叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(the Puzzle In The Pond A Judy Bolton) 000001

2. 池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(the Puzzle In The Pond A Judy Bolton) 000002

3. 池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(the Puzzle In The Pond A Judy Bolton) 000003

4. 池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(the Puzzle In The Pond A Judy Bolton) 000004

5. 池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(the Puzzle In The Pond A Judy Bolton) 000005

6. 池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(the Puzzle In The Pond A Judy Bolton) 000006

7. 池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(the Puzzle In The Pond A Judy Bolton) 000007

8. 池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(the Puzzle In The Pond A Judy Bolton) 000008

9. 池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(the Puzzle In The Pond A Judy Bolton) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(The Puzzle in the Pond A Judy Bolton)

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒu:di] ['boʊltən] ['mɪstəri] ['stɔ:riz]
The **Famous** **JUDY** **BOLTON** **Mystery** **Stories**
这 著名的 朱迪 博尔顿 神秘 故事

著名的朱迪·博尔顿悬疑故事

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['sʌtən]
By **MARGARET** **SUTTON**
经过 玛格丽特 萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædoʊ]
THE **VANISHING** **SHADOW**
这 消失 阴影

消失的影子

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['ætɪk]
THE **HAUNTED** **ATTIC**
这 闹鬼的 阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]
THE **INVISIBLE** **CHIMES**
这 无形的 编钟

无形的钟声

['sev(ə)n] [streɪndʒ] [klu:z]
SEVEN **STRANGE** **CLUES**
七 奇怪的 线索

七个奇怪的线索

[ðə; ði] [goʊst] [pə'reɪd]
THE **GHOST** **PARADE**
这 鬼 游行

鬼魂游行

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fæntəm]
THE **YELLOW** **PHANTOM**
这 黄色的 幻影

黄色幽灵

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɔ:l]
THE **MYSTIC** **BALL**
这 神秘 球

神秘球

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['su:tkeɪs]
THE **VOICE** **IN** **THE** **SUITCASE**
这 嗓音 在 这 手提箱

手提箱里的声音

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hæf] [kæt]
THE **MYSTERIOUS** **HALF** **CAT**
这 神秘 一半 猫

神秘的半猫

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ]

THE	RIDDLE	OF	THE	DOUBLE	RING
这	谜语	的	这	双倍的	戒指

双环之谜

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

THE	UNFINISHED	HOUSE
这	未完成	房子

未完工的房子

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]

THE	MIDNIGHT	VISITOR
这	午夜	游客

午夜访客

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪslət]

THE	NAME	ON	THE	BRACELET
这	姓名	在	这	手镯

手镯上的名字

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt]

THE	CLUE	IN	THE	PATCHWORK	QUILT
这	线索	在	这	拼布	被子

拼布被子里的线索

[ðə; ði] [mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər]

THE	MARK	ON	THE	MIRROR
这	标记	在	这	镜子

镜子上的痕迹

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

THE	SECRET	OF	THE	BARRED	WINDOW
这	秘密	的	这	禁止	窗户

铁窗的秘密

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['rɪd(ə)l]

THE	RAINBOW	RIDDLE
这	彩虹	谜语

彩虹谜题

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrət]

THE	LIVING	PORTRAIT
这	活的	肖像

活体肖像

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [triː]

THE	SECRET	OF	THE	MUSICAL	TREE
这	秘密	的	这	音乐	树

音乐树的秘密

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

THE	WARNING	ON	THE	WINDOW
这	警告	在	这	窗户

窗户上的警告

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['læntərn]

THE	CLUE	OF	THE	STONE	LANTERN
这	线索	的	这	石头	灯笼

石灯笼的线索

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] ['aɪlənd]

THE	SPIRIT	OF	FOG	ISLAND
这	精神	的	多雾路段	岛

雾岛之魂

[ðə; ði] [blæk] ['kæts] [klu:]
THE **BLACK** **CAT'S** **CLUE**
这 黑色的 猫的 线索

黑猫的线索

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [tʃest]
THE **FORBIDDEN** **CHEST**
这 禁止 胸部

禁忌宝箱

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [roʊd]
THE **HAUNTED** **ROAD**
这 闹鬼的 路

闹鬼之路

[ðə; ði] [klu:] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l]
THE **CLUE** **IN** **THE** **RUINED** **CASTLE**
这 线索 在 这 毁坏 城堡

废墟城堡里的线索

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [dɑ:l]
THE **TRAIL** **OF** **THE** **GREEN** **DOLL**
这 踪迹 的 这 绿色的 玩具娃娃

绿色娃娃的踪迹

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['faʊnt(ə)n]
THE **HAUNTED** **FOUNTAIN**
这 闹鬼的 喷泉

闹鬼的喷泉

[ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɪŋ]
THE **CLUE** **OF** **THE** **BROKEN** **WING**
这 线索 的 这 破碎的 翼

断翼的线索

[ðə; ði] ['fæntəm] [frend]
THE **PHANTOM** **FRIEND**
这 幻影 朋友

幽灵朋友

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ]
THE **DISCOVERY** **AT** **THE** **DRAGON'S** **MOUTH**
这 发现 在 这 龙的 嘴

龙口的发现

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['wɑ:tʃwɜ:rd]
THE **WHISPERED** **WATCHWORD**
这 低声说道 口令

耳语般的暗语

[ðə; ði] ['si:krət] [kwest]
THE **SECRET** **QUEST**
这 秘密 寻求

秘密任务

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:nd]
THE **PUZZLE** **IN** **THE** **POND**
这 谜 在 这 池塘

池塘里的谜题

[ri:tʃɪŋ] [ɪn] , ['dʒu:di:z] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] ['ɑ:bdʒekt] .
Reaching **in** **,** **Judy's** **fingers** **closed** **on** **a** **small** **,** **round** **object** **.**
到达 在 , 朱迪的 手指 关闭 在 一个 小的 , 圆形的 目的 .

朱迪伸手进去，手指捏住了一个小的圆形物体。

[ə; eɪ]['dʒu:di]['boʊltən] ['mɪstəri]
A Judy Bolton Mystery
一个 朱迪 博尔顿 神秘

朱迪·博尔顿探案集

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
THE PUZZLE
这 谜

谜题

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:nd]
IN THE POND
在 这 池塘

在池塘里

[baɪ]
By
经过

经过

['mɑ:rgrət] ['sʌtən]
Margaret Sutton
玛格丽特 萨顿

玛格丽特·萨顿

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
Grosset & Dunlap
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

© ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . -
© GROSSET & DUNLAP , INC . 1963
© 套 & 邓拉普 , 公司 . -

© GROSSET & DUNLAP, INC. 1963

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts]
To the Students
到 这 学生

致学生们

[pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['fju:tʃər]
Past , Present and Future
过去的 , 展示 和 未来

过去、现在和未来

[ɪn][maɪ] [kri'eɪtɪv] ['raɪtɪŋ] ['klæsɪz]
In My Creative Writing Classes
在 我的 有创造力的 写作 课程

在我的创意写作课上

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ]['stoʊlən] Typewriter1
A **Stolen** **Typewriter1**
一个 被盗 Typewriter1

被盗的打字机1

[iː]
II
二

二

[help] [fɔːr; fər] Holly9
Help **for** **Holly9**
帮助 为了 Holly9

帮助 Holly9

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [ruːd] Shopkeeper15
A **Rude** **Shopkeeper15**
一个 粗鲁的 Shopkeeper15

粗鲁的店主15

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] Truck23
A **Mysterious** **Truck23**
一个 神秘 Truck23

神秘卡车23

[viː]
V
V

V

[əˈnʌðər] [griːn] Car31
Another **Green** **Car31**
其他 绿色的 Car31

另一辆绿色汽车31

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [wʊdz] Road37
The **Woods** **Road37**
这 伍兹 Road37

伍兹路37号

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] Dam43
At **the** **Beaver** **Dam43**
在 这 海狸 Dam43

在比弗坝43

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] Discovery50
An **Impossible** **Discovery50**
一个 不可能的 Discovery50

一项不可能的发现50

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[mɔːr] Puzzles58
More **Puzzles58**
更多的 Puzzles58

更多谜题58

[eks]
X
X

X

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dæni] ” -
“ **My** **Name** **Is** **Danny** **”** **66**
” 我的 姓名 是 丹尼 ” -

《我的名字叫丹尼》66

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ][bɔːrn] Crusader72
A **Born** **Crusader72**
一个 出生 Crusader72

天生的十字军战士72

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[æt; ət][ðə; ði] Library79

At	the	Library79
在	这	Library79

在图书馆79

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] Revealed86

What	the	Pictures	Revealed86
什么	这	图片	Revealed86

图片揭示了什么86

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

Together93

Together93
Together93

Together93

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] Gold100

A	Band	of	Gold100
一个	乐队	的	Gold100

一支金乐队100

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

['dæniːz] Confession107

Danny's	Confession107
丹尼的	Confession107

丹尼的自白107

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

['faɪər] ! -

Fire	!	114
火	!	-

着火了！114

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

['kwestʃənz] [ænd; ənd] Answers121

Questions	and	Answers121
问题	和	Answers121

问答121

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] Homeless125

Homes	**for**	**the**	**Homeless125**
房屋	为了	这	Homeless125

无家可归者之家125

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ? -

Was	**It**	**All**	**a**	**Mistake**	**?**	**132**
曾是	它	全部	一个	错误	?	-

这一切都是个错误吗？132

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] Mystery138

The	**Key**	**to**	**a**	**Mystery138**
这	钥匙	到	一个	Mystery138

解开谜团的关键138

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

Promised144

Promised144
Promised144

承诺144

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

Identified150

Identified150
Identified150

已识别150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

Discovered157

Discovered157
Discovered157

已发现157

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] Thing164

An	Everlasting	Thing164
一个	永恒	Thing164

永恒之事164

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] Pond1

The	Puzzle	in	the	Pond1
这	谜	在	这	Pond1

池塘里的谜题1

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ]['stoʊlən] ['taɪpraɪtər]

A	Stolen	Typewriter
一个	被盗	打字机

被盗的打字机

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪs] ['prɪŋgəl] [kæn; kən] [juːz] !

“	Here's	something	Miss	Pringle	can	use	!
”	这里是	某物	错过	品客薯片	能	使用	!

“这是普林格小姐可以用的东西！”

” ['dʒuːdi] [ræn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['taɪni] ,

”	Judy	ran	her	fingers	over	the	tiny	,
”	朱迪	跑	她	手指	超过	这	微小的	,

朱迪用手指轻轻抚摸着那小小的……

[ɪm'bɑːst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] [kɑːrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n]

embossed	Reward	of	Merit	card	as	if	she	couldn't	bear	to	part	with	it	even
压纹	报酬	的	优点	卡片	作为	如果	她	不能	熊	到	部分	和	它	甚至

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['laɪbreri] .

for	the	short	time	it	would	be	on	exhibit	at	the	Roulsville	library	.
为了	这	短的	时间	它	会	是	在	展览	在	这	-	图书馆	.

她珍藏着那张印有“功绩奖章”字样的卡片，仿佛即使只是在鲁尔斯维尔图书馆短暂展出，她也舍不得把它带走。

“ ['mɪsɪz] . ['(h)wiːtli] [ɪz] [stɪl] [mɪs] ['prɪŋgəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['piːtər] ['dɑːbz] ,

“	Mrs	.	Wheatley	is	still	Miss	Pringle	to	you	,	isn't	she	?	”	asked	Peter	Dobbs	,
”	太太	.	惠特利	是	仍然	错过	品客薯片	到	你	,	不是	她	?	”	问	彼得	多布斯	,

“在你眼里，惠特利太太还是普林格尔小姐，对吧？”彼得·多布斯问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

smiling	at	his	young	wife	as	she	knelt	beside	the	open	drawer	of	the	old
微笑	在	他的	年轻的	妻子	作为	她	跪下	旁	这	打开	抽屉	的	这	老的

[tʃest] [wer] [hɜːr; hər] ['grændˌmədɚz] ['kiːpˌseɪks] [wɜːr; wər] [stɔːrd] . [ˌtuː'tuː]

chest	where	her	grandmother's	keepsakes	were	stored	.	2
胸部	在哪里	她	祖母的	纪念品	是	存储	.	2

他微笑着看着年轻的妻子，她跪在旧箱子敞开的抽屉旁，里面存放着她祖母的遗物。

“ [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mɪs] ['prɪŋgəl] , ” [kən'fest] ['dʒuːdi] ,

“	I	do	think	of	her	as	Miss	Pringle	,	”	confessed	Judy	,
”	我	做	思考	的	她	作为	错过	品客薯片	,	”	坦白	朱迪	,

“我确实觉得她像普林格尔小姐，”朱迪坦白道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðæt] ['nɔɪzi] ['dʒuːdi] ['boʊltən] .

“	and	she	probably	thinks	of	me	as	that	noisy	Judy	Bolton	.
”	和	她	大概	思考	的	我	作为	那	嘈杂	朱迪	博尔顿	.

“她可能觉得我就是那个吵闹的朱迪·博尔顿。”

[prɪm] [mɪs] ['prɪŋgəl] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

Prim	**Miss**	**Pringle**	**is**	**what**	**I**	**used**	**to**	**call**	**her**	**.**
普里姆	错过	品客薯片	是	什么	我	用过的	到	称呼	她	.

我以前都叫她“普林格尔小姐”。

[ʃiː; ʃi] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

She	**left**	**everything**	**in**	**such**	**perfect**	**order**	**,**
她	左边	一切	在	这样的	完美的	命令	,

她把一切都收拾得井井有条。

[its] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bɑːb] ['(h)wiːtli] [lɪvd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər]

it's	**hard**	**for**	**me**	**to**	**believe**	**she**	**and**	**Bob**	**Wheatley**	**lived**	**in**	**our**	**house**	**for**
它是	难的	为了	我	到	相信	她	和	鲍勃	惠特利	居住地	在	我们的	房子	为了

[tuː] [hoʊl] [mʌnθs] .

two	**whole**	**months**	**.**
二	所有的	几个月	.

我很难相信她和鲍勃·惠特利在我们家住了整整两个月。

[wiː; wi] [wəʊnt] ['evər] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪl] [wiː; wi] , ['piːtər] ? ”

We	**won't**	**ever**	**rent**	**it**	**again**	**,**	**will**	**we**	**,**	**Peter**	**?**	**”**
我们	惯于	曾经	租	它	再次	,	将要	我们	,	彼得	?	”

我们以后再也不会租它了，对吧，彼得?

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [wiː; wi] [wəʊnt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	**You're**	**not**	**asking**	**me**	**to**	**promise**	**we**	**won't**	**,**	**are**	**you**	**?**
“	你是	不是	问	我	到	承诺	我们	惯于	,	是	你	?

“你不是要我保证我们不会这样做吧? ”

” [hiː; hi] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

”	**he**	**countered**	**.**
”	他	反驳	.

他反驳道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['prɔmisiz] . ”

“	**You**	**know**	**how**	**I**	**feel**	**about**	**promises**	**.**	**”**
“	你	知道	如何	我	感觉	关于	承诺	.	”

你知道我对承诺的态度。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] ,

“	**You're**	**right**	**,**	**too**	**,**	**”**	**declared**	**Judy**	**,**
“	你是	正确的	,	也	,	”	声明	朱迪	,

“你说得也对，”朱迪说道。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɔːr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] - ['treʒərd]

reaching	**into**	**the**	**drawer**	**for**	**another**	**one**	**of**	**Grandmother**	**Smeed's**	**treasured**
到达	进入	这	抽屉	为了	其他	一	的	祖母	-	珍藏

['kiːpˌseɪks] .

keepsakes	**.**
纪念品	.

伸手到抽屉里，拿出斯米德奶奶珍藏的另一件纪念品。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [kɑːrd] [wɜːrkt] [ɪn] [krɔːs] - [stɪtʃ] .

“	**Here's**	**a**	**sewing**	**card**	**worked**	**in**	**cross**	**-**	**stitch**	**.**
“	这里是	一个	缝纫	卡片	工作	在	叉	-	缝	.

这是一张用十字绣制作的缝纫卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : - ['prɑːmɪs] ['lɪt(ə)l] .

It	**says**	**:**	**'**	**Promise**	**Little**	**.**
它	说道	:	-	承诺	小的	.

它说：“不要轻易许诺。”

[duː] [mʌtʃ] .
Do Much .
做 很多 .

多做事。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sepˈtembər] [ɪgˈzɪbɪt] ? ”
' Do you think it would do for the September exhibit ? ”
- 做 你 思考 它 会 做 为了 这 九月 展览 ? ”

“你觉得它适合九月份的展览吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈpiːtər] [rɪˈplaɪd] [ˈθɔːtfəli] .
“ I should think so , ” Peter replied thoughtfully .
“ 我 应该 思考 所以 , ” 彼得 回复 深思熟虑 .

“我也这么认为，”彼得若有所思地回答道。

“ [ə; eɪ][ˈmæksɪm] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
“ A maxim like that would do for any time of the year .
“ 一个 格言 喜欢 那 会 做 为了 任何 时间 的 这 年 .

“这样的格言适用于一年中的任何时候。”

[dʌz] [ðə; ði][ˈlaɪbreri][plæn][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [iːtʃ] [mʌnθ] ? ”
Does the library plan to exhibit a few of these things each month ? ”
做 这 图书馆 计划 到 展览 一个 很少 的 这些 事物 每个 月 ? ”

图书馆是否计划每月展出其中的一些展品?

“ [jes] , [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] .
“ Yes , but just for the school year .
“ 是的 , 但 只是 为了 这 学校 年 .

“是的，但仅限于学年期间。”

[mɪs] [ˈprɪŋgəl] — [aɪ] [miːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wiːtli] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]
Miss Pringle — I mean Mrs . Wheatley says she wants me to arrange them in that
错过 品客薯片 — 我 意思是 太太 . 惠特利 说道 她 想要 我 到 安排 他们 在 那
[ˈlɪt(ə)l] [glæs] [keɪs] [nɪr] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] [dɔːr] .
little glass case near the library door .
小的 玻璃 案件 靠近 这 图书馆 门 .

普林格尔小姐——我是说惠特利太太——说她想让我把它们摆放在图书馆门口附近的小玻璃柜里。

[ðiːz] [rɪˈwɔːrd] - [ʌv; əv] - [ˈmerɪt][kɑːrdz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [skuːl] [wen] [ˈgrænmɑː]
These reward - of - merit cards used to be given out at school when Grandma
这些 报酬 - 的 - 优点 牌 用过的 到 是 给定 出去 在 学校 什么时候 奶奶
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
was a little girl .
曾是 一个 小的 女孩 .

这些奖励卡是奶奶小时候在学校里发的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ˈles(ə)n] .
The other card was a sewing lesson .
这 其他 卡片 曾是 一个 缝纫 课 .

另一张卡片是一堂缝纫课。

- [ˈprɑːmɪs] [ˈlɪt(ə)l] .
' Promise little .
- 承诺 小的 .

不要轻易做出承诺。

[duː] [mʌtʃ] , -
Do much , '
做 很多 , -

做很多事，'

” ['dʒu:di] [rɪ'pi:tɪd] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][du:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?

”	Judy	repeated	,	“	but	how	much	can	a	person	do	in	a	day	?
”	朱迪	重复	,	“	但	如何	很多	能	一个	人	做	在	一个	天	?

朱迪重复道：“但是一个人一天能做多少事呢？”

['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə][sɔ:rt][ɔ:l] [ði:z] ['treʒərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

Maybe	I	won't	try	to	sort	all	these	treasures	this	morning	.	”
或许	我	惯于	尝试	到	种类	全部	这些	宝藏	这	早晨	.	”

或许我今天早上不会尝试整理这些宝贝了。

“ [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .

“	You've	made	a	good	start	.
“	你已经	制成	一个	好的	开始	.

“你已经开了个好头。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] .

I	wish	I	could	stay	and	help	you	.
我	希望	我	可以	停留	和	帮助	你	.

我真希望我能留下来帮助你。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] , ” ['pi:tər] [kən'fest] , “ [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm] [iks'pekts] [ˌem 'i:][tu:; tə]

I	always	liked	treasure	hunting	,	”	Peter	confessed	,	“	but	Uncle	Sam	expects	me	to
我	总是	喜欢	宝藏	打猎	,	”	彼得	坦白	,	“	但	叔叔	山姆	预期	我	到

[hʌnt] ['krɪmənəlz] [tə'deɪ] .

hunt	criminals	today	.
打猎	罪犯	今天	.

“我一直很喜欢寻宝，”彼得坦白道，“但山姆大叔今天却希望我去抓捕罪犯。”

[wi:l] [bi:; bi] ['ju:zɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:r] ,

We'll	be	using	an	official	car	,
出色地	是	使用	一个	官方的	车	,

我们将使用官方用车。

[soʊ] [aɪl] [li:v] [ðə; ði] ['bi:tl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['trænspɔ:rt][jʊr; jər] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪf]

so	I'll	leave	the	Beetle	for	you	to	transport	your	exhibit	to	the	library	if
所以	患病的	离开	这	甲虫	为了	你	到	运输	你的	展览	到	这	图书馆	如果

[ju:; jʊ][du:][get][ˌaɪ 'ti:] ['redi] .

you	do	get	it	ready	.
你	做	得到	它	准备好	.

所以，如果你准备好了，我就把那辆甲壳虫汽车留给你，用来把你的展览品运到图书馆。

- [baɪ] , ['eɪndʒl] .

'	Bye	,	Angel	.
-	再见	,	天使	.

再见，天使。

[si:] [ju:; jʊ][æt; ət][sɪks] . ”

See	you	at	six	.	”
看	你	在	六	.	”

六点见。

“ [ju:; jʊ] [hoʊp] , ” ['dʒu:di] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] . [θri:]

“	You	hope	,	”	Judy	added	as	he	bent	to	kiss	her	.	3
“	你	希望	,	”	朱迪	额外	作为	他	弯曲	到	吻	她	.	3

“你希望如此，”朱迪在他俯身吻她时补充道。3

['pi:tɜ-z] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Peter's	time	was	not	his	own	.
彼得的	时间	曾是	不是	他的	自己的	.

彼得的时间并不属于他自己。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['færɪŋdən] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

Working	**out**	**of**	**the**	**Resident**	**FBI**	**Agency**	**in**	**the**	**Farringdon**	**Post**	**Office**	**,**
在职的	出去	的	这	居民	联邦调查局	机构	在	这	法灵顿	邮政	办公室	,

在法灵顿邮局的联邦调查局驻地办事处工作，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sent] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] .

he	**might**	**be**	**sent**	**anywhere**	**in**	**the**	**territory**	**.**
他	可能	是	发送	任何地方	在	这	领土	.

他可能会被派往该地区的任何地方。

[hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][dʒoʊ] [mɑːt] [gæŋ] .

His	**assignment**	**now**	**was**	**to**	**round**	**up**	**the**	**Joe**	**Mott**	**gang**	**.**
他的	任务	现在	曾是	到	圆形的	向上	这	乔	莫特	帮派	.

他现在的任务是抓捕乔·莫特团伙。

['dʒuːdi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

Judy	**knew**	**that**	**much**	**,**	**although**	**his**	**work**	**was**	**confidential**	**.**
朱迪	知道	那	很多	,	虽然	他的	工作	曾是	机密的	.

朱迪知道这一点，尽管他的工作属于机密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['deɪndʒərəs] .

It	**was**	**also**	**dangerous**	**.**
它	曾是	还	危险的	.

这也很危险。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

Each	**time**	**he**	**left**	**the**	**house**	**she**	**breathed**	**a**	**little**	**prayer**	**for**	**his**	**safe**	**return**	**.**
每个	时间	他	左边	这	房子	她	呼吸	一个	小的	祷告	为了	他的	安全的	返回	.

每次他出门，她都会默默祈祷他平安归来。

“ [teɪk] [ker] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][wɜːrdz]

“	**Take**	**care**	**,**	**”**	**was**	**what**	**she**	**usually**	**said**	**,**	**but**	**in**	**her**	**heart**	**the**	**words**
“	拿	关心	,	”	曾是	什么	她	通常	说	,	但	在	她	心	这	字

[ment] ,

meant	**,**
意思是	,

“保重，”她通常这样说，但在她心里，这句话的含义是：

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

“	**Take**	**care**	**of**	**our**	**future**	**.**
“	拿	关心	的	我们的	未来	.

“珍惜我们的未来。”

[let] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [kʌm] [truː] .

Let	**all**	**our**	**dreams**	**for**	**our**	**married**	**life**	**in**	**this**	**house**	**come**	**true**	**.**
让	全部	我们的	梦境	为了	我们的	已婚	生活	在	这	房子	来	真的	.

愿我们在这个房子里对婚姻生活的所有梦想都能实现。

” [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [wɪld] [tuː; tə]['dʒuːdi][baɪ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

”	**The**	**house**	**had**	**been**	**willed**	**to**	**Judy**	**by**	**her**	**grandmother**	**,**
”	这	房子	有	到过	意志	到	朱迪	经过	她	祖母	,

“这栋房子是朱迪的祖母遗赠给她的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd]

and	**it**	**was**	**so**	**sturdy**	**and**	**well**	**built**	**that**	**she**	**felt**	**sure**	**it**	**would**	**stand**
和	它	曾是	所以	结实的	和	出色地	建造	那	她	毛毡	当然	它	会	站立

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [draɪ] [brʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ðəm'selvz] .

there	**on**	**the**	**slope**	**overlooking**	**Dry**	**Brook**	**as**	**long**	**as**	**the**	**hills**	**themselves**	**.**
那里	在	这	坡	俯瞰	干燥	溪	作为	长的	作为	这	丘陵	他们自己	.

它非常坚固，结构精良，她确信它会像山丘本身一样，一直屹立在俯瞰干溪的斜坡上。

['piːtər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ster] [dɔːr] ['oʊpən] ,

Peter	**had**	**left**	**the**	**stair**	**door**	**open**	**,**
彼得	有	左边	这	楼梯	门	打开	,

彼得离开时忘记关楼梯门了。

[ænd; ənd] [suːn] ['dʒuːdi] [hɜːrd] ['blækberi] ['pædɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

and	**soon**	**Judy**	**heard**	**Blackberry**	**padding**	**up**	**to**	**keep**	**her**	**company**	**.**
和	很快	朱迪	听到	黑莓	填充	向上	到	保持	她	公司	.

很快，朱迪就听到布莱克贝里轻快地走过来陪她。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [wei] [kæts] [wɪl] ,

He	**looked**	**around**	**,**	**the**	**way**	**cats**	**will**	**,**
他	看起来	大约	,	这	方式	猫	将要	,

他环顾四周，就像猫会做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dʒuːdi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	**then**	**came**	**into**	**the**	**storeroom**	**to**	**see**	**what**	**Judy**	**was**	**doing**	**.**
和	然后	来了	进入	这	库房	到	看	什么	朱迪	曾是	正在做	.

然后走进储藏室，看看朱迪在做什么。

“ [haɪ] , ['blækberi] !

“	**Hi**	**,**	**Blackberry**	**!**
“	你好	,	黑莓	!

“嗨，黑莓！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You	**can't**	**play**	**with**	**these**	**things**	**,**
你	不能	玩	和	这些	事物	,

这些东西不能玩。

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]

”	**she**	**told**	**him**	**as**	**she**	**continued**	**sorting**	**and**	**arranging**	**the**	**cards**	**that**	**were**
”	她	讲述	他	作为	她	持续	排序	和	安排	这	牌	那	是

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

to	**be**	**exhibited**	**at**	**the**	**library**	**.**
到	是	展出	在	这	图书馆	.

她一边继续整理和摆放将在图书馆展出的卡片，一边告诉他。

[ðə; ði] [θiːm] [fɔːr; fər] [sep'tembər] [wʊd] [biː; bi] [skuːl] .

The	**theme**	**for**	**September**	**would**	**be**	**school**	**.**
这	主题	为了	九月	会	是	学校	.

九月份的主题是学校。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæləu'iːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lʌmbəs] [deɪ] [kɑːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd]

She	**found**	**a**	**few**	**Hallowe'en**	**things**	**and**	**a**	**Columbus**	**Day**	**card**	**which**	**she**	**put**	**aside**
她	成立	一个	很少	万圣节	事物	和	一个	哥伦布	天	卡片	哪个	她	放	旁边

[fɔːr; fər] [ɑːk'toʊbər] .

for	**October**	**.**
为了	十月	.

她找到了一些万圣节用品和一张哥伦布日贺卡，并把它们留到十月份再用。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [noʊ'vembər] , [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

There	**were**	**turkeys**	**and**	**prayers**	**of**	**Thanksgiving**	**for**	**November**	**,**	**a**	**pile**	**of**
那里	是	火鸡	和	祈祷	的	感恩	为了	十一月	,	一个	桩	的

['krɪsməs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] ,

Christmas	**things**	**for**	**December**	**,**
圣诞节	事物	为了	十二月	,

十一月有感恩节的火鸡和祈祷文，十二月则堆满了圣诞节用品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [oʊld] ['kælindəz] [fɔːr; fər] ['dʒænjueri] .

and	**a**	**stack**	**of**	**old**	**calendars**	**for**	**January**	**.**
和	一个	堆	的	老的	日历	为了	一月	.

还有一叠一月份的旧日历。

[ðə; ðɪ] [stæk] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] . [fɔːr]
The **stack** **grew** **higher** **and** **higher** **.** **4**
这 堆 生长 更高 和 更高 . 4

堆栈越堆越高。4

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['grænmɑː] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] .
“ **I** **do** **believe** **Grandma** **saved** **a** **calendar** **for** **every** **year** **.**
” 我 做 相信 奶奶 已保存 一个 日历 为了 每一个 年 .

“我相信奶奶每年都保存着日历。”

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['dʒuːdi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
This **is** **wonderful** **,** **”** **Judy** **said** **to** **herself** **.**
这 是 精彩的 , ” 朱迪 说 到 她自己 .

“这太好了，”朱迪自言自语道。

“ [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['kælɪndəz] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
“ **I'll** **find** **some** **recent** **calendars** **and** **complete** **the** **collection** **.**
” 患病的 寻找 一些 最近的 日历 和 完全的 这 收藏 .

“我会找一些近期的日历，把收藏补全。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒænjueri] [ɪg'zɪbɪt] .
It **will** **be** **just** **perfect** **for** **the** **January** **exhibit** **.**
它 将要 是 只是 完美的 为了 这 一月 展览 .

它非常适合一月份的展览。

” [ðə; ðɪ]['laɪbreri][wʌz; wəz] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪlt] - [ɪn] [ɪg'zɪbɪt] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] ['empti] .
” **The** **library** **was** **new** **,** **and** **the** **built** **-** **in** **exhibit** **cases** **were** **still** **empty** **.**
” 这 图书馆 曾是 新的 , 和 这 建造 - 在 展览 案例 是 仍然 空的 .

“图书馆是新建的，内置的展柜还是空的。”

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] - [wɜːr; wər] [nuː] [sɪns] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ðɪ]
Nearly **all** **the** **buildings** **in** **Roulsville** **were** **new** **since** **the** **flood** **that** **had** **swept** **the**
几乎 全部 这 建筑物 在 - 是 新的 自从 这 洪水 那 有 扫荡 这
['væli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['dʒuːdi][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mɪstəri] .
valley **and** **started** **Judy** **on** **the** **trail** **of** **her** **first** **mystery** **.**
谷 和 开始 朱迪 在 这 踪迹 的 她 第一的 神秘 .

自洪水席卷山谷并开启朱迪追寻她的第一个谜团以来，鲁尔斯维尔几乎所有的建筑物都是新建的。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['boʊltən] ,
Her **own** **home** **had** **been** **swept** **away** **,** **and** **her** **father** **,** **Dr** **.** **Bolton** **,**
她 自己的 家 有 到过 扫荡 离开 , 和 她 父亲 , 博士 . 博尔顿 ,

她自己的家园被夷为平地，她的父亲博尔顿医生也遇难了。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['færɪŋdən] [wer] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] ['præktɪst] .
had **been** **obliged** **to** **move** **to** **Farringdon** **where** **he** **still** **lived** **and** **practiced** **.**
有 到过 有义务 到 移动 到 法灵顿 在哪里 他 仍然 居住地 和 练习 .

他被迫搬到法灵顿，在那里继续生活和工作。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] [haʊs] , [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['broʊkən][dæm] , [hæd; həd] [steɪd]
Only **her** **grandmother's** **house** **,** **two** **miles** **above** **the** **broken** **dam** **,** **had** **stayed**
仅有的 她 祖母的 房子 , 二 英里 多于 这 破碎的 坝 , 有 入住
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

只有她祖母位于决堤大坝上游两英里处的房子还保持原样。

“ ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **Maybe** **that's** **why** **I** **love** **it** **,** **”** **she** **thought** **.**
” 或许 那就是 为什么 我 爱 它 , ” 她 想法 .

“也许这就是我喜欢它的原因吧，”她想。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz] .

And	**yet**	**she**	**and**	**Peter**	**had**	**made**	**changes**	**.**
和	然而	她	和	彼得	有	制成	变化	.

然而，她和彼得都做出了改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ]

It	**was**	**a**	**rambling**	**old**	**farmhouse**	**too**	**big**	**for**	**just**	**the**	**two**	**of**	**them**	**so**
它	曾是	一个	漫无边际	老的	农家	也	大的	为了	只是	这	二	的	他们	所以

['oʊnli] [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ruːmz; rʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

only	**the**	**downstairs**	**rooms**	**had**	**been**	**changed**	**.**
仅有的	这	楼下	房间	有	到过	已更改	.

那是一栋老旧的、格局很大的农舍，对他们两个人来说太大了，所以只改造了楼下的房间。

[ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪk'sept] [baɪ] ['blækberi] [æz; əz] [hiː; hi]

Up	**here**	**in**	**the**	**attic**	**nothing**	**had**	**been**	**disturbed**	**except**	**by**	**Blackberry**	**as**	**he**
向上	这里	在	这	阁楼	没有什么	有	到过	不安	除了	经过	黑莓	作为	他

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spuːlz] [ɪn] ['dʒuːdiːz] ['soʊɪŋ] [ruːm] [ɔːr] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

played	**with**	**the**	**spools**	**in**	**Judy's**	**sewing**	**room**	**or**	**searched**	**for**	**mice**	**in**	**the**	**other**
玩	和	这	线轴	在	朱迪的	缝纫	房间	或者	搜索	为了	小鼠	在	这	其他

[tuː] [ruːmz; rʊmz] [wer] [hɜːr; hər] ['grændˌmədɝz] ['kiːpˌseɪks] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

two	**rooms**	**where**	**her**	**grandmother's**	**keepsakes**	**were**	**stored**	**.**
二	房间	在哪里	她	祖母的	纪念品	是	存储	.

阁楼里除了黑莓之外，什么都没被打扰过。黑莓要么在朱迪的缝纫室里玩线轴，要么在另外两个存放她祖母纪念品的房间里寻找老鼠。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

She	**liked**	**having**	**him**	**for**	**company**	**as**	**she**	**worked**	**.**
她	喜欢	拥有	他	为了	公司	作为	她	工作	.

她喜欢工作时有他陪伴。

['ætiks] [ænd; ənd] [blæk] [kæts] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [tə'geðər] .

Attics	**and**	**black**	**cats**	**seemed**	**to**	**go**	**together**	**.**
阁楼	和	黑色的	猫	似乎	到	去	一起	.

阁楼和黑猫似乎总是形影不离。

['dʒuːdi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .

Judy	**smiled**	**at**	**this**	**thought**	**.**
朱迪	微笑	在	这	想法	.

想到这里，朱迪笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði]

She	**was**	**so**	**absorbed**	**in**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**that**	**at**	**first**	**she**	**didn't**	**hear**	**the**
她	曾是	所以	吸收	在	什么	她	曾是	正在做	那	在	第一的	她	没有	听到	这

[frʌnt] ['dɔːrbel] ['rɪŋɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

front	**doorbell**	**ringing**	**downstairs**	**.**
正面	门铃	铃声	楼下	.

她太专注于自己正在做的事情，以至于一开始没有听到楼下前门的门铃声。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] ,

It	**rang**	**again**	**more**	**insistently**	**,**
它	响铃	再次	更多的	坚持不懈	,

它再次响起，声音更加急促。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['blækberi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [flaits]

and	**she**	**gathered**	**Blackberry**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**hurried**	**down**	**the**	**two**	**flights**
和	她	聚集	黑莓	在	她	武器	和	慌忙	向下	这	二	航班

[ʌv; əv] [sterz] .

of	**stairs**	**.**
的	楼梯	.

她抱着黑莓手机，匆匆跑下两层楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæt][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər]

It	wouldn't	do	to	leave	the	cat	alone	among	the	things	she	had	collected	for
它	不会	做	到	离开	这	猫	独自的	之中	这	事物	她	有	集	为了

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] . [faɪv]

the	exhibit	.	5
这	展览	.	5

把猫单独留在她为展览收集的物品中间是不行的。5

“ [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪməs] [kæt] .

“	I	can't	trust	you	,	”	she	told	him	,	“	even	if	you	are	a	famous	cat	.
”	我	不能	相信	你	,	”	她	讲述	他	,	“	甚至	如果	你	是	一个	著名的	猫	.

“我不能相信你，”她对他说，“即使你是一只名猫。”

” ['blækberi] [wɔːr] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][dʒʌst]['riːs(ə)ntli][hiː; hi]

”	Blackberry	wore	a	life	-	saving	medal	on	his	collar	,	and	just	recently	he
”	黑莓	穿着	一个	生活	-	保存	勋章	在	他的	衣领	,	和	只是	最近	他

[hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

had	worked	for	the	government	,
有	工作	为了	这	政府	,

“布莱克贝里衣领上佩戴着一枚救生奖章，而且就在不久前，他还在政府部门工作。”

[ɔːr][soʊ]['dʒuːdi] [ɪn'sɪstɪd] , ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [maɪs] .

or	so	Judy	insisted	,	ridding	the	Capitol	Building	of	mice	.
或者	所以	朱迪	坚持	,	骑行	这	国会大厦	建筑	的	小鼠	.

朱迪坚持要这么做，她成功地清除了国会大厦里的老鼠。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [fled] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk]

But	when	she	opened	the	door	he	fled	through	it	to	prowl	around	outside	like
但	什么时候	她	打开	这	门	他	逃亡	通过	它	到	潜行	大约	外部	喜欢

['eni] ['ɔːrd(ə)neri][kæt] .

any	ordinary	cat	.
任何	普通的	猫	.

但当她打开门时，他却像一只普通的猫一样逃了出去，在外面徘徊。

[ðə; ði][kæt] ['stɑːrtld] ['hɑːli] ['pɑːtər] , ['dʒuːdiːz] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['neɪbər] , [huː] [hæd; həd] [rʌŋ]

The	cat	startled	Holly	Potter	,	Judy's	sixteen	-	year	-	old	neighbor	,	who	had	rung
这	猫	惊慌	冬青	波特	,	朱迪的	十六	-	年	-	老的	邻居	,	WHO	有	梯子

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

猫吓到了朱迪十六岁的邻居霍莉·波特，她当时正在按门铃。

['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌt] [frʌm; frəm]

Obviously	she	had	been	running	at	break	-	neck	speed	along	the	shortcut	from
明显地	她	有	到过	跑步	在	休息	-	脖子	速度	沿着	这	捷径	从

[hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə]['dʒuːdiːz] .

her	house	to	Judy's	.
她	房子	到	朱迪的	.

显然，她当时正沿着从家到朱迪家的捷径飞奔。

“ [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ?

“	What	took	you	so	long	?
”	什么	采取	你	所以	长的	?

你怎么去了这么久？

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .

I	thought	you'd	never	answer	the	bell	.
我	想法	你会	绝不	回答	这	钟	.

我以为你永远不会来应门。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['breθləsli] .
" she urged breathlessly .
" 她 敦促 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地催促道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [hed] [ɔːf] [ðæt] [griːn] [kɑːr] !
" Maybe we can still head off that green car !
" 或许 我们 能 仍然 头 离开 那 绿色的 车 !

"或许我们还能阻止那辆绿色汽车!"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's a thief in it .
有 一个 贼 在 它 .

里面有个小偷。

[hiː; hi] [stoʊl] [maɪ] ['taɪpraɪtər] ! "
He stole my typewriter ! "
他 偷窃 我的 打字机 ! "

他偷了我的打字机!

" [jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] ? " [gɑːspt] ['dʒuːdi] .
" Your typewriter ? " gasped Judy .
" 你的 打字机 ? " 倒吸一口气 朱迪 .

"你的打字机?"朱迪惊呼道。

" [jes] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
" Yes , the one you gave me for my birthday .
" 是的 , 这 一 你 给予 我 为了 我的 生日 .

"是的，就是你送我的生日礼物。"

[rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] ['treɪdɪd] ['bəːθdeiz] [soʊ] [maɪn] ['wʊdnt] [kʌm] [ɑːn] ['krɪsməs] ?
Remember when we traded birthdays so mine wouldn't come on Christmas ?
记住 什么时候 我们 交易 生日 所以 矿 不会 来 在 圣诞节 ?

还记得我们交换生日，这样我的生日就不会赶上圣诞节了吗?

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [naʊ] — "
I loved that typewriter , and now — "
我 喜爱 那 打字机 , 和 现在 — "

我非常喜欢那台打字机，而现在——"

" [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " ['dʒuːdi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
" We'll try and get it back , " Judy reassured her .
" 出色地 尝试 和 得到 它 后退 , " 朱迪 放心 她 .

"我们会尽力把它找回来的,"朱迪安慰她说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['hɑːli] !
" Come on , Holly !
" 来 在 , 冬青 !

"来吧，霍莉!"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['biːtl] [bɪ'fɔːr] ['hɑːli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] ['dʒuːdi]
" They were off down the road in the Beetle before Holly had finished telling Judy
" 他们 是 离开 向下 这 路 在 这 甲虫 前 冬青 有 完成的 讲述 朱迪
[wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [griːn] [kɑːr] [went] .
which way the green car went .
哪个 方式 这 绿色的 车 去 .

"霍莉还没来得及告诉朱迪那辆绿色汽车往哪个方向走，她们就开着甲壳虫汽车沿着路走了。"

“ [traɪ] ['færɪŋdən] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ Try Farringdon , ” she suggested .
” 尝试 法灵顿 , ” 她 建议 .

“试试法灵顿，”她建议道。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tɔ:rd] ['færɪŋdən] ,
“ You could see it from the top of the hill if it went toward Farringdon ,
” 你 可以 看 它 从 这 顶部 的 这 爬坡道 如果 它 去 朝向 法灵顿 ,

“如果它朝着法灵顿方向延伸，你从山顶就能看到它。”

['kudnt] [ju:; jʊ] ? ”
couldn't you ? ”
不能 你 ? ”

难道你不能吗?

“ [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n] [haʊ] [fæst][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [wi:l] [traɪ]
“ That would depend on how fast he was going , I should think , but we'll try
” 那 会 依赖 在 如何 快速地 他 曾是 去 , 我 应该 思考 , 但 出色地 尝试
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我想这取决于他当时的速度，但我们会试试的。”

” ['dʒu:di] ['prɑ:mɪst] . [sɪks]
” Judy promised . 6
” 朱迪 承诺 . 6

朱迪承诺道。6

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的!

” ['hɑ:li] ['ɜ:dʒd] ['breθləsli] . ['sɛvən]
” Holly urged breathlessly . 7
” 冬青 敦促 气喘吁吁 . 7

霍莉气喘吁吁地催促道。7

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [aʊt] [ʌv; əv][draɪ] [brʊk]
She turned left at the main road and sped up the long slope out of Dry Brook
她 转向 左边 在 这 主要的 路 和 加速 向上 这 长的 坡 出去 的 干燥 溪
['hɑ:loʊ] .
Hollow .
空洞的 .

她在主路上左转，加速驶出干溪谷，沿着长长的斜坡向上行驶。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə] [end] [bʌt; bət] ,
At the top of the hill the world seemed to end but ,
在 这 顶部 的 这 爬坡道 这 世界 似乎 到 结尾 但 ,

站在山顶，仿佛世界末日来临，但是.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ,
instead of driving on into the sky the way it looked as if she might ,
反而 的 驾驶 在 进入 这 天空 这 方式 它 看起来 作为 如果 她 可能 ,

她并没有像看起来那样继续飞向天空，

['dʒu:di] [droʊv] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Judy drove down again with miles and miles of winding road ahead of her .
朱迪 驾驶 向下 再次 和 英里 和 英里 的 绕线 路 前方 的 她 .

朱迪再次驱车前行，前方是绵延数英里的蜿蜒山路。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [griːn] [kɑːr][ɪn] [saɪt] .

There	wasn't	a	green	car	in	sight	.
那里	不是	一个	绿色的	车	在	视线	.

周围连一辆绿色汽车的影子都看不到。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , ” ['dʒuːdi] [bɪ'gæn] .

“	I'm	afraid	we've	lost	him	,	”	Judy	began	.
”	我是	害怕的	我们已经	丢失的	他	,	”	朱迪	开始	.

“恐怕我们失去他了，”朱迪开口说道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [went] [ðɪs] [weɪ] , ” ['hɑːli] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	I'm	sure	he	went	this	way	,	”	Holly	insisted	.
”	但	我是	当然	他	去	这	方式	,	”	冬青	坚持	.

“但我确信他走了这条路，”霍莉坚持说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [ɪf] ['hiːd] [tɜːrnd] [tɔːrd] - .

“	I	would	have	seen	him	myself	if	he'd	turned	toward	Roulsville	.
”	我	会	有	已见	他	我	如果	他会	转向	朝向	-	.

“如果他转向鲁尔斯维尔方向，我肯定会亲眼见到他。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] ['æŋglz] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

You	know	how	our	road	angles	off	in	that	direction	.
你	知道	如何	我们的	路	角度	离开	在	那	方向	.

你知道我们这条路是如何向那个方向拐弯的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [jʊr; jər] [roʊd] ['meɪbi] [wiː; wi]

I	thought	if	I	raced	along	the	shortcut	and	we	took	your	road	maybe	we
我	想法	如果	我	比赛	沿着	这	捷径	和	我们	采取	你的	路	或许	我们

[kʊd; kəd] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['færɪŋdən] .

could	head	him	off	if	he	turned	toward	Farringdon	.
可以	头	他	离开	如果	他	转向	朝向	法灵顿	.

我想，如果我走捷径，然后我们走你的路，也许我们就能在他转向法灵顿方向时拦住他。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['taɪpraɪtər] [bæk] .

I	have	to	get	my	typewriter	back	.
我	有	到	得到	我的	打字机	后退	.

我得把我的打字机找回来。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] ? ”

Can't	you	drive	a	little	faster	?	”
不能	你	驾驶	一个	小的	快点	?	”

你就不能开快点吗?

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] ['oʊvər] .

“	Not	without	turning	the	car	over	.
”	不是	没有	转弯	这	车	超过	.

“不把车翻过来就做不到。”

[wiːl] [pɪk] [ʌp] [spiːd] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] .

We'll	pick	up	speed	on	the	straight	road	.
出色地	挑选	向上	速度	在	这	直的	路	.

在直路上我们会加速。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [wiːl] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈtaɪpraɪtər] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]

Then	**,**	**if**	**we**	**can't**	**find**	**him**	**,**	**we'll**	**report**	**the**	**stolen**	**typewriter**	**when**	**we**	**get**	**to**
然后	,	如果	我们	不能	寻找	他	,	出色地	报告	这	被盗	打字机	什么时候	我们	得到	到

[ˈfærɪŋdən] .

Farringdon	**.**
法灵顿	.

如果找不到他，我们到了法灵顿后就会报告打字机被盗的情况。

[dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

Did	**he**	**take**	**anything**	**else**	**?**
做过	他	拿	任何事物	别的	?

他还服用了其他药物吗?

” [ˈdʒuːdi] [æskt] .

”	**Judy**	**asked**	**.**
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [noʊ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] . ”

“	**No**	**,**	**just**	**the**	**typewriter**	**.**	**”**
”	不	,	只是	这	打字机	.	”

“不，只有打字机。”

“ [ðæts] [streɪndʒ] .

“	**That's**	**strange**	**.**
”	那就是	奇怪的	.

“真奇怪。”

” [ˈdʒuːdi] [ˈkudnt] [kwaɪt] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [θiːf] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhɑːliːz] [haʊs] , [græbiŋ] [hɜːr; hər]

”	**Judy**	**couldn't**	**quite**	**picture**	**a**	**thief**	**running**	**into**	**Holly's**	**house**	**,**	**grabbing**	**her**
”	朱迪	不能	相当	图片	一个	贼	跑步	进入	霍莉的	房子	,	抓取	她

[ˈtaɪpraɪtər] ,

typewriter	**,**
打字机	,

朱迪很难想象一个小偷闯进霍莉的房子，抢走她的打字机。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] .

and	**not**	**touching**	**anything**	**else**	**.**
和	不是	接触	任何事物	别的	.

而且不碰其他任何东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rer] [oʊld] [ˈpeɪpərweɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [teɪp] [rɪˈkɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

She	**had**	**a**	**rare**	**old**	**paperweight**	**and**	**a**	**brand**	**-**	**new**	**tape**	**recorder**	**in**	**the**	**first**
她	有	一个	稀有的	老的	镇纸	和	一个	品牌	-	新的	磁带	录音机	在	这	第一的

- [flɔːr] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈstʌdi] .

-	**floor**	**room**	**she**	**called**	**her**	**study**	**.**
-	地面	房间	她	称为	她	学习	.

她在一楼的房间里（她称之为书房）摆放着一个罕见的旧镇纸和一台全新的录音机。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈtaɪpraɪtər] ,

Either	**of**	**these**	**things**	**would**	**have**	**been**	**worth**	**more**	**than**	**her**	**typewriter**	**,**
任何一个	的	这些	事物	会	有	到过	值得	更多的	比	她	打字机	,

这两样东西中的任何一件都比她的打字机值钱。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [stɔːrd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [kɔːld] [hɜːr; hər]

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**valuables**	**stored**	**in**	**what**	**she**	**had**	**once**	**called**	**her**
到	说	没有什么	的	这	贵重物品	存储	在	什么	她	有	一次	称为	她

[fərˈbɪdn] [tʃest] . [eɪt]

forbidden	**chest**	**.**	**8**
禁止	胸部	.	8

更别提她曾经称之为“禁忌之箱”里存放的那些贵重物品了。8

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['hɑːli] .

“	There	was	nothing	strange	about	it	,	”	declared	Holly	.
”	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	它	,	”	声明	冬青	.

“这没什么奇怪的，”霍莉说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ruːθ] .

“	He	would	have	taken	more	if	I	hadn't	surprised	him	and	called	Ruth	.
”	他	会	有	已采取	更多的	如果	我	之前没有	惊讶	他	和	称为	露丝	.

“如果我没有出其不意地打电话给露丝，他还会拿走更多。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	was	busy	with	the	baby	and	didn't	pay	any	attention	.
她	曾是	忙碌的	和	这	婴儿	和	没有	支付	任何	注意力	.

她忙着照顾孩子，根本没注意到。

['dɔːrɪs][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] — ”

Doris	had	just	left	in	her	car	—	”
多丽丝	有	只是	左边	在	她	车	—	”

多丽丝刚开车离开——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
”	那就是	它	!

“就是这样！

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Judy	interrupted	.
”	朱迪	中断	.

朱迪打断道。

“ [ðə; ði] [θiːf] ['prɑːbəbli] [sɔː] [jʊr; jər]['sɪstər]['dɔːrɪs] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] . ”

“	The	thief	probably	saw	your	sister	Doris	leaving	and	figured	you	were	all	out	.	”
”	这	贼	大概	锯	你的	姐姐	多丽丝	离开	和	想	你	是	全部	出去	.	”

“小偷可能看到你妹妹多丽丝离开，就以为你们都不在家。”

“ [wel] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] .

“	Well	,	we	weren't	.
”	出色地	,	我们	不是	.

“嗯，我们当时并不是。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ə; eɪ] [griːn] [kɑːr] .

I	was	there	,	and	I	saw	him	run	out	of	the	house	toward	a	green	car	.
我	曾是	那里	,	和	我	锯	他	跑步	出去	的	这	房子	朝向	一个	绿色的	车	.

我当时就在现场，我看到他从房子里跑出来，朝一辆绿色汽车跑去。

[pliːz] [draɪv] ['fæstər] , ['dʒuːdi] !

Please	drive	faster	,	Judy	!
请	驾驶	快点	,	朱迪	!

朱迪，请开快点！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] ['taɪpraɪtər] [bæk] .

I	have	to	get	my	typewriter	back	.
我	有	到	得到	我的	打字机	后退	.

我得把我的打字机找回来。

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [reɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] , ['hɑːli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

”	And	suddenly	,	like	rain	from	a	clear	blue	sky	,	Holly	burst	into	tears	.
”	和	突然	,	喜欢	雨	从	一个	清除	蓝色的	天空	,	冬青	爆裂	进入	眼泪	.

“突然间，就像晴空万里下起了雨一样，霍莉嚎啕大哭起来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stoʊlən] ['taɪpraɪtər] , ['dʒuːdi] [nuː]

She	was	crying	over	more	important	things	than	a	stolen	typewriter	,	Judy	knew
她	曾是	哭泣	超过	更多的	重要的	事物	比	一个	被盗	打字机	,	朱迪	知道

.

:

.

朱迪知道，她哭泣的原因远比一台被偷的打字机重要得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstər] [huːz] [hoʊl] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ɑːn][hɜːr; hər]

It	wasn't	easy	living	with	a	married	sister	whose	whole	interest	centered	on	her
它	不是	简单的	活的	和	一个	已婚	姐姐	谁	所有的	兴趣	居中	在	她

[oʊn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['beɪbi] .

own	husband	and	baby	.
自己的	丈夫	和	婴儿	.

与已婚的姐姐一起生活并不容易，她的全部注意力都集中在自己的丈夫和孩子身上。

['hɑːliːz] ['ʌðər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [dʒɑːb][æt; ət][sʌm; səm] ['praɪvət]

Holly's	other	sister	was	on	her	way	to	a	teaching	job	at	some	private
霍莉的	其他	姐姐	曾是	在	她	方式	到	一个	教学	工作	在	一些	私人的

[skuːl] [ɪn] [meɪn] .

school	in	Maine	.
学校	在	缅因州	.

霍莉的另一个妹妹正准备去缅因州的一所私立学校教书。

[ðə; ði]['gɜːlz] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][daɪd] [waɪl] ['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtər][wɜːr; wər][ɪn] ['waːʃɪŋtən] .

The	girls	'	uncle	had	died	while	Judy	and	Peter	were	in	Washington	.
这	女孩们	-	叔叔	有	死亡	尽管	朱迪	和	彼得	是	在	华盛顿	.

朱迪和彼得在华盛顿期间，女孩们的叔叔去世了。

['hɑːli] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [mɔːr] [lɔːst][ænd; ənd][ə'loʊn] .

Holly	said	she	had	never	felt	more	lost	and	alone	.
冬青	说	她	有	绝不	毛毡	更多的	丢失的	和	独自的	.

霍莉说她从未感到如此迷茫和孤独。

“ [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .

“	First	it	was	my	parents	and	then	Uncle	David	.
“	第一的	它	曾是	我的	父母	和	然后	叔叔	大卫	.

“先是我的父母，然后是戴维叔叔。”

[its] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

It's	always	this	way	,	”	she	sobbed	.
它是	总是	这	方式	,	”	她	啜泣	.

“总是这样，”她抽泣着说。

“ [aɪ][toʊld][maɪ] ['sɪstər] [aɪ] ['wʊdnt] [der] [lʌv] [ðem; ðəm] .

“	I	told	my	sisters	I	wouldn't	dare	love	them	.
“	我	讲述	我的	姐妹	我	不会	敢	爱	他们	.

“我告诉我的姐妹们，我不敢爱她们。”

[its] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ['enibɑːdi] .

It's	bad	luck	for	me	to	love	anybody	.
它是	坏的	运气	为了	我	到	爱	任何人	.

爱上任何人都会给我带来厄运。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . ”

Even	the	things	I	love	have	to	be	taken	.	”
甚至	这	事物	我	爱	有	到	是	已采取	.	”

就连我最爱的东西也必须被夺走。

“ [wiːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] ,

“	We'll	find	your	typewriter	,
“	出色地	寻找	你的	打字机	,

“我们会找到你的打字机，

" ['dʒuːdi] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn] [tɔːrd] ['færɪŋdən] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['seɪfti] [ə'laʊd] . [naɪn]

"	Judy	resolved	as	she	drove	on	toward	Farringdon	as	fast	as	safety	allowed	.	9
"	朱迪	已解决	作为	她	驾驶	在	朝向	法灵顿	作为	快速地	作为	安全	允许	.	9

朱迪下定决心，以安全允许的最快速度驱车驶向法灵顿。9

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[help] [fɔːr; fər] ['hɑːli]

Help	for	Holly
帮助	为了	冬青

帮助霍莉

['færɪŋdən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [taʊn] [ðæn; ðən] - .

Farringdon	was	a	much	larger	town	than	Roulsville	.
法灵顿	曾是	一个	很多	更大的	镇	比	-	.

法灵顿镇比鲁尔斯维尔镇大得多。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪli] ['kaʊnti] [ɪn]

Actually	,	it	was	a	small	city	and	the	county	seat	of	a	hilly	county	in
实际上	,	它	曾是	一个	小的	城市	和	这	县	座位	的	一个	丘陵	县	在

['nɔːrðərn] [ˌpensl'veɪniə] .

northern	Pennsylvania	.
北方	宾夕法尼亚州	.

实际上，它是宾夕法尼亚州北部一个丘陵县的县城，也是一座小城市。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrthaʊs] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɑːk] ['taʊər] ,

The	courthouse	,	tall	and	imposing	with	its	clock	tower	,
这	法院	,	高的	和	气势磅礴	和	它是	钟	塔	,

法院大楼高大雄伟，带有钟楼，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [groʊv] [striːts] .

stood	at	the	corner	of	Main	and	Grove	streets	.
站立	在	这	角落	的	主要的	和	树林	街道	.

站在主街和格罗夫街的拐角处。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['færɪŋdən] ['deɪli] ['herəld] [wer] ['dʒuːdiːz] ['brʌðər]

Just	opposite	was	the	office	of	the	Farringdon	Daily	Herald	where	Judy's	brother
只是	对面的	曾是	这	办公室	的	这	法灵顿	日常的	先驱报	在哪里	朱迪的	兄弟

['hɔːrəs] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

Horace	worked	as	a	reporter	.
贺拉斯	工作	作为	一个	记者	.

对面就是《法灵顿每日先驱报》的办公室，朱迪的哥哥霍勒斯在那里当记者。

['fɑːrðər] [ʌp] [groʊv] [striːt] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['boʊltənz] [kəm'baɪnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] .

Farther	up	Grove	Street	was	Dr	.	Bolton's	combined	home	and	office	.
更远	向上	树林	街道	曾是	博士	.	博尔顿的	合并	家	和	办公室	.

格罗夫街再往上走就是博尔顿博士的家兼办公室。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn] ?

"	Which	way	shall	we	turn	?
"	哪个	方式	将	我们	转动	?

我们该往哪走呢?

" ['dʒuːdi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

"	Judy	asked	when	they	came	to	the	corner	.
"	朱迪	问	什么时候	他们	来了	到	这	角落	.

“朱迪问他们什么时候走到街角的。”

['hɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Holly **shook** **her** **head** **.**
冬青 摇晃 她 头 .

霍莉摇了摇头。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
“ **I** **guess** **it** **doesn't** **matter** **.**
” 我 猜测 它 不 事情 .

我想这无关紧要。

['meɪbi] [maɪ] ['taɪpraɪtər] ['wɔznt] ['stoʊlən]['æftər][ɔːl] . ” -
Maybe **my** **typewriter** **wasn't** **stolen** **after** **all** **.** **”** **10**
或许 我的 打字机 不是 被盗 后 全部 . ” -

也许我的打字机根本没被偷。”10

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
” 什么 ?

“什么?

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [hɪt][ðə; ði][kɜːrb][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
” **Judy** **was** **so** **surprised** **that** **she** **nearly** **hit** **the** **curb** **as** **they** **turned** **the** **corner** **.**
” 朱迪 曾是 所以 惊讶 那 她 几乎 打 这 抑制 作为 他们 转向 这 角落 .

“朱迪太惊讶了，转弯时差点撞到路沿石。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [θiːf] , [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ɪn] ['færɪŋdən]
“ **If** **we** **aren't** **following** **a** **typewriter** **thief** **,** **then** **what** **are** **we** **doing** **in** **Farringdon**
” 如果 我们 不是 下列的 一个 打字机 贼 , 然后 什么 是 我们 正在做 在 法灵顿
? ”
? **”**
? ”

“如果我们不是在追捕打字机窃贼，那我们来法灵顿干什么呢？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [griːn] [kɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ]
“ **We** **are** **—** **I** **mean** **we** **were** **following** **that** **green** **car** **,** **and** **I** **think** **my**
” 我们 是 — 我 意思是 我们 是 下列的 那 绿色的 车 , 和 我 思考 我的
['taɪpraɪtər] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
typewriter **is** **in** **it** **.**
打字机 是 在 它 .

“我们——我的意思是，我们当时跟着那辆绿色的车，我想我的打字机就在里面。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [miːn] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . ”
It's **just** **that** **I** **—** **I** **mean** **I** **haven't** **told** **you** **everything** **.** **”**
它是 只是 那 我 — 我 意思是 我 还没有 讲述 你 一切 . ”

只是我——我的意思是，我还没有把所有事情都告诉你。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .
“ **I** **should** **say** **you** **haven't** **,** **”** **Judy** **agreed** **.**
” 我 应该 说 你 还没有 , ” 朱迪 同意 .

“应该说你还没有，”朱迪同意道。

“ ['meɪbi] ['hɔːrəs] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . ”
“ **Maybe** **Horace** **would** **help** **us** **for** **the** **sake** **of** **the** **story** **.** **”**
” 或许 贺拉斯 会 帮助 我们 为了 这 清酒 的 这 故事 . ”

“或许为了故事的需要，贺拉斯会帮我们一把。”

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [help] , ” [dɪ'klerd] ['hɑːli] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ **I'd** **be** **glad** **to** **have** **his** **help** **,** **”** **declared** **Holly** **almost** **too** **enthusiastically** **.**
” ID 是 高兴的 到 有 他的 帮助 , ” 声明 冬青 几乎 也 踊跃 .

“我非常乐意得到他的帮助，”霍莉几乎过于热情地说道。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ， ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [groʊv] [striːt] 。
“ There he is now ， walking down Grove Street 。
“ 那里 他 是 现在 ， 步行 向下 树林 街道 。

“他现在就在那里，沿着格罗夫街走着。”

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ɪz] [ðæt] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？ ”
Is that Honey with him ？ ”
是 那 蜂蜜 和 他 ？ ”

和他在一起的是Honey吗?

“ [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ， ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] 。
“ It usually is ， ” replied Judy 。
“ 它 通常 是 ， ” 回复 朱迪 。

“通常都是这样，”朱迪回答道。

“ [ðeə(r)] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] ， [juː; jʊ] [noʊ] 。 ”
“ They're practically engaged ， you know 。 ”
“ 它们是 几乎 已订婚的 ， 你 知道 。 ”

“他们实际上已经订婚了，你知道吗？”

“ [noʊ] ， [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] 。
“ No ， I didn't know 。
“ 不 ， 我 没有 知道 。

“不，我不知道。”

[gʊd] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ， ” [wʌz; wəz] ['hɑːliːz] ['doʊlf(ə)l] ['kɑːment] 。
Good things happen to everyone but me ， ” was Holly's doleful comment 。
好的 事物 发生 到 每个人 但 我 ， ” 曾是 霍莉的 悲伤的 评论 。

“好事总是发生在别人身上，唯独我没好事。”霍莉沮丧地说。

“ [aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər]
“ I'll probably be an old maid and live all alone without even a cat for
“ 患病的 大概 是 一个 老的 女佣 和 居住 全部 独自的 没有 甚至 一个 猫 为了
['kʌmpəni] 。 ”
company 。 ”
公司 。 ”

“我大概会成为一个老处女，孤身一人生活，连只猫作伴。”

“ [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ， ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ？
“ That's up to you ， isn't it ？
“ 那就是 向上 到 你 ， 不是 它 ？

“那取决于你，不是吗？”

” ['dʒuːdi] [heild] [hɜːr; hər] ['brʌðər] 。
” Judy hailed her brother 。
” 朱迪 赞誉 她 兄弟 。

朱迪向她的哥哥欢呼。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['piːtɚz] ['sɪstər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] 。
He and Peter's sister came over to the side of the car 。
他 和 彼得的 姐姐 来了 超过 到 这 边 的 这 车 。

他和彼得的妹妹走到车边。

“ ['hɑːli] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ， ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] 。
“ Holly thinks her typewriter was stolen ， ” Judy explained 。
“ 冬青 思考 她 打字机 曾是 被盗 ， ” 朱迪 解释 。

“霍莉认为她的打字机被偷了，”朱迪解释说。

“ [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] [ʃiːz] [hæd; həd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] .

“	On	top	of	all	the	other	trouble	she's	had	,	this	was	just	too	much	.
”	在	顶部	的	全部	这	其他	麻烦	她是	有	,	这	曾是	只是	也	很多	.

“在她遭遇的所有其他麻烦之外，这件事对她来说实在是太沉重了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [griːn] [kɑːr] ? ”

Have	you	seen	a	green	car	?	”
有	你	已见	一个	绿色的	车	?	”

你见过绿色的车吗?

“ ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] .

“	Several	of	them	,	”	replied	Horace	.
”	一些	的	他们	,	”	回复	贺拉斯	.

“有好几个，”贺拉斯回答说。

“ [ðeə(r)] [kwaɪt] ['kɑːmən] , [ɔːr] ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ?

“	They're	quite	common	,	or	haven't	you	noticed	?
”	它们是	相当	常见的	,	或者	还没有	你	注意到	?

“它们很常见，难道你没注意到吗？”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [griːn] [kɑːr][dɪd] [rɔːr] [ʌp] [meɪn] [striːt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ]

Come	to	think	of	it	,	a	green	car	did	roar	up	Main	Street	about	ten	minutes	ago
来	到	思考	的	它	,	一个	绿色的	车	做过	吼	向上	主要的	街道	关于	十	分钟	前

.

:
.

说起来，大约十分钟前，确实有一辆绿色汽车轰鸣着驶上了主街。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

The	driver	was	a	boy	of	about	sixteen	.
这	司机	曾是	一个	男生	的	关于	十六	.

司机是个十六岁左右的男孩。

[dɑːrk] [her] , [straɪpt] [tiː] - [ʃɜːrt] — ”

Dark	hair	,	striped	T	-	shirt	—	”
黑暗的	头发	,	有条纹的	T	-	衬衫	—	”

黑发，条纹T恤——”

“ ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] , ” ['hɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	He's	the	one	,	”	Holly	interrupted	.
”	他是	这	一	,	”	冬青	中断	.

“就是他，”霍莉打断道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ? ” -

“	Do	you	think	we	can	still	overtake	him	?	”	11
”	做	你	思考	我们	能	仍然	超过	他	?	”	-

“你认为我们还能超过他吗？”11

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ræʃ] ['prɔmisiz] .

“	We	can	try	,	”	replied	Judy	,	“	but	I'm	not	making	any	rash	promises	.
”	我们	能	尝试	,	”	回复	朱迪	,	”	但	我是	不是	制作	任何	皮疹	承诺	.

“我们可以试试，”朱迪回答说，“但我不会轻易做出任何承诺。”

['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θiːf] ?

Didn't	you	just	tell	me	you're	not	sure	he	is	the	thief	?
没有	你	只是	告诉	我	你是	不是	当然	他	是	这	贼	?

你刚才不是还说你不确定他是不是小偷吗?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

You	didn't	actually	see	him	take	your	typewriter	,	did	you	?	”
你	没有	实际上	看	他	拿	你的	打字机	,	做过	你	?	”

你没亲眼看到他拿走你的打字机吧?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [griːn] [kɑːr] ,
“ No , but I did see him running toward that green car ,
“ 不 , 但 我 做过 看 他 跑步 朝向 那 绿色的 车 ,

“不，但我确实看到他朝那辆绿色汽车跑去。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [maɪ] [desk] [tɑːp][wʌz; wəz] [ˈempti] .
and when I turned around my desk top was empty .
和 什么时候 我 转向 大约 我的 桌子 顶部 曾是 空的 .

当我转过身时，桌面上空无一人。

[ruːθ] [sed] [ˈmeɪbi] [ˈdɔːrɪs] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Ruth said maybe Doris took it .
露丝 说 或许 多丽丝 采取 它 .

露丝说也许是多丽丝拿走了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔːroʊɪŋ] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] .
You know the way sisters are , always borrowing things without asking .
你 知道 这 方式 姐妹 是 , 总是 借贷 事物 没有 问 .

你知道姐妹们就是这样，总是未经允许就借东西。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I don't believe it .
但 我 不 相信 它 .

但我并不相信。

[ˈdɔːrɪs] [noʊz] [aɪ] [niːd] [maɪ] [ˈtaɪpraɪtər] .
Doris knows I need my typewriter .
多丽丝 知道 我 需要 我的 打字机 .

多丽丝知道我需要我的打字机。

[pliːz] [draɪv] [ɑːn] , [ˈdʒuːdi] , ” [ˈhɑːli] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
Please drive on , Judy , ” Holly pleaded .
请 驾驶 在 , 朱迪 , ” 冬青 恳求 .

“朱迪，请你继续开车吧，”霍莉恳求道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðæt] [bɔɪ] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ We can't let that boy get away with it . ”
“ 我们 不能 让 那 男生 得到 离开 和 它 . ”

“我们不能让那个男孩逍遥法外。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [dɪd] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhɔːrəs] [toʊld] [hɜːr; hər] .
“ I'm afraid he did get away with it , ” Horace told her .
“ 我是 害怕的 他 做过 得到 离开 和 它 , ” 贺拉斯 讲述 她 .

“恐怕他真的逃脱了惩罚，”霍勒斯告诉她。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈtaɪpraɪtər] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [juː)ˈlisiːz] [wɪð; wɪθ]
“ If he did take your typewriter , he must be half - way to Ulysses with
“ 如果 他 做过 拿 你的 打字机 , 他 必须 是 一半 - 方式 到 尤利西斯 和
[ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [naʊ] . ”
it by now . ”
它 经过 现在 . ”

“如果他真的拿走了你的打字机，那他现在肯定已经用它写出《尤利西斯》一半的篇幅了。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪl] [ˈsɪstər] , ” [ˈhʌni]
“ That's the town where we turned off when we visited the Jewell sisters , ” Honey
“ 那就是 这 镇 在哪里 我们 转向 离开 什么时候 我们 到访 这 朱厄尔 姐妹 , ” 蜂蜜
[pʊt] [ɪn] ,
put in ,
放 在 ,

“那是我们去拜访朱厄尔姐妹时拐弯的那个小镇，”霍尼插话道。

“ [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [kwest] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['dʒuːdi] ? ”
“ on our secret quest , didn't we , Judy ? ”
“ 在 我们的 秘密 寻求 , 没有 我们 , 朱迪 ? ”

“我们是在执行秘密任务，对吧，朱迪？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I heard about that .
“ 我 听到 关于 那 .

我听说过这件事。

[juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] , ” ['hɑːli] [kəm'pleɪnd] .
You two girls have all the fun , ” Holly complained .
你 二 女孩们 有 全部 这 乐趣 , ” 冬青 抱怨 .

“你们两个女孩玩得太开心了，”霍莉抱怨道。

“ [fʌn] !
“ Fun !
“ 乐趣 !

“乐趣！

” ['dʒuːdi] ['ekəud] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hʌni] [hæd; həd] [bɪn] .
” Judy echoed , remembering how frightened she and Honey had been .
” 朱迪 回声 , 记住 如何 害怕 她 和 蜂蜜 有 到过 .

朱迪附和道，她还记得自己和霍妮当时有多么害怕。

“ [ɪf] [ðæts] [fʌn] — ” [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː] [θɔːts] [ʌv; əv]
“ If that's fun — ” She shivered , and her voice trailed off into thoughts of
“ 如果 那就是 乐趣 — ” 她 瑟瑟发抖 , 和 她 嗓音 拖着 离开 进入 想法 的
[ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['mɪstəri] .
their latest mystery .
他们的 最新的 神秘 .

“如果那很有趣的话——”她打了个寒颤，声音渐渐低了下去，思绪也飘向了他们最近遇到的谜团。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðæt]['krɪmɪn(ə)l] , [dʒoʊ][mɑːt] , [wʌz; wəz]['æftər]
“ We were drenched to the skin and that criminal , Joe Mott , was after
“ 我们 是 湿透了 到 这 皮肤 和 那 刑事 , 乔 莫特 , 曾是 后
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我们浑身湿透，那个罪犯乔·莫特正追着我们。

[aɪm][glæd]['hiːz] [bæk] [ɪn] ['prɪzn] .
I'm glad he's back in prison .
我是 高兴的 他是 后退 在 监狱 .

我很高兴他又回监狱了。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ” ['hʌni] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
I can't understand it , though , ” Honey continued in a puzzled voice .
我 不能 理解 它 , 尽管 , ” 蜂蜜 持续 在 一个 困惑 嗓音 .

“可是我还是不明白，”Honey困惑地继续说道。

“ ['ældɪn] - , [ðæt] ['ɑːrtɪst] [huː] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] [diːn] ['stuːdiːˌoʊz] , [wʌz; wəz] ['nevər] [pɪkt] [ʌp] .
“ Aldin Launt , that artist who works at the Dean Studios , was never picked up .
“ 阿尔丁 - , 那 艺术家 WHO 作品 在 这 院长 工作室 , 曾是 绝不 挑选 向上 .

“在迪恩工作室工作的艺术家阿尔丁·劳恩特从未被选中。”

[hiː; hi] [wɜːrks] [raɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['paːsiz] [maɪ] [desk] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['ʃivəz] .
He works right near me , and every time he passes my desk I get the shivers .
他 作品 正确的 靠近 我 , 和 每一个 时间 他 通过 我的 桌子 我 得到 这 颤抖 .

他就在我旁边工作，每次他经过我的办公桌，我都会感到一阵寒意。

[aɪ] [θɔːt] ['piːtər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] . ” -

I	thought	Peter	was	going	to	arrest	him	.	”	12
我	想法	彼得	曾是	去	到	逮捕	他	.	”	-

我以为彼得要逮捕他。”12

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] ,

“	So	did	I	,	”	agreed	Judy	,
”	所以	做过	我	,	”	同意	朱迪	,

“我也是，”朱迪同意道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][tuː; tə][ðə; ði][rest]

“	but	maybe	he's	being	watched	in	the	hope	he	will	lead	the	FBI	to	the	rest
”	但	或许	他是	存在	观看	在	这	希望	他	将要	带领	这	联邦调查局	到	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

of	the	gang	.
的	这	帮派	.

“但或许有人在监视他，希望他能带领联邦调查局找到其他团伙成员。”

['piːtɜ˞z] [wɜːrk][ɪz][soʊ]['siːkrət] [ðæt] [hæf][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

Peter's	work	is	so	secret	that	half	the	time	he	can't	even	discuss	it	with	me	.	”
彼得的	工作	是	所以	秘密	那	一半	这	时间	他	不能	甚至	讨论	它	和	我	.	”

彼得的工作极其机密，以至于他很多时候都不能跟我讨论。

“ [pliːz] [dəunt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ɪm'plɔːd] ['hɑːli] .

“	Please	don't	discuss	it	now	,	”	implored	Holly	.
”	请	不	讨论	它	现在	,	”	恳求	冬青	.

“现在请不要讨论这件事，”霍莉恳求道。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [griːn] [kɑːr] — ”

“	If	we're	going	to	follow	that	green	car	—	”
”	如果	是	去	到	跟随	那	绿色的	车	—	”

“如果我们打算跟着那辆绿色的车——”

“ [juːl] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” ['hɔːrəs] [prɪ'dɪktɪd] ,

“	You'll	never	catch	him	,	”	Horace	predicted	,
”	你会	绝不	抓住	他	,	”	贺拉斯	预测	,

“你永远也抓不到他，”贺拉斯预言道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ?

“	and	how	would	you	get	your	typewriter	back	if	you	did	?
”	和	如何	会	你	得到	你的	打字机	后退	如果	你	做过	?

“如果你真的把打字机找回来了，该怎么找回呢？”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['kudnt] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [θiːf] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][gʌn][ɑːn][hɪm; ɪm]

A	couple	of	girls	couldn't	handle	a	thief	,	especially	if	he's	got	a	gun	on	him
一个	夫妻	的	女孩们	不能	处理	一个	贼	,	尤其	如果	他是	得到	一个	枪	在	他

.

:

.

几个女孩可对付不了小偷，尤其是当他身上还带着枪的时候。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fedərəl] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	suppose	you	can	make	a	federal	case	out	of	it	,
我	不	认为	你	能	制作	一个	联邦	案件	出去	的	它	,

我想你大概无法就此提起联邦诉讼吧。

[bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ?

but	couldn't	you	report	it	to	the	local	police	?
但	不能	你	报告	它	到	这	当地的	警察	?

但你难道不能向当地警方报案吗?

[aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] . ”

I'll	call	them	right	now	if	you	say	the	word	.	”
患病的	称呼	他们	正确的	现在	如果	你	说	这	单词	.	”

只要你一声令下，我马上就给他们打电话。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒuːdi] ?

“	What	do	you	think	,	Judy	?
“	什么	做	你	思考	,	朱迪	?

“你觉得怎么样，朱迪？”

” ['hɑːli] [æskt] .

”	Holly	asked	.
”	冬青	问	.

“霍莉问道。”

“ [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['hɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .

“	I'd	do	it	if	I	were	you	,	Holly	,	”	she	advised	.
“	ID	做	它	如果	我	是	你	,	冬青	,	”	她	建议	.

“如果我是你，我就会这么做，霍莉，”她建议道。

“ [oʊ'keɪ] , [ðen] , ” ['hɔːrəs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Okay	,	then	,	”	Horace	said	with	a	satisfied	gleam	in	his	eyes	.
“	好的	,	然后	,	”	贺拉斯	说	和	一个	使满意	闪耀	在	他的	眼睛	.

“好吧，”霍勒斯眼中闪过一丝满意的光芒说道。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

“	Just	give	me	all	the	details	.
“	只是	给	我	全部	这	细节	.

“请把所有细节都告诉我。”

[ðen] [wiːl] [rɪ'læks][ænd; ənd][let][ðə; ði] [pə'liːs] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Then	we'll	relax	and	let	the	police	handle	it	.
然后	出色地	放松	和	让	这	警察	处理	它	.

然后我们就可以放松一下，让警察来处理了。

['hʌni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

Honey	and	I	were	on	our	way	to	lunch	.
蜂蜜	和	我	是	在	我们的	方式	到	午餐	.

我和Honey正要去吃午饭。

[haʊ] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

How	about	joining	us	?
如何	关于	加入	我们	?

要不要加入我们?

” ['dʒuːdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [klɑːk] .

”	Judy	looked	up	at	the	courthouse	clock	.
”	朱迪	看起来	向上	在	这	法院	钟	.

朱迪抬头看了看法院的钟。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [gɔːn] .

The	morning's	gone	.
这	早晨	已消失	.

上午的时间已经过去了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌntʃtaɪm] [ɔːl'redi] .

I	didn't	think	it	was	lunchtime	already	.
我	没有	思考	它	曾是	午餐时间	已经	.

我没想到已经到午饭时间了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

I	am	hungry	.
我	是	饥饿的	.

我饿了。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['hɑ:li] ?

Aren't	you	,	Holly	?
不是	你	,	冬青	?

霍莉，你不是吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [i:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	The	younger	girl	insisted	that	she	couldn't	eat	a	thing	,
"	这	年轻	女孩	坚持	那	她	不能	吃	一个	事物	,

“小女孩坚持说她什么都吃不下，

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .

but	once	they	were	inside	the	restaurant	she	changed	her	mind	.
但	一次	他们	是	里面	这	餐厅	她	已更改	她	头脑	.

但进了餐厅之后，她改变了主意。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] ['hæmbɜ:rgər] , " [ʃi:; ʃi] [kən'si:did] . -

“	I	guess	I	could	eat	a	hamburger	,	"	she	conceded	.	13
"	我	猜测	我	可以	吃	一个	汉堡包	,	"	她	承认	.	-

“我想我可以吃个汉堡，”她承认道。13

[waɪl] ['hɔ:rəs] [went] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði] [θri:] ['gɝ:lz] ['ɔ:rdərd] [lʌntʃ] .

While	Horace	went	to	telephone	,	the	three	girls	ordered	lunch	.
尽管	贺拉斯	去	到	电话	,	这	三	女孩们	订购	午餐	.

霍勒斯去打电话的时候，三个女孩订了午餐。

['hɑ:li] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒʌmpi] .

Holly	was	still	jumpy	.
冬青	曾是	仍然	跳跃的	.

霍莉仍然很紧张。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [meɪn] [ʌv; əv] [θɪk] [braʊn] [her] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] [koʊlt] .

She	kept	tossing	her	mane	of	thick	brown	hair	like	a	restless	colt	.
她	保留	抛掷	她	鬃毛	的	厚的	棕色的	头发	喜欢	一个	不安	小马	.

她不停地甩动着浓密的棕色头发，像一匹躁动不安的小马驹。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['poʊni] [teɪl] .

She	wore	it	perfectly	straight	in	a	long	pony	tail	.
她	穿着	它	完美	直的	在	一个	长的	小马	尾巴	.

她把头发笔直地扎成长长的马尾辫。

['dʒu:di:z] [red] [kə:lz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

Judy's	red	curls	were	cut	a	little	shorter	than	usual	,
朱迪的	红色的	卷发	是	切	一个	小的	较短	比	通常	,

朱迪的红色卷发比平时剪短了一些。

[bʌt; bət] ['hʌni] [hæd; həd] [let] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her] [groʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['hɔ:rəs] .

but	Honey	had	let	her	lovely	honey	-	colored	hair	grow	long	to	please	Horace	.
但	蜂蜜	有	让	她	迷人的	蜂蜜	-	有色	头发	生长	长的	到	请	贺拉斯	.

但为了取悦贺拉斯，哈妮一直留着她那美丽的蜜色长发。

[tə'deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

Today	she	wore	it	loose	about	her	shoulders	.
今天	她	穿着	它	松动的	关于	她	肩膀	.

今天她把披肩随意地搭在肩上。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn]

The	three	girls	were	very	different	in	appearance	,	but	they	had	one	thing	in
这	三	女孩们	是	非常	不同的	在	外貌	,	但	他们	有	一	事物	在

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

这三个女孩外貌迥异，但她们有一个共同点。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'dɔrd] ['dʒuːdiːz] ['brʌðər] , ['hɔːrəs] ['boʊltən] .

All	three	of	them	adored	Judy's	brother	,	Horace	Bolton	.
全部	三	的	他们	受人喜爱	朱迪的	兄弟	,	贺拉斯	博尔顿	.

他们三人都非常喜欢朱迪的哥哥霍勒斯·博尔顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] - [ə'piəriŋ] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	a	shy	-	appearing	young	man	.
他	曾是	一个	害羞的	-	出现	年轻的	男人	.

他是个看起来很腼腆的年轻人。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

To	look	at	him	,
到	看	在	他	,

看着他，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [aʊt][ʌv; əv]

no	one	would	suspect	that	he	had	once	startled	the	town	of	Roulsville	out	of
不	一	会	怀疑	那	他	有	一次	惊慌	这	镇	的	-	出去	的

[ɪts] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [baɪ] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn]['dʒuːdiːz]['dʒɪndʒər][koʊlt][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

its	complacency	by	racing	through	the	streets	on	Judy's	ginger	colt	and	crying	out	,
它是	自满	经过	赛车	通过	这	街道	在	朱迪的	姜	小马	和	哭泣	出去	,

谁也不会想到，他曾经骑着朱迪的姜黄色小马驹在街上飞驰，大喊大叫，惊醒了鲁尔斯维尔镇的平静生活。

“ [ðə; ði][dæm][ɪz] ['breɪkɪŋ] !

“	The	dam	is	breaking	!
“	这	坝	是	打破	!

“大坝要决堤了！”

[rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] .

Run	for	the	hills	.
跑步	为了	这	丘陵	.

快逃命！

” ['θɪŋkɪŋ] [bæk] , ['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sɪns] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]

”	Thinking	back	,	Judy	realized	that	since	Horace	had	become	a	hero	,	he	had
”	思维	后退	,	朱迪	已实现	那	自从	贺拉斯	有	变得	一个	英雄	,	他	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

“回想起来，朱迪意识到，自从霍勒斯成为英雄以来，他就变了。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs]

There	wasn't	a	note	of	timidity	in	his	voice	as	he	talked	with	the	police
那里	不是	一个	笔记	的	胆怯	在	他的	嗓音	作为	他	谈话	和	这	警察

['ɑːfɪsər] [huː] ['leɪtər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] .

officer	who	later	came	in	and	quietly	seated	himself	at	their	table	.
官	WHO	之后	来了	在	和	悄悄	坐着	他自己	在	他们的	桌子	.

他与后来进来并安静地在他们桌旁坐下的警察交谈时，语气中没有一丝怯懦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːli] [huː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

It	was	Holly	who	was	frightened	.
它	曾是	冬青	WHO	曾是	害怕	.

是霍莉感到害怕。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [send] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ” [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɜːrdz] .

“	I	—	I	didn't	think	they'd	send	a	policeman	,	”	were	her	first	words	.
”	我	—	我	没有	思考	他们会	发送	一个	警察	,	”	是	她	第一的	字	.

“我……我没想到他们会派警察来，”这是她说的第一句话。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	I	can't	be	sure	of	anything	.
”	我	不能	是	当然	的	任何事物	.

“我什么都不能确定。”

['meɪbi] [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪg] [mis'teik] . ”

Maybe	it's	all	a	big	mistake	.	”
或许	它是	全部	一个	大的	错误	.	”

也许这一切都是个大错误。

“ [wiːl] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

“	We'll	take	that	chance	,	”	the	officer	replied	,	smiling	as	he	wrote	out	his	report	.
”	出色地	拿	那	机会	,	”	这	官	回复	,	微笑	作为	他	写道	出去	他的	报告	.

“我们会抓住这个机会，”警官一边笑着写报告一边回答道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒuːdi] , ” ['hɔːrəs] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

“	Tell	you	what	,	Judy	,	”	Horace	suggested	as	they	were	leaving	the	restaurant	.
”	告诉	你	什么	,	朱迪	,	”	贺拉斯	建议	作为	他们	是	离开	这	餐厅	.

“朱迪，我跟你说，”霍勒斯在他们离开餐厅时提议道。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hɑːli] [draɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [weɪz] ?

“	Why	don't	you	and	Holly	drive	on	a	ways	?
”	为什么	不	你	和	冬青	驾驶	在	一个	方式	?

“你和霍莉为什么不开车出去走走呢？”

['meɪbi] [juːl] [siː] [ðæt] [griːn] [kɑːr] [pɑːkt] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Maybe	you'll	see	that	green	car	parked	somewhere	along	the	road	.
或许	你会	看	那	绿色的	车	停放	某处	沿着	这	路	.

也许你会看到那辆绿色汽车停在路边某个地方。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [aɪm] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [liː] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

I'll	finish	up	a	little	job	I'm	doing	and	tell	Mr	.	Lee	this	looks	like	a	story	.
患病的	结束	向上	一个	小的	工作	我是	正在做	和	告诉	先生	.	李	这	看起来	喜欢	一个	故事	.

我先把手头的小工作做完，然后告诉李先生，这看起来像个故事。

['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

He'll	give	me	the	afternoon	off	to	follow	it	up	.	”
地狱	给	我	这	下午	离开	到	跟随	它	向上	.	”

他会给我下午放假，让我跟进这件事。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['hʌni] ?

“	What	about	you	,	Honey	?
”	什么	关于	你	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你呢？”

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] . -

Do	you	have	to	go	back	to	work	?	”	asked	Judy	.	14
做	你	有	到	去	后退	到	工作	?	”	问	朱迪	.	-

“你必须回去上班吗？”朱迪问道。14

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] ['mɪstər] . [diːn] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	I	guess	Mr	.	Dean	would	give	me	the	afternoon	off	if	I	asked	him	.
”	哦	,	我	猜测	先生	.	院长	会	给	我	这	下午	离开	如果	我	问	他	.

“哦，我想如果我开口请求，迪恩先生会给我下午放假的。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['hæmərɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['eniweɪ] .

I	can't	do	any	work	with	all	that	hammering	going	on	anyway	.
我	不能	做	任何	工作	和	全部	那	锤击	去	在	反正	.

到处都是敲敲打打的声音，我根本没法干活。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] ?

Where	**shall**	**we**	**meet**	**you**	**?**
在哪里	将	我们	见面	你	?

我们在哪里见面?

" ['hʌni] [æskt] .

"	**Honey**	**asked**	**.**
"	蜂蜜	问	.

“Honey问道。”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] , ['sʌd(ə)nli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

“	**At**	**the**	**beaver**	**dam**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Judy**	**,**	**suddenly**	**enthusiastic**	**.**
"	在	这	海狸	坝	!	"	惊呼	朱迪	,	突然	热情的	.

“在海狸坝那里！”朱迪突然兴奋地喊道。

“ [rɪ'membər] , ['hʌni] ?

“	**Remember**	**,**	**Honey**	**?**
"	记住	,	蜂蜜	?

“还记得吗，亲爱的？”

[ˌvaiə'letə] [sed] [ʃiːd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Violetta	**said**	**she'd**	**show**	**it**	**to**	**us**	**.**
维奥莱塔	说	棚	展示	它	到	我们	.

维奥莱塔说她会给我们看。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

I	**have**	**my**	**camera**	**in**	**the**	**car**	**.**
我	有	我的	相机	在	这	车	.

我的相机在车里。

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] . "

Maybe	**we**	**could**	**take**	**pictures**	**of**	**the**	**beavers**	**.**	**"**
或许	我们	可以	拿	图片	的	这	海狸	.	"

或许我们可以给海狸拍些照片。”

“ [its] [ə; eɪ] [deɪt] !

“	**It's**	**a**	**date**	**!**
"	它是	一个	日期	!

“就这么定了！”

[ˌvaiə'letə] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] , " ['hʌni] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['hɑːli] ,

Violetta	**is**	**the**	**younger**	**of**	**the**	**two**	**Jewell**	**sisters**	**,**	**"**	**Honey**	**explained**	**to**	**Holly**	**,**
维奥莱塔	是	这	年轻	的	这	二	朱厄尔	姐妹	,	"	蜂蜜	解释	到	冬青	,

“维奥莱塔是朱厄尔姐妹中年纪较小的那个，”霍妮向霍莉解释道。

“ [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [jʌŋ] .

“	**though**	**neither**	**of**	**them**	**is**	**young**	**.**
"	尽管	两者都不	的	他们	是	年轻的	.

“虽然他们俩都不算年轻。”

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [dɪrz] !

They're	**such**	**dears**	**!**
它们是	这样的	亲爱的们	!

他们真是太可爱了!

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

They	**live**	**in**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**houses**	**in**	**this**	**section**	**of**	**Pennsylvania**	**.**
他们	居住	在	一	的	这	最老	房屋	在	这	部分	的	宾夕法尼亚州	.

他们住在宾夕法尼亚州这一带最古老的房子之一里。

[its] [laɪk] ['stepɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [dʒʌst][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] . "

It's	**like**	**stepping**	**back**	**in**	**time**	**just**	**to**	**visit**	**them**	**.**	**"**
它是	喜欢	步进	后退	在	时间	只是	到	访问	他们	.	"

感觉就像穿越回过去去看望他们一样。

“ [aɪl] [æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪg'zɪbɪt] .
“ I'll ask them if they have anything for the library exhibit .
“ 患病的 问 他们 如果 他们 有 任何事物 为了 这 图书馆 展览 .

“我会问问他们有没有什么东西可以用于图书馆展览。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [nuː] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] -
I have the job of choosing the displays for those new cases in the Roulsville
我 有 这 工作 的 选择 这 显示器 为了 那些 新的 案例 在 这 -
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

我的工作是为鲁尔斯维尔图书馆的那些新展柜选择展示品。

” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .
” Judy explained .
” 朱迪 解释 .

朱迪解释道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hɔːrəs] , [wiːl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] . ” -
“ All right , Horace , we'll see you and Honey at the beaver dam . ” 15
“ 全部 正确的 , 贺拉斯 , 出色地 看 你 和 蜂蜜 在 这 海狸 坝 . ” -

“好了，霍勒斯，我们待会儿在海狸坝那里见，还有哈尼。”15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ruːd] ['ʃɑːpkiːpər]
A Rude Shopkeeper
一个 粗鲁的 店主

粗鲁的店主

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['biːvər] [dæm][hoʊldz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn][dʒʌst] [ə'bʌv] - ,
“ I hope the beaver dam holds better than that one just above Roulsville ,
“ 我 希望 这 海狸 坝 持有 更好的 比 那 一 只是 多于 - ,

“我希望这个海狸坝比鲁尔斯维尔上方的那个更牢固。”

” ['hɑːli] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
” Holly commented as they started off again .
” 冬青 评论 作为 他们 开始 离开 再次 .

“霍莉在他们重新出发时评论道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
“ We have to pass it on the way to school .
“ 我们 有 到 经过 它 在 这 方式 到 学校 .

“我们必须在上学路上经过它。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst][tɜːrm] .
I remember how it was last term .
我 记住 如何 它 曾是 最后的 学期 .

我还记得上学期的情况。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bʌs] ['kwaɪət] [daʊn] [fæst] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [glæns]
The boys and girls in the school bus quiet down fast if they happen to glance
这 男孩们 和 女孩们 在 这 学校 公共汽车 安静的 向下 快速地 如果 他们 发生 到 瞥一眼
[aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] [bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['kɑːnkriːt] .
out the window and see those big pieces of broken concrete .
出去 这 窗户 和 看 那些 大的 件 的 破碎的 具体的 .

如果校车上的男孩女孩们不小心瞥见窗外，看到那些大块的碎混凝土，都会立刻安静下来。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst][ðer; ðər]['hoʊmz] [wen] [ðæt][dæm][broʊk] , [dʒʌst][ðə; ði][weɪ][juː; jʊ][dɪd] ,

A	lot	of	them	lost	their	homes	when	that	dam	broke	,	just	the	way	you	did	,
一个	很多	的	他们	丢失的	他们的	房屋	什么时候	那	坝	打破	,	只是	这	方式	你	做过	,

['dʒuːdi] .

Judy	.
朱迪	.

大坝决堤时，他们中的许多人失去了家园，就像你一样，朱迪。

[dɪd][juː; jʊ][goʊ] [bæk] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ? ” -

Did	you	go	back	afterwards	to	see	if	anything	could	be	saved	?	”	16
做过	你	去	后退	然后	到	看	如果	任何事物	可以	是	已保存	?	”	-

之后你有没有回去看看能不能挽救一些东西？16

“ [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [ges] .

“	We	went	back	too	late	,	I	guess	.
”	我们	去	后退	也	晚的	,	我	猜测	.

“我想我们回去得太晚了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

We	didn't	find	much	of	anything	.
我们	没有	寻找	很多	的	任何事物	.

我们几乎没找到什么东西。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] ['luːtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][bɪg][dɪ'zæstər][laɪk] [ðæt] .

There's	always	some	looting	after	a	big	disaster	like	that	.
有	总是	一些	抢劫	后	一个	大的	灾难	喜欢	那	.

像这样的大灾难发生后，总会有一些趁火打劫的事件发生。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ɔːl][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][ɑːr; ər][seɪf][tuː; tə]['wɜːri]

People	are	too	interested	in	making	sure	all	their	loved	ones	are	safe	to	worry
人们	是	也	感兴趣的	在	制作	当然	全部	他们的	喜爱	一个	是	安全的	到	担心

[ə'baʊt][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .

about	their	possessions	.
关于	他们的	财产	.

人们太关心确保自己所爱之人的安全，以至于无暇顾及自己的财产。

” ['dʒuːdi] [pɔːzd] .

”	Judy	paused	.
”	朱迪	暂停	.

朱迪停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['hɑːli][wʌz; wəz][naʊ] [wen] [ðə; ði]['boʊltən]['fæməliːz, 'fæmliːz]

She	had	been	younger	than	Holly	was	now	when	the	Bolton	family's
她	有	到过	年轻	比	冬青	曾是	现在	什么时候	这	博尔顿	家庭的

[hoʊm][ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

home	in	Roulsville	had	been	swept	away	in	the	flood	,
家	在	-	有	到过	扫荡	离开	在	这	洪水	,

她比现在的霍莉还要小，当时博尔顿一家在鲁尔斯维尔的家被洪水冲走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	still	hurt	to	think	about	it	.
但	它	仍然	伤害	到	思考	关于	它	.

但一想到这件事，还是会感到难过。

“ [dæd][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [ʃɑːk] ,

“	Dad	had	to	treat	a	lot	of	people	for	shock	,
”	爸爸	有	到	对待	一个	很多	的	人们	为了	震惊	,

“爸爸不得不治疗很多休克患者，

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv][pæst][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [wer] ['piːtɜ-z] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ,

”	she	continued	as	they	drove	past	the	Post	Office	,	where	Peter's	office	was	,
”	她	持续	作为	他们	驾驶	过去的	这	邮政	办公室	,	在哪里	彼得的	办公室	曾是	,

“她一边说着，一边开车经过邮局，彼得的办公室就在那里。”

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['færɪŋdən] .

and	entered	the	outskirts	of	Farringdon	.
和	进入	这	郊区	的	法灵顿	.

然后进入了法灵顿郊区。

“ ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌn] [wɔːl] [smæʃt] [ɪn] .

“	Our	house	was	turned	over	and	one	wall	smashed	in	.
”	我们的	房子	曾是	转向	超过	和	一	墙	粉碎	在	.

“我们的房子被翻了个底朝天，一面墙也被撞塌了。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [dʒʌst] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] . ”

I	guess	the	furniture	just	floated	away	.	”
我	猜测	这	家具	只是	漂浮	离开	.	”

我猜那些家具是飘走的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [floʊt] ['sʌmwer] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	would	have	to	float	somewhere	,	wouldn't	it	?
”	它	会	有	到	漂浮	某处	,	不会	它	?

“它总得漂浮在某个地方吧？”

” ['hɑːli] ['kwestʃənd] .

”	Holly	questioned	.
”	冬青	被质问	.

“霍莉问道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	suppose	it	would	,	but	we	never	found	it	.
”	我	认为	它	会	,	但	我们	绝不	成立	它	.

“我想应该是这样，但我们从未找到过。”

['grænmɑː] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'membər] ,

Grandma	wanted	us	to	take	some	of	her	things	,	”	Judy	remembered	,
奶奶	通缉	我们	到	拿	一些	的	她	事物	,	”	朱迪	记得	,

“奶奶想让我们带走她的一些东西，”朱迪回忆道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]

“	but	we	thought	it	would	be	better	to	leave	her	house	the	way	it
”	但	我们	想法	它	会	是	更好的	到	离开	她	房子	这	方式	它

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [bai] ['evriθɪŋ] [nuː] .

was	and	buy	everything	new	.
曾是	和	买	一切	新的	.

“但我们认为最好还是保持她房子原样，然后把所有东西都买新的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fruːtˌwʊd] [bentʃ] [dæd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

Of	course	we	couldn't	replace	the	beautiful	fruitwood	bench	Dad	had	in	his
的	课程	我们	不能	代替	这	美丽的	果木	长椅	爸爸	有	在	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɔːr][ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] .

reception	room	or	the	lady	table	.
接待	房间	或者	这	女士	桌子	.

当然，我们不可能替换掉爸爸客厅里那张漂亮的果木长凳，也不可能替换掉那张女士桌。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪriəd] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['boʊltən]['fæməli][fɔːr; fər]

That	was	a	lovely	period	piece	that	had	been	in	the	Bolton	family	for
那	曾是	一个	迷人的	时期	片	那	有	到过	在	这	博尔顿	家庭	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . ”

generations	.	”
几代人	.	”

那是一件精美的古董，在博尔顿家族已经传承了好几代。

“ [wʌt] ['pɪriəd] ? ” [æskt] ['hɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] [æn'tiːk]
“ What period ? ” asked Holly , who was something of an expert on antique
” 什么 时期 ? ” 问 冬青 , WHO 曾是 某物 的 一个 专家 在 古董
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

“哪个时期的？”霍莉问道，她对古董家具颇有研究。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [kə'lektɪd] [æn'tiːk] ['glæswer] .
She once had lived with a cousin who collected antique glassware .
她 一次 有 居住地 和 一个 表哥 WHO 集 古董 玻璃器皿 .

她曾经和一位收藏古董玻璃器的表亲一起生活过。

“ ['empaɪər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ Empire , I believe . ”
” 帝国 , 我 相信 . ”

“我认为是帝国。”

“ ['empaɪər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
“ Empire furniture is valuable .
” 帝国 家具 是 有价值的 .

“帝国家具很有价值。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [its] ['prɪti] ['sɑːlɪd] , [tuː] .
Usually it's pretty solid , too .
通常 它是 漂亮的 坚硬的 , 也 .

通常情况下，它也相当可靠。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] ?
Why did you call it the lady table ?
为什么 做过 你 称呼 它 这 女士 桌子 ?

你为什么把它叫做女士桌?

” ['hɑːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . -
” Holly wanted to know . 17
” 冬青 通缉 到 知道 . -

“霍莉想知道。”17

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ That's the name I gave it when I was a little girl .
” 那就是 这 姓名 我 给予 它 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

“那是我小时候给它起的名字。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdiz] [ka:vd] [ɑːn][ðə; ði][legz] .
There were ladies carved on the legs .
那里 是 女士们 雕刻 在 这 腿 .

腿上雕刻着女性形象。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [tɑːp][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
They held the marble table top on their heads .
他们 握住 这 大理石 桌子 顶部 在 他们的 头部 .

他们把大理石桌面顶在头上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kwaɪət] , ['peɪʃ(ə)nt]['feɪsɪz] .
They had such quiet , patient faces .
他们 有 这样的 安静的 , 病人 面孔 .

他们脸上都带着安静、耐心的神情。

” [naʊ] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
” Now Judy was thinking back in spite of herself .
” 现在 朱迪 曾是 思维 后退 在 尽管如此 的 她自己 .

“现在，朱迪不由自主地开始回忆往事了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['fəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪn] ['færɪŋdən]

It	had	been	exciting	,	furnishing	the	so	-	called	Haunted	House	in	Farringdon
它	有	到过	激动人心	,	家具	这	所以	-	称为	闹鬼的	房子	在	法灵顿

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ] [ɪts] “ ['goʊsts] .

and	exposing	its	“	ghosts	.
和	暴露	它是	“	鬼魂	.

布置法灵顿那座所谓的鬼屋并揭露其中的“鬼魂”是一件令人兴奋的事。

” [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [æn'tiːks] [hæd; həd] [bɪn]

”	New	furniture	had	been	bought	,	and	a	few	good	antiques	had	been
”	新的	家具	有	到过	买	,	和	一个	很少	好的	古董	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ʃɑːps] .

discovered	in	out	-	of	-	the	-	way	shops	.
发现	在	出去	-	的	-	这	-	方式	商店	.

“我们买了一些新家具，还在一些偏僻的小店里淘到了一些不错的古董。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltənz] ['mæsɪv] [oʊk] [desk] [wʌz; wəz] [wʌn] [sʌtʃ] [piːs] .

Dr	.	Bolton's	massive	oak	desk	was	one	such	piece	.
博士	.	博尔顿的	大量的	橡木	桌子	曾是	一	这样的	片	.

博尔顿博士那张巨大的橡木书桌就是这样一件家具。

['dʒuːdiːz] ['dresər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːkrət] [drɔːr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Judy's	dresser	with	the	secret	drawer	was	another	.
朱迪的	梳妆台	和	这	秘密	抽屉	曾是	其他	.

朱迪的梳妆台上有一个暗格抽屉，这也是其中之一。

['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] .

Buying	it	all	by	herself	had	been	a	real	adventure	.
购买	它	全部	经过	她自己	有	到过	一个	真实的	冒险	.

她独自一人购买所有东西真是一次冒险经历。

['oʊnli] ['grædʒuəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [lɔːs] .

Only	gradually	had	she	come	to	realize	their	loss	.
仅有的	逐步地	有	她	来	到	意识到	他们的	损失	.

她渐渐才意识到他们失去了亲人。

['dʒuːdiːz] [θɔːts] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .

Judy's	thoughts	broke	off	as	she	suddenly	stopped	the	car	.
朱迪的	想法	打破	离开	作为	她	突然	停止	这	车	.

朱迪的思绪被突然停下的车打断了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['færɪŋdən] .

They	had	been	driving	through	a	small	town	to	the	north	of	Farringdon	.
他们	有	到过	驾驶	通过	一个	小的	镇	到	这	北	的	法灵顿	.

他们当时正驾车经过法灵顿北部的一个小镇。

[ə; eɪ]['dɪndʒi] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪ] ['haʊzɪz] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] .

A	dingy	row	of	gray	houses	lined	the	road	.
一个	昏暗的	排	的	灰色的	房屋	衬里	这	路	.

道路两旁排列着一排破旧的灰色房屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɔːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪrd] [ɔːf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Some	of	their	porches	had	been	sheared	off	in	order	to	widen	the	highway	,
一些	的	他们的	门廊	有	到过	剪切	离开	在	命令	到	扩大	这	公路	,

为了拓宽公路，他们家的一些门廊被拆除了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] [ʃɑːps] .

and	some	had	been	made	into	shops	.
和	一些	有	到过	制成	进入	商店	.

其中一些已被改造成商店。

['dʒuːdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] :

Judy	had	noticed	one	of	the	signs	:
朱迪	有	注意到	一	的	这	标志	:

朱迪注意到其中一个标志:

[eɪtʃ] . ['sæmɪs]

H	.	SAMMIS
H	.	萨米斯

H. 萨米斯

[æn'tiːks] , [juːst] ['fɜːrnɪtʃər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]

Antiques	,	Used	Furniture	Bought	and	Sold
古董	,	用过的	家具	买	和	卖

古董、二手家具买卖

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːn] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] !

“	And	there's	a	green	car	in	the	driveway	!
“	和	有	一个	绿色的	车	在	这	车道	!

“车道上还停着一辆绿色的车!”

” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːli] .

”	exclaimed	Holly	.
”	惊呼	冬青	.

“霍莉惊呼道。”

“ [oʊ] , ['dʒuːdi] !

“	Oh	,	Judy	!
“	哦	,	朱迪	!

“哦,朱迪!”

[lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es]['æftər][ɔːl] .

Luck	is	with	us	after	all	.
运气	是	和	我们	后	全部	.

看来幸运女神最终还是眷顾我们了。

[ðæt] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'saɪd] [raɪt] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['taɪpraɪtər] ! ”

That	boy	may	be	inside	right	now	trying	to	sell	my	typewriter	!	”
那	男生	可能	是	里面	正确的	现在	尝试	到	卖	我的	打字机	!	”

那小子现在可能就在里面,想把我的打字机卖掉呢!

“ ['meɪbi] [ɪts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

“	Maybe	it's	still	in	the	car	.
“	或许	它是	仍然	在	这	车	.

“也许它还在车里。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] . -

Let's	have	a	look	,	”	Judy	suggested	.	18
我们来吧	有	一个	看	,	”	朱迪	建议	.	-

“我们来看看吧,”朱迪建议道。18

[ʃiː; ʃi] [paːkt] [ðə; ði] ['biːtl] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] [kɑːr] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

She	parked	the	Beetle	right	behind	the	green	car	,	blocking	the	driveway	.
她	停放	这	甲虫	正确的	在后面	这	绿色的	车	,	阻塞	这	车道	.

她把甲壳虫车停在绿色汽车的正后方,堵住了车道。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [soʊ]['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɑːli] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

No	one	seemed	to	be	around	so	Judy	and	Holly	carefully	examined	the	interior
不	一	似乎	到	是	大约	所以	朱迪	和	冬青	小心	检查	这	内部的

.

:
.

周围似乎没有人,于是朱迪和霍莉仔细地检查了内部。

“ ['empti] !
“ Empty !
” 空的 !

“空的!

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
He's probably trying to sell it .
他是 大概 尝试 到 卖 它 .

他可能想把它卖掉。

[kʌm] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] , ” ['hɑːli] ['ɝːdʒd] , ['pʊlɪŋ] ['dʒuːdi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Come on inside , ” Holly urged , pulling Judy along with her .
来 在 里面 , ” 冬青 敦促 , 拉 朱迪 沿着 和 她 .

“快进来吧,”霍莉催促道，拉着朱迪一起走了进去。

“ [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Don't be in such a hurry .
” 不 是 在 这样的 一个 匆忙 .

“别这么着急。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [waɪl] [wɪə(r)] [pɑːkt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz]
He can't get out while we're parked there , and I want to take down his
他 不能 得到 出去 尽管 是 停放 那里 , 和 我 想 到 拿 向下 他的
['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] !
license number !
执照 数字 !

我们把车停在那里，他出不去，我想记下他的车牌号!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

” ['dʒuːdi] [ə'naʊnst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
” Judy announced when she had it .
” 朱迪 宣布 什么时候 她 有 它 .

朱迪宣布她拿到东西的时候。

“ [naʊ] [wiːl] [goʊ][ɪn][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [bai]
“ Now we'll go in like any other customers and pretend we want to buy
” 现在 出色地 去 在 喜欢 任何 其他 顾客 和 假装 我们 想 到 买
['sʌmθɪŋ] . ”
something . ”
某物 . ”

“现在我们会像其他顾客一样进去，假装想买点东西。”

“ [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ! ” [ə'griːd] ['hɑːli] .
“ A typewriter ! ” agreed Holly .
” 一个 打字机 ! ” 同意 冬青 .

“一台打字机！”霍莉赞同道。

“ [wiːl] [dʒʌst][æsk] .
“ We'll just ask .
” 出色地 只是 问 .

“我们问问看。”

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [maɪn] , [wiːl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] .
Then , if we see mine , we'll call the police .
然后 , 如果 我们 看 矿 , 出色地 称呼 这 警察 .

如果我们看到我的，我们就报警。

" ['dʒu:di] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Judy shook her head .
" 朱迪 摇晃 她 头 .

朱迪摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['i:zi] ,
She didn't think it would be that easy ,
她 没有 思考 它 会 是 那 简单的 ,

她没想到事情会那么容易。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
but she was willing to go along with Holly just for the adventure .
但 她 曾是 愿意的 到 去 沿着 和 冬青 只是 为了 这 冒险 .

但她愿意和霍莉一起去，只是为了体验冒险。

" [ɪf] [wi:; wi][dəunt][faɪnd][jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ,
" If we don't find your typewriter , " she told her ,
" 如果 我们 不 寻找 你的 打字机 , " 她 讲述 她 ,

“如果我们找不到你的打字机，”她告诉她，

" [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][oʊld][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
" we may find some old cards for my collection .
" 我们 可能 寻找 一些 老的 牌 为了 我的 收藏 .

“我们或许能找到一些旧卡片，可以收藏起来。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] . "
Anyway , it will do no harm to go in and look around . "
, 它 将要 做 不 伤害 到 去 在 和 看 大约 . "

反正进去看看也没什么坏处。

" [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] ['glæswer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
" Look at all the lovely old glassware in the windows ,
" 看 在 全部 这 迷人的 老的 玻璃器皿 在 这 视窗 ,

“看看橱窗里那些漂亮的老式玻璃器皿！”

" ['hɑ:li] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
" Holly pointed out as they walked around to the front of the shop .
" 冬青 尖 出去 作为 他们 步行 大约 到 这 正面 的 这 店铺 .

“霍莉一边说着，一边绕到店面前面。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blu:] [glæs] [hen] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['kʌz(ə)n] ['kli:oʊ] [hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər] [kə'lekʃ(ə)n] .
" There's a blue glass hen just like the one Cousin Cleo has in her collection .
" 有 一个 蓝色的 玻璃 母鸡 只是 喜欢 这 一 表哥 克莱奥 有 在 她 收藏 .

“这里有一只蓝色的玻璃母鸡，和克莱奥表妹收藏的那只一模一样。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [læmz] [ænd; ənd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['lʌstər] [kri:m] ['pɪtʃər] !
And look at those chalkware lambs and that beautiful luster cream pitcher !
和 看 在 那些 粉笔 羔羊 和 那 美丽的 光泽 奶油 投手 !

瞧瞧那些粉笔画小羊和那只光泽亮丽的奶油罐！

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld]
" Inside the shop it was hard to move around because of all the old
" 里面 这 店铺 它 曾是 难的 到 移动 大约 因为 的 全部 这 老的
['fɜ:rnɪtʃər] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [flɔ:r] [speɪs] .
furniture crowded into every inch of floor space .
家具 挤 进入 每一个 英寸 的 地面 空间 .

“店内空间狭小，到处都堆满了旧家具，很难走动。”

['dʒu:di][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kri:m] ['pɪtʃər] ['hɑ:li] [hæd; həd][əd'maɪəd] .
Judy had to move a chair to reach the cream pitcher Holly had admired .
朱迪 有 到 移动 一个 椅子 到 抵达 这 奶油 投手 冬青 有 钦佩 .

朱迪不得不挪动一把椅子才能拿到霍莉一直很喜欢的奶油罐。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Before	**she**	**could**	**touch**	**it**	**,**	**a**	**voice**	**barked**	**at**	**her**	**.**
前	她	可以	触碰	它	,	一个	嗓音	吠叫	在	她	.

她还没来得及碰它，就听到一声叫喊。

“ [ˈkerf(ə)l] [ðer; ðər] !

“	**Careful**	**there**	**!**
”	小心	那里	!

“小心点！”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [breɪk] . ” -

You'll	**have**	**to**	**pay**	**for**	**anything**	**you**	**break**	**.**	**”**	**19**
你会	有	到	支付	为了	任何事物	你	休息	.	”	-

你得赔偿你弄坏的任何东西。”19

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːdi] .

“	**I**	**have**	**no**	**intention**	**of**	**breaking**	**anything**	**,**	**”**	**replied**	**Judy**	**.**
”	我	有	不	意图	的	打破	任何事物	,	”	回复	朱迪	.

“我没有要破坏任何东西的意图，”朱迪回答说。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈlʌstər] [kriːm] [ˈpɪtʃər] . ”

“	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**see**	**that**	**luster**	**cream**	**pitcher**	**.**	**”**
”	我	只是	通缉	到	看	那	光泽	奶油	投手	.	”

“我只是想看看那个闪亮的奶油壶。”

“ [ðæts] [ˈeɪti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ! ”

“	**That's**	**eighty**	**dollars**	**!**	**”**
”	那就是	八十	美元	!	”

“那是八十美元！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(The Puzzle in the Pond A Judy Bolton)

第2/9页

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
I guess I don't want it then .
我 猜测 我 不 想 它 然后 .

看来我还是不要了。

[wiː; wi] ['riːəli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['taɪpraɪtəz] .
We really came in to look at typewriters .
我们 真的 来了 在 到 看 在 打字机 .

我们其实是来看打字机的。

[juː; jʊ][duː] [sel] ['taɪpraɪtəz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You do sell typewriters , don't you ?
你 做 卖 打字机 , 不 你 ?

你们也卖打字机，对吧?

” ['dʒuːdi] [æskt] ,
” Judy asked ,
” 朱迪 问 ,

朱迪问道：“

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [kɑːr][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
looking around the shop to see if the driver of the green car had come in .
寻找 大约 这 店铺 到 看 如果 这 司机 的 这 绿色的 车 有 来 在 .

我环顾四周，看看那辆绿色汽车的司机有没有进来。

“ [nuː] [wʌnz] , ” ['hɑːli] ['ædɪd] .
“ New ones , ” Holly added .
” 新的 一个 , ” 冬青 额外 .

“新的，”霍莉补充道。

[hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuː] .
Her typewriter was almost new .
她 打字机 曾是 几乎 新的 .

她的打字机几乎是全新的。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['taɪpraɪtər] .
“ You came to the wrong place for a new typewriter .
” 你 来了 到 这 错误的 地方 为了 一个 新的 打字机 .

“你来错地方买新打字机了。”

[wiː; wi] [sel] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [oʊld] .
We sell anything and everything so long as it's old .
我们 卖 任何事物 和 一切 所以 长的 作为 它是 老的 .

只要是旧的，我们什么都卖。

” [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['bɔːldɪŋ] [mæn] ,
” The shopkeeper , a stout , balding man ,
” 这 店主 , 一个 肥硕 , 秃顶 男人 ,

“店主是个身材矮胖、头发稀疏的男人，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] ['stuːpɪd] .

looked	at	the	two	girls	as	if	he	considered	them	slightly	stupid	.
看起来	在	这	二	女孩们	作为	如果	他	经过考虑的	他们	轻微地	愚蠢的	.

他看着那两个女孩，好像觉得她们有点笨。

" [aɪ] [ment] — ['ɔːlmoʊst] [nuː] , " ['hɑːli] ['stæməd] .

"	I	meant	—	almost	new	,	"	Holly	stammered	.
"	我	意思是	—	几乎	新的	,	"	冬青	结结巴巴	.

"我的意思是——几乎是全新的，"霍莉结结巴巴地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['sæmɪs] ?

"	Are	you	Mr	.	Sammis	?
"	是	你	先生	.	萨米斯	?

"请问您是萨米斯先生吗？"

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [pliːz] ?

Will	you	let	us	see	what	you	have	,	please	?
将要	你	让	我们	看	什么	你	有	,	请	?

请您让我们看看您有什么好东西好吗?

" ['dʒuːdi] [æskt] .

"	Judy	asked	.
"	朱迪	问	.

"朱迪问道。"

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['taɪpraɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	showed	them	a	row	of	ancient	typewriters	in	the	back	of	the	shop	.
他	显示	他们	一个	排	的	古老的	打字机	在	这	后退	的	这	店铺	.

他带他们看了商店后面的一排老式打字机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [oʊld][ænd; ənd] ['dʌsti] .

They	were	all	of	the	same	make	,	and	all	were	equally	old	and	dusty	.
他们	是	全部	的	这	相同的	制作	,	和	全部	是	同样地	老的	和	尘土飞扬	.

它们都是同一品牌，而且都同样老旧积满灰尘。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ʌðər] ?

"	There	aren't	any	others	?
"	那里	不是	任何	其他的	?

"没有其他人了吗？"

" ['hɑːliːz] [vɔɪs] [held] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Holly's	voice	held	disappointment	.
"	霍莉的	嗓音	握住	失望	.

霍莉的声音里带着失望。

" [noʊ] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .

"	No	,	that's	all	we	have	.
"	不	,	那就是	全部	我们	有	.

"不，我们只有这些。"

" [hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ['pleɪnli] [toʊld][ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðeid] [goʊ] ,

"	His	tone	of	voice	plainly	told	the	girls	he	wished	they'd	go	,
"	他的	语气	的	嗓音	显然	讲述	这	女孩们	他	希望	他们会	去	,

"他的语气清楚地告诉女孩们，他希望她们离开。"

[bʌt; bət]['dʒuːdi] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

but	Judy	wasn't	ready	to	leave	until	she	had	done	a	little	more	exploring	.
但	朱迪	不是	准备好	到	离开	直到	她	有	完毕	一个	小的	更多的	探索	.

但朱迪并不想离开，她还想再探索一番。

" [aɪm] [kə'lektɪŋ] [oʊld][kɑːrdz][ænd; ənd] ['kælindəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri] [ɪg'zɪbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	collecting	old	cards	and	calendars	for	a	library	exhibit	,	"	she	explained	.
"	我是	收集	老的	牌	和	日历	为了	一个	图书馆	展览	,	"	她	解释	.

"我正在收集旧卡片和日历，准备用于图书馆的展览，"她解释说。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][juːz] ? ”

“	Do	you	have	anything	I	can	use	?	”
”	做	你	有	任何事物	我	能	使用	?	”

“请问您有什么我可以帮忙的东西吗？”

“ [ɪn][ðə; ði][bɑːks]['oʊvər][ðer; ðər] .

“	In	the	box	over	there	.
”	在	这	盒子	超过	那里	.

“在那边的箱子里。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

But	don't	be	all	day	looking	them	over	.
但	不	是	全部	天	寻找	他们	超过	.

但不要整天盯着它们看。

[jʊr; jər]['kɑːrz] [paːkt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪn] .

Your	car's	parked	right	in	front	of	mine	.
你的	汽车的	停放	正确的	在	正面	的	矿	.

你的车就停在我车前面。

” ['mɪstər] . ['sæmɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . -

”	Mr	.	Sammis	had	just	seen	it	through	the	window	.	20
”	先生	.	萨米斯	有	只是	已见	它	通过	这	窗户	.	-

萨米斯先生刚才透过窗户看到了它。20

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][kɑːr] ?

“	Oh	,	is	that	your	car	?
”	哦	,	是	那	你的	车	?

“哦，那是你的车吗？”

” ['dʒuːdi] [æskt] ['ɪnəsntli] .

”	Judy	asked	innocently	.
”	朱迪	问	天真地	.

“朱迪天真地问道。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	We	saw	a	boy	driving	it	this	morning	.	”
”	我们	锯	一个	男生	驾驶	它	这	早晨	.	”

“我们今天早上看到一个男孩在开这辆车。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
”	不可能的	!

“不可能的！

” [hiː; hi] [snɔːtid] .

”	he	snorted	.
”	他	哼了一声	.

他嗤之以鼻。

“ [its] [bɪn] [paːkt] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [deɪ] .

“	It's	been	parked	right	where	it	is	all	day	.
”	它是	到过	停放	正确的	在哪里	它	是	全部	天	.

“它一整天都停在那儿。”

” ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɑːli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	Judy	and	Holly	looked	at	each	other	.
”	朱迪	和	冬青	看起来	在	每个	其他	.

朱迪和霍莉互相看了一眼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

They	could	have	made	a	mistake	.
他们	可以	有	制成	一个	错误	.

他们可能犯了错误。

[griːn] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['kɑːmən] , [dʒʌst][æz; əz] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [sed] .

Green	cars	were	common	,	just	as	Horace	had	said	.
绿色的	汽车	是	常见的	,	只是	作为	贺拉斯	有	说	.

绿色汽车很常见，正如贺拉斯所说。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

The	typewriter	wasn't	in	the	shop	,
这	打字机	不是	在	这	店铺	,

打字机不在店里。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [kɑːr] .

and	neither	was	the	boy	who	had	been	seen	driving	a	green	car	.
和	两者都不	曾是	这	男生	WHO	有	到过	已见	驾驶	一个	绿色的	车	.

驾驶绿色汽车的那个男孩也不是。

['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

Voices	came	from	the	upper	floor	,	but	they	were	indistinct	.
声音	来了	从	这	上	地面	,	但	他们	是	模糊	.

楼上传来人声，但听不清楚。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] .

Then	,	suddenly	,	something	was	dropped	with	a	loud	thud	.
然后	,	突然	,	某物	曾是	掉落	和	一个	大声	砰的一声	.

突然，有什么东西重重地掉在了地上。

['hɑːli] [dʒʌmpt] .

Holly	jumped	.
冬青	跳了起来	.

霍莉跳了起来。

“ [maɪ] [waɪf] , ” ['mɪstər] . ['sæmɪs] [ɪk'spleɪnd] .

“	My	wife	,	”	Mr	.	Sammis	explained	.
”	我的	妻子	,	”	先生	.	萨米斯	解释	.

“我的妻子，”萨米斯先生解释道。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['drɑːpɪŋ] [θɪŋz] .

“	She's	always	dropping	things	.
”	她是	总是	下降	事物	.

她总是掉东西。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

Did	you	find	anything	you	want	?	”
做过	你	寻找	任何事物	你	想	?	”

你找到想要的东西了吗?

“ [nɑːt] [jet] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	yet	,	”	Judy	replied	.
”	不是	然而	,	”	朱迪	回复	.

“还没有，”朱迪回答道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][oʊld][kɑːrdz] .

She	and	Holly	had	been	looking	through	the	box	of	old	cards	.
她	和	冬青	有	到过	寻找	通过	这	盒子	的	老的	牌	.

她和霍莉一直在翻看那盒旧卡片。

[nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['dʒuːdi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [mɑːrkt] [skuːl] [ˌsuːvə'nɪr] .

Near	the	bottom	Judy	found	a	little	booklet	marked	School	Souvenir	.
靠近	这	底部	朱迪	成立	一个	小的	小册子	标记	学校	纪念品	.

在书页底部附近，朱迪发现了一本标有“学校纪念品”的小册子。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sep'tembər] [ɪg'zɪbɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Here's	something	for	the	September	exhibit	,	”	she	said	as	she	opened	it	.
”	这里是	某物	为了	这	九月	展览	,	”	她	说	作为	她	打开	它	.

“这是为九月份的展览准备的展品，”她一边说着一边打开了它。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [skuːl] , ” ['haːli] ['ɔbdʒiktid] , ['riːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

“	But	that's	for	the	close	of	school	,	”	Holly	objected	,	reading	over	her
“	但	那就是	为了	这	关闭	的	学校	,	”	冬青	反对	,	阅读	超过	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“但那是学校放假的时候的事了，”霍莉一边回头看一边反驳道。

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [vɜːrs] [riːd] :

The	illuminated	verse	read	:
这	照明	诗	读	:

题词内容为：

[oʊ] ! [swɪft] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [fled] [ə'weɪ]

Oh	!	Swift	the	time	has	fled	away
哦	!	迅速	这	时间	有	逃亡	离开

啊！时光飞逝！

[æz; əz] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][roʊz]

As	fleeting	as	the	rose
作为	转瞬即逝	作为	这	玫瑰

如同玫瑰般转瞬即逝

[sɪns] [skuːl] [bɪ'gæn] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [deɪ]

Since	school	began	its	opening	day
自从	学校	开始	它是	开幕	天

自开学以来

[tɪl] [naʊ] [ɪts] [deɪ] [ʌv; əv] [kloʊz] .

Till	now	its	day	of	close	.
直到	现在	它是	天	的	关闭	.

直到今天，今天是闭幕日。

[ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ɪn][sʌm; səm]

The	verse	was	followed	by	the	name	of	the	teacher	and	pupils	in	some
这	诗	曾是	随后	经过	这	姓名	的	这	老师	和	学生	在	一些

[lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['kʌntri] [skuːl] .

long	-	ago	country	school	.
长的	-	前	国家	学校	.

这首诗后面跟着很久以前某所乡村学校的老师和学生的名字。

[hjuː] ['sæmɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .

Hugh	Sammis	was	one	of	the	names	.
休	萨米斯	曾是	一	的	这	姓名	.

休·萨米斯是其中一个名字。

“ [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [seɪl] ?

“	Is	this	for	sale	?
“	是	这	为了	销售	?

“这件商品出售吗？”

” ['dʒuːdi] [æskt] , [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [waːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

”	Judy	asked	,	sure	he	wouldn't	want	to	part	with	it	.	21
”	朱迪	问	,	当然	他	不会	想	到	部分	和	它	.	-

朱迪问道，她确信他不会想把它卖掉。21

[hiː; hi] [læft] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]

He	laughed	,	an	unpleasant	sort	of	laugh	as	if	he	were	making	fun	of
他	笑了	,	一个	令人不快的	种类	的	笑	作为	如果	他	是	制作	乐趣	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他笑了，笑声很不愉快，好像在嘲笑她。

“ [its] [dʒʌŋk] .
“ It's junk .
” 它是 垃圾 .

“这是垃圾。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I was going to throw it out .
我 曾是 去 到 扔 它 出去 .

我本来打算把它扔掉的。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . ”
You can have it for a quarter . ”
你 能 有 它 为了 一个 四分之一 . ”

你只需花25美分就能拥有它。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” ['dʒuːdi][dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll take it then , ” Judy decided .
” 患病的 拿 它 然后 , ” 朱迪 决定 .

“那我就收下了。”朱迪决定道。

“ [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] , [tuː] ,
“ It's for the beginning of school , too ,
” 它是 为了 这 开始 的 学校 , 也 ,

“这也是为了迎接开学季。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɑːli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” she pointed out as she and Holly made their way back to the front of the
” 她 尖 出去 作为 她 和 冬青 制成 他们的 方式 后退 到 这 正面 的 这
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

“她一边说着，一边和霍莉往回走，来到商店前面。”

“ ['kerf(ə)l] [ðer; ðər] !
“ Careful there !
” 小心 那里 !

“小心点！”

” ['mɪstər] . ['sæmɪs] [wɔːrnd] [ə'gen] .
” Mr . Sammis warned again .
” 先生 . 萨米斯 警告 再次 .

萨米斯先生再次发出警告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['elboʊ] [ðæt] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔː] [fiːt] ,
It was his own elbow that knocked over the little table with the claw feet ,
它 曾是 他的 自己的 弯头 那 敲门 超过 这 小的 桌子 和 这 爪 脚 ,

是他自己的胳膊肘碰翻了那张带爪脚的小桌子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but he looked at Judy as if she had done it .
但 他 看起来 在 朱迪 作为 如果 她 有 完毕 它 .

但他看着朱迪的眼神，就好像是她干的一样。

[wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔː] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [bɔːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
One foot with a claw clutching a glass ball fell to the floor .
一 脚 和 一个 爪 紧握 一个 玻璃 球 跌倒 到 这 地面 .

一只爪子抓着一个玻璃球，爪子掉到了地上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒuːdiːz] [feɪs] .
He picked it up and waved it in Judy's face .
他 挑选 它 向上 和 挥手 它 在 朱迪的 脸 .

他捡起它，在朱迪面前晃了晃。

“ [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , ” [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ʌn'riːznəbli] .

“	Now	see	what	you've	done	,	”	he	charged	unreasonably	.
”	现在	看	什么	你已经	完毕	,	”	他	带电	不合理地	.

“现在看看你都做了些什么！”他无理地指责道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [broʊk] .

“	I	told	you	you'd	have	to	pay	for	anything	you	broke	.
”	我	讲述	你	你会	有	到	支付	为了	任何事物	你	打破	.

“我告诉过你，你弄坏的任何东西都要赔偿。”

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] .

Young	people	nowadays	are	all	alike	.
年轻的	人们	如今	是	全部	同样	.

现在的年轻人都一样。

['kerləs] , ['blʌndərɪŋ] [fuːlz] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Careless	,	blundering	fools	,	the	lot	of	them	.
粗心	,	笨拙	傻瓜	,	这	很多	的	他们	.

他们都是些粗心大意、笨手笨脚的傻瓜。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][dʒʌŋk][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][maɪ][best] ['fɜːrnɪtʃər] !

Come	in	here	for	junk	and	break	up	my	best	furniture	!
来	在	这里	为了	垃圾	和	休息	向上	我的	最好的	家具	!

进来把垃圾都扔掉，把我的宝贝家具拆了！

[ðɪs] ['teɪbl] [ɪz]['frædʒ(ə)l] — ”

This	table	is	fragile	—	”
这	桌子	是	脆弱的	—	”

这张桌子很脆弱——”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I	can	see	it	is	,	”	Judy	interrupted	.
”	我	能	看	它	是	,	”	朱迪	中断	.

“我看得出来，”朱迪插嘴道。

“ [ðə; ði] [klɔː] [fel] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['teɪbl] [leg][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['broʊkən] .

“	The	claw	fell	off	because	the	table	leg	was	already	broken	.
”	这	爪	跌倒	离开	因为	这	桌子	腿	曾是	已经	破碎的	.

“爪子脱落是因为桌腿已经断了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [its] [bɪn] [gluːd] .

I	can	see	where	it's	been	glued	.
我	能	看	在哪里	它是	到过	胶合	.

我能看到粘合的痕迹。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz] [wɔːrpt] , [tuː] .

The	top	is	warped	,	too	.
这	顶部	是	扭曲的	,	也	.

顶部也变形了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . ”

It	looks	as	if	it	had	been	left	out	in	the	rain	.	”
它	看起来	作为	如果	它	有	到过	左边	出去	在	这	雨	.	”

看起来像是被雨淋过一样。

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

“	What	if	it	was	?
”	什么	如果	它	曾是	?

“如果真是那样呢？ ”

[wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [tʊk] [hæf][maɪ] [haʊs] ?

Where	else	could	I	leave	it	when	the	roadmakers	took	half	my	house	?
在哪里	别的	可以	我	离开	它	什么时候	这	筑路者	采取	一半	我的	房子	?

筑路工人占用了我一半的房子，我还能把它放在哪里呢?

[aɪ][wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	won't	charge	you	much	for	it	.
我	惯于	收费	你	很多	为了	它	.

我不会收你太多钱。

['oʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

Only	fifteen	dollars	.	”
仅有的	十五	美元	.	”

只要十五美元。”

“ [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	Fifteen	dollars	!
”	十五	美元	!

“十五美元！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ['mɪstər] . ['sæmɪs] ?

What	are	you	talking	about	,	Mr	.	Sammis	?
什么	是	你	说	关于	,	先生	.	萨米斯	?

萨米斯先生，您在说什么?

[aɪl] ['nevər] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] , ” ['dʒuːdi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . -

I'll	never	pay	for	a	table	I	didn't	break	,	”	Judy	declared	with	indignation	.	22
患病的	绝不	支付	为了	一个	桌子	我	没有	休息	,	”	朱迪	声明	和	愤慨	.	-

“我绝不会为一张我没弄坏的桌子付钱！”朱迪愤愤不平地说道。22

“ [juː; jʊ][wəʊnt] , [eɪ] ?

“	You	won't	,	eh	?
”	你	惯于	,	嗯	?

“你不会，是吗？”

[wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .

We'll	see	about	that	.
出色地	看	关于	那	.

我们拭目以待。

[jʊə(r)] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltənz] ['dɔːtər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	Dr	.	Bolton's	daughter	,	aren't	you	?
你是	博士	.	博尔顿的	女儿	,	不是	你	?

你是博尔顿博士的女儿，对吧?

[aɪl] [dʒʌst][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪl][fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [əˈnaʊnst]

I'll	just	send	him	a	bill	for	twenty	dollars	,	”	the	shopkeeper	announced
患病的	只是	发送	他	一个	账单	为了	二十	美元	,	”	这	店主	宣布

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	satisfied	chuckle	.
和	一个	使满意	轻笑	.

“我给他寄一张二十美元的账单，”店主满意地笑着宣布道。

“ [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [aɪ][wəʊnt] [peɪ] [maɪn] . ”

“	Then	,	if	he	won't	pay	his	bill	,	I	won't	pay	mine	.	”
”	然后	,	如果	他	惯于	支付	他的	账单	,	我	惯于	支付	矿	.	”

“那么，如果他不付账，我也不付账。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [fer] !

“	But	that	isn't	fair	!
”	但	那	不是	公平的	!

“但这不公平！”

” ['dʒuːdi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

”	Judy	cried	,	her	gray	eyes	blazing	.
”	朱迪	哭	,	她	灰色的	眼睛	炽烈	.

朱迪哭了起来，她灰色的眼睛里燃烧着怒火。

“ [noʊ] ? [ðen] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwenti] - [faɪv] . ”
“ No ? Then I'll make it twenty - five . ”
“ 不 ? 然后 患病的 制作 它 二十 - 五 . ”

“不行？那我就写二十五。”

“ [lets] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [praɪs] [ˈeni] [ˈhaɪər] , ” [ˈhɑːli] [ˈɜːrdʒd] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒuːdiːz] [ɑːrm] . -
“ Let's go before he puts the price any higher , ” Holly urged , pulling at Judy's arm . 23
“ 我们来吧 去 前 他 放置 这 价格 任何 更高 , ” 冬青 敦促 , 拉 在 朱迪的 手臂 . -

“我们走吧，免得他再抬价，”霍莉催促道，拉着朱迪的胳膊。23

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [trʌk]
A Mysterious Truck
一个 神秘 卡车

一辆神秘的卡车

“ [pliːz] , [ˈdʒuːdi] , [kʌm] [ɑːn] ,
“ Please , Judy , come on ,
“ 请 , 朱迪 , 来 在 ,

“求你了，朱迪，快点儿，

” [ˈhɑːli] [ˈbɛgd] [əˈgen] [æz; əz] [ˈdʒuːdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːst] [ˈfɜːrnɪtʃər] [paɪld] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
” Holly begged again as Judy stopped to examine more of the used furniture piled near the front of the shop .
” 冬青 乞求 再次 作为 朱迪 停止 到 检查 更多的 的 这 用过的 家具 堆积 靠近 这 正面 的 这 店铺 .

“霍莉再次恳求道，这时朱迪停下来查看堆放在商店前面附近的更多旧家具。”

[ðə; ði] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
The warped and broken table had aroused her curiosity .
这 扭曲的 和 破碎的 桌子 有 被唤醒 她 好奇心 .

那张扭曲破损的桌子引起了她的好奇心。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [wer] .
It seemed as if she had seen it somewhere before , but she couldn't remember where .
它 似乎 作为 如果 她 有 已见 它 某处 前 , 但 她 不能 记住 在哪里 .

她觉得好像以前在哪里见过它，但她想不起来是在哪里。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [klɔː] [fiːt] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
“ Somebody had furniture with claw feet like that , ” she mused .
“ 某人 有 家具 和 爪 脚 喜欢 那 , ” 她 沉思 .

她沉思道：“以前有人用过这种带爪脚的家具。”

[æn; ən] [oʊld] [ˈrɑːkər] [lʊkt] [fəˈmɪliər] , [tuː] .
An old rocker looked familiar , too .
一个 老的 摇滚乐 看起来 熟悉的 , 也 .

一位老摇滚歌手看起来也很眼熟。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
It was in good condition .
它 曾是 在 好的 状况 .

它状况良好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	tempted	to	ask	the	price	and	then	thought	better	of	it	.
她	曾是	受诱惑	到	问	这	价格	和	然后	想法	更好的	的	它	.

她很想问问价格，但后来又觉得还是算了。

['mɪstər] . ['sæmɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ][hɜːr; hər] .

Mr	.	Sammis	was	sure	to	overcharge	her	.
先生	.	萨米斯	曾是	当然	到	超额收费	她	.

萨米斯先生肯定会多收她的钱。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [bleɪm]

there	was	always	the	danger	that	he	might	break	something	else	and	blame
那里	曾是	总是	这	危险	那	他	可能	休息	某物	别的	和	责备

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

her	for	it	.	24
她	为了	它	.	-

始终存在着他可能会弄坏其他东西然后嫁祸给她的风险。24

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə] ['hɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [left]

“	It	isn't	fair	,	”	she	repeated	,	more	to	herself	than	to	Holly	,	as	they	left
“	它	不是	公平的	,	”	她	重复	,	更多的	到	她自己	比	到	冬青	,	作为	他们	左边

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

“这不公平，”她一边离开商店，一边喃喃自语，与其说是对霍莉说，不如说是自言自语。

[ə; eɪ] ['bɪldɚz] [trʌk] ['berɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['laɪs(ə)ns] [pleɪts] [droʊv] [ʌp][dʒʌst][æz; əz]['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɑːli]

A	builder's	truck	bearing	New	York	license	plates	drove	up	just	as	Judy	and	Holly
一个	建筑商的	卡车	轴承	新的	约克	执照	盘子	驾驶	向上	只是	作为	朱迪	和	冬青

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['biːtl] .

got	into	the	Beetle	.
得到	进入	这	甲虫	.

就在朱迪和霍莉坐进甲壳虫汽车的时候，一辆挂着纽约车牌的建筑工人卡车开了过来。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] ['hʌski] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tænd] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] [laɪt] [bluː] [aɪz] ,

The	driver	,	a	husky	man	with	a	tanned	face	and	very	light	blue	eyes	,
这	司机	,	一个	沙哑	男人	和	一个	晒黑的	脸	和	非常	光	蓝色的	眼睛	,

司机身材魁梧，皮肤黝黑，眼睛是浅蓝色的。

[liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

leaned	out	and	called	to	them	.
倾斜	出去	和	称为	到	他们	.

他探出身子，朝他们喊道。

“ [muːv] [jʊr; jər][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !

“	Move	your	car	out	of	there	!
“	移动	你的	车	出去	的	那里	!

“把你的车挪开！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪv] [gɑːt] ['hevi] [stʌf] [ɪn] [hɪr] .

“	I've	got	heavy	stuff	in	here	.
“	我已经	得到	重的	东西	在	这里	.

“我这里面有些很重的东西。”

[hæv; həv][tuː; tə][pɑːrk][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

Have	**to**	**park**	**as**	**close**	**to**	**the**	**shop**	**as**	**possible**	**.**	**”**
有	到	公园	作为	关闭	到	这	店铺	作为	可能的	.	”

必须尽可能把车停在离商店最近的地方。

“ [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	**We're**	**on**	**our**	**way**	**out**	**,**	**”**	**Judy**	**told**	**him**	**,**
“	是	在	我们的	方式	出去	,	”	朱迪	讲述	他	,

“我们正要离开,”朱迪告诉他。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] . ”

“	**but**	**you'll**	**have**	**to**	**back**	**up**	**a**	**little**	**to**	**give**	**us**	**room**	**.**	**”**
“	但	你会	有	到	后退	向上	一个	小的	到	给	我们	房间	.	”

“但是你们得往后退一点，给我们腾出空间。”

“ [juːv] [gɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

“	**You've**	**got**	**room**	**enough**	**.**
“	你已经	得到	房间	足够的	.

“你有足够的空间。”

” [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][hjuːdʒ]['pæn(ə)l] [trʌk] .

”	**He**	**refused**	**to**	**move**	**the**	**huge**	**panel**	**truck**	**.**
”	他	拒绝	到	移动	这	巨大的	控制板	卡车	.

他拒绝挪动那辆巨大的厢式货车。

[ðə; ði] [neɪm] [dʒɑːn] [bɪr] [wʌz; wəz] ['letərd] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd]

The	**name**	**John**	**Beer**	**was**	**lettered**	**on**	**the**	**panel**	**with**	**the**	**words**	**Carpenter**	**and**
这	姓名	约翰	啤酒	曾是	字母	在	这	控制板	和	这	字	木匠	和

['kɑːntræktər] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Contractor	**below**	**it**	**.**
承包商	以下	它	.

面板上用字母写着约翰·比尔的名字，下面写着木匠和承包商的字样。

[tuː; tə]['dʒuːdi][ðə; ði] [trʌk] [siːmd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [væn] .

To	**Judy**	**the**	**truck**	**seemed**	**the**	**size**	**of**	**a**	**moving**	**van**	**.**
到	朱迪	这	卡车	似乎	这	尺寸	的	一个	移动	货车	.

在朱迪看来，这辆卡车就像一辆搬家货车那么大。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ]

She	**couldn't**	**see**	**what**	**was**	**in**	**it**	**but**	**supposed**	**he**	**was**	**hauling**	**building**
她	不能	看	什么	曾是	在	它	但	据称	他	曾是	运输	建筑

[sə'plaɪz] .

supplies	**.**
补给品	.

她看不见里面装的是什么，但她猜测他是在运送建筑材料。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] [ðæt] [saɪd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] ['bækɪŋ] [tuː] [kloʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] ['hɑːli] .

“	**Watch**	**out**	**that**	**side**	**and**	**tell**	**me**	**if**	**I'm**	**backing**	**too**	**close**	**,**	**”**	**she**	**directed**	**Holly**	**.**
“	手表	出去	那	边	和	告诉	我	如果	我是	后盾	也	关闭	,	”	她	指导	冬青	.

“注意那边，如果我倒车太近了，告诉我一声,”她指示霍莉。

“ [ɪts] ['prɪti] [kloʊz] .

“	**It's**	**pretty**	**close**	**.**
“	它是	漂亮的	关闭	.

“非常接近。”

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

”	**Judy**	**was**	**afraid**	**of**	**bumping**	**up**	**against**	**the**	**shop**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
”	朱迪	曾是	害怕的	的	碰撞	向上	反对	这	店铺	在	这	其他	边	.

朱迪害怕撞到对面的商店。

[wʌn] [bʌmp] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɪl] [ðæt] [hoʊl] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['glæswer] .

One	bump	would	be	enough	to	spill	that	whole	window	full	of	glassware	.
一	撞	会	是	足够的	到	洒	那	所有的	窗户	满的	的	玻璃器皿	.

轻轻一碰，就足以把窗户上所有的玻璃器皿都碰翻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] !

Then	she	would	have	a	bill	!
然后	她	会	有	一个	账单	!

那她就得付账单了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	finally	made	it	.
但	她	最后	制成	它	.

但她最终还是成功了。

“ [wiː; wi] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	We	cleared	it	!
“	我们	已清除	它	!

我们清理干净了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [naʊ] [ɪf] ['enibɑːdi] [nɔks] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒɑːn] [bɪr] , [nɑːt][ˌjuː 'es] . ”

“	Now	if	anybody	knocks	over	the	shop	it	will	be	John	Beer	,	not	us	.	”
“	现在	如果	任何人	敲门声	超过	这	店铺	它	将要	是	约翰	啤酒	,	不是	我们	.	”

“现在如果有人闯入这家店，那肯定是约翰·比尔，而不是我们。”

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] ['sæmɪs] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

“	He	and	Hugh	Sammis	are	two	of	a	kind	.
“	他	和	休	萨米斯	是	二	的	一个	种类	.

“他和休·萨米斯是同类人。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

['hiːz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

He's	opening	the	door	of	the	shop	.
他是	开幕	这	门	的	这	店铺	.

他正在打开店门。

[hiː; hi] [lʊks] ['æŋgri] .

He	looks	angry	.
他	看起来	生气的	.

他看起来很生气。

[lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , ” ['hɑːli] [sə'dʒestɪd] . -

Let's	wait	and	see	what	happens	,	”	Holly	suggested	.	25
我们来吧	等待	和	看	什么	发生	,	”	冬青	建议	.	-

“我们等等看会发生什么吧，”霍莉建议道。25

['dʒuːdi] [læft] .

Judy	laughed	.
朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] — [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !

“	I	thought	you	were	the	one	who	wanted	to	leave	—	Just	listen	to	them	!
“	我	想法	你	是	这	一	WHO	通缉	到	离开	—	只是	听	到	他们	!

“我还以为你想离开呢——听听他们怎么说！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

['mɪstər] . ['sæmɪs] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]
Mr . Sammis was waving his arms and shouting , " You get out of here
先生 . 萨米斯 曾是 挥手 他的 武器 和 喊叫 , " 你 得到 出去 的 这里
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] !
with that stuff !
和 那 东西 !

萨米斯先生挥舞着手臂大喊：“你带着那些东西滚出去！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bai] ['eni] [mɔːr] [wen] [maɪ] [ʃɑːp] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ɔːl'redi] ?
How can I buy any more when my shop is crowded already ?
如何 能 我 买 任何 更多的 什么时候 我的 店铺 是 挤 已经 ?

店里已经人满为患了，我怎么还能进更多货呢?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][dʒʌŋk] ['diːlər] . "
Take it to some junk dealer . "
拿 它 到 一些 垃圾 经销商 . "

拿去给废品回收站吧。

" [bʌt; bət][sæm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [prəu'testid][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [gʊd]
" But Sam , " the other protested in an equally loud tone of voice , " this is good
" 但 山姆 , " 这 其他 抗议 在 一个 同样地 大声 语气 的 嗓音 , " 这 是 好的
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

“但是萨姆，”另一个人用同样响亮的声音抗议道，“这是好家具。”

[aɪv] ['sændɪd] [ænd; ənd] ['riːˈfiniʃt] ['evriθɪŋ] — "
I've sanded and refinished everything — "
我已经 打磨 和 翻新 一切 — "

我已经把所有东西都打磨翻新过了——”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] ! "
" Well , you can't move it in here ! "
" 出色地 , 你 不能 移动 它 在 这里 ! "

“哎呀，这里搬不进来！”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['miːni] , " ['hɑːli] ['kɑːmɛntəd] , " [bʌt; bət]['mɪstər] . ['sæmɪs] [ɪz] [raɪt] .
" He may be an old meanie , " Holly commented , " but Mr . Sammis is right .
" 他 可能 是 一个 老的 坏蛋 , " 冬青 评论 , " 但 先生 . 萨米斯 是 正确的 .

“他可能是一个老顽固，”霍莉评论道，“但萨米斯先生说得对。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] . "
He certainly doesn't have room for any more furniture . "
他 当然 不 有 房间 为了 任何 更多的 家具 . "

他肯定没有地方再放任何家具了。

" [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
" Not unless he has an addition built on his shop .
" 不是 除非 他 有 一个 添加 建造 在 他的 店铺 .

“除非他在自己的店铺上加盖一层。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
He could certainly use it ,
他 可以 当然 使用 它 ,

他当然可以用得上。

" ['dʒuːdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪrd] - [ɔːf] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

" Judy said with a last glance at the sheared - off house as they drove away .

" 朱迪 说 和 一个 最后的 瞥一眼 在 这 剪切 - 离开 房子 作为 他们 驾驶 离开 .

朱迪说着，在他们开车离开时，最后看了一眼被夷为平地的房子。

['hɑːli] [ə'griːd] .

Holly agreed .

冬青 同意 .

霍莉同意了。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [meɪks] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['tʃɑːdʒiŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəunt]

" He probably makes most of his money charging people for things they don't

" 他 大概 制作 最多 的 他的 钱 收费 人们 为了 事物 他们 不

[breɪk] . "

break . "

休息 . "

"他很可能主要靠向人们收取他们根本没弄坏的东西的费用来赚钱。"

" [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [frendz] , " [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

" He may make money that way , but he won't make friends , " declared Judy .

" 他 可能 制作 钱 那 方式 , 但 他 惯于 制作 朋友们 , " 声明 朱迪 .

"他那样做或许能赚到钱，但交不到朋友，"朱迪说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [in'tendz] [tuː; tə] [send] [dæd][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

" Do you think he really intends to send Dad a bill for twenty dollars ? "

" 做 你 思考 他 真的 意图 到 发送 爸爸 一个 账单 为了 二十 美元 ? "

"你觉得他真的打算给爸爸寄一张二十美元的账单吗？"

" ['hiːz] [soʊ] [miːn] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

" He's so mean he might do it .

" 他是 所以 意思是 他 可能 做 它 .

"他心肠太坏了，说不定真会这么做。"

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , ['dʒuːdi] ? "

How did he know your name , Judy ? "

如何 做过 他 知道 你的 姓名 , 朱迪 ? "

他怎么知道你的名字，朱迪?

" [oʊ] , [maɪ] ['pɪktʃɚz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['erəli] .

" Oh , my picture's been in the paper , " Judy replied airily .

" 哦 , 我的 图片 到过 在 这 纸 , " 朱迪 回复 轻盈地 .

"哦，我的照片上报纸了，"朱迪轻描淡写地回答道。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] .

Then her face sobered .

然后 她 脸 清醒 .

随后，她的脸色变得严肃起来。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['dædz] ['peɪʃnts] .

" He must be one of Dad's patients .

" 他 必须 是 一 的 爸爸的 患者 .

"他一定是爸爸的病人。"

[dæd] [kɑːnt] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Dad can't choose them , you know .

爸爸 不能 选择 他们 , 你 知道 .

你知道，爸爸没办法替他们选。

[hiː; hi][dʒʌst][goʊz] [wer] ['hiːz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] .

He just goes where he's needed and hopes the people will pay .

他 只是 去 在哪里 他是 需要 和 希望 这 人们 将要 支付 .

他只是去需要他的地方，然后希望人们会付钱。

" ['hɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Holly** **shook** **her** **head** **.**
" 冬青 摇晃 她 头 .

霍莉摇了摇头。

" ['mɪstər] . ['sæmɪs] [wəʊnt] . " -
" **Mr** **.** **Sammis** **won't** **.** **"** **2627**
" 先生 . 萨米斯 惯于 . " -

"萨米斯先生不会。"2627

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [oʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" **I** **hope** **he** **doesn't** **owe** **very** **much** **.**
" 我 希望 他 不 欠 非常 很多 .

"我希望他欠的债不多。"

['meɪbi] [hiː; hi] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Maybe **he** **just** **came** **to** **the** **office** **.**
或许 他 只是 来了 到 这 办公室 .

也许他只是来办公室了。

" ['dʒuːdi] [went] [ɑːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
" **Judy** **went** **on** **exploring** **possibilities** **.**
" 朱迪 去 在 探索 可能性 .

朱迪继续探索各种可能性。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] .
" **He** **could** **have** **seen** **my** **picture** **there** **.**
" 他 可以 有 已见 我的 图片 那里 .

"他可能在那里看到了我的照片。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] ['fæməli] ['pɪktʃərz] [ə'raʊnd] . "
You **know** **how** **fathers** **are** **,** **always** **keeping** **family** **pictures** **around** **.** **"**
你 知道 如何 父亲们 是 , 总是 保持 家庭 图片 大约 . "

你知道父亲们都是什么样，总是把家庭照片放在身边。

" [aɪ] [noʊ] , " ['hɑːli] [ə'griːd] , [naʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['siːnəri] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
" **I** **know** **,** **"** **Holly** **agreed** **,** **now** **more** **interested** **in** **the** **passing** **scenery** **than** **in** **the**
" 我 知道 , " 冬青 同意 , 现在 更多的 感兴趣的 在 这 通过 风景 比 在 这
[ʌn'plez(ə)nt] ['ʃɑːpkiːpər] .
unpleasant **shopkeeper** **.**
令人不快的 店主 .

"我知道，"霍莉同意道，她现在对窗外的风景比对那个令人不快的店主更感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [æskt] ,
She **noticed** **a** **little** **stream** **at** **the** **lower** **side** **of** **the** **road** **and** **asked** **,**
她 注意到 一个 小的 溪流 在 这 降低 边 的 这 路 和 问 ,

她注意到路边低洼处有一条小溪，便问道：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ['rɪvər] ? " -
" **Is** **that** **the** **Allegheny** **River** **?** **"** **28**
" 是 那 这 阿勒格尼 河 ? " -

"那是阿勒格尼河吗？"28

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **guess** **so** **,** **"** **Judy** **replied** **.**
" 我 猜测 所以 , " 朱迪 回复 .

"我想是的，"朱迪回答道。

" [its] ['getɪŋ] ['smɔːlər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **getting** **smaller** **,** **isn't** **it** **?**
" 它是 获得 较小的 , 不是 它 ?

"它越来越小了，不是吗？"

[ðə; ði] [hed] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][ɪn][goʊld] . ”

The	head	is	just	beyond	our	lot	in	Gold	.	”
这	头	是	只是	超过	我们的	很多	在	金子	.	”

黄金的顶端就在我们这片土地之外。”

“ [jʊr; jər][lɑ:t][ɪn][goʊld] ? ”

“	Your	lot	in	Gold	?	”
”	你的	很多	在	金子	?	”

“你手头上的黄金有多少？”

“ [goʊld][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ” ['dʒu:di] [ɪk'spleɪnd] , ['læfɪŋ] .

“	Gold	is	the	name	of	a	town	,	”	Judy	explained	,	laughing	.
”	金子	是	这	姓名	的	一个	镇	,	”	朱迪	解释	,	笑	.

“戈尔德是一个城镇的名字，”朱迪笑着解释道。

“ [ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .

“	The	lot	was	given	to	my	father	in	payment	of	a	bill	.
”	这	很多	曾是	给定	到	我的	父亲	在	支付	的	一个	账单	.

“这块地是我父亲用来抵债的。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ]

I	used	to	think	it	was	a	gold	mine	and	would	make	us	rich	some	day
我	用过的	到	思考	它	曾是	一个	金子	矿	和	会	制作	我们	富有的	一些	天

.

:
.

我以前一直认为那是一座金矿，将来会让我们发财。

[bʌt; bət] ['dɑ:ktɚz] [laɪk] [dæd] ['nevər] [get] [rɪtʃ] .

But	doctors	like	Dad	never	get	rich	.
但	医生	喜欢	爸爸	绝不	得到	富有的	.

但像我爸爸这样的医生永远不会致富。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wəʊnt] .

Some	people	can't	pay	him	,	and	others	won't	.
一些	人们	不能	支付	他	,	和	其他的	惯于	.

有些人付不起钱给他，有些人则不愿意付钱给他。

” ['dʒu:di:z] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmɪs] .

”	Judy's	eyes	narrowed	as	she	thought	again	of	Mr	.	Sammis	.
”	朱迪的	眼睛	范围缩小	作为	她	想法	再次	的	先生	.	萨米斯	.

朱迪再次想起萨米斯先生，不禁眯起了眼睛。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

They	drove	on	for	a	little	while	in	silence	.
他们	驾驶	在	为了	一个	小的	尽管	在	沉默	.

他们沉默地开了会儿车。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Is	this	it	?
”	是	这	它	?

“就这些吗？”

” ['hɑ:li] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	Holly	asked	suddenly	.
”	冬青	问	突然	.

“霍莉突然问道。”

['dʒuːdi] , ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

Judy	**,**	**startled**	**out**	**of**	**her**	**thoughts**	**,**	**did**	**not**	**reply**	**until**	**after**	**they**	**had**	**passed**
朱迪	,	惊慌	出去	的	她	想法	,	做过	不是	回复	直到	后	他们	有	通过了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

the	**little**	**town**	**.**
这	小的	镇	.

朱迪被这突如其来的思绪惊醒，直到他们驶过小镇后才回答。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [goʊld] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**mean**	**Gold**	**?**
“	哦	,	你	意思是	金子	?

“哦，你是说黄金吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	**think**	**so**	**.**
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] ['eni] [mɔːr] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

If	**it**	**was**	**you**	**won't**	**see**	**any**	**more**	**houses**	**for**	**a**	**while**	**,**
如果	它	曾是	你	惯于	看	任何	更多的	房屋	为了	一个	尽管	,

如果真是那样，你短时间内就看不到任何新房子了。

” ['dʒuːdi] [toʊld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'gæn] [ɪts] [lɔːŋ] [klaɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] [plæ'toʊ] .

”	**Judy**	**told**	**her**	**as**	**the**	**car**	**began**	**its**	**long**	**climb**	**to**	**a**	**lonely**	**plateau**	**.**
”	朱迪	讲述	她	作为	这	车	开始	它是	长的	爬	到	一个	孤独	高原	.

“朱迪告诉她，此时汽车开始漫长的爬坡，前往一个偏僻的高原。”

“ [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	**We'll**	**be**	**on**	**top**	**of**	**the**	**world**	**in**	**a**	**minute**	**.**	**”**
“	出色地	是	在	顶部	的	这	世界	在	一个	分钟	.	”

“我们马上就要登上世界之巅了。”

“ [oʊ] , ['dʒuːdi] !

“	**Oh**	**,**	**Judy**	**!**
“	哦	,	朱迪	!

“哦，朱迪！”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːli] .

We	**are**	**on**	**top**	**of**	**the**	**world**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Holly**	**.**
我们	是	在	顶部	的	这	世界	,	”	惊呼	冬青	.

“我们感觉棒极了！”霍莉惊呼道。

“ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [vjuː] ? ”

“	**Isn't**	**this**	**a**	**marvelous**	**view**	**?**	**”**
“	不是	这	一个	奇妙	看法	?	”

“这景色真美啊！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

“	**It**	**certainly**	**is**	**.**
“	它	当然	是	.

“确实如此。”

[θriː] [bɪg] ['rɪvəz] [floʊ] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [plæ'toʊ] .

Three	**big**	**rivers**	**flow**	**in**	**three**	**directions**	**from**	**this**	**plateau**	**.**
三	大的	河流	流动	在	三	方向	从	这	高原	.

三条大河从这片高原向三个方向流淌。

[ðæts] [waɪ] [its] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːtərʃed] . ”

That's	**why**	**it's**	**called**	**the**	**watershed**	**.**	**”**
那就是	为什么	它是	称为	这	分水岭	.	”

所以它才被称为分水岭。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['wɔːtər] , ” ['hɑːli] [əb'zɜːrvd] .
“ I don't see any water , ” Holly observed .
“ 我 不 看 任何 水 , ” 冬青 观察到 .

“我没看到水，”霍莉说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] . ” -
“ There's nothing but miles and miles of wooded hills , one after the other . ” 29
“ 有 没有什么 但 英里 和 英里 的 树木繁茂的 丘陵 , 一 后 这 其他 . ” -

“除了绵延数英里的森林覆盖的山丘，什么也没有，连成一片。”29

“ [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .
“ The rivers are off there somewhere .
“ 这 河流 是 离开 那里 某处 .

“河流在那边的某个地方。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['iːðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtərʃed] .
I can't see them either , but I know this is the watershed .
我 不能 看 他们 任何一个 , 但 我 知道 这 是 这 分水岭 .

我也看不到他们，但我知道这是一个转折点。

[ðə; ði] [skaɪ] [ʃed] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [droʊv] [θruː] [hɪr] , ” ['dʒuːdi]
The sky shed water on us the last time we drove through here , ” Judy
这 天空 棚 水 在 我们 这 最后的 时间 我们 驾驶 通过 这里 , ” 朱迪
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

“上次我们开车经过这里的时候，天空下起了雨，”朱迪回忆道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] [pleɪs] . ”
“ We thought we'd never make it to the Jewell place . ”
“ 我们 想法 我们会 绝不 制作 它 到 这 朱厄尔 地方 . ”

“我们以为我们永远也到不了朱厄尔庄园了。”

“ [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'deɪ] .
“ It's beautiful today .
“ 它是 美丽的 今天 .

今天天气真好。

” ['hɑːli] [wʌz; wəz] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] .
” Holly was really enjoying the ride .
” 冬青 曾是 真的 享受 这 骑 .

“霍莉真的很享受这次旅行。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]
She seemed to have forgotten her disappointment at not finding her
她 似乎 到 有 被遗忘的 她 失望 在 不是 寻找 她
['taɪpraɪtər] .
typewriter .
打字机 .

她似乎已经忘记了没找到打字机的失望。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɔːtərʃed] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
Now , as they crossed the watershed , she said she was looking forward to
现在 , 作为 他们 交叉 这 分水岭 , 她 说 她 曾是 寻找 向前 到
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .
visiting the beaver dam .
访问 这 海狸 坝 .

现在，当他们穿过分水岭时，她说她很期待去参观海狸坝。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Do you think the Jewell sisters will go with us ? ” she asked .
“ 做 你 思考 这 朱厄尔 姐妹 将要 去 和 我们 ? ” 她 问 .

“你觉得朱厄尔姐妹会和我们一起去吗？”她问道。

“ [ðeɪ] [meɪ] .
“ They may .
” 他们 可能 .

“他们或许会。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
If they don't , I'm sure we can find it .
如果 他们 不 , 我是 当然 我们 能 寻找 它 .

如果他们找不到，我相信我们也能找到。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [ðæt] [ˈpaːsiz] [ðer; ðər] [haʊs] .
They said it was down the old road that passes their house .
他们 说 它 曾是 向下 这 老的 路 那 通过 他们的 房子 .

他们说就在经过他们家的那条老路尽头。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ˈiznt] [juːst] [ˈeni] [mɔːr] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈædɪd] .
The bridge is out , and the road isn't used any more , ” Judy added .
这 桥 是 出去 , 和 这 路 不是 用过的 任何 更多的 , ” 朱迪 额外 .

“桥断了，这条路也不再使用了，”朱迪补充道。

“ [ðen] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [əˈkrɔːs] ? ”
“ Then how will we get across ? ”
” 然后 如何 将要 我们 得到 穿过 ? ”

“那我们怎么过去呢？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfʊtbrɪdʒ] .
“ There's a footbridge .
” 有 一个 人行天桥 .

“那里有一座人行天桥。”

[ˈhʌni] [ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]
Honey and I crossed on a plank that floated away as soon as we were
蜂蜜 和 我 交叉 在 一个 板 那 漂浮 离开 作为 很快 作为 我们 是
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 .

我和Honey踩着一块木板过了河，结果我们刚到对岸，木板就漂走了。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [haɪ] [ðen] . ”
The river was high then . ”
这 河 曾是 高的 然后 . ”

当时河水水位很高。

“ [wʌt] [ˈrɪvər] ?
“ What river ?
” 什么 河 ?

什么河?

” [ˈhɑːli] [æskt] .
” Holly asked .
” 冬青 问 .

“霍莉问道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˌæliˈgeini] [ˈhedz] [bæk] [ðer; ðər] .
“ You said the Allegheny heads back there .
” 你 说 这 阿勒格尼 头部 后退 那里 .

“你说阿勒格尼河往那边去了。”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
” She waved her hand toward the wilderness behind them .
” 她 挥手 她 手 朝向 这 荒野 在后面 他们 .

她朝他们身后的荒野挥了挥手。

[ə'hed] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd]

Ahead	**were**	**more**	**wooded**	**hills**	**with**	**only**	**now**	**and**	**then**	**a**	**farmhouse**	**and**
前方	是	更多的	树木繁茂的	丘陵	和	仅有的	现在	和	然后	一个	农家	和

[bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪrd] [lænd] .

barn	**with**	**a**	**little**	**cleared**	**land**	**.**
谷仓	和	一个	小的	已清除	土地	.

前方是更多树木繁茂的山丘，偶尔才能看到农舍、谷仓和一小块空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['træfɪk] ['goʊɪŋ][ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	**was**	**a**	**narrow**	**road**	**with**	**very**	**little**	**traffic**	**going**	**in**	**either**	**direction**	**.**
它	曾是	一个	狭窄的	路	和	非常	小的	交通	去	在	任何一个	方向	.

这是一条狭窄的道路，双向车辆都很少。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**Judy**	**agreed**	**.**
“	那就是	正确的	,	”	朱迪	同意	.

“没错，”朱迪同意道。

“ [wiːv] [pæst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] .

“	**We've**	**passed**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Allegheny**	**.**
“	我们已经	通过了	这	头	的	这	阿勒格尼	.

“我们已经越过了阿勒格尼河的源头。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['rɪvəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʒɛnɪsiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**other**	**two**	**rivers**	**are**	**the**	**Genessee**	**and**	**some**	**remote**	**branch**	**of**	**the**
这	其他	二	河流	是	这	吉尼西	和	一些	偏僻的	分支	的	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] , [aɪ] [θɪŋk] . ” -

Susquehanna	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**	**30**
萨斯奎哈纳河	,	我	思考	.	”	-

另外两条河是杰纳西河和萨斯奎哈纳河的一条偏远支流，我想。”30

['dʒuːdi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪl] [pleɪs] [tɜːrnd] [ɔːf] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst] [taʊn]

Judy	**knew**	**where**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Jewell**	**place**	**turned**	**off**	**just**	**beyond**	**the**	**next**	**town**
朱迪	知道	在哪里	这	路	到	这	朱厄尔	地方	转向	离开	只是	超过	这	下一个	镇

.

:

.

朱迪知道通往朱厄尔家的路在下一个小镇的拐弯处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ðer; ðər] [wen] ['hɑːli] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [muːv] ['oʊvər] , ['dʒuːdi]

They	**were**	**nearly**	**there**	**when**	**Holly**	**startled**	**her**	**by**	**crying**	**out**	**,**	**“**	**Move**	**over**	**,**	**Judy**
他们	是	几乎	那里	什么时候	冬青	惊慌	她	经过	哭泣	出去	,	“	移动	超过	,	朱迪

!

!

!

她们快要到达目的地时，霍莉突然大喊一声：“让开，朱迪！”，吓了她一跳。

[ðæt] [bɪg]['pæn(ə)l] [trʌk] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ！ ”

That	**big**	**panel**	**truck**	**is**	**trying**	**to**	**pass**	**!**	**”**
那	大的	控制板	卡车	是	尝试	到	经过	！	”

那辆大型厢式货车想超车！

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['deɪndʒərəs] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] ！

“	**But**	**that's**	**dangerous**	**on**	**this**	**hill**	**!**
“	但	那就是	危险的	在	这	爬坡道	！

“但是在这个山上这样做很危险！”

” ['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [trʌk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] .

”	**Judy**	**could**	**see**	**the**	**truck**	**in**	**the**	**rear**	**-**	**view**	**mirror**	**.**
”	朱迪	可以	看	这	卡车	在	这	后部	-	看法	镜子	.

朱迪从后视镜里看到了那辆卡车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [juːst] - ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːp] .

It	was	the	same	one	that	had	stopped	at	the	used	-	furniture	shop	.
它	曾是	这	相同的	一	那	有	停止	在	这	用过的	-	家具	店铺	.

就是之前在二手家具店停下来的那辆车。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

Maybe	she	ought	to	move	over	and	let	it	pass	.
或许	她	应该	到	移动	超过	和	让	它	经过	.

或许她应该让开，让它过去。

“ [wiːl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [suːn] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	We'll	be	turning	off	soon	,	anyway	,	”	she	decided	,
”	出色地	是	转弯	离开	很快	,	反正	,	”	她	决定	,

“反正我们很快就要关机了，”她决定道。

['gɪvɪŋ] [dʒɑːn] [bɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌk] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

giving	John	Beer	and	his	truck	plenty	of	room	.
给予	约翰	啤酒	和	他的	卡车	很多	的	房间	.

给约翰·比尔和他的卡车留出了足够的空间。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”

“	He	seems	to	be	in	a	hurry	,	doesn't	he	?	”
”	他	似乎	到	是	在	一个	匆忙	,	不	他	?	”

他好像很着急，不是吗?

“ [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” ['hɑːli] [ə'griːd] .

“	Too	much	of	a	hurry	,	”	Holly	agreed	.
”	也	很多	的	一个	匆忙	,	”	冬青	同意	.

“太着急了，”霍莉同意道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ɔːr][duː] ['eni] [wɜːrk] .

“	He	didn't	have	time	to	unload	his	truck	or	do	any	work	.
”	他	没有	有	时间	到	卸下	他的	卡车	或者	做	任何	工作	.

“他没有时间卸货或做任何工作。”

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['sæmɪs] [wʌn] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [bæk] . ”

I	guess	Mr	.	Sammis	won	the	argument	,	and	he's	taking	everything	back	.	”
我	猜测	先生	.	萨米斯	韩元	这	争论	,	和	他是	采取	一切	后退	.	”

看来萨米斯先生赢了这场争论，他要收回所有的话了。

“ [bæk] [wer] ?

“	Back	where	?
”	后退	在哪里	?

“回到哪里？”

” ['dʒuːdi] ['wʌndɝd] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . -

”	Judy	wondered	as	the	truck	sped	down	the	long	hill	and	out	of	sight	.	31
”	朱迪	想知道	作为	这	卡车	加速	向下	这	长的	爬坡道	和	出去	的	视线	.	-

朱迪看着卡车飞驰下长坡，消失在视线中，不禁心想：31

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə'nʌðər] [griːn] [kɑːr]

Another	Green	Car
其他	绿色的	车

另一辆绿色汽车

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɔːsroʊdz] ['dʒuːdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gæs]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hʌni]

At	the	next	crossroads	Judy	came	to	the	gas	station	where	she	and	Honey
在	这	下一个	十字路口	朱迪	来了	到	这	气体	车站	在哪里	她	和	蜂蜜

[hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][də'rekʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] .

had	stopped	to	ask	directions	when	they	first	visited	the	Jewell	sisters	.
有	停止	到	问	方向	什么时候	他们	第一的	到访	这	朱厄尔	姐妹	.

在下一个十字路口，朱迪来到了她和霍妮第一次拜访朱厄尔姐妹时停下来问路的加油站。

" [juː; jʊ] [nuː] ['hʌni] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['suːtkeɪs] [baɪ] [mis'teik] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	knew	Honey	picked	up	their	suitcase	by	mistake	,	didn't	you	?
"	你	知道	蜂蜜	挑选	向上	他们的	手提箱	经过	错误	,	没有	你	?

"你知道Honey是误拿了他们的行李箱，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hɑːli] .

"	she	asked	Holly	.
"	她	问	冬青	.

她问霍莉。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] !

"	My	,	what	a	complicated	mystery	that	was	!
"	我的	,	什么	一个	复杂的	神秘	那	曾是	!

"哎呀，这真是一个复杂的谜团啊！"

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

We	didn't	know	exactly	what	we	were	looking	for	,	and	so	we	called	it
我们	没有	知道	确切地	什么	我们	是	寻找	为了	,	和	所以	我们	称为	它

[ə; eɪ] ['siːkrət] [kwest] . "

a	secret	quest	.	"
一个	秘密	寻求	.	"

我们并不清楚自己究竟在寻找什么，所以我们把它称为一次秘密探险。

" [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [noʊ] , " ['hɑːli] [dɪ'klerd] .

"	This	time	we	know	,	"	Holly	declared	.
"	这	时间	我们	知道	,	"	冬青	声明	.

"这次我们知道了，"霍莉宣布道。

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːvərz] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]

"	We're	looking	for	beavers	,	and	Horace	and	Honey	are	meeting	us	at
"	是	寻找	为了	海狸	,	和	贺拉斯	和	蜂蜜	是	会议	我们	在

[ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

the	beaver	dam	.
这	海狸	坝	.

"我们正在寻找海狸，霍勒斯和霍尼将在海狸坝与我们碰面。"

['meɪbi] ['piːtər] [kʊd; kəd] [kʌm] , [tuː] . "

Maybe	Peter	could	come	,	too	.	"
或许	彼得	可以	来	,	也	.	"

或许彼得也可以来。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] .

"	That	would	be	nice	.
"	那	会	是	好的	.

"那太好了。"

[aɪl] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " ['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] . -

I'll	telephone	him	and	leave	a	message	,	"	Judy	decided	.	32
患病的	电话	他	和	离开	一个	信息	,	"	朱迪	决定	.	-

"我给他打电话留言，"朱迪决定道。32

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][gæs]['steɪʃ(ə)n] ,

She	stopped	at	the	gas	station	,
她	停止	在	这	气体	车站	,

她把车停在了加油站，

['telifəund] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['færɪŋdən] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

telephoned	the	resident	agency	of	the	FBI	in	the	Farringdon	Post	Office	,
电话	这	居民	机构	的	这	联邦调查局	在	这	法灵顿	邮政	办公室	,

打电话给联邦调查局驻法灵顿邮局分局，

[ænd; ənd] [left] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['mesɪdʒ] .

and	left	what	she	thought	was	a	clear	message	.
和	左边	什么	她	想法	曾是	一个	清除	信息	.

她留下了她认为很明确的信息。

['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɑːli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .

After	she	and	Holly	were	on	their	way	again	she	wasn't	so	sure	.
后	她	和	冬青	是	在	他们的	方式	再次	她	不是	所以	当然	.

当她和霍莉再次上路后，她就不那么确定了。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wiːd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

“	I	told	him	we'd	be	at	the	beaver	dam	.
”	我	讲述	他	我们会	是	在	这	海狸	坝	.

我告诉他我们会去海狸坝。

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ?

But	will	he	know	where	that	is	?
但	将要	他	知道	在哪里	那	是	?

但他会知道那地方在哪里吗?

” ['dʒuːdi] ['wʌndɝd] .

”	Judy	wondered	.
”	朱迪	想知道	.

朱迪心想。

“ [duː][wiː; wi] [noʊ] ?

“	Do	we	know	?
”	做	我们	知道	?

我们知道吗?

” ['hɑːli] ['kwestʃənd] .

”	Holly	questioned	.
”	冬青	被质问	.

“霍莉问道。”

“ [noʊ] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

“	No	,	”	Judy	admitted	.
”	不	,	”	朱迪	承认	.

“不，”朱迪承认道。

“ [aɪm] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [tuː; tə][də'rekt][juː 'es] .

“	I'm	depending	on	the	Jewell	sisters	to	direct	us	.
”	我是	取决于	在	这	朱厄尔	姐妹	到	直接的	我们	.

“我指望朱厄尔姐妹来指导我们。”

['hɔːrəs] [noʊz] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] ['piːtər] .

Horace	knows	that	,	but	I	forgot	to	tell	Peter	.
贺拉斯	知道	那	,	但	我	忘了	到	告诉	彼得	.

霍勒斯知道这件事，但我忘了告诉彼得。

[sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['biːvər] [dæm] ! ”

Suppose	there's	more	than	one	beaver	dam	!	”
认为	有	更多的	比	一	海狸	坝	!	”

假设有不止一个海狸坝呢!

“ [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ə'griːd] ['hɑːli] .

“	That	will	cause	complications	,	won't	it	?	”	agreed	Holly	.
”	那	将要	原因	并发症	,	惯于	它	?	”	同意	冬青	.

“那会引发很多问题，对吧？”霍莉同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] .
“ But that's you , Judy .
“ 但 那就是 你 , 朱迪 .

“但那就是你，朱迪。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pʌzlz] [tuː; tə] [sɑːlv] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
If you don't have enough puzzles to solve , you make a few more .
如果 你 不 有 足够的 谜题 到 解决 , 你 制作 一个 很少 更多的 .

如果谜题不够多，你就再做一些。

['piːtər] [noʊz] [ðæt] .
Peter knows that .
彼得 知道 那 .

彼得知道这一点。

['eniweɪ] , [ə; eɪ][dʒiː] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['biːvər] [dæm] . ”
Anyway , a G - man should be able to find a beaver dam . ”
反正 , 一个 G - 男人 应该 是 有能力的 到 寻找 一个 海狸 坝 . ”

总之，联邦探员应该能找到海狸坝。

“ [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ He may enjoy looking for it .
“ 他 可能 享受 寻找 为了 它 .

他或许会乐于寻找它。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] .
I know I will .
我 知道 我 将要 .

我知道我会的。

[ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['biːvərz] [æt; ət] [wɜːrk] .
If we're lucky we may catch the beavers at work .
如果 是 幸运的 我们 可能 抓住 这 海狸 在 工作 .

如果我们运气好的话，或许能看到海狸工作的样子。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'm going to try and get some pictures of them .
我是 去 到 尝试 和 得到 一些 图片 的 他们 .

我打算试着拍一些他们的照片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃbʌlb] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
With a flashbulb it shouldn't be difficult .
和 一个 镁光灯 它 不应该 是 难的 .

使用闪光灯应该不难。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
You can't depend on sunlight in the woods . ”
你 不能 依赖 在 阳光 在 这 树林 . ”

在树林里，你不能指望阳光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
“ It may be gone by the time we get there .
“ 它 可能 是 已消失 经过 这 时间 我们 得到 那里 .

“等我们到达那里的时候，它可能已经消失了。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klɑːk] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ðæt] [læst] [taʊn] , ” ['hɑːli] [bɪ'gæn] .
I saw a clock as we drove through that last town , ” Holly began .
我 锯 一个 钟 作为 我们 驾驶 通过 那 最后的 镇 , ” 冬青 开始 .

“我们开车经过最后一个小镇时，我看到了一座钟，”霍莉说道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] — ”
“ It's almost four — ”
“ 它是 几乎 四 — ”

“快四点了——”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdi] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [wɑːtʃ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [taɪm] .

“	Is	it	?	”	asked	Judy	,	glancing	at	her	own	watch	to	confirm	the	time	.
”	是	它	?	”	问	朱迪	,	瞥了一眼	在	她	自己的	手表	到	确认	这	时间	.

“是吗？”朱迪问道，同时瞥了一眼自己的手表确认时间。

“ [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

“	Then	we	won't	have	much	time	to	visit	.
”	然后	我们	惯于	有	很多	时间	到	访问	.

“那我们就没有太多时间去参观了。”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪbreri] [ɪg'zɪbɪt] .

I	did	want	to	tell	the	Jewell	sisters	about	the	library	exhibit	.
我	做过	想	到	告诉	这	朱厄尔	姐妹	关于	这	图书馆	展览	.

我确实想把图书馆展览的事告诉朱厄尔姐妹。

[ðer; ðər][roʊd] [tɜːrnz] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] . ” -

Their	road	turns	off	at	the	top	of	this	hill	.	”	33
他们的	路	转弯	离开	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.	”	-

他们的道路在这座山顶拐了个弯。”33

[suːn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Soon	they	turned	off	the	pavement	.
很快	他们	转向	离开	这	路面	.

很快，他们就离开了人行道。

[ðə; ði][dɜːrt][roʊd][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['dʒuːdi][fɜːrst]

The	dirt	road	was	in	better	condition	than	it	had	been	when	Judy	first
这	污垢	路	曾是	在	更好的	状况	比	它	有	到过	什么时候	朱迪	第一的

[droʊv] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

drove	along	it	.
驾驶	沿着	它	.

这条土路的路况比朱迪第一次开车经过时要好得多。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][draɪ] , ['sʌni] ['weðər] [hæd; həd] [helpt] .

A	week	of	dry	,	sunny	weather	had	helped	.
一个	星期	的	干燥	,	阳光明媚	天气	有	帮助	.

连续一周的晴朗干燥天气起到了帮助作用。

[rʌts] [ænd; ənd] [mʌd] ['pʌdlz] [hæd; həd][draɪd] [ʌp] .

Ruts	and	mud	puddles	had	dried	up	.
车辙	和	泥	水坑	有	干燥	向上	.

车辙和泥坑都干涸了。

['haʊzɪz] [lʊkt] [mɔːr] ['iːzəli] [əkˈsesəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [raɪd] .

Houses	looked	more	easily	accessible	than	they	had	on	that	other	ride	.
房屋	看起来	更多的	容易地	可访问	比	他们	有	在	那	其他	骑	.

房子看起来比上次旅行时看到的更容易到达。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɑːmˌhaʊsiz] [set][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

There	were	two	or	three	farmhouses	set	far	back	from	the	road	and	then	a
那里	是	二	或者	三	农舍	放	远的	后退	从	这	路	和	然后	一个

[lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪl] [pleɪs] .

long	stretch	of	wilderness	before	they	came	to	the	Jewell	place	.
长的	拉紧	的	荒野	前	他们	来了	到	这	朱厄尔	地方	.

在到达朱厄尔家之前，他们先经过了两三座远离公路的农舍，然后是一片漫长的荒野。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Is	this	it	?
”	是	这	它	?

“就这些吗？”

" ['hɑːli] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] ['kjuːpələ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

"	**Holly**	**asked**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**big**	**house**	**with**	**its**	**square**	**cupola**	**came**	**in**	**view**	**.**
"	冬青	问	作为	很快	作为	这	大的	房子	和	它是	正方形	穹顶	来了	在	看法	.

“当那座带有方形圆顶的大房子出现在视野中时，霍莉立刻问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — ['hɔːntɪd] . "

"	**It**	**looks**	**—**	**haunted**	**.**	**"**
"	它	看起来	—	闹鬼的	.	"

“看起来——闹鬼。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['hʌni] , " ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] ,

"	**I**	**thought**	**so**	**too**	**,**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**it**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Honey**	**,**	**"**	**Judy**	**admitted**	**,**
"	我	想法	所以	也	,	什么时候	我	第一的	锯	它	,	和	所以	做过	蜂蜜	,	"	朱迪	承认	,

“我第一次看到的时候也是这么想的，Honey也是这么想的，”朱迪承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eni] ['goʊsts] [tə'deɪ] . "

"	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**Jewell**	**sisters**	**are**	**entertaining**	**any**	**ghosts**	**today**	**.**	**"**
"	但	我	不	相信	这	朱厄尔	姐妹	是	娱乐	任何	鬼魂	今天	.	"

“但我并不认为朱厄尔姐妹今天在招待任何鬼魂。”

" [ðeə(r)] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['sʌmbɑːdi] !

"	**They're**	**entertaining**	**somebody**	**!**
"	它们是	娱乐	某人	!

“他们在招待客人！”

" ['hɑːli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] .

"	**Holly**	**exclaimed**	**as**	**they**	**came**	**nearer**	**.**
"	冬青	惊呼	作为	他们	来了	更近	.

“当他们走近时，霍莉惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːn] [kɑːr] [paːkt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	**There's**	**a**	**green**	**car**	**parked**	**right**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	有	一个	绿色的	车	停放	正确的	在	正面	的	这	房子	.

“房子前面停着一辆绿色汽车。”

" ['dʒuːdi] [læft] .

"	**Judy**	**laughed**	**.**
"	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [griːn] [kɑːrz] ['evriwer] [tə'deɪ] . "

"	**I'm**	**afraid**	**you're**	**seeing**	**green**	**cars**	**everywhere**	**today**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	你是	看到	绿色的	汽车	到处	今天	.	"

“恐怕你今天到处都能看到绿色的汽车了。”

" [wel] , [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	**Well**	**,**	**look**	**for**	**yourself**	**.**
"	出色地	,	看	为了	你自己	.

“你自己去看吧。”

" ['hɑːli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒuːdi]['hædnt] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

"	**Holly**	**sounded**	**a**	**little**	**hurt**	**because**	**Judy**	**hadn't**	**believed**	**her**	**.**
"	冬青	听起来	一个	小的	伤害	因为	朱迪	之前没有	相信	她	.

“霍莉听起来有点受伤，因为朱迪不相信她。”

['dʒuːdi] [lʊkt] , [blɪŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Judy	**looked**	**,**	**blinked**	**,**	**and**	**looked**	**again**	**.**
朱迪	看起来	,	眨眼	,	和	看起来	再次	.

朱迪看了看，眨了眨眼，又看了看。

" ['meɪbi] [aɪm] ['siːɪŋ] [griːn] [kɑːrz] , [tuː] .

"	**Maybe**	**I'm**	**seeing**	**green**	**cars**	**,**	**too**	**.**
"	或许	我是	看到	绿色的	汽车	,	也	.

“也许我看到的也是绿色的汽车。”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðer; ðər] ?
How would it get there ?
如何 会 它 得到 那里 ?

它要怎么才能到达那里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" she asked in bewilderment .
" 她 问 在 困惑 .

她困惑地问道。

" [ðɪs] [roʊd] ['ɛndz] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] .
" This road ends at the creek .
" 这 路 结束 在 这 溪 .

这条路到小溪就结束了。

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæŋk] [ðæt] [tɪpt] [ænd; ənd] ['nɪrli]
because Honey and I had to cross on a plank that tipped and nearly
因为 蜂蜜 和 我 有 到 叉 在 一个 板 那 倾斜 和 几乎
[spɪld] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
spilled us into the water .
洒了 我们 进入 这 水 .

因为我和Honey必须走一块倾斜的木板过河，差点把我们弄落到水里。

[ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [haɪ] [ðen] . "
The creek was high then . "
这 溪 曾是 高的 然后 . "

当时溪水水位很高。

" ['meɪbi] [its] [gɔːn] [daʊn] .
" Maybe it's gone down .
" 或许 它是 已消失 向下 .

"也许它已经下降了。"

[ðə; ði] [kɑːr] [gɑːt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [weɪ] , " ['hɑːli] [ɪn'sɪstɪd] .
The car got over there some way , " Holly insisted .
这 车 得到 超过 那里 一些 方式 , " 冬青 坚持 .

"那辆车不知怎么开到那儿去了，"霍莉坚持说。

" [aɪ] [noʊ] , " ['dʒuːdi] [ə'griːd] , ['mɪstəˌfaɪd] . -
" I know , " Judy agreed , mystified . 34
" 我 知道 , " 朱迪 同意 , 困惑 . -

"我知道，"朱迪困惑地同意道。34

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
She remembered the gorge with the creek at the bottom .
她 记得 这 峡谷 和 这 溪 在 这 底部 .

她记得峡谷底部的小溪。

[ðə; ði] [bæŋks] [wɜːr; wər] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] ['eni] [kɑːr] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
The banks were too steep for any car to drive through the water .
这 银行 是 也 陡 为了 任何 车 到 驾驶 通过 这 水 .

河岸太陡，任何汽车都无法驶入水中。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [kriːk] ,
Before they came to the footbridge that spanned the creek ,
前 他们 来了 到 这 人行天桥 那 跨越 这 溪 ,

在他们来到横跨小溪的人行桥之前，

['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] .

Judy	**pointed**	**out**	**the**	**place**	**where**	**the**	**Beetle**	**had**	**sunk**	**into**	**the**	**mud**	**.**
朱迪	尖	出去	这	地方	在哪里	这	甲虫	有	沉没	进入	这	泥	.

朱迪指着甲壳虫陷进泥里的地方。

“ [its] [draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] ['iznt] [hæf] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

“ It's	**dry**	**now**	**,**	**and**	**the**	**creek**	**isn't**	**half**	**as**	**high**	**as**	**it**	**was**	**,**
” 它是	干燥	现在	,	和	这	溪	不是	一半	作为	高的	作为	它	曾是	,

“现在地面干涸了，小溪的水位也没有以前那么高了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [kɑːr] [kʊd; kəd] [get] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**still**	**don't**	**see**	**how**	**a**	**car**	**could**	**get**	**across**	**it**	**.**
但	我	仍然	不	看	如何	一个	车	可以	得到	穿过	它	.

但我仍然不明白汽车怎么能开过去。

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['taɪər] [maːrks] , ['iːðər] . ”

I	**don't**	**see**	**any**	**tire**	**marks**	**,**	**either**	**.**	**”**
我	不	看	任何	胎	标记	,	任何一个	.	”

我也没看到任何轮胎痕迹。

“ [wʊd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɑːn] [ðɪs] [draɪ] [graʊnd] ?

“ Would	**they**	**show**	**on**	**this**	**dry**	**ground**	**?**
” 会	他们	展示	在	这	干燥	地面	?

“它们会在这种干燥的地面上出现吗？”

” ['hɑːli] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtl] .

” Holly	**asked**	**when**	**they**	**were**	**out**	**of**	**the**	**Beetle**	**.**
” 冬青	问	什么时候	他们	是	出去	的	这	甲虫	.

霍莉问他们什么时候从甲壳虫车里出来。

['dʒuːdi] [hæd; həd] [paːkt] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

Judy	**had**	**parked**	**the**	**car**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**	**.**
朱迪	有	停放	这	车	在	这	结尾	的	这	路	.

朱迪把车停在了路的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [end] .

It	**did**	**end**	**.**
它	做过	结尾	.

一切终究结束了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**that**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [kept] [ðer; ðər] [kɑːr] .

It	**ended**	**at**	**the**	**barn**	**where**	**the**	**Jewell**	**sisters**	**kept**	**their**	**car**	**.**
它	结束	在	这	谷仓	在哪里	这	朱厄尔	姐妹	保留	他们的	车	.

故事的终点是朱厄尔姐妹停放汽车的谷仓。

['hɑːli] [piːkt] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Holly	**peeked**	**in**	**to**	**make**	**sure**	**it**	**was**	**there**	**.**
冬青	偷看	在	到	制作	当然	它	曾是	那里	.

霍莉偷偷往里看了一眼，确认它确实在那里。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“ Thank	**goodness**	**!**
” 感谢	善良	!

“谢天谢地！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

” she	**exclaimed**	**.**
” 她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [griːn] .
“ It isn't green .
“ 它 不是 绿色的 .

它不是绿色的。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] .
You didn't tell me they had a car .
你 没有 告诉 我 他们 有 一个 车 .

你没告诉我他们有车。

[duː] [ðeɪ] [draɪv] ? ”
Do they drive ? ”
做 他们 驾驶 ? ”

他们会开车吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .
“ I don't know , ” replied Judy .
“ 我 不 知道 , ” 回复 朱迪 .

“我不知道,”朱迪回答道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['dɔːrkəs] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ They had a man to drive it for them , but Dorcas said she was
“ 他们 有 一个 男人 到 驾驶 它 为了 他们 , 但 多卡斯 说 她 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] .
going to learn .
去 到 学习 .

“他们雇了个人来开车，但多卡斯说她要学着开车。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [get] ['eniwer] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . ”
I don't know how they get anywhere if she didn't . ”
我 不 知道 如何 他们 得到 任何地方 如果 她 没有 . ”

如果她没做到，我不知道他们是怎么成功的。

“ ['meɪbi] [ɑːn] ['bruːmˌstiks] , ” ['hɑːli] [sə'dʒestɪd] .
“ Maybe on broomsticks , ” Holly suggested .
“ 或许 在 扫帚 , ” 冬青 建议 .

“或许可以骑着扫帚,”霍莉建议道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪrd] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kwaɪt] [naɪs][oʊld] ['leɪdiz] , ['riːəli]
“ They are sort of weird , ” Judy agreed , “ but they're quite nice old ladies , really
“ 他们 是 种类 的 诡异的 , ” 朱迪 同意 , “ 但 它们是 相当 好的 老的 女士们 , 真的
.
:
.

“她们有点古怪,”朱迪同意道，“但她们真的是很好的老太太。”

[wiːl] [æsk][ðem; ðəm] [huːz] [kɑːr] [ðæt] [ɪz] .
We'll ask them whose car that is .
出色地 问 他们 谁 车 那 是 .

我们会问问他们那是谁的车。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Well , here we are .
出色地 , 这里 我们 是 .

好了，我们到了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] .
We have to cross on the plank .
我们 有 到 叉 在 这 板 .

我们必须走木板过去。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈfreɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	**aren't**	**afraid**	**,**	**are**	**you**	**?**
你	不是	害怕的	,	是	你	?

你不害怕吧?

" ['hɑːli] [læft] .

"	**Holly**	**laughed**	**.**
"	冬青	笑了	.

霍莉笑了。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] .

"	**I**	**guess**	**if**	**two**	**old**	**ladies**	**can**	**make**	**it**	**,**	**I**	**can**	**.**
"	我	猜测	如果	二	老的	女士们	能	制作	它	,	我	能	.

"我想，如果两位老太太都能做到，那我也能做到。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] ['ʃeɪki] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ]

It	**does**	**feel**	**shaky**	**,**	**though**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**as**	**she**	**started**	**across**	**the**	**narrow**
它	做	感觉	摇晃	,	尽管	,	"	她	承认	作为	她	开始	穿过	这	狭窄的

['fʊtbrɪdʒ] .

footbridge	**.**
人行天桥	.

"不过，感觉有点摇晃，"她一边说着，一边开始走过那座狭窄的人行天桥。

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**"**	**Judy**	**told**	**her**	**.**
"	不	担心	,	"	朱迪	讲述	她	.

"别担心，"朱迪对她说。

" [aɪm] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .

"	**I'm**	**right**	**behind**	**you**	**.**
"	我是	正确的	在后面	你	.

我紧随其后。

[ɪf] [juː; jʊ][slɪp] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

If	**you**	**slip**	**I'll**	**catch**	**you**	**.**
如果	你	滑	患病的	抓住	你	.

如果你滑倒了，我会接住你。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[jʊə(r)] ['oʊvər] .

You're	**over**	**.**
你是	超过	.

你完了。

[ðæt] ['wɔznt] [hɑːrd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " -

That	**wasn't**	**hard**	**,**	**was**	**it**	**?**	**"**	**35**
那	不是	难的	,	曾是	它	?	"	-

那并不难，对吧? 35

['hɑːli] ['dɪdnt] ['ænsər] .

Holly	**didn't**	**answer**	**.**
冬青	没有	回答	.

霍莉没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

She	**was**	**staring**	**at**	**the**	**house**	**.**
她	曾是	凝视	在	这	房子	.

她盯着那栋房子看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['wɪmɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

There	were	three	women	busy	with	something	on	the	porch	.
那里	是	三	女性	忙碌的	和	某物	在	这	门廊	.

有三个女人在门廊上忙着什么。

[æt; ət][fɜːrst]['dʒuːdi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,

At	first	Judy	couldn't	see	what	they	were	doing	but	,	as	they	came	nearer	,
在	第一的	朱迪	不能	看	什么	他们	是	正在做	但	,	作为	他们	来了	更近	,

起初朱迪看不清他们在做什么，但随着他们越来越近，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrtɪŋ] ['æplz] .

she	could	see	that	they	were	sorting	apples	.
她	可以	看	那	他们	是	排序	苹果	.

她看到他们在分拣苹果。

[ˌvaiə'letə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [lɪft] [ə; eɪ] [fʊl] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [kɑːr] [wen]

Violetta	was	just	helping	her	visitor	lift	a	full	basket	into	the	green	car	when
维奥莱塔	曾是	只是	帮助	她	游客	举起	一个	满的	篮子	进入	这	绿色的	车	什么时候

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

she	looked	up	and	saw	the	girls	approaching	.
她	看起来	向上	和	锯	这	女孩们	接近	.

维奥莱塔正帮着来访者把装满东西的篮子抬进绿色汽车里，这时她抬头看到女孩们走过来。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒuːdi] !

“	Good	afternoon	,	Judy	!
”	好的	下午	,	朱迪	!

“下午好，朱迪！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪrəli] .

”	she	called	cheerily	.
”	她	称为	兴高采烈地	.

她兴高采烈地喊道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hʌni] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['æplz] .

“	You	and	Honey	are	just	in	time	to	sample	some	of	our	sweet	apples	.
”	你	和	蜂蜜	是	只是	在	时间	到	样本	一些	的	我们的	甜的	苹果	.

”

”

”

“你和Honey来得正是时候，可以品尝一下我们香甜的苹果。”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['hʌni] , ” ['hɑːli] ['wɪspəd] .

“	She	called	me	Honey	,	”	Holly	whispered	.
”	她	称为	我	蜂蜜	,	”	冬青	低声说道	.

“她叫我‘甜心’，”霍莉低声说道。

“ [aɪm][nɑːt] .

“	I'm	not	.
”	我是	不是	.

我不是。

[aɪm] ['hɑːli] . ”

I'm	Holly	.	”
我是	冬青	.	”

我是霍莉。

“ [ʃiːl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .

“	She'll	soon	discover	that	,	”	Judy	replied	cheerfully	.
”	壳	很快	发现	那	,	”	朱迪	回复	愉快地	.

“她很快就会发现这一点，”朱迪愉快地回答道。

[ˌvaiə'letə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Violetta	**was**	**coming**	**down**	**the**	**path**	**to**	**meet**	**them**	**.**
维奥莱塔	曾是	未来	向下	这	小路	到	见面	他们	.

维奥莱塔正沿着小路走来迎接他们。

“ [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['dʒuːdi] .

“	**You**	**picked**	**a**	**good**	**time**	**to**	**come**	**,**	**”**	**she**	**told**	**Judy**	**.**
”	你	挑选	一个	好的	时间	到	来	,	”	她	讲述	朱迪	.

“你来得正是时候，”她对朱迪说。

“ [wiːv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['pɪkɪŋ] ['æplz] [ɔːl] [deɪ] .

“	**We've**	**been**	**out**	**in**	**the**	**orchard**	**picking**	**apples**	**all**	**day**	**.**
”	我们已经	到过	出去	在	这	果园	挑选	苹果	全部	天	.

“我们今天一整天都在果园里摘苹果。”

[æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] [droʊv] ['oʊvər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ”

An	**old**	**friend**	**of**	**ours**	**drove**	**over**	**here**	**this**	**morning**	**—**	**”**
一个	老的	朋友	的	我们的	驾驶	超过	这里	这	早晨	—	”

今天早上，我们的一位老朋友开车过来了——”

“ [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ['oʊvər] ?

“	**How**	**did**	**she**	**get**	**over**	**?**
”	如何	做过	她	得到	超过	?

她是怎么挺过来的?

” ['dʒuːdi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	**Judy**	**asked**	**curiously**	**.**
”	朱迪	问	奇怪的是	.

“朱迪好奇地问道。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] . ”

“	**There**	**isn't**	**any**	**bridge**	**across**	**the**	**creek**	**.**	**”**
”	那里	不是	任何	桥	穿过	这	溪	.	”

“小溪上没有桥。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] — ” [ˌvaiə'letə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːli] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**There's**	**another**	**way**	**—**	**”**	**Violetta**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**Holly**	**in**	**surprise**	**.**
”	有	其他	方式	—	”	维奥莱塔	停止	和	看起来	在	冬青	在	惊喜	.

“还有另一种办法——”维奥莱塔停了下来，惊讶地看着霍莉。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hʌni] .

“	**But**	**you're**	**not**	**Honey**	**.**
”	但	你是	不是	蜂蜜	.

但你不是Honey。

[jʊr; jər] [her] [ɪz] ['dɑːrkər] .

Your	**hair**	**is**	**darker**	**.**
你的	头发	是	较暗	.

你的头发颜色变深了。

[ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [kæt] , ['dʒuːdi] ?

And	**where's**	**your**	**cat**	**,**	**Judy**	**?**
和	在哪里?	你的	猫	,	朱迪	?

朱迪，你的猫呢?

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] . ”

You	**promised**	**to**	**bring**	**him**	**the**	**next**	**time**	**you**	**came**	**to**	**visit**	**.**	**”**
你	承诺	到	带来	他	这	下一个	时间	你	来了	到	访问	.	”

你答应过下次来的时候会带他一起来。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæt] , ” ['hɑːli] [sed] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] . -

“	**I'm**	**sorry**	**I'm**	**not**	**a**	**cat**	**,**	**”**	**Holly**	**said**	**,**	**not**	**meaning**	**to**	**be**	**funny**	**.**	**36**
”	我是	对不起	我是	不是	一个	猫	,	”	冬青	说	,	不是	意义	到	是	有趣的	.	-

“对不起，我不是猫，”霍莉说道，她并不是想开玩笑。36

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æz; əz][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['wɪmɪn] ,

They	all	laughed	as	the	joke	was	repeated	to	the	other	two	women	,
他们	全部	笑了	作为	这	开玩笑	曾是	重复	到	这	其他	二	女性	,

当这个笑话被重复给另外两个女人听时，她们都笑了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	there	were	introductions	all	around	.
和	那里	是	介绍	全部	大约	.

大家互相介绍着彼此。

['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm][ænd; ənd]

Judy	explained	that	she	and	Holly	had	come	to	see	the	beaver	dam	and
朱迪	解释	那	她	和	冬青	有	来	到	看	这	海狸	坝	和

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

that	they	expected	Horace	and	Honey	to	meet	them	there	.
那	他们	预期的	贺拉斯	和	蜂蜜	到	见面	他们	那里	.

朱迪解释说，她和霍莉是来看海狸坝的，她们希望霍勒斯和霍尼能在那里与她们见面。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['blækberi] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ,

“	I	didn't	bring	Blackberry	this	time	,	”	she	ended	,
“	我	没有	带来	黑莓	这	时间	,	”	她	结束	,

“这次我没带黑莓手机，”她最后说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”

“	because	when	I	left	the	house	I	didn't	know	I'd	be	coming	here	.	”
“	因为	什么时候	我	左边	这	房子	我	没有	知道	ID	是	未来	这里	.	”

“因为我离开家的时候并不知道我会来到这里。”

“ ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt] , ” [ˌvaiə'letə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	He's	such	a	good	cat	,	”	Violetta	said	,	with	a	crooning	sound	in	her	voice	.
“	他是	这样的	一个	好的	猫	,	”	维奥莱塔	说	,	和	一个	低吟浅唱	声音	在	她	嗓音	.

“他真是只好猫，”维奥莱塔用柔和的语气说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒuːdiːz][pet] .

She	had	become	very	fond	of	Judy's	pet	.
她	有	变得	非常	喜爱	的	朱迪的	宠物	.

她非常喜欢朱迪的宠物。

“ [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [ˌvaiə'letə] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ” ['dɔːrkəs] [pʊt] [ɪn] .

“	I	keep	telling	Violetta	we	should	have	a	cat	of	our	own	,	”	Dorcas	put	in	.
“	我	保持	讲述	维奥莱塔	我们	应该	有	一个	猫	的	我们的	自己的	,	”	多卡斯	放	在	.

“我一直跟维奥莱塔说，我们应该养一只属于我们自己的猫，”多卡斯插嘴道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] , ['metə] ? ”

“	Don't	you	agree	,	Meta	?	”
“	不	你	同意	,	元	?	”

“你同意吗，Meta？”

“ [dəunt][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

“	Don't	I	agree	with	what	?
“	不	我	同意	和	什么	?

“我难道不同意什么吗？”

” [ðə; ði][θɜːrd] ['wʊmən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [vɔɪs] .

”	the	third	woman	asked	in	a	faraway	voice	.
”	这	第三	女士	问	在	一个	离这很远	嗓音	.

“第三个女人用遥远的声音问道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

“	I'm	afraid	I	wasn't	listening	.
“	我是	害怕的	我	不是	聆听	.

“恐怕我当时没在听。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l]
I **was** **thinking** **of** **the** **Beetle** **and** **wondering** **if** **I** **would** **have** **any** **trouble**
我 曾是 思维 的 这 甲虫 和 好奇 如果 我 会 有 任何 麻烦
['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
driving **it** **back** **.** **”**
驾驶 它 后退 . ”

我当时在想那辆甲壳虫，不知道开回去会不会有什么问题。

“ [bæk] [wer] ?
“ **Back** **where** **?**
” 后退 在哪里 ?

“回到哪里？”

” ['hɑːli] [æskt] .
” **Holly** **asked** **.**
” 冬青 问 .

“霍莉问道。”

['dʒuːdi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Judy **said** **nothing** **.**
朱迪 说 没有什么 .

朱迪什么也没说。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .
By **now** **she** **was** **completely** **bewildered** **.**
经过 现在 她 曾是 完全地 困惑 .

此时她彻底懵了。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] [kɑːr][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ? -
Was **the** **stranger** **talking** **about** **the** **green** **car** **or** **her** **own** **?** **37**
曾是 这 陌生人 说 关于 这 绿色的 车 或者 她 自己的 ? -

陌生人说的是那辆绿色汽车，还是她自己的车？37

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [wʊdz] [roʊd]
The **Woods** **Road**
这 伍兹 路

伍兹路

['dʒuːdiːz] [ˌʌn'æskt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] .
Judy's **unasked** **question** **was** **soon** **answered** **.**
朱迪的 未经询问 问题 曾是 很快 回答 .

朱迪没问出口的问题很快就得到了解答。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [kɑːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['ɔːrfənɪdʒ]
The **owner** **of** **the** **green** **car** **proved** **to** **be** **the** **matron** **of** **a** **nearby** **orphanage**
这 所有者 的 这 绿色的 车 已证实 到 是 这 护士长 的 一个 附近 孤儿院
.
:
.

原来，这辆绿色汽车的车主是附近一家孤儿院的院长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [mɪs] ['hænli] ,
She **had** **been** **introduced** **as** **Miss** **Hanley** **,**
她 有 到过 介绍 作为 错过 汉利 ,

她被介绍为汉利小姐，

[bʌt; bət]['dʒu:di][wʌz; wəz] [su:n] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər]['metə][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒu:ɪl] ['sɪstər] [dɪd] .

but	Judy	was	soon	calling	her	Meta	just	as	the	Jewell	sisters	did	.
但	朱迪	曾是	很快	呼叫	她	元	只是	作为	这	朱厄尔	姐妹	做过	.

但朱迪很快就和朱厄尔姐妹一样，称她为梅塔。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] .

“	I	took	the	woods	road	,	”	she	said	,	smiling	at	the	girls	.
”	我	采取	这	树林	路	,	”	她	说	,	微笑	在	这	女孩们	.

“我走了林间小路，”她笑着对女孩们说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [soʊ][draɪ] ,

“	It	hasn't	been	used	for	several	years	but	,	with	the	weather	so	dry	,
”	它	还没有	到过	用过的	为了	一些	年	但	,	和	这	天气	所以	干燥	,

“它已经好几年没用了，但是由于天气如此干燥，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	felt	sure	I	could	make	it	.
我	毛毡	当然	我	可以	制作	它	.

我当时觉得我肯定能成功。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][kɑ:r][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tri:z] [ðə; ði] ['bi:vərz]

I	had	to	stop	the	car	a	couple	of	times	to	remove	trees	the	beavers
我	有	到	停止	这	车	一个	夫妻	的	时代	到	消除	树木	这	海狸

[hæd; həd] [naːd] [daʊn] ,

had	gnawed	down	,
有	被啃咬	向下	,

我不得不停车几次，把被海狸啃倒的树木移走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:tl] ['faɪnəli] [plau] [θru:] . ”

but	the	Beetle	finally	plowed	through	.	”
但	这	甲虫	最后	犁过的	通过	.	”

但甲壳虫最终还是冲了过去。

“ [ðə; ði] ['bi:tl] ?

“	The	Beetle	?
”	这	甲虫	?

“甲壳虫？”

” ['dʒu:di] ['kwestʃənd] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .

”	Judy	questioned	,	still	a	little	bewildered	.
”	朱迪	被质问	,	仍然	一个	小的	困惑	.

朱迪仍然有些困惑，问道。

“ [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] . ” -

“	That's	what	we	call	our	car	.	”	38
”	那就是	什么	我们	称呼	我们的	车	.	”	-

“我们就这么称呼我们的车。”38

[mɪs] ['hænli] [læft] .

Miss	Hanley	laughed	.
错过	汉利	笑了	.

汉利小姐笑了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['prɪti:ɜ˞] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

She	looked	younger	and	prettier	when	she	was	laughing	and	talking	.
她	看起来	年轻	和	更漂亮	什么时候	她	曾是	笑	和	说	.

她笑着说话的时候看起来更年轻、更漂亮。

['hɑ:li] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

Holly	probably	would	call	her	middle	-	aged	.
冬青	大概	会	称呼	她	中间	-	老年人	.

霍莉大概会称她为中年人。

['hɑːli] [kən'sɪdərd] ['enibɑːdi] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

Holly	**considered**	**anybody**	**over**	**thirty**	**middle**	**-**	**aged**	**.**
冬青	经过考虑的	任何人	超过	三十	中间	-	老年人	.

霍莉认为任何超过三十岁的人都算是中年人。

['dʒuːdi] [gest] ['metə] ['hænli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] .

Judy	**guessed**	**Meta**	**Hanley**	**was**	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**.**
朱迪	猜对了	元	汉利	曾是	关于	三十	-	五	.

朱迪猜测梅塔·汉利大约三十五岁。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['dʒuːdiːz][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	**said**	**she**	**had**	**noticed**	**Judy's**	**car**	**as**	**it**	**came**	**down**	**the**	**hill**	**.**
她	说	她	有	注意到	朱迪的	车	作为	它	来了	向下	这	爬坡道	.

她说她注意到朱迪的车正从山上开下来。

“ [its] [blæk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ It's	**black**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
” 它是	黑色的	,	不是	它	?

它是黑色的，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” she	**asked**	**.**
” 她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [meɪks] [tuː] ['biːtlz] , [ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] .

“ I	**guess**	**that**	**makes**	**two**	**Beetles**	**,**	**a**	**black**	**one**	**and**	**a**	**green**	**one**	**.**
” 我	猜测	那	制作	二	甲虫	,	一个	黑色的	一	和	一个	绿色的	一	.

“我猜这样就有了两辆甲壳虫汽车，一辆黑色的，一辆绿色的。”

['dæni] [neɪmd] [maɪn] .

Danny	**named**	**mine**	**.**
丹尼	命名	矿	.

我的那张名字是丹尼起的。

[hiː; hi][hæz; həz] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

He	**has**	**names**	**for**	**everything**	**.**
他	有	姓名	为了	一切	.

他给所有东西都起了名字。

” ['dæni] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɔrfən] [ʃiː; ʃi] ['mʌðə] .

” Danny	**,**	**she**	**told**	**them**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**many**	**orphans**	**she**	**mothered**	**.**
” 丹尼	,	她	讲述	他们	,	曾是	一	的	这	许多	孤儿	她	母亲	.

“丹尼，”她告诉他们，“是她抚养的众多孤儿之一。”

“ [ðeɪl] [lʌv] [ðiːz] ['æplz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] .

“ They'll	**love**	**these**	**apples**	**,**	**”**	**she**	**told**	**the**	**Jewell**	**sisters**	**.**
” 他们会	爱	这些	苹果	,	”	她	讲述	这	朱厄尔	姐妹	.

“她们一定会喜欢这些苹果的，”她告诉朱厄尔姐妹。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['æp(ə)l] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æplz] [ɑːnt] [raɪp] [jet] .

“ We	**have**	**a**	**few**	**apple**	**trees**	**,**	**but**	**the**	**apples**	**aren't**	**ripe**	**yet**	**.**
” 我们	有	一个	很少	苹果	树木	,	但	这	苹果	不是	成熟	然而	.

“我们种了几棵苹果树，但是苹果还没成熟。”

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [help] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɑːli] .

The	**older**	**children**	**help**	**on**	**the**	**farm**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**to**	**Judy**	**and**	**Holly**	**.**
这	老	孩子们	帮助	在	这	农场	,	”	她	解释	到	朱迪	和	冬青	.

“大一点的孩子会在农场帮忙，”她向朱迪和霍莉解释道。

“ [wiː; wi] [reɪz] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [iːt] .

“ We	**raise**	**nearly**	**everything**	**we**	**eat**	**.**
” 我们	增加	几乎	一切	我们	吃	.

“我们自己种植的几乎是我们吃的所有东西。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['fæməli] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['teɪbl] . ”

You	should	see	the	family	I	have	at	table	.	”
你	应该	看	这	家庭	我	有	在	桌子	.	”

你真该看看我餐桌上的家人。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	I	wish	we	could	see	them	,	”	Judy	told	her	.
“	我	希望	我们	可以	看	他们	,	”	朱迪	讲述	她	.

“我真希望我们能见到他们，”朱迪告诉她。

“ [ɑːr; ər] ['vɪzɪtər] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ? ”

“	Are	visitors	allowed	at	the	orphanage	?	”
“	是	访客	允许	在	这	孤儿院	?	”

“孤儿院允许访客探视吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['vɪzɪtər] .

The	children	love	visitors	.
这	孩子们	爱	访客	.

孩子们喜欢有客人来。

[ðeɪ] [duː] [riˈækt] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .

They	do	react	differently	to	them	,	”	she	admitted	.
他们	做	反应	不同	到	他们	,	”	她	承认	.

“他们对这些东西的反应确实不同，”她承认道。

“ [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [best] ['mænərz] .

“	Those	who	want	to	be	adopted	put	on	their	best	manners	.
“	那些	WHO	想	到	是	已采用	放	在	他们的	最好的	礼仪	.

“那些想要被收养的人都表现得彬彬有礼。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] . ”

The	others	run	and	hide	.	”
这	其他的	跑步	和	隐藏	.	”

其他人则四处逃窜，躲藏起来。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	That's	strange	,	”	Judy	said	.
“	那就是	奇怪的	,	”	朱迪	说	.

“真奇怪，”朱迪说。

“ [dəunt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdɑːptɪd] ? ”

“	Don't	they	all	want	to	be	adopted	?	”
“	不	他们	全部	想	到	是	已采用	?	”

“难道他们不都想被收养吗？”

“ ['metə] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [ˌvaɪəˈletə] [pʊt] [ɪn] ,

“	Meta	is	so	good	to	them	,	”	Violetta	put	in	,
“	元	是	所以	好的	到	他们	,	”	维奥莱塔	放	在	,

“Meta对他们真好，”维奥莱塔插话道。

“ [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hoʊp] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

“	that	quite	a	few	of	them	hope	to	stay	where	they	are	.	”
“	那	相当	一个	很少	的	他们	希望	到	停留	在哪里	他们	是	.	”

“他们当中有不少人希望留在原地。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dɔːrkəs] ['ædɪd] .

“	They	can't	,	of	course	,	”	Dorcas	added	.
“	他们	不能	,	的	课程	,	”	多卡斯	额外	.

“他们当然做不到，”多卡斯补充道。

“ [ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ] [ɪz] [tuː] [ˈkraʊdɪd] .
“ The orphanage is too crowded .
“ 这 孤儿院 是 也 挤 .

孤儿院太拥挤了。

[ɪf] [ˌvaiəˈletə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈjʌŋgər] [wiː; wi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [əˈdɒpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
If Violetta and I were younger we might consider adopting one of them
如果 维奥莱塔 和 我 是 年轻 我们 可能 考虑 收养 一 的 他们
[ɑːrˈselvz] . ” -
ourselves . ” 39
我们自己 . ” -

如果我和维奥莱塔更年轻一些，我们或许会考虑自己收养其中一个。”39

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] .
“ I wish we could help , ” Judy said .
“ 我 希望 我们 可以 帮助 , ” 朱迪 说 .

“真希望我们能帮上忙，”朱迪说。

“ [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ Perhaps you can .
“ 也许 你 能 .

或许你可以。

[wiːv] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] , ” [ˌvaiəˈletə] [toʊld] [hɜːr; hər] .
We've been helping , ” Violetta told her .
我们已经 到过 帮助 , ” 维奥莱塔 讲述 她 .

“我们一直在帮忙，”维奥莱塔告诉她。

“ [wiːv] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈmetə] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ We've been giving Meta a day off now and then .
“ 我们已经 到过 给予 元 一个 天 离开 现在 和 然后 .

“我们时不时会给 Meta 放一天假。”

[wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [ðæt] [ˈdɔːrkəs] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
We go to church now that Dorcas is driving ,
我们 去 到 教会 现在 那 多卡斯 是 驾驶 ,

现在多卡斯会开车了，我们就去教堂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [teɪk] [tɜːrnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ] . ”
and the women in our church take turns at the orphanage . ”
和 这 女性 在 我们的 教会 拿 转弯 在 这 孤儿院 . ”

我们教会的妇女们轮流到孤儿院帮忙。”

“ [its] [ˈɔːfli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [ˈmetə] [ˈhænli] [sed] .
“ It's awfully kind of them , ” Meta Hanley said .
“ 它是 非常 种类 的 他们 , ” 元 汉利 说 .

“他们真是太好了，”梅塔·汉利说道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈælbɝts] [ɪz] [ðer; ðər] [təˈdeɪ] .
“ Mrs . Alberts is there today .
“ 太太 . 阿尔伯特 是 那里 今天 .

“阿尔伯特夫人今天也在那里。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
I must be getting back to relieve her .
我 必须 是 获得 后退 到 缓解 她 .

我得赶紧回去接替她。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈgɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [dæm] ?
Would you girls like to ride along with me as far as the beaver dam ?
会 你 女孩们 喜欢 到 骑 沿着 和 我 作为 远的 作为 这 海狸 坝 ?

你们几个姑娘愿意跟我一起去海狸坝吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [brɪŋ] [bæk] ['meməriz] . "
" It is a lonely road , and it does bring back memories . "
" 它 是 一个 孤独 路 , 和 它 做 带来 后退 回忆 . "

"这是一条孤独的路，它确实勾起了人们的回忆。"

" ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] , " ['dɔːrkəs] [əd'vaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'brʌpt] [wei] .
" Cherish them , " Dorcas advised in her abrupt way .
" 珍惜 他们 , " 多卡斯 建议 在 她 突然 方式 .

"珍惜他们，"多卡斯突然说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] ['meməriz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
" Some day memories will be all you have .
" 一些 天 回忆 将要 是 全部 你 有 .

"总有一天，回忆将是你唯一拥有的东西。"

" [wʌt] [dɪd] ['dɔːrkəs] [miːn] ?
" What did Dorcas mean ?
" 什么 做过 多卡斯 意思是 ?

多加斯是什么意思?

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hɜːrt] , ['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
The remark hurt , Judy could see that .
这 评论 伤害 , 朱迪 可以 看 那 .

朱迪看得出来，这句话伤了她的心。

['metə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Meta was silent for a moment .
元 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

Meta沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [aɪ] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
Then she said , " Well , I better be going .
然后 她 说 , " 出色地 , 我 更好的 是 去 .

然后她说："好了，我最好走了。"

[pər'hæps][juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] , [ðoʊ] [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [haɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] . "
Perhaps you girls would rather walk , though it's quite a hike to the beaver dam . "
也许 你 女孩们 会 相当 走 , 尽管 它是 相当 一个 远足 到 这 海狸 坝 . "

或许你们几个女孩更愿意步行，不过去海狸坝的路程还挺远的。"

" [ðen] [wiːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Then we'll come with you , " Judy decided .
" 然后 出色地 来 和 你 , " 朱迪 决定 .

"那我们就跟你一起去，"朱迪决定道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][roʊd] ?
" Where is the road ?
" 在哪里 是 这 路 ?

路在哪里?

" ['hɑːli] [æskt] .
" Holly asked .
" 冬青 问 .

"霍莉问道。"

[ə; eɪ] [feɪnt] [pæθ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
A faint path was pointed out .
一个 头晕的 小路 曾是 尖 出去 .

有人指出了一条隐约可见的小路。

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ,

It	crossed	the	open	field	,
它	交叉	这	打开	场地	,

它穿过了开阔的田野，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	came	a	small	break	in	the	trees	where	it	entered	the	woods	.
和	然后	来了	一个	小的	休息	在	这	树木	在哪里	它	进入	这	树林	.

然后，树木出现了一小段缺口，它就进入了树林。

[ðə; ði] [ˈbiːvər] [dæm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] . -

The	beaver	dam	was	about	a	mile	farther	along	.	40
这	海狸	坝	曾是	关于	一个	英里	更远	沿着	.	-

海狸坝大约在一英里之外。40

“ [aɪl] [drɑːp][juː; jʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .

“	I'll	drop	you	off	there	,	but	I'm	afraid	you'll	have	to	walk	back	.
“	患病的	降低	你	离开	那里	,	但	我是	害怕的	你会	有	到	走	后退	.

“我会把你送到那里，但恐怕你得走回去。”

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , ” [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [dɪˈklerd] .

Walking	is	good	for	the	constitution	,	”	the	matron	declared	.
步行	是	好的	为了	这	宪法	,	”	这	护士长	声明	.

“散步有益于身体健康，”女舍监说道。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [ɑːn] [haɪk] .

“	I	often	take	the	orphans	on	hikes	.
“	我	经常	拿	这	孤儿	在	徒步旅行	.

我经常带孤儿们去远足。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

They	know	the	country	around	here	as	well	as	I	do	.
他们	知道	这	国家	大约	这里	作为	出色地	作为	我	做	.

他们和我一样了解这片地区。

[teɪk] [ˈdæni] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

Take	Danny	,	for	instance	.
拿	丹尼	,	为了	实例	.

以丹尼为例。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ten] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbiːvərz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

He's	only	ten	,	but	he	can	tell	you	more	about	the	beavers	than	I	can	.
他是	仅有的	十	,	但	他	能	告诉	你	更多的	关于	这	海狸	比	我	能	.

他只有十岁，但他对海狸的了解比我多得多。

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [sɪts] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [dʒʌst] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	comes	down	to	the	pond	and	sits	for	hours	just	watching	them	.
他	来	向下	到	这	池塘	和	坐着	为了	小时	只是	观看	他们	.

他来到池塘边，一坐就是几个小时，就只是看着它们。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

The	late	afternoon	is	the	best	time	to	see	them	.
这	晚的	下午	是	这	最好的	时间	到	看	他们	.

傍晚时分是观赏它们的最佳时间。

” [ˈdʒuːdi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

”	Judy	glanced	at	her	watch	.
”	朱迪	瞥了一眼	在	她	手表	.

朱迪瞥了一眼手表。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] , [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

“	It	is	late	afternoon	,	much	later	than	I	thought	.
“	它	是	晚的	下午	,	很多	之后	比	我	想法	.

“现在已经是傍晚了，比我想象的要晚得多。”

[aɪ] [hoʊpt] ['hɔːrəs] [ɔːr] ['hʌni] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['piːtər] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

I	hoped	Horace	or	Honey	or	even	Peter	would	be	here	by	now	.
我	希望	贺拉斯	或者	蜂蜜	或者	甚至	彼得	会	是	这里	经过	现在	.

我希望霍勒斯、霍尼，甚至彼得现在都能到。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] ['stɑːps][ænd; ənd][æsks] , [juːl] [də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [wʊdz] [roʊd] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

But	if	anyone	stops	and	asks	,	you'll	direct	them	to	the	woods	road	,	won't	you	?
但	如果	任何人	停止	和	问	,	你会	直接的	他们	到	这	树林	路	,	惯于	你	?

但如果有人停下来问路，你会指引他们走林间小路，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ðiː] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] .

"	she	asked	the	Jewell	sisters	.
"	她	问	这	朱厄尔	姐妹	.

她问朱厄尔姐妹。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] .

"	Of	course	we	will	.
"	的	课程	我们	将要	.

当然会。

[stɑːp][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] ,

Stop	in	and	have	a	bite	of	supper	with	us	on	your	way	back	,
停止	在	和	有	一个	咬	的	晚餐	和	我们	在	你的	方式	后退	,

回程途中，欢迎您来我们这里吃点晚餐。

" ['dɔːrkəs] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

"	Dorcas	invited	them	.
"	多卡斯	受邀	他们	.

多加邀请了他们。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .

"	All	of	us	?	"	asked	Judy	.
"	全部	的	我们	?	"	问	朱迪	.

“我们所有人？”朱迪问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

"	I'm	afraid	that	would	be	an	imposition	.
"	我是	害怕的	那	会	是	一个	征收	.

“恐怕那样做会很麻烦。”

[wiːl] [stɑːp][nekst] [taɪm] . "

We'll	stop	next	time	.	"
出色地	停止	下一个	时间	.	"

我们下次会停下来。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] , " ['hɑːli] ['prɑːmɪst] .

"	We'll	be	back	,	"	Holly	promised	.
"	出色地	是	后退	,	"	冬青	承诺	.

“我们会回来的，”霍莉承诺道。

" ['dʒuːdi][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ðə; ðiː]['laɪbreri] .

"	Judy	has	been	asked	to	get	together	a	few	things	for	an	exhibit	at	the	library	.
"	朱迪	有	到过	问	到	得到	一起	一个	很少	事物	为了	一个	展览	在	这	图书馆	.

“朱迪受邀为图书馆的一个展览收集一些东西。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][oʊld][kɑːrdz][ɔːr] ['kælindəz] — ”

You	may	have	some	old	cards	or	calendars	—	”
你	可能	有	一些	老的	牌	或者	日历	—	”

你可能有一些旧卡片或日历——”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	We	have	plenty	of	things	.
”	我们	有	很多	的	事物	.

我们有很多东西。

[ˌvaiə'letə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Violetta	and	I	were	wondering	what	to	do	with	them	.
维奥莱塔	和	我	是	好奇	什么	到	做	和	他们	.

维奥莱塔和我正琢磨着该怎么处置它们。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [oʊld] ['krɪsməs] [kɑːrdz] , ['dʒuːdi] ? ”

Would	you	like	old	Christmas	cards	,	Judy	?	”
会	你	喜欢	老的	圣诞节	牌	,	朱迪	?	”

朱迪，你想要旧的圣诞贺卡吗?

“ [aɪ'd] [lʌv] [ðem; ðəm] . ”

“	I'd	love	them	.	”
”	ID	爱	他们	.	”

“我会很喜欢它们。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [bəuθ] ['sɪstər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]

“	Then	you	shall	have	them	,	”	both	sisters	assured	her	in	almost	the	same
”	然后	你	将	有	他们	,	”	两个都	姐妹	保证	她	在	几乎	这	相同的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“那么你一定会得到它们的，”姐妹俩几乎同时向她保证道。

“ [ðeə(r)] ['pɜːrfɪkt] [dɪrz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

“	They're	perfect	dears	,	aren't	they	?
”	它们是	完美的	亲爱的们	,	不是	他们	?

“它们是完美的宝贝，不是吗？”

” ['hɑːli] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Holly	asked	a	little	later	as	she	and	Judy	and	the	matron	of	the
”	冬青	问	一个	小的	之后	作为	她	和	朱迪	和	这	护士长	的	这

['ɔːrfənɪdʒ] [wɜːr; wər] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['biːtl] .

orphanage	were	bumping	along	on	the	woods	road	in	the	green	Beetle	.
孤儿院	是	碰撞	沿着	在	这	树林	路	在	这	绿色的	甲虫	.

“过了一会儿，霍莉和朱迪以及孤儿院的院长坐着绿色甲壳虫汽车，在林间小路上颠簸前行时，霍莉问道。

“ [wel] , [nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .

“	Well	,	not	perfect	.
”	出色地	,	不是	完美的	.

“嗯，并不完美。”

['dɔːrkəs][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['tɪmɪd] .

Dorcas	is	a	little	too	abrupt	and	Violetta	a	little	too	timid	.
多卡斯	是	一个	小的	也	突然	和	维奥莱塔	一个	小的	也	胆小	.

多卡斯有点太唐突，维奥莱塔有点太胆怯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(The Puzzle in the Pond A Judy Bolton)

第3/9页

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['metə] .

I	don't	want	to	be	like	them	,	”	declared	Meta	.
我	不	想	到	是	喜欢	他们	,	”	声明	元	.

“我不想成为他们那样的人，”梅塔说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [oʊld][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meməriz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

“	I	don't	want	to	grow	old	with	nothing	but	memories	to	cherish	.
“	我	不	想	到	生长	老的	和	没有什么	但	回忆	到	珍惜	.

“我不想老了以后只有回忆可以珍藏。”

[ðeɪ] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] .

They	aren't	enough	.
他们	不是	足够的	.

这还不够。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][hɜːr; hər][kɑːr][hæd; həd] [bʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [triː]

”	she	added	after	her	car	had	bumped	over	a	rough	place	where	a	tree
”	她	额外	后	她	车	有	撞	超过	一个	粗糙的	地方	在哪里	一个	树

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

她的车颠簸过一处树木倒塌造成的崎岖路面后，她补充道：“

“ [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] . ” -

“	the	Jewell	sisters	have	each	other	.	”	41
“	这	朱厄尔	姐妹	有	每个	其他	.	”	-

“朱厄尔姐妹彼此依靠。”41

“ [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniwʌn] ? ” [æskt] ['dʒuːdi][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .

“	Don't	you	have	anyone	?	”	asked	Judy	with	quick	sympathy	.
“	不	你	有	任何人	?	”	问	朱迪	和	快的	同情	.

“你没有亲人吗？”朱迪连忙带着同情问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔrfən] .

“	I	have	the	orphans	.
“	我	有	这	孤儿	.

“我这里有孤儿。”

[aɪm][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] , “ [soʊ][aɪ] [ges] [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I'm	an	orphan	myself	,	”	she	confided	,	“	so	I	guess	I	really	feel	for	them	.
我是	一个	孤儿	我	,	”	她	坦白	,	“	所以	我	猜测	我	真的	感觉	为了	他们	.

“我自己也是个孤儿，”她坦言，“所以我想我真的很同情他们。”

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

Once	I	thought	I	would	marry	and	have	a	family	of	my	own	.
一次	我	想法	我	会	结婚	和	有	一个	家庭	的	我的	自己的	.

我曾经以为自己会结婚，组建自己的家庭。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

We	**were**	**going**	**to**	**live**	**in**	**a**	**big**	**house**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**.**
我们	是	去	到	居住	在	一个	大的	房子	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	.

我们原本打算住在山另一边的一栋大房子里。

[ðɪs] [roʊd] [teɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .

This	**road**	**takes**	**me**	**right**	**past**	**it**	**.**
这	路	需要	我	正确的	过去的	它	.

这条路会让我直接经过它。

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	**She**	**sighed**	**.**
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjɑːrd][ɪz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] . "

"	**The**	**windows**	**are**	**boarded**	**up**	**now**	**,**	**and**	**the**	**yard**	**is**	**overgrown**	**with**	**weeds**	**.**	**"**
"	这	视窗	是	登机	向上	现在	,	和	这	院子	是	长得太茂盛了	和	杂草	.	"

"窗户现在都用木板封住了，院子里杂草丛生。"

" [duː][wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hɑːli] .

"	**Do**	**we**	**pass**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Holly**	**.**
"	做	我们	经过	它	?	"	问	冬青	.

"我们通过吗？"霍莉问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	不	,	"	她	回复	.

"不，"她回答道。

" [its] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

"	**It's**	**beyond**	**the**	**beaver**	**dam**	**.**
"	它是	超过	这	海狸	坝	.

"它已经越过海狸坝了。"

[ðɪs] [roʊd][dʒɔɪnz] [ə'nʌðər] [roʊd] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] . "

This	**road**	**joins**	**another**	**road**	**that**	**crosses**	**the**	**state**	**line**	**into**	**New**	**York**	**.**	**"**
这	路	加入	其他	路	那	十字架	这	状态	线	进入	新的	约克	.	"

这条路与另一条跨越州界进入纽约州的路相连。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [tʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['biːtl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['dʒuːdi] .

"	**That**	**isn't**	**the**	**road**	**we**	**took**	**in**	**our**	**Beetle**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**questioned**	**Judy**	**.**
"	那	不是	这	路	我们	采取	在	我们的	甲虫	,	是	它	?	"	被质问	朱迪	.

"那不是我们开着甲壳虫汽车走过的路，对吧？"朱迪问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðæt] , [tuː] .

"	**No**	**,**	**it**	**crosses**	**that**	**,**	**too**	**.**
"	不	,	它	十字架	那	,	也	.

"不，它也跨越了那条线。"

[ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [nɪr] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

The	**orphanage**	**is**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**near**	**the**	**crossroads**	**.**
这	孤儿院	是	向下	在	这	谷	靠近	这	十字路口	.

孤儿院位于山谷里，靠近十字路口。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm] . "

I	**hope**	**you**	**do**	**visit**	**us**	**some**	**time**	**.**	**"**
我	希望	你	做	访问	我们	一些	时间	.	"

希望您有机会来拜访我们。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɑːli] ['prɑːmɪst] .

"	**We**	**will**	**,**	**"**	**Judy**	**and**	**Holly**	**promised**	**.**
"	我们	将要	,	"	朱迪	和	冬青	承诺	.

"我们会的，"朱迪和霍莉承诺道。

[ðə; ði] [griːn] [kɑːr] ['hɜːtld] ['oʊvər] [mɔːr] [bʌmps] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [juːst] [roʊd][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

The	**green**	**car**	**hurtled**	**over**	**more**	**bumps**	**in**	**the**	**little**	**-**	**used**	**road**	**and**	**then**	**stopped**	**.**
这	绿色的	车	猛烈撞击	超过	更多的	颠簸	在	这	小的	-	用过的	路	和	然后	停止	.

这辆绿色汽车在人迹罕至的道路上飞驰过更多颠簸，然后停了下来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

They	**must**	**be**	**near**	**the**	**beaver**	**dam**	**.**
他们	必须	是	靠近	这	海狸	坝	.

它们一定在海狸坝附近。

[tuː; tə][ðer; ðər] [left] , [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] , ['dʒuːdi][kʊd; kəd] [hɪr] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] .

To	**their**	**left**	**,**	**down**	**a**	**slope**	**thick**	**with**	**ferns**	**,**	**Judy**	**could**	**hear**	**water**	**running**	**.**
到	他们的	左边	,	向下	一个	坡	厚的	和	蕨类植物	,	朱迪	可以	听到	水	跑步	.

在她们左侧，沿着长满蕨类植物的斜坡往下走，朱迪能听到流水声。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	**Well**	**,**	**here**	**we**	**are**	**.**
“	出色地	,	这里	我们	是	.

“好了，我们到了。”

” ['metə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

”	**Meta**	**opened**	**the**	**door**	**on**	**her**	**side**	**of**	**the**	**car**	**.**
”	元	打开	这	门	在	她	边	的	这	车	.

梅塔打开了她那边的车门。

“ [aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

“	**I'll**	**walk**	**a**	**little**	**way**	**with**	**you**	**,**	**”**	**she**	**offered**	**.**
“	患病的	走	一个	小的	方式	和	你	,	”	她	提供	.

“我陪你走一小段路吧，”她提议道。

“ ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd] .

“	**Otherwise**	**you**	**may**	**lose**	**time**	**looking**	**for**	**the**	**pond**	**.**
“	否则	你	可能	失去	时间	寻找	为了	这	池塘	.

“否则你可能会浪费时间寻找池塘。”

[its] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] . ” -

It's	**near**	**the**	**head**	**of**	**this**	**stream**	**.**	**”**	**42**
它是	靠近	这	头	的	这	溪流	.	”	-

它就在这条溪流的源头附近。”42

“ [dʌz] [ðə; ði] [striːm] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ?

“	**Does**	**the**	**stream**	**have**	**a**	**name**	**?**
“	做	这	溪流	有	一个	姓名	?

这条溪流有名字吗?

” ['dʒuːdi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɑːli] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - ['kʌvərd] [graʊnd] .

”	**Judy**	**asked**	**as**	**she**	**and**	**Holly**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**needle**	**-**	**covered**	**ground**	**.**
”	朱迪	问	作为	她	和	冬青	步	出去	在	这	针	-	涵盖	地面	.

“朱迪问道，她和霍莉走下车，踏上了满是针头的地面。”

[ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər][dɑːrk][fɜːr] [triːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [siːm] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

Overhead	**were**	**dark**	**fir**	**trees**	**that**	**made**	**the**	**woods**	**seem**	**lonely**	**and**	**full**	**of**
开销	是	黑暗的	冷杉	树木	那	制成	这	树林	似乎	孤独	和	满的	的

['hwispəz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [θruː] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

whispers	**as**	**the**	**wind**	**moaned**	**through**	**their**	**branches**	**.**
低语	作为	这	风	呻吟	通过	他们的	分支	.

头顶是高耸的黑杉树，风吹过树枝发出呜咽声，让树林显得孤寂而充满低语。

“ [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒuːɪl] [kriːk] , ” ['metə] ['hænli] [sed] .

“	**George**	**always**	**called**	**it**	**Jewell**	**creek**	**,**	**”**	**Meta**	**Hanley**	**said**	**.**
“	乔治	总是	称为	它	朱厄尔	溪	,	”	元	汉利	说	.

“乔治一直称它为朱厄尔溪，”梅塔·汉利说道。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːd] [tɔːk] [ænd; ənd][plæn] [wʌt] [wiːd] [duː][wɪð; wɪθ]

“	He	used	to	meet	me	here	and	we'd	talk	and	plan	what	we'd	do	with
”	他	用过的	到	见面	我	这里	和	我们会	讲话	和	计划	什么	我们会	做	和

[ðə; ði] [haʊs] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

the	house	after	we	were	married	.
这	房子	后	我们	是	已婚	.

“他以前常在这里和我见面，我们会聊天，计划结婚后怎么处置这栋房子。”

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['hiːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪŋ] , [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] .

Then	,	on	the	day	he'd	promised	to	give	me	my	ring	,	he	never	came	.
然后	,	在	这	天	他会	承诺	到	给	我	我的	戒指	,	他	绝不	来了	.

然后，在他答应把戒指送给我的那天，他却没有出现。

['dʒuːɪl] [kriːk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rɪŋles] ['fɪŋgər] .

Jewell	creek	,	”	she	repeated	,	looking	at	her	ringless	finger	.
朱厄尔	溪	,	”	她	重复	,	寻找	在	她	无环	手指	.

“朱厄尔溪，”她重复道，看着自己没有戴戒指的手指。

“ [ðæt] ['iznt] [ɪts] ['riːəl] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːklz] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

“	That	isn't	its	real	name	,	of	course	,	but	the	water	sparkles	like	jewels	,
”	那	不是	它是真实的		姓名	,	的	课程	,	但	这	水	闪光	喜欢	珠宝	,

“当然，那不是它的真名，但那里的水像宝石一样闪闪发光。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rʌn] [pæst][ðə; ði] ['dʒuːɪl] [pleɪs] .

and	it	does	run	past	the	Jewell	place	.
和	它	做	跑步	过去的	这	朱厄尔	地方	.

而且它确实会经过 Jewell 家。

['æktʃuəli] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɛnɪsiː] .

Actually	it's	one	of	the	forks	of	the	Genessee	.
实际上	它是	一	的	这	叉子	的	这	吉尼西	.

实际上，它是杰纳西河的一条支流。

[ðə; ði] [ˌkaʊə'nɛsk] ['hedz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] .

The	Cowanesque	heads	the	other	side	of	this	hill	.
这	考瓦内斯克	头部	这	其他	边	的	这	爬坡道	.

科瓦内斯克山坡通往这座山的另一边。

” ['dʒuːdi] [tʊk] ['hɑːliːz] [ɑːrm] , [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə][ɪn][hɜːr; hər] [friː] [hænd] .

”	Judy	took	Holly's	arm	,	her	camera	in	her	free	hand	.
”	朱迪	采取	霍莉的	手臂	,	她	相机	在	她	自由的	手	.

朱迪挽着霍莉的胳膊，空着的那只手拿着相机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] ,

They	were	near	the	beaver	dam	,
他们	是	靠近	这	海狸	坝	,

他们当时就在海狸坝附近。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] ['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [paɪld] - [ʌp] ['sæplɪŋz] [si'mentid] [tə'geðər]

so	near	that	Judy	could	see	a	mass	of	piled	-	up	saplings	cemented	together
所以	靠近	那	朱迪	可以	看	一个	大量的	的	堆积	-	向上	树苗	水泥	一起

[wɪð; wɪθ] [mʌd] .

with	mud	.
和	泥	.

近到朱迪都能看到一大堆用泥土粘合在一起的树苗堆积在一起。

“ [ðə; ði]['pɑːndz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

“	The	pond's	just	beyond	that	obstruction	.
”	这	池塘	只是	超过	那	梗阻	.

“池塘就在那道障碍物后面。”

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
I'll **leave** **you** **here** **.**
患病的 离开 你 这里 .

我就在这里等你了。

[weɪt] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
Wait **quietly** **on** **the** **bank** **.**
等待 悄悄 在 这 银行 .

在河岸边静静等待。

[kiːp] [jɔːr'selvz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɝːnz] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , ” ['metə] [də'rektɪd]
Keep **yourselves** **hidden** **in** **the** **ferns** **,** **and** **don't** **make** **a** **sound** **,** **”** **Meta** **directed**
保持 你们自己 隐 在 这 蕨类植物 , 和 不 制作 一个 声音 , ” 元 指导
[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,
the **two** **girls** **,**
这 二 女孩们 ,

“躲在蕨丛里，不要出声。”梅塔吩咐两个女孩说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][pɑːnd] .
“ **and** **you** **may** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **beavers** **swimming** **in** **their** **pond** **.**
“ 和 你 可能 抓住 一个 一瞥 的 这 海狸 游泳 在 他们的 池塘 .

“你或许还能瞥见海狸在池塘里游泳。”

” [bʌt; bət]['dʒuːdi] , [ɑːn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]
” **But** **Judy** **,** **on** **sudden** **impulse** **,** **had** **caught** **a** **glimpse** **of** **something** **else**
” 但 朱迪 , 在 突然 冲动 , 有 捕捉 一个 一瞥 的 某物 别的
[ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . -
and **snapped** **a** **picture** **.** **43**
和 啪啪 一个 图片 . -

“但朱迪突然一时冲动，瞥见了别的东西，便拍了张照片。”43

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm]
At **the** **Beaver** **Dam**
在 这 海狸 坝

在海狸坝

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ **What** **did** **you** **do** **that** **for** **?**
“ 什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

” ['hɑːli] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
” **Holly** **asked** **,** **puzzled** **.**
” 冬青 问 , 困惑 .

“霍莉疑惑地问道。”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] . ”
“ **There** **wasn't** **anything** **there** **.** **”**
“ 那里 不是 任何事物 那里 . ”

“那里什么也没有。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .
“ **I** **thought** **there** **was** **,** **but** **maybe** **you're** **right** **,** **”** **Judy** **admitted** **.**
“ 我 想法 那里 曾是 , 但 或许 你是 正确的 , ” 朱迪 承认 .

“我原以为有，但也许你是对的，”朱迪承认道。

“ [aɪ][duː] [θɪŋz] [ɑːn] ['ɪmpʌls] .
“ I do things on impulse .
” 我 做 事物 在 冲动 .

我做事都是凭冲动。

['æftərwərdz] [aɪ] ['wʌndər] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ][duː][ðem; ðəm] .
Afterwards I wonder myself why I do them .
然后 我 想知道 我 为什么 我 做 他们 .

事后我会想，我为什么要做这些事。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['metə] ['hænli] [left] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ə'brʌptli] ? ”
Did it seem to you that Meta Hanley left us rather abruptly ? ”
做过 它 似乎 到 你 那 元 汉利 左边 我们 相当 突然 ? ”

你觉得梅塔·汉利离开我们有点突然吗?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” ['hɑːli] [ək'nɑːlɪdʒd] .
“ Yes , she did , ” Holly acknowledged .
” 是的 , 她 做过 , ” 冬青 已确认 .

“是的，她确实这么做了，”霍莉承认道。

“ ['meɪbi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sæd] ['stɔːri] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [bæd] .
“ Maybe telling us that sad story made her feel bad .
” 或许 讲述 我们 那 伤心 故事 制成 她 感觉 坏的 .

“也许告诉我们那个悲伤的故事让她感到难过。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
It just proves what I said before .
它 只是 证明 什么 我 说 前 .

这正好证明了我之前说的话。

[its] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [lʌv] ['enibɑːdi] . ”
It's bad luck to love anybody . ”
它是 坏的 运气 到 爱 任何人 . ”

爱上任何人都会带来厄运。

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ For her or for you ?
” 为了 她 或者 为了 你 ?

“为了她还是为了你？”

” ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [hɜːr; hər] ['θiːəri] . -
” Judy questioned , hoping to disprove her theory . 44
” 朱迪 被质问 , 希望 到 反驳 她 理论 . -

朱迪质疑道，希望能推翻她的理论。44

“ [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
“ For anybody .
” 为了 任何人 .

“对任何人来说。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['hɑːli] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
If you haven't found it out yet , you will , ” Holly prophesied ,
如果 你 还没有 成立 它 出去 然而 , 你 将要 , ” 冬青 预言 ,

“如果你还没发现，你迟早会发现的，”霍莉预言道。

['klɪŋɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gluːmi] [fə'lɑːsəfi] .
clinging grimly to her gloomy philosophy .
依恋 阴沉地 到 她 阴沉 哲学 .

她顽固地坚持着自己悲观的哲学。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] .
“ She had an appointment , but nobody came .
” 她 有 一个 预约 , 但 无人 来了 .

“她有个预约，但是没有人来。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [hɪr] [æt; ət]

It	makes	me	wonder	if	Horace	and	Honey	will	keep	their	appointment	here	at
它	制作	我	想知道	如果	贺拉斯	和	蜂蜜	将要	保持	他们的	预约	这里	在

[ðə; ði] ['biːvər] [dæm] . ”

the	beaver	dam	.	”
这	海狸	坝	.	”

这让我不禁怀疑霍勒斯和霍尼是否会如约来到海狸坝这里。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .

“	Don't	be	silly	.
”	不	是	愚蠢的	.

别傻了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .

Of	course	they	will	.
的	课程	他们	将要	.

他们当然会。

['hɔːrəs] [in'tendz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['edɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

Horace	intends	to	convince	his	editor	that	the	beavers	will	make	a	good	story	.
贺拉斯	意图	到	说服	他的	编辑	那	这	海狸	将要	制作	一个	好的	故事	.

霍勒斯打算说服他的编辑，海狸的故事会很精彩。

['piːtər] [meɪ] [kʌm] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Peter	may	come	,	too	,	if	he	gets	the	message	I	left	for	him	.
彼得	可能	来	,	也	,	如果	他	获得	这	信息	我	左边	为了	他	.

如果彼得收到了我留给他的信息，他也可能会来。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

I	hope	he	does	,	”	declared	Judy	.
我	希望	他	做	,	”	声明	朱迪	.

“我希望他能做到，”朱迪说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . ”

“	There	are	so	many	things	I	want	to	ask	him	.	”
”	那里	是	所以	许多	事物	我	想	到	问	他	.	”

“我有很多问题想问他。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? ” ['kwestʃənd] ['hɑːli] .

“	What	sort	of	things	?	”	questioned	Holly	.
”	什么	种类	的	事物	?	”	被质问	冬青	.

“什么事？”霍莉问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [stʌf] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['erəli] ,

“	Oh	,	about	rivers	and	stuff	,	”	Judy	replied	airily	,
”	哦	,	关于	河流	和	东西	,	”	朱迪	回复	轻盈地	,

“哦，关于河流之类的，”朱迪漫不经心地回答道。

[stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

still	not	sure	enough	of	what	she	had	seen	to	report	it	.
仍然	不是	当然	足够的	的	什么	她	有	已见	到	报告	它	.

她仍然不太确定自己看到了什么，所以无法报告。

“ [θɪŋz] [kʊd; kəd] [drɪft] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Things	could	drift	down	with	the	current	,	you	know	.
”	事物	可以	漂移	向下	和	这	当前的	,	你	知道	.

“东西可能会随水流漂下去，你知道的。”

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkaʊə'nɛsk] ['hedz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [floʊ] [pæst] ['sevrəl]

if	the	Cowanesque	heads	the	other	side	of	this	hill	it	must	flow	past	several
如果	这	考瓦内斯克	头部	这	其他	边	的	这	爬坡道	它	必须	流动	过去的	一些

['haʊzɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

houses	including	that	one	the	matron	of	the	orphanage	was	talking	about	.
房屋	包括	那	一	这	护士长	的	这	孤儿院	曾是	说	关于	.

如果考瓦内斯克河从这座山的另一边流过，它一定会流经几栋房子，包括孤儿院院长提到的那栋房子。

['prɑːbəbli] [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [kriːk]

Probably	it's	one	of	the	forks	of	the	Susquehanna	,	and	I	think	this	creek
大概	它是	一	的	这	叉子	的	这	萨斯奎哈纳河	,	和	我	思考	这	溪

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðər] . ”

must	be	another	.	”
必须	是	其他	.	”

它很可能是萨斯奎哈纳河的一条支流，我认为这条小溪应该是另一条支流。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɛnɪsiː] , ” ['hɑːli] ['ɔbdʒiktid] .

“	But	she	said	it	was	near	the	head	of	the	Genessee	,	”	Holly	objected	.
“	但	她	说	它	曾是	靠近	这	头	的	这	吉尼西	,	”	冬青	反对	.

“但她说它靠近杰纳西河的源头，”霍莉反驳道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [greɪt] ['rɪvər] ['væliz] [frʌm; frəm]

“	And	you	told	me	yourself	that	we	could	see	three	great	river	valleys	from
“	和	你	讲述	我	你自己	那	我们	可以	看	三	伟大的	河	山谷	从

[ðæt] ['wɔːtərʃed] [wiː; wi] [krɔːst] . ”

that	watershed	we	crossed	.	”
那	分水岭	我们	交叉	.	”

“你亲口告诉我，从我们穿过的那条分水岭可以看到三条宽阔的河谷。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	It	was	beautiful	!
“	它	曾是	美丽的	!

“太美了！”

” ['dʒuːdi] [rɪ'membər] .

”	Judy	remembered	.
”	朱迪	记得	.

朱迪回忆道。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] . ”

“	We	could	see	hills	and	valleys	for	miles	and	miles	.	”
“	我们	可以	看	丘陵	和	山谷	为了	英里	和	英里	.	”

“我们可以看到绵延数英里的山丘和山谷。”

“ [aɪ] [laɪk] ['oʊpən] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['hɑːli] .

“	I	like	open	places	like	that	,	”	declared	Holly	.
“	我	喜欢	打开	地方	喜欢	那	,	”	声明	冬青	.

“我喜欢这样开阔的地方，”霍莉说道。

“ [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Here	in	the	woods	you	get	the	feeling	that	someone	is	hiding	and	watching	you	.
“	这里	在	这	树林	你	得到	这	感觉	那	某人	是	隐藏	和	观看	你	.

”

”

”

“在这片树林里，你会感觉有人躲起来监视你。”

“ ['biːvərz] , [noʊ] [daʊt] .

“	Beavers	,	no	doubt	.
“	海狸	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是海狸。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] [ri'maindid]

We're	the	ones	who	should	be	hiding	and	watching	them	,	”	Judy	reminded
是	这	一个	WHO	应该	是	隐藏	和	观看	他们	,	”	朱迪	提醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我们才是应该躲起来监视他们的人,”朱迪提醒她。

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , ['iːðər] .

“	We	shouldn't	be	talking	,	either	.
”	我们	不应该	是	说	,	任何一个	.

“我们也不应该说话。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] . ” -

We	were	told	not	to	make	a	sound	.	”	45
我们	是	讲述	不是	到	制作	一个	声音	.	”	-

我们被告知不要发出声音。”45

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['hɑːli] [ə'griːd] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	That's	right	,	”	Holly	agreed	,	lowering	her	voice	to	a	whisper	.
”	那就是	正确的	,	”	冬青	同意	,	降低	她	嗓音	到	一个	耳语	.

“没错,”霍莉同意道，同时压低声音，几乎耳语。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌn'tɪl]

Not	another	word	was	said	as	they	broke	their	way	through	the	underbrush	until
不是	其他	单词	曾是	说	作为	他们	打破	他们的	方式	通过	这	草丛	直到

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [naːd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['biːvərz] .

they	came	to	a	fairly	large	tree	that	had	been	gnawed	down	by	the	beavers	.
他们	来了	到	一个	相当	大的	树	那	有	到过	被啃咬	向下	经过	这	海狸	.

他们一路沉默不语，穿过灌木丛，直到来到一棵被海狸啃倒的相当大的树前。

[ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

The	stump	was	right	at	the	edge	of	the	pond	.
这	树桩	曾是	正确的	在	这	边缘	的	这	池塘	.

树桩就在池塘边上。

['dʒuːdi][ræn][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Judy	ran	her	hand	over	it	to	make	sure	it	was	flat	enough	for	her
朱迪	跑	她	手	超过	它	到	制作	当然	它	曾是	平坦的	足够的	为了	她

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

朱迪用手摸了摸它，确保它足够平整，可以放进相机里。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ekspɜːrts][ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər] .

It	surprised	her	to	discover	what	experts	the	beavers	were	.
它	惊讶	她	到	发现	什么	专家	这	海狸	是	.

她惊讶地发现，海狸们竟然是这方面的专家。

[ðer; ðər][dæm][wʌz; wəz]['sɑːlɪdli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [mʌd] , ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [poʊlz] .

Their	dam	was	solidly	constructed	of	mud	,	brushwood	,	and	poles	.
他们的	坝	曾是	稳固地	建造	的	泥	,	灌木丛	,	和	杆子	.

他们的水坝是用泥土、树枝和木杆坚固建造的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

But	there	were	other	things	in	it	,	too	.
但	那里	是	其他	事物	在	它	,	也	.

但其中也包含其他内容。

[θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['dʒu:di] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['hɑ:li] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd]

Things	that	puzzled	Judy	more	and	more	as	she	and	Holly	watched	and
事物	那	困惑	朱迪	更多的	和	更多的	作为	她	和	冬青	观看	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

随着朱迪和霍莉的观察和等待，一些事情让朱迪越来越困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [tri:z] [æz; əz][ðə; ði] ['bi:vərz] [wɜ:rkt] .

There	was	no	sound	of	falling	trees	as	the	beavers	worked	.
那里	曾是	不	声音	的	坠落	树木	作为	这	海狸	工作	.

海狸干活时，没有听到树木倒塌的声音。

['hɑ:li] [æskt] [waɪ] .

Holly	asked	why	.
冬青	问	为什么	.

霍莉问为什么。

“ ['bi:vərz] [ɑ:r; ər][smɑ:rt] , ” ['dʒu:di] ['wɪspəd] [bæk] .

“	Beavers	are	smart	,	”	Judy	whispered	back	.
“	海狸	是	聪明的	,	”	朱迪	低声说道	后退	.

“海狸很聪明，”朱迪低声回答道。

“ [ðeɪ] ['oʊnli][wɜ:rk][æt; ət] [naɪt] .

“	They	only	work	at	night	.
“	他们	仅有的	工作	在	夜晚	.

他们只在夜间工作。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑ:rk] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['wɜ:rkɪŋ] . ”

We'll	have	to	wait	here	until	after	dark	if	we	want	to	see	them	working	.	”
出色地	有	到	等待	这里	直到	后	黑暗的	如果	我们	想	到	看	他们	在职的	.	”

“如果我们想看他们工作，就得等到天黑以后了。”

“ [du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ?

“	Do	we	have	to	?
“	做	我们	有	到	?

我们必须这样做吗?

” ['hɑ:li] [æskt] , ['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][dɑ:rk] .

”	Holly	asked	,	shivering	a	little	at	the	thought	of	being	in	the	woods	after	dark	.
”	冬青	问	,	瑟瑟发抖	一个	小的	在	这	想法	的	存在	在	这	树林	后	黑暗的	.

“霍莉问道，一想到天黑后要在树林里，就忍不住打了个寒颤。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” ['dʒu:di] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] .

“	It	will	be	all	right	,	”	Judy	comforted	her	.
“	它	将要	是	全部	正确的	,	”	朱迪	安慰	她	.

“一切都会好起来的，”朱迪安慰她。

“ ['hɔ:rəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [ðen] .

“	Horace	and	Honey	will	be	here	by	then	.
“	贺拉斯	和	蜂蜜	将要	是	这里	经过	然后	.

“霍勒斯和霍尼到时候就会到了。”

[aɪ][kæn; kən][get] ['ʃɑ:rpər] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['flæʃbʌlb] ['æftər][dɑ:rk] .

I	can	get	sharper	pictures	with	my	flashbulb	after	dark	.
我	能	得到	更锐利	图片	和	我的	镁光灯	后	黑暗的	.

天黑后用闪光灯能拍出更清晰的照片。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] . ”

There	will	be	no	other	light	to	interfere	.	”
那里	将要	是	不	其他	光	到	干扰	.	”

不会有其他光线干扰。

“ [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

“	But	going	back	in	the	dark	will	be	terrible	.
”	但	去	后退	在	这	黑暗的	将要	是	糟糕的	.

“但是摸黑回去将会非常可怕。”

[wiːl] [get] [lɔːst] , ” ['hɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

We'll	get	lost	,	”	Holly	interrupted	.
出色地	得到	丢失的	,	”	冬青	中断	.

“我们会迷路的,”霍莉打断道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , ” ['dʒuːdi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	Oh	,	no	,	we	won't	,	”	Judy	reassured	her	.
”	哦	,	不	,	我们	惯于	,	”	朱迪	放心	她	.

“哦，不，我们不会的,”朱迪安慰她说。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['flæʃlaɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] [bæg] . ” -

“	I	have	my	flashlight	here	in	my	shoulder	bag	.	”	46
”	我	有	我的	手电筒	这里	在	我的	肩膀	包	.	”	-

“我的手电筒就在我的肩包里。”46

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bæg][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

The	shoulder	bag	was	no	longer	on	her	shoulder	.
这	肩膀	包	曾是	不	更长	在	她	肩膀	.

她肩上的肩包已经不在了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɔpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stʌmp] .

It	was	propped	behind	the	stump	.
它	曾是	支撑	在后面	这	树桩	.

它被支撑在树桩后面。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['dʒuːdi][hæd; həd] [stɔːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['æplz]

In	it	Judy	had	stored	a	number	of	useful	things	including	the	sweet	apples
在	它	朱迪	有	存储	一个	数字	的	有用	事物	包括	这	甜的	苹果

[ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

the	Jewell	sisters	had	given	them	.
这	朱厄尔	姐妹	有	给定	他们	.

朱迪在里面存放了许多有用的东西，包括朱厄尔姐妹送给她们的甜苹果。

['hɑːli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər]['æp(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] .

Holly	decided	to	eat	her	apple	right	away	.
冬青	决定	到	吃	她	苹果	正确的	离开	.

霍莉决定立刻吃掉她的苹果。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [baɪt] .

“	I'm	hungry	,	”	she	declared	,	taking	a	big	bite	.
”	我是	饥饿的	,	”	她	声明	,	采取	一个	大的	咬	.

“我饿了,”她说着，狠狠咬了一口。

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [laʊd] .

Judy	was	surprised	that	the	sound	of	anyone	eating	an	apple	could	be	so	loud	.
朱迪	曾是	惊讶	那	这	声音	的	任何人	吃	一个	苹果	可以	是	所以	大声	.

朱迪很惊讶，吃苹果的声音竟然会这么大。

[wen] ['hɑːli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði]['æp(ə)l] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

When	Holly	had	finished	it	she	tossed	the	apple	core	in	the	pond	.
什么时候	冬青	有	完成的	它	她	抛掷	这	苹果	核	在	这	池塘	.

霍莉吃完后，把苹果核扔进了池塘里。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [plɑːp] .

It	hit	the	surface	of	the	water	with	a	loud	plop	.
它	打	这	表面	的	这	水	和	一个	大声	噗通	.

它重重地落入水面，发出“扑通”一声。

“ [aɪm] ['sɑːri] .

“	I'm	sorry	.
”	我是	对不起	.

“对不起。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [sker] [ðə; ði] ['biːvərz] , ” ['hɑːli] [sed] .

I	hope	I	didn't	scare	the	beavers	,	”	Holly	said	.
我	希望	我	没有	吓	这	海狸	,	”	冬青	说	.

“我希望我没有吓到海狸，”霍莉说。

“ [ʃ] !

“	Sh	!
”	什	!

“嘘!

[wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] , ” ['dʒuːdi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

We	weren't	going	to	talk	,	”	Judy	reminded	her	.
我们	不是	去	到	讲话	,	”	朱迪	提醒	她	.

“我们本来不打算谈话的，”朱迪提醒她。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrd] ['twɪtərɪŋ]

After	that	there	was	utter	silence	broken	only	by	an	occasional	bird	twittering
后	那	那里	曾是	说出	沉默	破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	鸟	推特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	the	sighing	of	the	wind	in	the	trees	.
和	这	叹息	的	这	风	在	这	树木	.

此后，四周一片寂静，只有偶尔传来鸟儿的鸣叫和风吹过树梢的叹息声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːp][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

Now	and	then	a	small	plop	could	be	heard	as	something	disappeared	in	the
现在	和	然后	一个	小的	噗通	可以	是	听到	作为	某物	消失	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

时不时会听到“扑通”一声，好像有什么东西消失在水里了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?

“	I	don't	see	anything	,	do	you	?
”	我	不	看	任何事物	,	做	你	?

“我什么也没看到，你看到了吗？”

” ['hɑːli] ['wɪspəd] ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz]

”	Holly	whispered	after	what	seemed	an	eternity	of	crouching	among	the	ferns
”	冬青	低声说道	后	什么	似乎	一个	永恒	的	蹲伏	之中	这	蕨类植物

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	waiting	.
和	等待	.

“在蕨类植物丛中蹲伏了仿佛一个世纪那么久之后，霍莉低声说道。”

“ [dʒʌst] ['rɪpəlz] .

“	Just	ripples	.
”	只是	涟漪	.

“只是涟漪而已。”

” ['dʒuːdi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvərz] , ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

”	Judy	suspected	that	the	beavers	,	swimming	under	water	,
”	朱迪	怀疑	那	这	海狸	,	游泳	在下面	水	,

朱迪怀疑，那些在水下游泳的海狸，

[meɪd] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [kept] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	the	ripples	that	kept	appearing	and	disappearing	on	the	surface	of	the
制成	这	涟漪	那	保留	出现	和	消失	在	这	表面	的	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

激起了池塘水面上不断出现又消失的涟漪。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wen] ['hɑːli] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l]

They	looked	exactly	like	the	ripples	that	had	appeared	when	Holly	threw	in	the	apple
他们	看起来	确切地	喜欢	这	涟漪	那	有	出现	什么时候	冬青	扔	在	这	苹果

[kɔːr] .

core	.
核	.

它们看起来和霍莉扔进苹果核时出现的涟漪一模一样。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

But	nothing	had	fallen	in	so	it	must	be	something	coming	up	from
但	没有什么	有	倒下	在	所以	它	必须	是	某物	未来	向上	从

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

underneath	the	water	.
下	这	水	.

但里面并没有掉落任何东西，所以一定是水下有什么东西浮上来。

['dʒuːdi][hæd; həd][hɜːr; hər]['kæm(ə)rə] ['redi] ,

Judy	had	her	camera	ready	,
朱迪	有	她	相机	准备好	,

朱迪已经准备好了相机。

['hoʊpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] [wʊd] [pɑːp] [aʊt] [ænd; ənd] [poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

hoping	one	of	the	beavers	would	pop	out	and	pose	for	a	picture	.
希望	一	的	这	海狸	会	流行音乐	出去	和	姿势	为了	一个	图片	.

希望有一只海狸会突然跳出来摆个姿势拍照。

“ [aɪ][daunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['biːvərz] [ɪn][ðer; ðər] , ” ['hɑːli] [sed] [æt; ət][læst] . -

“	I	don't	believe	there	are	any	beavers	in	there	,	”	Holly	said	at	last	.	47
“	我	不	相信	那里	是	任何	海狸	在	那里	,	”	冬青	说	在	最后的	.	-

“我不认为里面有海狸，”霍莉最后说道。47

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Judy	was	beginning	to	agree	with	her	.
朱迪	曾是	开始	到	同意	和	她	.

朱迪开始同意她的观点了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ][dɑːrk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['rɪpəlz] ,

It	was	growing	so	dark	she	could	no	longer	see	the	ripples	,
它	曾是	生长	所以	黑暗的	她	可以	不	更长	看	这	涟漪	,

天色越来越暗，她再也看不见水面上的涟漪了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [plɔps] .

but	she	could	still	hear	the	plops	.
但	她	可以	仍然	听到	这	噗通	.

但她仍然能听到噗通声。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['biːvərz] [hed] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

Once	she	thought	she	saw	a	beaver's	head	and	snapped	a	picture	,
一次	她	想法	她	锯	一个	海狸的	头	和	啪啪	一个	图片	,

她曾以为自己看到了海狸的头，就拍了张照片。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] ['empti] [pɑ:nd]

but	she	couldn't	be	sure	she	had	photographed	anything	except	an	empty	pond
但	她	不能	是	当然	她	有	拍摄	任何事物	除了	一个	空的	池塘

.

:

.

但她无法确定自己拍到的除了一个空荡荡的池塘之外还有什么。

“ [lets] [goʊ] , ” ['hɑ:li] ['ɝ:dʒd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] .

“	Let's	go	,	”	Holly	urged	when	it	was	quite	dark	.
”	我们来吧	去	,	”	冬青	敦促	什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	.

“走吧，”天色已黑时，霍莉催促道。

“ ['pi:tər] ['dɪdnt] [get] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd] ['hʌni] ['wʊdnt]

“	Peter	didn't	get	your	message	,	and	I	told	you	Horace	and	Honey	wouldn't
”	彼得	没有	得到	你的	信息	,	和	我	讲述	你	贺拉斯	和	蜂蜜	不会

[ki:p] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] . ”

keep	their	appointment	.	”
保持	他们的	预约	.	”

“彼得没收到你的消息，而且我已经告诉过你，霍勒斯和霍尼不会赴约。”

“ [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” ['dʒu:di] [ri'tɔ:tid] .

“	You	told	me	a	lot	of	things	,	”	Judy	retorted	.
”	你	讲述	我	一个	很多	的	事物	,	”	朱迪	反驳	.

“你跟我说过很多事，”朱迪反驳道。

“ [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] ,

“	I	changed	my	plans	for	the	whole	day	because	of	what	you	told	me	,
”	我	已更改	我的	计划	为了	这	所有的	天	因为	的	什么	你	讲述	我	,

“因为你告诉我的事，我改变了一整天的计划。”

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] . ”

but	I'm	still	hoping	to	prove	you're	wrong	about	some	things	.	”
但	我是	仍然	希望	到	证明	你是	错误的	关于	一些	事物	.	”

但我仍然希望证明你在某些事情上是错的。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [lʌv] ?

“	You	mean	about	love	?
”	你	意思是	关于	爱	?

你是说关于爱情吗?

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][du:] .

I	hope	you	do	.
我	希望	你	做	.

我希望你能做到。

” ['hɑ:li] ['ʃɪvəd] ['sʌd(ə)nli] .

”	Holly	shivered	suddenly	.
”	冬青	瑟瑟发抖	突然	.

霍莉突然打了个寒颤。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Let's	go	home	,	”	she	said	.
”	我们来吧	去	家	,	”	她	说	.

“我们回家吧，”她说。

“ [ði:z] ['fɝ:nz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] ['kri:pi] .

“	These	ferns	are	positively	creepy	.
”	这些	蕨类植物	是	积极地	爬行	.

“这些蕨类植物真是太诡异了。”

[sneɪks] [meɪ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

Snakes	may	be	hiding	in	them	.	”
蛇	可能	是	隐藏	在	他们	.	”

里面可能藏着蛇。

“ [its] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	It's	not	very	likely	,	”	Judy	told	her	.
”	它是	不是	非常	可能	,	”	朱迪	讲述	她	.

“不太可能，”朱迪告诉她。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , ” ['hɑːli] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Well	,	there's	something	,	”	Holly	insisted	.
”	出色地	,	有	某物	,	”	冬青	坚持	.

“嗯，确实有件事，”霍莉坚持说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [twɪg] [snæp] ? ”

“	Did	you	hear	that	twig	snap	?	”
”	做过	你	听到	那	枝条	折断	?	”

你听到树枝断裂的声音了吗?

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

“	Yes	,	I	heard	it	,	”	Judy	admitted	.
”	是的	,	我	听到	它	,	”	朱迪	承认	.

“是的，我听到了，”朱迪承认道。

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [snæpt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

“	I	couldn't	see	what	it	was	,	but	I	snapped	a	picture	.
”	我	不能	看	什么	它	曾是	,	但	我	啪啪	一个	图片	.

“我看不清那是什么，但我拍了张照片。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] .

It	sounded	near	the	pond	.
它	听起来	靠近	这	池塘	.

声音是从池塘附近传来的。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

There	it	is	again	,	farther	back	in	the	woods	.
那里	它	是	再次	,	更远	后退	在	这	树林	.

它又出现了，这次是在树林深处。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] ['kʌmɪŋ] — ”

It	could	be	Horace	and	Honey	coming	—	”
它	可以	是	贺拉斯	和	蜂蜜	未来	—	”

可能是霍勒斯和霍尼来了——”

“ [soʊ] [leɪt] ?

“	So	late	?
”	所以	晚的	?

“这么晚了？”

” ['dʒuːdi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

”	Judy	turned	on	her	flashlight	in	order	to	see	the	face	of	her	watch	.
”	朱迪	转向	在	她	手电筒	在	命令	到	看	这	脸	的	她	手表	.

朱迪打开手电筒，想看看手表表盘。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	late	,	isn't	it	?
”	它	是	晚的	,	不是	它	?

“时间已经很晚了，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

”	she	agreed	.
”	她	同意	.

她同意了。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ɔ:l] . ” -

“	**Maybe**	**they**	**aren't**	**coming**	**after**	**all**	**.**	**”**	**48**
“	或许	他们	不是	未来	后	全部	.	”	-

“也许他们根本不会来。”48

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .

Now	**she**	**was**	**worried**	**.**
现在	她	曾是	担心	.

现在她很担心。

['hɔ:rəs] ['dɪdnt] [meɪk] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] .

Horace	**didn't**	**make**	**appointments**	**and**	**break**	**them**	**.**
贺拉斯	没有	制作	预约	和	休息	他们	.

霍勒斯不会约好时间又爽约。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst]['draɪvər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['rekləs] [wʌn] .

He	**was**	**a**	**fast**	**driver**	**,**	**but**	**not**	**a**	**reckless**	**one**	**.**
他	曾是	一个	快速地	司机	,	但	不是	一个	鲁莽	一	.

他开车速度很快，但并不鲁莽。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['kɔ:fi] - ['kʌlərd] [kən'vɜ:rtəb(ə)l][ɪn][æn; ən]

Just	**as**	**she**	**was**	**imagining**	**her**	**brother's**	**coffee**	**-**	**colored**	**convertible**	**in**	**an**
只是	作为	她	曾是	想象	她	兄弟	咖啡	-	有色	敞篷车	在	一个

['æksɪdənt][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] ,

accident	**a**	**light**	**appeared**	**,**
事故	一个	光	出现	,

正当她想象着哥哥那辆咖啡色敞篷车发生事故的情景时，一道光出现了。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] .

flooding	**the**	**dark**	**woods**	**with**	**the**	**sudden**	**brilliance**	**of**	**a**	**searchlight**	**.**
洪水	这	黑暗的	树林	和	这	突然	辉煌	的	一个	探照灯	.

一道强光瞬间照亮了黑暗的树林，如同探照灯一般。

“ [its] [ə; eɪ][kɑ:r] !

“	**It's**	**a**	**car**	**!**
“	它是	一个	车	!

“这是一辆车！”

” ['hɑ:li] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Holly**	**exclaimed**	**.**
”	冬青	惊呼	.

“霍莉惊呼道。”

“ [its] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] .

“	**It's**	**coming**	**along**	**the**	**woods**	**road**	**.**
“	它是	未来	沿着	这	树林	路	.

“它正沿着林间小路前进。”

['hɔ:rəs] ['dɪdnt] [noʊ] — ”

Horace	**didn't**	**know**	**—**	**”**
贺拉斯	没有	知道	—	”

霍勒斯并不知道——”

“ ['hɑ:li] , [lʊk] !

“	**Holly**	**,**	**look**	**!**
“	冬青	,	看	!

“霍莉，快看！”

” ['dʒu:di] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	**Judy**	**interrupted**	**.**
”	朱迪	中断	.

朱迪打断道。

[ðə; ði] [laɪt] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

The	light	,	moving	nearer	,	had	picked	up	a	strange	sight	.
这	光	,	移动	更近	,	有	挑选	向上	一个	奇怪的	视线	.

灯光越来越近，捕捉到了一个奇怪的景象。

[ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnd] [wɜːr; wər] [θriː] ['biːvərz] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

There	by	the	pond	were	three	beavers	startled	into	immobility	.
那里	经过	这	池塘	是	三	海狸	惊慌	进入	不动	.

池塘边有三只海狸，它们受到惊吓，一动不动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'tɑːp] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [stɪks] , [græs] ,

One	of	them	was	perched	atop	a	mound	of	sticks	,	grass	,
一	的	他们	曾是	栖息	顶部	一个	冢	的	棍子	,	草	,

其中一只栖息在一堆树枝和草上，

[ænd; ənd] [mɔːs] [ðæt] [prəʊ'truːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	moss	that	protruded	into	the	water	.
和	苔藓	那	突出	进入	这	水	.

还有伸入水中的苔藓。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	other	two	were	on	the	ground	.
这	其他	二	是	在	这	地面	.

另外两人倒在地上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ]

One	was	digging	with	his	little	front	paws	,	and	the	other	was	dragging
一	曾是	挖掘	和	他的	小的	正面	爪子	,	和	这	其他	曾是	拖拽

['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dæm] .

something	toward	the	dam	.
某物	朝向	这	坝	.

一只小家伙用它的小前爪刨土，另一只小家伙则拖着什么东西朝水坝走去。

['dʒuːdi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kæm(ə)rə] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [snæp] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['biːvərz]

Judy	reached	for	her	camera	,	but	before	she	could	snap	them	the	beavers
朱迪	达到	为了	她	相机	,	但	前	她	可以	折断	他们	这	海狸

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

朱迪伸手去拿相机，但还没来得及拍照，海狸们就消失得无影无踪了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['waɪdnɪŋ] ['rɪpəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

leaving	nothing	but	widening	ripples	in	the	water	.
离开	没有什么	但	扩大	涟漪	在	这	水	.

水面上只留下不断扩散的涟漪。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] !

“	We	saw	them	!
“	我们	锯	他们	!

“我们看到他们了！”

” ['hɑːli] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] ['dʒuːdi] .

”	Holly	cried	excitedly	,	jumping	up	from	the	ferns	and	hugging	Judy	.
”	冬青	哭	兴奋地	,	跳	向上	从	这	蕨类植物	和	拥抱	朱迪	.

“霍莉兴奋地哭了起来，从蕨类植物丛中跳起来抱住了朱迪。”

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪt] .

“	I'm	glad	you	made	me	wait	.
”	我是	高兴的	你	制成	我	等待	.

“我很高兴你让我等了这么久。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːvərz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

We	saw	the	beavers	,	and	that's	Horace	and	Honey	in	the	car	.
我们	锯	这	海狸	,	和	那就是	贺拉斯	和	蜂蜜	在	这	车	.

我们看到了海狸，车里的是霍勒斯和哈尼。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] . ”

Now	he	can	take	us	home	.	”
现在	他	能	拿	我们	家	.	”

现在他可以带我们回家了。

“ [weɪt] , ['hɑːli] !

“	Wait	,	Holly	!
“	等待	,	冬青	!

“等等，霍莉！”

” [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [kɑːr][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

”	The	light	from	the	oncoming	car	had	picked	out	something	else	.
”	这	光	从	这	即将到来的	车	有	挑选	出去	某物	别的	.

“迎面驶来的汽车灯光照到了别的东西。”

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði] ['biːvər] [hæd; həd] [drɑːpt] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][poʊl] .

The	piece	of	wood	the	beaver	had	dropped	didn't	look	like	a	pole	.
这	片	的	木头	这	海狸	有	掉落	没有	看	喜欢	一个	极	.

海狸掉落的那块木头看起来不像一根杆子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [tʃer] [rʌŋ] .

It	looked	more	like	a	chair	rung	.
它	看起来	更多的	喜欢	一个	椅子	梯子	.

它看起来更像一把摇摇欲坠的椅子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dæm] , [wɜːrkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] ,

And	in	the	dam	,	worked	in	among	the	brush	and	the	mud	,
和	在	这	坝	,	工作	在	之中	这	刷子	和	这	泥	,

在水坝里，在灌木丛和淤泥中作业，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

was	the	most	unbelievable	thing	of	all	.
曾是	这	最多	难以置信	事物	的	全部	.

最令人难以置信的事情莫过于此。

['dʒuːdi] [stʊd] [træns'fɪkst] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Judy	stood	transfixed	,	staring	at	it	.
朱迪	站立	呆若木鸡	,	凝视	在	它	.

朱迪呆立在那里，目不转睛地盯着它。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['hɑːli] .

“	What	is	it	?	”	asked	Holly	.
“	什么	是	它	?	”	问	冬青	.

“那是什么？”霍莉问道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] ?

“	Why	are	you	staring	at	the	beaver	dam	?
“	为什么	是	你	凝视	在	这	海狸	坝	?

你为什么盯着海狸坝看?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . ”

You	look	as	if	you	had	seen	a	ghost	.	”
你	看	作为	如果	你	有	已见	一个	鬼	.	”

你看上去好像见了鬼一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] , “ [ɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	a	ghost	,	”	declared	Judy	,	“	or	about	the	nearest	thing	to	it	.
“	它	是	一个	鬼	,	”	声明	朱迪	,	“	或者	关于	这	最近的	事物	到	它	.

“那是一个鬼魂，”朱迪宣称，“或者说，它与鬼魂非常接近。”

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [leg] .
That's **our** **table** **leg** **.**
那就是 我们的 桌子 腿 .

那是我们的桌腿。

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] . ” -
I'd **know** **it** **anywhere** **.** **”** **49**
ID 知道 它 任何地方 . ” -

我一眼就能认出来。”49

“ [jʊr; jər] ['teɪbl] [leg] ?
“ **Your** **table** **leg** **?**
“ 你的 桌子 腿 ?

你的桌子腿?

” ['hɑːli] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
” **Holly** **repeated** **,** **not** **understanding** **.**
” 冬青 重复 , 不是 理解 .

“霍莉重复道，她不明白。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **told** **you** **about** **it** **,**
“ 我 讲述 你 关于 它 ,

“我跟你说过这件事了，

” ['dʒuːdi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ]
” **Judy** **reminded** **her** **as** **the** **light** **revealed** **the** **patient** **face** **she** **remembered** **so**
” 朱迪 提醒 她 作为 这 光 揭晓 这 病人 脸 她 记得 所以
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

“朱迪提醒她，当灯光照亮了她记忆犹新的那张病人脸时……”

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
just **below** **the** **surface** **of** **the** **water** **.**
只是 以下 这 表面 的 这 水 .

就在水面下方。

“ [its] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] .
“ **It's** **a** **leg** **of** **the** **lady** **table** **.**
“ 它是 一个 腿 的 这 女士 桌子 .

“这是女士桌的一条腿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - [flʌd] ,
It **was** **washed** **away** **in** **the** **Roulsville** **flood** **,**
它 曾是 洗过 离开 在 这 - 洪水 ,

它在鲁尔斯维尔洪水中被冲走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][dæm] . ” -
and **the** **beavers** **found** **it** **and** **used** **it** **to** **build** **their** **dam** **.** **”** **50**
和 这 海狸 成立 它 和 用过的 它 到 建造 他们的 坝 . ” -

于是海狸们发现了它，并用它来建造水坝。”50

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
An **Impossible** **Discovery**
一个 不可能的 发现

一项不可能的发现

“ ['hɔːrəs] !
“ Horace !
” 贺拉斯 !

“霍勒斯！”

['hʌni] !
Honey !
蜂蜜 !

蜂蜜！

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to show you something .
我 想 到 展示 你 某物 .

我想给你看样东西。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [naʊ] ,
” They were out of the car now ,
” 他们 是 出去 的 这 车 现在 ,

他们现在已经下了车。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒuːdiːz][kɔːl] .
coming as fast as they could in answer to Judy's call .
未来 作为 快速地 作为 他们 可以 在 回答 到 朱迪的 称呼 .

听到朱迪的呼唤，他们以最快的速度赶了过来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , ['hɔːrəs] [æskt] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
When they were near enough to be heard , Horace asked , “ Did you see the
什么时候 他们 是 靠近 足够的 到 是 听到 , 贺拉斯 问 , “ 做过 你 看 这
['biːvərz] ?
beavers ?
海狸 ?

当他们走近到可以听见的时候，霍勒斯问道：“你们看到海狸了吗？”

” [ænd; ənd] ['hʌni] ['ænsər] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [jes] !
” and Honey answered excitedly , “ Yes !
” 和 蜂蜜 回答 兴奋地 , “ 是的 !

Honey兴奋地回答：“是的！”

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] .
We saw them just as plain as plain .
我们 锯 他们 只是 作为 清楚的 作为 清楚的 .

我们看得清清楚楚。

[ðer; ðər] ['fʌni] , [hʌmpt] [bæks] [ænd; ənd] [brɔːd] , [flæt] [teɪlz] — ”
Their funny , humped backs and broad , flat tails — ”
他们的 有趣的 , 驼背 背部 和 广阔 , 平坦的 尾巴 — ”

它们滑稽的驼背和宽扁的尾巴——”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ?
“ Did you see what they were carrying ?
” 做过 你 看 什么 他们 是 携带 ?

你看到他们搬的是什么了吗?

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Judy interrupted .
” 朱迪 中断 .

朱迪打断道。

['hʌni] [lʊkt] [æt; ət] ['hɔːrəs] .
Honey looked at Horace .
蜂蜜 看起来 在 贺拉斯 .

霍尼看着霍勒斯。

“ [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Did you ? ”
” 做过 你 ? ”

“你做了吗？”

“ [ə; eɪ] [stɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ A stick , wasn't it ? ”
” 一个 戳 , 不是 它 ? ”

“是根棍子，对吧？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] .
“ I don't think so , ” Judy answered .
” 我 不 思考 所以 , ” 朱迪 回答 .

“我不这么认为，”朱迪回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [rʌŋ] .
“ I think it was a chair rung .
” 我 思考 它 曾是 一个 椅子 梯子 .

“我想那是椅子被拉响了。”

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] . ” -
And Horace , I saw something else . ” 51
和 贺拉斯 , 我 锯 某物 别的 . ” -

而霍勒斯，我看到了别的东西。”51

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , ” ['hɑːli] [pʊt][ɪn] .
“ It was a face in the pond , ” Holly put in .
” 它 曾是 一个 脸 在 这 池塘 , ” 冬青 放 在 .

“那是一张池塘里的脸，”霍莉插嘴道。

“ [ə; eɪ]['leɪdiːz] [feɪs] . ”
“ A lady's face . ”
” 一个 女士的 脸 . ”

“一位女士的脸。”

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['hʌni] .
“ Oh ! ” gasped Honey .
” 哦 ! ” 倒吸一口气 蜂蜜 .

“哦！”Honey惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt]
“ It wasn't what you're thinking , ” Judy told her , “ but it was every bit
” 它 不是 什么 你是 思维 , ” 朱迪 讲述 她 , ” 但 它 曾是 每一个 少量
[æz; əz] [ʌn'kæni] .
as uncanny .
作为 不可思议 .

“事情并不是你想的那样，”朱迪告诉她，“但同样令人匪夷所思。”

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I could hardly believe it myself .
我 可以 几乎 相信 它 我 .

我自己都难以置信。

['hɔːrəs] , [lʊk] !
Horace , look !
贺拉斯 , 看 !

霍勒斯，快看！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] ,
" She turned to show him what she had discovered in the beaver dam ,
" 她 转向 到 展示 他 什么 她 有 发现 在 这 海狸 坝 ,

她转过身，向他展示她在海狸坝里发现的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
but the headlights of the car were no longer shining on it .
但 这 前大灯 的 这 车 是 不 更长 灼灼 在 它 .

但是汽车的前灯已经不再照耀它了。

" [ɪts] [gɔːn] ！" [gɑːspt] ['hɑːli] .
" It's gone ! " gasped Holly .
" 它是 已消失 ！" 倒吸一口气 冬青 .

"不见了！"霍莉倒吸一口凉气。

" ['dʒuːdi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] ！"
" Judy , it was a ghost ! "
" 朱迪 , 它 曾是 一个 鬼 ！"

"朱迪，那是鬼！"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" No , it was there .
" 不 , 它 曾是 那里 .

"不，它就在那里。"

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒuːdi] [dɪ'klerd] .
I'm sure of it , " Judy declared .
我是 当然 的 它 , " 朱迪 声明 .

"我对此深信不疑，"朱迪断言道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ['teɪbl] [dæd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm]
" It was the leg of that lady table Dad used to have in his reception room
" 它 曾是 这 腿 的 那 女士 桌子 爸爸 用过的 到 有 在 他的 接待 房间
. "
: "
. "

"那是我父亲以前放在接待室里的那张女士桌的桌腿。"

" [ɪn] - ?
" In Roulsville ?
" 在 - ?

"在鲁尔斯维尔？"

" ['hɔːrəs] ['kwestʃənd] .
" Horace questioned .
" 贺拉斯 被质问 .

霍勒斯问道。

" [jes] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .
" Yes , before the flood .
" 是的 , 前 这 洪水 .

"是的，在洪水之前。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːʃt] [daʊn] [hɪr] [sʌm; səm] [wei] .
I think it must have washed down here some way .
我 思考 它 必须 有 洗过 向下 这里 一些 方式 .

我想它一定是顺着某个地方被冲到这里来的。

[ðə; ði] ['biːvərz] [duː][juːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðer; ðər][dæm] ['bɪldɪŋ] .
The beavers do use pieces of furniture in their dam building .
这 海狸 做 使用 件 的 家具 在 他们的 坝 建筑 .

海狸在筑坝时确实会使用家具。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	thought	so	when	I	first	saw	it	,	and	now	I'm	sure	of	it	.
我	想法	所以	什么时候	我	第一的	锯	它	,	和	现在	我是	当然	的	它	.

我第一次看到它时就这么想的，现在我更加确信了。

['hɔːrəs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] , " ['dʒuːdi] [ɪn'sɪstɪd] .

Horace	,	that	was	the	lady	table	,	"	Judy	insisted	.
贺拉斯	,	那	曾是	这	女士	桌子	,	"	朱迪	坚持	.

“霍勒斯，那是女士桌，”朱迪坚持说。

“ [ðæt] [feɪs] [aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	That	face	I	remember	so	well	was	looking	right	at	me	.
"	那	脸	我	记住	所以	出色地	曾是	寻找	正确的	在	我	.

“我记忆犹新的那张脸正看着我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] . "

It	was	weird	and	a	little	bit	frightening	,	but	I'm	sure	of	what	I	saw	.	"
它	曾是	诡异的	和	一个	小的	少量	令人恐惧	,	但	我是	当然	的	什么	我	锯	.	"

这感觉很奇怪，也有点吓人，但我确信我看到了什么。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] , " [dɪ'klerd] ['hɔːrəs] .

“	Well	,	I'm	not	,	"	declared	Horace	.
"	出色地	,	我是	不是	,	"	声明	贺拉斯	.

“嗯，我不是，”霍勒斯说道。

“ [its] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

“	It's	the	most	impossible	thing	I	ever	heard	of	.
"	它是	这	最多	不可能的	事物	我	曾经	听到	的	.

“这是我听过的最不可思议的事情。”

['fɜːrnɪtʃər] ['kudnt] [wɑːʃ] [ˌʌp'striːm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - .

Furniture	couldn't	wash	upstream	all	the	way	from	Roulsville	.
家具	不能	洗	上游	全部	这	方式	从	-	.

家具不可能从鲁尔斯维尔一路逆流而上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [striːm] , ['eniweɪ] .

This	is	a	different	stream	,	anyway	.
这	是	一个	不同的	溪流	,	反正	.

总之，这是另一个频道。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒɛnɪsiː] . "

I	believe	it	flows	into	the	Genessee	.	"
我	相信	它	流量	进入	这	吉尼西	.	"

我认为它流入了杰纳西河。

“ ['metə] ['hænli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " ['hɑːli] [pʊt] [ɪn] .

“	Meta	Hanley	said	it	did	,	"	Holly	put	in	.
"	元	汉利	说	它	做过	,	"	冬青	放	在	.

“梅塔·汉利说确实如此，”霍莉插嘴道。

“ [huːz] ['metə] ['hænli] ? " [æskt] ['hʌni] .

“	Who's	Meta	Hanley	?	"	asked	Honey	.
"	谁是	元	汉利	?	"	问	蜂蜜	.

“Meta Hanley是谁？”Honey问道。

“ [ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] — " -

“	The	matron	of	an	orphanage	—	"	52
"	这	护士长	的	一个	孤儿院	—	"	-

“孤儿院院长——”52

“ [ðə; ði][wʌn] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] , " ['hɔːrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	The	one	where	we	stopped	,	"	Horace	interrupted	.
"	这	一	在哪里	我们	停止	,	"	贺拉斯	中断	.

“就是我们停下来的那一次，”霍勒斯打断道。

“ [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][dəˈrekʃ(ə)nz] .
“ We missed the turn and stopped there for directions .
” 我们 错过 这 转动 和 停止 那里 为了 方向 .

“我们错过了路口，只好停下来问路。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [kɑːr] . ”
A woman was just driving up in a green car . ”
一个 女士 曾是 只是 驾驶 向上 在 一个 绿色的 车 . ”

刚才有个女人开着一辆绿色的车过来了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtaɪpraɪtər] , [ˈhɑːli] , ” [ˈhʌni] [ˈædɪd] .
“ She didn't have your typewriter , Holly , ” Honey added .
” 她 没有 有 你的 打字机 , 冬青 , ” 蜂蜜 额外 .

“她没有你的打字机，霍莉，”霍尼补充道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][kɑːr] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔrfən] . ”
“ She had her car loaded with apples for the orphans . ”
” 她 有 她 车 已加载 和 苹果 为了 这 孤儿 . ”

“她把车装满了苹果，准备送给孤儿们。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈhænli] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ That was Miss Hanley all right . ”
” 那 曾是 错过 汉利 全部 正确的 . ”

“没错，那就是汉利小姐。”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][kɑːr][ðə; ði] [ˈbiːtl] , [tuː] .
“ She calls her car the Beetle , too .
” 她 呼叫 她 车 这 甲虫 , 也 .

她也把自己的车叫做甲壳虫。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdi] .
Did she tell you she'd brought us here ? ” asked Judy .
做过 她 告诉 你 棚 带来 我们 这里 ? ” 问 朱迪 .

“她有没有告诉你她把我们带到这儿来的？”朱迪问道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] .
“ Yes , she directed us to the woods road .
” 是的 , 她 指导 我们 到 这 树林 路 .

“是的，她给我们指了林间小路。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk]
She said it would be quicker and that it would save you that long walk
她 说 它 会 是 更快 和 那 它 会 节省 你 那 长的 走
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈæftər][dɑːrk] . ”
through the woods after dark . ”
通过 这 树林 后 黑暗的 . ”

她说这样会更快，而且可以省去你天黑后穿过树林走很长一段路的麻烦。

“ [bʌt; bət] [ˈhɔːrəs] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːtl] ?
“ But Horace , what about our Beetle ?
” 但 贺拉斯 , 什么 关于 我们的 甲虫 ?

“可是霍勒斯，我们的甲虫怎么办？”

” [ˈdʒuːdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Judy wanted to know .
” 朱迪 通缉 到 知道 .

朱迪想知道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [paːkt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
“ We'll have to leave it parked where it is all night if we go back with
” 出色地 有 到 离开 它 停放 在哪里 它 是 全部 夜晚 如果 我们 去 后退 和
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“如果我们跟你回去，就得把车停在那儿一整夜了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['dʒuːdiːz] ['brʌðər] [æskt] .
” Judy's brother asked .
” 朱迪的 兄弟 问 .

“朱迪的哥哥问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ It wouldn't be the first time .
” 它 不会 是 这 第一的 时间 .

“这并非第一次。”

[juːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ]
You'll be coming back here to investigate what you saw and , unless I miss my
你会 是 未来 后退 这里 到 调查 什么 你 锯 和 , 除非 我 错过 我的
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

你会回来调查你所看到的一切，而且，除非我猜错了，

[juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm] - ['biːɪŋ] [bɪlt]
you'll find you're all wrong about any of our furniture from Roulsville being built
你会 寻找 你是 全部 错误的 关于 任何 的 我们的 家具 从 - 存在 建造
['ɪntuː] [ðæt] ['biːvər] [dæm] .
into that beaver dam .
进入 那 海狸 坝 .

你会发现，你完全错了，我们鲁尔斯维尔的任何家具都建在那个海狸坝里。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][lɔːst][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
We gave it up as lost six years ago . ”
我们 给予 它 向上 作为 丢失的 六 年 前 . ”

六年前我们就放弃了，因为它已经丢失了。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , ” ['dʒuːdi] [riˈtɔːtid] .
“ Maybe you and Dad and Mother did , but I didn't , ” Judy retorted .
” 或许 你 和 爸爸 和 母亲 做过 , 但 我 没有 , ” 朱迪 反驳 .

“也许你、爸爸妈妈做过，但我没有，”朱迪反驳道。

“ [aɪ] ['nevər] [gɪv] [ʌp] — ”
“ I never give up — ”
” 我 绝不 给 向上 — ”

“我永不放弃——”

“ [bɔɪ] , [ʃiːz] [raɪt] [ðer; ðər] , ” ['hɔːrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [ɪn] ['hʌniz]
“ Boy , she's right there , ” Horace interrupted with a meaning look in Honey's
” 男生 , 她是 正确的 那里 , ” 贺拉斯 中断 和 一个 意义 看 在 蜂蜜的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“哎呀，她就在那儿，”霍勒斯打断道，意味深长地看了霍尼一眼。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You and I both know it .
“ 你 和 我 两个都 知道 它 .

你我都心知肚明。

[wʌns] [ˈdʒuːdi] [ˈlætʃɪz] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər]
Once Judy latches onto a mystery she never gives up until she has all the answers
一次 朱迪 锁扣 到 一个 神秘 她 绝不 给予 向上 直到 她 有 全部 这 答案
. ”
: ”
. ”

一旦朱迪盯上某个谜团，她就绝不放弃，直到找到所有答案为止。

“ [pliːz] , [ˈdʒuːdi] , ” [ˈbɛgd] [ˈhɑːli] , “ [dəunt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [təˈnaɪt] .
“ Please , Judy , ” begged Holly , “ don't try to find all the answers tonight .
“ 请 , 朱迪 , ” 乞求 冬青 , “ 不 尝试 到 寻找 全部 这 答案 今晚 .

“朱迪，求你了，”霍莉恳求道，“今晚不要试图找到所有的答案。”

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈleɪdi] [ˈteɪbl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
If that was your lady table it will still be there in the morning .
如果 那 曾是 你的 女士 桌子 它 将要 仍然 是 那里 在 这 早晨 .

如果那是你的女士桌，那么第二天早上它还在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈspuːki] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] . ” -
It won't look so spooky by daylight . ” 53
它 惯于 看 所以 幽灵般的 经过 日光 . ” -

白天看起来就不会那么阴森恐怖了。”53

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒuːdi] .
“ It will to me , ” declared Judy .
“ 它 将要 到 我 , ” 声明 朱迪 .

“对我来说确实如此，”朱迪说道。

“ [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .
“ I'll never forget that face in the pond .
“ 患病的 绝不 忘记 那 脸 在 这 池塘 .

“我永远不会忘记池塘里的那张脸。”

[ˈkudnt] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər][kɑːr][soʊ][ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈhɔːrəs] ? ”
Couldn't you turn your car so the light will shine on it again , Horace ? ”
不能 你 转动 你的 车 所以 这 光 将要 闪耀 在 它 再次 , 贺拉斯 ? ”

霍勒斯，你能不能把车转个方向，让灯光再照到车上?

“ [noʊp] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈstʌbərnli] .
“ Nope , ” he replied stubbornly .
“ 没有 , ” 他 回复 固执地 .

“不，”他固执地回答。

“ [ðə; ði][ˈkɑːrz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] [ˈhedɪŋ] .
“ The car's turned in the direction of home , and that's where we're heading .
“ 这 汽车的 转向 在 这 方向 的 家 , 和 那就是 在哪里 是 标题 .
”
”
”

“车子已经朝着家的方向开了，我们也要回家。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

" ['hɑːli] [sed] .
" Holly said .
" 冬青 说 .

“霍莉说道。”

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['kriːpi] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['biːvərz] .
" I've had enough of hiding in those creepy ferns and watching beavers .
" 我已经 有 足够的 的 隐藏 在 那些 爬行 蕨类植物 和 观看 海狸 .

“我已经受够了躲在那些令人毛骨悚然的蕨类植物里看海狸了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [stɑːrvd] .
Besides , I'm starved .
除了 , 我是 饥饿 .

此外，我饿坏了。

['dʒuːdi][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [lʌntʃ] . "
Judy and I haven't had anything to eat since lunch . "
朱迪 和 我 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 午餐 . "

朱迪和我从午饭后就没吃过东西了。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æplz] , " ['dʒuːdi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" We've had a couple of apples , " Judy reminded her .
" 我们已经 有 一个 夫妻 的 苹果 , " 朱迪 提醒 她 .

“我们已经吃过几个苹果了，”朱迪提醒她。

" [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" The Jewell sisters gave them to us .
" 这 朱厄尔 姐妹 给予 他们 到 我们 .

“朱厄尔姐妹把它们送给了我们。”

[ðeɪ] [geɪv] [mɪs] ['hænli] [ɔːl] [ðoʊz] ['æplz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] ,
They gave Miss Hanley all those apples she had in her car ,
他们 给予 错过 汉利 全部 那些 苹果 她 有 在 她 车 ,

他们把汉利小姐车里所有的苹果都给了她。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['helpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['hɔːrəs] .
and they've been taking turns helping out at the orphanage , " she told Horace .
和 他们有 到过 采取 转弯 帮助 出去 在 这 孤儿院 , " 她 讲述 贺拉斯 .

“他们一直在轮流到孤儿院帮忙，”她告诉霍勒斯。

" [dɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hʌni] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] ? "
" Did you and Honey see any of the orphans ? "
" 做过 你 和 蜂蜜 看 任何 的 这 孤儿 ? "

“你和Honey有没有看到那些孤儿？”

" [dʒʌst][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ['wɪndoʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Just their faces looking out the orphanage windows , " he answered ,
" 只是 他们的 面孔 寻找 出去 这 孤儿院 视窗 , " 他 回答 ,

“只是他们透过孤儿院窗户向外望去的脸，”他回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" but we were asked to keep watch for one of them ,
" 但 我们 是 问 到 保持 手表 为了 一 的 他们 ,

但我们被要求留意其中一人，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] [huː] [laɪks] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['biːvərz] . "
a boy about ten who likes to visit the beavers . "
一个 男生 关于 十 WHO 点赞 到 访问 这 海狸 . "

一个十岁左右的男孩，喜欢去看海狸。

" [ðæts] ['dæni] , " ['dʒuːdi] [sed] .
" That's Danny , " Judy said .
" 那就是 丹尼 , " 朱迪 说 .

“那是丹尼，”朱迪说。

“ [mɪs] ['hænli] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ Miss Hanley told us about him . ”
“ 错过 汉利 讲述 我们 关于 他 . ”

“汉利小姐跟我们讲过他。”

“ [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [bæk] , ” [dɪ'klerd] ['hɔːrəs] .
“ I hope he's back , ” declared Horace .
“ 我 希望 他是 后退 , ” 声明 贺拉斯 .

“我希望他能回来，”霍勒斯说道。

“ [ðæt] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
“ That lady who was minding the children said he'd been missing since early morning .
“ 那 女士 WHO 曾是 介意 这 孩子们 说 他会 到过 丢失的 自从 早期的 早晨 .

“那位照看孩子的女士说他从早上就失踪了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['wɜːrid] . ”
She seemed quite worried . ”
她 似乎 相当 担心 . ”

她看起来很担心。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?
“ We can watch for him on the way home , can't we ?
“ 我们 能 手表 为了 他 在 这 方式 家 , 不能 我们 ?

“我们可以在回家的路上留意他，对吧？”

[kʌm] [ɑːn] , ['dʒuːdi] , ” ['ɜːrdʒd] ['hɑːli] .
Come on , Judy , ” urged Holly .
来 在 , 朱迪 , ” 敦促 冬青 .

“来吧，朱迪，”霍莉催促道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] ['leɪdi] [ɔːr] [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ You can come back here tomorrow and find your lady or whatever that was
“ 你 能 来 后退 这里 明天 和 寻找 你的 女士 或者 任何 那 曾是
[ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] . ” -
in the pond . ” 54
在 这 池塘 . ” -

“你明天可以再来这里，找到你的女士或者池塘里的什么东西。”54

['hʌni] ['ʃɪvəd] .
Honey shivered .
蜂蜜 瑟瑟发抖 .

蜂蜜打了个寒颤。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] .
“ I agree with Holly .
“ 我 同意 和 冬青 .

我同意Holly的观点。

[lets] [goʊ] , ['hɔːrəs] .
Let's go , Horace .
我们来吧 去 , 贺拉斯 .

走吧，霍勒斯。

[its] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] . ”
It's too dark to look for anything tonight . ”
它是 也 黑暗的 到 看 为了 任何事物 今晚 . ”

今晚天太黑了，什么都看不见。

“ [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Right , ” he agreed , “ but I'll be back here first thing in the morning .
“ 正确的 , ” 他 同意 , “ 但 患病的 是 后退 这里 第一的 事物 在 这 早晨 .

“好的，”他同意道，“但我明天一早就会回来。”

[wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɪs] ? ″
What about you , Sis ? ″
什么 关于 你 , 妹妹 ? ″

姐姐，你呢?

“ [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I'll be with you .
“ 患病的 是 和 你 .

我会陪着你。

[aɪ] [wɪʃ] ['piːtər][kʊd; kəd] [kʌm] , [tuː] .
I wish Peter could come , too .
我 希望 彼得 可以 来 , 也 .

我希望彼得也能来。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ?
Did you hear from him at all ?
做过 你 听到 从 他 在 全部 ?

你有没有收到他的消息?

″ ['dʒuːdi] [æskt] .
″ Judy asked .
″ 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

['hɔːrəs] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['piːtər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʒuːdiːz] ['mesɪdʒ]
Horace said he hadn't heard but he felt sure Peter had received Judy's message
贺拉斯 说 他 之前没有 听到 但 他 毛毡 当然 彼得 有 已收到 朱迪的 信息
.
:
.

霍勒斯说他没听到，但他确信彼得已经收到了朱迪的消息。

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [aʊt] ['teɪlɪŋ] [sə'spekts; 'sʌspekts] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ He's probably out tailing suspects , ″ he added .
“ 他是 大概 出去 尾部 嫌疑人 , ″ 他 额外 .

“他可能正在跟踪嫌疑人，”他补充道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][help] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][dʒoʊ][mɑːt] [gæŋ] , ['iznt][hiː; hi] ? ″
“ He is assigned to help round up the Joe Mott gang , isn't he ? ″
“ 他 是 分配 到 帮助 圆形的 向上 这 乔 莫特 帮派 , 不是 他 ? ″

“他被派去协助抓捕乔·莫特团伙，对吧？”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [ə'sainmənts] , ″ ['dʒuːdi] ['ænsər] .
“ He doesn't discuss his assignments , ″ Judy answered .
“ 他 不 讨论 他的 任务 , ″ 朱迪 回答 .

“他从不谈论他的工作任务，”朱迪回答道。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['kjʊriəs] .
Her brother was altogether too curious .
她 兄弟 曾是 共 也 好奇的 .

她哥哥的好奇心实在太强了。

[hiː; hi] [nuː] ['piːtɚz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
He knew Peter's work was confidential .
他 知道 彼得的 工作 曾是 机密的 .

他知道彼得的工作属于机密。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['hɔrəsəz] ['ɪntrəst] , [ðoʊ] .
She could understand Horace's interest , though .
她 可以 理解 贺拉斯的 兴趣 , 尽管 .

不过，她能理解霍勒斯的兴趣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['swoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

His	face	was	no	longer	swollen	from	the	beating	he	had	received	from
他的	脸	曾是	不	更长	肿	从	这	殴打	他	有	已收到	从

[ðə; ði] [dʒoʊ] [mɑːt] [gæŋ] ,

the	Joe	Mott	gang	,
这	乔	莫特	帮派	,

他被乔·莫特团伙殴打后，脸部已经消肿了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɑːr] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] .

but	there	was	still	a	small	scar	over	his	eyebrow	.
但	那里	曾是	仍然	一个	小的	瘢痕	超过	他的	眉	.

但他眉毛上方仍然留有一道小小的疤痕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [dʒoʊ] ['mɑːts] [bɔɪz]

He	had	interrupted	a	robbery	and	probably	was	lucky	that	Joe	Mott's	boys
他	有	中断	一个	抢劫	和	大概	曾是	幸运的	那	乔	莫特的	男孩们

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

had	given	him	no	more	than	a	beating	.
有	给定	他	不	更多的	比	一个	殴打	.

他打断了一起抢劫案，或许很幸运，乔·莫特的手下只是揍了他一顿而已。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɪzn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [gæŋ] ['liːdər] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Joe	was	in	prison	,	but	some	unknown	gang	leader	apparently	was	taking	his
乔	曾是	在	监狱	,	但	一些	未知	帮派	领导者	显然	曾是	采取	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

乔当时在监狱里，但显然有个不知名的团伙头目取代了他的位置。

['piːtər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['hɔːrəs] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ,

Peter	had	promised	Horace	the	story	as	soon	as	it	broke	,
彼得	有	承诺	贺拉斯	这	故事	作为	很快	作为	它	打破	,

彼得答应霍勒斯，一旦消息传开，就会立刻告诉他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['siːkrət] .

but	the	investigation	had	to	be	conducted	in	secret	.
但	这	调查	有	到	是	实施	在	秘密	.

但调查必须秘密进行。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['dʒuːdi] ?

“	Are	you	coming	,	Judy	?
“	是	你	未来	,	朱迪	?

“朱迪，你来吗？”

” ['hɑːli] [æskt] [wen] ['dʒuːdi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst]

”	Holly	asked	when	Judy	still	stood	there	beside	the	stump	where	she	had	placed
”	冬青	问	什么时候	朱迪	仍然	站立	那里	旁	这	树桩	在哪里	她	有	放置

[hɜːr; hər] ['kæm(ə)rə] .

her	camera	.
她	相机	.

“霍莉问朱迪，她还站在她放置相机的树桩旁边。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] ['piːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .

“	I	thought	we	might	wait	just	a	little	longer	for	Peter	,	”	she	protested	.
“	我	想法	我们	可能	等待	只是	一个	小的	更长	为了	彼得	,	”	她	抗议	.

“我以为我们可以再等彼得一会儿，”她抗议道。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] .

“	He	won't	know	about	the	woods	road	.
“	他	惯于	知道	关于	这	树林	路	.

“他不会知道那条林间小路。”

['hi:l] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒu:ɪl] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃlaɪt]

He'll	be	walking	over	from	the	Jewell	place	and	he'll	have	his	searchlight
地狱	是	步行	超过	从	这	朱厄尔	地方	和	地狱	有	他的	探照灯

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ” -

with	him	—	”	55
和	他	—	”	-

他会从朱厄尔家走过来，而且他会带着探照灯——”55

“ [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] , ” ['hɔ:rəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I	get	it	,	”	Horace	interrupted	.
“	我	得到	它	,	”	贺拉斯	中断	.

“我明白了，”霍勒斯打断道。

“ [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][æsk]['pi:tər][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

“	You	intend	to	ask	Peter	to	help	you	investigate	this	impossible	discovery	of
“	你	打算	到	问	彼得	到	帮助	你	调查	这	不可能的	发现	的

[jɔ:rz] .

yours	.
你的	.

“你打算请彼得帮助你调查你这个不可思议的发现。”

[ɪf] [ðə; ði] ['bi:vərz] [hæv; həv]['stoʊlən] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [steɪt] [laɪnz][hi:; hi]

If	the	beavers	have	stolen	furniture	and	transported	it	across	state	lines	he
如果	这	海狸	有	被盗	家具	和	运输	它	穿过	状态	线条	他

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fedərəl] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

might	make	a	federal	case	out	of	it	.	”
可能	制作	一个	联邦	案件	出去	的	它	.	”

如果海狸偷了家具并跨州运输，他可能会把这事告上联邦法庭。

“ [dəunt][dʒoʊk] , ['hɔ:rəs] , ” ['dʒu:di][skəuldid][hɪm; ɪm] .

“	Don't	joke	,	Horace	,	”	Judy	scolded	him	.
“	不	开玩笑	,	贺拉斯	,	”	朱迪	责骂	他	.

“别开玩笑了，霍勒斯，”朱迪责备道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .

But	she	couldn't	help	laughing	.
但	她	不能	帮助	笑	.

但她忍不住笑了。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['hɔ:rəs] , ['hʌni] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hɑ:li] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ə; eɪ]

All	the	way	home	Horace	,	Honey	,	and	even	Holly	treated	her	discovery	as	a
全部	这	方式	家	贺拉斯	,	蜂蜜	,	和	甚至	冬青	治疗	她	发现	作为	一个

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

回家的路上，霍勒斯、霍尼，甚至霍莉都把她的发现当成一个笑话。

['pi:tər] ['wʊdnt] .

Peter	wouldn't	.
彼得	不会	.

彼得不会。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] .

She	knew	that	.
她	知道	那	.

她知道这一点。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] .

She	could	tell	him	not	only	what	she	had	seen	,	but	how	she	felt	.
她	可以	告诉	他	不是	仅有的	什么	她	有	已见	,	但	如何	她	毛毡	.

她不仅可以告诉他她看到了什么，还可以告诉他她的感受。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt]['pi:tər] .

That	was	one	of	the	wonderful	things	about	Peter	.
那	曾是	一	的	这	精彩的	事物	关于	彼得	.

那是彼得身上最美好的品质之一。

[wen] ['dʒu:di] [tɔ:kt] , [hi:; hi] ['ri:əli] ['lisnd] .

When	Judy	talked	,	he	really	listened	.
什么时候	朱迪	谈话	,	他	真的	听着	.

当朱迪说话时，他会认真倾听。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?

“	Are	we	going	to	stop	for	something	to	eat	?
“	是	我们	去	到	停止	为了	某物	到	吃	?

“我们停下来吃点东西吗？”

” ['hɑ:li] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

”	Holly	asked	presently	.
”	冬青	问	目前	.

“霍莉立刻问道。”

“ ['hæmbɜ:rgərz] [ɪn] ['færɪŋdən] , ” ['dʒu:di] [sə'dʒestɪd] , “ [bʌt; bət] [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fæst] .

“	Hamburgers	in	Farringdon	,	”	Judy	suggested	,	“	but	let's	make	it	fast	.
“	汉堡包	在	法灵顿	,	”	朱迪	建议	,	“	但	我们来吧	制作	它	快速地	.

“去法灵顿吃汉堡，”朱迪建议道，“但我们得快点吃完。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [hoʊm] . ”

I	want	to	get	home	.	”
我	想	到	得到	家	.	”

我想回家。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] — ” ['hʌni] [bɪ'gæn] .

“	I	was	going	to	ask	you	over	to	the	apartment	—	”	Honey	began	.
“	我	曾是	去	到	问	你	超过	到	这	公寓	—	”	蜂蜜	开始	.

“我本来想邀请你来我公寓——” Honey 开口说道。

“ [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

“	Some	other	time	.
“	一些	其他	时间	.

“以后再说吧。”

[jʊr; jər] ['grænperənts] [wɪl] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] .

Your	grandparents	will	be	sleeping	.
你的	祖父母	将要	是	睡眠	.

你的祖父母应该已经睡着了。

[its] [soʊ] [leɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['hæmbɜ:rgər] ['pleɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊzd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] ['hɜ:ri] ,

It's	so	late	even	the	hamburger	places	will	be	closed	if	we	don't	hurry	,
它是	所以	晚的	甚至	这	汉堡包	地方	将要	是	关闭	如果	我们	不	匆忙	,

时间太晚了，如果我们再不抓紧，连汉堡店都要关门了。

” ['hɔ:rəs] [toʊld][hɜ:r; hər] .

”	Horace	told	her	.
”	贺拉斯	讲述	她	.

“霍勒斯告诉她。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] .

“	You're	right	.
“	你是	正确的	.

“你说得对。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , ” ['dʒu:di] [ə'gri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æz; əz] ['hɔ:rəs] [droʊv] ['ɪntu:] ['færɪŋdən] .

It	is	late	,	”	Judy	agreed	a	few	minutes	later	as	Horace	drove	into	Farringdon	.
它	是	晚的	,	”	朱迪	同意	一个	很少	分钟	之后	作为	贺拉斯	驾驶	进入	法灵顿	.

“时间不早了，”几分钟后，当霍勒斯开车驶入法灵顿时，朱迪同意道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] [klɑːk] .

She	could	see	the	illuminated	face	of	the	courthouse	clock	.
她	可以	看	这	照明	脸	的	这	法院	钟	.

她能看到法院钟楼上明亮的钟面。

[ðə; ði][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] .

The	hands	pointed	to	eleven	.
这	双手	尖	到	十一	.

手指指向十一。

[æn; ən][ˈaʊər] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪdnaɪt] .

An	hour	more	and	it	would	be	midnight	.
一个	小时	更多的	和	它	会	是	午夜	.

再过一个小时就到午夜了。

[ˈʃʊrli] [ˈpiːtər] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] . -

Surely	Peter	would	be	waiting	for	her	at	home	.	56
一定	彼得	会	是	等待	为了	她	在	家	.	-

彼得肯定会在家等她。56

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈdʒuːɪl] [ˈsɪstər] ,

“	Maybe	I	ought	to	call	the	Jewell	sisters	,
”	或许	我	应该	到	称呼	这	朱厄尔	姐妹	,

“或许我应该给朱厄尔姐妹打个电话，”

” [ˈdʒuːdi] [səˈdʒestɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ɪn] [ˈfærɪŋdən] , [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt]

”	Judy	suggested	when	they	were	in	the	restaurant	in	Farringdon	,	having	their	late
”	朱迪	建议	什么时候	他们	是	在	这	餐厅	在	法灵顿	,	拥有	他们的	晚的

[snæk] .

snack	.
小吃	.

“朱迪在法灵顿的一家餐厅里吃夜宵时提出了这个建议。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˈpiːtər] [keɪm] [baɪ][ðer; ðər] .

“	I	could	telephone	from	here	and	find	out	if	Peter	came	by	there	.
”	我	可以	电话	从	这里	和	寻找	出去	如果	彼得	来了	经过	那里	.

“我可以从这里打电话问问彼得是否去过那里。”

[aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːvər] [dæm] . ”

I	did	tell	him	to	meet	us	at	the	beaver	dam	.	”
我	做过	告诉	他	到	见面	我们	在	这	海狸	坝	.	”

我确实告诉他到海狸坝那里和我们会合。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː ˈes][ðer; ðər][soʊ] [leɪt] , ” [ˈhɔːrəs] [ˈɔbdʒiktid] .

“	He	wouldn't	expect	to	find	us	there	so	late	,	”	Horace	objected	.
”	他	不会	预计	到	寻找	我们	那里	所以	晚的	,	”	贺拉斯	反对	.

“他不会想到这么晚还会在这里找到我们，”霍勒斯反驳道。

“ [duː][ðə; ði] [ˈdʒuːɪl] [ˈsɪstər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] ?

“	Do	the	Jewell	sisters	have	a	telephone	?
”	做	这	朱厄尔	姐妹	有	一个	电话	?

“朱厄尔姐妹有电话吗？”

” [ˈhʌni] [æskt] .

”	Honey	asked	.
”	蜂蜜	问	.

“Honey问道。”

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][wʌn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] . ”

“	They	didn't	have	one	when	we	were	there	before	.	”
”	他们	没有	有	一	什么时候	我们	是	那里	前	.	”

“我们之前去的时候，他们还没有这个。”

“ [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ,
“ They've made a lot of changes ,
“ 他们有 制成 一个 很多 的 变化 ,

“他们做出了很多改变，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][soʊ] [leɪt] .
but I guess it would disturb them if we called them so late .
但 我 猜测 它 会 打扰 他们 如果 我们 称为 他们 所以 晚的 .

但我想如果我们这么晚打电话，可能会打扰到他们。

[ðeid] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊn] [wʊd] [sker] [ðem; ðəm][hæf] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] ,
They'd be sleeping , and the phone would scare them half out of their wits ,
他们会 是 睡眠 , 和 这 电话 会 吓 他们 一半 出去 的 他们的 智慧 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

他们当时正在睡觉，电话铃声会把他们吓得魂飞魄散。

” ['dʒuːdi] [ə'mendid] , “ [ɪf] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] [foʊn] [naʊ] . ”
” Judy amended , “ if they do have a phone now . ”
” 朱迪 修订版 , “ 如果 他们 做 有 一个 电话 现在 . ”

朱迪补充道：“如果他们现在有电话的话。”

“ [wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][draɪ] [brʊk] ['hɑːloʊ] ?
“ Want to ride along with me to Dry Brook Hollow ?
“ 想 到 骑 沿着 和 我 到 干燥 溪 空洞的 ?

“你想跟我一起去干溪谷吗？”

” ['hɔːrəs] [æskt] ['hʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .
” Horace asked Honey as they were leaving the restaurant .
” 贺拉斯 问 蜂蜜 作为 他们 是 离开 这 餐厅 .

“霍勒斯和霍尼离开餐厅时，霍勒斯问霍尼。”

['hʌni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Honey shook her head .
蜂蜜 摇晃 她 头 .

Honey摇了摇头。

“ [nɑːt] [tə'naɪt] , ['hɔːrəs] .
“ Not tonight , Horace .
“ 不是 今晚 , 贺拉斯 .

“今晚不行，霍勒斯。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [pliːz] .
Take me home , please .
拿 我 家 , 请 .

请带我回家。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] , [rɪ'membər] ?
I have to be at work tomorrow , remember ?
我 有 到 是 在 工作 明天 , 记住 ?

我明天要上班，记得吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnz] [aɪm] ['duːɪŋ] [teɪk] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
And those designs I'm doing take concentration .
和 那些 设计 我是 正在做 拿 专注 .

我正在做的这些设计需要集中精力。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [maɪ'self] [fɔːl] [ə'sliːp] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
I can't let myself fall asleep over them .
我 不能 让 我 落下 睡着了 超过 他们 .

我不能让自己睡着时还想着它们。

" ['hɑːli] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['hɔːrəs] [geɪv] ['hʌni] [ə; eɪ] [kwɪk] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	Holly	watched	as	Horace	gave	Honey	a	quick	good	-	night	kiss	at	the	door	of
"	冬青	观看	作为	贺拉斯	给予	蜂蜜	一个	快的	好的	-	夜晚	吻	在	这	门	的

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænperənts] .

the	apartment	building	where	she	lived	with	her	grandparents	.
这	公寓	建筑	在哪里	她	居住地	和	她	祖父母	.

霍莉看着霍勒斯在她和祖父母居住的公寓楼门口，匆匆地吻了吻霍妮，道了晚安。

" [lets] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['dʒuːdi] .

"	Let's	move	into	the	front	seat	,	"	she	suggested	to	Judy	.
"	我们来吧	移动	进入	这	正面	座位	,	"	她	建议	到	朱迪	.

"我们坐到前面去吧，"她对朱迪建议道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['kʌdld] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [pɜːd] [wɪð; wɪθ]

A	little	later	,	cuddled	in	between	Judy	and	Horace	,	she	almost	purred	with
一个	小的	之后	,	依偎	在	之间	朱迪	和	贺拉斯	,	她	几乎	咕噜咕噜	和

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

过了一会儿，她依偎在朱迪和霍勒斯中间，几乎满足地发出咕噜声。

" [ə'nʌðər] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [θɔːt] ['dʒuːdi] .

"	Another	complication	,	"	thought	Judy	.
"	其他	并发症	,	"	想法	朱迪	.

"又添麻烦了，"朱迪心想。

" ['hɑːli] [θɪŋks] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hʌni] [ɑːr; ər] ['præktɪkli]

"	Holly	thinks	she's	in	love	with	Horace	when	he	and	Honey	are	practically
"	冬青	思考	她是	在	爱	和	贺拉斯	什么时候	他	和	蜂蜜	是	几乎

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

"霍莉以为自己爱上了霍勒斯，而霍勒斯和霍妮实际上已经订婚了。"

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [tuː] [bæd] ['hʌni] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Aloud	she	said	,	"	It's	too	bad	Honey	didn't	come	with	us	.
"	大声	她	说	,	"	它是	也	坏的	蜂蜜	没有	来	和	我们	.

她大声说道："真可惜Honey没和我们一起来。"

[juːl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] . " -

You'll	be	driving	back	alone	.	"	57
你会	是	驾驶	后退	独自的	.	"	-

你将独自开车返回。"57

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['hɔːrəs] [ə'griːd] ['tʃɪrfəli] , " [aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] ,

"	That's	all	right	,	"	Horace	agreed	cheerfully	,	"	I	like	my	own	company	,
"	那就是	全部	正确的	,	"	贺拉斯	同意	愉快地	,	"	我	喜欢	我的	自己的	公司	,

"没关系，"霍勒斯愉快地同意道，"我喜欢独处。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

especially	when	I	have	a	lot	to	think	about	.
尤其	什么时候	我	有	一个	很多	到	思考	关于	.

尤其是我有很多事情要思考的时候。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] , [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][juː; jʊ]

I	may	have	made	a	joke	of	it	,	Sis	,	but	I'm	just	as	puzzled	as	you
我	可能	有	制成	一个	开玩笑	的	它	,	妹妹	,	但	我是	只是	作为	困惑	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

姐姐，我可能拿这件事开了个玩笑，但我其实和你一样困惑。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['leɪdi] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,

If	that	is	your	lady	back	there	in	the	pond	,
如果	那	是	你的	女士	后退	那里	在	这	池塘	,

如果池塘里那位就是你的女士，

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['biːvərz] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ?

how	did	the	beavers	get	hold	of	her	,	and	where	is	the	rest	of	the	table	?
如何	做过	这	海狸	得到	抓住	的	她	,	和	在哪里	是	这	休息	的	这	桌子	?

" -

"	58
"	-

海狸是怎么抓住她的？桌子的其他部分又在哪里？58

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[mɔːr] ['pʌzlz]

More	Puzzles
更多的	谜题

更多谜题

['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['kwestʃən] [wen]

Judy	was	trying	to	think	of	an	answer	to	her	brother's	question	when
朱迪	曾是	尝试	到	思考	的	一个	回答	到	她	兄弟	问题	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɑːr][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['hɪltɑːp] .

she	noticed	the	headlights	of	another	car	just	over	the	hilltop	.
她	注意到	这	前大灯	的	其他	车	只是	超过	这	山顶	.

朱迪正努力思考如何回答哥哥的问题，这时她注意到山顶那边有另一辆车的车灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][draɪ] [brʊk] ['hɑːloʊ] .

It	was	the	last	hill	before	they	came	down	into	Dry	Brook	Hollow	.
它	曾是	这	最后的	爬坡道	前	他们	来了	向下	进入	干燥	溪	空洞的	.

这是他们下到干溪谷前的最后一座小山。

" [its] [ðə; ði] ['biːtl] !

"	It's	the	Beetle	!
"	它是	这	甲虫	!

"是甲壳虫！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [kloʊz] [baɪ] ['hɔrəsəz]

"	she	exclaimed	as	it	slowed	down	and	came	to	a	standstill	close	by	Horace's
"	她	惊呼	作为	它	减速	向下	和	来了	到	一个	停顿	关闭	经过	贺拉斯的

[kɑːr] .

car	.
车	.

"她惊呼道，车速减慢，停在了霍勒斯的车旁。"

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['blækberi] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

Judy	was	surprised	to	see	Blackberry	in	his	usual	place	next	to	the	back
朱迪	曾是	惊讶	到	看	黑莓	在	他的	通常	地方	下一个	到	这	后退

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

朱迪惊讶地发现黑莓手机还在后窗旁边的老地方。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

Peter	was	driving	.
彼得	曾是	驾驶	.

彼得当时正在开车。

['dʒuːdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['hɔrəsəz][kɑːr][ɪn][ə; eɪ][flæʃ] .

Judy	was	out	of	Horace's	car	in	a	flash	.
朱迪	曾是	出去	的	贺拉斯的	车	在	一个	闪光	.

朱迪瞬间就从霍勒斯的车里出来了。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['piːtər] !

"	Here	I	am	,	Peter	!
"	这里	我	是	,	彼得	!

“我来了，彼得！”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Were	you	looking	for	me	?
是	你	寻找	为了	我	?

你在找我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	,	running	toward	him	.
"	她	问	,	跑步	朝向	他	.

她一边问，一边朝他跑去。

" [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] , " [ɪz][ðə; ði] ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

"	That	,	"	declared	Peter	,	"	is	the	understatement	of	the	year	.
"	那	,	"	声明	彼得	,	"	是	这	轻描淡写	的	这	年	.

“那，”彼得宣称，“是年度最轻描淡写的说法。”

[aɪ] ['præktɪkli] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊdz] . "

I	practically	searched	the	whole	woods	.	"
我	几乎	搜索	这	所有的	树林	.	"

我几乎把整片树林都搜遍了。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪt] .

"	I'm	sorry	we	didn't	wait	.
"	我是	对不起	我们	没有	等待	.

“很抱歉我们没能等到那时。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːl][ə'loʊn] ?

Were	you	all	alone	?
是	你	全部	独自的	?

你当时是一个人吗?

" ['dʒuːdi] [æskt] ['æŋkʃəsli] . -

"	Judy	asked	anxiously	.	59
"	朱迪	问	焦虑地	.	-

“朱迪焦急地问道。”59

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , " ['piːtər] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	at	first	,	"	Peter	replied	.
"	不是	在	第一的	,	"	彼得	回复	.

“一开始不是这样的，”彼得回答道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] ,

"	There	were	two	of	us	in	the	official	car	,
"	那里	是	二	的	我们	在	这	官方的	车	,

“当时我们两个人坐在公务车里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənt][left][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['biːtl] .

but	the	other	agent	left	as	soon	as	I	spotted	the	Beetle	.
但	这	其他	代理人	左边	作为	很快	作为	我	斑	这	甲虫	.

但我一看到甲壳虫，另一个特工就离开了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	didn't	think	I'd	have	any	trouble	finding	you	,	but	he	was	wrong	.
他	没有	思考	ID	有	任何	麻烦	寻找	你	,	但	他	曾是	错误的	.

他以为我找你不会有任何问题，但他错了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dʒu:ɪl] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ]

I	was	about	to	wake	the	Jewell	sisters	and	question	them	when	I
我	曾是	关于	到	唤醒	这	朱厄尔	姐妹	和	问题	他们	什么时候	我

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʊdz] [roʊd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wi:d] [mɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [hæd; həd]

discovered	that	woods	road	and	decided	we'd	missed	each	other	and	Horace	had
发现	那	树林	路	和	决定	我们会	错过	每个	其他	和	贺拉斯	有

['drɪvn] [ju:; jʊ] [hoʊm] . ”

driven	you	home	.	”
驱动	你	家	.	”

我正要叫醒朱厄尔姐妹，询问她们的情况，这时我发现了那条林间小路，便断定我们错过了彼此，是霍勒斯开车送你回家了。”

“ [soʊ][ju:; jʊ] [droʊv] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd]['noʊbɑ:di][ðer; ðər] , ” ['dʒu:di] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

“	So	you	drove	all	the	way	back	only	to	find	nobody	there	,	”	Judy	anticipated	.
“	所以	你	驾驶	全部	这	方式	后退	仅有的	到	寻找	无人	那里	,	”	朱迪	预期	.

“所以你一路开车回去，结果却发现那里一个人也没有，”朱迪预料道。

“ ['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kæt] .

“	Nobody	but	a	hungry	cat	.
“	无人	但	一个	饥饿的	猫	.

除了饥饿的猫，没有其他人。

[red] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [tʃɔ:rz] , [bʌt; bət]

Red	had	been	there	,	as	usual	,	to	take	care	of	the	barn	chores	,	but
红色的	有	到过	那里	,	作为	通常	,	到	拿	关心	的	这	谷仓	家务	,	但

[hi:; hi][fər'gɑ:t] ['blækberi] .

he	forgot	Blackberry	.
他	忘了	黑莓	.

像往常一样，雷德在那里干农活，但他忘了带黑莓。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [hʌnt] , ” ['pi:tər] [kən'tɪnju:d] .

He	jumped	in	the	car	and	went	along	to	help	me	hunt	,	”	Peter	continued	.
他	跳了起来	在	这	车	和	去	沿着	到	帮助	我	打猎	,	”	彼得	持续	.

“他跳上车，陪我一起去打猎，”彼得继续说道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:vər] [dæm] . ”

“	We	were	on	our	way	back	to	the	beaver	dam	.	”
“	我们	是	在	我们的	方式	后退	到	这	海狸	坝	.	”

“我们当时正往海狸坝方向走。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ?

“	Were	you	there	before	?
“	是	你	那里	前	?

你之前去过那里吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['bi:vərz] ?

Did	you	see	the	beavers	?
做过	你	看	这	海狸	?

你看到海狸了吗?

” ['hɑ:li] ['kwestʃənd] [frʌm; frəm] ['hɔrəsəz] [kɑ:r] .

”	Holly	questioned	from	Horace's	car	.
”	冬青	被质问	从	贺拉斯的	车	.

霍莉从霍勒斯的车里问道。

['pi:tər] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bi:vərz] .

Peter	said	he	hadn't	been	looking	for	beavers	.
彼得	说	他	之前没有	到过	寻找	为了	海狸	.

彼得说他并没有在寻找海狸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːdi] .

He	was	looking	for	Judy	.
他	曾是	寻找	为了	朱迪	.

他正在寻找朱迪。

" [aɪl] [teɪk] ['hɑːli] [hoʊm] , " ['hɔːrəs] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	I'll	take	Holly	home	,	"	Horace	volunteered	.
"	患病的	拿	冬青	家	,	"	贺拉斯	自愿	.

“我送霍莉回家吧，”霍勒斯自告奋勇地说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [sɪs] , [ən'les] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

"	I'll	see	you	tomorrow	,	Sis	,	unless	you've	changed	your	mind	about	going	back	to
"	患病的	看	你	明天	,	妹妹	,	除非	你已经	已更改	你的	头脑	关于	去	后退	到

['vɪzɪt][jʊr; jər]['leɪdi] . "

visit	your	lady	.	"
访问	你的	女士	.	"

“明天见，妹妹，除非你改变主意不回去探望你的爱人了。”

" [aɪ] ['hævnt] .

"	I	haven't	.
"	我	还没有	.

我没有。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['hɑːli] ?

Want	to	come	with	us	,	Holly	?
想	到	来	和	我们	,	冬青	?

霍莉，你想跟我们一起去吗?

" ['dʒuːdi] [æskt] .

"	Judy	asked	.
"	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	wish	I	could	,	"	she	replied	,
"	我	希望	我	可以	,	"	她	回复	,

“我希望我能做到，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [ruːθ] [aɪd]['beɪbi] [sɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] - .

"	but	I	promised	Ruth	I'd	baby	sit	while	she	does	some	shopping	in	Roulsville	.
"	但	我	承诺	露丝	ID	婴儿	坐	尽管	她	做	一些	购物	在	-	.

“但我答应露丝，在她去鲁尔斯维尔购物的时候，我会帮她照看孩子。”

[ʃiːl] [teɪk] [jʊr; jər]['fɪlmz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] .

She'll	take	your	films	if	you	want	her	to	.
壳	拿	你的	电影	如果	你	想	她	到	.

如果你需要，她会帮你拍电影。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [wer] [juː; jʊ][get] [fæst] ['sɜːrvɪs] .

There's	a	place	right	next	to	the	library	where	you	get	fast	service	.
有	一个	地方	正确的	下一个	到	这	图书馆	在哪里	你	得到	快速地	服务	.

图书馆旁边就有一个可以快速提供服务的地方。

[aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][oʊld] ['kælindəz] [ænd; ənd][kɑːrdz] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪdz] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː]

I'll	look	for	old	calendars	and	cards	among	Uncle	David's	things	if	you	want	me
患病的	看	为了	老的	日历	和	牌	之中	叔叔	大卫的	事物	如果	你	想	我

[tuː; tə] . " -

to	.	"	60
到	.	"	-

如果你需要的话，我可以帮你从大卫叔叔的遗物里找找旧日历和卡片。”60

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
” 我 做 .

“我愿意。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
I'd be glad to have anything you can find .
ID 是 高兴的 到 有 任何事物 你 能 寻找 .

你找到的任何东西我都非常乐意接受。

[deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] .
Day after tomorrow you can help me arrange the exhibit .
天 后 明天 你 能 帮助 我 安排 这 展览 .

后天你可以帮我布置展览。

[wɪl] [ðə; ði]['fɪlmz][biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðen] ?
Will the films be ready by then ?
将要 这 电影 是 准备好 经过 然后 ?

届时电影能制作完成吗?

” ['dʒuːdi] ['wʌndɚd] .
” Judy wondered .
” 朱迪 想知道 .

朱迪心想。

['hɑːli] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .
Holly felt sure they would .
冬青 毛毡 当然 他们 会 .

霍莉确信他们会的。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdi] .
“ I can't wait to hear what you and Horace find out about that lady .
” 我 不能 等待 到 听到 什么 你 和 贺拉斯 寻找 出去 关于 那 女士 .

“我迫不及待地想知道你和霍勒斯能查到关于那位女士的什么消息。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['spuːki] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”
Maybe she won't look so spooky in the daytime . ”
或许 她 惯于 看 所以 幽灵般的 在 这 白天 . ”

也许她白天看起来就不会那么吓人了。

“ [mɔːr] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , ” ['hɔːrəs] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
“ More likely she won't be there at all , ” Horace said as they drove away .
” 更多的 可能 她 惯于 是 那里 在 全部 , ” 贺拉斯 说 作为 他们 驾驶 离开 .

“她很可能根本不会去，”霍勒斯一边开车离开一边说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['spuːki] ['leɪdi] ?
“ What was all this about a spooky lady ?
” 什么 曾是 全部 这 关于 一个 幽灵般的 女士 ?

“这一切到底是怎么回事，跟那个神秘女子有关？”

” ['piːtər] [æskt] ['kjʊriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['biːtl] [ə'raʊnd] .
” Peter asked curiously , as he turned the Beetle around .
” 彼得 问 奇怪的是 , 作为 他 转向 这 甲虫 大约 .

彼得好奇地问道，同时调转了甲壳虫汽车的车头。

['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .
Judy told him .
朱迪 讲述 他 .

朱迪告诉他了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
It sounded still more unbelievable in the telling .
它 听起来 仍然 更多的 难以置信 在 这 讲述 .

听别人讲述，感觉更不可思议了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['piːtər] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][mæp][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

As	soon	as	they	reached	the	house	Peter	brought	out	a	map	to	show	her
作为	很快	作为	他们	达到	这	房子	彼得	带来	出去	一个	地图	到	展示	她

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ]

how	impossible	it	was	for	any	of	the	furniture	that	had	been	washed	away
如何	不可能的	它	曾是	为了	任何	的	这	家具	那	有	到过	洗过	离开

[ɪn][ðə; ði] - [flʌd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

in	the	Roulsville	flood	to	be	carried	anywhere	near	the	beaver	dam	.
在	这	-	洪水	到	是	携带	任何地方	靠近	这	海狸	坝	.

他们一到房子，彼得就拿出一张地图，向她展示在鲁尔斯维尔洪水中被冲走的任何家具都不可能被带到海狸坝附近。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðiːz] ['rɪvəz] [floʊ] .

“	You	see	how	these	rivers	flow	.
“	你	看	如何	这些	河流	流动	.

你看这些河流是如何流淌的。

[draɪ] [brʊk] ['emptiz] ['ɪntuː] - [rʌn] , ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - — ”

Dry	Brook	empties	into	Roulsville	Run	,	really	the	first	fork	of	the	Sinnamehoning	—	”
干燥	溪	空瓶	进入	-	跑步	,	真的	这	第一的	叉	的	这	-	—	”

干溪汇入鲁尔斯维尔溪，实际上是锡纳梅霍宁河的第一条支流——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɔːks] , ” ['dʒuːdi][prəu'testid] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

“	But	the	Sinnamehoning	has	a	lot	of	forks	,	”	Judy	protested	,	studying	the
“	但	这	-	有	一个	很多	的	叉子	,	”	朱迪	抗议	,	学习	这

[mæp] .

map	.
地图	.

“但是锡纳梅霍宁河有很多岔路，”朱迪一边研究地图一边抗议道。

“ [truː] , ” ['piːtər] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['biːvər]

“	True	,	”	Peter	admitted	,	“	but	none	of	them	are	anywhere	near	the	beaver
“	真的	,	”	彼得	承认	,	“	但	没有任何	的	他们	是	任何地方	靠近	这	海狸

[dæm] .

dam	.
坝	.

“没错，”彼得承认道，“但它们都离海狸坝很远。”

['eniθɪŋ] [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ʌp] [saʊθ] [ʌv; əv] - ,

Anything	washed	down	by	the	flood	would	have	ended	up	south	of	Roulsville	,
任何事物	洗过	向下	经过	这	洪水	会	有	结束	向上	南	的	-	,

任何被洪水冲下来的东西最终都会到达鲁尔斯维尔以南的地方。

[nɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

not	away	to	the	north	.
不是	离开	到	这	北	.

不是往北走。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ? ” -

Are	you	quite	sure	of	what	you	saw	?	”	61
是	你	相当	当然	的	什么	你	锯	?	”	-

你确定你看到的是真的吗？“61

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['teɪbl] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] ,

“	It	certainly	looked	like	the	leg	of	our	lady	table	,	”	declared	Judy	,
“	它	当然	看起来	喜欢	这	腿	的	我们的	女士	桌子	,	”	声明	朱迪	,

“它看起来确实很像我们那张女士桌的桌腿，”朱迪说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['riːəli] [ʃʊr] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] .

“	but	I	won't	be	really	sure	until	I	see	it	by	daylight	.
“	但	我	惯于	是	真的	当然	直到	我	看	它	经过	日光	.

“但直到白天看到它，我才能真正确定。”

['hɔːrəs] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['iːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Horace	wouldn't	believe	me	,	either	,	but	he	did	agree	to	go	back	there	with
贺拉斯	不会	相信	我	,	任何一个	,	但	他	做过	同意	到	去	后退	那里	和

[ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] .

me	tomorrow	.
我	明天	.

霍勒斯也不相信我，但他同意明天和我一起再去那里。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['piːtər] .

I	wish	you	could	come	with	us	,	Peter	.
我	希望	你	可以	来	和	我们	,	彼得	.

彼得，真希望你能和我们一起去。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] — ”

There's	an	orphanage	just	over	the	hill	,	and	if	that	boy	is	still	missing	—	”
有	一个	孤儿院	只是	超过	这	爬坡道	,	和	如果	那	男生	是	仍然	丢失的	—	”

山那边不远就有一家孤儿院，如果那个男孩还下落不明——”

“ [wʌt] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	What	boy	?	”	asked	Peter	.
“	什么	男生	?	”	问	彼得	.

“哪个男孩？”彼得问道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] . ”

“	You	didn't	tell	me	anything	about	a	missing	boy	.	”
“	你	没有	告诉	我	任何事物	关于	一个	丢失的	男生	.	”

“你没跟我说过有个男孩失踪的事。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dæni] .

“	His	name	is	Danny	.
“	他的	姓名	是	丹尼	.

“他的名字叫丹尼。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] . ”

We	were	asked	to	watch	for	him	on	our	way	home	.	”
我们	是	问	到	手表	为了	他	在	我们的	方式	家	.	”

我们被告知回家路上要留意他。

“ [aɪl] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I'll	check	and	see	if	he	returned	.
“ 患病的		查看	和	看	如果	他	返回	.

“我会去看看他是否回来了。”

[ˌʌnə'fɪʃəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Unofficially	,	of	course	.
非正式地	,	的	课程	.

当然，这只是非官方的说法。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . ”

I'll	be	in	the	neighborhood	.	”
患病的	是	在	这	邻里	.	”

我会在附近。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	So	will	I	,	”	declared	Judy	.
“	所以	将要	我	,	”	声明	朱迪	.

“我也会这么做，”朱迪说道。

['piːtər] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Peter	**advised**	**her**	**to**	**wait**	**until**	**another**	**day**	**when**	**he**	**could**	**go**	**with**	**her**	**,**
彼得	建议	她	到	等待	直到	其他	天	什么时候	他	可以	去	和	她	,

彼得建议她等到改天他可以陪她一起去的时候再去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

but	**she**	**promised**	**to**	**be**	**careful**	**.**
但	她	承诺	到	是	小心	.

但她保证会小心。

“ [aɪ][wəʊnt] [fɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**won't**	**fall**	**in**	**the**	**pond**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you're**	**afraid**	**of**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**.**
“	我	惯于	落下	在	这	池塘	,	如果	那就是	什么	你是	害怕的	的	,	”	她	讲述	他	.

“如果你害怕的是掉进池塘里，那我不会掉进去的。”她告诉他。

“ [aɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['biːvər] [dæm][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

“	**I'll**	**just**	**walk**	**out**	**there**	**on**	**the**	**beaver**	**dam**	**and**	**make**	**sure**	**of**	**what**	**I**	**saw**	**.**
“	患病的	只是	走	出去	那里	在	这	海狸	坝	和	制作	当然	的	什么	我	锯	.

“我走到海狸坝那里去，确认一下我看到的情况。”

” ['faɪnəli] ['piːtər] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] .

”	**Finally**	**Peter**	**was**	**persuaded**	**.**
”	最后	彼得	曾是	被说服	.

“最终，彼得被说服了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [droʊv] ['dʒuːdi][tuː; tə] ['færɪŋdən] .

In	**the**	**morning**	**he**	**drove**	**Judy**	**to**	**Farringdon**	**.**
在	这	早晨	他	驾驶	朱迪	到	法灵顿	.

早上他开车送朱迪去法灵顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]

She	**was**	**in**	**the**	**Post**	**Office**	**looking**	**at**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**men**	**wanted**	**by**	**the**
她	曾是	在	这	邮政	办公室	寻找	在	这	面孔	的	这	男人	通缉	经过	这

[ˌef biː 'aɪ] [wen] ['hɔːrəs] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

FBI	**when**	**Horace**	**walked**	**in**	**and**	**greeted**	**her**	**.**
联邦调查局	什么时候	贺拉斯	步行	在	和	问候	她	.

她当时正在邮局里看着联邦调查局通缉犯的照片，这时霍勒斯走了进来，向她打招呼。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['draɪli] .

“	**I**	**thought**	**I'd**	**find**	**you**	**here**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**dryly**	**.**
“	我	想法	ID	寻找	你	这里	,	”	他	评论	干巴巴地	.

“我就知道你会在这里，”他冷冷地说道。

“ [siː] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	**See**	**anyone**	**you**	**know**	**?**	**”**
“	看	任何人	你	知道	?	”

“看到认识的人了吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**”**	**Judy**	**replied**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
“	的	课程	不是	,	”	朱迪	回复	和	一个	笑	.

“当然不是，”朱迪笑着回答。

“ [its] ['piːtɚz] [dʒɑːb][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] , [nɑːt][maɪn] . ”

“	**It's**	**Peter's**	**job**	**to**	**hunt**	**for**	**these**	**men**	**,**	**not**	**mine**	**.**	**”**
“	它是	彼得的	工作	到	打猎	为了	这些	男人	,	不是	矿	.	”

“追捕这些人是彼得的工作，不是我的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðem; ðəm] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [sɪs] ? ”

“	**But**	**you**	**would**	**like**	**to**	**help**	**him**	**find**	**them**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Sis**	**?**	**”**
“	但	你	会	喜欢	到	帮助	他	寻找	他们	,	不会	你	,	妹妹	?	”

“但是你肯定想帮他找到他们，对吧，姐姐？”

“ [wel] , [ðæt] [dɪˈpendz] .
“ Well , that depends .
“ 出色地 , 那 取决于 .

“嗯，这要看情况。”

” [ˈdʒuːdi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈmeməraɪzɪŋ] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] .
” Judy studied the row of faces for a moment , memorizing every feature .
” 朱迪 研究 这 排 的 面孔 为了 一个 片刻 , 记忆 每一个 特征 .

朱迪仔细观察了一排面孔，记住了每一张脸的特征。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [flaɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
Then she pointed to one of three who were wanted for flight to avoid
然后 她 尖 到 一 的 三 WHO 是 通缉 为了 航班 到 避免
[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
prosecution .
起诉 .

然后她指着三名因逃避起诉而被通缉的人中的一人。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [dʌz] [hiː; hi] ?
“ He doesn't look like a criminal , does he ?
” 他 不 看 喜欢 一个 刑事 , 做 他 ?

“他看起来不像个罪犯，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -
” she asked . 62
” 她 问 . -

她问道。62

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] , ” [dɪˈklerd] [ˈhɔːrəs] .
“ None of them do , ” declared Horace .
” 没有任何 的 他们 做 , ” 声明 贺拉斯 .

“他们中没有一个人这样做，”贺拉斯说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(The Puzzle in the Pond A Judy Bolton)

第4/9页

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈkrɪmənəlz] .
“ They make it their business not to look like criminals .
” 他们 制作 它 他们的 商业 不是 到 看 喜欢 罪犯 .

“他们竭尽全力不让自己看起来像罪犯。”

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . ”
They don't want to be caught . ”
他们 不 想 到 是 捕捉 . ”

他们不想被抓到。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
“ They will be .
” 他们 将要 是 .

他们会的。

” [ˈdʒuːdi][hæd; həd] [ˈbaʊndləs] [feɪθ] [ɪn] [ˈpiːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .
” Judy had boundless faith in Peter and his associates .
” 朱迪 有 无边无际 信仰 在 彼得 和 他的 同事 .

“朱迪对彼得和他的同事们充满信心。”

“ [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .
“ The FBI will find them .
” 这 联邦调查局 将要 寻找 他们 .

“联邦调查局会找到他们的。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈɑːrtɪst] [huː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] .
Look at that artist who works with Honey .
看 在 那 艺术家 WHO 作品 和 蜂蜜 .

看看那位和Honey合作的艺术家。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He doesn't know it ,
他 不 知道 它 ,

他不知道。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd]
but he's being watched every minute in the hope that he will try and
但 他是 存在 观看 每一个 分钟 在 这 希望 那 他 将要 尝试 和
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
communicate with others of his gang who are still at large .
交流 和 其他的 的 他的 帮派 WHO 是 仍然 在 大的 .

但他每时每刻都被监视着，希望他能尝试与仍在逃的团伙其他成员取得联系。

[hiː; hi] [wɪl] , [tuː] .
He will , too .
他 将要 , 也 .

他也会的。

[ˈpiːtər] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [moʊst] [ˈkrɪmənəlz] [ˈfɑːloʊ] .
Peter says there's a pattern of behavior most criminals follow .
彼得 说道 有 一个 图案 的 行为 最多 罪犯 跟随 .

彼得说，大多数罪犯都遵循某种行为模式。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] . ”

He	wasn't	sure	we	ought	to	go	back	to	the	beaver	dam	.	”
他	不是	当然	我们	应该	到	去	后退	到	这	海狸	坝	.	”

他不太确定我们是否应该回到海狸坝那里。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [nɑːt] ?

“	Why	on	earth	not	?
”	为什么	在	地球	不是	?

“为什么不行呢？”

” ['hɔːrəs] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	Horace	asked	in	bewilderment	.
”	贺拉斯	问	在	困惑	.

“霍勒斯困惑地问道。”

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

“	He	says	it	may	be	dangerous	.
”	他	说道	它	可能	是	危险的	.

他说这可能很危险。

[ðæt] ['fɜːrnɪtʃər] ['wɔznt] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [baɪ] ['biːvərz] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

That	furniture	wasn't	carried	all	the	way	from	Roulsville	by	beavers	,	”	declared	Judy	.
那	家具	不是	携带	全部	这	方式	从	-	经过	海狸	,	”	声明	朱迪	.

“那些家具可不是海狸从鲁尔斯维尔一路搬运过来的，”朱迪说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['luːtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] ,

“	There	was	some	looting	after	the	flood	,
”	那里	曾是	一些	抢劫	后	这	洪水	,

洪水过后发生了一些抢劫事件，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . ”

and	I	think	that's	how	the	lady	table	came	to	be	there	.	”
和	我	思考	那就是	如何	这	女士	桌子	来了	到	是	那里	.	”

我想这就是女士桌出现在那里的原因吧。”

“ [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɔːrəs] [sed] .

“	I	don't	get	it	,	”	Horace	said	.
”	我	不	得到	它	,	”	贺拉斯	说	.

“我不明白，”霍勒斯说。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] ,

“	Neither	do	I	,	”	Judy	admitted	,
”	两者都不	做	我	,	”	朱迪	承认	,

“我也没有，”朱迪承认道。

“ [bʌt; bət] ['piːtər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [prɪnt] ['eniθɪŋ] .

“	but	Peter	wants	you	to	check	with	him	before	you	print	anything	.
”	但	彼得	想要	你	到	查看	和	他	前	你	打印	任何事物	.

“但是彼得希望你在打印任何东西之前先跟他确认一下。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] . ”

I	may	have	some	pictures	for	you	,	too	.	”
我	可能	有	一些	图片	为了	你	,	也	.	”

我可能也有一些照片给你。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɔːrəs] ['ænsər] .

“	I	doubt	it	,	”	Horace	answered	.
”	我	怀疑	它	,	”	贺拉斯	回答	.

“我对此表示怀疑，”霍勒斯回答道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][snæp] [ðoʊz] ['biːvərz] [wiː; wi] [sɔː] . ”

“	You	were	too	late	to	snap	those	beavers	we	saw	.	”
”	你	是	也	晚的	到	折断	那些	海狸	我们	锯	.	”

“你来晚了，没能拍到我们看到的那些海狸。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ]['kæm(ə)rə] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,
“ But I had my camera focused on the pond ,
” 但 我 有 我的 相机 专注 在 这 池塘 ,

但我当时的相机镜头对准了池塘，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][snæp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and I did snap quite a few pictures in the dark .
和 我 做过 折断 相当 一个 很少 图片 在 这 黑暗的 .

我确实在黑暗中拍了不少照片。

['hɑːli] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [tuː; tə] - [tə'deɪ] .
Holly is taking the film to Roulsville - today .
冬青 是 采取 这 电影 到 - 今天 .

霍莉今天带着这部电影去了鲁尔斯维尔。

[tə'mɑːroʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [aɪ] [tʊk] ,
Tomorrow we'll see what kind of pictures I took ,
明天 出色地 看 什么 种类 的 图片 我 采取 ,

明天我们就能看看我拍了些什么照片了。

” ['dʒuːdi] ['prɑːmɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi]
” Judy promised as she followed her brother out to the street where his coffee
” 朱迪 承诺 作为 她 随后 她 兄弟 出去 到 这 街道 在哪里 他的 咖啡
- ['kʌlərd] [kən'vɜːrtəb(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] . -
- colored convertible was waiting . 63
- 有色 敞篷车 曾是 等待 . -

朱迪一边答应着，一边跟着哥哥走到街上，他那辆咖啡色的敞篷车正停在那里等着她。63

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] ['hɔrəsəz] [kɑːr][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
A ride in Horace's car was always exciting .
一个 骑 在 贺拉斯的 车 曾是 总是 激动人心 .

乘坐霍勒斯的车总是令人兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tɑːp] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
He had the top down so that they seemed to be racing the wind .
他 有 这 顶部 向下 所以 那 他们 似乎 到 是 赛车 这 风 .

他把敞篷打开，看起来就像在和风赛跑。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪrd] - [ɔːf] [haʊs] [wer] ['mɪstər] . ['sæmɪs]
In almost no time they were passing the sheared - off house where Mr . Sammis
在 几乎 不 时间 他们 是 通过 这 剪切 - 离开 房子 在哪里 先生 . 萨米斯
[bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [æn'tiːks] .
bought and sold antiques .
买 和 卖 古董 .

没过多久，他们就经过了萨米斯先生买卖古董的那栋被拆毁的房子。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ” ['dʒuːdi]
“ Some of the furniture in his shop had been left out in the rain , ” Judy
“ 一些 的 这 家具 在 他的 店铺 有 到过 左边 出去 在 这 雨 , ” 朱迪
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

“他店里的一些家具被雨淋湿了，”朱迪回忆道。

“ ['eniweɪ] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] .
“ Anyway , he claimed it had , but I'm beginning to wonder .
“ 反正 , 他 声称 它 有 , 但 我是 开始 到 想知道 .

“总之，他声称已经成功了，但我开始怀疑了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [kɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['draɪvweɪ] ,
He had a green car in his driveway ,
他 有 一个 绿色的 车 在 他的 车道 ,

他家车道上停着一辆绿色的车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] , ['hɔːrəs] ,

but	he	said	it	had	been	parked	there	all	day	and	,	Horace	,
但	他	说	它	有	到过	停放	那里	全部	天	和	,	贺拉斯	,

但他说车子在那儿停了一整天，霍勒斯

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər] [hɪm'self] . ”

he	accused	me	of	breaking	a	table	that	he	knocked	over	himself	.	”
他	被告	我	的	打破	一个	桌子	那	他	敲门	超过	他自己	.	”

他指责我打碎了桌子，而那张桌子明明是他自己打翻的。

“ ['plez(ə)nt] [sɔːrt] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

“	Pleasant	sort	,	wasn't	he	?
“	令人愉快的	种类	,	不是	他	?

“他真是个讨人喜欢的人，不是吗？”

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['hɑːliːz] ['taɪpraɪtər] ? ”

Naturally	,	you	didn't	find	Holly's	typewriter	?	”
自然	,	你	没有	寻找	霍莉的	打字机	?	”

当然，你没找到霍莉的打字机吧?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

“	No	,	but	that	doesn't	prove	it	wasn't	hidden	away	somewhere	.
“	不	,	但	那	不	证明	它	不是	隐	离开	某处	.

“不，但这并不能证明它没有被藏在某个地方。”

[ðə; ðiː] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

The	shop	was	so	crowded	he	wouldn't	accept	anything	more	.
这	店铺	曾是	所以	挤	他	不会	接受	任何事物	更多的	.

商店里人太多了，他不愿意再收任何东西了。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn] [bɪr] .

We	left	him	quarreling	with	a	man	named	John	Beer	.
我们	左边	他	争吵	和	一个	男人	命名	约翰	啤酒	.

我们离开时，他正和一个名叫约翰·比尔的人争吵。

['eniweɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [neɪm] ['letərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌk] , ” ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] .

Anyway	,	that	was	the	name	lettered	on	his	truck	,	”	Judy	finished	.
反正	,	那	曾是	这	姓名	字母	在	他的	卡车	,	”	朱迪	完成的	.

“总之，那是他卡车上印着的名字，”朱迪说完。

[ðə; ðiː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðiː] ['wɔːtərʃed] .

The	conversation	turned	to	rivers	as	they	crossed	the	watershed	.
这	对话	转向	到	河流	作为	他们	交叉	这	分水岭	.

他们穿过分水岭时，谈话内容就转到了河流上。

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [baɪ] [naʊ] ,

Judy	was	convinced	,	by	now	,
朱迪	曾是	确信	,	经过	现在	,

朱迪此时已经确信了。

[ðæt] [ðə; ðiː]['leɪdi] ['teɪbl] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ðɪs] [fɑːr] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ðiː] [flʌd] .

that	the	lady	table	couldn't	have	been	carried	this	far	north	by	the	flood	.
那	这	女士	桌子	不能	有	到过	携带	这	远的	北	经过	这	洪水	.

那张女士桌子不可能被洪水冲到这么北的地方。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] .

She	shivered	when	she	thought	of	that	patient	face	in	the	water	.
她	瑟瑟发抖	什么时候	她	想法	的	那	病人	脸	在	这	水	.

一想到水中那张病人的脸，她就不寒而栗。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] ?

Would	it	still	be	there	,	or	had	she	only	imagined	she	saw	a	face	?
会	它	仍然	是	那里	,	或者	有	她	仅有的	想象	她	锯	一个	脸	?

它还在那里吗？还是她只是幻觉看到了那张脸?

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['hɔːrəs] [ə'naʊnst] .
“ Well , here we are , ” Horace announced .
“ 出色地 , 这里 我们 是 , ” 贺拉斯 宣布 .

“好了，我们到了。”霍勒斯宣布道。

['dʒuːdi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
Judy had been so absorbed in her own thoughts that she hadn't noticed the
朱迪 有 到过 所以 吸收 在 她 自己的 想法 那 她 之前没有 注意到 这
['ɔːrfənɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
orphanage as they passed it .
孤儿院 作为 他们 通过了 它 .

朱迪一直沉浸在自己的思绪中，以至于他们经过孤儿院时，她都没有注意到它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
They had come to the end of the road .
他们 有 来 到 这 结尾 的 这 路 .

他们走到了路的尽头。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
” she exclaimed , looking about her in surprise .
” 她 惊呼 , 寻找 关于 她 在 惊喜 .

她惊呼一声，惊讶地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] , [dʒʌst][æz; əz]['metə] ['hænli]
There was the house with the boarded - up windows , just as Meta Hanley
那里 曾是 这 房子 和 这 登机 - 向上 视窗 , 只是 作为 元 汉利
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] . -
had described it . 64
有 描述 它 . -

那里有一栋窗户被木板封住的房子，正如梅塔·汉利所描述的那样。[64]

['hɔːrəs] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ! -
Horace fell headlong into the pond ! 65
贺拉斯 跌倒 一头扎 进入 这 池塘 ! -

霍勒斯一头栽进了池塘里！65

“ [ðiːz] [triːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [blɑːk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
“ These trees sort of block our way ,
“ 这些 树木 种类 的 堵塞 我们的 方式 ,

“这些树挡住了我们的路，

” ['hɔːrəs] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [skwiːzd] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː]
” Horace remarked as the car squeezed through a narrow space between two
” 贺拉斯 评论 作为 这 车 挤压 通过 一个 狭窄的 空间 之间 二
['evəgriːnz] [ðæt] [reɪnd] ['prɪkli] ['niːdlz] .
evergreens that rained prickly needles .
常绿植物 那 下雨了 带刺的 针 .

“霍勒斯说道，此时汽车正挤过两棵常绿树之间的狭窄缝隙，树上掉落着带刺的针叶。”

[mɔːr] [triːz] [wɜːr; wər] [mɪst] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
More trees were missed by inches .
更多的 树木 是 错过 经过 英寸 .

还有几棵树与树木擦肩而过，只差几英寸。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] .
They reached the beaver dam in a surprisingly short time .
他们 达到 这 海狸 坝 在 一个 出奇 短的 时间 .

他们以出乎意料的短时间到达了海狸坝。

['dʒuːdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][fɜːrst] .

Judy	was	out	of	the	car	first	.
朱迪	曾是	出去	的	这	车	第一的	.

朱迪第一个下了车。

" [naʊ] [juːl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Now	you'll	see	,	"	she	called	over	her	shoulder	.
"	现在	你会	看	,	"	她	称为	超过	她	肩膀	.

"现在你就等着瞧吧,"她回头喊道。

" [raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːvərz] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] !

"	Right	here	is	where	we	saw	the	beavers	last	night	,	and	there	!
"	正确的	这里	是	在哪里	我们	锯	这	海狸	最后的	夜晚	,	和	那里	!

"昨晚我们就在这里看到了海狸，还有那里！"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['hwisld] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	She	pointed	,	and	Horace	whistled	in	surprise	.
"	她	尖	,	和	贺拉斯	吹口哨	在	惊喜	.

她指着什么，霍勒斯惊讶地吹了声口哨。

" [hwjuː] - [iː] !

"	Whew	-	ee	!
"	呼！	-	ee	!

"呼！"

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [ʃiːz] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] .

"	She's	there	all	right	,	and	she	is	the	same	lady	.
"	她是	那里	全部	正确的	,	和	她	是	这	相同的	女士	.

"她就在那里，没错，她还是原来的那位女士。"

[ðæt] ['biːvər] [dæm] [lʊks] ['sɑːlɪd] .

That	beaver	dam	looks	solid	.
那	海狸	坝	看起来	坚硬的	.

那座海狸坝看起来很结实。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [tə'geðər] , [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

I	think	,	if	we	go	out	there	together	,	we	can	pull	her	out	of	the	water
我	思考	,	如果	我们	去	出去	那里	一起	,	我们	能	拉	她	出去	的	这	水

.

:

.

我认为，如果我们一起出去，就能把她从水里拉出来。

[juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] . "

You	hold	me	,	and	I'll	pull	.	"
你	抓住	我	,	和	患病的	拉	.	"

你抱住我，我就拉。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['piːtər] [aɪ] ['wʊdnt] — " ['dʒuːdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

"	I	promised	Peter	I	wouldn't	—	"	Judy	started	to	object	.
"	我	承诺	彼得	我	不会	—	"	朱迪	开始	到	目的	.

"我答应过彼得我不会——"朱迪刚要反驳。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

But	Horace	was	already	walking	out	on	the	beaver	dam	.
但	贺拉斯	曾是	已经	步行	出去	在	这	海狸	坝	.

但霍勒斯已经走出了海狸坝。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] .
“ We've got to do it , Sis .
“ 我们已经 得到 到 做 它 , 妹妹 .

“我们必须这么做，姐姐。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] .
We can't leave the poor damsel in distress .
我们 不能 离开 这 贫穷的 闺女 在 痛苦 .

我们不能让这位可怜的姑娘独自待在困境中。

[dʒʌst][hoʊld][ˌem 'iː][soʊ][aɪ][wəʊnt] [fɔːl] [ɪn] .
Just hold me so I won't fall in .
只是 抓住 我 所以 我 惯于 落下 在 .

抱紧我，别让我掉下去。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dʒuːdi] [θɔːt] ,
” There was no stopping him , Judy thought ,
” 那里 曾是 不 停止 他 , 朱迪 想法 ,

“他根本停不下来，”朱迪心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['niːdlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
but he could wait until she had brushed the needles out of her hair .
但 他 可以 等待 直到 她 有 刷过 这 针 出去 的 她 头发 .

但他可以等到她把头发里的针头刷掉之后再说。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” ['dʒuːdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Judy turned her head in surprise .
” 朱迪 转向 她 头 在 惊喜 .

朱迪惊讶地转过头。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spoʊkən] .
She hadn't spoken .
她 之前没有 说 .

她一言不发。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .
At first she couldn't tell where the voice came from .
在 第一的 她 不能 告诉 在哪里 这 嗓音 来了 从 .

起初她无法分辨声音是从哪里传来的。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] ['leɪdi] !
“ Don't touch that lady !
” 不 触碰 那 女士 !

“别碰那个女人！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɔːrnd] [ə'gen] .
” the voice warned again .
” 这 嗓音 警告 再次 .

“那个声音再次发出警告。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['wɔːrnɪŋ] ['hɔːrəs] .
It sounded as if the trees themselves were warning Horace .
它 听起来 作为 如果 这 树木 他们自己 是 警告 贺拉斯 .

听起来好像是树木本身在警告贺拉斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd]

He	was	so	startled	that	he	lost	his	balance	and	fell	headlong	into	the	pond
他	曾是	所以	惊慌	那	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	一头扎	进入	这	池塘

. -

. 66

. -

他吓了一跳，失去平衡，一头栽进了池塘里。[66]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dæni] ”

“	My	Name	Is	Danny	”
“	我的	姓名	是	丹尼	”

《我的名字叫丹尼》

“ ['hɔːrəs] ! ['hɔːrəs] !

“	Horace	!	Horace	!
“	贺拉斯	!	贺拉斯	!

“贺拉斯！贺拉斯！”

[wʌt] ['hæpənd] ? ” [kraɪd] ['dʒuːdi][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

What	happened	?	”	cried	Judy	as	her	brother's	head	appeared	above	the	surface
什么	发生	?	”	哭	朱迪	作为	她	兄弟	头	出现	多于	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

“发生什么事了？”朱迪喊道，只见她哥哥的头露出了水面。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] ?

“	Who	was	that	talking	?
“	WHO	曾是	那	说	?

“是谁在说话？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”

Are	you	all	right	?	”
是	你	全部	正确的	?	”

你还好吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] ['biːɪŋ] [hæf] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [pɑːnd][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	If	you	call	being	half	drowned	in	a	muddy	pond	all	right	,	I	guess	I	am	,
“	如果	你	称呼	存在	一半	溺水	在	一个	浑	池塘	全部	正确的	,	我	猜测	我	是	,

“如果你觉得半溺死在泥潭里也算正常，那我想我也算正常吧。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ænsər] [hɜːr; hər] [læst] ['kwestʃən] [fɜːrst] .

”	he	replied	,	answering	her	last	question	first	.
”	他	回复	,	回答	她	最后的	问题	第一的	.

“他回答道，先回答了她的最后一个问题。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wəːnt, weənt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

The	others	weren't	so	easy	to	answer	.
这	其他的	不是	所以	简单的	到	回答	.

其他问题就没那么容易回答了。

“ [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	—	I'm	sorry	,	”	she	faltered	,	not	knowing	what	else	to	say	.
“	我	—	我是	对不起	,	”	她	犹豫不决	,	不是	会心	什么	别的	到	说	.

“我……对不起，”她结结巴巴地说，不知道还能说什么。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [hiː; hi] ['splʌtərd] .

“	You	should	be	,	”	he	spluttered	.
”	你	应该	是	,	”	他	喷溅	.

“你应该感到高兴，”他结结巴巴地说。

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ? ”

“	When	did	you	learn	how	to	throw	your	voice	?	”
”	什么时候	做过	你	学习	如何	到	扔	你的	嗓音	?	”

“你是什么时候学会变声的？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	didn't	.
”	我	没有	.

我没有。

[ðæt] ['wɔznt] — ”

That	wasn't	—	”
那	不是	—	”

那不是——”

“ [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

“	Who	was	it	then	?
”	WHO	曾是	它	然后	?

“那他是谁？”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	he	interrupted	.
”	他	中断	.

他打断道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] . ”

It	sounded	like	a	small	boy	.	”
它	听起来	喜欢	一个	小的	男生	.	”

听起来像个小男孩。

“ [ə; eɪ] [wʊd] [spraɪt] , [noʊ] [daʊt] .

“	A	wood	sprite	,	no	doubt	.
”	一个	木头	精灵	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，是森林精灵。”

[dəunt] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ['feri] ['stɔːriz] .

Don't	think	up	any	more	fairy	stories	.
不	思考	向上	任何	更多的	仙女	故事	.

不要再编造童话故事了。

[dʒʌst] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɑːr] ['blæŋkɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kætʃ] [maɪ] [deθ] — ” -

Just	get	me	the	car	blanket	before	I	catch	my	death	—	”	67
只是	得到	我	这	车	毯子	前	我	抓住	我的	死亡	—	”	-

在我冻死之前，赶紧把车毯给我拿来——”67

['dʒuːdi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Judy	burst	out	laughing	.
朱迪	爆裂	出去	笑	.

朱迪突然大笑起来。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	help	it	.
她	不能	帮助	它	.

她情不自禁。

[wen] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]

When	**Horace**	**was**	**out**	**on**	**the**	**bank**	**draped**	**in**	**the**	**car**	**blanket**	**he**	**looked**	**even**
什么时候	贺拉斯	曾是	出去	在	这	银行	垂坠的	在	这	车	毯子	他	看起来	甚至

['fʌniːɝ] .

funnier	**.**
更有趣	.

当霍勒斯披着汽车毯子站在河岸上时，他看起来更加滑稽了。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [tuː] !

But	**someone**	**else**	**was**	**laughing**	**,**	**too**	**!**
但	某人	别的	曾是	笑	,	也	!

但还有其他人也在笑!

['dʒuːdi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Judy	**whirled**	**around**	**just**	**as**	**a**	**small**	**figure**	**let**	**himself**	**down**	**from**	**one**	**of**	**the**
朱迪	旋转	大约	只是	作为	一个	小的	数字	让	他自己	向下	从	一	的	这

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

朱迪猛地转身，只见一个小人影从树上掉了下来。

“ [juː; jʊ] !

“	**You**	**!**
“	你	!

“你!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [græbiŋ] [ðə; ði] “ [wʊd] [spraɪt] ” [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'luːd]

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**grabbing**	**the**	**“**	**wood**	**sprite**	**”**	**by**	**the**	**arm**	**before**	**he**	**could**	**elude**
”	她	惊呼	,	抓取	这	“	木头	精灵	”	经过	这	手臂	前	他	可以	躲避

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	**again**	**.**
她	再次	.

她惊叫一声，一把抓住“森林精灵”的胳膊，不让他再次逃脱。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] .

“	**It**	**was**	**you**	**who**	**called**	**to**	**my**	**brother**	**and**	**made**	**him**	**fall**	**.**
“	它	曾是	你	WHO	称为	到	我的	兄弟	和	制成	他	落下	.

“是你叫醒了我的哥哥，让他跌倒的。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? ”

Who	**are**	**you**	**,**	**anyway**	**?**	**”**
WHO	是	你	,	反正	?	”

你到底是谁?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dæni] ,

“	**My**	**name**	**is**	**Danny**	**,**
“	我的	姓名	是	丹尼	,

我的名字叫丹尼，

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

”	**he**	**replied**	**in**	**the**	**same**	**voice**	**that**	**had**	**startled**	**them**	**from**	**the**	**tree**	**.**
”	他	回复	在	这	相同的	嗓音	那	有	惊慌	他们	从	这	树	.

“他用刚才把他们从树上吓下来的那种声音回答道。”

['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [wiː; wi] [maɪt]

Judy	**and**	**Horace**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**“**	**We**	**might**
朱迪	和	贺拉斯	看起来	在	每个	其他	作为	很多	作为	到	说	,	“	我们	可能

[hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	**known**	**it**	**.**
有	已知	它	.

朱迪和霍勒斯互相看了一眼，仿佛在说：“我们可能早就知道了。”

" [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [sed] [wʌz; wəz] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	**What**	**they**	**really**	**said**	**was**	**,**	**"**	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
"	什么	他们	真的	说	曾是	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

他们真正想问的是："你在这里做什么？"

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['biːvərz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Watching**	**the**	**beavers**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	观看	这	海狸	,	"	他	回复	.

"我在看海狸，"他回答说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['biːvərz] .

"	**I**	**always**	**watch**	**the**	**beavers**	**.**
"	我	总是	手表	这	海狸	.

"我总是观察海狸。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [stɪk] .

I	**had**	**to**	**stop**	**you**	**from**	**taking**	**that**	**lady**	**stick**	**.**
我	有	到	停止	你	从	采取	那	女士	戳	.

我不得不阻止你拿那根假阳具。

[juːd] [bʌst] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] . "

You'd	**bust**	**up**	**the**	**whole**	**dam**	**.**	**"**
你会	摔碎	向上	这	所有的	坝	.	"

你会把整个水坝都毁掉的。

" [ðæt] ['leɪdi] [stɪk] , " ['hɔːrəs] [sed] ['stɜːrnli] , " [ɪz][ə; eɪ][leg] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

"	**That**	**lady**	**stick**	**,**	**"**	**Horace**	**said**	**sternly**	**,**	**"**	**is**	**a**	**leg**	**off**	**our**	**table**	**.**
"	那	女士	戳	,	"	贺拉斯	说	严厉地	,	"	是	一个	腿	离开	我们的	桌子	.

"那根女士拐杖，"霍勒斯严厉地说，"是我们桌子的一条腿。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	**like**	**to**	**know**	**where**	**the**	**beavers**	**got**	**it**	**.**	**"**
ID	喜欢	到	知道	在哪里	这	海狸	得到	它	.	"

我想知道海狸是从哪里弄来的。

" [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	**They**	**dragged**	**it**	**here**	**.**
"	他们	拖拽	它	这里	.

"他们把它拖到这里来了。"

[ðeɪ] [dræg][lɑːts][ʌv; əv] [stʌf] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər][dæm]['riːəl]['sɑːlɪd] .

They	**drag**	**lots**	**of**	**stuff**	**here**	**and**	**build**	**their**	**dam**	**real**	**solid**	**.**
他们	拖	很多	的	东西	这里	和	建造	他们的	坝	真实的	坚硬的	.

他们把很多东西运到这里，把水坝建得非常坚固。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [dɪ'klerd] ['dæni] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**let**	**anyone**	**bust**	**it**	**up**	**,**	**"**	**declared**	**Danny**	**.**
我是	不是	去	到	让	任何人	摔碎	它	向上	,	"	声明	丹尼	.

"我绝不会让任何人把它弄坏，"丹尼宣称。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvərz] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .

"	**What**	**are**	**you**	**,**	**a**	**watchman**	**for**	**the**	**beavers**	**?**	**"**	**asked**	**Judy**	**.**
"	什么	是	你	,	一个	守望者	为了	这	海狸	?	"	问	朱迪	.

"你是海狸的看门人吗？"朱迪问道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	**The**	**people**	**at**	**the**	**orphanage**	**were**	**worried**	**about**	**you**	**.**
"	这	人们	在	这	孤儿院	是	担心	关于	你	.

"孤儿院的人们都很担心你。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['biːvərz] [ɔːl] [naɪt] ? "

Have	**you**	**been**	**watching**	**the**	**beavers**	**all**	**night**	**?**	**"**
有	你	到过	观看	这	海狸	全部	夜晚	?	"

你昨晚一直在观察海狸吗？

“ [sɔːrt][ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . -

“	Sort	of	,	”	he	replied	,	hanging	his	head	.	68
”	种类	的	,	”	他	回复	,	绞刑	他的	头	.	-

“算是吧，”他低着头回答道。[68]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti]['dʒuːdi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [hiː; hi]

His	face	was	so	dirty	Judy	could	hardly	tell	what	sort	of	complexion	he
他的	脸	曾是	所以	肮脏的	朱迪	可以	几乎	告诉	什么	种类	的	肤色	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他的脸脏得朱迪几乎看不出他是什么肤色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] .

but	his	eyes	were	blue	.
但	他的	眼睛	是	蓝色的	.

但他的眼睛是蓝色的。

[hɪz; ɪz] [her] , [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [stʌf] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [ʃed] .

His	hair	,	like	her	own	,	was	full	of	the	prickly	stuff	the	evergreens	shed	.
他的	头发	,	喜欢	她	自己的	,	曾是	满的	的	这	带刺的	东西	这	常绿植物	棚	.

他的头发和她的头发一样，都长满了常绿植物脱落的带刺的碎屑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɔːrəs] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

She	looked	from	him	to	Horace	wrapped	in	his	blanket	and	trying	to
她	看起来	从	他	到	贺拉斯	包装	在	他的	毯子	和	尝试	到

[saʊnd] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi][skəuldid][ðə; ði] [bɔɪ] .

sound	fierce	as	he	scolded	the	boy	.
声音	凶猛的	作为	他	责骂	这	男生	.

她看了看他，又看了看裹在毯子里的霍勒斯，霍勒斯正努力装出一副凶狠的样子训斥那个男孩。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [nɑːt] ['ænsər] ['hɔrəsəz]

He	kept	his	eyes	to	the	ground	most	of	the	time	,	not	answering	Horace's
他	保留	他的	眼睛	到	这	地面	最多	的	这	时间	,	不是	回答	贺拉斯的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他大部分时间都低着头，不回答霍勒斯的问题。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	It's	no	use	,	”	Judy	told	her	brother	.
”	它是	不	使用	,	”	朱迪	讲述	她	兄弟	.

“没用的，”朱迪对她哥哥说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . ”

“	We	may	as	well	take	him	home	.	”
”	我们	可能	作为	出色地	拿	他	家	.	”

“我们不如把他带回家吧。”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [prəu'testid] , “ [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] .

“	No	,	”	the	boy	protested	,	“	not	to	the	orphanage	.
”	不	,	”	这	男生	抗议	,	”	不是	到	这	孤儿院	.

“不，”男孩抗议道，“不要去孤儿院。”

['hoʊmz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Home's	over	there	.
家的	超过	那里	.

家在那边。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['grʌbi] [hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs] .

”	He	waved	a	grubby	hand	in	the	direction	of	the	boarded	-	up	house	.
”	他	挥手	一个	肮脏的	手	在	这	方向	的	这	登机	-	向上	房子	.

他朝那栋被木板封住的房子挥了挥脏兮兮的手。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
“ We used to live there when my mother was alive ,
” 我们 用过的 到 居住 那里 什么时候 我的 母亲 曾是 活 ,

“我母亲在世的时候，我们一直住在那里。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wiːd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ə'gen] .
and my father said we'd go back and live there again .
和 我的 父亲 说 我们会 去 后退 和 居住 那里 再次 .

我父亲说我们会回去继续住在那里。

[hiː; hi][piː] - ['prɑːmɪst] . ”
He p - promised . ”
他 p - 承诺 . ”

他承诺过。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
“ Where is your father ?
” 在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

” ['dʒuːdi] [æskt] ['dʒentli] .
” Judy asked gently .
” 朱迪 问 轻轻地 .

“朱迪轻声问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][bəuθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] .
She had supposed both the boy's parents were dead .
她 有 据称 两个都 这 男孩们 父母 是 死的 .

她原以为男孩的父母都去世了。

“ [aɪ][diː] - [dəunt] [noʊ] .
“ I d - don't know .
” 我 d - 不 知道 .

“我不知道。”

” ['dæni] [gʌlpt] .
” Danny gulped .
” 丹尼 吞咽 .

丹尼咽了口唾沫。

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm]
“ He went away and left me at the orphanage , but he said he'd come
” 他 去 离开 和 左边 我 在 这 孤儿院 , 但 他 说 他会 来
[bæk] .
back .
后退 .

“他离开了，把我留在了孤儿院，但他曾说过他会回来。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['hiːd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
He promised me he'd come back before the summer was over so I have to
他 承诺 我 他会 来 后退 前 这 夏天 曾是 超过 所以 我 有 到
[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
be at the house waiting for him . ”
是 在 这 房子 等待 为了 他 . ”

他答应我夏天结束前会回来，所以我得在家等他。

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɔːŋ] , ” ['hɔːrəs] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You've got it all wrong , ” Horace told him .
” 你已经 得到 它 全部 错误的 , ” 贺拉斯 讲述 他 .

“你完全搞错了，”霍勒斯对他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts]

“	You	have	to	be	at	the	orphanage	waiting	for	him	because	that's
”	你	有	到	是	在	这	孤儿院	等待	为了	他	因为	那就是

[wer] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ,

where	he	left	you	,
在哪里	他	左边	你	,

“你必须在孤儿院等他，因为他把你留在了那里。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

and	that's	where	we're	taking	you	right	now	.
和	那就是	在哪里	是	采取	你	正确的	现在	.

这就是我们现在要带你们去的地方。

” ['dæni] [geɪv] [ɪn][æt; ət][læst] .

”	Danny	gave	in	at	last	.
”	丹尼	给予	在	在	最后的	.

丹尼最终妥协了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ɪf]

He	was	willing	to	ride	back	to	the	orphanage	with	Judy	and	Horace	if
他	曾是	愿意的	到	骑	后退	到	这	孤儿院	和	朱迪	和	贺拉斯	如果

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

they	would	promise	not	to	touch	the	lady	in	the	beaver	dam	.
他们	会	承诺	不是	到	触碰	这	女士	在	这	海狸	坝	.

如果朱迪和霍勒斯答应不碰海狸坝里的那位女士，他就愿意和他们一起骑马回孤儿院。

['hɔːrəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Horace	hesitated	.
贺拉斯	犹豫了一下	.

霍勒斯犹豫了一下。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['prɑːmɪs] .

“	We	may	as	well	promise	.
”	我们	可能	作为	出色地	承诺	.

我们不妨做出承诺。

['dæni] [ɪz] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

Danny	is	right	,	”	declared	Judy	.
丹尼	是	正确的	,	”	声明	朱迪	.

“丹尼说得对，”朱迪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][dæm] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl]

“	It	might	break	up	the	dam	if	we	removed	it	,	and	what	good	is	the	table
”	它	可能	休息	向上	这	坝	如果	我们	已移除	它	,	和	什么	好的	是	这	桌子

[leg] ,

leg	,
腿	,

“如果我们把它移走，可能会破坏堤坝，而且桌腿有什么用呢？”

['eniweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ? ” -

anyway	,	without	the	table	?	”	69
反正	,	没有	这	桌子	?	”	-

总之，没有桌子怎么办？“69

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔrfən] - [hoʊm] , [ə; eɪ] [skwer] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]

At	the	orphans	'	home	,	a	square	brick	building	that	looked	more	like	an
在	这	孤儿	-	家	,	一个	正方形	砖	建筑	那	看起来	更多的	喜欢	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊm] ,

institution	than	a	home	,
机构	比	一个	家	,

孤儿院是一栋方形的砖砌建筑，看起来更像个机构而不是家。

['hɔːrəs] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] ['dʒuːdi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['dæni] .

Horace	**waited**	**in**	**the**	**car**	**while**	**Judy**	**went**	**in**	**with**	**Danny**	**.**
贺拉斯	等待	在	这	车	尽管	朱迪	去	在	和	丹尼	.

霍勒斯在车里等着，朱迪和丹尼一起进去了。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

“	**We**	**found**	**him**	**at**	**the**	**beaver**	**dam**	**.**
”	我们	成立	他	在	这	海狸	坝	.

“我们在海狸坝那里找到了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrid] ['meɪtrən] .

He	**was**	**there**	**all**	**night**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**to**	**the**	**worried**	**matron**	**.**
他	曾是	那里	全部	夜晚	,	”	她	解释	到	这	担心	护士长	.

“他整晚都在那里，”她向忧心忡忡的护士长解释道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['biːvərz] . ”

“	**He**	**said**	**he**	**had**	**to**	**watch**	**the**	**beavers**	**.**	**”**
”	他	说	他	有	到	手表	这	海狸	.	”

他说他得去看海狸。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” ['metə] ['hænli] [prəu'testid] .

“	**But**	**we**	**were**	**there**	**looking**	**for**	**him**	**,**	**”**	**Meta**	**Hanley**	**protested**	**.**
”	但	我们	是	那里	寻找	为了	他	,	”	元	汉利	抗议	.

“但我们当时在那里找他，”梅塔·汉利抗议道。

“ [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] .

“	**I**	**called**	**the**	**police**	**,**	**and**	**they**	**searched**	**all**	**around**	**with**	**flashlights**	**.**
”	我	称为	这	警察	,	和	他们	搜索	全部	大约	和	手电筒	.

“我报了警，他们拿着手电筒在周围搜寻了一遍。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

I	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**but**	**thank**	**you**	**,**	**anyway**	**.**
我	不能	理解	它	,	但	感谢	你	,	反正	.

我不太明白，不过还是谢谢你。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['wɜːrid] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dæni] .

You	**don't**	**know**	**how**	**you**	**worried**	**us**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**Danny**	**.**
你	不	知道	如何	你	担心	我们	,	”	她	额外	,	转弯	到	丹尼	.

“你不知道你让我们有多担心，”她说着，转向丹尼。

“ [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	**I**	**called**	**the**	**FBI**	**this**	**morning**	**.**	**”**
”	我	称为	这	联邦调查局	这	早晨	.	”

“我今天早上给联邦调查局打了电话。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['kɪdnæpt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [prəu'testid] .

“	**But**	**I**	**wasn't**	**kidnapped**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**protested**	**.**
”	但	我	不是	被绑架	,	”	这	男生	抗议	.

“但我没有被绑架，”男孩抗议道。

“ [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	**I**	**couldn't**	**be**	**sure**	**.**
”	我	不能	是	当然	.

“我无法确定。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
我	没有	知道	什么	到	思考	.

我当时不知所措。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['biːvərz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr]

I	know	you	like	to	watch	the	beavers	,	but	you	never	did	anything	like	this	before
我	知道	你	喜欢	到	手表	这	海狸	,	但	你	绝不	做过	任何事物	喜欢	这	前

.

:

.

我知道你喜欢看海狸，但你以前从未做过这样的事。

[aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . ”

I	still	can't	understand	why	you	stayed	out	all	night	.	”
我	仍然	不能	理解	为什么	你	入住	出去	全部	夜晚	.	”

我还是不明白你为什么彻夜未归。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , ” ['dæni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	had	to	,	”	Danny	insisted	.
“	我	有	到	,	”	丹尼	坚持	.

“我不得不这么做，”丹尼坚持道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”

“	But	why	?	”
“	但	为什么	?	”

“但为什么？ ”

“ [aɪm] ['sɑːri] .

“	I'm	sorry	.
“	我是	对不起	.

“对不起。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[aɪ] [hoʊp] — [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] , [ðeɪl] [æsk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] . ”

I	hope	—	the	FBI	,	they'll	ask	a	lot	of	questions	.	”
我	希望	—	这	联邦调查局	,	他们会	问	一个	很多	的	问题	.	”

我希望——联邦调查局会问很多问题。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ?

“	And	you	don't	want	to	answer	them	?
“	和	你	不	想	到	回答	他们	?

“你不想回答他们吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæni] ?

Is	that	it	,	Danny	?
是	那	它	,	丹尼	?

就这样吗，丹尼？

” [ðə; ði] ['meɪtrənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .

”	The	matron's	voice	was	gentle	.
”	这	女舍监的	嗓音	曾是	温和的	.

“护士长的声音很温柔。”

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

Her	love	for	this	boy	,	no	matter	what	he	did	,	was	apparent	.
她	爱	为了	这	男生	,	不	事情	什么	他	做过	,	曾是	明显	.

无论这个男孩做了什么，她对他的爱都显而易见。

“ [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

“	I'll	tell	them	everything	is	all	right	now	.
“	患病的	告诉	他们	一切	是	全部	正确的	现在	.

“我会告诉他们现在一切都好。”

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .

Just	leave	it	to	me	,	”	Judy	began	.
只是	离开	它	到	我	,	”	朱迪	开始	.

“交给我吧，”朱迪说道。

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] [aɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] — ”

“	If	I	see	their	car	on	the	way	here	I'll	stop	it	and	tell	them	—	”
”	如果	我	看	他们的	车	在	这	方式	这里	患病的	停止	它	和	告诉	他们	—	”

“如果我路上看到他们的车，我会拦下他们，告诉他们——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] [ˌef biː 'aɪ][kɑːr] ? ” [ðə; ði]['meɪtrən] [æskt] ['æŋkʃəsli] . -

“	Will	you	know	an	FBI	car	?	”	the	matron	asked	anxiously	.	70
”	将要	你	知道	一个	联邦调查局	车	?	”	这	护士长	问	焦虑地	.	-

“你能认出FBI的车吗？”女舍监焦急地问道。70

['dʒuːdi] [smaɪld] .

Judy	smiled	.
朱迪	微笑	.

朱迪笑了。

“ [jes] , [aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	I'll	know	it	.
”	是的	,	患病的	知道	它	.

“是的，我会知道的。”

” [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	She	didn't	say	that	her	husband	might	be	one	of	the	agents	in	it	.
”	她	没有	说	那	她	丈夫	可能	是	一	的	这	代理人	在	它	.

“她并没有说她的丈夫可能是其中的特工之一。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [perz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Usually	they	worked	in	pairs	and	rode	in	an	official	car	equipped	with	a
通常	他们	工作	在	对	和	骑	在	一个	官方的	车	配备	和	一个

[tuː] - [wei] ['reɪdioʊ] .

two	-	way	radio	.
二	-	方式	收音机	.

他们通常两人一组工作，乘坐配备双向无线电的公务车。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ,

Looking	back	,	as	she	left	the	orphanage	,
寻找	后退	,	作为	她	左边	这	孤儿院	,

回首往事，当她离开孤儿院时，

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [pleɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

Judy	could	see	a	group	of	children	who	had	stopped	their	play	to	watch	her	.
朱迪	可以	看	一个	团体	的	孩子们	WHO	有	停止	他们的	玩	到	手表	她	.

朱迪看到一群孩子停下玩耍来看她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

She	called	out	a	brief	greeting	and	hurried	on	.
她	称为	出去	一个	简短的	问候	和	慌忙	在	.

她简单地打了个招呼，然后匆匆离去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	strange	feeling	had	taken	possession	of	her	.
一个	奇怪的	感觉	有	已采取	拥有	的	她	.

一种奇怪的感觉攫住了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] ['piːtər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'saɪnmənt] .

She	felt	she	had	cheated	Peter	out	of	an	interesting	assignment	.
她	毛毡	她	有	作弊	彼得	出去	的	一个	有趣的	任务	.

她觉得自己剥夺了彼得一项有趣的任务。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ?

Was	that	his	official	car	pulling	up	to	the	side	of	the	road	?
曾是	那	他的	官方的	车	拉	向上	到	这	边	的	这	路	?

那是他的公务车停在路边了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] [stept] [aʊt] .

He	and	another	agent	stepped	out	.
他	和	其他	代理人	步	出去	.

他和另一名特工走了出去。

“ [oʊ] , ['piːtər] !

“	Oh	,	Peter	!
”	哦	,	彼得	!

“哦，彼得！”

[aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['pɛnɪtəntli] .

I've	gone	and	done	it	again	,	”	she	told	him	penitently	.
我已经	已消失	和	完毕	它	再次	,	”	她	讲述	他	忏悔地	.

“我又犯了同样的错误，”她忏悔地告诉他。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [brɔːt] ['dæni] [hoʊm] . ”

“	We	just	brought	Danny	home	.	”
”	我们	只是	带来	丹尼	家	.	”

我们刚把丹尼带回家。

“ [ðæts] [greɪt] !

“	That's	great	!
”	那就是	伟大的	!

“那太棒了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːl] [naɪt] ? ”

“	Where	was	he	all	night	?	”
”	在哪里	曾是	他	全部	夜晚	?	”

他昨晚去哪儿了?

“ [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

“	At	the	beaver	dam	.
”	在	这	海狸	坝	.

“在海狸坝那里。

” ['dʒuːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənt] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] , “ [wiːd] ['betər]

”	Judy	would	have	said	more	,	but	the	other	agent	broke	in	with	,	“	We'd	better
”	朱迪	会	有	说	更多的	,	但	这	其他	代理人	打破	在	和	,	“	我们会	更好的

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

question	him	,
问题	他	,

朱迪本想再说些什么，但另一名特工打断她说：“我们最好审问他。”

['eniweɪ] , ” [ænd; ənd]['piːtər] [ə'griːd] .

anyway	,	”	and	Peter	agreed	.
反正	,	”	和	彼得	同意	.

“总之,”彼得同意了。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ˌjuː 'es] ,

“	I	hope	he	tells	you	more	than	he	did	us	,
”	我	希望	他	讲述	你	更多的	比	他	做过	我们	,

“我希望他能告诉你比告诉我们的更多的话。”

” ['dʒuːdi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] .

”	Judy	called	after	them	as	they	started	up	the	walk	toward	the	orphanage	.
”	朱迪	称为	后	他们	作为	他们	开始	向上	这	走	朝向	这	孤儿院	.

当他们开始朝孤儿院走去时，朱迪在他们身后喊道。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['piːtər] ['hædnt] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] [leg] .

Afterwards	she	wondered	why	Peter	hadn't	asked	her	about	the	lady	table	leg	.
然后	她	想知道	为什么	彼得	之前没有	问	她	关于	这	女士	桌子	腿	.

事后她纳闷，为什么彼得没有问她关于女士桌腿的事。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒənts][hæd; həd] ['kwestʃənd] ['hɔːrəs] .

Neither	of	the	two	agents	had	questioned	Horace	.
两者都不	的	这	二	代理人	有	被质问	贺拉斯	.

这两名探员都没有讯问过霍勒斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

It	was	probably	just	as	well	.
它	曾是	大概	只是	作为	出色地	.

或许这样也好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [draɪv] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd]

He	was	in	a	hurry	to	get	home	and	let	her	drive	while	he	sat	and
他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	家	和	让	她	驾驶	尽管	他	卫星	和

['ʃivəd] .

shivered	.
瑟瑟发抖	.

他急着回家，让她开车，自己则坐在车里瑟瑟发抖。

“ ['piːtər][kæn; kən][hæv; həv] [ðoʊz] ['biːvərz] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

“	Peter	can	have	those	beavers	for	all	I	care	.
”	彼得	能	有	那些	海狸	为了	全部	我	关心	.

“我才不在乎那些海狸是彼得的还是别人的。”

[wʌn] [dɪp][ɪn][ðer; ðər][pɑːnd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

One	dip	in	their	pond	was	enough	for	me	,
一	蘸	在	他们的	池塘	曾是	足够的	为了	我	,

我在他们家的池塘里游了一次泳就够了。

” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] . -

”	he	complained	from	within	the	folds	of	his	blanket	.	71
”	他	抱怨	从	之内	这	折叠	的	他的	毯子	.	-

“他从毯子里抱怨道。”71

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	It's	a	funny	thing	,	”	Judy	told	him	,
”	它是	一个	有趣的	事物	,	”	朱迪	讲述	他	,

“这真是一件有趣的事,”朱迪告诉他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] [sez] [ðə; ði] [pə'liːs] [helpt] [hɜːr; hər] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dæni] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər]
“ but 但 | the 这 | matron 护士长 | says 说道 | the 这 | police 警察 | helped 帮助 | her 她 | look 看 | for 为了 | Danny 丹尼 | at 在 | the 这 | beaver 海狸
[dæm] .
dam 坝 | . .

“但女舍监说，警察帮助她在海狸坝附近寻找丹尼。”

[aɪ][toʊld]['piːtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] . ”
I 我 | told 讲述 | Peter 彼得 | he 他 | was 曾是 | there 那里 | all 全部 | night 夜晚 | , , | but 但 | maybe 或许 | he 他 | wasn't 不是 | . . | ” ”

我告诉彼得他整晚都在，但也许他并没有。

“ [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] - [sɔːrt][ʌv; əv] , -
“ His 他的 | answer 回答 | , , | as 作为 | I 我 | remember 记住 | it 它 | , , | was 曾是 | ' - | sort 种类 | of 的 | , , | ' -

“我记得他的回答是‘算是吧’，

” ['hɔːrəs] [rɪ'pɔːrtɪd] .
” Horace 贺拉斯 | reported 据报道 | . .

霍勒斯报告说。

“ [ɪf] [ðæt] [haʊs] [wəːnt, weənt][ɔːl] ['bɔːrdɪd] [ʌp][aɪ'd] [θɪŋk] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] .
“ If 如果 | that 那 | house 房子 | weren't 不是 | all 全部 | boarded 登机 | up 向上 | I'd ID | think 思考 | he 他 | stayed 入住 | there 那里 | . .

“如果那栋房子没有被木板封起来，我会以为他住在那里。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
He 他 | says 说道 | he 他 | used 用过的 | to 到 | live 居住 | there 那里 | , ,

他说他以前住在那里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hænli] [sez] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and 和 | Miss 错过 | Hanley 汉利 | says 说道 | she 她 | knew 知道 | the 这 | man 男人 | who WHO | lived 居住地 | there 那里 | years 年 | ago 前 | . .

汉利小姐说她多年前就认识住在那里的那个人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dæniːz] ['fɑːðər] ?
Could 可以 | it 它 | be 是 | Danny's 丹尼的 | father 父亲 | ? ?

会不会是丹尼的父亲?

” ['dʒuːdi] ['wʌndɚd] .
” Judy 朱迪 | wondered 想知道 | . .

朱迪心想。

“ [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [waɪ] [ʃiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['dæni] ? ”
“ Could 可以 | that 那 | be 是 | why 为什么 | she's 她是 | so 所以 | fond 喜爱 | of 的 | Danny 丹尼 | ? ? | ” ”

“这会不会就是她那么喜欢丹尼的原因? ”

“ [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” ['hɔːrəs] ['kɑːmɛntəd] .
“ Sounds 声音 | reasonable 合理的 | , , | ” ” | Horace 贺拉斯 | commented 评论 | . .

“听起来合情合理，”霍勒斯评论道。

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['dʒuːdi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] .
But 但 | , , | to 到 | Judy 朱迪 | , , | it 它 | was 曾是 | more 更多的 | than 比 | reasonable 合理的 | , , | it 它 | was 曾是 | romantic 浪漫的 | . .

但对朱迪来说，这不仅合情合理，而且浪漫至极。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['piːtər] .

She	looked	forward	to	discussing	it	with	Peter	.
她	看起来	向前	到	讨论	它	和	彼得	.

她期待着和彼得讨论这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɔɪz] .

He	had	a	way	with	small	boys	.
他	有	一个	方式	和	小的	男孩们	.

他很会哄小男孩。

[pər'hæps] ['dæni] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Perhaps	Danny	would	confide	in	him	.
也许	丹尼	会	信任	在	他	.

或许丹尼会向他倾诉。

['dʒuːdi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] ['dæniːz] ['mʌðər] .

Judy	wondered	about	Danny's	mother	.
朱迪	想知道	关于	丹尼的	母亲	.

朱迪很想知道丹尼的母亲是谁。

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['metə] ['hænli] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

Why	had	his	father	deserted	Meta	Hanley	to	marry	her	?
为什么	有	他的	父亲	荒凉的	元	汉利	到	结婚	她	?

他的父亲为何抛弃梅塔·汉利而娶她?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?

And	where	was	he	now	?
和	在哪里	曾是	他	现在	?

他现在在哪里?

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ə'raɪvd] [ɪn] ['færɪŋdən] .

Judy	was	still	puzzling	over	these	questions	when	she	and	Horace	arrived	in	Farringdon	.
朱迪	曾是	仍然	令人费解	超过	这些	问题	什么时候	她	和	贺拉斯	到达的	在	法灵顿	.

当朱迪和霍勒斯抵达法灵顿时，朱迪仍在思考这些问题。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['boʊltən] [hoʊm] [ɑːn] [groʊv] [striːt] .

She	drove	straight	to	the	Bolton	home	on	Grove	Street	.
她	驾驶	直的	到	这	博尔顿	家	在	树林	街道	.

她直接开车去了位于格罗夫街的博尔顿家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['biːvər] [dæm] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

They	had	gone	back	to	the	beaver	dam	,	she	told	her	mother	,
他们	有	已消失	后退	到	这	海狸	坝	,	她	讲述	她	母亲	,

她告诉母亲，他们又回到了海狸坝那里。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd] .

and	Horace	had	accidentally	fallen	in	the	pond	.
和	贺拉斯	有	偶然	倒下	在	这	池塘	.

霍勒斯不小心掉进了池塘里。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] ['teɪbl] .

Nothing	was	said	about	the	leg	of	the	lady	table	.
没有什么	曾是	说	关于	这	腿	的	这	女士	桌子	.

关于女士桌腿的事，没人提起。

['æftər][ə; eɪ][hɑːt] [lʌntʃ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['boʊltən] ['hʌvər] ['oʊvər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

After	a	hot	lunch	,	with	Mrs	.	Bolton	hovering	over	both	of	them	,
后	一个	热的	午餐	,	和	太太	.	博尔顿	悬停	超过	两个都	的	他们	,

午餐后，博尔顿太太在他们俩身边忙碌着，两人吃完热腾腾的午餐后，

['dʒu:di] [left] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] [draɪ] [brʊk] ['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

Judy	left	for	her	home	in	Dry	Brook	Hollow	,	and	Horace	returned	to	the
朱迪	左边	为了	她	家	在	干燥	溪	空洞的	,	和	贺拉斯	返回	到	这

['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] .

newspaper	office	.
报纸	办公室	.

朱迪回到了她在干溪谷的家，霍勒斯则回到了报社。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .

“	There's	a	story	there	,	”	he	insisted	as	they	parted	.
“	有	一个	故事	那里	,	”	他	坚持	作为	他们	分手了	.

“这里面肯定有故事，”他们在分别时他坚持说。

“ [ðæt] [bɔɪ] ['wɔznt] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] . ” -

“	That	boy	wasn't	telling	us	everything	he	knew	.	”	72
“	那	男生	不是	讲述	我们	一切	他	知道	.	”	-

“那个男孩并没有把他知道的一切都告诉我们。”72

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [bɔ:rn] [kru:'seɪdər]

A	Born	Crusader
一个	出生	十字军战士

天生的十字军战士

['dʒu:di] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

Judy	agreed	with	her	brother	.
朱迪	同意	和	她	兄弟	.

朱迪同意她哥哥的说法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ðer; ðər] [trɪp] [hæd; həd] ['oʊnli] ['di:pənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Instead	of	solving	everything	,	their	trip	had	only	deepened	the	mystery	.
反而	的	解决	一切	,	他们的	旅行	有	仅有的	加深	这	神秘	.

他们的旅行非但没有解开所有谜团，反而加深了谜团。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n] ['ʌðər] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪbreri]

It	was	hard	for	her	to	concentrate	on	other	things	such	as	the	library
它	曾是	难的	为了	她	到	集中	在	其他	事物	这样的	作为	这	图书馆

[ɪg'zɪbɪt] .

exhibit	.
展览	.

她很难集中精力去看其他东西，比如图书馆的展览。

[æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:rtɪd] [ðə; ði] [sku:l] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [mə'mentəʊz] [fɔ:r; fər] [sep'tembər] ,

At	home	,	as	she	sorted	the	school	cards	and	mementos	for	September	,
在	家	,	作为	她	已排序	这	学校	牌	和	纪念品	为了	九月	,

在家中，她一边整理着九月份开学的贺卡和纪念品，

[ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

she	pondered	over	everything	that	had	happened	that	day	and	the	day	before	.
她	沉思	超过	一切	那	有	发生	那	天	和	这	天	前	.

她仔细回想了当天和前一天发生的一切。

[fɜ:rst] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['taɪpraɪtər] .

First	there	had	been	the	stolen	typewriter	.
第一的	那里	有	到过	这	被盗	打字机	.

先是打字机被盗。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]

What	happened	to	it	and	whether	or	not	it	really	had	been	stolen
什么	发生	到	它	和	无论	或者	不是	它	真的	有	到过	被盗

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

remained	a	mystery	.
剩余	一个	神秘	.

它究竟发生了什么，以及它是否真的被盗，至今仍是个谜。

[ðə; ði] [griːn] [kɑːr] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [siːn] ['reɪsɪŋ] [θruː] ['færɪŋdən] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː]

The	green	car	Horace	had	seen	racing	through	Farringdon	wasn't	much	of	a	clue
这	绿色的	车	贺拉斯	有	已见	赛车	通过	法灵顿	不是	很多	的	一个	线索

[sɪns] [hiː; hi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

since	he	hadn't	noticed	the	license	number	.
自从	他	之前没有	注意到	这	执照	数字	.

霍勒斯在法灵顿看到的那辆疾驰而过的绿色汽车并没有提供多少线索，因为他没有注意到车牌号。

[hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr]

He	did	seem	to	recollect	a	couple	of	sixes	in	it	,	but	he	couldn't	be	sure
他	做过	似乎	到	追忆	一个	夫妻	的	六	在	它	,	但	他	不能	是	当然

. -

.	73

. -

他似乎记得里面有几个六点，但他不能确定。73

“ ['metə] ['hænliːz] [kɑːr][wʌz; wəz] [griːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː]

“	Meta	Hanley's	car	was	green	,	and	her	license	number	started	with	two
“	元	汉利	车	曾是	绿色的	,	和	她	执照	数字	开始	和	二

[sɪks] , ” [θɔːt] ['dʒuːdi] .

sixes	,	”	thought	Judy	.
六	,	”	想法	朱迪	.

“梅塔·汉利的车是绿色的，她的车牌号以两个六开头，”朱迪心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [mɪs] ['hænli] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔrfən] [hæd; həd]

It	was	ridiculous	to	suppose	that	Miss	Hanley	or	one	of	her	orphans	had
它	曾是	荒谬的	到	认为	那	错过	汉利	或者	一	的	她	孤儿	有

['stoʊlən] ['hɑːliːz] ['taɪpraɪtər] .

stolen	Holly's	typewriter	.
被盗	霍莉的	打字机	.

认为汉利小姐或她的某个孤儿偷了霍莉的打字机，这种想法太荒谬了。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒuːdi][hæd; həd] [siːn] ['hɔːrəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

And	yet	Judy	had	seen	Horace	making	a	note	of	her	license	number	.
和	然而	朱迪	有	已见	贺拉斯	制作	一个	笔记	的	她	执照	数字	.

然而，朱迪却看到霍勒斯记下了她的车牌号码。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

He	made	notes	of	everything	.
他	制成	笔记	的	一切	.

他把所有事情都记了下来。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Even	before	he	became	a	reporter	he	had	always	kept	a	notebook	for	his
甚至	前	他	成为	一个	记者	他	有	总是	保留	一个	笔记本	为了	他的

[oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

own	amusement	.
自己的	娱乐	.

甚至在他成为记者之前，他就一直有记笔记的习惯，纯粹是为了自娱自乐。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɔːr][ə; eɪ]['daɪəri][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr'self] .

“	I	ought	to	keep	a	notebook	or	a	diary	or	something	,	”	Judy	told	herself	.
“	我	应该	到	保持	一个	笔记本	或者	一个	日记	或者	某物	,	”	朱迪	讲述	她自己	.

“我应该记个笔记本或者日记什么的，”朱迪对自己说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [dʒɑːt] [θɪŋz] [daʊn] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

She	did	jot	things	down	on	little	pieces	of	paper	.
她	做过	点	事物	向下	在	小的	件	的	纸	.

她确实会把一些事情记在小纸片上。

[æn; ən] [oʊld] ['seɪlz] [slɪp] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt]

An	old	sales	slip	had	been	used	to	record	the	license	number	of	that
一个	老的	销售量	滑	有	到过	用过的	到	记录	这	执照	数字	的	那

['ʌðər] [griːn] [kɑːr] [paːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hjuː] ['sæmɪs] - [juːst] - ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːp] .

other	green	car	parked	alongside	Hugh	Sammis	'	used	-	furniture	shop	.
其他	绿色的	车	停放	旁边	休	萨米斯	-	用过的	-	家具	店铺	.

一张旧的销售单据记录了停在休·萨米斯二手家具店旁边的那辆绿色汽车的车牌号码。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'fer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , ['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Remembering	how	unfair	he	had	been	,	Judy	decided	to	call	up	her	father
记住	如何	不公平	他	有	到过	,	朱迪	决定	到	称呼	向上	她	父亲

[ænd; ənd] [æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	ask	about	him	.
和	问	关于	他	.

想起他曾经多么不公平，朱迪决定打电话给父亲，问问他的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

It	was	Mrs	.	Bolton	who	answered	the	telephone	.
它	曾是	太太	.	博尔顿	WHO	回答	这	电话	.

接电话的是博尔顿太太。

“ ['mʌðər] , ” ['dʒuːdi] [æskt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] , “ [dʌz] [dæd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [neɪmd] [hjuː]

“	Mother	,	”	Judy	asked	over	the	wire	,	“	does	Dad	have	a	patient	named	Hugh
“	母亲	,	”	朱迪	问	超过	这	金属丝	,	“	做	爸爸	有	一个	病人	命名	休

['sæmɪs] ? ”

Sammis	?	”
萨米斯	?	”

“妈妈，”朱迪通过电话线问道，“爸爸有没有一个病人叫休·萨米斯？”

“ [ðə; ði] [juːst] - ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] ?

“	The	used	-	furniture	dealer	?
“	这	用过的	-	家具	经销商	?

“二手家具商？”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['peɪʃ(ə)nt] , ” ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [sed] .

His	wife	is	your	father's	patient	,	”	Mrs	.	Bolton	said	.
他的	妻子	是	你的	父亲的	病人	,	”	太太	.	博尔顿	说	.

“他的妻子是你父亲的病人，”博尔顿太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [læst] ['wɪntər] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɪp] . ”

“	She	fell	on	the	ice	last	winter	and	broke	her	hip	.	”
“	她	跌倒	在	这	冰	最后的	冬天	和	打破	她	时髦的	.	”

“她去年冬天在冰上摔倒，摔断了髋骨。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [juːz] ['krʌtʃɪz] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] ,

“	Does	she	still	use	crutches	?	”	asked	Judy	,
“	做	她	仍然	使用	拐杖	?	”	问	朱迪	,

“她现在还用拐杖吗？”朱迪问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

thinking	of	the	noises	she	had	heard	upstairs	in	the	shop	.
思维	的	这	噪音	她	有	听到	楼上	在	这	店铺	.

她想起了刚才在楼上商店里听到的声音。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	I	believe	she	does	.
“	我	相信	她	做	.

我相信她会的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔːr; fər] [boʊnz] [tuː; tə] [nɪt] . ”

It	takes	time	for	bones	to	knit	.	”
它	需要	时间	为了	骨头	到	针织	.	”

骨头愈合需要时间。

“ [dʌz] [hiː; hi] [oʊ] [dæd] ['mʌni] ? ”

“	Does	he	owe	Dad	money	?	”
“	做	他	欠	爸爸	钱	?	”

他是不是欠爸爸钱?

“ [jes] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] . ” -

“	Yes	,	but	your	father	is	willing	to	wait	.	”	74
“	是的	,	但	你的	父亲	是	愿意的	到	等待	.	”	-

“是的，但你父亲愿意等。”74

['dʒuːdi] [said] .

Judy	sighed	.
朱迪	叹了口气	.

朱迪叹了口气。

“ [pʊr] [dæd] !

“	Poor	Dad	!
“	贫穷的	爸爸	!

“可怜的爸爸！”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

He	always	is	.
他	总是	是	.

他一直都是这样。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [peɪd] [æt; ət] [ɔːl] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] .

If	he	doesn't	get	paid	at	all	I'm	afraid	it	will	be	my	fault	.
如果	他	不	得到	有薪酬的	在	全部	我是	害怕的	它	将要	是	我的	过错	.

如果他最终没拿到工资，恐怕都是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , ['mʌðər] .

I	should	have	told	you	about	this	when	we	were	there	,	Mother	.
我	应该	有	讲述	你	关于	这	什么时候	我们	是	那里	,	母亲	.

妈妈，我们应该在我们还在那儿的时候就告诉您的。

['mɪstər] . ['sæmɪs] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

Mr	.	Sammis	accused	me	of	breaking	a	table	.
先生	.	萨米斯	被告	我	的	打破	一个	桌子	.

萨米斯先生指责我打碎了一张桌子。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wəʊnt] [peɪ] [dæd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	says	he	won't	pay	Dad	until	I	give	him	twenty	dollars	.
他	说道	他	惯于	支付	爸爸	直到	我	给	他	二十	美元	.

他说除非我给他二十美元，否则他不会付钱给爸爸。

[aɪ] ['ɔbdʒiktid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['riːəli] [broʊk] [ðə; ði] ['teɪbl] [hɪm'self] .

I	objected	because	he	really	broke	the	table	himself	.
我	反对	因为	他	真的	打破	这	桌子	他自己	.

我反对是因为他真的自己把桌子弄坏了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] . ”

Then	he	went	up	to	twenty	-	five	.	”
然后	他	去	向上	到	二十	-	五	.	”

然后他升到了二十五岁。

“ [ðæts] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	That's	like	him	.
“	那就是	喜欢	他	.

“这很符合他的风格。”

" ['mɪsɪz] . ['boʊltənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

"	Mrs	.	Bolton's	voice	was	bitter	.
"	太太	.	博尔顿的	嗓音	曾是	苦的	.

博尔顿夫人的声音充满苦涩。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [peɪ] , ['eniweɪ] .

"	I	don't	think	he	intends	to	pay	,	anyway	.
"	我	不	思考	他	意图	到	支付	,	反正	.

“我认为他反正也没打算付钱。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ɪk'skjuːs] . "

That	was	just	an	excuse	.	"
那	曾是	只是	一个	原谅	.	"

那只是个借口。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [dæd] ? "

"	Will	you	tell	Dad	?	"
"	将要	你	告诉	爸爸	?	"

你会告诉爸爸吗?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ?

"	Do	you	think	we	should	?
"	做	你	思考	我们	应该	?

你认为我们应该这样做吗?

" ['dʒuːdiːz] ['mʌðər] [æskt] .

"	Judy's	mother	asked	.
"	朱迪的	母亲	问	.

“朱迪的母亲问道。”

" [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['wʌrɪs] .

"	He	has	so	many	worries	.
"	他	有	所以	许多	担忧	.

他有很多烦恼。

['prɑːbəbli] ['hiːl] [dʒʌst] [krɔːs] [ɔːf] [wʌt] ['mɪstər] . ['sæmɪs] [oʊz] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [det] .

Probably	he'll	just	cross	off	what	Mr	.	Sammis	owes	as	a	bad	debt	.
大概	地狱	只是	叉	离开	什么	先生	.	萨米斯	欠款	作为	一个	坏的	债务	.

他很可能会把萨米斯先生所欠的钱作为坏账注销掉。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [faʊnd] [ðæt] [ɪk'skjuːs][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] . "

If	he	hadn't	found	that	excuse	he	would	have	found	some	other	.	"
如果	他	之前没有	成立	那	原谅	他	会	有	成立	一些	其他	.	"

即使他没找到这个借口，他也会找到其他的。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [fer] ! "

"	But	that	isn't	fair	!	"
"	但	那	不是	公平的	!	"

“但这不公平！”

" ['dʒuːdi][gɜːrl] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['dʒentli] ,

"	Judy	girl	,	"	her	mother	said	gently	,
"	朱迪	女孩	,	"	她	母亲	说	轻轻地	,

“朱迪宝贝，”她母亲温柔地说。

" [wen] [juːv] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

"	when	you've	lived	as	long	as	I	have	you	will	realize	that	a	great	many	things
"	什么时候	你已经	居住地	作为	长的	作为	我	有	你	将要	意识到	那	一个	伟大的	许多	事物

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːnt] [fer] .

in	this	world	aren't	fair	.
在	这	世界	不是	公平的	.

“当你活得像我一样久的时候，你就会明白，这个世界上有很多事情是不公平的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔŋz] . ”
You can't right all the wrongs . ”
你 不能 正确的 全部 这 错误 . ”

你不可能纠正所有的错误。

“ [aɪ] [noʊ] , ['mʌðərˌkɪnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [kɑːnt] [aɪ] ?
“ I know , Motherkins , but I can try to right a few of them , can't I ?
“ 我 知道 , 母系 , 但 我 能 尝试 到 正确的 一个 很少 的 他们 , 不能 我 ?

“我知道，妈妈，但我可以试着纠正其中的一些错误，对吧？”

” ['dʒuːdi] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

['mɪsɪz] . ['boʊltən] [geɪv] [ʌp] .
Mrs . Bolton gave up .
太太 . 博尔顿 给予 向上 .

博尔顿太太放弃了。

['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] [kruː'seɪdər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Judy was a born crusader , she said , but there was pride in her voice .
朱迪 曾是 一个 出生 十字军战士 , 她 说 , 但 那里 曾是 自豪 在 她 嗓音 .

她说，朱迪天生就是个斗士，但她的语气中也带着自豪。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .
She wouldn't have had it any other way .
她 不会 有 有 它 任何 其他 方式 .

她觉得这样挺好。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] ,
They talked for a few more minutes ,
他们 谈话 为了 一个 很少 更多的 分钟 ,

他们又谈了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz]
and then Judy went back to the work of sorting and arranging the things
和 然后 朱迪 去 后退 到 这 工作 的 排序 和 安排 这 事物
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
she had collected .
她 有 集 .

然后，朱迪又开始整理和摆放她收集的东西。

['blækberi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] .
Blackberry insisted on helping .
黑莓 坚持 在 帮助 .

黑莓坚持要帮忙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['rɪbən] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] ['bʊklət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt]
There was a faded ribbon dangling from the souvenir booklet she had picked
那里 曾是 一个 褪色 丝带 悬挂 从 这 纪念品 小册子 她 有 挑选
[ʌp] [ɪn] [hjuː] ['sæmɪs] - [ʃɑːp] .
up in Hugh Sammis ' shop .
向上 在 休 萨米斯 - 店铺 .

她在休·萨米斯商店买的纪念册上挂着一条褪色的丝带。

['rɪbənz] ['ɔːlweɪz] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] . -
Ribbons always tempted him . 75
丝带 总是 受诱惑 他 . -

丝带总是让他心生诱惑。75

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['blækberi] !
“ Stop it , Blackberry !
” 停止 它 , 黑莓 !

“住手，黑莓！”

” ['dʒuːdi] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
” Judy chided him .
” 朱迪 责备 他 .

朱迪责备了他。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['eni] [mɔːr] .
“ You're not a kitten any more .
” 你是 不是 一个 小猫 任何 更多的 .

“你不再是小猫咪了。”

[bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] , [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
Books are to read , not to play with .
图书 是 到 读 , 不是 到 玩 和 .

书是用来读的，不是用来玩的。

” ['blækberi] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd]['dʒuːdi][bɪ'gæn][tuː; tə]
” Blackberry turned one of the pages with his paw , and Judy began to
” 黑莓 转向 一 的 这 页面 和 他的 爪子 , 和 朱迪 开始 到
[læf] .
laugh .
笑 .

“黑莓用爪子翻了一页，朱迪开始大笑起来。”

[hiː; hi]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
He acted just as if he had understood her .
他 行动 只是 作为 如果 他 有 理解 她 .

他表现得好像完全理解了她的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [wen] ['piːtər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
She was still laughing when Peter came in at six o'clock .
她 曾是 仍然 笑 什么时候 彼得 来了 在 在 六 点钟 .

彼得六点钟进来的时候，她还在笑。

“ [lʊk] [æt; ət] ['blækberi] !
“ Look at Blackberry !
” 看 在 黑莓 !

“看看黑莓！”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
” she pointed out .
” 她 尖 出去 .

她指出。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [oʊld] [ˌsuːvə'nɪr] ['bʊklət] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri]
“ He thinks he can read that old souvenir booklet I bought for the library
” 他 思考 他 能 读 那 老的 纪念品 小册子 我 买 为了 这 图书馆
[ɪg'zɪbɪt] . ”
exhibit . ”
展览 . ”

“他以为他能读懂我为图书馆展览买的那本旧纪念册。”

“ [soʊ][hiː; hi] [dʌz] , ” ['tʃʌkld] ['piːtər] .
“ So he does , ” chuckled Peter .
” 所以 他 做 , ” 轻笑 彼得 .

“他确实如此，”彼得笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪf] [ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	must	be	quite	a	story	if	a	cat	can	read	it	.
”	它	必须	是	相当	一个	故事	如果	一个	猫	能	读	它	.

“如果连猫都能读懂这个故事，那它一定很精彩。”

[ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd][men] — ”

Of	Mice	and	Men	—	”
的	小鼠	和	男人	—	”

《人鼠之间》——

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪznt][ə; eɪ]['stɔːri] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['læfɪŋ] .

“	It	isn't	a	story	,	”	Judy	interrupted	,	laughing	.
”	它	不是	一个	故事	,	”	朱迪	中断	,	笑	.

“这不是个故事，”朱迪笑着打断道。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] . ”

“	It's	just	a	list	of	names	.	”
”	它是	只是	一个	列表	的	姓名	.	”

“这只是一份名单。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	see	it	is	.
”	我	看	它	是	.

“我看到了。”

” ['piːtər] [riːd] [ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒuːdi] .

”	Peter	read	the	list	and	then	began	questioning	Judy	.
”	彼得	读	这	列表	和	然后	开始	提问	朱迪	.

彼得读完清单后，开始盘问朱迪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [hjuː] ['sæmɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] , [ʃɪrd] -

She	had	wanted	to	tell	him	about	Hugh	Sammis	and	his	queer	,	sheared	-
她	有	通缉	到	告诉	他	关于	休	萨米斯	和	他的	酷儿	,	剪切	-

[ɔːf] [haʊs] .

off	house	.
离开	房子	.

她原本想告诉他休·萨米斯和他那间古怪的、被剪得七零八落的房子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɑːd] [kən'klʊʒənz] .

Now	she	found	herself	coming	to	some	odd	conclusions	.
现在	她	成立	她自己	未来	到	一些	奇怪的	结论	.

现在她发现自己得出了一些奇怪的结论。

“ ['piːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [prɪ'per] ['dɪnər] ,

“	Peter	,	”	she	asked	as	she	hurried	to	prepare	dinner	,
”	彼得	,	”	她	问	作为	她	慌忙	到	准备	晚餐	,

“彼得，”她一边匆匆准备晚餐一边问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ɪn]

“	do	you	think	he	could	have	been	one	of	the	men	who	did	the	looting	in
”	做	你	思考	他	可以	有	到过	一	的	这	男人	WHO	做过	这	抢劫	在

- ['æftər][ðə; ði] [flʌd] ? ”

Roulsville	after	the	flood	?	”
-	后	这	洪水	?	”

“你认为他有可能是洪水过后在鲁尔斯维尔参与抢劫的人之一吗？”

“ [hjuː] ['sæmɪs] ?

“	Hugh	Sammis	?
”	休	萨米斯	?

“休·萨米斯？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] .

I	don't	think	so	,	”	Peter	replied	soberly	.
我	不	思考	所以	,	”	彼得	回复	清醒地	.

“我不这么认为，”彼得冷静地回答道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] .

“	He	didn't	live	in	this	part	of	the	country	then	.
”	他	没有	居住	在	这	部分	的	这	国家	然后	.

“他当时并不住在这个地区。”

[ðæt] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['truːt] . ”

That	house	belonged	to	a	family	by	the	name	of	Truitt	.	”
那	房子	属于	到	一个	家庭	经过	这	姓名	的	特鲁伊特	.	”

那栋房子属于一个姓特鲁伊特的家庭。

“ ['dɑːnə] - ['fæməli] ? ”

“	Donna	Truitt's	family	?	”
”	唐娜	-	家庭	?	”

“唐娜·特鲁伊特的家人？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][æz; əz] [wel] [ɔːf] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

They	weren't	as	well	off	then	as	they	are	now	.
他们	不是	作为	出色地	离开	然后	作为	他们	是	现在	.

他们当时的生活条件不如现在好。

['sæmɪs] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] ['waidnd] . ” -

Sammis	moved	in	and	set	up	his	shop	right	after	the	road	was	widened	.	”	76
萨米斯	已搬	在	和	放	向上	他的	店铺	正确的	后	这	路	曾是	扩大	.	”	-

道路拓宽后，萨米斯就搬了进来，并在那里开了店。76

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] !

“	Then	he	was	lying	!
”	然后	他	曾是	说谎	!

“那他就是在撒谎！”

” ['piːtər] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

”	Peter	looked	interested	.
”	彼得	看起来	感兴趣的	.

彼得看起来很感兴趣。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”

“	About	what	?	”
”	关于	什么	?	”

“关于什么？ ”

“ [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	About	some	furniture	that	was	warped	as	if	it	had	been	in	the	water	.
”	关于	一些	家具	那	曾是	扭曲的	作为	如果	它	有	到过	在	这	水	.

“关于一些家具，它们像泡过水一样变形了。

[hiː; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

" ['dʒuːdi] [pɔːzd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [juːst] - ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] [hæd; həd]

"	**Judy**	**paused**	**,**	**trying**	**to**	**remember**	**exactly**	**what**	**the**	**used**	**-**	**furniture**	**dealer**	**had**
"	朱迪	暂停	,	尝试	到	记住	确切地	什么	这	用过的	-	家具	经销商	有

[sed] .

said	**.**
说	.

朱迪停顿了一下，努力回忆二手家具商究竟说了些什么。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪrd] [ɪn]

He	**certainly**	**had**	**led**	**her**	**to**	**believe**	**that**	**his**	**house**	**had**	**been**	**sheared**	**in**
他	当然	有	引领	她	到	相信	那	他的	房子	有	到过	剪切	在

[hæf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] .

half	**to**	**make**	**room**	**for**	**the**	**road**	**.**
一半	到	制作	房间	为了	这	路	.

他确实让她相信，他的房子被拦腰截断，为修路腾出了空间。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dʒʌst] ['riːs(ə)ntli] , [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [truː] .

But	**if**	**he**	**had**	**purchased**	**the**	**shop**	**just**	**recently**	**,**	**that**	**couldn't**	**be**	**true**	**.**
但	如果	他	有	购买	这	店铺	只是	最近	,	那	不能	是	真的	.

但如果他最近才买下这家店，那这肯定不是真的。

" [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['kudnt] [biː; bi] [truː] , ['iːðər] ,

“	**What**	**he**	**said**	**about**	**the**	**furniture**	**couldn't**	**be**	**true**	**,**	**either**	**,**
"	什么	他	说	关于	这	家具	不能	是	真的	,	任何一个	,

“他说的关于家具的事也不可能是真的。”

" ['dʒuːdi] [kən'kluːdid] ['æftər] ['telɪŋ] ['piːtər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

"	**Judy**	**concluded**	**after**	**telling**	**Peter**	**as**	**much**	**of**	**the**	**conversation**	**as**	**she**	**could**
"	朱迪	结束	后	讲述	彼得	作为	很多	的	这	对话	作为	她	可以

[rɪ'membər] .

remember	**.**
记住	.

朱迪把她能记住的谈话内容尽可能多地告诉了彼得，然后总结道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɜːrnɪtʃər] ['dæmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

“	**And**	**if**	**it**	**wasn't**	**left**	**out**	**in**	**the**	**rain**	**it**	**could**	**be**	**furniture**	**damaged**	**in**	**the**
"	和	如果	它	不是	左边	出去	在	这	雨	它	可以	是	家具	损坏的	在	这

[flʌd] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

flood	**six**	**years**	**ago**	**,**
洪水	六	年	前	,

“如果不是被雨淋湿了，那也可能是六年前洪水中受损的家具。”

['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

couldn't	**it**	**?**	**"**
不能	它	?	"

难道不是吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , " ['piːtər] [əd'mɪtɪd] .

“	**I**	**suppose**	**it**	**could**	**,**	**"**	**Peter**	**admitted**	**.**
"	我	认为	它	可以	,	"	彼得	承认	.

“我想有可能吧，”彼得承认道。

['dʒuːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

Judy	**wanted**	**to**	**ask**	**him**	**about**	**the**	**lady**	**table**	**,**	**but**	**she**	**waited**	**until**	**evening**	**,**
朱迪	通缉	到	问	他	关于	这	女士	桌子	,	但	她	等待	直到	晚上	,

朱迪想问他关于女士桌的事，但她等到晚上才问。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .

hoping	**he**	**would**	**mention**	**it**	**first**	**.**
希望	他	会	提到	它	第一的	.

希望他能先提起这件事。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ['dæni]

Meantime	she	told	him	everything	that	had	happened	up	to	the	time	Danny
与此同时	她	讲述	他	一切	那	有	发生	向上	到	这	时间	丹尼

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] [wɔːrnd] ['hɔːrəs] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][dæm] .

appeared	and	warned	Horace	not	to	break	up	the	dam	.
出现	和	警告	贺拉斯	不是	到	休息	向上	这	坝	.

与此同时，她把丹尼出现并警告霍勒斯不要破坏水坝之前发生的一切都告诉了他。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['piːtər] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

“	You	see	,	Peter	,	”	she	ended	her	story	,
“	你	看	,	彼得	,	”	她	结束	她	故事	,

“你看，彼得，”她讲完故事后说道。

“ ['dæni] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] ['hɔːrəs] [pʊld] [aʊt] [ðæt] ['teɪbl] [leg] — ”

“	Danny	was	afraid	if	Horace	pulled	out	that	table	leg	—	”
“	丹尼	曾是	害怕的	如果	贺拉斯	拉	出去	那	桌子	腿	—	”

“丹尼害怕霍勒斯会把那条桌子腿拔出来——”

“ [wʌt] ['teɪbl] [leg] ?

“	What	table	leg	?
“	什么	桌子	腿	?

“什么桌腿？”

” ['piːtər] ['kwestʃənd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

”	Peter	questioned	just	as	if	she	hadn't	told	him	anything	.
”	彼得	被质问	只是	作为	如果	她	之前没有	讲述	他	任何事物	.

“彼得问道，就好像她什么都没告诉他一样。”

“ [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

“	The	one	from	our	table	.
“	这	一	从	我们的	桌子	.

“我们桌上的那个。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['leɪdiz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][tɑːp] .

You	know	,	with	the	four	ladies	holding	up	the	marble	top	.
你	知道	,	和	这	四	女士们	保持	向上	这	大理石	顶部	.

你知道，就是那四个女士托着大理石台面的那张图。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

One	of	them	was	in	the	water	.
一	的	他们	曾是	在	这	水	.

其中一人在水里。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? ”

Didn't	you	see	her	?	”
没有	你	看	她	?	”

你没看见她吗?

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['riːəli] [ʃʊr] — ” -

“	You	said	you	weren't	really	sure	—	”	77
“	你	说	你	不是	真的	当然	—	”	-

“你说你不太确定——”77

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Now	I	am	,	”	she	interrupted	excitedly	.
“	现在	我	是	,	”	她	中断	兴奋地	.

“我现在是了，”她兴奋地打断道。

“ ['hɔːrəs] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Horace	and	I	both	saw	her	this	morning	.
“	贺拉斯	和	我	两个都	锯	她	这	早晨	.

“今天早上我和霍勒斯都见过她。”

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['piːtər] . ”

Ask	**him**	**if**	**you**	**don't**	**believe**	**me**	**,**	**Peter**	**.**	**”**
问	他	如果	你	不	相信	我	,	彼得	.	”

彼得，如果你不相信我，就去问他。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['eɪndʒl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**believe**	**you**	**,**	**Angel**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	相信	你	,	天使	,	”	他	说	.

“我相信你，安琪儿，”他说。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['dæni] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

“	**Now**	**I**	**think**	**I**	**understand**	**why**	**Danny**	**had**	**to**	**watch**	**the**	**beaver**	**dam**	**.**
”	现在	我	思考	我	理解	为什么	丹尼	有	到	手表	这	海狸	坝	.

“现在我想我明白为什么丹尼必须看守海狸坝了。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [leg][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk]

The	**table**	**leg**	**must**	**have**	**been**	**removed**	**after**	**you**	**and**	**Horace**	**took**	**him**	**back**
这	桌子	腿	必须	有	到过	已移除	后	你	和	贺拉斯	采取	他	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ,

to	**the**	**orphanage**	**,**
到	这	孤儿院	,

桌子腿肯定是在你和霍勒斯把他送回孤儿院之后被拆掉了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

and	**before**	**we**	**got**	**there**	**.**
和	前	我们	得到	那里	.

在我们到达那里之前。

[wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪbl] [leg] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðæt] [dæm] .

We	**looked**	**,**	**and**	**I'm**	**certain**	**there**	**was**	**no**	**table**	**leg**	**built**	**into**	**that**	**dam**	**.**
我们	看起来	,	和	我是	肯定	那里	曾是	不	桌子	腿	建造	进入	那	坝	.

我们查看过了，我确信那座水坝里没有内置桌腿。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['plenti] [ʌv; əv]

The	**water**	**had**	**broken**	**through**	**in**	**one**	**place**	**,**	**and**	**we**	**could**	**see**	**plenty**	**of**
这	水	有	破碎的	通过	在	一	地方	,	和	我们	可以	看	很多	的

['rɪpəlz] .

ripples	**.**
涟漪	.

水从一处决堤而出，我们可以看到水面泛起层层涟漪。

[ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

The	**beavers**	**were**	**probably**	**working**	**to**	**repair**	**the**	**damage**	**.**
这	海狸	是	大概	在职的	到	维修	这	损害	.

海狸们可能是在修复破坏造成的损失。

[aɪ][toʊld][hæŋk] ['lɔːtn] — ”

I	**told**	**Hank**	**Lawton**	**—**	**”**
我	讲述	汉克	劳顿	—	”

我告诉汉克·劳顿——”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənt] ? ”

“	**The**	**other**	**agent**	**?**	**”**
”	这	其他	代理人	?	”

“另一个特工？”

“ [jes] , ['hiːz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːri] .

“	**Yes**	**,**	**he's**	**new**	**to**	**the**	**territory**	**.**
”	是的	,	他是	新的	到	这	领土	.

“是的，他是新来的。”

[ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [deɪt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [wɪl] [tɔːk] . ”

Unmarried	**and**	**willing**	**to**	**date**	**young**	**ladies**	**who**	**will**	**talk**	**.**	**”**
未婚	和	愿意的	到	日期	年轻的	女士们	WHO	将要	讲话	.	”

未婚，愿意和爱聊天的年轻女士约会。

“ ['piːtər] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['hʌni] ? ”

“	**Peter**	**,**	**you**	**don't**	**mean**	**Honey**	**?**	**”**
”	彼得	,	你	不	意思是	蜂蜜	?	”

“彼得，你说的不会是霍尼吧？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [mɪ'stɪriəsli] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][maɪnd] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**mysteriously**	**,**	**“**	**we**	**have**	**another**	**young**	**lady**	**in**	**mind**	**.**
”	不	,	”	他	回复	神秘地	,	“	我们	有	其他	年轻的	女士	在	头脑	.

“不，”他神秘地回答说，“我们另有人选。”

['dɑːnə] ['truːt] , [tuː; tə][biː; bi] [spə'sɪfɪk] .

Donna	**Truitt**	**,**	**to**	**be**	**specific**	**.**
唐娜	特鲁伊特	,	到	是	具体的	.

具体来说，是唐娜·特鲁伊特。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [ʃiːz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [help] .

Naturally	**,**	**she**	**won't**	**know**	**she's**	**being**	**of**	**any**	**help**	**.**
自然	,	她	惯于	知道	她是	存在	的	任何	帮助	.

她当然不会知道自己帮了大忙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] ,

It	**will**	**take**	**time**	**to**	**put**	**together**	**all**	**the**	**pieces**	**of**	**this**	**puzzle**	**,**
它	将要	拿	时间	到	放	一起	全部	这	件	的	这	谜	,

把这幅拼图的所有碎片拼凑起来需要时间。

[bʌt; bət] [juːv] [sə'plaɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] .

but	**you've**	**supplied**	**quite**	**a**	**few**	**.**
但	你已经	供应	相当	一个	很少	.

但你已经提供了不少。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪr] ['bʊklət] ? ”

Have	**you**	**read**	**the**	**names**	**in**	**this**	**souvenir**	**booklet**	**?**	**”**
有	你	读	这	姓名	在	这	纪念品	小册子	?	”

你读过这本纪念册上的名字吗？

“ [aɪ] [riːd] [hjuː] ['sæmɪs] - [neɪm] .

“	**I**	**read**	**Hugh**	**Sammis**	**'**	**name**	**.**
”	我	读	休	萨米斯	-	姓名	.

“我看到了休·萨米斯的名字。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] . ”

He	**was**	**a**	**boy**	**then**	**.**	**”**
他	曾是	一个	男生	然后	.	”

他当时还是个孩子。

“ [soʊ][wʌz; wəz][dʒoʊ] [mɑːt] . ”

“	**So**	**was**	**Joe**	**Mott**	**.**	**”**
”	所以	曾是	乔	莫特	.	”

“乔·莫特也是如此。”

“ [ðə; ði] ['gæŋstər] !

“	**The**	**gangster**	**!**
”	这	流氓	!

“黑帮分子！”

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊklət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['blækberi] .

”	**Judy**	**exclaimed**	**,**	**snatching**	**the**	**booklet**	**away**	**from**	**Blackberry**	**.**
”	朱迪	惊呼	,	抢夺	这	小册子	离开	从	黑莓	.

“朱迪惊呼一声，一把从黑莓手机里抢过小册子。”

[ðə; ði] [neɪm] , ['ɑːrθər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɑːt] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] .

The	name	,	Arthur	Joseph	Mott	,	had	escaped	her	notice	.
这	姓名	,	亚瑟	约瑟夫	莫特	,	有	逃脱	她	注意	.

她之前从未注意到亚瑟·约瑟夫·莫特这个名字。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ɑːrθər] .

Apparently	he	had	dropped	the	Arthur	.
显然	他	有	掉落	这	亚瑟	.

显然他把亚瑟弄丢了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] ['sæmɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli]

But	if	he	and	Hugh	Sammis	had	gone	to	school	together	they	certainly
但	如果	他	和	休	萨米斯	有	已消失	到	学校	一起	他们	当然

[nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

knew	each	other	.	78
知道	每个	其他	.	-

但如果他和休·萨米斯是校友，那他们肯定彼此认识。78

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [greɪd] ['pjuːp(ə)lz] [ðen] , ” ['piːtər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	They	were	first	grade	pupils	then	,	”	Peter	reminded	her	.
“	他们	是	第一的	年级	学生	然后	,	”	彼得	提醒	她	.

“他们当时还是一年级学生呢，”彼得提醒她。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ɔːl][jʊr; jər][fɜːrst] [greɪd] ['klæsˌmets] [ɑːr; ər] ? ”

“	Do	you	know	where	all	your	first	grade	classmates	are	?	”
“	做	你	知道	在哪里	全部	你的	第一的	年级	同学	是	?	”

你知道你一年级的同学们都在哪里吗?

“ [nɑːt][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Not	half	of	them	,	”	Judy	replied	,	shaking	her	head	.
“	不是	一半	的	他们	,	”	朱迪	回复	,	摇晃	她	头	.

“不到一半，”朱迪摇着头回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

“	I	thought	not	.
“	我	想法	不是	.

我就知道不会。

[wel] , [ɪf] ['sæmɪs] ['iznt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] , ” ['piːtər] [ri'mɑːkt] ,

Well	,	if	Sammis	isn't	involved	in	anything	dishonest	,	”	Peter	remarked	,
出色地	,	如果	萨米斯	不是	涉及	在	任何事物	不诚实	,	”	彼得	评论	,

“嗯，如果萨米斯没有参与任何不诚实的事情的话，”彼得说道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . ” -

“	he	should	be	willing	to	answer	a	few	questions	.	”	79
“	他	应该	是	愿意的	到	回答	一个	很少	问题	.	”	-

“他应该愿意回答几个问题。”79

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æt; ət][ðə; ði] ['laɪbreri]

At	the	Library
在	这	图书馆

在图书馆

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['dʒuːdi][wʌz; wəz][æt; ət] ['hɑːliːz] [dɔːr] [suːn] ['æftər] ['piːtər] [left] [wɪð; wɪθ] [hæŋk] ['lɔːtn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

Judy	**was**	**at**	**Holly's**	**door**	**soon**	**after**	**Peter**	**left**	**with**	**Hank**	**Lawton**	**in**	**the**	**official**
朱迪	曾是	在	霍莉的	门	很快	后	彼得	左边	和	汉克	劳顿	在	这	官方的

[ˌef biː 'aɪ] [kɑːr] .

FBI	**car**	**.**
联邦调查局	车	.

彼得和汉克·劳顿乘坐联邦调查局的官方车辆离开后不久，朱迪就来到了霍莉家门口。

[ðə; ði]['laɪbreri] [ɪg'zɪbɪt] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ,

The	**library**	**exhibit**	**was**	**ready**	**,**	**and**	**she**	**hoped**	**her**	**pictures**	**would**	**be**	**ready**	**,**
这	图书馆	展览	曾是	准备好	,	和	她	希望	她	图片	会	是	准备好	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

图书馆的展览已经准备就绪，她希望自己的照片也能尽快展出。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ?

“	**Want**	**to**	**come**	**with**	**me**	**to**	**Roulsville**	**?**
“	想	到	来	和	我	到	-	?

“你想跟我一起去鲁尔斯维尔吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hɑːli] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

”	**she**	**asked**	**Holly**	**the**	**minute**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**.**
”	她	问	冬青	这	分钟	这	门	曾是	打开	.

“门一打开，她就问霍莉。”

[ruːθ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

Ruth	**,**	**as**	**usual**	**,**	**was**	**busy**	**with**	**the**	**baby**	**.**
露丝	,	作为	通常	,	曾是	忙碌的	和	这	婴儿	.

露丝像往常一样忙着照顾孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [wɜːrdz] .

He	**was**	**walking**	**now**	**,**	**and**	**making**	**noises**	**that**	**sounded**	**like**	**words**	**.**
他	曾是	步行	现在	,	和	制作	噪音	那	听起来	喜欢	字	.

他现在能走路了，而且发出一些听起来像人声的声音。

“ [duː][aɪ] !

“	**Do**	**I**	**!**
“	做	我	!

“我愿意！”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .

”	**the**	**younger**	**girl**	**exclaimed**	**.**
”	这	年轻	女孩	惊呼	.

“小女孩惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [weɪt] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] .

“	**But**	**wait**	**,**	**I**	**have**	**some**	**more**	**stuff**	**for**	**the**	**exhibit**	**.**
“	但	等待	,	我	有	一些	更多的	东西	为了	这	展览	.

“等等，我还有一些展品。”

[meɪ] [aɪ] [help] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] ? ”

May	**I**	**help**	**arrange**	**it**	**in**	**the**	**glass**	**case**	**?**	**”**
可能	我	帮助	安排	它	在	这	玻璃	案件	?	”

我可以帮忙把它摆放在玻璃柜里吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['swetər] .
Bring your sweater .
带来 你的 毛衣 .

带上你的毛衣。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['dʒuːdi] [sed] ,
It's a little chilly this morning , " Judy said ,
它是 一个 小的 寒冷 这 早晨 , " 朱迪 说 ,

“今天早上有点冷，”朱迪说。

" [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] [jʊə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . " -
" and tell your sister you're off for the day . " 80
" 和 告诉 你的 姐姐 你是 离开 为了 这 天 . " -

“然后告诉你妹妹你今天休息一天。”80

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['æftər] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] .
" You deserve to be after staying home with Bobby all day yesterday .
" 你 应得 到 是 后 入住 家 和 鲍比 全部 天 昨天 .

“你昨天一整天都待在家里陪着鲍比，理应得到奖励。”

[dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['letər] , " [ruːθ] [əd'vaɪzd] [æz; əz] ['hɑːli] ['hɜːrid] [ɔːf] .
Don't forget your letter , " Ruth advised as Holly hurried off .
不 忘记 你的 信 , " 露丝 建议 作为 冬青 慌忙 离开 .

“别忘了带信，”露丝叮嘱道，霍莉匆匆离开了。

" [ɪts] [tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] ['sɪstər] .
" It's to my other sister .
" 它是 到 我的 其他 姐姐 .

“是给我另一个妹妹的。”

[ðə; ði] ['letər] , [aɪ] [miːn] , " ['hɑːli] [ɪk'spleɪnd] .
The letter , I mean , " Holly explained .
这 信 , 我 意思是 , " 冬青 解释 .

“我是说那封信，”霍莉解释道。

" [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [maɪ] ['taɪpraɪtər] .
" I asked about my typewriter .
" 我 问 关于 我的 打字机 .

我问了我的打字机。

[aɪ] [noʊ] ['dɔːrɪs] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] ['betər] ['æskɪŋ] .
I know Doris didn't take it , but I felt better asking .
我 知道 多丽丝 没有 拿 它 , 但 我 毛毡 更好的 问 .

我知道多丽丝没收，但我还是觉得问问比较放心。

[ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [wen] [ðeə(r)] [ə'weɪ]
It's funny , but I feel closer to my sisters when they're away
它是 有趣的 , 但 我 感觉 更近 到 我的 姐妹 什么时候 它们是 离开

说来也怪，姐妹们不在家的时候，我反而觉得和她们更亲近了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [raɪt] ['letərz] .
and I just write letters .
和 我 只是 写 信件 .

我只是写信而已。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "
That's the way it was for so many years . "
那就是 这 方式 它 曾是 为了 所以 许多 年 . "

多年来一直都是这样。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" ['hɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['æftər][ðer; ðər] ['perənts] [daɪd] , [iːtʃ]
" Holly 冬青 and 和 her 她 sisters 姐妹 had 有 been 到过 separated 分开 after 后 their 他们的 parents 父母 died 死亡 , each 每个
['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['relətɪv] .
living 活的 with 和 a 一个 different 不同的 relative 相对的 .

“霍莉和她的姐妹们在父母去世后被迫分开，各自与不同的亲戚生活在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
It 它 would 会 take 拿 time 时间 for 为了 them 他们 to 到 become 变得 fully 完全 acquainted 熟人 with 和 each 每个 other 其他 .

他们需要时间才能彼此完全了解。

“ [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You 你 don't 不 feel 感觉 closer 更近 to 到 me 我 when 什么时候 I'm 我是 away 离开 , do 做 you 你 ?

“我不在的时候，你不会觉得和我更亲近，对吗？”

" ['dʒuːdi] [æskt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɪntuː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃænlz] .
" Judy 朱迪 asked 问 to 到 change 改变 the 这 subject 主题 into 进入 more 更多的 cheerful 快乐 channels 频道 .

朱迪要求把话题转到更轻松愉快的事情上。

['hɑːli] ['gɪgld] .
Holly 冬青 giggled 咯咯地笑 .

霍莉咯咯地笑了起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of 的 course 课程 not 不是 .

当然不是。

[aɪ] [fiːl] ['kloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪm] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
I 我 feel 感觉 closer 更近 to 到 you 你 when 什么时候 I'm 我是 helping 帮助 you 你 solve 解决 a 一个 mystery 神秘 .

帮助你解谜的时候，我感觉和你更亲近了。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ?
Did 做过 you 你 find 寻找 out 出去 about 关于 that 那 thing 事物 you 你 saw 锯 in 在 the 这 pond 池塘 ?

你找到你在池塘里看到的那个东西了吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd]['dʒuːdiːz] .
" They 他们 were 是 walking 步行 along 沿着 the 这 shortcut 捷径 between 之间 her 她 house 房子 and 和 Judy's 朱迪的 .

“他们正沿着她家和朱迪家之间的小路走。”

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
A 一个 chill 寒意 was 曾是 in 在 the 这 air 空气 .

空气中弥漫着一丝寒意。

['dʒuːdi] ['ʃɪvəd] .
Judy 朱迪 shivered 瑟瑟发抖 .

朱迪打了个寒颤。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] [leg] ?
“ You 你 mean 意思是 the 这 lady 女士 table 桌子 leg 腿 ?

“你是说女士桌腿吗？”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	about	it	?	”
什么	关于	它	?	”

那又怎样呢?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .

“	That's	what	I'm	asking	you	.
”	那就是	什么	我是	问	你	.

“这就是我想问你的。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['hɑːli] [kən'kluːdid] .

But	I	can	see	you	didn't	find	out	very	much	,	”	Holly	concluded	.
但	我	能	看	你	没有	寻找	出去	非常	很多	,	”	冬青	结束	.

“但我看得出来你并没有了解到太多信息,”霍莉总结道。

“ [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒuːdi] , “ [bʌt; bət] ['piːtər] [in'tendz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hjuː]

“	No	,	I'm	afraid	I	didn't	,	”	admitted	Judy	,	“	but	Peter	intends	to	question	Hugh
”	不	,	我是	害怕的	我	没有	,	”	承认	朱迪	,	“	但	彼得	意图	到	问题	休

['sæmɪs] [tə'deɪ] .

Sammis	today	.
萨米斯	今天	.

“不，恐怕我没有,”朱迪承认道，“但彼得今天打算质问休·萨米斯。”

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	may	find	out	a	great	deal	.
他	可能	寻找	出去	一个	伟大的	交易	.

他可能会发现很多东西。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['biːtl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

He	went	with	another	agent	in	an	official	car	and	left	the	Beetle	for	me
他	去	和	其他	代理人	在	一个	官方的	车	和	左边	这	甲虫	为了	我

.

:

.

他和另一名特工乘坐公务车离开了，把甲壳虫留给了我。

[pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪn] .

Put	your	things	in	it	,	and	I'll	get	mine	.
放	你的	事物	在	它	,	和	患病的	得到	矿	.

把你的东西放进去，我来拿我的东西。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

Then	,	on	the	way	to	Roulsville	,	I'll	tell	you	all	about	it	.	”	81	-
然后	,	在	这	方式	到	-	,	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	”	-	

然后，在去鲁尔斯维尔的路上，我会把一切都告诉你。”81

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][toʊld] ['hɑːli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] [leg][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

First	she	told	Holly	about	the	lady	table	leg	and	how	it	had	vanished	by	the
第一的	她	讲述	冬青	关于	这	女士	桌子	腿	和	如何	它	有	消失了	经过	这

[taɪm] ['piːtər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][dæm] .

time	Peter	got	to	the	dam	.
时间	彼得	得到	到	这	坝	.

她先是告诉霍莉关于那条女士桌腿的事，以及彼得到达水坝时桌腿已经消失的事。

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	a	funny	thing	,	”	she	continued	,	“	but	Horace	and	I	both	saw	it	.
”	它是	一个	有趣的	事物	,	”	她	持续	,	“	但	贺拉斯	和	我	两个都	锯	它	.

“这真是一件有趣的事,”她继续说道，“但我和霍勒斯都看到了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	was	going	to	pull	it	out	of	the	water	,
他	曾是	去	到	拉	它	出去	的	这	水	,

他正准备把它从水里拉出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæni] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	then	Danny	warned	him	not	to	touch	it	. ”
和	然后	丹尼	警告	他	不是	到	触碰	它	. ”

然后丹尼警告他不要碰它。

“ [huːz] ['dæni] ?

“	Who's	Danny	?
”	谁是	丹尼	?

“丹尼是谁？”

” ['hɑːli] [æskt] .

”	Holly	asked	.
”	冬青	问	.

“霍莉问道。”

“ [duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Do	I	know	him	?	”
”	做	我	知道	他	?	”

我认识他吗?

“ [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” ['dʒuːdi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	You've	heard	about	him	,	”	Judy	reminded	her	.
”	你已经	听到	关于	他	,	”	朱迪	提醒	她	.

“你听说过他，”朱迪提醒她。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['metə] ['hænli] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] .

“	He's	the	orphan	Meta	Hanley	told	us	about	.
”	他是	这	孤儿	元	汉利	讲述	我们	关于	.

“他就是梅塔·汉利告诉我们的那个孤儿。”

[rɪ'membər] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住? ”

“ [naʊ] [aɪ][duː] , ” ['hɑːli] ['ænsər] .

“	Now	I	do	,	”	Holly	answered	.
”	现在	我	做	,	”	冬青	回答	.

“现在我知道了，”霍莉回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['biːvərz] .

“	She	said	he	liked	to	watch	the	beavers	.
”	她	说	他	喜欢	到	手表	这	海狸	.

她说他喜欢看海狸。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] ? ”

Was	he	there	at	the	beaver	dam	?	”
曾是	他	那里	在	这	海狸	坝	?	”

他当时在海狸坝那里吗?

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

“	He	certainly	was	.
”	他	当然	曾是	.

“他确实是。”

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəs] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] .

When	we	first	heard	him	Horace	thought	I	was	throwing	my	voice	.
什么时候	我们	第一的	听到	他	贺拉斯	想法	我	曾是	投掷	我的	嗓音	.

我们第一次听到他的声音时，霍勒斯以为我在故意装腔作势。

[ɪ'mædʒɪn] !

Imagine	!
想象	!

想象!

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][juː 'es]

Then	he	jumped	down	from	a	tree	where	he	was	hiding	and	told	us
然后	他	跳了起来	向下	从	一个	树	在哪里	他	曾是	隐藏	和	讲述	我们

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	he	was	.
WHO	他	曾是	.

然后他从藏身的树上跳下来，告诉我们他是谁。

['hɔːrəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wʊd] [spraɪt] .

Horace	called	him	a	wood	sprite	.
贺拉斯	称为	他	一个	木头	精灵	.

贺拉斯称他为林中精灵。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

He's	such	a	strange	little	boy	.	”
他是	这样的	一个	奇怪的	小的	男生	.	”

他真是个古怪的小男孩。

“ ['evriθɪŋ] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr][ɪz] ['prɪti] [streɪndʒ] , ” [ə'griːd] ['hɑːli] .

“	Everything	you've	told	me	so	far	is	pretty	strange	,	”	agreed	Holly	.
”	一切	你已经	讲述	我	所以	远的	是	漂亮的	奇怪的	,	”	同意	冬青	.

“你目前告诉我的所有事情都很奇怪，”霍莉同意道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ? ”

“	Did	you	take	him	back	to	the	orphanage	?	”
”	做过	你	拿	他	后退	到	这	孤儿院	?	”

你把他送回孤儿院了吗?

“ ['ʌndər] ['proʊtest] .

“	Under	protest	.
”	在下面	反对	.

“在抗议之下。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['wɑːtʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvərz] .

He	wanted	to	stay	and	play	watchman	for	the	beavers	.
他	通缉	到	停留	和	玩	守望者	为了	这	海狸	.

他想留下来为海狸们当守夜人。

” ['hɑːli] [læft] .

”	Holly	laughed	.
”	冬青	笑了	.

霍莉笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [æskt] , “ [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”

Then	she	saw	that	Judy	was	serious	and	asked	,	“	Why	would	he	want	to	do	that	?	”
然后	她	锯	那	朱迪	曾是	严肃的	和	问	,	“	为什么	会	他	想	到	做	那	?	”

然后她看出朱迪是认真的，便问道：“他为什么要这么做？”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ,

“	He	had	a	reason	,	”	Judy	replied	,
”	他	有	一个	原因	,	”	朱迪	回复	,

“他有他的理由，”朱迪回答说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['teɪbl] [leg] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi] [left] .

“	because	someone	must	have	removed	that	table	leg	minutes	after	we	left	.
”	因为	某人	必须	有	已移除	那	桌子	腿	分钟	后	我们	左边	.

“因为肯定有人在我们离开后几分钟就把那条桌腿拆走了。”

[wen] ['piːtər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['biːvər] [dæm][ænd; ənd]

When	Peter	looked	for	it	he	found	a	broken	place	in	the	beaver	dam	and
什么时候	彼得	看起来	为了	它	他	成立	一个	破碎的	地方	在	这	海狸	坝	和

[noʊ]['leɪdi] — ”

no	lady	—	”
不	女士	—	”

彼得寻找时，发现海狸坝上有一处破损的地方，却不见那位女士——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] ['hɑːli] .

“	It	was	an	apparition	,	”	declared	Holly	.
”	它	曾是	一个	幻影	,	”	声明	冬青	.

“那是幻影，”霍莉说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

“	I	don't	believe	it	was	there	in	the	first	place	.
”	我	不	相信	它	曾是	那里	在	这	第一的	地方	.

“我一开始就不相信它在那里。”

['hɔːrəs] [ɪz] [raɪt] .

Horace	is	right	.
贺拉斯	是	正确的	.

贺拉斯说得对。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [wɑːʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [flʌd] . ” -

It	couldn't	have	washed	down	from	the	Roulsville	flood	.	”	82
它	不能	有	洗过	向下	从	这	-	洪水	.	”	-

它不可能是从鲁尔斯维尔洪水冲下来的。”82

“ [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .

“	But	Horace	saw	it	,	too	,	”	Judy	objected	.
”	但	贺拉斯	锯	它	,	也	,	”	朱迪	反对	.

“但是霍勒斯也看到了，”朱迪反驳道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

“	Are	you	sure	?
”	是	你	当然	?

“你确定吗?

” ['hɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] .

”	Holly	was	not	convinced	.
”	冬青	曾是	不是	确信	.

霍莉并不相信。

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪz] [streɪndʒ] [trɪks] [ɑːn] ['piːp(ə)l] .

“	Imagination	plays	strange	tricks	on	people	.
”	想像力	演出	奇怪的	技巧	在	人们	.

“想象力会捉弄人。”

” ['dʒuːdi] [nuː] [ðæt] .

”	Judy	knew	that	.
”	朱迪	知道	那	.

“朱迪知道这一点。”

['ɔːf(ə)n] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][dæm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə'bʌv] - ,

Often	,	passing	the	broken	dam	in	the	valley	above	Roulsville	,
经常	,	通过	这	破碎的	坝	在	这	谷	多于	-	,

通常情况下，经过鲁尔斯维尔上方山谷中那座破损的大坝时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [taʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] .

she	seemed	to	see	the	devastated	town	as	she	saw	it	right	after	the	flood	.
她	似乎	到	看	这	遭受重创	镇	作为	她	锯	它	正确的	后	这	洪水	.

她看到的仿佛是洪水过后那座满目疮痍的小镇。

[tə'deɪ] [ə; eɪ] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] .

Today	a	mist	hung	over	the	valley	.
今天	一个	薄雾	悬挂	超过	这	谷	.

今天山谷上空笼罩着一层薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

It	was	raining	by	the	time	they	reached	Roulsville	.
它	曾是	下雨	经过	这	时间	他们	达到	-	.

他们到达鲁尔斯维尔时，已经开始下雨了。

['dʒuːdi] [spred] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt]

Judy	spread	a	newspaper	over	the	box	containing	the	things	for	the	exhibit
朱迪	传播	一个	报纸	超过	这	盒子	包含	这	事物	为了	这	展览

[ænd; ənd] , [tə'geðər] ,

and	,	together	,
和	,	一起	,

朱迪把一份报纸铺在装有展览品的箱子上，然后，他们一起

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hɑːli] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

she	and	Holly	dashed	through	the	rain	into	the	library	.
她	和	冬青	虚线	通过	这	雨	进入	这	图书馆	.

她和霍莉冒着雨冲进了图书馆。

[mɔːd] ['(h)wiːtli] , [ðə; ði] [laɪ'breriən] [huː] [hæd; həd] ['rentɪd] ['dʒuːdiːz] [haʊs] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

Maud	Wheatley	,	the	librarian	who	had	rented	Judy's	house	earlier	in	the	summer	,
莫德	惠特利	,	这	图书管理员	WHO	有	租来的	朱迪的	房子	早些时候	在	这	夏天	,

[lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

looked	a	little	startled	.
看起来	一个	小的	惊慌	.

今年夏天早些时候租住朱迪房子的图书管理员莫德·惠特利看起来有点吃惊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Then	she	saw	it	wasn't	noisy	children	rushing	into	the	library	,	and	her
然后	她	锯	它	不是	嘈杂	孩子们	匆忙	进入	这	图书馆	,	和	她

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

expression	changed	.
表达	已更改	.

然后她发现冲进图书馆的不是吵闹的孩子，她的表情变了。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] , ['hɑːli] ['pɑːtər] .

“	Oh	,	it's	you	,	Judy	,	and	your	friend	,	Holly	Potter	.
”	哦	,	它是	你	,	朱迪	,	和	你的	朋友	,	冬青	波特	.

“哦，是你，朱迪，还有你的朋友，霍莉·波特。”

[pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .

Put	the	things	right	down	here	on	the	table	,	”	she	directed	.
放	这	事物	正确的	向下	这里	在	这	桌子	,	”	她	指导	.

“把东西都放到桌子上，”她指示道。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['empti] .

“	The	case	is	empty	.
”	这	案件	是	空的	.

“箱子是空的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	may	arrange	them	any	way	you	wish	.
你	可能	安排	他们	任何	方式	你	希望	.

您可以根据自己的喜好随意排列它们。

” ['hɑːli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [help] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːr'tɪstɪk] [aɪ'diːəz] .

”	Holly	was	a	real	help	with	her	artistic	ideas	.
”	冬青	曾是	一个	真实的	帮助	和	她	艺术	想法	.

“Holly在艺术创作方面给了我很大的帮助。”

[ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪr] [ˈbʊklət] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈteksbʊks] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

The	souvenir	booklet	and	the	old	textbooks	were	arranged	toward	the	back	of
这	纪念品	小册子	和	这	老的	教科书	是	安排	朝向	这	后退	的

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] [kɑːrdz] [ˈskætərd] [ɪn] [frʌnt] .

the	case	with	the	smaller	Reward	of	Merit	cards	scattered	in	front	.
这	案件	和	这	较小的	报酬	的	优点	牌	疏散	在	正面	.

纪念册和旧教科书摆放在箱子后面，较小的功绩奖励卡则散落在前面。

[ˈdʒuːdi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈniːd(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Judy	had	brought	a	ball	of	yarn	and	a	long	needle	to	go	with	the
朱迪	有	带来	一个	球	的	纱	和	一个	长的	针	到	去	和	这

['soʊɪŋ] [kɑːrdz] ,

sewing	cards	,
缝纫	牌	,

朱迪带来了一团毛线和一根长针，用来搭配缝纫卡片。

[ænd; ənd] ['hɑːli] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['grænd,məðɚz] ['sæmplər] [ɪn] [ɪts] [æn'tiːk] [freɪm]

and	Holly	had	contributed	her	great	grandmother's	sampler	in	its	antique	frame
和	冬青	有	贡献	她	伟大的	祖母的	采样器	在	它是	古董	框架

.

:

.

霍莉还贡献了她曾祖母的刺绣作品，装在古老的画框里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	will	be	safe	here	,	won't	it	?
“	它	将要	是	安全的	这里	,	惯于	它	?

这里很安全，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(The Puzzle in the Pond A Judy Bolton)

第5/9页

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] . -

"	she	asked	anxiously	when	they	were	ready	to	leave	.	83
"	她	问	焦虑地	什么时候	他们	是	准备好	到	离开	.	-

她焦急地问他们什么时候准备离开。83

" ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

"	Perfectly	safe	.
"	完美	安全的	.

"万无一失。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] .

The	case	will	be	locked	.
这	案件	将要	是	已锁定	.

此案将被封存。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] , " [ðə; ði][laɪ'breriən] [dɪ'klerd] .

This	is	a	beautiful	exhibit	,	"	the	librarian	declared	.
这	是	一个	美丽的	展览	,	"	这	图书管理员	声明	.

"这是一个很棒的展览，"图书管理员说道。

" [aɪ] [nuː] [ðoʊz] ['treʒərz] [ɪn][jʊr; jər]['ætɪk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] , ['dʒuːdi] ,

"	I	knew	those	treasures	in	your	attic	would	make	a	fine	display	,	Judy	,
"	我	知道	那些	宝藏	在	你的	阁楼	会	制作	一个	美好的	展示	,	朱迪	,

"我就知道你阁楼里的那些宝贝会是很好的展品，朱迪。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

but	this	is	even	better	than	I	expected	.
但	这	是	甚至	更好的	比	我	预期的	.

但这比我预想的还要好。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['fæməli]

It	amazes	me	that	a	young	girl	like	you	should	be	so	interested	in	family
它	令人惊叹	我	那	一个	年轻的	女孩	喜欢	你	应该	是	所以	感兴趣的	在	家庭

['kiːpˌseɪks] . "

keepsakes	.	"
纪念品	.	"

让我惊讶的是，像你这样的小姑娘竟然对家庭纪念品如此感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lɔːst] [soʊ] ['meni] ['fæməli] ['kiːpˌseɪks] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

"	It	may	be	because	we	lost	so	many	family	keepsakes	in	the	flood	.
"	它	可能	是	因为	我们	丢失的	所以	许多	家庭	纪念品	在	这	洪水	.

"这可能是因为我们在洪水中失去了太多家庭珍藏品。"

['evriθɪŋ] [went] [ɪk'sept] [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [stɔːrd] [æt; ət]['grændˌmɑːz] , " ['dʒuːdi][toʊld]

Everything	went	except	what	few	things	we	had	stored	at	Grandma's	,	"	Judy	told
一切	去	除了	什么	很少	事物	我们	有	存储	在	奶奶的	,	"	朱迪	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"除了我们寄存在奶奶家的几样东西，其他东西都送人了，"朱迪告诉她。

" [jʊr; jər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [tuː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Your	home	was	washed	away	,	too	,	wasn't	it	?	"
"	你的	家	曾是	洗过	离开	,	也	,	不是	它	?	"

"你的家也被冲走了，对吗？"

“ ['oʊnli][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
“ Only the porch .
“ 仅有的 这 门廊 .

只有门廊。

[its] [stɪl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪŋgəl] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['prɪŋgəlz] [lɪv; laɪv]
It's still known as the Pringle house , ” she replied , “ although no Pringles live
它是 仍然 已知 作为 这 品客薯片 房子 , ” 她 回复 , “ 虽然 不 品客薯片 居住
[ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .
there any more .
那里 任何 更多的 .

“它仍然被称为普林格尔之家，”她回答说，“尽管普林格尔一家已经不再住在那里了。”

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
When we went back after the flood the rooms were empty of everything
什么时候 我们 去 后退 后 这 洪水 这 房间 是 空的 的 一切
['væljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

洪水过后我们回去时，房间里所有值钱的东西都空了。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ber] [ðə; ði] ['mæntl] [lʊkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld][paɪn] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
I remember how bare the mantel looked without the old pine clock and the
我 记住 如何 裸 这 壁炉架 看起来 没有 这 老的 松树 钟 和 这
[læmz] — ”
chalkware lambs — ”
粉笔 羔羊 — ”

我记得没有了那座老松木钟和粉笔羊羔，壁炉架看起来多么空荡荡——”

“ [ðə; ði] [læmz] ?
“ The chalkware lambs ?
“ 这 粉笔 羔羊 ?

“粉笔画小羊羔？”

” ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] .
” Judy questioned .
” 朱迪 被质问 .

朱迪问道。

“ [jes] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ? ”
“ Yes , do you remember them ? ”
“ 是的 , 做 你 记住 他们 ? ”

“是的，你还记得他们吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər]['fæməli] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” ['dʒuːdi]
“ I don't think I ever visited your family when you lived in that house , ” Judy
“ 我 不 思考 我 曾经 到访 你的 家庭 什么时候 你 居住地 在 那 房子 , ” 朱迪
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

“我想在你住在那栋房子里的时候，我从来没去过你家，”朱迪坦白道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [sʌm; səm] [læmz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌp][ɪn] [nɔːrθ] ['færɪŋdən] . ”
“ but I did see some chalkware lambs in a shop up in North Farringdon . ”
“ 但 我 做过 看 一些 粉笔 羔羊 在 一个 店铺 向上 在 北 法灵顿 . ”

“但我确实在北法灵顿的一家商店里看到了一些粉笔羊摆件。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .
“ They're not uncommon .
“ 它们是 不是 罕见 .

“它们并不罕见。”

[huːˈevər] [luːtid] [ðə; ði] [haʊs] [left] [ˌjuː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [ə; eɪ] [ber] [ˈteɪbl] ,

Whoever	looted	the	house	left	us	nothing	but	a	few	chairs	,	a	bare	table	,
谁	被洗劫一空	这	房子	左边	我们	没有什么	但	一个	很少	椅子	,	一个	裸	桌子	,

洗劫房屋的人什么也没给我们留下，只留下几把椅子和一张空桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] .

and	a	kitchen	stove	.
和	一个	厨房	火炉	.

以及一台厨房炉灶。

[ænd; ənd][ðə; ði][piˈænoʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈwɔːtər] - [soʊkt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] .

And	the	piano	,	but	that	was	water	-	soaked	and	ruined	.
和	这	钢琴	,	但	那	曾是	水	-	浸泡过	和	毁坏	.

还有那架钢琴，但是它被水浸泡过，已经损坏了。

[wiː; wi][soʊld][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪʃt] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

We	sold	the	house	and	rented	a	furnished	apartment	in	New	York	.
我们	卖	这	房子	和	租来的	一个	提供	公寓	在	新的	约克	.

我们卖掉了房子，在纽约租了一套带家具的公寓。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ðæt] [jɪr] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

My	brother	was	married	that	year	,	so	there	was	just	Mother	and	me	.
我的	兄弟	曾是	已婚	那	年	,	所以	那里	曾是	只是	母亲	和	我	.

那一年我哥哥结婚了，所以家里只有我和妈妈。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] [ˈæftərwərdz] .

She	died	soon	afterwards	.
她	死亡	很快	然后	.

她不久后便去世了。

[ˈluːzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [ðə; ði][laɪˈbreriən] [ˈfɪnɪʃt] .

Losing	everything	was	just	too	much	for	her	,	”	the	librarian	finished	.
输	一切	曾是	只是	也	很多	为了	她	,	”	这	图书管理员	完成的	.

“失去一切对她来说打击太大了，”图书管理员说完。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] [huː] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈluːtɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	never	found	out	who	did	all	that	looting	,	did	you	?
“	你	绝不	成立	出去	WHO	做过	全部	那	抢劫	,	做过	你	?

“你始终没能查出是谁干的，是吗？”

” [ˈdʒuːdi] [æskt] . -

”	Judy	asked	.	84
”	朱迪	问	.	-

朱迪问道。84

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] .

She	knew	the	answer	.
她	知道	这	回答	.

她知道答案。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wiːtli] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [hoʊm] .

It	seemed	to	distress	Mrs	.	Wheatley	to	talk	about	her	former	home	.
它	似乎	到	痛苦	太太	.	惠特利	到	讲话	关于	她	以前的	家	.

谈及以前的家，惠特利太太似乎感到很痛苦。

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - ,

Like	many	of	the	people	who	used	to	live	in	Roulsville	,
喜欢	许多	的	这	人们	WHO	用过的	到	居住	在	-	,

就像许多曾经居住在鲁尔斯维尔的人一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

she	had	moved	away	only	to	come	back	.
她	有	已搬	离开	仅有的	到	来	后退	.

她曾搬走，但后来又回来了。

“ [wɪə(r)] ['baɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['fə:niʃiŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [æn'ti:ks]
“ We're buying one of the new houses and gradually furnishing it with antiques
“ 是 购买 一 的 这 新的 房屋 和 逐步地 家具 它 和 古董
, ” [ʃi:; ʃi] [kən'faidid] .
, ” she confided .
, ” 她 坦白 .

“我们正在购买一栋新房子，然后慢慢地用古董家具来装饰它，”她透露道。

“ [bɑ:b] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm] ,
“ Bob can't understand why I want them ,
“ 鲍勃 不能 理解 为什么 我 想 他们 ,

“鲍勃无法理解我为什么想要它们，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] ['treʒər] [oʊld] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][du:] , ['dʒu:di] .
but I guess I treasure old things for the same reason you do , Judy .
但 我 猜测 我 宝藏 老的 事物 为了 这 相同的 原因 你 做 , 朱迪 .

但我想我珍爱旧物的原因和你一样，朱迪。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ʃerɪŋ] [jʊr; jər] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri]
Thank you for sharing your treasures with the children who come to the library
感谢 你 为了 分享 你的 宝藏 和 这 孩子们 WHO 来 到 这 图书馆
.
:
.

感谢您与来图书馆的孩子们分享您的珍藏。

[ju:; jʊ] , [tu:] , ['hɑ:li] .
You , too , Holly .
你 , 也 , 冬青 .

你也一样，霍莉。

[ðə; ði]['sæmplər][ɪz] [jɔ:rz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
The sampler is yours , isn't it ? ”
这 采样器 是 你的 , 不是 它 ? ”

样品是你的，对吧?

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['grænmʌðər] , [fə'lɪsəti] [kein] .
“ Yes , it belonged to my great grandmother , Felicity Kane .
“ 是的 , 它 属于 到 我的 伟大的 祖母 , 费利西蒂 凯恩 .

“是的，它属于我的曾祖母费利西蒂·凯恩。”

['dʒu:di] [helpt] [ˌem 'i:][faɪnd][aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
Judy helped me find out who she was .
朱迪 帮助 我 寻找 出去 WHO 她 曾是 .

朱迪帮我弄清楚了她的身份。

[aɪ][kæn; kən] [help] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [ɪg'zɪbɪt] , [tu:] , ” ['hɑ:li] ['ɔ:fərd] .
I can help her with the October exhibit , too , ” Holly offered .
我 能 帮助 她 和 这 十月 展览 , 也 , ” 冬青 提供 .

“我也可以帮她筹备十月份的展览，”霍莉提议道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [θɪŋz] .
“ There's a map of the world among my uncle's things .
“ 有 一个 地图 的 这 世界 之中 我的 叔叔的 事物 .

“我叔叔的遗物中有一张世界地图。”

[its] [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [si:]
It's the way people imagined it in the time of Columbus with pictures of sea
它是 这 方式 人们 想象 它 在 这 时间 的 哥伦布 和 图片 的 海
['mɒnstəz] [nɪr] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . ”
monsters near what they thought was the edge of the world . ”
怪物 靠近 什么 他们 想法 曾是 这 边缘 的 这 世界 . ”

这是哥伦布时代人们的想象，他们描绘了在他们认为的世界尽头附近存在海怪的景象。

“ ['lʌvli] ! ['lʌvli] !
“ Lovely ! Lovely !
“ 迷人的 ! 迷人的 !

“太可爱了！太可爱了！”

” ['mɪsɪz] . ['(h)wi:tli] [ɪk'skleɪmd] .
” Mrs . Wheatley exclaimed .
” 太太 . 惠特利 惊呼 .

“惠特利夫人惊呼道。”

“ [wi:v] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [sɪns] [ðen] , ['hævnt] [wi:; wi] ? ”
“ We've come a long way since then , haven't we ? ”
” 我们已经 来 一个 长的 方式 自从 然后 , 还没有 我们 ? ”

“我们从那时起已经取得了长足的进步，不是吗？”

“ [fʊl] ['sɜ:rk(ə)l] , ” ['hɑ:li] [sed] .
“ Full circle , ” Holly said .
“ 满的 圆圈 , ” 冬青 说 .

“真是兜了个圈子，”霍莉说。

“ [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [si:] ['mɒnstəz] .
“ Then we were afraid of sea monsters .
“ 然后 我们 是 害怕的 的 海 怪物 .

“那时我们害怕海怪。”

[naʊ] [its] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Now it's each other .
现在 它是 每个 其他 .

现在轮到彼此了。

” [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['laɪbreri]['dʒu:di] [æskt] ,
” When the girls were outside the library Judy asked ,
” 什么时候 这 女孩们 是 外部 这 图书馆 朱迪 问 ,

“当女孩们在图书馆外面时，朱迪问道：”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ? ”
“ Why did you say we're afraid of each other ? ”
“ 为什么 做过 你 说 是 害怕的 的 每个 其他 ? ”

“你为什么说我们彼此害怕？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” ['hɑ:li] ['ænsər] .
“ Because we are , ” Holly answered .
“ 因为 我们 是 , ” 冬青 回答 .

“因为我们就是，”霍莉回答道。

“ [aɪ][dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ I don't mean you and me , of course .
“ 我 不 意思是 你 和 我 , 的 课程 .

“我当然不是指你和我。”

[wɪə(r)] [frendz] .
We're friends .
是 朋友们 .

我们是朋友。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪŋ]
But you know yourself there are people who live by stealing and cheating
但 你 知道 你自己 那里 是 人们 WHO 居住 经过 偷窃 和 作弊
[ænd; ənd] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sel] .
and misrepresenting what they have to sell .
和 歪曲事实 什么 他们 有 到 卖 .

但你自己也知道，有些人靠偷窃、欺骗和虚假宣传来维持生计。

[teɪk] [ðæt] ['mɪstər] . ['sæmɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læmz] .

Take	that	Mr	.	Sammis	with	his	chalkware	lambs	.
拿	那	先生	.	萨米斯	和	他的	粉笔	羔羊	.

萨米斯先生，你瞧瞧他那些粉笔画小羊！

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] ? ” -

Where	do	you	think	he	got	them	?	”	85
在哪里	做	你	思考	他	得到	他们	?	”	-

你觉得他是从哪儿弄来的？“85

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

“	I've	been	wondering	about	that	,	”	Judy	admitted	.
“	我已经	到过	好奇	关于	那	,	”	朱迪	承认	.

“我一直在想这个问题，”朱迪承认道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [luːt] [frʌm; frəm]

“	Do	you	think	some	of	that	stuff	in	his	shop	could	have	been	loot	from
“	做	你	思考	一些	的	那	东西	在	他的	店铺	可以	有	到过	抢劫	从

[ðə; ði] - [flʌd] ? ”

the	Roulsville	flood	?	”
这	-	洪水	?	”

“你认为他店里的一些东西会不会是鲁尔斯维尔洪灾中的战利品？”

“ ['pɑːsəbli] .

“	Possibly	.
“	可能	.

“有可能。”

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [naʊ] , ” ['dʒuːdi] ['ædɪd] ,

Though	I	should	think	he	would	have	sold	it	all	by	now	,	”	Judy	added	,
尽管	我	应该	思考	他	会	有	卖	它	全部	经过	现在	,	”	朱迪	额外	,

“不过我觉得他现在应该已经把所有东西都卖掉了，”朱迪补充道。

“ [ən'les] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] . ”

“	unless	he	waited	for	fear	of	being	caught	.	”
“	除非	他	等待	为了	害怕	的	存在	捕捉	.	”

“除非他害怕被抓，所以才等着。”

“ ['meɪbi] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['taɪpraɪtər] , [tuː] .

“	Maybe	he's	waiting	to	sell	my	typewriter	,	too	.
“	或许	他是	等待	到	卖	我的	打字机	,	也	.

“也许他也在等着卖掉我的打字机。”

[oʊ] , ['dʒuːdi] !

Oh	,	Judy	!
哦	,	朱迪	!

哦，朱迪！

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] ?

Wouldn't	it	be	wonderful	if	you	and	I	could	discover	what	he's	up	to	?
不会	它	是	精彩的	如果	你	和	我	可以	发现	什么	他是	向上	到	?

如果我们能一起发现他在做什么，那该有多好啊！

” ['hɑːli] [ɪk'skleɪmd] , ['ferli] ['skɪpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Holly	exclaimed	,	fairly	skipping	in	her	excitement	.
”	冬青	惊呼	,	相当	跳过	在	她	激动	.

“霍莉兴奋地喊道，几乎是蹦蹦跳跳的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪlmz] .

They	were	on	their	way	to	pick	up	the	films	.
他们	是	在	他们的	方式	到	挑选	向上	这	电影	.

他们正要去取电影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

It	had	stopped	raining	,	but	there	was	still	a	chill	in	the	air	.
它	有	停止	下雨	,	但	那里	曾是	仍然	一个	寒意	在	这	空气	.

雨停了，但空气中仍然带着一丝凉意。

['sʌmər] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [wɪð; wɪθ]['dʒuːdi][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

Summer	was	ending	as	it	had	begun	,	with	Judy	on	the	trail	of	another	mystery	.
夏天	曾是	结束	作为	它	有	开始	,	和	朱迪	在	这	踪迹	的	其他	神秘	.

夏天即将结束，就像它开始时一样，朱迪又开始追查另一个谜团。

[wʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [help] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	the	pictures	she	had	taken	help	solve	it	,
会	这	图片	她	有	已采取	帮助	解决	它	,

她拍的照片能帮助破案吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ?

or	would	they	add	more	pieces	to	the	puzzle	?
或者	会	他们	添加	更多的	件	到	这	谜	?

或者他们会为这幅拼图添加更多碎片?

['dʒuːdi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ðæt] [sed] ,

Judy	knew	the	answer	the	moment	she	opened	the	yellow	envelope	that	said	,
朱迪	知道	这	回答	这	片刻	她	打开	这	黄色的	信封	那	说	,

朱迪打开那个写着“

“ [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kʌlər] [prɪnts] . ”

“	Here	are	your	color	prints	.	”
“	这里	是	你的	颜色	印刷	.	”

“这是您的彩色打印件。”

“ ['hɑːli] !

“	Holly	!
“	冬青	!

“冬青!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['nɪrli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [siː] .

”	she	exclaimed	,	nearly	dropping	the	pictures	as	she	held	them	out	for	her	friend	to	see	.
”	她	惊呼	,	几乎	下降	这	图片	作为	她	握住	他们	出去	为了	她	朋友	到	看	.

她惊呼一声，差点把照片从手里掉下来，因为她正把照片举起来给朋友看。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræfɪŋ] ['biːvərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət] [lʊk] [wʌt] [aɪ] [tʊk] ! ” -

“	I	thought	I	was	photographing	beavers	in	the	dark	,	but	look	what	I	took	!	”	86
“	我	想法	我	曾是	摄影	海狸	在	这	黑暗的	,	但	看	什么	我	采取	!	”	-

“我原以为我在黑暗中拍摄海狸，但看看我拍到了什么！”86

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [rɪ'viːld]

What	the	Pictures	Revealed
什么	这	图片	揭晓

照片揭示了什么

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['hɑːli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm]['dʒuːdiːz][hænd][ænd; ənd] ['flɪpɪŋ]
“ What is it ? ” asked Holly , taking the pictures from Judy's hand and flipping
“ 什么 是 它 ? ” 问 冬青 , 采取 这 图片 从 朱迪的 手 和 翻转
[θruː] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .

“这是什么？”霍莉问道，一边从朱迪手中接过照片，一边翻阅起来。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [snæp] ['eni] ['biːvərz] ,
“ I see you didn't snap any beavers ,
“ 我 看 你 没有 折断 任何 海狸 ,

“看来你没拍到任何海狸的照片。”

[dʒʌst][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [ðoʊz] ['kriːpi] ['fɝːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪpəlz] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ? ”
just the dam and those creepy ferns and a few ripples — but what's this ? ”
只是 这 坝 和 那些 爬行 蕨类植物 和 一个 很少 涟漪 — 但 是什么 这 ? ”

只有水坝、那些令人毛骨悚然的蕨类植物和几道涟漪——但这是什么？

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ You tell me what it is ,
“ 你 告诉 我 什么 它 是 ,

你告诉我那是什么，

” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [vɔɪs] [æz; əz] ['hɑːli] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]
” Judy replied in a bewildered voice as Holly stared at the last picture in the
” 朱迪 回复 在 一个 困惑 嗓音 作为 冬青 凝视 在 这 最后的 图片 在 这
['foʊldər] .
folder .
文件夹 .

“朱迪困惑地回答道，霍莉则盯着文件夹里的最后一张照片。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
It had been taken in the dark .
它 有 到过 已采取 在 这 黑暗的 .

那是在黑暗中拍摄的。

['dʒuːdi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sə'praiziz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Judy had expected some surprises , but not anything like this .
朱迪 有 预期的 一些 惊喜 , 但 不是 任何事物 喜欢 这 .

朱迪预料到会有一些惊喜，但没想到会是这样的。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['hɑːli] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ]
Neither she nor Holly had the faintest notion that they were being watched by
两者都不 她 也不 冬青 有 这 最微弱 概念 那 他们 是 存在 观看 经过
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːvərz] .
anything but beavers .
任何事物 但 海狸 .

她和霍莉都丝毫没有意识到，除了海狸之外，还有什么东西在注视着她们。

[ðeɪ] ['hædnt] [jet] [siːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [leg][ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] ,
They hadn't yet seen the table leg and yet , somehow ,
他们 之前没有 然而 已见 这 桌子 腿 和 然而 , 不知何故 ,

他们还没看到桌腿，然而，不知何故，

['dʒuːdi][hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði]['leɪdiːz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Judy had photographed the lady's head so that it looked as if it had
朱迪 有 拍摄 这 女士的 头 所以 那 它 看起来 作为 如果 它 有
[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['bɑːdi] . -
a shadowy body . 87
一个 阴暗的 身体 . -

朱迪拍摄了那位女士的头部照片，使它看起来像是有阴影的身体一样。87

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] , ” ['hɑːli] ['ɔbdʒiktid] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

“	But	it's	a	man's	body	,	”	Holly	objected	,	studying	the	picture	more	closely	.
”	但	它是	一个	男人的	身体	,	”	冬青	反对	,	学习	这	图片	更多的	密切	.

“但这可是男人的身体啊，”霍莉一边仔细观察着照片，一边反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdiːz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː]

The	first	thing	I	saw	was	that	lady's	face	and	it	—	it	sort	of	startled	me
这	第一的	事物	我	锯	曾是	那	女士的	脸	和	它	—	它	种类	的	惊慌	我

,

,

,

我第一眼看到的是那位女士的脸，它——它着实吓了我一跳。

” ['dʒuːdi] [kən'fest] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

”	Judy	confessed	,	“	but	now	I	think	I	can	explain	it	.	”
”	朱迪	坦白	,	“	但	现在	我	思考	我	能	解释	它	.	”

“但我现在我想我可以解释清楚了。”朱迪坦白道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ?

“	You	can	?
”	你	能	?

“你可以?

” ['hɑːli] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !

”	Holly	seemed	to	think	the	picture	was	beyond	explanation	,	and	no	wonder	!
”	冬青	似乎	到	思考	这	图片	曾是	超过	解释	,	和	不	想知道	!

“霍莉似乎认为这张照片无法解释，这也不奇怪！”

[bʌt; bət] , ['pɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [feɪs] [ðæt] ['dʒuːdi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd]

But	,	peering	toward	the	camera	,	was	another	face	that	Judy	instantly	recognized
但	,	窥视	朝向	这	相机	,	曾是	其他	脸	那	朱迪	即刻	认可

.

:

.

但是，朱迪一眼就认出了镜头前的另一张面孔。

“ [ðæts] ['dæni] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɝːnz] , ” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	That's	Danny	there	in	the	ferns	,	”	she	pointed	out	.
”	那就是	丹尼	那里	在	这	蕨类植物	,	”	她	尖	出去	.

“丹尼就在那丛蕨类植物里，”她指着说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] [mæn] — ”

“	He	and	that	—	that	man	—	”
”	他	和	那	—	那	男人	—	”

“他和那个人——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ? ”

“	You	mean	that	apparition	?	”
”	你	意思是	那	幻影	?	”

“你是说那个幻影吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

“	No	,	it	must	be	a	man	,
”	不	,	它	必须	是	一个	男人	,

“不，那一定是男人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['leɪdi] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæsk] .

but	his	face	is	behind	that	lady	face	as	if	he	were	wearing	a	mask	.
但	他的	脸	是	在后面	那	女士	脸	作为	如果	他	是	穿着	一个	面具	.

但他的脸却藏在那张女士脸后面，仿佛戴着面具一样。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dæni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

I	started	to	say	that	he	and	Danny	must	have	been	there	all	the	time	I
我	开始	到	说	那	他	和	丹尼	必须	有	到过	那里	全部	这	时间	我

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['foʊtəgræf] ['bi:vərz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

was	trying	to	photograph	beavers	in	the	dark	.
曾是	尝试	到	照片	海狸	在	这	黑暗的	.

我刚要说，在我试图在黑暗中拍摄海狸的时候，他和丹尼肯定一直都在那里。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wi:; wi] [hɜ:rd] ?

Remember	the	noises	we	heard	?
记住	这	噪音	我们	听到	?

还记得我们听到的声音吗?

" ['hɑ:li] ['ʃivəd] .

"	Holly	shivered	.
"	冬青	瑟瑟发抖	.

霍莉打了个寒颤。

" [aɪ] [rɪ'membər] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

“我记得。”

[naʊ] [aɪm] [twaɪs] [æz; əz] [skerd] .

Now	I'm	twice	as	scared	.
现在	我是	两次	作为	害怕的	.

我现在比之前更害怕了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['bi:vər] [dæm] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['bi:vərz] .

You	can	see	the	beaver	dam	right	through	the	beavers	.
你	能	看	这	海狸	坝	正确的	通过	这	海狸	.

你可以透过海狸看到海狸坝。

[ðeɪ] [dəunt] [si:m] ['ri:əl] . "

They	don't	seem	real	.	"
他们	不	似乎	真实的	.	"

它们看起来不太真实。

" ['dæni] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [ɪ'nʌf] , " ['dʒu:di] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Danny	was	real	enough	,	"	Judy	insisted	.
"	丹尼	曾是	真实的	足够的	,	"	朱迪	坚持	.

“丹尼足够真实，”朱迪坚持说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bi:vər] [dæm] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	I	told	you	he	had	a	reason	for	watching	the	beaver	dam	,	and	this
"	我	讲述	你	他	有	一个	原因	为了	观看	这	海狸	坝	,	和	这

['pɪktʃər] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

picture	proves	it	.
图片	证明	它	.

“我早就告诉过你，他观察海狸坝是有原因的，这张照片就证明了这一点。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [krɪ'eɪt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt]

I	must	have	taken	another	picture	on	top	of	it	to	create	this	curious	effect
我	必须	有	已采取	其他	图片	在	顶部	的	它	到	创造	这	好奇的	影响

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] ,

of	the	lady's	face	,
的	这	女士的	脸	,

我一定是在上面又拍了一张照片，才造成了这位女士脸部这种奇特的视觉效果。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] [leg][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ” -

but	**at**	**least**	**it**	**will**	**prove**	**to**	**Peter**	**that**	**the**	**lady**	**table**	**leg**	**was**	**there**	**.**	**”**	**88**
但	在	至少	它	将要	证明	到	彼得	那	这	女士	桌子	腿	曾是	那里	.	”	-

但至少这能向彼得证明，那条女士桌腿确实在那里。”88

['hɑːli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['saɪdweɪz] .

Holly	**turned**	**the**	**picture**	**sideways**	**.**
冬青	转向	这	图片	侧身	.

霍莉把照片横过来。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] ['spuːki] .

“	**I**	**see**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**but**	**it's**	**still**	**spooky**	**.**
”	我	看	什么	你	意思是	,	但	它是	仍然	幽灵般的	.

“我明白你的意思，但这仍然让人毛骨悚然。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ['goʊsts] , ['dʒuːdi] ,

You	**have**	**a**	**reputation**	**for**	**explaining**	**ghosts**	**,**	**Judy**	**,**
你	有	一个	名声	为了	解释	鬼魂	,	朱迪	,

朱迪，你以擅长解释鬼魂现象而闻名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ]['evər] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] .

but	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**you**	**ever**	**took**	**a**	**picture**	**of**	**one**	**.**
但	这	是	这	第一的	时间	你	曾经	采取	一个	图片	的	一	.

但这是你第一次拍到它的照片。

['dæni] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

Danny	**must**	**have**	**known**	**the**	**man**	**was**	**there**	**.**	**”**
丹尼	必须	有	已知	这	男人	曾是	那里	.	”

丹尼肯定知道那个人在那里。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .

“	**I'm**	**sure**	**he**	**did**	**,**	**”**	**Judy**	**agreed**	**.**
”	我是	当然	他	做过	,	”	朱迪	同意	.

“我确信他做了，”朱迪同意道。

“ [wen] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

“	**When**	**Horace**	**and**	**I**	**questioned**	**him**	**he**	**said**	**he**	**had**	**to**	**watch**	**the**
”	什么时候	贺拉斯	和	我	被质问	他	他	说	他	有	到	手表	这

['biːvərz] ,

beavers	**,**
海狸	,

“我和霍勒斯问他时，他说他得去看海狸。”

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . ”

but	**afterwards**	**he**	**claimed**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**his**	**father**	**.**	**”**
但	然后	他	声称	他	曾是	等待	为了	他的	父亲	.	”

但后来他又声称自己在等父亲。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? ” [gɑːspt] ['hɑːli] .

“	**His**	**father**	**?**	**”**	**gasped**	**Holly**	**.**
”	他的	父亲	?	”	倒吸一口气	冬青	.

“他的父亲？”霍莉倒吸了一口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] . ”

“	**I**	**thought**	**he**	**was**	**an**	**orphan**	**.**	**”**
”	我	想法	他	曾是	一个	孤儿	.	”

“我以为他是孤儿。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

“	**So**	**did**	**I**	**,**	**”**	**Judy**	**admitted**	**.**
”	所以	做过	我	,	”	朱迪	承认	.

“我也是，”朱迪承认道。

“ [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ Now I don't know what to think .
” 现在 我 不 知道 什么 到 思考 .

“我现在不知道该怎么想。”

[ðɪs] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn]['metə] ['hænli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] . ”
This ghost in the picture may be the man Meta Hanley was going to marry . ”
这 鬼 在 这 图片 可能 是 这 男人 元 汉利 曾是 去 到 结婚 . ”

照片里的这个鬼魂可能是梅塔·汉利原本要嫁的男人。

“ [dʒɔːrdʒ] ? ”
“ George ? ”
” 乔治 ? ”

“乔治？”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ She did say his name was George , didn't she ?
” 她 做过 说 他的 姓名 曾是 乔治 , 没有 她 ?

“她说他的名字叫乔治，对吧？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] , ” ['dʒuːdi]
They were going to live in that house with the boarded - up windows , ” Judy
他们 是 去 到 居住 在 那 房子 和 这 登机 - 向上 视窗 , ” 朱迪
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

“他们原本打算住在那栋窗户都被木板封起来的房子里，”朱迪回忆道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wer] ['dæni] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] .
“ and that's where Danny said he used to live before his mother died .
” 和 那就是 在哪里 丹尼 说 他 用过的 到 居住 前 他的 母亲 死亡 .

“丹尼说，在他母亲去世之前，他就住在那里。”

['æftərwərdz] , [hiː; hi] [kleɪmz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
Afterwards , he claims , his father closed up the house and left him at the
然后 , 他 索赔 , 他的 父亲 关闭 向上 这 房子 和 左边 他 在 这
['ɔːrfənɪdʒ] . ”
orphanage . ”
孤儿院 . ”

他声称，之后他的父亲关闭了家门，把他留在了孤儿院。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [fæn'tæstɪk] !
“ But that's fantastic !
” 但 那就是 极好的 !

“但这太棒了！”

” ['hɑːli] [ɪk'skleɪmd] .
” Holly exclaimed .
” 冬青 惊呼 .

“霍莉惊呼道。”

“ [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['metə] ['hænli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪtrən] ? ”
“ Did he know Meta Hanley was the matron ? ”
” 做过 他 知道 元 汉利 曾是 这 护士长 ? ”

“他知道梅塔·汉利是舍监吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I think he must have known it ,
” 我 思考 他 必须 有 已知 它 ,

“我想他肯定知道这一点。”

" ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['foʊldər][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] .

"	Judy	replied	thoughtfully	as	she	put	the	folder	of	pictures	in	her	pocketbook	.
"	朱迪	回复	深思熟虑	作为	她	放	这	文件夹	的	图片	在	她	袖珍书	.

朱迪若有所思地回答道，同时把照片文件夹放进了钱包里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['piːtər] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [siːz] [ðem; ðəm] ,

"	I	want	to	show	them	to	Peter	before	anyone	else	sees	them	,
"	我	想	到	展示	他们	到	彼得	前	任何人	别的	看到	他们	,

“我想在其他人看到之前先给彼得看。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['hɑːli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	she	explained	to	Holly	as	they	headed	for	home	.
"	她	解释	到	冬青	作为	他们	标题	为了	家	.

“她一边往家走一边向霍莉解释道。”

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmæns][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

On	the	way	they	talked	of	the	old	romance	and	what	might	have	happened	.
在	这	方式	他们	谈话	的	这	老的	浪漫	和	什么	可能	有	发生	.

路上，他们谈起了那段旧情以及可能发生的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

But	it	was	all	supposition	.
但	它	曾是	全部	假设	.

但这都只是猜测。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

They	weren't	sure	of	anything	.
他们	不是	当然	的	任何事物	.

他们什么都不确定。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] ['dæniːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] . -

They	weren't	even	sure	Danny's	father	was	still	alive	.	89
他们	不是	甚至	当然	丹尼的	父亲	曾是	仍然	活	.	-

他们甚至不确定丹尼的父亲是否还活着。89

“ ['piːp(ə)l] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [tel] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " ['dʒuːdi] ['kɑːmɛntəd]

“	People	don't	always	tell	children	the	truth	about	such	things	,	"	Judy	commented
"	人们	不	总是	告诉	孩子们	这	真相	关于	这样的	事物	,	"	朱迪	评论

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“人们并不总是对孩子说出这类事情的真相，”朱迪严肃地评论道。

“ ['sʌmtaɪmz] [its] ['betər] — "

“	Sometimes	it's	better	—	"
"	有时	它是	更好的	—	"

“有时候这样更好——”

“ [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

“	Not	to	tell	the	truth	?
"	不是	到	告诉	这	真相	?

“不说实话？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['dʒuːdi] [dɪ'klerd] .

I	don't	think	so	,	"	Judy	declared	.
我	不	思考	所以	,	"	朱迪	声明	.

“我不这么认为，”朱迪说道。

“ [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [feɪs] , [bʌt; bət] [its] ['betər] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

“	Some	things	are	hard	to	face	,	but	it's	better	to	face	them	.
"	一些	事物	是	难的	到	脸	,	但	它是	更好的	到	脸	他们	.

“有些事情很难面对，但最好还是面对它们。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] - [dæm] [broʊk] .

I	remember	when	the	Roulsville	dam	broke	.
我	记住	什么时候	这	-	坝	打破	.

我还记得鲁尔斯维尔大坝决堤的情景。

['grænmɑ:] ['feɪntɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Grandma	fainted	when	she	heard	it	.
奶奶	昏厥	什么时候	她	听到	它	.

奶奶听到后晕了过去。

[bʌt; bət][aɪ][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] .

But	I	ran	all	the	way	to	Roulsville	to	find	out	what	really	happened	.
但	我	跑	全部	这	方式	到	-	到	寻找	出去	什么	真的	发生	.

但我一路跑到鲁尔斯维尔，想弄清楚到底发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] .

I	had	to	know	.
我	有	到	知道	.

我必须知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

And	it	wasn't	half	as	bad	as	it	could	have	been	.
和	它	不是	一半	作为	坏的	作为	它	可以	有	到过	.

情况远没有想象中那么糟糕。

[wi:; wi] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

We	lost	our	homes	,	but	we	had	each	other	,
我们	丢失的	我们的	房屋	,	但	我们	有	每个	其他	,

我们失去了家园，但我们彼此拥有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [æz; əz] [wel] . ”

and	now	it	begins	to	look	as	if	we	might	recover	a	few	of	our	belongings	as	well	.	”
和	现在	它	开始	到	看	作为	如果	我们	可能	恢复	一个	很少	的	我们的	财物	作为	出色地	.	”

现在看来，我们或许也能找回一些个人物品了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ə'gri:d] ['hɑ:li] .

“	It	does	,	doesn't	it	?	”	agreed	Holly	.
“	它	做	,	不	它	?	”	同意	冬青	.

“确实如此，不是吗？”霍莉赞同道。

“ [aɪ'd][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dʒu:di] .

“	I'd	be	so	happy	for	you	,	Judy	.
“	ID	是	所以	快乐的	为了	你	,	朱迪	.

“朱迪，我真为你高兴。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

It	was	just	the	other	way	around	with	me	.
它	曾是	只是	这	其他	方式	大约	和	我	.

我的情况正好相反。

[wi:; wi] [kept] ['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] [oʊld] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɔ:st] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . ”

We	kept	our	precious	old	things	but	lost	the	people	.	”
我们	保留	我们的	宝贵的	老的	事物	但	丢失的	这	人们	.	”

我们保留了珍贵的旧物，却失去了亲人。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sɪstər] , ” ['dʒu:di] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

“	You	have	your	sisters	,	”	Judy	reminded	her	.
“	你	有	你的	姐妹	,	”	朱迪	提醒	她	.

“你还有姐妹呢，”朱迪提醒她。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm][æn; ən] [ænt] .
“ Yes , and I'm an aunt .
“ 是的 , 和 我是 一个 阿姨 .

“是的，我是一位阿姨。”

” ['hɑːli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
” Holly smiled at the thought .
” 冬青 微笑 在 这 想法 .

想到这里，霍莉笑了。

“ ['bɑːbiːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [wen] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
“ Bobby's a lot of fun when I have him all to myself .
“ 鲍比的 一个 很多 的 乐趣 什么时候 我 有 他 全部 到 我 .

“当我独自一人和鲍比待在一起时，他给我带来了很多乐趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
He was pretending clothespins were people the other day and putting
他 曾是 假装 衣夹 是 人们 这 其他 天 和 推杆
[ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
them to sleep under a blanket .
他们 到 睡觉 在下面 一个 毯子 .

前几天他假装把衣夹当人，然后把它们放在毯子下哄睡。

[aɪm]['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .
I'm baby - sitting again tomorrow .
我是 婴儿 - 坐着 再次 明天 .

我明天又要去照看孩子了。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ? ”
What will you be doing ? ”
什么 将要 你 是 正在做 ? ”

你打算做什么?

“ ['haʊswɜːrk] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Housework , I suppose .
“ 家务 , 我 认为 .

“大概是做家务吧。”

[aɪv] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . ” -
I've let it go . ” 90
我已经 让 它 去 . ” -

我已经放下了。”90

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['kliːnɪŋ] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə]['dʒuːdi] .
The prospect of spending a whole day cleaning house did not appeal to Judy .
这 前景 的 开支 一个 所有的 天 打扫 房子 做过 不是 上诉 到 朱迪 .

朱迪并不喜欢花一整天时间打扫房子。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['vækjuːm] ['kliːnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɑːli] [left] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
She brought out the vacuum cleaner as soon as Holly left and started on the
她 带来 出去 这 真空 清洁工 作为 很快 作为 冬青 左边 和 开始 在 这
['lɪvɪŋ] [ruːm] .
living room .
活的 房间 .

霍莉一走，她就拿出吸尘器开始打扫客厅。

['blækberi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Blackberry glared at her through the window .
黑莓 怒目而视 在 她 通过 这 窗户 .

黑莓透过窗户怒视着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɑːli] [wɜːr; wər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
He **had** **been** **shut** **outside** **all** **the** **time** **Judy** **and** **Holly** **were** **arranging** **the**
他 有 到过 关闭 外部 全部 这 时间 朱迪 和 冬青 是 安排 这
['laɪbreri] [ɪgˈzɪbɪt] ,
library **exhibit** **,**
图书馆 展览 ,

在朱迪和霍莉布置图书馆展览期间，他一直被关在外面。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtləs] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['hɔːrəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] .
and **now** **his** **heartless** **mistress** **was** **making** **the** **house** **horrible** **with** **noise** **.**
和 现在 他的 狠心 情妇 曾是 制作 这 房子 可怕 和 噪音 .

现在，他那冷酷无情的情妇正用噪音把房子弄得乌烟瘴气。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnər] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
The **telephone** **rang** **,** **and** **Judy** **shut** **off** **the** **vacuum** **cleaner** **to** **answer** **it** **.**
这 电话 响铃 , 和 朱迪 关闭 离开 这 真空 清洁工 到 回答 它 .

电话铃响了，朱迪关掉吸尘器去接电话。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ?
“ **Where** **have** **you** **been** **all** **day** **?**
“ 在哪里 有 你 到过 全部 天 ?

你今天一整天都去哪儿了?

” ['hɔrəsəz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
” **Horace's** **voice** **came** **over** **the** **wire** **.**
” 贺拉斯的 嗓音 来了 超过 这 金属丝 .

“霍勒斯的声音从电线里传了过来。”

“ [aɪ][hæv; həv] [nuːz] — ”
“ **I** **have** **news** **—** **”**
“ 我 有 消息 — ”

“我有消息要告诉大家——”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tiːzɪŋli] .
“ **You** **always** **have** **,** **”** **Judy** **interrupted** **teasingly** **.**
“ 你 总是 有 , ” 朱迪 中断 戏谑地 .

“你一直都是这样，”朱迪打断她，带着几分戏谑的语气说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
“ **But** **this** **is** **important** **.**
“ 但 这 是 重要的 .

但这很重要。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [treɪst] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [griːn] [kɑːr] ,
The **police** **traced** **the** **license** **number** **of** **that** **green** **car** **,**
这 警察 追踪 这 执照 数字 的 那 绿色的 车 ,

警方追踪到了那辆绿色汽车的车牌号。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊr] [its] ['metə] ['hænliːz] [kɑːr][wiː; wi] [sɔː] ['reɪsɪŋ] [θruː] ['færɪŋdən] [raɪt] ['æftər]
and **they're** **sure** **it's** **Meta** **Hanley's** **car** **we** **saw** **racing** **through** **Farringdon** **right** **after**
和 它们是 当然 它是 元 汉利 车 我们 锯 赛车 通过 法灵顿 正确的 后
['hɑːliːz] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz]['stoʊlən] . ”
Holly's **typewriter** **was** **stolen** **.** **”**
霍莉的 打字机 曾是 被盗 . ”

他们确信，在霍莉的打字机被盗后，我们看到在法灵顿飞驰的那辆车就是梅塔·汉利的车。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] , ” ['dʒuːdi][prəu'testid] .
“ **It** **couldn't** **have** **been** **,** **”** **Judy** **protested** **.**
“ 它 不能 有 到过 , ” 朱迪 抗议 .

“不可能，”朱迪抗议道。

“ [hɜːr; hər][kɑːr][wʌz; wəz] [paːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] - [haʊs] [ɔːl] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ]
“ Her car was parked in front of the Jewell sisters ' house all day while they
” 她 车 曾是 停放 在 正面 的 这 朱厄尔 姐妹 - 房子 全部 天 尽管 他们
[wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] ['æplz] . ”
were picking apples . ”
是 挑选 苹果 . ”

“朱厄尔姐妹摘苹果的时候，她的车整天都停在她们家门前。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ?
“ Where's the orchard ?
” 在哪里? 这 果园 ?

果园在哪里?

” ['hɔːrəs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Horace wanted to know .
” 贺拉斯 通缉 到 知道 .

“霍勒斯想知道。”

['dʒuːdi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['eni] ['ɔːrtʃərd] .
Judy couldn't remember seeing any orchard .
朱迪 不能 记住 看到 任何 果园 .

朱迪记不清是否见过任何果园。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
Perhaps it was just over the hill .
也许 它 曾是 只是 超过 这 爬坡道 .

也许就在山那边。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [θiːf] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['metə] ['hænliːz] [kɑːr][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Could the thief have borrowed Meta Hanley's car and returned it before the
可以 这 贼 有 借来的 元 汉利 车 和 返回 它 前 这
[θriː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɪkɪŋ] ['æplz] ?
three women had finished picking apples ?
三 女性 有 完成的 挑选 苹果 ?

小偷是否有可能借了梅塔·汉利的车，并在三位女士摘完苹果之前归还了?

['hɔːrəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] .
Horace thought it was quite likely .
贺拉斯 想法 它 曾是 相当 可能 .

霍勒斯认为很有可能。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [keɪm] [aʊt] .
He asked how the pictures came out .
他 问 如何 这 图片 来了 出去 .

他问照片拍得怎么样。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ You'll have to see them to believe it , ” Judy told him ,
” 你会 有 到 看 他们 到 相信 它 , ” 朱迪 讲述 他 ,

“你得亲眼看看才能相信，”朱迪告诉他。

“ [bʌt; bət] ['piːtər] [gets] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] .
“ but Peter gets the first look .
” 但 彼得 获得 这 第一的 看 .

但彼得先看到了。

- [baɪ] , ['hɔːrəs] .
' Bye , Horace .
- 再见 , 贺拉斯 .

再见，霍勒斯。

" ['dʒu:di] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vækju:m] ['kli:nər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] .

"	Judy	put	away	the	vacuum	cleaner	and	started	cooking	dinner	.
"	朱迪	放	离开	这	真空	清洁工	和	开始	烹饪	晚餐	.

朱迪收起吸尘器，开始做晚饭。

[ðə; ði] [læm] [pɑ:t] [paɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [dʒʌst] [æz; əz] ['pi:tər] [ə'raɪvd] [hoʊm] .

The	lamb	pot	pie	was	ready	just	as	Peter	arrived	home	.
这	羊肉	锅	馅饼	曾是	准备好	只是	作为	彼得	到达的	家	.

彼得到家时，羊肉馅饼正好做好了。

['blækberi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Blackberry	came	in	with	him	.
黑莓	来了	在	和	他	.

他带着黑莓手机进来了。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['hʌŋgri] .

Both	of	them	looked	hungry	.
两个都	的	他们	看起来	饥饿的	.

他们俩看起来都很饿。

['dʒu:di] ['gri:tɪd] ['pi:tər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Judy	greeted	Peter	and	handed	him	the	pictures	.
朱迪	问候	彼得	和	递交	他	这	图片	.

朱迪向彼得打招呼，并将照片递给了他。

" [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] . -

"	See	what	you	think	of	them	,	"	was	all	she	said	.	91	-
"	看	什么	你	思考	的	他们	,	"	曾是	全部	她	说	.	-	

"看看你觉得怎么样吧。"她只说了这么一句。91

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] .

Dinner	was	eaten	in	comparative	silence	.
晚餐	曾是	吃	在	比较	沉默	.

晚餐时分，大家相对安静地吃完了。

['dʒu:di] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Judy	was	bursting	with	curiosity	,
朱迪	曾是	爆发	和	好奇心	,

朱迪充满了好奇心。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['pi:tər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi]

but	she	wanted	Peter	to	be	the	first	to	comment	on	the	amazing	picture	she
但	她	通缉	彼得	到	是	这	第一的	到	评论	在	这	惊人的	图片	她

[hæd; həd] ['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

但她希望彼得是第一个对她拍摄的这张精彩照片发表评论的人。

" [ðə; ði] [krʌst] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [paɪ] ,

"	The	crust	,	"	he	finally	said	,	taking	another	helping	of	the	lamb	pie	,
"	这	地壳	,	"	他	最后	说	,	采取	其他	帮助	的	这	羊肉	馅饼	,

"饼皮，"他最后说道，又舀了一块羊肉馅饼。

" [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm] ['i:tɪŋ] . "

"	makes	it	difficult	for	me	to	tell	exactly	what	I'm	eating	.	"
"	制作	它	难的	为了	我	到	告诉	确切地	什么	我是	吃	.	"

"这让我很难确切地知道自己吃的是什么。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [æskt] ['dʒu:di] .

"	And	what	does	that	mean	?	"	asked	Judy	.
"	和	什么	做	那	意思是	?	"	问	朱迪	.

"那是什么意思？"朱迪问道。

“ [wel] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [tʊk] .

“	Well	,	it's	the	same	way	with	that	picture	you	took	.
”	出色地	,	它是	这	相同的	方式	和	那	图片	你	采取	.

“嗯，你拍的那张照片也是一样的情况。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [feɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	one	face	on	top	of	the	other	,
和	一	脸	在	顶部	的	这	其他	,

一张脸叠在另一张脸上，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] . ”

it's	hard	to	tell	just	who	was	at	the	beaver	dam	.	”
它是	难的	到	告诉	只是	WHO	曾是	在	这	海狸	坝	.	”

很难说到底是谁在海狸坝那里。

“ ['dæni] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] [leg] .

“	Danny	was	,	and	that	is	the	lady	table	leg	.
”	丹尼	曾是	,	和	那	是	这	女士	桌子	腿	.

“丹尼是，那就是女士桌腿。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [feɪs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

I	told	you	it	was	there	,	but	that	other	face	is	hidden	.
我	讲述	你	它	曾是	那里	,	但	那	其他	脸	是	隐	.

我告诉过你它就在那里，但另一面被隐藏了起来。

[aɪm] ['sɑːri] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

I'm	sorry	,	”	Judy	said	.
我是	对不起	,	”	朱迪	说	.

“对不起，”朱迪说。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

“	No	need	to	be	.
”	不	需要	到	是	.

没必要这样。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] ,

Whoever	it	is	,	”	declared	Peter	,
谁	它	是	,	”	声明	彼得	,

“不管他是谁，”彼得说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

“	it	answers	a	question	that	has	been	in	my	mind	ever	since	we	talked	with
”	它	答案	一个	问题	那	有	到过	在	我的	头脑	曾经	自从	我们	谈话	和

['dæni] .

Danny	.
丹尼	.

“自从我和丹尼谈话以来，这个问题就一直萦绕在我心头，而这个答案就是它解答了我心中的疑问。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm][ɔːl] [naɪt] .

He	wasn't	alone	at	the	beaver	dam	all	night	.
他	不是	独自的	在	这	海狸	坝	全部	夜晚	.

他整晚并非独自一人在海狸坝边。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

Someone	was	with	him	.	”
某人	曾是	和	他	.	”

当时有人和他在一起。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”

“	Do	you	think	he'll	tell	you	who	it	was	?	”
”	做	你	思考	地狱	告诉	你	WHO	它	曾是	?	”

你觉得他会告诉你凶手是谁吗?

“ [hiː; hi] [meɪ] .
“ He may .
“ 他 可能 .

“他或许会。”

[aɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm]['leɪtər] , ” ['piːtər] [dɪ'saɪdɪd] .
I'll question him later , ” Peter decided .
患病的 问题 他 之后 , ” 彼得 决定 .

“我稍后再问他，”彼得决定道。

“ [fɜːrst][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːvər]
“ First I'd like to find out if anything more has been taken from the beaver
“ 第一的 ID 喜欢 到 寻找 出去 如果 任何事物 更多的 有 到过 已采取 从 这 海狸
[dæm] .
dam .
坝 .

“首先，我想查明是否还有人从海狸坝里拿走了什么东西。”

[aɪm] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmwʌn] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
I'm convinced he was watching it for fear someone would break it up . ”
我是 确信 他 曾是 观看 它 为了 害怕 某人 会 休息 它 向上 . ”

我确信他是在监视，怕有人会破坏这一切。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] , “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['dæni] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ I agree with you , ” declared Judy , “ but in the picture Danny is watching the
“ 我 同意 和 你 , ” 声明 朱迪 , “ 但 在 这 图片 丹尼 是 观看 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我同意你的看法，”朱迪说道，“但在照片里，丹尼正在看着那个男人。”

[nɑːt][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .
not the beaver dam .
不是 这 海狸 坝 .

不是海狸坝。

[siː] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] .
See the way he's crouched among the ferns .
看 这 方式 他是 蹲着 之中 这 蕨类植物 .

你看他蜷缩在蕨类植物丛中的样子。

[ðə; ði][mæn] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The man , whoever he is , may not have known he was there .
这 男人 , 谁 他 是 , 可能 不是 有 已知 他 曾是 那里 .

这个人，不管他是谁，可能都不知道自己身处那里。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
I thought at first it might be his father ,
我 想法 在 第一的 它 可能 是 他的 父亲 ,

我一开始以为可能是他父亲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]
but it was after this picture was taken that he said he had to wait
但 它 曾是 后 这 图片 曾是 已采取 那 他 说 他 有 到 等待
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
for his father ,
为了 他的 父亲 ,

但就在这张照片拍完之后，他说他得等他父亲。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] . ” -

He	wouldn't	have	said	that	if	they	had	already	met	each	other	.	”	92
他	不会	有	说	那	如果	他们	有	已经	遇见	每个	其他	.	”	-

如果他们之前已经见过面，他就不会这么说了。”92

“ [truː] , ” ['piːtər] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	True	,	”	Peter	acknowledged	.
”	真的	,	”	彼得	已确认	.

“没错，”彼得承认道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['eɪndʒl] .

“	Tell	you	what	I'll	do	,	Angel	.
”	告诉	你	什么	患病的	做	,	天使	.

“我告诉你我会怎么做，天使。”

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd]

I'll	take	this	picture	to	the	office	tomorrow	and	have	it	blown	up	and
患病的	拿	这	图片	到	这	办公室	明天	和	有	它	吹	向上	和

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

我明天会把这张照片带到办公室，让他们放大并进行分离处理。

[ðen] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] — ”

Then	we'll	take	a	little	ride	out	to	the	beaver	dam	—	”
然后	出色地	拿	一个	小的	骑	出去	到	这	海狸	坝	—	”

然后我们开车去看看海狸坝——”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] , [dɪ'laɪtɪd] .

“	You	and	me	?	”	exclaimed	Judy	,	delighted	.
”	你	和	我	?	”	惊呼	朱迪	,	高兴极了	.

“你和我？”朱迪高兴地惊呼道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .

“	I	certainly	wouldn't	take	any	other	girl	,	”	Peter	replied	to	tease	her	.
”	我	当然	不会	拿	任何	其他	女孩	,	”	彼得	回复	到	逗	她	.

“我当然不会选别的女孩，”彼得笑着回答她。

“ [oʊld] ['blækberi] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

“	Old	Blackberry	can	come	along	,	too	.
”	老的	黑莓	能	来	沿着	,	也	.

“老款黑莓手机也可以一起来。”

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

He	looks	as	if	you'd	hurt	his	feelings	.
他	看起来	作为	如果	你会	伤害	他的	情怀	.

他看上去好像被你伤了心。

” ['dʒuːdi] ['gɪgld] .

”	Judy	giggled	.
”	朱迪	咯咯地笑	.

朱迪咯咯地笑了起来。

“ [aɪ] [juːst] [ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnər] . ”

“	I	used	the	vacuum	cleaner	.	”
”	我	用过的	这	真空	清洁工	.	”

“我用了吸尘器。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['haʊswɜːrk] [tuː; tə][duː] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get]

Then	you	won't	have	any	housework	to	do	tomorrow	,	and	we	can	get
然后	你	惯于	有	任何	家务	到	做	明天	,	和	我们	能	得到

[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

an	early	start	.
一个	早期的	开始	.

这样你明天就不用做家务了，我们也可以早点开始。

[brɪŋ] [ðæt]['kæm(ə)rə][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'lɔːŋ] , ” ['piːtər] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

Bring	that	camera	of	yours	along	,	”	Peter	added	,	his	blue	eyes	twinkling	.
带来	那	相机	的	你的	沿着	,	”	彼得	额外	,	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	.

“把你的相机带上，”彼得补充道，他蓝色的眼睛闪闪发光。

“ ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['foʊtəgræf] ['biːvərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊsts] . ” -

“	Maybe	this	time	you	can	photograph	beavers	instead	of	ghosts	.	”	93
“	或许	这	时间	你	能	照片	海狸	反而	的	鬼魂	.	”	-

“或许这次你可以拍到海狸而不是鬼魂。”93

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[tə'geðər]

Together
一起

一起

['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtər] [set] [aʊt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] “ [goʊst] ['pɪktʃər] ,

Judy	and	Peter	set	out	early	the	next	morning	to	take	the	“	ghost	picture	,
朱迪	和	彼得	放	出去	早期的	这	下一个	早晨	到	拿	这	”	鬼	图片	,

第二天一大早，朱迪和彼得就出发去拍摄“鬼魂照片”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['færɪŋdən] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ekspɜːrts]

”	as	they	both	called	it	,	to	Farringdon	and	leave	it	for	the	experts
”	作为	他们	两个都	称为	它	,	到	法灵顿	和	离开	它	为了	这	专家

[tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

to	figure	out	.
到	数字	出去	.

正如他们两人所说，把这件事送到法灵顿，然后交给专家们去解决。

['dʒuːdi] [kept] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪnt] .

Judy	kept	the	original	print	.
朱迪	保留	这	原来的	打印	.

朱迪保留了原版印刷品。

[nuː] [prɪnts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] .

New	prints	would	be	made	from	the	film	.
新的	印刷	会	是	制成	从	这	电影	.

我们将用这部电影制作新的拷贝。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

They	would	be	flashed	on	a	screen	both	before	and	after	being	separated	.
他们	会	是	闪光灯	在	一个	屏幕	两个都	前	和	后	存在	分开	.

它们在分离前后都会在屏幕上闪现。

['piːtər] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ,

Peter	would	see	them	,
彼得	会	看	他们	,

彼得会看到他们。

[bʌt; bət]['dʒuːdi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːrk] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]

but	Judy	knew	she	would	not	be	included	in	the	secret	work	of	identifying	the
但	朱迪	知道	她	会	不是	是	包括	在	这	秘密	工作	的	识别	这

[ˌʌn'noʊn] [mæn] .

unknown	man	.
未知	男人	.

但朱迪知道她不会被纳入识别这名陌生男子的秘密工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['piːtɝz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

It	was	enough	to	be	included	in	Peter's	plans	for	the	day	.
它	曾是	足够的	到	是	包括	在	彼得的	计划	为了	这	天	.

能被列入彼得当天的计划就足够了。

“ [ə'fɪʃəli] , [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] ['dæni] .

“	Officially	,	we're	supposed	to	question	Danny	.
“	官方	,	是	据称	到	问题	丹尼	.

“按规定，我们应该讯问丹尼。”

[wiːl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

We'll	stop	at	the	orphanage	first	and	then	drive	on	to	the	beaver	dam	.
出色地	停止	在	这	孤儿院	第一的	和	然后	驾驶	在	到	这	海狸	坝	.

我们先去孤儿院看看，然后再开车去海狸坝。

” ['piːtər] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

”	Peter	began	making	plans	.
”	彼得	开始	制作	计划	.

彼得开始制定计划。

“ ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ekspɜːrts] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'skræmblɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər] — ” -

“	Meantime	the	experts	will	be	unscrambling	that	picture	—	”	94
“	与此同时	这	专家	将要	是	解密	那	图片	—	”	-

“与此同时，专家们将着手解读这幅图景——”94

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , ” ['dʒuːdi] [broʊk] [ɪn] .

“	And	I'll	be	taking	a	few	more	,	”	Judy	broke	in	.
“	和	患病的	是	采取	一个	很少	更多的	,	”	朱迪	打破	在	.

“我还要再拿几片，”朱迪插嘴道。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] .

“	This	time	I	intend	to	see	what	I'm	taking	.
“	这	时间	我	打算	到	看	什么	我是	采取	.

“这次我打算看看我到底吃了什么。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] .

”	It	was	a	bright	,	sunny	day	.
”	它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	天	.

“那天阳光明媚。”

[ðə; ði] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][draɪ] [brʊk] ['hɑːloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː] ['færɪŋdən]

The	ride	out	of	Dry	Brook	Hollow	over	the	hills	and	down	again	into	Farringdon
这	骑	出去	的	干燥	溪	空洞的	超过	这	丘陵	和	向下	再次	进入	法灵顿

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

was	pleasant	and	uneventful	.
曾是	令人愉快的	和	平静无事	.

从干溪谷出发，翻过山丘，再下山进入法灵顿，一路愉快而平静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wei] - [hæd; həd] .

The	little	city	hadn't	changed	the	way	Roulsville	had	.
这	小的	城市	之前没有	已更改	这	方式	-	有	.

这座小城并没有像鲁尔斯维尔那样发生巨大的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [haɪ] [skuːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [bəːnd] ,

There	was	a	new	high	school	because	the	old	one	had	burned	,
那里	曾是	一个	新的	高的	学校	因为	这	老的	一	有	烧伤	,

因为旧高中被烧毁了，所以新建了一所高中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .

and	a	new	post	office	simply	because	it	was	needed	.
和	一个	新的	邮政	办公室	简单地	因为	它	曾是	需要	.

新建一座邮局，仅仅是因为需要。

[ðə; ði][ˈlaɪbreri][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [red] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ˈdʒuːdi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [wen]

The	library	was	the	same	red	brick	building	Judy	had	learned	to	love	when
这	图书馆	曾是	这	相同的	红色的	砖	建筑	朱迪	有	学习	到	爱	什么时候

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [ˈfærɪŋdən] .

she	went	to	the	old	high	school	in	Farringdon	.
她	去	到	这	老的	高的	学校	在	法灵顿	.

图书馆是一栋红砖建筑，朱迪在法灵顿的老高中上学时就爱上了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [glæs] [ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər] [dɪˈspleɪz] — [dʒʌst][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]

It	didn't	have	any	glass	cases	for	displays	—	just	rows	and	rows	of
它	没有	有	任何	玻璃	案例	为了	显示器	—	只是	行	和	行	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

它没有任何玻璃展示柜——只有一排排的书籍。

[ˈdʒuːdi] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [braʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˈpiːtər] [tʊk] [ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [goʊst]

Judy	stopped	in	to	browse	among	them	while	Peter	took	the	film	of	the	“	ghost
朱迪	停止	在	到	浏览	之中	他们	尽管	彼得	采取	这	电影	的	这	“	鬼

[ˈpɪktʃər] ” [tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː ˈaɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈeɪdʒənsi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

picture	”	to	the	FBI	Resident	Agency	across	the	street	.
图片	”	到	这	联邦调查局	居民	机构	穿过	这	街道	.

朱迪停下来四处浏览，而彼得则带着那张“鬼影”胶片去了街对面的联邦调查局驻地办事处。

“ [haɪ] , [ˈdʒuːdi] !

“	Hi	,	Judy	!
“	你好	,	朱迪	!

“嗨，朱迪！”

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , ” [ˈsʌmwʌn] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz]

This	is	like	old	times	,	”	someone	greeted	her	as	she	walked	between	the	rows
这	是	喜欢	老的	时代	,	”	某人	问候	她	作为	她	步行	之间	这	行

[ʌv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

“这就像回到了过去，”当她穿过一排排书架时，有人向她打招呼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ləuis] [ˈfærɪŋdən] - [ˈpɛt] [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ləˈreɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	Lois	Farringdon	-	Pett	but	,	instead	of	being	with	Lorraine	as	she
它	曾是	路易丝	法灵顿	-	佩特	但	,	反而	的	存在	和	洛林	作为	她

[ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

always	used	to	be	,
总是	用过的	到	是	,

那是洛伊斯·法灵顿-佩特，但她没有像往常那样和洛林在一起，

[hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ˈdɑːnə] [ˈtruːt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

her	new	friend	Donna	Truitt	was	with	her	.
她	新的	朋友	唐娜	特鲁伊特	曾是	和	她	.

她的新朋友唐娜·特鲁伊特也陪在她身边。

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪŋ] [aɪ'diːəz] , ” ['ləuis] [kən'faidid] .

“	We're	looking	for	decorating	ideas	,	”	Lois	confided	.
”	是	寻找	为了	装饰	想法	,	”	路易丝	坦白	.

“我们正在寻找装修灵感，”洛伊斯悄声说道。

“ ['dɑːnəz] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [bɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vɪk'tɔːriən] ['haʊzɪz] [ɑːn] [groʊv] [striːt] ,

“	Donna's	family's	bought	one	of	those	Victorian	houses	on	Grove	Street	,
”	唐娜的	家庭的	买	一	的	那些	维多利亚时代	房屋	在	树林	街道	,

“唐娜一家在格罗夫街买了一栋维多利亚式的房子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪriəd] ['piːsɪz] . ”

and	it	has	to	be	furnished	with	period	pieces	.	”
和	它	有	到	是	提供	和	时期	件	.	”

而且必须摆放符合时代特征的家具。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] , ” ['dɑːnə] [pʊt] [ɪn] .

“	Oh	,	we	have	things	,	but	not	the	right	things	,	”	Donna	put	in	.
”	哦	,	我们	有	事物	,	但	不是	这	正确的	事物	,	”	唐娜	放	在	.

“哦，我们有东西，但不是正确的东西，”唐娜插嘴道。

“ [wiːv] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː] [mʌtʃ] .

“	We've	moved	around	too	much	.
”	我们已经	已搬	大约	也	很多	.

“我们搬家的次数太多了。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ,

My	father's	business	keeps	him	on	the	move	,
我的	父亲的	商业	保持	他	在	这	移动	,

我父亲的生意让他经常到处奔波。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [taɪm] [wɪə(r)] [ɪn] ['færɪŋdən] [tuː; tə] [steɪ] . ”

but	he	says	this	time	we're	in	Farringdon	to	stay	.	”
但	他	说道	这	时间	是	在	法灵顿	到	停留	.	”

但他表示，这次我们要在法灵顿待一段时间。

“ [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	lived	here	before	,	didn't	you	?
”	你	居住地	这里	前	,	没有	你	?

你以前住在这里，对吧?

” ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] .

”	Judy	questioned	.
”	朱迪	被质问	.

朱迪问道。

“ [wer] ['mɪstər] . ['sæmɪs] - [æn'tiːk] [ʃɑːp] [ɪz] [naʊ] ? ” -

“	Where	Mr	.	Sammis	'	antique	shop	is	now	?	”	95
”	在哪里	先生	.	萨米斯	-	古董	店铺	是	现在	?	”	-

“萨米斯先生的古董店现在在哪儿？”95

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

She	knew	the	answer	.
她	知道	这	回答	.

她知道答案。

[bʌt; bət] ['dɑːnə] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

But	Donna	wouldn't	admit	that	she	had	ever	lived	in	the	poorer	section	of	North
但	唐娜	不会	承认	那	她	有	曾经	居住地	在	这	贫穷	部分	的	北

['færɪŋdən] [ɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . ['sæmɪs] [hæd; həd] [bɔːt] [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['truːt] [haʊs] .

Farringdon	or	that	Mr	.	Sammis	had	bought	what	used	to	be	the	Truitt	house	.
法灵顿	或者	那	先生	.	萨米斯	有	买	什么	用过的	到	是	这	特鲁伊特	房子	.

但唐娜不肯承认她曾经在北法灵顿的贫民区居住过，也不肯承认萨米斯先生买下了以前属于特鲁伊特的房子。

“ [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][juː)'lisiːz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːvd] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	We	lived	in	Ulysses	before	we	moved	here	,	”	she	insisted	.
”	我们	居住地	在	尤利西斯	前	我们	已搬	这里	,	”	她	坚持	.

“我们搬到这里之前住在尤利西斯，”她坚持说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [juː; jʊ] [miːn] .

“	Of	course	,	I	know	the	shop	you	mean	.
”	的	课程	,	我	知道	这	店铺	你	意思是	.

“当然，我知道你指的是哪家店。”

[aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tiːks] . ”

I	stopped	there	to	look	at	some	of	his	antiques	.	”
我	停止	那里	到	看	在	一些	的	他的	古董	.	”

我停下来看了看他的一些古董。

“ [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] ,

“	He	has	some	nice	things	,	”	Judy	admitted	,
”	他	有	一些	好的	事物	,	”	朱迪	承认	,

“他有一些不错的东西，”朱迪承认道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] [its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

“	but	his	shop	is	so	crowded	it's	hard	to	find	them	.
”	但	他的	店铺	是	所以	挤	它是	难的	到	寻找	他们	.

“但是他的店里人太多了，很难找到它们。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] [ðen] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	of	his	furniture	has	been	broken	and	then	mended	,	and	some
一些	的	他的	家具	有	到过	破碎的	和	然后	已修复	,	和	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːrpt] .

of	it	is	warped	.
的	它	是	扭曲的	.

他的一些家具被损坏后又被修补过，还有一些已经变形。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [groʊv] [striːt] ['haʊzɪz] . ”

I	don't	think	any	of	it	would	be	right	for	one	of	those	Grove	Street	houses	.	”
我	不	思考	任何	的	它	会	是	正确的	为了	一	的	那些	树林	街道	房屋	.	”

我觉得这些东西都不适合格罗夫街的那些房子。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [stʌf] , ['dʒuːdi] , ” ['ləuis][toʊld][hɜːr; hər] .

“	He	has	other	stuff	,	Judy	,	”	Lois	told	her	.
”	他	有	其他	东西	,	朱迪	,	”	路易丝	讲述	她	.

“他还有其他东西，朱迪，”洛伊斯告诉她。

“ [ðæt] [ʃɑːp] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] ['iznt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”

“	That	shop	you	visited	isn't	his	only	place	of	business	.	”
”	那	店铺	你	到访	不是	他的	仅有的	地方	的	商业	.	”

“你去的那家店并不是他唯一的生意场所。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ?

“	Do	you	know	where	his	other	shops	are	?
”	做	你	知道	在哪里	他的	其他	商店	是	?

你知道他的其他店铺在哪里吗?

” ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] .

”	Judy	questioned	.
”	朱迪	被质问	.

朱迪问道。

['ləuis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Lois	shook	her	head	.
路易丝	摇晃	她	头	.

洛伊斯摇了摇头。

['dɑːnə] [kleɪmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['iːðər] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['ləuis] [ə'weɪ] ,

Donna	**claimed**	**not**	**to**	**know**	**either**	**,**	**but**	**,**	**from**	**the**	**way**	**she**	**pulled**	**Lois**	**away**	**,**
唐娜	声称	不是	到	知道	任何一个	,	但	,	从	这	方式	她	拉	路易丝	离开	,

唐娜声称自己也不知道，但是，从她把洛伊斯拉走的方式来看，

['dʒuːdi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

Judy	**felt**	**she**	**was**	**avoiding**	**further**	**questions**	**.**
朱迪	毛毡	她	曾是	避免	更远	问题	.

朱迪觉得她是在回避进一步的问题。

[wen] ['dʒuːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] .

When	**Judy**	**was**	**in**	**the**	**car**	**again**	**she**	**mentioned**	**it**	**to**	**Peter**	**.**
什么时候	朱迪	曾是	在	这	车	再次	她	提及	它	到	彼得	.

朱迪再次坐进车里时，她跟彼得提到了这件事。

“ ['dɑːnə] ['truːt] [wəʊnt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæŋk] ['lɔːsn] [æsks][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [deɪt] [tə'naɪt]

“	**Donna**	**Truitt**	**won't**	**avoid**	**the**	**questions**	**Hank**	**Lawson**	**asks**	**her**	**on**	**their**	**date**	**tonight**
“	唐娜	特鲁伊特	惯于	避免	这	问题	汉克	劳森	问	她	在	他们的	日期	今晚

, ” [dɪ'klerd] ['piːtər] .

,	**”**	**declared**	**Peter**	**.**
,	”	声明	彼得	.

“唐娜·特鲁伊特今晚约会时，不会回避汉克·劳森提出的问题，”彼得宣称。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kwestʃən] ['sæmɪs] , [tuː] .

“	**He's**	**going**	**to**	**question**	**Sammis**	**,**	**too**	**.**
“	他是	去	到	问题	萨米斯	,	也	.

“他也会质问萨米斯。”

[its] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

It's	**better**	**if**	**he**	**doesn't**	**suspect**	**you**	**have**	**any**	**interest**	**in**	**anything**	**he**	**has**	**to**
它是	更好的	如果	他	不	怀疑	你	有	任何	兴趣	在	任何事物	他	有	到

[sel] ,

sell	**,**
卖	,

最好让他没有怀疑你对他出售的任何东西感兴趣。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ʃɑːps] .

or	**in**	**any**	**of**	**his**	**other**	**shops**	**.**
或者	在	任何	的	他的	其他	商店	.

或者在他的其他任何一家店铺。

[wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] . ” -

We'll	**find**	**them**	**without**	**arousing**	**his**	**suspicions**	**.**	**”**	**96**
出色地	寻找	他们	没有	唤起	他的	怀疑	.	”	-

我们会在不引起他怀疑的情况下找到他们。”96

['dʒuːdi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['piːtər] [ment] .

Judy	**understood**	**what**	**Peter**	**meant**	**.**
朱迪	理解	什么	彼得	意思是	.

朱迪明白了彼得的意思。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ʃɪrd] - [ɔːf] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [sloʊɪŋ] [daʊn] ,

They	**passed**	**the**	**sheared**	**-**	**off**	**house**	**without**	**slowing**	**down**	**,**
他们	通过了	这	剪切	-	离开	房子	没有	减速	向下	,

他们没有减速就经过了那栋被截断的房屋。

['dʒuːdi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] ['piːtər] [ænd; ənd] ['blækberi] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [nekst][tuː; tə]

Judy	**in**	**the**	**front**	**seat**	**beside**	**Peter**	**and**	**Blackberry**	**in**	**his**	**usual**	**place**	**next**	**to**
朱迪	在	这	正面	座位	旁	彼得	和	黑莓	在	他的	通常	地方	下一个	到

[ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] .

the	**back**	**window**	**.**
这	后退	窗户	.

朱迪坐在彼得旁边的前排座位上，黑莓手机则像往常一样放在后窗旁边。

[ðə; ði][kæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [æz; əz] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

The	cat	seemed	to	be	enjoying	the	scenery	as	,	one	after	another	,
这	猫	似乎	到	是	享受	这	风景	作为	,	一	后	其他	,

猫似乎很享受眼前的景色，一只接一只地，

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] .

the	small	towns	along	the	way	were	reached	and	passed	.
这	小的	城镇	沿着	这	方式	是	达到	和	通过了	.

沿途的小镇都被我们经过了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərʃed] [ˈpiːtər] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈrɪvər] [ˈvæliz]

At	the	watershed	Peter	stopped	long	enough	to	point	out	the	far	-	off	river	valleys
在	这	分水岭	彼得	停止	长的	足够的	到	观点	出去	这	远的	-	离开	河	山谷

[ðæt] [lɔːst] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] .

that	lost	themselves	among	the	blue	hills	.
那	丢失的	他们自己	之中	这	蓝色的	丘陵	.

在分水岭上，彼得停下来，指着远处消失在蓝色山丘间的河谷。

“ [bæk] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [sloʊp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [neɪmd]

“	Back	there	,	”	he	said	,	indicating	a	wooded	slope	beyond	the	little	town	named
“	后退	那里	,	”	他	说	,	表明	一个	树木繁茂的	坡	超过	这	小的	镇	命名

[goʊld] ,

Gold	,
金子	,

“那边，”他指着戈尔德小镇远处的一片树木繁茂的山坡说道。

“ [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæliˈgeini] .

“	is	the	head	of	the	Allegheny	.
“	是	这	头	的	这	阿勒格尼	.

“是阿勒格尼山脉的首府。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wiːd] [krɔːs] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] ,

If	we	took	that	road	to	the	right	we'd	cross	a	branch	of	the	Susquehanna	,
如果	我们	采取	那	路	到	这	正确的	我们会	叉	一个	分支	的	这	萨斯奎哈纳河	,

如果我们走右边那条路，就会穿过萨斯奎哈纳河的一条支流。

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈhed] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

and	just	ahead	,	before	we	get	to	the	orphanage	,	is	a	bridge	over	the
和	只是	前方	,	前	我们	得到	到	这	孤儿院	,	是	一个	桥	超过	这

[dʒɛnɪsiː] .

Genessee	.
吉尼西	.

在我们到达孤儿院之前，前方不远处有一座横跨杰纳西河的桥。

[kənˈfjuːzɪŋ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Confusing	,	isn't	it	?	”
令人困惑	,	不是	它	?	”

是不是很令人困惑?

“ [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒuːdi] .

“	Wonderful	is	the	word	,	”	declared	Judy	.
“	精彩的	是	这	单词	,	”	声明	朱迪	.

“真是太棒了！”朱迪赞叹道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [θriː] [greɪt] [ˈrɪvər] [ˈsɪstəmz] [əˈrɪdʒɪneɪt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər]

“	I	mean	that	three	great	river	systems	originate	within	a	few	miles	of	each	other
“	我	意思是	那	三	伟大的	河	系统	起源	之内	一个	很少	英里	的	每个	其他

[raɪt] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌpensl'veɪniə] [hɪlz] .

right	here	in	our	own	Pennsylvania	hills	.
正确的	这里	在	我们的	自己的	宾夕法尼亚州	丘陵	.

“我的意思是，三大河流系统都发源于我们宾夕法尼亚州的山丘上，彼此相距不过几英里。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðə; ði] ['biːvərz] [hæd; həd] [bɪlt] ['ɪntuː][ðer; ðər][dæm] ['kudnt] [hæv; həv]

"	She	knew	that	the	furniture	the	beavers	had	built	into	their	dam	couldn't	have
"	她	知道	那	这	家具	这	海狸	有	建造	进入	他们的	坝	不能	有

['floʊtɪd] [ʌp'striːm] [ænd; ənd] [bɪn] [træns'pɔːtid] ['oʊvərlænd][baɪ] ['biːvərz] .

floated	upstream	and	been	transported	overland	by	beavers	.
漂浮	上游	和	到过	运输	陆路	经过	海狸	.

她知道，海狸在水坝里建造的家具不可能逆流而上，然后被海狸从陆地上运过来。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [træns'pɔːtid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['biːvərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

People	must	have	transported	it	before	the	beavers	found	it	.
人们	必须	有	运输	它	前	这	海狸	成立	它	.

在海狸发现它之前，肯定有人把它搬运过。

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	But	where	was	it	all	this	time	?
"	但	在哪里	曾是	它	全部	这	时间	?

“但是这些年它都在哪里呢？”

" ['dʒuːdi] ['wʌndɝd] .

"	Judy	wondered	.
"	朱迪	想知道	.

朱迪心想。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] , " ['piːtər] ['prɑːmɪst] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['dʒuːdiːz] ['θiːəri] .

"	We'll	find	out	,	"	Peter	promised	after	talking	over	Judy's	theory	.
"	出色地	寻找	出去	,	"	彼得	承诺	后	说	超过	朱迪的	理论	.

“我们会查清楚的，”彼得在讨论完朱迪的理论后承诺道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɔːrd] [ɔːr] [dʌmpt] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] . "

"	It	must	have	been	stored	or	dumped	somewhere	near	the	beaver	dam	.	"
"	它	必须	有	到过	存储	或者	丢弃	某处	靠近	这	海狸	坝	.	"

“它一定是储存或倾倒在海狸坝附近的某个地方。”

" ['meɪbi] ['dæni] [wɪl] [noʊ] , " ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	Danny	will	know	,	"	Judy	suggested	.
"	或许	丹尼	将要	知道	,	"	朱迪	建议	.

“或许丹尼会知道，”朱迪建议道。

" [wʌt] ['dæni] [noʊz] [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] , "

"	What	Danny	knows	and	what	he's	willing	to	tell	are	two	different	stories	,	"
"	什么	丹尼	知道	和	什么	他是	愿意的	到	告诉	是	二	不同的	故事	,	"

[dɪ'klerd] ['piːtər] .

declared	Peter	.
声明	彼得	.

“丹尼知道的和他愿意说的完全是两回事，”彼得宣称。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] .

"	He	may	be	playing	detective	himself	.
"	他	可能	是	玩耍	侦探	他自己	.

“他可能自己也在扮演侦探的角色。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['sʌmwʌn] — "

On	the	other	hand	,	he	may	be	trying	to	protect	someone	—	"
在	这	其他	手	,	他	可能	是	尝试	到	保护	某人	—	"

另一方面，他可能是在试图保护某人——”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? " ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] .

"	His	father	?	"	Judy	questioned	.
"	他的	父亲	?	"	朱迪	被质问	.

“他的父亲？”朱迪问道。

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] . ” -

“	At	first	I	thought	that	might	be	his	father	in	the	picture	.	”	97
”	在	第一的	我	想法	那	可能	是	他的	父亲	在	这	图片	.	”	-

“起初我以为照片里的人可能是他的父亲。”97

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

“	It	might	be	.
”	它	可能	是	.

“有可能。”

” ['piːtər] [plænd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['dæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Peter	planned	to	question	Danny	about	it	,
”	彼得	计划	到	问题	丹尼	关于	它	,

彼得打算就此事质问丹尼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf]

but	when	they	stopped	at	the	orphanage	they	were	told	that	the	boy	was	off
但	什么时候	他们	停止	在	这	孤儿院	他们	是	讲述	那	这	男生	曾是	离开

[ə'gen] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

again	on	one	of	his	expeditions	.
再次	在	一	的	他的	探险	.

但当他们在孤儿院停下来时，却被告知那个男孩又去探险了。

“ [hiː; hi] ['nevər] [telz] [ˌem 'iː] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] ,

“	He	never	tells	me	where	he's	going	,
”	他	绝不	讲述	我	在哪里	他是	去	,

“他从来不告诉我他要去哪里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] , ” [ðə; ði]['meɪtrən]

but	he	knows	that	I	know	he	always	goes	to	the	beaver	dam	,	”	the	matron
但	他	知道	那	我	知道	他	总是	去	到	这	海狸	坝	,	”	这	护士长

[kən'faidid] .

confided	.
坦白	.

“但他知道我知道他总是去海狸坝，”女舍监悄悄说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Are	you	sure	?	”	asked	Judy	.
”	是	你	当然	?	”	问	朱迪	.

“你确定吗？”朱迪问道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] [hiː; hi] [maɪt]

“	If	he	used	to	live	in	that	house	with	the	boarded	-	up	windows	he	might
”	如果	他	用过的	到	居住	在	那	房子	和	这	登机	-	向上	视窗	他	可能

[goʊ][ðer; ðər] .

go	there	.
去	那里	.

“如果他以前住在那栋窗户被木板封住的房子里，他可能会去那里。”

” ['metə] ['hænli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Meta	Hanley	shook	her	head	.
”	元	汉利	摇晃	她	头	.

梅塔·汉利摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɔkt] .

The	house	is	locked	.
这	房子	是	已锁定	.

房子锁上了。

['dæni] [toʊld][ˌem 'i:] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

Danny	**told**	**me**	**himself**	**that**	**he**	**wished**	**he**	**could**	**get**	**in**	**.**
丹尼	讲述	我	他自己	那	他	希望	他	可以	得到	在	.

丹尼亲口告诉我，他很希望自己能进去。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ændɜ·sənz] - [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [ðer; ðər] .

All	**the**	**Andersons**	**'**	**things**	**are**	**stored**	**there**	**.**
全部	这	安德森	-	事物	是	存储	那里	.

安德森一家所有的东西都存放在那里。

[dʒɔ:rdʒ] ['ændərsn] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['dæni] ,

George	**Anderson**	**is**	**supposed**	**to**	**return**	**and**	**make**	**a**	**home**	**for**	**Danny**	**,**
乔治	安德森	是	据称	到	返回	和	制作	一个	家	为了	丹尼	,

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [kʌmz] . ”

but	**he**	**never**	**comes**	**.**	**”**
但	他	绝不	来	.	”

乔治·安德森本应回来给丹尼安个家，但他始终没有回来。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? ” [æskt] ['pi:tər] .

“	**Do**	**you**	**know**	**why**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**.**
“	做	你	知道	为什么	?	”	问	彼得	.

“你知道为什么吗？”彼得问道。

“ ['hi:z] ['wɜ:rkɪŋ] .

“	**He's**	**working**	**.**
“	他是	在职的	.

“他正在工作。”

['dæni] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrfən] [spoʊk] [ʌp] .

Danny	**showed**	**me**	**a**	**letter**	**from**	**him**	**,**	**”**	**one**	**of**	**the**	**orphans**	**spoke**	**up**	**.**
丹尼	显示	我	一个	信	从	他	,	”	一	的	这	孤儿	辐	向上	.

“丹尼给我看了他写的一封信，”其中一个孤儿开口说道。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lɪsnɪŋ] .

There	**were**	**always**	**little**	**groups**	**of**	**them**	**standing**	**around**	**,**	**listening**	**.**
那里	是	总是	小的	团体	的	他们	常设	大约	,	聆听	.

总有一些三三两两的人围在旁边听。

“ [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [stæmp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'nʌðər] ['ɔ:rf(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	**It**	**had**	**a**	**Canadian**	**stamp**	**on**	**it**	**,**	**”**	**another**	**orphan**	**volunteered**	**.**
“	它	有	一个	加拿大	邮票	在	它	,	”	其他	孤儿	自愿	.

“上面有加拿大的邮票，”另一名孤儿主动说道。

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['meɪtrən] [ə'gri:d] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**the**	**matron**	**agreed**	**.**
“	是的	,	”	这	护士长	同意	.

“是的，”女舍监同意道。

“ ['dæni:z] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['kænədə] .

“	**Danny's**	**father**	**is**	**working**	**in**	**Canada**	**.**
“	丹尼的	父亲	是	在职的	在	加拿大	.

“丹尼的父亲在加拿大工作。”

[hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] , [bʌt; bət] ['dæni] ['nevər] [ʃoʊz] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['letərz] .

He	**writes**	**to**	**him**	**regularly**	**,**	**but**	**Danny**	**never**	**shows**	**me**	**the**	**letters**	**.**
他	写	到	他	经常	,	但	丹尼	绝不	演出	我	这	信件	.

他经常给他写信，但丹尼从来不给我看这些信。

[ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['praɪvəsi] .

A	**ten**	**-**	**year**	**-**	**old**	**has**	**a**	**right**	**to**	**some**	**privacy**	**.**
一个	十	-	年	-	老的	有	一个	正确的	到	一些	隐私	.

十岁的孩子也有权享有一定的隐私权。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ded] . ”

His	mother	,	as	you	know	,	is	dead	.	”
他的	母亲	,	作为	你	知道	,	是	死的	.	”

如你所知，他的母亲已经去世了。

“ [wiː; wi] [noʊ] .

“	We	know	.
”	我们	知道	.

我们知道。

” ['dʒuːdi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['metə] ['hænli] [ə'baʊt] ['dæniːz] [raɪt] [tuː; tə] ['praɪvəsi] ,

”	Judy	agreed	with	Meta	Hanley	about	Danny's	right	to	privacy	,
”	朱迪	同意	和	元	汉利	关于	丹尼的	正确的	到	隐私	,

“朱迪同意梅塔·汉利关于丹尼隐私权的观点，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['meɪtrən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kjʊriəs] .

and	yet	she	felt	sure	the	matron	must	be	curious	.
和	然而	她	毛毡	当然	这	护士长	必须	是	好奇的	.

但她确信女舍监一定很好奇。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] ['dæni] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] . -

“	You'll	have	to	ask	Danny	,	”	was	all	she	could	say	.	98
”	你会	有	到	问	丹尼	,	”	曾是	全部	她	可以	说	.	-

“你得去问丹尼，”她只能说出这几个字。98

['dʒuːdi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mɪs] ['hænli] ['riːəli] [felt] [ə'baʊt] ['dæniːz] ['fɑːðər] .

Judy	couldn't	help	wondering	how	Miss	Hanley	really	felt	about	Danny's	father	.
朱迪	不能	帮助	好奇	如何	错过	汉利	真的	毛毡	关于	丹尼的	父亲	.

朱迪不禁好奇汉利小姐对丹尼的父亲究竟是什么感觉。

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['piːtər] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['roʊmæns] .

Afterwards	,	in	the	car	,	Judy	and	Peter	talked	over	the	old	romance	.
然后	,	在	这	车	,	朱迪	和	彼得	谈话	超过	这	老的	浪漫	.

之后，在车里，朱迪和彼得谈起了那段旧情。

[kʊd; kəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [frʌm; frəm]

Could	something	unexpected	have	happened	to	prevent	George	Anderson	from
可以	某物	意外	有	发生	到	防止	乔治	安德森	从

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] ?

keeping	his	appointment	at	the	beaver	dam	?
保持	他的	预约	在	这	海狸	坝	?

是否发生了什么意想不到的事情，导致乔治·安德森无法按时赴约去海狸坝?

“ ['metə] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

“	Meta	told	me	she	expected	him	to	bring	her	wedding	ring	.
”	元	讲述	我	她	预期的	他	到	带来	她	婚礼	戒指	.

“梅塔告诉我，她希望他能给她带来结婚戒指。”

[hiː; hi] ['nevər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] ,

He	never	brought	it	,	”	declared	Judy	,
他	绝不	带来	它	,	”	声明	朱迪	,

“他根本没带来，”朱迪说道。

“ [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	and	only	a	few	months	afterwards	she	read	in	the	paper	that	he	was
”	和	仅有的	一个	很少	几个月	然后	她	读	在	这	纸	那	他	曾是

['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [bɪ'keɪm] ['dæniːz] ['mʌðər] .

married	to	the	girl	who	became	Danny's	mother	.
已婚	到	这	女孩	WHO	成为	丹尼的	母亲	.

“几个月后，她在报纸上看到他与后来成为丹尼母亲的那个女孩结婚了。”

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz] .

They	lived	in	the	house	she	had	thought	would	be	hers	.
他们	居住地	在	这	房子	她	有	想法	会	是	她的	.

他们住在了她原本以为会属于自己的房子里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了!

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] [keɪm] [ɪn]

"	she	broke	off	to	exclaim	as	the	house	with	the	boarded	-	up	windows	came	in
"	她	打破	离开	到	惊叹	作为	这	房子	和	这	登机	-	向上	视窗	来了	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“当那栋窗户被木板封住的房子出现在眼前时，她停顿了一下，惊呼道。”

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['loʊnli] ?

“	Doesn't	it	look	lonely	?
"	不	它	看	孤独	?

“看起来是不是很孤单？”

" ['piːtər] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .

"	Peter	stopped	the	car	.
"	彼得	停止	这	车	.

彼得停下了车。

“ ['loʊnli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

“	Lonely	,	perhaps	,	but	not	deserted	.
"	孤独	,	也许	,	但	不是	荒凉的	.

“或许孤独，但并不荒凉。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ə; eɪ] [trʌk] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dʒʌst] ['riːs(ə)ntli] .

You	can	see	where	a	truck	has	been	driven	into	the	garage	just	recently	.
你	能	看	在哪里	一个	卡车	有	到过	驱动	进入	这	车库	只是	最近	.

你可以看到不久前有一辆卡车开进了车库。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ɪts] [stɪl] [ðer; ðər] . "

For	all	I	know	,	it's	still	there	.	"
为了	全部	我	知道	,	它是	仍然	那里	.	"

据我所知，它还在那里。

“ [lets] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] !

“	Let's	explore	the	place	and	find	out	!
"	我们来吧	探索	这	地方	和	寻找	出去	!

“让我们去探索一下这个地方，看看究竟是怎么回事！”

" ['dʒuːdi] [sed] ['iːgərli] .

"	Judy	said	eagerly	.
"	朱迪	说	急切地	.

“朱迪急切地说。”

['blækberi] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [tuː] .

Blackberry	seemed	eager	to	do	some	exploring	,	too	.
黑莓	似乎	渴望的	到	做	一些	探索	,	也	.

黑莓手机似乎也跃跃欲试，想要进行一番探索。

[bɪ'fɔːr] ['dʒuːdi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Before	Judy	could	stop	him	,
前	朱迪	可以	停止	他	,

朱迪还没来得及阻止他，

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɔːf][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]

the	cat	was	out	of	the	car	and	off	in	the	direction	of	the	mysterious
这	猫	曾是	出去	的	这	车	和	离开	在	这	方向	的	这	神秘

[haʊs] .

house	.
房子	.

猫下了车，朝着那栋神秘房子的方向跑去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

In	a	moment	,	he	had	disappeared	.
在	一个	片刻	,	他	有	消失	.

转眼间，他消失了。

“ [hɪr] , ['kɪti] ! ['kɪti] !

“	Here	,	kitty	!	Kitty	!
“	这里	,	猫咪	!	猫咪	!

“来，小猫咪！小猫咪！”

['kɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪!

” ['piːtər] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] . -

”	Peter	called	,	but	the	cat	did	not	reappear	.	99
”	彼得	称为	,	但	这	猫	做过	不是	再现	.	-

彼得打了电话，但猫没有再出现。99

“ [hiː; hi]['nevər] [kʌmz] [ən'les] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [fuːd] , ” ['dʒuːdi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	He	never	comes	unless	he	thinks	you	have	food	,	”	Judy	reminded	him	.
“	他	绝不	来	除非	他	思考	你	有	食物	,	”	朱迪	提醒	他	.

“除非他觉得你有吃的，否则他是不会来的，”朱迪提醒他。

“ [kæts] [ɑːnt] [laɪk][dɔːgz] .

“	Cats	aren't	like	dogs	.
“	猫	不是	喜欢	狗	.

“猫和狗不一样。”

[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] ['blækberi] [wʌn][bɪt] .

They're	independent	and	adventurous	,	and	I	don't	blame	Blackberry	one	bit	.
它们是	独立的	和	冒险的	,	和	我	不	责备	黑莓	一	少量	.

他们独立自主，勇于冒险，我一点也不怪黑莓。

[aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] , ['iːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

I	wouldn't	come	,	either	,	if	you	called	me	away	from	a	mystery	,
我	不会	来	,	任何一个	,	如果	你	称为	我	离开	从	一个	神秘	,

如果你把我从神秘事件中叫走，我也不会来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [faʊnd] [wʌn][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [haʊs] .

and	I	think	he's	found	one	inside	that	house	.
和	我	思考	他是	成立	一	里面	那	房子	.

我认为他在那栋房子里找到了一个。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] ? ”

How	do	you	suppose	he	got	in	?	”
如何	做	你	认为	他	得到	在	?	”

你觉得他是怎么进来的?

“ [lets] [faɪnd] [aʊt] , ” ['piːtər] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	find	out	,	”	Peter	suggested	.
“	我们来吧	寻找	出去	,	”	彼得	建议	.

“我们去查清楚吧，”彼得提议道。

['dʒuːdi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] ['sægɪŋ] [pɔːrtʃ]

Judy	**followed**	**him**	**around**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**where**	**a**	**sagging**	**porch**
朱迪	随后	他	大约	到	这	后退	的	这	房子	在哪里	一个	下垂	门廊

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['biːvərz] .

seemed	**to**	**have**	**been**	**partly**	**destroyed**	**by**	**beavers**	**.**
似乎	到	有	到过	部分	损毁	经过	海狸	.

朱迪跟着他绕到房子后面，那里摇摇欲坠的门廊似乎被海狸部分破坏了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['blækberi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

Now	**she**	**could**	**hear**	**Blackberry**	**inside**	**the**	**house**	**.**
现在	她	可以	听到	黑莓	里面	这	房子	.

现在她能听到屋里的黑莓手机铃声了。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] ['blækberi] ?

Or	**was**	**that**	**Blackberry**	**?**
或者	曾是	那	黑莓	?

还是黑莓手机?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [saʊnd] [ə'lɔːŋ]

If	**it**	**was**	**,**	**he**	**was**	**playing**	**with**	**something**	**that**	**made**	**a**	**rolling**	**sound**	**along**
如果	它	曾是	,	他	曾是	玩耍	和	某物	那	制成	一个	滚动	声音	沿着

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

如果真是那样，他当时是在玩某种会在地板上滚动发出声音的东西。

“ ['meɪbi] ['hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [spuːl] .

“	**Maybe**	**he's**	**found**	**a**	**spool**	**.**
”	或许	他是	成立	一个	线轴	.

“也许他找到了线轴。”

[juːl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪf] ['hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” ['piːtər]

You'll	**never**	**get**	**him**	**out**	**of**	**there**	**if**	**he's**	**found**	**something**	**to**	**play**	**with**	**,**	**”**	**Peter**
你会	绝不	得到	他	出去	的	那里	如果	他是	成立	某物	到	玩	和	,	”	彼得

[prɪ'dɪktɪd] .

predicted	**.**
预测	.

“如果他找到了什么东西可以玩，你就永远也别想把他弄出去，”彼得预言道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər][sʌm; səm] [weɪ] .

“	**He**	**had**	**to**	**get**	**in**	**there**	**some**	**way**	**.**
”	他	有	到	得到	在	那里	一些	方式	.

“他必须想办法进去。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] —

If	**we**	**can**	**find**	**an**	**opening**	**—**
如果	我们	能	寻找	一个	开幕	—

如果我们能找到一个开口——

” ['dʒuːdi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sentəns] [hæf] ['fɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]

”	**Judy**	**stopped**	**with**	**her**	**sentence**	**half**	**finished**	**because**	**,**	**in**	**almost**	**the**	**same**
”	朱迪	停止	和	她	句子	一半	完成的	因为	,	在	几乎	这	相同的

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

“朱迪话说到一半就停了下来，因为几乎就在同一时刻，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**and**	**Peter**	**had**	**found**	**it**	**.**
她	和	彼得	有	成立	它	.

她和彼得找到了。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [naːd]

The	back	door	was	locked	,	but	there	beside	it	was	a	small	hole	gnawed
这	后退	门	曾是	已锁定	,	但	那里	旁	它	曾是	一个	小的	洞	被啃咬

[baɪ] ['biːvərz] .

by	beavers	.
经过	海狸	.

后门锁着，但门旁边有一个被海狸啃出的小洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ] ['biːvər] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] ,

It	was	large	enough	for	a	cat	or	a	beaver	to	squeeze	through	,
它	曾是	大的	足够的	为了	一个	猫	或者	一个	海狸	到	挤	通过	,

它大到足以让猫或海狸挤过去。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

but	not	for	a	person	.
但	不是	为了	一个	人	.

但对人来说并非如此。

“ [its] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [leg] , [tuː] !

“	It's	large	enough	for	a	table	leg	,	too	!
“	它是	大的	足够的	为了	一个	桌子	腿	,	也	!

“它大到连桌腿都够用了！”

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

”	Judy	exclaimed	,	bending	to	measure	the	space	with	her	hand	.
”	朱迪	惊呼	,	弯曲	到	措施	这	空间	和	她	手	.

“朱迪惊呼道，弯下腰用手量了量空间。”

“ ['piːtər] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] ['fɜːrnɪtʃər] [ðeɪ] [bɪlt] ['ɪntuː]

“	Peter	,	this	must	be	where	the	beavers	found	all	that	furniture	they	built	into
“	彼得	,	这	必须	是	在哪里	这	海狸	成立	全部	那	家具	他们	建造	进入

[ðer; ðər][dæm] ,

their	dam	,
他们的	坝	,

“彼得，这一定是海狸们用来建造水坝的那些家具的来源地。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?

but	what's	this	?
但	是什么	这	?

这是什么?

” [riːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ['dʒuːdiːz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] ,

”	Reaching	in	a	little	farther	,	Judy's	fingers	closed	over	the	small	,
”	到达	在	一个	小的	更远	,	朱迪的	手指	关闭	超过	这	小的	,

“朱迪的手指又伸了进去一点，合拢在了那个小小的……”

[raʊnd] ['ɑːbdʒekt] ['blækberi] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -

round	object	Blackberry	had	been	rolling	on	the	floor	.	100
圆形的	目的	黑莓	有	到过	滚动	在	这	地面	.	-

一个圆形的黑莓手机在地板上滚动了100次。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld]

A	Band	of	Gold
一个	乐队	的	金子

一枚金戒指

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] [æz; əz][ˈdʒuːdi] [held] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊzd] [hænd] .

“	What	is	it	?	”	asked	Peter	as	Judy	held	the	object	in	her	closed	hand	.
”	什么	是	它	?	”	问	彼得	作为	朱迪	握住	这	目的	在	她	关闭	手	.

“那是什么？”彼得问道，朱迪正把那个东西握在紧握的手里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	smiled	at	him	.
她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] .

“	You'll	have	to	guess	,	but	I'll	give	you	a	hint	.
”	你会	有	到	猜测	,	但	患病的	给	你	一个	暗示	.

“你得猜猜看，但我会给你一个提示。”

[its] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [niːd] .

It's	something	I	don't	need	.
它是	某物	我	不	需要	.

我不需要它。

[aɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪrli] .

I	already	have	one	,	and	I	love	it	dearly	.
我	已经	有	一	,	和	我	爱	它	亲爱的	.

我已经有一个了，而且我非常喜欢它。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

You	gave	it	to	me	.	”
你	给予	它	到	我	.	”

你把它给了我。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈblækberi] . ”

“	I	gave	you	Blackberry	.	”
”	我	给予	你	黑莓	.	”

“我给了你黑莓手机。”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðer; ðər] . ”

This	is	the	thing	he	was	rolling	around	in	there	.	”
这	是	这	事物	他	曾是	滚动	大约	在	那里	.	”

这就是他当时在里面滚来滚去的东西。

“ [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] ? ”

“	A	spool	of	thread	?	”
”	一个	线轴	的	线	?	”

“一卷线？”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

This	is	something	much	more	exciting	.
这	是	某物	很多	更多的	激动人心	.

这更令人兴奋。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	a	song	about	it	.
我	知道	一个	歌曲	关于	它	.

我知道一首关于这件事的歌。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][æn; ən][oʊld][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

We	have	it	on	an	old	record	.
我们	有	它	在	一个	老的	记录	.

我们把它刻录在一张老唱片里。

〞 [ænd; ənd][ˈdʒuːdi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

〞	And	Judy	began	to	sing	:
〞	和	朱迪	开始	到	唱歌	:

于是朱迪开始唱歌:

〝 ['lʌvz] [nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['roʊmæns]

〝	Love's	not	a	sudden	romance
〞	爱的	不是	一个	突然	浪漫

爱情并非一见钟情

[ɔːr][ðə; ðiˌ] [kɪs] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [dæns] .

Or	the	kiss	that	follows	a	dance	.
或者	这	吻	那	跟随	一个	舞蹈	.

或者跳舞后的那个吻。

[lʌv] [ɪz] [fər'evər] , [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [θɪŋ] .

Love	is	forever	,	an	everlasting	thing	.
爱	是	永远	,	一个	永恒	事物	.

爱是永恒，是不朽的。

[lʌv] [ɪz] . . . . 〞 -

Love	is	.	.	.	.	〞	101
爱	是	.	.	.	.	〞	-

爱是.....”101

〝 [ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] .

〝	A	golden	ring	.
〞	一个	金的	戒指	.

一枚金戒指。

〞 ['piːtər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðiˌ] [laɪn] [æz; əz]['dʒuːdi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][hænd] .

〞	Peter	finished	the	line	as	Judy	opened	her	hand	.
〞	彼得	完成的	这	线	作为	朱迪	打开	她	手	.

彼得说完这句话时，朱迪张开了手。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [pleɪn] [bænd][ʌv; əv][goʊld] .

There	it	was	—	a	plain	band	of	gold	.
那里	它	曾是	—	一个	清楚的	乐队	的	金子	.

它就在那里——一条素净的金戒指。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz]['dʒuːdiːz] [rɪŋ] [wʌz; wəz] .

It	was	not	engraved	on	the	outside	as	Judy's	ring	was	.
它	曾是	不是	刻	在	这	外部	作为	朱迪的	戒指	曾是	.

它不像朱迪的戒指那样在外侧刻有铭文。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][toʊld]['piːtər] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [liːvz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [lʊkt] [laɪk]

She	had	once	told	Peter	that	the	leaves	engraved	on	her	wedding	ring	looked	like
她	有	一次	讲述	彼得	那	这	树叶	刻	在	她	婚礼	戒指	看起来	喜欢

['lɪt(ə)l][waɪ] .

little	y's	.
小的	的	.

她曾告诉彼得，她结婚戒指上刻着的叶子看起来像小小的字母“y”。

〝 [ðeɪ] [ɔːl][stænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

〝	They	all	stand	for	you	,
〞	他们	全部	站立	为了	你	,

他们都支持你，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

"	she	had	whispered	after	he	had	placed	the	ring	on	her	finger	.
"	她	有	低声说道	后	他	有	放置	这	戒指	在	她	手指	.

“他把戒指戴在她手指上之后，她低声说道。”

[ðɪs] [rɪŋ] , ['dʒuːdi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] ['ɛniːˌwənz] ['fɪŋgər] .

This	ring	,	Judy	soon	discovered	,	had	never	been	placed	on	anyone's	finger	.
这	戒指	,	朱迪	很快	发现	,	有	绝不	到过	放置	在	任何人的	手指	.

朱迪很快发现，这枚戒指从未戴在任何人的手指上。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

The	engraving	on	the	inside	told	the	story	.
这	雕刻	在	这	里面	讲述	这	故事	.

内侧的铭文讲述了这个故事。

“ ['piːtər] !

“	Peter	!
"	彼得	!

“彼得！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [i'niʃəls] [ðer; ðər] !

There	are	some	initials	there	!
那里	是	一些	首字母	那里	!

那里有一些首字母缩写！

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

"	Judy	exclaimed	,	noticing	them	first	.
"	朱迪	惊呼	,	注意到	他们	第一的	.

“朱迪最先注意到他们，惊呼道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

“	Can	you	see	what	they	are	?
"	能	你	看	什么	他们	是	?

你能看到它们是什么吗?

" [hiː; hi][held][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] . “

"	He	held	the	ring	in	a	better	light	.	“
"	他	握住	这	戒指	在	一个	更好的	光	.	“

他把戒指拿在手里，显得更漂亮了。

- [dʒiː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][em] . [eɪtʃ] . , -

'	G	.	A	.	to	M	.	H	.	,	'
-	G	.	一个	.	到	M	.	H	.	,	-

“GA 转 MH，”

" [hiː; hi] [riːd] .

"	he	read	.
"	他	读	.

他读道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [tuː; tə]['metə] ['hænli] !

“	But	that's	George	Anderson	to	Meta	Hanley	!
"	但	那就是	乔治	安德森	到	元	汉利	!

“但那是乔治·安德森对梅塔·汉利说的话！”

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Judy	exclaimed	.
"	朱迪	惊呼	.

“朱迪惊呼道。”

“ [hiː; hi][dɪd] [baɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪŋ] .

“	He	did	buy	her	the	ring	.
"	他	做过	买	她	这	戒指	.

“他确实给她买了戒指。”

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

He	really	did	intend	to	marry	her	.
他	真的	做过	打算	到	结婚	她	.

他确实打算娶她。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [met] [ðɪs] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

But	then	I	guess	he	met	this	other	girl	,
但	然后	我	猜测	他	遇见	这	其他	女孩	,

但后来我猜他遇到了另一个女孩。

[ænd; ənd] [lʌv] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	love	didn't	turn	out	to	be	such	an	everlasting	thing	for	him	.
和	爱	没有	转动	出去	到	是	这样的	一个	永恒	事物	为了	他	.

而爱情对他来说，最终并没有成为永恒的东西。

['metə] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðoʊ] .

Meta	ought	to	know	about	the	ring	,	though	.
元	应该	到	知道	关于	这	戒指	,	尽管	.

Meta应该知道这个戒指的事。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? ”

Shall	we	take	it	to	her	?	”
将	我们	拿	它	到	她	?	”

我们把它带给她吗?

“ [nɑːt] [soʊ] [fæst] , ['eɪndʒl] .

“	Not	so	fast	,	Angel	.
”	不是	所以	快速地	,	天使	.

“别那么快，天使。”

[ðæt] [rɪŋ] ['iznt] [ɔːl] [wiːv] [dɪ'skʌvərd] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] .

That	ring	isn't	all	we've	discovered	,	”	declared	Peter	.
那	戒指	不是	全部	我们已经	发现	,	”	声明	彼得	.

“我们发现的还不止这枚戒指，”彼得说道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

“	Don't	you	think	,	before	we	deliver	the	ring	,
”	不	你	思考	,	前	我们	递送	这	戒指	,

“在我们交付戒指之前，你不觉得……”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [els] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

we	ought	to	find	out	what	else	is	in	this	house	and	how	it	came	to	be
我们	应该	到	寻找	出去	什么	别的	是	在	这	房子	和	如何	它	来了	到	是

[hɪr] ? ” -

here	?	”	102
这里	?	”	-

我们应该查清楚这房子里还有什么，以及它是怎么来到这里的？102

“ [juː; jʊ] [miːn] — [oʊ] [dɪr] !

“	You	mean	—	Oh	dear	!
”	你	意思是	—	哦	亲爱的	!

“你的意思是——哦，天哪!

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] , ['noʊɪŋ] [tuː] [wel] [wʌt] ['piːtər] [ment] .

”	Judy	interrupted	herself	,	knowing	too	well	what	Peter	meant	.
”	朱迪	中断	她自己	,	会心	也	出色地	什么	彼得	意思是	.

朱迪打断了自己的话，她太清楚彼得的意思了。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['dæniːz] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [luːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] -

“	You	mean	Danny's	father	may	have	been	hiding	all	that	loot	from	the	Roulsville
”	你	意思是	丹尼的	父亲	可能	有	到过	隐藏	全部	那	抢劫	从	这	-

[flʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs] .

flood	in	his	boarded	-	up	house	.
洪水	在	他的	登机	-	向上	房子	.

“你的意思是，丹尼的父亲可能把从鲁尔斯维尔洪水中抢到的所有赃物都藏在他用木板封起来的房子里。

[ɪf] [ðə; ði] ['biːvərz] ['hædnt] ['broʊkən] [ɪn] — [oʊ] [dɪr] !

If	the	beavers	hadn't	broken	in	—	Oh	dear	!
如果	这	海狸	之前没有	破碎的	在	—	哦	亲爱的	!

如果不是海狸闯进来——哦，天哪！

” ['dʒuːdi] [sed] [ə'gen] .

”	Judy	said	again	.
”	朱迪	说	再次	.

朱迪又说了一遍。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] .

“	I	almost	wish	they	hadn't	.
”	我	几乎	希望	他们	之前没有	.

“我几乎希望他们没有那样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊmæns] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['metə] ['hænli] .

It	spoils	that	beautiful	romance	I	was	dreaming	up	for	Meta	Hanley	.
它	战利品	那	美丽的	浪漫	我	曾是	做梦	向上	为了	元	汉利	.

它毁了我为梅塔·汉利精心构筑的美好爱情故事。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [θiːf] .

She	won't	want	to	marry	a	thief	.
她	惯于	想	到	结婚	一个	贼	.

她不会想嫁给一个小偷。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [ðɪs] [rɪŋ] . ”

She	won't	even	want	this	ring	.	”
她	惯于	甚至	想	这	戒指	.	”

她根本不会想要这枚戒指。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] .

“	She	may	.
”	她	可能	.

她或许会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ,

If	she	really	loved	him	she	may	want	to	marry	him	,	anyway	,
如果	她	真的	喜爱	他	她	可能	想	到	结婚	他	,	反正	,

如果她真的爱他，她或许还是会想嫁给他。

[ænd; ənd] ['dæni] [dʌz] [niːd] [ə; eɪ] ['mʌðər] — ”

and	Danny	does	need	a	mother	—	”
和	丹尼	做	需要	一个	母亲	—	”

丹尼确实需要一位母亲——”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] !

“	But	his	father	will	be	in	jail	!
”	但	他的	父亲	将要	是	在	监狱	!

但他父亲将会入狱！

” ['piːtər] [læft] .

”	Peter	laughed	.
”	彼得	笑了	.

彼得笑了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈmæri] [hɪm; ɪm]
“ We have to find him before we can put him there , or marry him
” 我们 有 到 寻找 他 前 我们 能 放 他 那里 , 或者 结婚 他
[ɔːf] , [ˈiːðər] .
off , either .
离开 , 任何一个 .

“我们必须先找到他，才能把他安置在那里，或者给他安排婚事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈdæni] [nuː] [ðə; ði] [ˈbiːvərz] [wɜːr; wər] [ˈhɔːlɪŋ] [stʌf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer]
I think Danny knew the beavers were hauling stuff away from the house where
我 思考 丹尼 知道 这 海狸 是 运输 东西 离开 从 这 房子 在哪里
[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
he used to live . ”
他 用过的 到 居住 . ”

我认为丹尼知道海狸正在从他以前住的房子里搬走东西。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Then he knew his father stole it ? ”
然后 他 知道 他的 父亲 偷窃 它 ? ”

那么他就知道是他父亲偷的?

“ [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [oʊ] [dɪrz] [fɔːr; fər] [ˈdæni] ?
“ Are all those oh dears for Danny ?
” 是 全部 那些 哦 亲爱的们 为了 丹尼 ?

“这些‘哦，天哪’都是给丹尼的吗？”

[aɪ] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪˈself] , ” [ˈpiːtər] [ədˈmɪtɪd] .
I feel sorry for the boy myself , ” Peter admitted .
我 感觉 对不起 为了 这 男生 我 , ” 彼得 承认 .

“我真替这孩子感到难过，”彼得坦言道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪˈðaʊt]
“ But perhaps his father allowed the stuff to be stored in his house without
” 但 也许 他的 父亲 允许 这 东西 到 是 存储 在 他的 房子 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstoʊlən] . ”
knowing it was stolen . ”
会心 它 曾是 被盗 . ”

“但或许他父亲在不知情的情况下，允许这些东西存放在他家。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I doubt it .
” 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒuːdi] .
He can't be much good , ” declared Judy .
他 不能 是 很多 好的 , ” 声明 朱迪 .

“他肯定没什么本事，”朱迪说道。

“ [hiː; hi][dɪd] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ] . ”
“ He did leave his boy at the orphanage . ”
” 他 做过 离开 他的 男生 在 这 孤儿院 . ”

“他把儿子留在了孤儿院。”

“ [ˈeɪndʒl] ,
“ Angel ,
” 天使 ,

“天使，

" ['piːtər] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðæt] [kɑːm] [vɔɪs] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] ['dʒuːdi][tuː; tə][biː; bi]
" Peter replied in that calm voice he used when he was begging Judy to be
" 彼得 回复 在 那 冷静的 嗓音 他 用过的 什么时候 他 曾是 乞讨 朱迪 到 是
['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

彼得用他恳求朱迪讲道理时那种平静的语气回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" you can't blame him for that , can you ?
" 你 不能 责备 他 为了 那 , 能 你 ?

"你不能因此责怪他，对吧？"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['metə] ['hænli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
He may have known Meta Hanley was the matron and that she would be
他 可能 有 已知 元 汉利 曾是 这 护士长 和 那 她 会 是
[ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] [tuː; tə] ['dæni] .
a second mother to Danny .
一个 第二 母亲 到 丹尼 .

他可能知道梅塔·汉利是舍监，而且她会成为丹尼的第二个母亲。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ['sʌmwer] .
He must be in these woods somewhere .
他 必须 是 在 这些 树林 某处 .

他肯定就在这片树林里的某个地方。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
" They had been walking toward the beaver dam while they were talking .
" 他们 有 到过 步行 朝向 这 海狸 坝 尽管 他们 是 说 .

"他们一边说话一边朝着海狸坝走去。"

['dʒuːdi] [glɑːnst] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] . -
Judy glanced back along the road they had taken . 103
朱迪 瞥了一眼 后退 沿着 这 路 他们 有 已采取 . -

朱迪回头望了一眼她们走过的路。103

" ['blækberi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" Blackberry isn't coming , " she observed .
" 黑莓 不是 未来 , " 她 观察到 .

"黑莓手机不会来了，"她说道。

" [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] ['hiːd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] . "
" I thought surely he'd follow us if we started walking . "
" 我 想法 一定 他会 跟随 我们 如果 我们 开始 步行 . "

"我当时想，如果我们开始走，他肯定会跟着我们。"

" ['hiːz] [stɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðæt] [haʊs] .
" He's still exploring that house .
" 他是 仍然 探索 那 房子 .

"他还在探索那栋房子。"

[wiːl] [stɑːp][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , " ['piːtər] ['prɑːmɪst]
We'll stop and call him again on our way back to the car , " Peter promised
出色地 停止 和 称呼 他 再次 在 我们的 方式 后退 到 这 车 , " 彼得 承诺
.
:
.

"我们回车上的路上会再停下来给他打电话，"彼得承诺道。

" ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [meɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['biːvərz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['pɪktʃərz] .
" Meanwhile we may surprise the beavers and get a few good pictures .
" 同时 我们 可能 惊喜 这 海狸 和 得到 一个 很少 好的 图片 .

"与此同时，我们或许能给海狸们一个惊喜，拍到一些好照片。"

" ['dʒu:di][hæd; həd][hɜ:r; hər]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
" Judy had her camera with her , but she had lost interest in the
" 朱迪 有 她 相机 和 她 , 但 她 有 丢失的 兴趣 在 这
['bi:vərz] .
beavers .
海狸 .

"朱迪带着相机，但她对海狸失去了兴趣。"

" [wi:; wi][wəʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] ['nɔ:ɪŋ] [daʊn] [tri:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We won't find them gnawing down trees , " she said .
" 我们 惯于 寻找 他们 啃咬 向下 树木 , " 她 说 .

"我们不会发现它们在啃树，"她说。

" [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [hɔ:l] ['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [θru:] [ðæt] [hoʊl] [ðeɪ]
" They find it easier to haul broken pieces of furniture through that hole they
" 他们 寻找 它 更轻松 到 运输 破碎的 件 的 家具 通过 那 洞 他们
[na:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
gnawed in the house .
被啃咬 在 这 房子 .

"他们发现更容易把破损的家具从他们在房子里啃出的那个洞里拖出来。"

[ɪf] ['dæni] [noʊz] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['θɔ:tfəli] ,
If Danny knows the furniture is there , " she went on thoughtfully ,
如果 丹尼 知道 这 家具 是 那里 , " 她 去 在 深思熟虑 ,

"如果丹尼知道家具在那里的话，"她若有所思地继续说道。

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [its] ['stoʊlən] .
" then I'm sure he must know it's stolen .
" 然后 我是 当然 他 必须 知道 它是 被盗 .

"那么我确信他一定知道这是偷来的。"

['prɑ:bəbli] [its] ['bi:ɪŋ] [soʊld] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ] [ʌn'skru:pjələs] [men] [laɪk] ['mɪstər] . ['sæmɪs] .
Probably it's being sold , little by little , by unscrupulous men like Mr . Sammis .
大概 它是 存在 卖 , 小的 经过 小的 , 经过 无良的 男人 喜欢 先生 . 萨米斯 .

很可能是被像萨米斯先生这样的不法之徒一点一点地卖掉了。

[its] ['fʌni] , [ðoʊ] , ['sæmɪs] [dɪd] [tel] [ðæt] [trʌk] ['draɪvər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [bæk] . "
It's funny , though , Sammis did tell that truck driver to take the furniture back . "
它是 有趣的 , 尽管 , 萨米斯 做过 告诉 那 卡车 司机 到 拿 这 家具 后退 . "

不过，有趣的是，萨米斯确实让那个卡车司机把家具拉回去了。

" [wʌt] ['fɜ:rnɪtʃər] ? " [æskt] ['pi:tər] , ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .
" What furniture ? " asked Peter , suddenly interested .
" 什么 家具 ? " 问 彼得 , 突然 感兴趣的 .

"什么家具？"彼得突然来了兴趣，问道。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" Oh , didn't I tell you ?
" 哦 , 没有 我 告诉 你 ?

"哦，我不是告诉过你吗？"

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
I'm not sure it was furniture ,
我是 不是 当然 它 曾是 家具 ,

我不确定那是不是家具。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðæt] ['sekənd] - [hænd] [ʃɑ:p] [ə; eɪ] [trʌk] [droʊv] [ʌp] .
but just as we were leaving that second - hand shop a truck drove up .
但 只是 作为 我们 是 离开 那 第二 - 手 店铺 一个 卡车 驾驶 向上 .

但就在我们离开那家二手商店时，一辆卡车开了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [dʒɑːn] [bɪr] [ˈletərd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ″

It	**had**	**the**	**name**	**JOHN**	**BEER**	**lettered**	**on**	**it**	**.**	**″**
它	有	这	姓名	约翰	啤酒	字母	在	它	.	″

上面印着“约翰·比尔”的名字。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [pleɪts] ? ″

“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**license**	**plates**	**?**	**″**
″	做过	你	看	这	执照	盘子	?	″

你看到车牌号了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(The Puzzle in the Pond A Judy Bolton)

第6/9页

“ [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [jɔːk] [pleɪts] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	they	were	New	York	plates	,	”	Judy	replied	.
”	是的	,	他们	是	新的	约克	盘子	,	”	朱迪	回复	.

“是的，那是纽约车牌，”朱迪回答道。

“ [dʒɑːn] [bɪr] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['sæmɪs] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] .

“	John	Beer	was	trying	to	sell	Sammis	some	furniture	.
”	约翰	啤酒	曾是	尝试	到	卖	萨米斯	一些	家具	.

“约翰·比尔当时正试图向萨米斯推销一些家具。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spleɪ] ['keɪsɪz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] [meɪd] ,

I	thought	at	first	it	might	be	display	cases	or	something	he'd	made	,
我	想法	在	第一的	它	可能	是	展示	案例	或者	某物	他会	制成	,

我一开始以为那可能是展示柜之类的东西，是他自己做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .

because	it	said	on	the	truck	that	he	was	a	carpenter	.
因为	它	说	在	这	卡车	那	他	曾是	一个	木匠	.

因为卡车上写着他是木匠。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['fɜːrnɪtʃər] .

But	now	I	remember	hearing	him	say	,	'	This	is	good	furniture	.
但	现在	我	记住	听力	他	说	,	-	这	是	好的	家具	.

但我现在记得他曾说过：“这是好家具。”

[aɪv] ['sændɪd] [ænd; ənd] ['riːˈfiniʃt] ['evriθɪŋ] — - ”

I've	sanded	and	refinished	everything	—	'	”
我已经	打磨	和	翻新	一切	—	-	”

我已经把所有东西都打磨翻新过了——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ? ” -

“	And	the	truck	came	from	New	York	State	?	”	104
”	和	这	卡车	来了	从	新的	约克	状态	?	”	-

“那辆卡车是从纽约州来的吗？”104

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] .

“	It	must	have	.
”	它	必须	有	.

“肯定有。”

” ['dʒuːdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld]['piːtər] .

”	Judy	began	to	see	the	importance	of	what	she	had	just	told	Peter	.
”	朱迪	开始	到	看	这	重要性	的	什么	她	有	只是	讲述	彼得	.

“朱迪开始意识到她刚才告诉彼得的事情的重要性。”

[ɪf] ['stoʊlən] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [ə'krɔːs] [steɪt] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] ,

If	stolen	goods	had	been	transported	across	state	lines	it	would	be	his	duty	,
如果	被盗	商品	有	到过	运输	穿过	状态	线条	它	会	是	他的	责任	,

如果赃物被跨州运输，那就是他的职责。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

not	only	to	report	it	,	but	to	act	upon	his	report	.
不是	仅有的	到	报告	它	,	但	到	行为	之上	他的	报告	.

不仅要汇报，还要根据他的汇报采取行动。

“ [aɪl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [raɪt] [bæk] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

“	I'll	drive	to	the	nearest	telephone	and	be	right	back	,	”	he	promised	.
”	患病的	驾驶	到	这	最近的	电话	和	是	正确的	后退	,	”	他	承诺	.

“我开车去最近的电话亭，马上回来，”他承诺道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

“	You	wait	for	me	at	the	beaver	dam	.
”	你	等待	为了	我	在	这	海狸	坝	.

“你在海狸坝那里等我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['dæni] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] .

If	you	see	Danny	maybe	you	can	get	him	to	talk	.
如果	你	看	丹尼	或许	你	能	得到	他	到	讲话	.

如果你见到丹尼，或许可以让他开口说话。

[kiːp] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

Keep	this	picture	and	show	it	to	him	.	”
保持	这	图片	和	展示	它	到	他	.	”

把这张照片保存好，给他看看。

“ [ðə; ði] - [goʊst] ['pɪktʃər] - !

“	The	'	ghost	picture	'	!
”	这	-	鬼	图片	-	!

“鬼影！”

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['piːtər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Judy	exclaimed	as	Peter	handed	it	to	her	.
”	朱迪	惊呼	作为	彼得	递交	它	到	她	.

“朱迪接过彼得递来的东西时惊呼道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [sker] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ?

“	What	do	you	want	me	to	do	,	scare	him	to	death	?
”	什么	做	你	想	我	到	做	,	吓	他	到	死亡	?

“你想让我怎么做，把他吓死吗？”

” ['piːtər] [læft] .

”	Peter	laughed	.
”	彼得	笑了	.

彼得笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒoʊlt] .

“	It	may	give	him	a	jolt	.
”	它	可能	给	他	一个	颠簸	.

“这可能会让他受到惊吓。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] — ”

But	you	can	explain	the	lady's	face	—	”
但	你	能	解释	这	女士的	脸	—	”

但你可以解释这位女士的表情——”

“ [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] .

“	A	lot	easier	than	I	can	explain	some	other	things	,	”	Judy	finished	.
”	一个	很多	更轻松	比	我	能	解释	一些	其他	事物	,	”	朱迪	完成的	.

“这比我解释其他一些事情容易多了，”朱迪总结道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['loʊnli] [ʌn'tɪl] ['piːtər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	didn't	think	of	the	woods	as	being	lonely	until	Peter	was	gone	.
她	没有	思考	的	这	树林	作为	存在	孤独	直到	彼得	曾是	已消失	.

直到彼得离开后，她才意识到树林是多么孤独。

[ðə; ði] ['biːvər] [dæm] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]['leɪdi] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd]

The	beaver	dam	,	robbed	of	its	lady	,	was	nothing	but	a	mass	of	mud
这	海狸	坝	,	被抢劫	的	它是	女士	,	曾是	没有什么	但	一个	大量的	的	泥

[ænd; ənd] [stɪks] .

and	sticks	.
和	棍子	.

失去了雌性海狸，海狸坝只剩下一堆泥土和树枝。

['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Ripples	on	the	surface	of	the	pond	told	her	the	beavers	were	there	.
涟漪	在	这	表面	的	这	池塘	讲述	她	这	海狸	是	那里	.

池塘水面上的涟漪告诉她，海狸就在那里。

[ðeɪ] ['hædnt] ['drægd] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər][dæm] .

They	hadn't	dragged	out	any	more	furniture	to	repair	their	dam	.
他们	之前没有	拖拽	出去	任何	更多的	家具	到	维修	他们的	坝	.

他们没有再搬出任何家具来修缮水坝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [stoʊn] .

They	had	moved	a	stone	.
他们	有	已搬	一个	石头	.

他们搬动了一块石头。

[ɔːr][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Or	had	someone	moved	it	for	them	?
或者	有	某人	已搬	它	为了	他们	?

或者有人帮他们搬的?

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

Suddenly	Judy	became	uneasy	.
突然	朱迪	成为	不安	.

朱迪突然感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kæm(ə)rə] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] .

She	had	been	keeping	perfectly	still	with	her	camera	focused	on	the	pond	.
她	有	到过	保持	完美	仍然	和	她	相机	专注	在	这	池塘	.

她一动不动地站在那里，相机镜头对准了池塘。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Now	she	whirled	around	with	it	as	something	moved	in	the	bushes	behind	her
现在	她	旋转	大约	和	它	作为	某物	已搬	在	这	灌木丛	在后面	她

. -

.	105

. -

她猛地转身，因为她身后的灌木丛里有什么东西在动。105

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['biːvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [rɪ'liːf] ['flʌdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

“	It's	only	a	beaver	,	”	she	said	to	herself	,	relief	flooding	over	her	.
“	它是	仅有的	一个	海狸	,	”	她	说	到	她自己	,	宽慰	洪水	超过	她	.

“它只是一只海狸，”她对自己说，如释重负的感觉涌上心头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] “ [goʊst] ['pɪktʃər] ” ['stiːlɪŋ] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði]

She	had	imagined	the	man	in	the	“	ghost	picture	”	stealing	stealthily	through	the
她	有	想象	这	男人	在	这	“	鬼	图片	”	偷窃	悄悄地	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

她想象着“鬼影”中的男人悄悄地穿过树林。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] .

But	that	was	silly	.
但	那	曾是	愚蠢的	.

但这很愚蠢。

['piːtər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

Peter	**wouldn't**	**have**	**left**	**her**	**if**	**there**	**had**	**been**	**any**	**danger**	**.**
彼得	不会	有	左边	她	如果	那里	有	到过	任何	危险	.

如果真有危险，彼得绝不会离开她。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] .

Without	**moving**	**from**	**where**	**she**	**stood**	**,**	**she**	**began**	**to**	**take**	**pictures**	**.**
没有	移动	从	在哪里	她	站立	,	她	开始	到	拿	图片	.

她一动不动地站在原地，开始拍照。

[suːn] [tuː] [mɔːr] ['biːvərz] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [poʊlz] .

Soon	**two**	**more**	**beavers**	**appeared**	**carrying**	**poles**	**.**
很快	二	更多的	海狸	出现	携带	杆子	.

很快，又有两只海狸叼着杆子出现了。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [raɪt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sæplɪŋ] [hæd; həd]

A	**crash**	**in**	**the**	**woods**	**off**	**to**	**her**	**right**	**told**	**her**	**that**	**another**	**sapling**	**had**
一个	碰撞	在	这	树林	离开	到	她	正确的	讲述	她	那	其他	树苗	有

['fɔːlən] .

fallen	**.**
倒下	.

她右侧树林里传来一声巨响，告诉她又有一棵小树苗倒了。

[ɪf] ['biːvərz] [wɜːrkt] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] , [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] .

If	**beavers**	**worked**	**only**	**at**	**night**	**,**	**these**	**animals**	**were**	**breaking**	**the**	**rules**	**.**
如果	海狸	工作	仅有的	在	夜晚	,	这些	动物	是	打破	这	规则	.

如果海狸只在夜间活动，那么这些动物就违反了规则。

['dʒuːdi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ]

Judy	**watched**	**them**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**then**	**,**	**as**	**suddenly**	**as**	**they**
朱迪	观看	他们	为了	一半	一个	小时	和	然后	,	作为	突然	作为	他们

[hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

had	**appeared**	**,**
有	出现	,

朱迪观察了他们半个小时，然后，就像他们突然出现一样，

[ðə; ðɪ] ['biːvərz] ['vænɪʃt] .

the	**beavers**	**vanished**	**.**
这	海狸	消失了	.

海狸消失了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

Something	**had**	**startled**	**them**	**.**
某物	有	惊慌	他们	.

他们被什么事吓了一跳。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['blækberi] ?

Was	**it**	**Blackberry**	**?**
曾是	它	黑莓	?

是黑莓手机吗?

“ [hɪr] , ['kɪti] ! ['kɪti] !

“	**Here**	**,**	**kitty**	**!**	**Kitty**	**!**
”	这里	,	猫咪	!	猫咪	!

“来，小猫咪！小猫咪！”

['kɪti] !

Kitty	**!**
猫咪	!

猫咪!

" ['dʒuːdi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] .
" **Judy** **began** **to** **call** **.**
" 朱迪 开始 到 称呼 .

朱迪开始打电话。

" ['kwaɪət] !
" **Quiet** **!**
" 安静的 !

"安静的!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ˌoʊvər'hed] .
" **a** **voice** **hissed** **from** **the** **tree** **overhead** **.**
" 一个 嗓音 嘶嘶作响 从 这 树 开销 .

"头顶的树上传来一个嘶嘶的声音。"

['dʒuːdi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['dæni] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] [spraɪt] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz]
Judy **looked** **up** **to** **see** **Danny** **looking** **more** **like** **a** **wood** **sprite** **than** **ever** **in** **his**
朱迪 看起来 向上 到 看 丹尼 寻找 更多的 喜欢 一个 木头 精灵 比 曾经 在 他的
[griːn] ['dʒækɪt] .
green **jacket** **.**
绿色的 夹克 .

朱迪抬头一看，发现丹尼穿着绿色夹克，看起来比以往任何时候都更像一个森林精灵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pɪrst] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ]
His **eyes** **pierced** **through** **her** **as** **if** **they** **were** **accusing** **her** **of** **invading**
他的 眼睛 穿孔 通过 她 作为 如果 他们 是 指控 她 的 入侵
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wɜːrld] .
his **private** **world** **.**
他的 私人的 世界 .

他的目光如炬，仿佛要将她看穿，指责她侵犯了他的私人空间。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [maɪ][kæt] , " [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **I** **was** **only** **calling** **my** **cat** **,** **"** **she** **started** **to** **explain** **.**
" 我 曾是 仅有的 呼叫 我的 猫 , " 她 开始 到 解释 .

"我只是在叫我的猫，"她开始解释道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] .
" **He** **won't** **come** **.**
" 他 惯于 来 .

他不会来的。

" ['dæni] [dɪ'klerd] .
" **Danny** **declared** **.**
" 丹尼 声明 .

丹尼宣布道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['dʒuːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Judy** **wanted** **to** **know** **.**
" 朱迪 通缉 到 知道 .

朱迪想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [træpt] [hɪm; ɪm] .
" **Because** **I** **trapped** **him** **.**
" 因为 我 被困 他 .

因为我设下陷阱困住了他。

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

[aɪl] [træp] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [huː] [goʊz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , ”
I'll trap anything or anybody who goes in that house without my father's permission , ”
患病的 陷阱 任何事物 或者 任何人 WHO 去 在 那 房子 没有 我的 父亲的 允许 , ”
[dɪ'klerd] ['dæni] .
declared Danny .
声明 丹尼 .

“任何未经我父亲允许进入那栋房子的人或物，我都会抓住他们，”丹尼宣称。

“ [aɪ] [plʌgd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [træpt] [hɪm; ɪm] .
“ I plugged up the hole and trapped him .
“ 我 已插电 向上 这 洞 和 被困 他 .

“我堵住了洞，把他困住了。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [dɪd] . ”
That's what I did . ”
那就是 什么 我 做过 . ”

我就是这么做的。

“ [ðæts] ['kruːəl] !
“ That's cruel !
“ 那就是 残忍的 !

“太残忍了！”

” [kraɪd] ['dʒuːdi] .
” cried Judy .
” 哭 朱迪 .

“朱迪喊道。”

“ ['hiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kæt] .
“ He's only a cat .
“ 他是 仅有的 一个 猫 .

“他只是一只猫。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”
I'm going right back there this minute and let him out . ”
我是 去 正确的 后退 那里 这 分钟 和 让 他 出去 . ”

我马上回去把他放了。”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] !
“ No , you're not !
“ 不 , 你是 不是 !

“不，你不是！”

” ['dæni] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
” Danny sprang down from the tree and seized her arm ,
” 丹尼 弹簧 向下 从 这 树 和 查获 她 手臂 ,

丹尼从树上跳下来，抓住了她的胳膊。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] “ [goʊst] ['pɪktʃər] ” [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but not before she found the “ ghost picture ” and held it before his face .
但 不是 前 她 成立 这 “ 鬼 图片 ” 和 握住 它 前 他的 脸 .

但在此之前，她找到了那张“鬼魂照片”，并把它举到他面前。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] .
She didn't care if she did give him a jolt .
她 没有 关心 如果 她 做过 给 他 一个 颠簸 .

她并不在意是否会让他感到震惊。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] . -

All	her	sympathy	on	him	had	been	wasted	.	106
全部	她	同情	在	他	有	到过	浪费	.	-

她对他的所有同情都白费了。106

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	He's	a	vicious	little	monster	,	”	she	thought	.
”	他是	一个	恶毒	小的	怪物	,	”	她	想法	.

“他真是个恶毒的小怪物，”她心想。

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	He	deserves	to	be	frightened	.
”	他	值得	到	是	害怕	.

“他理应感到害怕。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

”	She	was	not	prepared	for	the	quick	change	of	expression	or	the	sudden
”	她	曾是	不是	准备	为了	这	快的	改变	的	表达	或者	这	突然

['luːsnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

loosening	of	his	grasp	on	her	arm	.
松动	的	他的	抓牢	在	她	手臂	.

她没有预料到他表情的迅速变化，也没有预料到他突然松开了抓着她手臂的手。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

He	snatched	the	picture	and	held	it	in	a	patch	of	sunlight	.
他	抢夺	这	图片	和	握住	它	在	一个	修补	的	阳光	.

他一把抓起照片，举到一束阳光下。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

“	You	got	him	!
”	你	得到	他	!

你抓到他了!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɜːr; hər] ?

“	Or	is	it	a	her	?
”	或者	是	它	一个	她	?

“或者她是女性？”

[juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [feɪs] . ”

You	got	that	man	I	was	following	,	and	he	has	a	lady's	face	.	”
你	得到	那	男人	我	曾是	下列的	,	和	他	有	一个	女士的	脸	.	”

你抓住了我一直跟踪的那个人，他长着一张女人的脸。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] ?

“	Don't	you	recognize	the	face	?
”	不	你	认出	这	脸	?

你不认识这张脸吗?

” ['dʒuːdi] [æskt] ['kwaɪətli] .

”	Judy	asked	quietly	.
”	朱迪	问	悄悄	.

“朱迪轻声问道。”

“ [its] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] ['leɪdi] [stɪk] .

“	It's	the	face	that	was	on	that	lady	stick	.
”	它是	这	脸	那	曾是	在	那	女士	戳	.

“那是那根女棍上的脸。”

['sʌmbɑːdi] [dɪd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɑːrdʒd] .
Somebody did steal it , ” the boy charged .
某人 做过 偷 它 , ” 这 男生 带电 .

“有人偷了它，”男孩控诉道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ['hædnt]['teɪkən][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd]
“ If you and your brother hadn't taken me back to the orphanage I could
“ 如果 你 和 你的 兄弟 之前没有 已采取 我 后退 到 这 孤儿院 我 可以
[hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .
have watched the beaver dam .
有 观看 这 海狸 坝 .

“如果你和你的哥哥没有把我送回孤儿院，我就可以去看海狸坝了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] . ”
Then it wouldn't have been broken . ”
然后 它 不会 有 到过 破碎的 . ”

那样它就不会被弄坏了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] [sed] , ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sorry about that , ” Judy said , meaning it .
“ 我是 对不起 关于 那 , ” 朱迪 说 , 意义 它 .

“我很抱歉，”朱迪说道，语气真挚。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You know my brother didn't take it . ”
“ 你 知道 我的 兄弟 没有 拿 它 . ”

“你知道我哥哥没拿。”

“ [ðen] [huː] [dɪd] ?
“ Then who did ?
“ 然后 WHO 做过 ?

“那么是谁干的？”

” ['dæni] [ri'tɔːtid] .
” Danny retorted .
” 丹尼 反驳 .

丹尼反驳道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Don't you know ?
“ 不 你 知道 ?

你不知道吗？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The boy shrugged his shoulders .
” 这 男生 耸了耸肩 他的 肩膀 .

男孩耸了耸肩。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
“ Maybe it was that guy in the picture .
“ 或许 它 曾是 那 盖伊 在 这 图片 .

“也许是照片里的那个人。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] — ”
I'm going to tell my father — ”
我是 去 到 告诉 我的 父亲 — ”

我要告诉我父亲——”

“ [lʊk] ['kloʊsli] , ['dæni] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Look closely , Danny , ” Judy interrupted .
“ 看 密切 , 丹尼 , ” 朱迪 中断 .

“仔细看，丹尼，”朱迪打断道。

“ [aɪ] [tʊk] [wʌn] ['pɪktʃər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
“ I took one picture on top of another .
“ 我 采取 一 图片 在 顶部 的 其他 .

“我把一张照片叠在另一张照片上拍了下来。”

['iznt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪktʃər] ? ” -
Isn't that your father in the second picture ? ” 107
不是 那 你的 父亲 在 这 第二 图片 ? ” -

第二张照片里的那个人是不是你父亲？107

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['dæniːz] [kən'feʃ(ə)n]
Danny's Confession
丹尼的 忏悔

丹尼的自白

“ [maɪ] ['fɑːðər] ? ” ['dæni] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ My father ? ” Danny repeated with a dazed expression on his face .
“ 我的 父亲 ? ” 丹尼 重复 和 一个 茫然 表达 在 他的 脸 .

“我父亲？”丹尼一脸茫然地重复道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mæn] [aɪv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ? ”
“ You mean that man I've been following is my father ? ”
“ 你 意思是 那 男人 我已经 到过 下列的 是 我的 父亲 ? ”

“你的意思是，我一直跟踪的那个人就是我父亲？”

“ [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , ” ['dʒuːdi] [sed] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['æŋgər] .
“ I'm asking you , ” Judy said , torn between sympathy and anger .
“ 我是 问 你 , ” 朱迪 说 , 撕裂 之间 同情 和 愤怒 .

“我问你，”朱迪说道，语气中既有同情又有愤怒。

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [held]
Her arm was beginning to turn black and blue where the boy had held
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

男孩抓过的地方，她的胳膊开始变得青紫。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər]
“ You must know who was with you that night you stayed at the beaver
[dæm] .
dam .
坝 .

“你一定知道那天晚上你待在海狸坝边时，和你在一起的是谁。”

[ɔːr] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] ? ”
Or didn't you stay there ? ”
或者 没有 你 停留 那里 ? ”

或者你根本没待在那儿?

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” ['dæni] [kən'fest] .
“ Not all the time , ” Danny confessed .
“ 不是 全部 这 时间 , ” 丹尼 坦白 .

“并非总是如此，”丹尼坦白道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Some	of	the	time	I	was	watching	the	house	.
”	一些	的	这	时间	我	曾是	观看	这	房子	.

“有时我会观察那栋房子。”

[ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] .

That	man	has	a	key	.
那	男人	有	一个	钥匙	.

那个人有钥匙。

[hiː; hi] [goʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːziz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [its] [ɔːl] [raɪt]

He	goes	in	and	out	whenever	he	pleases	,	but	if	he	is	my	father	it's	all	right
他	去	在	和	出去	每当	他	请	,	但	如果	他	是	我的	父亲	它是	全部	正确的

,

,

,

他想什么时候进出就什么时候进出，但如果他是我父亲，那就没关系。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

” [wʌt] [kʊd; kəd]['dʒuːdi] [seɪ] ?

”	What	could	Judy	say	?
”	什么	可以	朱迪	说	?

“朱迪还能说什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [huː'evər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .

It	was	all	wrong	whoever	the	man	was	.
它	曾是	全部	错误的	谁	这	男人	曾是	.

无论那人是谁，这一切都是错的。

['dæni] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ˌaɪ 'tiː] . -

Danny	seemed	to	sense	it	.	108
丹尼	似乎	到	感觉	它	.	-

丹尼似乎察觉到了这一点。108

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	But	my	father	would	come	and	see	me	,	”	he	objected	to	his	own
“	但	我的	父亲	会	来	和	看	我	,	”	他	反对	到	他的	自己的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

“但我父亲会来看我的，”他反驳了自己的理由。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][send] [ˌem 'iː] ['letərz] [frʌm; frəm]['kænədə] [ɪf] ['hiːz] [raɪt] [hɪr] ? ”

“	And	how	can	he	send	me	letters	from	Canada	if	he's	right	here	?	”
“	和	如何	能	他	发送	我	信件	从	加拿大	如果	他是	正确的	这里	?	”

“他明明就在这里，怎么可能从加拿大给我寄信呢？”

“ [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm]['kænədə] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Are	all	his	letters	from	Canada	?	”	asked	Judy	.
“	是	全部	他的	信件	从	加拿大	?	”	问	朱迪	.

“他的信都是从加拿大寄来的吗？”朱迪问道。

['dæni] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Danny	had	started	walking	back	toward	the	house	that	used	to	be	his	home	.
丹尼	有	开始	步行	后退	朝向	这	房子	那	用过的	到	是	他的	家	.

丹尼开始往回走，朝着他以前的家走去。

['dʒuːdi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Judy	**followed**	**him**	**.**
朱迪	随后	他	.

朱迪跟着他走了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

He	**walked**	**a**	**little**	**way**	**before**	**he**	**answered**	**.**
他	步行	一个	小的	方式	前	他	回答	.

他走了几步才回答。

“ [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] .

“ All	**but**	**the**	**last**	**one**	**.**
” 全部	但	这	最后的	一	.

除了最后一个。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [noʊt] .

That	**was**	**just**	**a**	**note**	**.**
那	曾是	只是	一个	笔记	.

那只是一张便条。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [stæmp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	**didn't**	**have**	**any**	**stamp**	**on**	**it**	**. ”**
它	没有	有	任何	邮票	在	它	. ”

上面没有任何印章。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stæmp] ?

“ How	**could**	**it**	**go**	**through**	**the**	**mail**	**without**	**a**	**stamp**	**?**
” 如何	可以	它	去	通过	这	邮件	没有	一个	邮票	?

“没有邮票怎么能寄出去呢？”

” ['dʒuːdi] ['wʌndɝd] .

” Judy	**wondered**	**.**
” 朱迪	想知道	.

朱迪心想。

['dæni] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Danny	**looked**	**back**	**at**	**her**	**.**
丹尼	看起来	后退	在	她	.

丹尼回头看了她一眼。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ?

“ Are	**you**	**following**	**me**	**just**	**to**	**ask**	**questions**	**?**
” 是	你	下列的	我	只是	到	问	问题	?

“你跟着我只是为了问问题吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

” he	**demanded**	**.**
” 他	要求	.

他质问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [maɪ] [kæt] [aʊt] .

“ I'm	**going**	**to**	**let**	**my**	**cat**	**out**	**.**
” 我是	去	到	让	我的	猫	出去	.

“我要把我的猫放出去。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

You	**said**	**you**	**shut**	**him**	**in**	**the**	**house**	**.**
你	说	你	关闭	他	在	这	房子	.

你说你把他关在房子里了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] . ”

But	**I**	**would**	**like**	**an**	**answer**	**to**	**my**	**question**	**. ”**
但	我	会	喜欢	一个	回答	到	我的	问题	. ”

但我想要一个问题的答案。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ About the letter , you mean ?
“ 关于 这 信 , 你 意思是 ?

你是说关于那封信的事吗?

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] ['letər] , ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I guess it could have been inside another letter , couldn't it ?
我 猜测 它 可以 有 到过 里面 其他 信 , 不能 它 ?

我猜它可能在另一封信里，对吧?

['meɪbi] [maɪ] ['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [mɑː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Maybe my father wrote to tell Ma he was coming .
或许 我的 父亲 写道 到 告诉 马 他 曾是 未来 .

也许我父亲写信告诉妈妈他要来了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðə; ði]['meɪtrən][mɑː] , ” ['dæni] [ɪk'spleɪnd] .
We always call the matron Ma , ” Danny explained .
我们 总是 称呼 这 护士长 马 , ” 丹尼 解释 .

“我们总是称呼舍监为‘妈’，”丹尼解释道。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrfən] [duː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .
“ All the orphans do except the new ones .
“ 全部 这 孤儿 做 除了 这 新的 一个 .

“除了新出生的孤儿，其他孤儿都这样。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] . ”
Some of them won't talk at all . ”
一些 的 他们 惯于 讲话 在 全部 . ”

他们中有些人根本不肯说话。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ə'freɪd] — ”
“ I guess they're afraid — ”
“ 我 猜测 它们是 害怕的 — ”

“我猜他们是害怕——”

“ [ʃʊr] , ” ['dæni] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Sure , ” Danny interrupted .
“ 当然 , ” 丹尼 中断 .

“当然，”丹尼插嘴道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] .
“ I was , too .
“ 我 曾是 , 也 .

我也是。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn]
I was only four years old when my mother died and my father took me away in
我 曾是 仅有的 四 年 老的 什么时候 我的 母亲 死亡 和 我的 父亲 采取 我 离开 在
[hɪz; ɪz][kɑːr] .
his car .
他的 车 .

我四岁时母亲去世，父亲开车带我离开了。

[hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] .
He only took me as far as the orphanage .
他 仅有的 采取 我 作为 远的 作为 这 孤儿院 .

他只把我带到了孤儿院。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [get] [aʊt] !
Then he said , ' Get out !
然后 他 说 , - 得到 出去 !

然后他说：“滚出去！”

- [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] [vɔɪs] .
' in a sort of funny voice .
- 在 一个 种类 的 有趣的 嗓音 .

用一种滑稽的语气。

- [goʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
' Go on up to the door , ' he told me .
- 去 在 向上 到 这 门 , - 他 讲述 我 .

“到门口去，”他告诉我。

[soʊ][aɪ][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɑː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] . ” -
By the time Ma opened it my father was gone . ” 109
经过 这 时间 马 打开 它 我的 父亲 曾是 已消失 . ” -

等妈妈打开它的时候，我父亲已经走了。”109

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?
“ And that was the last time you saw him ?
“ 和 那 曾是 这 最后的 时间 你 锯 他 ?

“那是你最后一次见到他吗？”

” ['dʒuːdi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Judy asked in surprise .
” 朱迪 问 在 惊喜 .

“朱迪惊讶地问道。”

['dæni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Danny nodded .
丹尼 点头 .

丹尼点了点头。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [naʊ] .
He and Judy were walking together now .
他 和 朱迪 是 步行 一起 现在 .

他和朱迪现在正一起走着。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] .
Through the trees , they could see the house with the boarded - up windows .
通过 这 树木 , 他们 可以 看 这 房子 和 这 登机 - 向上 视窗 .

透过树丛，他们可以看到那栋窗户被木板封住的房子。

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wəːnt, weənt] [laɪk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] , ” ['dæni] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
“ The windows weren't like that when we lived there , ” Danny went on talking .
“ 这 视窗 不是 喜欢 那 什么时候 我们 居住地 那里 , ” 丹尼 去 在 说 .

“我们住在那儿的时候，窗户可不是这样的，”丹尼继续说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .
“ You could see out , and people on the outside could see in .
“ 你 可以 看 出去 , 和 人们 在 这 外部 可以 看 在 .

“你可以向外看，外面的人也可以看到里面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .
It will be like that again when my father comes home .
它 将要 是 喜欢 那 再次 什么时候 我的 父亲 来 家 .

我父亲回家后也会是这样。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,
I don't remember him very well ,
我 不 记住 他 非常 出色地 ,

我不太记得他了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] .

but	**I**	**do**	**know**	**he**	**promised**	**to**	**come**	**back**	**when**	**I**	**was**	**ten**	**.**
但	我	做	知道	他	承诺	到	来	后退	什么时候	我	曾是	十	.

但我知道，在我十岁的时候，他曾答应过要回来。

[hiː; hi] [kiːps] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] .

He	**keeps**	**reminding**	**me**	**of**	**it**	**in**	**his**	**letters**	**.**
他	保持	提醒	我	的	它	在	他的	信件	.

他在信里总是提醒我这件事。

[hiː; hi] [sed] [baɪ] [ðen] ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] — ”

He	**said**	**by**	**then**	**he'd**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**—**	**”**
他	说	经过	然后	他会	有	一个	很多	的	钱	—	”

他说到那时他会有很多钱——”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] ['hiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][hiː; hi] ?

“	**He**	**didn't**	**say**	**where**	**he'd**	**get**	**it**	**,**	**did**	**he**	**?**
“	他	没有	说	在哪里	他会	得到	它	,	做过	他	?

“他没说他会从哪里弄到手，对吧？”

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə][æsk] .

”	**Judy**	**interrupted**	**to**	**ask**	**.**
”	朱迪	中断	到	问	.

朱迪打断她问道。

['dæniːz] [aɪz] [bleizd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Danny's	**eyes**	**blazed**	**at**	**her**	**.**
丹尼的	眼睛	燃烧的	在	她	.

丹尼怒视着她。

“ ['hiːd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**He'd**	**work**	**for**	**it**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	他会	工作	为了	它	,	的	课程	.

“他当然会为此付出努力。”

[wer] [els] [wʊd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**else**	**would**	**he**	**get**	**it**	**?**
在哪里	别的	会	他	得到	它	?

他还能从哪里得到呢?

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

”	**Judy**	**was**	**getting**	**in**	**deeper**	**and**	**deeper**	**.**
”	朱迪	曾是	获得	在	更深	和	更深	.

“朱迪越陷越深。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['piːtər] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

She	**wished**	**Peter**	**would**	**come**	**back**	**.**
她	希望	彼得	会	来	后退	.

她希望彼得能回来。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

He	**would**	**know**	**what**	**questions**	**to**	**ask**	**and**	**how**	**to**	**answer**	**those**	**that**	**the**	**boy**
他	会	知道	什么	问题	到	问	和	如何	到	回答	那些	那	这	男生

['faɪərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

fired	**at**	**her**	**.**
被解雇	在	她	.

他知道该问什么问题，以及如何回答男孩向她提出的问题。

“ [hiː; hi] [sed] , ” ['dæni] [kən'tɪnjuːd] , ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

“	**He**	**said**	**,**	**”**	**Danny**	**continued**	**,**	**eager**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**now**	**,**
“	他	说	,	”	丹尼	持续	,	渴望的	到	讲话	关于	它	现在	,

“他说，”丹尼继续说道，他现在很想谈论这件事，

“ [ðæt] ['hiːd] [wɜːrk] [hɑːrd] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [wiːd] [goʊ]
“ that he'd work hard and save money and when I was ten years old we'd go
“ 那 他会 工作 难的 和 节省 钱 和 什么时候 我 曾是 十 年 老的 我们会 去
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,
back to the old house ,
后退 到 这 老的 房子 ,

“他说他会努力工作攒钱，等我十岁的时候，我们就会搬回老房子。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
and everything would be the way it was when Mother was alive .
和 一切 会 是 这 方式 它 曾是 什么时候 母亲 曾是 活 .

一切都会恢复到母亲在世时的样子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
But it isn't !
但 它 不是 !

但事实并非如此!

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['dɪfrənt] . ”
The things in the house are all different . ”
这 事物 在 这 房子 是 全部 不同的 . ”

房子里的东西都不一样了。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .
“ How do you know that ? ” asked Judy .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 问 朱迪 .

“你怎么知道的？”朱迪问道。

“ [aɪ] [miːn] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] ? ” -
“ I mean , how can you tell when you can't get in ? ” 110
“ 我 意思是 , 如何 能 你 告诉 什么时候 你 不能 得到 在 ? ” -

“我的意思是，你怎么知道自己进不去呢？”110

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['biːvərz] ['drægd] [aʊt] [ɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .
“ Because those things the beavers dragged out aren't our things .
“ 因为 那些 事物 这 海狸 拖拽 出去 不是 我们的 事物 .

“因为海狸拖出来的那些东西不是我们的东西。”

['eniweɪ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Anyway , I don't think they are .
反正 , 我 不 思考 他们 是 .

总之，我不认为他们是。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['leɪdi] [stɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leg] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['teɪbl] . ”
You said that lady stick was a leg from your table . ”
你 说 那 女士 戳 曾是 一个 腿 从 你的 桌子 . ”

你说那根棍子是你桌子的一条腿。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
“ I thought it was , ” Judy replied quietly .
“ 我 想法 它 曾是 , ” 朱迪 回复 悄悄 .

“我以为是呢，”朱迪轻声回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ʃʊr] ? ”
“ But you aren't sure ? ”
“ 但 你 不是 当然 ? ”

“但你并不确定吗？”

“ [oʊ] , ['dæni] !
“ Oh , Danny !
“ 哦 , 丹尼 !

“哦，丹尼！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ″ ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .
I'm just as puzzled as you are , ″ Judy told him .
我是 只是 作为 困惑 作为 你 是 , ″ 朱迪 讲述 他 .

“我和你一样感到困惑,”朱迪告诉他。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][biː; bi] [frendz] ?
“ Can't we be friends ?
″ 不能 我们 是 朋友们 ?

我们不能做朋友吗?

[kɑːnt] [wiː; wi] [wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [tə'geðər] ? ″
Can't we work out this puzzle together ? ″
不能 我们 工作 出去 这 谜 一起 ? ″

我们难道不能一起解开这个谜题吗?

“ [nɑːt] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
“ Not if it's going to get my father in trouble .
″ 不是 如果 它是 去 到 得到 我的 父亲 在 麻烦 .

“如果会给我父亲带来麻烦，那我就不做了。”

″ [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
″ He stopped abruptly .
″ 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Peter was coming toward them .
彼得 曾是 未来 朝向 他们 .

彼得正朝他们走来。

“ ['sʌmbɑːdi] [ʃʌt] ['blækberi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ″ [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ Somebody shut Blackberry in the house , ″ he began .
″ 某人 关闭 黑莓 在 这 房子 , ″ 他 开始 .

“有人把家里的黑莓手机关了,”他开口说道。

“ [aɪ] [ˌʌn'plʌgd] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [koʊks][hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ I unplugged the hole but I couldn't coax him out .
″ 我 拔掉电源 这 洞 但 我 不能 哄 他 出去 .

“我拔掉了洞口的塞子，但我没办法把他哄出来。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Who do you suppose could have done a thing like that ?
WHO 做 你 认为 可以 有 完毕 一个 事物 喜欢 那 ?

你觉得谁会做出这种事?

″ ['dʒuːdi] [lʊkt] [æt; ət] ['dæni] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed]
″ Judy looked at Danny expecting him to answer , but he had his head
″ 朱迪 看起来 在 丹尼 期待 他 到 回答 , 但 他 有 他的 头
[daʊn] .
down .
向下 .

朱迪看着丹尼，期待他回答，但他却低着头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sniːkəz]

He	seemed	to	be	very	much	interested	in	tying	the	lace	on	one	of	his	sneakers	.
他	似乎	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	捆绑	这	蕾丝	在	一	的	他的	运动鞋	.

他似乎对系一只运动鞋的鞋带很感兴趣。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

“	I	don't	suppose	it	matters	.
”	我	不	认为	它	事情	.

我想这应该无关紧要吧。

[oʊld] ['blækberi] ['wɔznt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Old	Blackberry	wasn't	complaining	.
老的	黑莓	不是	抱怨	.

老款黑莓手机并没有抱怨。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm]

I	think	he's	found	a	mouse	or	two	in	there	to	keep	him	busy	until	we	come
我	思考	他是	成立	一个	老鼠	或者	二	在	那里	到	保持	他	忙碌的	直到	我们	来

[bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

back	for	him	.
后退	为了	他	.

我想他可能在里面找到了一两只老鼠，可以让他忙活一阵子，直到我们回来接他。

[kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” ['piːtər] ['ɝːdʒd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

Come	on	,	everybody	,	”	Peter	urged	as	he	hurried	them	toward	the	car	.
来	在	,	大家	,	”	彼得	敦促	作为	他	慌忙	他们	朝向	这	车	.

“快点，大家，”彼得催促着，催促着他们赶紧走向汽车。

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [lʌntʃ] . ”

“	The	important	thing	right	now	is	lunch	.	”
”	这	重要的	事物	正确的	现在	是	午餐	.	”

“现在最重要的是午饭时间。”

“ [lʌntʃ] ?

“	Lunch	?
”	午餐	?

“午餐?

” ['dæni] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] .

”	Danny	questioned	as	if	he	had	never	heard	the	word	.
”	丹尼	被质问	作为	如果	他	有	绝不	听到	这	单词	.

丹尼问道，仿佛他从未听过这个词。

“ [jes] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

“	Yes	,	aren't	you	hungry	?	”
”	是的	,	不是	你	饥饿的	?	”

“是啊，你不饿吗？”

“ [aɪm] [stɑːrvd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] .

“	I'm	starved	,	”	the	boy	admitted	.
”	我是	饥饿	,	”	这	男生	承认	.

“我饿坏了，”男孩坦白道。

“ [wer] [wɪl] [wiː; wi] [iːt] ? ” -

“	Where	will	we	eat	?	”	111
”	在哪里	将要	我们	吃	?	”	-

“我们去哪儿吃饭？”111

['piːtər] [smaɪld] .
Peter **smiled** **.**
彼得 微笑 .

彼得笑了。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['bɛvɚliːz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **I** **guess** **the** **Beverly's** **the** **nearest** **place** **unless** **you** **want** **to** **go** **back** **to** **the**
” 我 猜测 这 贝弗利的 这 最近的 地方 除非 你 想 到 去 后退 到 这
['ɔːrfənɪdʒ] . ”
orphanage **.** **”**
孤儿院 . ”

“我想，除非你想回孤儿院，否则贝弗利酒店应该是最近的地方了。”

“ [ðeɪ] [iːt] [æt; ət] [twelv] .
“ **They** **eat** **at** **twelve** **.**
” 他们 吃 在 十二 .

他们十二点吃饭。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [kləuziz][æt; ət][wʌn] .
The **dining** **room** **closes** **at** **one** **.**
这 用餐 房间 关闭 在 一 .

餐厅一点关门。

[its] ['æftər] [ðæt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's **after** **that** **,** **isn't** **it** **?**
它是 后 那 , 不是 它 ?

是在那之后的事，对吧?

” ['dæni] [æskt] .
” **Danny** **asked** **.**
” 丹尼 问 .

丹尼问道。

['piːtər] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Peter **consulted** **his** **watch** **.**
彼得 咨询 他的 手表 .

彼得看了看手表。

“ [wei] ['æftər] .
“ **Way** **after** **.**
” 方式 后 .

“很久以后。”

[its] ['nɪrli] [tuː] .
It's **nearly** **two** **.**
它是 几乎 二 .

快两点了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Shall **we** **go** **?**
将 我们 去 ?

我们走吧?

” [ðə; ði] ['bevərli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] .
” **The** **Beverly** **turned** **out** **to** **be** **an** **old** **mansion** **made** **over** **into** **an** **inn** **.**
” 这 贝弗利 转向 出去 到 是 一个 老的 大厦 制成 超过 进入 一个 客栈 .

“原来贝弗利酒店是由一座老宅改建而成的旅馆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
It **was** **quiet** **in** **the** **daytime** **,**
它 曾是 安静的 在 这 白天 ,

白天很安静。

[bʌt; bət]['dʒu:di][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] .

but	Judy	could	see	that	it	must	be	quite	a	gay	place	at	night	.
但	朱迪	可以	看	那	它	必须	是	相当	一个	同性恋	地方	在	夜晚	.

但朱迪看得出，这里晚上一定很热闹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [flɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	was	a	dance	floor	and	a	platform	for	an	orchestra	as	well	as
那里	曾是	一个	舞蹈	地面	和	一个	平台	为了	一个	乐队	作为	出色地	作为

['seprət] ['daɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['pɑ:rtiz] .

separate	dining	rooms	for	private	parties	.
分离	用餐	房间	为了	私人的	各方	.

这里有舞池、乐队演奏台，还有供私人聚会使用的独立餐厅。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !

“	This	is	a	surprise	!
”	这	是	一个	惊喜	!

“这真是个惊喜！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

”	she	exclaimed	as	they	entered	through	the	lobby	and	stood	looking	into	the
”	她	惊呼	作为	他们	进入	通过	这	大厅	和	站立	寻找	进入	这

['daɪnɪŋ] [ru:m] .

dining	room	.
用餐	房间	.

“当他们穿过大厅，站在那里望着餐厅时，她惊呼道。”

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wei] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

“	I	never	expected	to	find	a	place	like	this	way	out	here	in	the	country	.	”
”	我	绝不	预期的	到	寻找	一个	地方	喜欢	这	方式	出去	这里	在	这	国家	.	”

“我从未想过会在这么偏僻的乡下找到这样一个地方。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , ” ['pi:tər] [toʊld][hɜ:r; hər] .

“	It	isn't	so	far	out	in	the	country	as	you	may	think	,	”	Peter	told	her	.
”	它	不是	所以	远的	出去	在	这	国家	作为	你	可能	思考	,	”	彼得	讲述	她	.

“它并没有你想象的那么偏远，”彼得告诉她。

“ [ðɪs] [roʊd] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [dʒɛnɪsi:] ['rɪvər] [nɔ:rθ] [tu:; tə] ['welzˌvɪl] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] ['rɑ:tʃɪstər] .

“	This	road	follows	the	Genessee	River	north	to	Wellsville	and	on	to	Rochester	.
”	这	路	跟随	这	吉尼西	河	北	到	韦尔斯维尔	和	在	到	罗切斯特	.

“这条路沿着杰纳西河向北延伸至韦尔斯维尔，然后继续延伸至罗切斯特。

[ˌaɪ 'ti:] [krɔsiz] [ru:t] - ,

It	crosses	Route	17	,
它	十字架	路线	-	,

它与17号公路相交，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [saɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz]

and	I	wouldn't	be	at	all	surprised	to	find	a	sign	at	the	crossroads
和	我	不会	是	在	全部	惊讶	到	寻找	一个	符号	在	这	十字路口

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['tʊrɪsts] [hɪr] .

directing	tourists	here	.
导演	游客	这里	.

如果在十字路口看到指示游客来这里的路标，我一点也不会感到惊讶。

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Like	it	?	”
喜欢	它	?	”

喜欢吗?

“ [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['dʒu:di] [rɪ'plaɪd] .

“	Love	it	,	”	Judy	replied	.
”	爱	它	,	”	朱迪	回复	.

“我喜欢，”朱迪回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] ['laɪvlɪ] .
“ We'll have to come here some evening when the place is more lively .
“ 出色地 有 到 来 这里 一些 晚上 什么时候 这 地方 是 更多的 热闹 .

“我们得找个晚上来这里，那时候这里会更热闹一些。”

” ['dæni] [baʊnst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['səufəz] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Danny bounced on one of two sofas opposite each other .
” 丹尼 弹跳 在 一 的 二 沙发 对面的 每个 其他 .

丹尼在两张相对而坐的沙发中的一张上蹦来蹦去。

“ ['gɑːli] !
“ Golly !
“ 发誓 !

“发誓!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
You could sleep on this , ” he exclaimed .
你 可以 睡觉 在 这 , ” 他 惊呼 .

“你可以好好想想这件事，”他大声说道。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] ? ”
“ What's all this furniture for ? ”
“ 是什么 全部 这 家具 为了 ? ”

“这些家具是做什么用的？”

“ [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .
“ For people to sit on , of course , ” Judy replied , laughing .
“ 为了 人们 到 坐 在 , 的 课程 , ” 朱迪 回复 , 笑 .

“当然是给人坐的啦，”朱迪笑着回答。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wen] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? ” -
“ You mean when they're waiting for other people ? ” 112
“ 你 意思是 什么时候 它们是 等待 为了 其他 人们 ? ” -

“你是说他们在等其他人的时候吗？”112

“ [jes] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rest] .
“ Yes , or when they want to rest .
“ 是的 , 或者什么时候 他们 想 到 休息 .

“是的，或者当他们想休息的时候。”

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [hɪr] .
It's sort of a living room for people who stay overnight here .
它是 种类 的 一个 活的 房间 为了 人们 WHO 停留 过夜 这里 .

这里就像是为过夜客人准备的客厅。

[hoʊ'tel] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['lɔbiz] — ”
Hotels always have lobbies — ”
酒店 总是 有 大堂 — ”

酒店通常都有大堂——

“ [wʊd] [maɪ] ['fɑːðər] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ Would my father stay overnight here if he came to see me ?
“ 会 我的 父亲 停留 过夜 这里 如果 他 来了 到 看 我 ?

“如果我父亲来看我，他会在这里过夜吗？”

” ['dæni] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .
” Danny interrupted , as they followed the waiter to a table .
” 丹尼 中断 , 作为 他们 随后 这 服务员 到 一个 桌子 .

“丹尼打断了他们的话，他们跟着服务员来到一张桌子旁。”

“ [hiː; hi] [maɪt] .
“ He might .
“ 他 可能 .

他或许会。

" ['dʒu:di][ænd; ənd]['pi:tər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" Judy and Peter looked at each other .
" 朱迪 和 彼得 看起来 在 每个 其他 .

朱迪和彼得互相看了一眼。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['dæni:z] ['fɑ:ðər] .
Neither of them wanted to say anything against Danny's father .
两者都不 的 他们 通缉 到 说 任何事物 反对 丹尼的 父亲 .

他们俩都不想说丹尼父亲的坏话。

['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [lʌntʃ] , ['dæni] [prə'du:st] [ðə; ði] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
Finally , just as they were finishing lunch , Danny produced the note his father
最后 , 只是 作为 他们 是 精加工 午餐 , 丹尼 生产 这 笔记 他的 父亲
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
had written .
有 书面 .

最后，就在他们快要吃完午饭的时候，丹尼拿出了他父亲写的纸条。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Here it is , " he said , fishing a crumpled piece of paper out of his pocket .
" 这里 它 是 , " 他 说 , 钓鱼 一个 皱巴巴的 片 的 纸 出去 的 他的 口袋 .

"找到了，"他一边说着，一边从口袋里掏出一张揉成一团的纸。

" [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] !
" See what it says !
" 看 什么 它 说道 !

"看看上面写了什么！"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .
' I am keeping my promise .
- 我 是 保持 我的 承诺 .

我会信守承诺。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .
I think I have money enough to start a good business .
我 思考 我 有 钱 足够的 到 开始 一个 好的 商业 .

我觉得我有足够的钱来创办一家不错的公司。

[wi:l] ['ɑ:pəreɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hoʊm] .
We'll operate from our own home .
出色地 操作 从 我们的 自己的 家 .

我们将居家办公。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['veri] [su:n] . . . . - "
I'll take you back there to live with me very soon . . . . ' "
患病的 拿 你 后退 那里 到 居住 和 我 非常 很快 . . . . - "

"我很快就会带你回去和我一起生活……"

" [its] ['taɪprɪtn] !
" It's typewritten !
" 它是 打字稿 !

"这是打字的！"

" ['dʒu:di] [ɪk'skleɪmd] .
" Judy exclaimed .
" 朱迪 惊呼 .

"朱迪惊呼道。"

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:li:z] ['stoʊlən] ['taɪpraɪtər] .
She couldn't help thinking of Holly's stolen typewriter .
她 不能 帮助 思维 的 霍莉的 被盗 打字机 .

她忍不住想起霍莉被偷的打字机。

“ ['dæni] , ” ['pi:tər] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [greɪv] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ?

“	**Danny**	,	”	**Peter**	**asked**	,	**his**	**voice**	**grave**	,	“	**have**	**you**	**any**	**idea**	**what**	**this**	**business**	**is**	?	**?**	?			
“	丹尼	,	”	彼得	问	,	他的	嗓音	严重	,	“	有	你	任何	主意	什么	这	商业	是	?	?	?			

“丹尼，”彼得语气严肃地问道，“你知道这是什么生意吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**boy**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [kən'fju:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

He	**seemed**	**as**	**confused**	**as**	**they**	**were**	**.**
他	似乎	作为	使困惑	作为	他们	是	.

他似乎和他们一样困惑。

“ [aɪ] [hoʊp] [its] ['fɑ:rmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**I**	**hope**	**it's**	**farming**	**,**	**but**	**it**	**doesn't**	**sound**	**much**	**like**	**it**	**.**
“	我	希望	它是	农业	,	但	它	不	声音	很多	喜欢	它	.

“我希望是农业，但听起来不太像。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] . ”

Whatever	**it**	**is**	**,**	**he**	**wants**	**me**	**to**	**help**	**him**	**.**	**”**
任何	它	是	,	他	想要	我	到	帮助	他	.	”

不管是什么事，他都想让我帮他。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] , ['dæni] ? ” -

“	**Have**	**you**	**helped**	**him**	**,**	**Danny**	**?**	**”**	**113**
“	有	你	帮助	他	,	丹尼	?	”	-

“丹尼，你帮过他吗？”113

“ [noʊ] - ['əu'əu] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['pi:tɚz] ['kwestʃən] .

“	**No**	**-**	**oo**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**to**	**Peter's**	**question**	**.**
“	不	-	oo	,	”	曾是	这	回复	到	彼得的	问题	.

“不——”这是对彼得问题的回答。

['dæni] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

Danny	**sounded**	**a**	**little**	**uncertain**	**.**
丹尼	听起来	一个	小的	不确定	.

丹尼听起来有些犹豫。

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li:z] ['taɪpraɪtər] .

He	**couldn't**	**be**	**the**	**boy**	**who**	**ran**	**off**	**with**	**Holly's**	**typewriter**	**.**
他	不能	是	这	男生	WHO	跑	离开	和	霍莉的	打字机	.

他不可能就是那个偷走霍莉打字机的男孩。

['hɔ:rəs] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

Horace	**had**	**judged**	**that**	**boy**	**to**	**be**	**about**	**sixteen**	**or**	**seventeen**	**.**
贺拉斯	有	评判	那	男生	到	是	关于	十六	或者	十七	.

霍勒斯估计那个男孩大约十六七岁。

['dʒu:di] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənz] [kɑ:r] .

Judy	**thought**	**of**	**the**	**matron's**	**car**	**.**
朱迪	想法	的	这	女舍监的	车	.

朱迪想到了女舍监的车。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] “ ['bɔːroʊd] ” [baɪ] ['dæniːz] ['fɑːðər] [ðæt] [deɪ] [mɪs] ['hænli] [ænd; ənd]

Could	it	have	been	“	borrowed	”	by	Danny's	father	that	day	Miss	Hanley	and
可以	它	有	到过	“	借来的	”	经过	丹尼的	父亲	那	天	错过	汉利	和

[ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] ['æplz] ?

the	Jewell	sisters	were	picking	apples	?
这	朱厄尔	姐妹	是	挑选	苹果	?

会不会是丹尼的父亲在汉利小姐和朱厄尔姐妹摘苹果的那天“借”走了它?

['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	someone	had	taken	it	and	then	returned	it	.
当然	某人	有	已采取	它	和	然后	返回	它	.

肯定有人拿走了它，然后又把它还了回来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðɪs] [noʊt] ?

“	Are	you	sure	you	haven't	seen	your	father	since	he	left	this	note	?
“	是	你	当然	你	还没有	已见	你的	父亲	自从	他	左边	这	笔记	?

“你确定自从你父亲留下这张纸条后，你就没见过他吗？”

” ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .

”	Peter	continued	his	questioning	.
”	彼得	持续	他的	提问	.

彼得继续追问。

“ ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] .

“	Maybe	I	have	.
“	或许	我	有	.

“也许我有。”

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] , ” ['dæni] [əd'mɪtɪd] .

Maybe	he	was	the	man	I	was	trailing	,	”	Danny	admitted	.
或许	他	曾是	这	男人	我	曾是	尾随	,	”	丹尼	承认	.

“也许他就是我跟踪的那个人，”丹尼承认道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mæn][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

“	I	thought	that	man	had	no	right	to	go	in	our	house	,
“	我	想法	那	男人	有	不	正确的	到	去	在	我们的	房子	,

我认为那个人没有权利进入我们家，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][spaɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	so	I	spied	on	him	.
和	所以	我	间谍	在	他	.

于是我就开始监视他。

[aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	didn't	speak	to	him	.
我	没有	说话	到	他	.

我没跟他说话。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] . ”

I	didn't	say	one	word	.	”
我	没有	说	一	单词	.	”

我一句话也没说。

“ [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? ”

“	Did	he	know	you	were	there	?	”
“	做过	他	知道	你	是	那里	?	”

他知道你在那里吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːvərz] .

I	heard	him	muttering	something	about	the	beavers	.
我	听到	他	喃喃自语	某物	关于	这	海狸	.

我听到他嘟囔着什么关于海狸的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

It	wasn't	a	very	nice	thing	to	say	.
它	不是	一个	非常	好的	事物	到	说	.

那句话说得不太好听。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	think	my	father	would	talk	like	that	.
我	不	思考	我的	父亲	会	讲话	喜欢	那	.

我不认为我父亲会那样说话。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

〞 [ɪf] ['dæni] ['fɪnɪʃt] ['ænsər] ['piːtɝz] ['kwestʃən] , ['dʒuːdi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

〞	If	Danny	finished	answering	Peter's	question	,	Judy	failed	to	hear	what	he	said	.
〞	如果	丹尼	完成的	回答	彼得的	问题	,	朱迪	失败的	到	听到	什么	他	说	.

“如果丹尼回答完了彼得的问题，朱迪就没有听到他说什么。”

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] [ðæt] [gruː]

The	sentence	was	suddenly	drowned	out	by	the	shrill	sound	of	a	siren	that	grew
这	句子	曾是	突然	溺水	出去	经过	这	尖锐	声音	的	一个	警笛	那	生长

[ɪn'kriːsɪŋli] ['laʊdər] .

increasingly	louder	.
日益	更大声	.

这句话突然被越来越响亮的刺耳警笛声淹没了。

['dæni] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Danny	rushed	to	the	window	with	Judy	following	him	.
丹尼	匆忙	到	这	窗户	和	朱迪	下列的	他	.

丹尼冲到窗边，朱迪跟在他身后。

['piːtər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌntʃ] .

Peter	joined	them	as	soon	as	he	had	paid	for	their	lunch	.
彼得	加入	他们	作为	很快	作为	他	有	有薪酬的	为了	他们的	午餐	.

彼得付完午饭钱后就加入了他们。

“ [its] ['faɪər] ['endʒɪnz] !

“	It's	fire	engines	!
〞	它是	火	发动机	!

“是消防车！”

〞 ['dæni] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

〞	Danny	shouted	above	the	noise	outside	.
〞	丹尼	喊叫	多于	这	噪音	外部	.

丹尼对着外面的噪音大喊。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['welzˌvɪl] .

“	They	must	be	coming	from	Wellsville	.
〞	他们	必须	是	未来	从	韦尔斯维尔	.

“他们一定是来自韦尔斯维尔。”

[lets] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [tɜːrn] . 〞 -

Let's	watch	and	see	which	way	they	turn	.	〞	114
我们来吧	手表	和	看	哪个	方式	他们	转动	.	〞	-

让我们拭目以待，看看他们会朝哪个方向发展。”114

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火！

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ]
Watching **the** **fire** **engines** **from** **the** **porch** **,** **it** **was** **easy** **to** **see** **which** **way**
观看 这 火 发动机 从 这 门廊 , 它 曾是 简单的 到 看 哪个 方式
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
they **were** **going** **.**
他们 是 去 .

从门廊上看着消防车，很容易就能看出它们要往哪个方向开。

[ðə; ði] ['bevərli] [ɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .
The **Beverly** **Inn** **overlooked** **the** **valley** **beyond** **the** **crossroads** **.**
这 贝弗利 客栈 被忽视的 这 谷 超过 这 十字路口 .

贝弗利旅馆俯瞰着十字路口对面的山谷。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɪrd] [lænd] [broʊk] [ðə; ði] [griːn]
Here **and** **there** **a** **house** **and** **a** **piece** **of** **cleared** **land** **broke** **the** **green**
这里 和 那里 一个 房子 和 一个 片 的 已清除 土地 打破 这 绿色的
['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
carpet **of** **trees** **that** **covered** **the** **hills** **in** **every** **direction** **.**
地毯 的 树木 那 涵盖 这 丘陵 在 每一个 方向 .

零星散落着房屋和空地，打破了覆盖四面八方山丘的绿色树毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [siːn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['faɪər] ['endʒɪnz] ['striːkɪŋ] [pæst] , [ðer; ðər]
It **was** **a** **quiet** **scene** **except** **for** **the** **red** **fire** **engines** **streaking** **past** **,** **their**
它 曾是 一个 安静的 场景 除了 为了 这 红色的 火 发动机 裸奔 过去的 , 他们的
['saiərinz] ['skriːmɪŋ] .
sirens **screaming** **.**
警报器 尖叫 .

除了疾驰而过的红色消防车和刺耳的警笛声外，周围一片寂静。

['dʒuːdi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [tɔːrd] [ju(ː)'lisiːz] .
Judy **had** **expected** **them** **to** **turn** **to** **the** **west** **toward** **Ulysses** **.**
朱迪 有 预期的 他们 到 转动 到 这 西方 朝向 尤利西斯 .

朱迪原本以为他们会转向西边，朝着尤利西斯的方向走去。

[ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [ə'hed] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp]
The **straight** **road** **ahead** **would** **take** **them** **to** **the** **house** **with** **the** **boarded** **-** **up**
这 直的 路 前方 会 拿 他们 到 这 房子 和 这 登机 - 向上
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

沿着前方笔直的道路走，就能到达那栋窗户被木板封住的房子。

[tuː; tə]['dʒuːdiːz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['moʊmənteri] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
To **Judy's** **surprise** **and** **momentary** **relief** **,** **they** **took** **the** **road** **to** **the** **east** **.**
到 朱迪的 惊喜 和 瞬间 宽慰 , 他们 采取 这 路 到 这 东方 .

令朱迪既惊讶又短暂地松了口气的是，他们选择了向东行驶的路。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [bæd] .
“ **It** **can't** **be** **too** **bad** **.**
“ 它 不能 是 也 坏的 .

“情况应该不会太糟。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [taʊnz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?

There	aren't	any	towns	in	that	direction	,	are	there	?
那里	不是	任何	城镇	在	那	方向	,	是	那里	?

那个方向没有城镇吧?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] . -

"	she	asked	.	115
"	她	问	.	-

她问道。115

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , " ['pi:tər] [bɪ'gæn] .

"	Not	for	quite	a	distance	,	"	Peter	began	.
"	不是	为了	相当	一个	距离	,	"	彼得	开始	.

"距离还不远,"彼得开口说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['kʌntri] [pleɪs] — "

"	It	may	be	some	country	place	—	"
"	它	可能	是	一些	国家	地方	—	"

"这可能是某个乡村地方——"

" [nɑ:t]['aʊərz] ?

"	Not	ours	?
"	不是	我们的	?

"不是我们的? "

" ['dæni] [weɪld] .

"	Danny	wailed	.
"	丹尼	哀嚎	.

丹尼嚎啕大哭。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ment] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , ['dʒu:di] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

Thinking	he	meant	his	old	home	,	Judy	started	to	reassure	him	.
思维	他	意思是	他的	老的	家	,	朱迪	开始	到	保证	他	.

朱迪以为他指的是自己的老家，于是开始安慰他。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r'self] .

But	first	she	knew	she	must	reassure	herself	.
但	第一的	她	知道	她	必须	保证	她自己	.

但她知道，首先她必须让自己安心。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][fairz] .

She	liked	excitement	,	but	not	the	excitement	of	fires	.
她	喜欢	激动	,	但	不是	这	激动	的	火灾	.

她喜欢刺激，但不是火灾带来的那种刺激。

['meməriz] [rʌʃt] [bæk] — [hɜ:r; hər][oʊld] [sku:l] ['bɜ:rnɪŋ] ,

Memories	rushed	back	—	her	old	school	burning	,
回忆	匆忙	后退	—	她	老的	学校	燃烧	,

记忆如潮水般涌来——她以前的学校被烧毁了，

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [wen] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [set][tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

the	crackling	flames	when	a	fire	was	deliberately	set	to	halt	the	rebuilding	of
这	噼啪作响	火焰	什么时候	一个	火	曾是	故意地	放	到	停止	这	重建	的

- .

Roulsville	.
-	.

人为纵火阻止鲁尔斯维尔的重建，现场火焰噼啪作响。

" [wi:l] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['pi:tər] ['prɑ:mɪst] .

"	We'll	find	out	where	it	is	,	"	Peter	promised	.
"	出色地	寻找	出去	在哪里	它	是	,	"	彼得	承诺	.

"我们会找到它的,"彼得承诺道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒuːdi] .
“ Come on , Judy .
“ 来 在 , 朱迪 .

“来吧，朱迪。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdæni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ] .
We have to go that way to take Danny back to the orphanage .
我们 有 到 去 那 方式 到 拿 丹尼 后退 到 这 孤儿院 .

我们必须走那条路去把丹尼送回孤儿院。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wɒts] [ˈbɜːrnɪŋ] . ”
We may as well see what's burning . ”
我们 可能 作为 出色地 看 是什么 燃烧 . ”

我们不妨看看究竟是什么在燃烧。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] ?
“ Could it be a forest fire ?
“ 可以 它 是 一个 森林 火 ?

“会不会是森林火灾？”

” [ˈdʒuːdi] [ˈkwestʃənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
” Judy questioned when they were in the car .
” 朱迪 被质问 什么时候 他们 是 在 这 车 .

“朱迪问他们当时在车里。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
“ It could be .
“ 它 可以 是 .

“有可能。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .
I hope it isn't .
我 希望 它 不是 .

我希望不是这样。

[wiːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [draɪ] [ˈweðər] [ˈleɪtli] .
We've had too much dry weather lately .
我们已经 有 也 很多 干燥 天气 最近 .

最近天气太干燥了。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈpiːtər] [dɪˈklerd] ,
Whatever it is , ” Peter declared ,
任何 它 是 , ” 彼得 声明 ,

“不管是什么，”彼得宣称。

“ [ðə; ði]['faiəmən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] . ”
“ the firemen will have to work fast to keep it from becoming a forest fire . ”
“ 这 消防员 将要 有 到 工作 快速地 到 保持 它 从 成为 一个 森林 火 . ”

“消防员必须迅速行动，防止火势蔓延成森林火灾。”

“ [wɒts] [ðæt] [ˈfʌni] [klaʊd] ?
“ What's that funny cloud ?
“ 是什么 那 有趣的 云 ?

“那朵奇怪的云是什么？”

” [ˈdæni] [æskt] , [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndoʊ] .
” Danny asked , peering out of the car window .
” 丹尼 问 , 窥视 出去 的 这 车 窗户 .

丹尼问道，同时向车窗外张望。

['piːtər] [sləud] [daʊn] [tuː; tə] [let] [mɔːr] ['faɪər] ['endʒɪnz] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Peter	**slowed**	**down**	**to**	**let**	**more**	**fire**	**engines**	**pass**	**and**	**then**	**followed**	**them**	**.**
彼得	减速	向下	到	让	更多的	火	发动机	经过	和	然后	随后	他们	.

彼得放慢车速，让更多消防车通过，然后跟在它们后面。

[naʊ] ['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] ['dæni] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

Now	**Judy**	**could**	**see**	**the**	**cloud**	**Danny**	**had**	**mentioned**	**.**
现在	朱迪	可以	看	这	云	丹尼	有	提及	.

现在朱迪能看到丹尼提到的那片云了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klaʊd] ?

But	**was**	**it**	**a**	**cloud**	**?**
但	曾是	它	一个	云	?

但那是一朵云吗?

[waɪt] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] ['skrɔːni] ['goʊsts] .

White	**wisps**	**of**	**smoke**	**curled**	**into**	**the**	**sky**	**like**	**scrawny**	**ghosts**	**.**
白色的	缕缕	的	抽烟	卷曲	进入	这	天空	喜欢	瘦弱的	鬼魂	.

缕缕白烟像瘦弱的幽灵般卷入天空。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	**That**	**must**	**be**	**where**	**the**	**fire**	**is**	**,**	**”**	**she**	**began**	**.**
“	那	必须	是	在哪里	这	火	是	,	”	她	开始	.

“那一定是着火的地方，”她说道。

“ [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] — ”

“	**Right**	**there**	**in**	**the**	**valley**	**beyond**	**the**	**trees**	**—**	**”**
“	正确的	那里	在	这	谷	超过	这	树木	—	”

“就在树林之外的山谷里——”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪz] !

“	**But**	**that's**	**where**	**the**	**orphanage**	**is**	**!**
“	但	那就是	在哪里	这	孤儿院	是	!

“但是孤儿院就在那里！”

” ['dæni] ['ɔbdʒiktid] . -

”	**Danny**	**objected**	**.**	**116**
”	丹尼	反对	.	-

丹尼反对道。116

['dʒuːdi] [gɑːspt] .

Judy	**gasped**	**.**
朱迪	倒吸一口气	.

朱迪倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

She	**didn't**	**want**	**to**	**believe**	**the**	**orphanage**	**was**	**burning**	**.**
她	没有	想	到	相信	这	孤儿院	曾是	燃烧	.

她不愿相信孤儿院着火了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

The	**thought**	**of**	**all**	**those**	**children**	**losing**	**the**	**one**	**home**	**they**	**had**	**was**	**too**	**much**	**.**
这	想法	的	全部	那些	孩子们	输	这	一	家	他们	有	曾是	也	很多	.

想到那些孩子可能会失去他们唯一的家园，我就难以接受。

['ʌðər] [θɔːts] , [stɪl] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] , ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

Other	**thoughts**	**,**	**still**	**more**	**terrifying**	**,**	**quickly**	**followed**	**.**
其他	想法	,	仍然	更多的	恐怖	,	迅速地	随后	.

随后，其他更加恐怖的想法迅速涌现。

['piːtər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] , [droʊv] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

Peter	**,**	**not**	**having**	**any**	**word**	**of**	**reassurance**	**,**	**drove**	**on**	**in**	**silence**	**.**
彼得	,	不是	拥有	任何	单词	的	放心	,	驾驶	在	在	沉默	.

彼得没有得到任何安慰的话语，默默地开车继续前行。

['sʌd(ə)nli] ['dæni] [skri:md] .
Suddenly **Danny** **screamed** **.**
突然 丹尼 尖叫 .

丹尼突然尖叫起来。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
“ **I** **can** **see** **it** **now** **.**
” 我 能 看 它 现在 .

我现在明白了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] !
It **is** **the** **orphanage** **!**
它 是 这 孤儿院 !

那是孤儿院!

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][mɑ:][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
We **have** **to** **get** **Ma** **out** **of** **there** **.**
我们 有 到 得到 马 出去 的 那里 .

我们必须把妈救出去。

[ʃi:l] [goʊ][ɪn]['æftər][ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [aʊt] ! ”
She'll **go** **in** **after** **the** **babies** **and** **never** **come** **out** **!** **”**
壳 去 在 后 这 婴儿 和 绝不 来 出去 ! ”

她会进去生孩子，然后就再也不出来了!

“ [oʊ] , ['dæni] !
“ **Oh** **,** **Danny** **!**
” 哦 , 丹尼 !

“哦，丹尼！”

[dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [kraɪd]['dʒu:di] .
Don't **say** **that** **,** **”** **cried** **Judy** **.**
不 说 那 , ” 哭 朱迪 .

“别这么说！”朱迪喊道。

“ [ðə; ði]['faiəmən] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [mɑ:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [seɪf] , [wəʊnt] [ðeɪ] ,
“ **The** **firemen** **will** **make** **sure** **that** **Ma** **and** **all** **the** **children** **are** **safe** **,** **won't** **they** **,**
” 这 消防员 将要 制作 当然 那 马 和 全部 这 孩子们 是 安全的 , 惯于 他们 ,
['pi:tər] ? ”
Peter **?** **”**
彼得 ? ”

“消防员会确保妈妈和所有孩子的安全，对吧，彼得？”

“ [ðeɪl] [du:][ðer; ðər][best] , ” [hi:; hi] [rɪ'pleɪd] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
“ **They'll** **do** **their** **best** **,** **”** **he** **replied** **,** **heading** **straight** **for** **the** **burning** **building** **,**
” 他们会 做 他们的 最好的 , ” 他 回复 , 标题 直的 为了 这 燃烧 建筑 ,

“他们会尽力的，”他回答道，然后径直朝燃烧的建筑物走去。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][ɔ:l][ðə; ði][help][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .
“ **but** **they** **can** **use** **all** **the** **help** **we** **can** **give** **them** **.**
” 但 他们 能 使用 全部 这 帮助 我们 能 给 他们 .

但我们可以尽一切可能帮助他们。

” ['dʒu:di] [ə'gri:d] .
” **Judy** **agreed** **.**
” 朱迪 同意 .

朱迪表示同意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːtər] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

As	soon	as	Peter	stopped	the	car	she	sprang	out	and	started	toward	the
作为	很快	作为	彼得	停止	这	车	她	弹簧	出去	和	开始	朝向	这

['ɔːrfənɪdʒ] .

orphanage	.
孤儿院	.

彼得刚停下车，她就跳下车，朝孤儿院跑去。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪrd] [red] [laɪt] .

The	windows	glowed	with	a	weird	red	light	.
这	视窗	发光	和	一个	诡异的	红色的	光	.

窗户上闪烁着诡异的红光。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'bleɪz] .

The	whole	interior	must	be	ablaze	.
这	所有的	内部的	必须	是	燃烧	.

整个室内必须燃起熊熊大火。

[oʊ] , ['dʒuːdi] [hoʊpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] !

Oh	,	Judy	hoped	all	the	children	were	out	!
哦	,	朱迪	希望	全部	这	孩子们	是	出去	!

哦，朱迪希望所有的孩子们都出去了！

[hɜːr; hər] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['metə] ['hænli] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['dæni] [wʌz; wəz] [seɪf]

Her	one	thought	was	to	find	Meta	Hanley	and	tell	her	Danny	was	safe
她	一	想法	曾是	到	寻找	元	汉利	和	告诉	她	丹尼	曾是	安全的

.

:
.

她当时唯一的想法就是找到梅塔·汉利，告诉她丹尼平安无事。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['meɪtrən] ?

“	Where's	the	matron	?
“	在哪里?	这	护士长	?

“女舍监在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔrfən] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] ['wɑtʃɪŋ]

”	she	asked	a	group	of	frightened	orphans	who	were	huddled	together	watching
”	她	问	一个	团体	的	害怕	孤儿	WHO	是	蜷缩着	一起	观看

[ðə; ði] ['faiəmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	firemen	as	they	worked	to	keep	the	fire	from	spreading	to	the	woods	.
这	消防员	作为	他们	工作	到	保持	这	火	从	传播	到	这	树林	.

她问一群挤在一起看着消防员努力阻止火势蔓延到树林的受惊孤儿们：“你们在干什么？”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	had	been	too	late	to	save	the	building	.
他们	有	到过	也	晚的	到	节省	这	建筑	.

他们来晚了，没能挽救这座大楼。

[tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [θruː]

Tongues	of	flame	leaped	through	the	upper	windows	and	suddenly	burst	through
方言	的	火焰	跳跃	通过	这	上	视窗	和	突然	爆裂	通过

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

火焰从楼上的窗户窜出，突然冲破屋顶。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !

“	It's	going	to	burn	to	the	ground	!
“	它是	去	到	烧伤	到	这	地面	!

“它要被烧成灰烬了！”

" [wʌn] [smɔːl] [gɜːrl] [weɪld] .
" one small girl wailed .
" 一 小的 女孩 哀嚎 .

"一个小女孩哭了起来。"

" [ðen] [wer] [wɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ? " -
" Then where will we live ? " 117
" 然后 在哪里 将要 我们 居住 ? " -

"那我们以后住哪儿呢？"117

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[mɪs] ?
Miss ?
错过 ?

错过?

" [ðə; ði] [gruːp] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːdi] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kwestʃən] .
" The group turned to Judy without answering the child's question .
" 这 团体 转向 到 朱迪 没有 回答 这 孩子的 问题 .

"众人没有回答孩子的问题，而是转向朱迪。"

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [ɪf] [ðə; ði]['faiəmən] [kɑːnt] [seɪv] ['eniθɪŋ] ?
" What'll we do if the firemen can't save anything ?
" 什么会 我们 做 如果 这 消防员 不能 节省 任何事物 ?

"如果消防员什么也救不出来怎么办？"

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] .
All our clothes are in there .
全部 我们的 衣服 是 在 那里 .

我们的衣服都在里面。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
We were in the dining room when it happened .
我们 是 在 这 用餐 房间 什么时候 它 发生 .

事发时我们正在餐厅里。

[mɑː] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ˌʌp'sterz] . "
Ma wouldn't let us go back upstairs . "
马 不会 让 我们 去 后退 楼上 . "

妈妈不让我们回楼上去。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , " [æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] [pʊt] [ɪn] .
" It's a good thing she wouldn't , " an older boy put in .
" 它是 一个 好的 事物 她 不会 , " 一个 老 男生 放 在 .

"幸好她不会那样做，"一个年纪稍大的男孩插嘴道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [seɪf] , [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ? "
" We're all safe , but where will we live ? "
" 是 全部安全的 , 但 在哪里 将要 我们 居住 ? "

"我们都安全了，但是我们以后住哪里呢？"

" [ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['hoʊpfəli] .
" They'll find you a place , " Judy replied hopefully .
" 他们会 寻找 你 一个 地方 , " 朱迪 回复 希望 .

"他们会给你找到住处的，"朱迪满怀希望地回答道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ɔrfən] [ə'griːd] .
" That's right , " the orphans agreed .
" 那就是 正确的 , " 这 孤儿 同意 .

"没错，"孤儿们一致同意道。

“ [mɑː] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Ma will think of something . ”
“ 马 将要 思考 的 某物 . ”

“妈会想到办法的。”

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

” ['dʒuːdi] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ ['oʊvər][ðer; ðər] !
“ Over there !
“ 超过 那里 !

“在那边!

” [ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɔːrf(ə)n] ['pɔɪntɪd] .
” The oldest orphan pointed .
” 这 最老 孤儿 尖 .

“年纪最大的孤儿指着说。”

“ [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
“ She's trying to keep that man from going back into the building .
“ 她是 尝试 到 保持 那 男人 从 去 后退 进入 这 建筑 .

“她试图阻止那个人回到大楼里。”

[hiː; hi] [helpt] ['kæri] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [aʊt] .
He helped carry the babies out .
他 帮助 携带 这 婴儿 出去 .

他帮忙把婴儿抱了出去。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ? ”
Why do you think he wants to go back ? ”
为什么 做 你 思考 他 想要 到 去 后退 ? ”

你觉得他为什么想回去?

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , ” ['dʒuːdi] ['prɑːmɪst] .
“ I'll find out , ” Judy promised .
“ 患病的 寻找 出去 , ” 朱迪 承诺 .

“我会查清楚的,”朱迪承诺道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [swɜːld] ['daʊnwərd]
Suddenly the wind changed , and a dense cloud of smoke swirled downward
突然 这 风 已更改 , 和 一个 稠密 云 的 抽烟 旋转 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ɔːrfənɪdʒ] .
from the burning orphanage .
从 这 燃烧 孤儿院 .

突然间，风向改变了，一团浓烟从燃烧的孤儿院向下翻滚而下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] ['dʒuːdi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] ,
When it cleared Judy found , to her dismay ,
什么时候 它 已清除 朱迪 成立 , 到 她 沮丧 ,

当一切恢复正常后，朱迪沮丧地发现:

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [helpt] ['reskju:]

that	she	had	lost	sight	of	the	matron	and	the	man	who	had	helped	rescue
那	她	有	丢失的	视线	的	这	护士长	和	这	男人	WHO	有	帮助	救援

[ðə; ði] ['beɪbi:z] .

the	babies	.
这	婴儿	.

她跟救出婴儿的护士长和那位男士走散了。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət] ['pi:tər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ki:pɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ]

She	glanced	back	at	Peter	and	saw	that	he	was	busy	keeping	people	away
她	瞥了一眼	后退	在	彼得	和	锯	那	他	曾是	忙碌的	保持	人们	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

from	the	fire	.
从	这	火	.

她回头看了彼得一眼，发现他正忙着阻止人们靠近火源。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

He	didn't	seem	to	be	paying	any	attention	to	her	.
他	没有	似乎	到	是	付费	任何	注意力	到	她	.

他似乎根本没注意到她。

“ ['pi:tər] !

“	Peter	!
“	彼得	!

“彼得！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

”	she	called	above	the	crackling	and	roaring	of	the	fire	.
”	她	称为	多于	这	噼啪作响	和	咆哮	的	这	火	.

她在噼啪作响、轰鸣作响的炉火上方喊道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] .

“	I'm	afraid	there's	a	man	in	there	.
“	我是	害怕的	有	一个	男人	在	那里	.

“恐怕里面有个男人。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] .

He	was	trying	to	go	back	.
他	曾是	尝试	到	去	后退	.

他当时想回去。

[li:v] ['dæni] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . ”

Leave	Danny	there	and	help	me	find	him	.	”
离开	丹尼	那里	和	帮助	我	寻找	他	.	”

“把丹尼留在那里，帮我找到他。”

“ [wi:l] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faiəmən] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .

“	We'll	find	him	,	miss	,	”	one	of	the	firemen	reassured	her	.
“	出色地	寻找	他	,	错过	,	”	一	的	这	消防员	放心	她	.

“我们会找到他的，小姐，”一名消防员安慰她说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['hi:z] [ɪn] [ðer; ðər] . ” -

“	That	is	,	if	he's	in	there	.	”	118
“	那	是	, 如果		他是	在	那里	.	”	-

“也就是说，如果他真的在里面的话。”118

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] .

He	started	toward	the	orphanage	.
他	开始	朝向	这	孤儿院	.

他朝着孤儿院走去。

['dʒu:di]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Judy	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
朱迪	犹豫了一下	一个	片刻	.

朱迪犹豫了一下。

['pi:tər] ['hædnt] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kɔ:l] .

Peter	**hadn't**	**heard**	**her**	**call**	**.**
彼得	之前没有	听到	她	称呼	.

彼得没听到她的呼唤。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['faɪərmən] ?

Should	**she**	**follow**	**the**	**fireman**	**?**
应该	她	跟随	这	消防队员	?

她应该跟着消防员吗?

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .

The	**smoke**	**was**	**so**	**dense**	**she**	**could**	**hardly**	**see**	**which**	**way**	**he**	**had**	**gone**	**.**
这	抽烟	曾是	所以	稠密	她	可以	几乎	看	哪个	方式	他	有	已消失	.

烟雾太浓了，她几乎看不清他往哪个方向走了。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['brʌʃɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər] .

Suddenly	**she**	**was**	**startled**	**by**	**someone**	**brushing**	**past**	**her**	**.**
突然	她	曾是	惊慌	经过	某人	刷牙	过去的	她	.

突然，有人从她身边擦身而过，吓了她一跳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['meɪtrən] .

At	**the**	**same**	**moment**	**she**	**saw**	**the**	**matron**	**.**
在	这	相同的	片刻	她	锯	这	护士长	.

就在同一时刻，她看到了女舍监。

[tu:] ['faiəmən][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Two	**firemen**	**were**	**with**	**her**	**.**
二	消防员	是	和	她	.

当时有两名消防员陪着她。

['dʒu:di][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Judy	**and**	**the**	**man**	**who**	**was**	**trying**	**to**	**pass**	**her**	**were**	**jerked**	**back**	**just**	**in**	**time**	**.**
朱迪	和	这	男人	WHO	曾是	尝试	到	经过	她	是	猛地一抖	后退	只是	在	时间	.

朱迪和试图超越她的那个男人被及时拉了回来。

[ə; eɪ] ['hevi] [bi:m] [kræʃt] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [pæθ] .

A	**heavy**	**beam**	**crashed**	**in**	**what**	**would**	**have**	**been**	**their**	**path**	**.**
一个	重的	光束	崩溃了	在	什么	会	有	到过	他们的	小路	.

一根粗大的横梁坠落在了他们原本要走的路上。

“ [si:] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [wi:d] [let] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] !

“ See	**what**	**would**	**have**	**happened**	**if**	**we'd**	**let**	**you**	**go**	**in**	**there**	**!**
“ 看	什么	会	有	发生	如果	我们会	让	你	去	在	那里	!

“看看如果我们让你进去会发生什么！”

” ['metə] ['hænli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

” Meta	**Hanley**	**pointed**	**out**	**.**
” 元	汉利	尖	出去	.

“Meta Hanley 指出。”

“ [oʊ] !

“ Oh	**!**
“ 哦	!

“哦!

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][ruːf] ！ ”
There goes the roof ! ”
那里 去 这 屋顶 ！ ”

屋顶塌了！

“ [kiːp] [əˈweɪ] ！
“ Keep away !
” 保持 离开 ！

“远离！

” [ðə; ði][ˈfaiəmən] [wɔːrnd] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːrd] [ˈʌpwərd] , [ˈʃuːtɪŋ] [spɑːrks][ɪn] [ˈevri]
” the firemen warned as the flames roared upward , shooting sparks in every
” 这 消防员 警告 作为 这 火焰 咆哮 向上 , 射击 火花 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

“消防员发出警告，火焰熊熊燃烧，火星四处飞溅。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
It was surprising how quickly people gathered to watch the fire .
它 曾是 奇怪 如何 迅速地 人们 聚集 到 手表 这 火 .

令人惊讶的是，人们很快就聚集起来观看这场火灾。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɝːdʒd] [bæk] , [ˈdʒuːdi] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The crowd surged back , Judy along with them .
这 人群 激增 后退 , 朱迪 沿着 和 他们 .

人群涌了回去，朱迪也跟着他们一起走了。

[ˈʃeɪkən] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shaken by her narrow escape , she was glad to follow the advice of the
摇晃 经过 她 狭窄的 逃脱 , 她 曾是 高兴的 到 跟随 这 建议 的 这
[ˈfaiəmən] .
firemen .
消防员 .

死里逃生让她心有余悸，她很高兴听从了消防员的建议。

[ˈoʊnli][ðə; ði][mæn][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
Only the man resisted .
仅有的 这 男人 抵抗 .

只有那个人进行了抵抗。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [θriː] [ˈfaiəmən][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
It took all three firemen to hold him .
它 采取 全部 三 消防员 到 抓住 他 .

三名消防员合力才把他制服。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈdʒuːdi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The one who had gone ahead of Judy returned from another direction .
这 一 WHO 有 已消失 前方 的 朱迪 返回 从 其他 方向 .

走在朱迪前面的那个人从另一个方向回来了。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

” [ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪd] .
” the man shouted .
” 这 男人 喊叫 .

“那人喊道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] .

“	There's	a	boy	in	there	.
”	有	一个	男生	在	那里	.

“里面有个男孩。”

['hiːl] [bɜːrn][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][hɪm; ɪm][aʊt] . ”

He'll	burn	to	death	if	I	don't	get	him	out	.	”
地狱	烧伤	到	死亡	如果	我	不	得到	他	出去	.	”

如果我不把他救出来，他会被烧死的。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [sɜːr] , ” [ðə; ði]['faɪərmən] [ɪn'sɪstɪd] .

“	You're	wrong	,	sir	,	”	the	fireman	insisted	.
”	你是	错误的	,	先生	,	”	这	消防队员	坚持	.

“先生，您错了，”消防员坚持道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

“	There	isn't	a	living	soul	in	that	building	.
”	那里	不是	一个	活的	灵魂	在	那	建筑	.

“那栋楼里连个活人都没有。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['hedz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz] [aʊt] [hɪr] . ”

I	counted	heads	,	and	everyone	is	out	here	.	”
我	计数	头部	,	和	每个人	是	出去	这里	.	”

我数过了，所有人都在这里。

“ ['evriwʌn] [ɪk'sept] [maɪ] [sʌn] !

“	Everyone	except	my	son	!
”	每个人	除了	我的	儿子	!

除了我儿子以外，所有人都来了!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

” [ðə; ði] [dɪ'strɔːt] ['fɑːðər] [di'mɑːndid] .

”	the	distraught	father	demanded	.
”	这	心烦意乱	父亲	要求	.

“悲痛欲绝的父亲质问道。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? ”

“	Why	are	you	trying	to	deceive	me	?	”
”	为什么	是	你	尝试	到	欺骗	我	?	”

你为什么要骗我?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ” ['metə] ['hænli] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

“	I	wouldn't	deceive	you	,	George	,	”	Meta	Hanley	replied	quietly	.
”	我	不会	欺骗	你	,	乔治	,	”	元	汉利	回复	悄悄	.

“我不会骗你的，乔治，”梅塔·汉利平静地回答道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	spoke	as	if	continuing	an	earlier	conversation	.
她	辐	作为	如果	继续	一个	早些时候	对话	.

她说话的语气就像是在继续之前的谈话。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

“	I	told	you	he	didn't	come	home	for	lunch	.
”	我	讲述	你	他	没有	来	家	为了	午餐	.

“我告诉过你他没回家吃午饭。”

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” -

He	went	over	to	the	beaver	dam	early	this	morning	.	”	119	-
他	去	超过	到	这	海狸	坝	早期的	这	早晨	.	”	-	

他今天一大早就去了海狸坝那边。”119

[ə; eɪ] ['hevi] [biːm] [kræʃt] [ɪn]['dʒuːdiːz] [pæθ] . -
A **heavy** **beam** **crashed** **in** **Judy's** **path** **.** **120**
一个 重的 光束 崩溃了 在 朱迪的 小路 . -

一根沉重的横梁砸在了朱迪的路上。120

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] !
" **He** **may** **have** **come** **back** **!**
" 他 可能 有 来 后退 !

他可能已经回来了!

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] !
He **may** **have** **gone** **inside** **!**
他 可能 有 已消失 里面 !

他可能进去了!

['dæni] !
Danny **!**
丹尼 !

丹尼!

['dæni] !
Danny **!**
丹尼 !

丹尼!

" [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] .
" **the** **man** **shouted** **.**
" 这 男人 喊叫 .

"那人喊道。"

['dʒuːdi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Judy **stepped** **up** **to** **him** **.**
朱迪 步 向上 到 他 .

朱迪走上前去和他理论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
She **had** **heard** **enough** **.**
她 有 听到 足够的 .

她已经听够了。

" [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , [bʌt; bət] ['hiːz] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi]
" **Your** **son** **is** **too** **far** **away** **to** **hear** **you** **,** **Mr** **.** **Anderson** **,** **but** **he's** **safe** **,** **"** **she**
" 你的 儿子 是 也 远的 离开 到 听到 你 , 先生 . 安德森 , 但 他是 安全的 , " 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

"安德森先生，您的儿子离得太远，听不到您说话，但他很安全。"她说。

[ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['dæniːz] ['fɑːðər] .
sure **now** **that** **the** **man** **really** **was** **Danny's** **father** **.**
当然 现在 那 这 男人 真的 曾是 丹尼的 父亲 .

现在我确信这个人确实是丹尼的父亲。

" [ðə; ði]['faɪərmən][ɪz] [raɪt] .
" **The** **fireman** **is** **right** **.**
" 这 消防队员 是 正确的 .

"消防员说得对。"

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
All **the** **children** **are** **accounted** **for** **.**
全部 这 孩子们 是 已记录 为了 .

所有孩子都已清点完毕。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

Your	son	is	with	my	husband	.
你的	儿子	是	和	我的	丈夫	.

你的儿子和我丈夫在一起。

[weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

Wait	here	,	and	I'll	bring	him	over	.
等待	这里	,	和	患病的	带来	他	超过	.

你在这儿等着，我把他带过来。

" ['dʒu:di] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [wer] ['pi:tər] [ænd; ənd] ['dæni] [stʊd] .

"	Judy	hurried	off	to	where	Peter	and	Danny	stood	.
"	朱迪	慌忙	离开	到	在哪里	彼得	和	丹尼	站立	.

朱迪匆匆走到彼得和丹尼站着的地方。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

"	What	happened	to	you	?
"	什么	发生	到	你	?

"你怎么了?

" ['pi:tər] [di'mɑ:ndid] .

"	Peter	demanded	.
"	彼得	要求	.

彼得质问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['faɪərmən] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət]

He	had	not	seen	her	follow	the	fireman	toward	the	burning	building	,	but
他	有	不是	已见	她	跟随	这	消防队员	朝向	这	燃烧	建筑	,	但

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] ,

he	could	tell	,
他	可以	告诉	,

他没亲眼看到她跟着消防员走向着火的建筑物，但他能感觉到。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['sʊti] [feɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] .

from	her	sooty	face	,	that	she	had	been	too	near	the	fire	.
从	她	煤烟	脸	,	那	她	有	到过	也	靠近	这	火	.

从她满是煤灰的脸上可以看出，她当时离火太近了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn] .

"	I	was	going	to	try	to	keep	a	man	from	going	back	in	.
"	我	曾是	去	到	尝试	到	保持	一个	男人	从	去	后退	在	.

"我当时想阻止一个人再进去。"

['pi:tər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dæni:z] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ɑ:n] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:]

Peter	,	it	was	Danny's	father	,	"	she	rushed	on	,	"	and	he	wants	to	see
彼得	,	它	曾是	丹尼的	父亲	,	"	她	匆忙	在	,	"	和	他	想要	到	看

['dæni] [raɪt] [ə'weɪ] . "

Danny	right	away	.	"
丹尼	正确的	离开	.	"

"彼得，是丹尼的父亲，"她急忙说道，"他想马上见丹尼。"

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ɪf] ['hi:z] [ə; eɪ] [θi:f] , " ['dæni] [spoʊk] [ʌp]

"	Well	,	I	don't	want	to	see	him	,	not	if	he's	a	thief	,	"	Danny	spoke	up
"	出色地	,	我	不	想	到	看	他	,	不是	如果	他是	一个	贼	,	"	丹尼	辐	向上

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

"嗯，我不想见到他，如果他是个小偷的话，"丹尼突然开口说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:] .

"	I'm	going	to	stay	with	Ma	.
"	我是	去	到	停留	和	马	.

"我要留下来陪妈妈。"

[noʊ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlən] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	house	at	all	is	better	than	a	house	with	stolen	furniture	in	it	.
不	房子	在	全部	是	更好的	比	一个	房子	和	被盗	家具	在	它	.

与其住在摆满偷来的家具的房子里，还不如没有房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

And	if	he	cares	so	much	about	me	,
和	如果	他	关心	所以	很多	关于	我	,

如果他真的那么在乎我，

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stʌf]

why	didn't	he	come	to	see	me	instead	of	sneaking	around	looking	for	the	stuff
为什么	没有	他	来	到	看	我	反而	的	鬼鬼祟祟	大约	寻找	为了	这	东西

[ðə; ði] ['biːvərz] [stoʊl] ? ”

the	beavers	stole	?	”
这	海狸	偷窃	?	”

他为什么不来找我，反而偷偷摸摸地到处找海狸偷的东西?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , ['dæni] , ” ['piːtər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

“	That's	a	good	question	,	Danny	,	”	Peter	told	him	seriously	.
“	那就是	一个	好的	问题	,	丹尼	,	”	彼得	讲述	他	严重地	.

“问得好，丹尼，”彼得严肃地对他说。

“ [wel] , [ɪf] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , [waɪ] [ɑːnt] [wiː; wi] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

“	Well	,	if	it's	such	a	good	question	,	why	aren't	we	over	there	finding	out	the
“	出色地	,	如果	它是	这样的	一个	好的	问题	,	为什么	不是	我们	超过	那里	寻找	出去	这

['ænsər] ?

answers	?
答案	?

“如果这是一个如此好的问题，为什么我们不去那里寻找答案呢？”

” ['dʒuːdi] ['ɝːdʒd] .

”	Judy	urged	.
”	朱迪	敦促	.

朱迪催促道。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” -

“	Come	on	!	”	121
“	来	在	!	”	-

“来吧！”121

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

“ [noʊ] , ” ['dæni] [sed] , ['pʊlɪŋ] [bæk] .

“	No	,	”	Danny	said	,	pulling	back	.
“	不	,	”	丹尼	说	,	拉	后退	.

“不，”丹尼说着，向后退了一步。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

“	I	don't	want	to	.
“	我	不	想	到	.

我不想。

[ɪf] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [aɪv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

If	he's	the	man	I've	been	following	around	,	I	don't	like	him	.	”
如果	他是	这	男人	我已经	到过	下列的	大约	,	我	不	喜欢	他	.	”

如果他就是我一直跟踪的那个人，那我不喜欢他。

“ ['dæni] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['dʒuːdi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Danny	,	give	him	a	chance	,	”	Judy	pleaded	.
”	丹尼	,	给	他	一个	机会	,	”	朱迪	恳求	.

“丹尼，给他一次机会吧，”朱迪恳求道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . ”

“	Maybe	he	can	explain	everything	.	”
”	或许	他	能	解释	一切	.	”

“或许他能解释一切。”

“ [nɑːt] [ɪf] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [goʊst] ['pɪktʃər] .

“	Not	if	he's	the	man	in	the	ghost	picture	.
”	不是	如果	他是	这	男人	在	这	鬼	图片	.

“如果他就是鬼魂照片里的那个人，那就不是了。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

I	know	what	he	was	up	to	.
我	知道	什么	他	曾是	向上	到	.

我知道他在打什么算盘。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

I	heard	him	swearing	and	muttering	to	himself	when	his	back	was	turned	.
我	听到	他	咒骂	和	喃喃自语	到	他自己	什么时候	他的	后退	曾是	转向	.

他背过身去的时候，我听到他一边咒骂一边自言自语。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ” -

I'd	rather	not	see	his	face	.	”	122
ID	相当	不是	看	他的	脸	.	”	-

我宁愿不要看到他的脸。”122

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	afraid	you'll	have	to	see	him	.
”	我是	害怕的	你会	有	到	看	他	.

恐怕你得亲自去见见他。

” ['piːtər] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrtsɪk] [lʊk] ['dæni] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] .

”	Peter	was	firm	at	first	,	but	at	the	heartsick	look	Danny	gave	him	,	he	relented	.
”	彼得	曾是	公司	在	第一的	,	但	在	这	心碎	看	丹尼	给予	他	,	他	让步	.

“彼得一开始态度坚决，但看到丹尼伤心欲绝的眼神，他还是妥协了。”

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['dʒuːdi] , “ [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

“	Very	well	,	”	he	agreed	with	a	meaning	glance	at	Judy	,	“	we'll	tell	him	you're	all	right	.
”	非常	出色地	,	”	他	同意	和	一个	意义	瞥一眼	在	朱迪	,	“	出色地	告诉	他	你是	全部	正确的	.

“很好，”他意味深长地看了朱迪一眼，同意道，“我们会告诉他你没事的。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrid] .

He	had	reason	to	be	worried	.
他	有	原因	到	是	担心	.

他有理由担心。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [træpt] [ˌʌp'sterz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd]
For all he knew , you could have been trapped upstairs when the boys started
为了 全部 他 知道 , 你 可以 有 到过 被困 楼上 什么时候 这 男孩们 开始
[ðə; ði]['faɪər] . ”
the fire . ”
这 火 . ”

就他所知，你当时可能被困在楼上，而那几个男孩却放火了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][baɪ] [bɔɪz] ?
“ How do you know it was started by boys ?
“ 如何 做 你 知道 它 曾是 开始 经过 男孩们 ?

“你怎么知道它是男孩们创办的？”

” ['dʒuːdi] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] ,
“ Well , I'm not sure , ” Peter replied ,
“ 出色地 , 我是 不是 当然 , ” 彼得 回复 ,

“嗯，我不太确定，”彼得回答道。

“ [bʌt; bət] ['dæniːz] [tuː] [frendz] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ]
“ but Danny's two friends over there admitted that they were playing rocket with
“ 但 丹尼的 二 朋友们 超过 那里 承认 那 他们 是 玩耍 火箭 和
[mætʃɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
matches just before they came down for lunch .
比赛 只是 前 他们 来了 向下 为了 午餐 .

“但是丹尼的两个朋友承认，就在他们下来吃午饭之前，他们还在玩火柴火箭游戏。”

[its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['evər] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
It's a dangerous game , and they won't ever play it again .
它是 一个 危险的 游戏 , 和 他们 惯于 曾经 玩 它 再次 .

这是一场危险的游戏，他们以后再也不会玩了。

[ðɪs] ['faɪər][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [wəʊnt] [suːn] [fər'get] . ”
This fire has taught them a lesson they won't soon forget . ”
这 火 有 教授 他们 一个 课 他们 惯于 很快 忘记 . ”

这场大火给他们上了一堂终生难忘的课。

“ [its] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] , [tuː] , ” ['dæni] [pʊt][ɪn] .
“ It's taught me a lesson , too , ” Danny put in .
“ 它是 教授 我 一个 课 , 也 , ” 丹尼 放 在 .

“这也给我上了一课，”丹尼插话道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][baɪ][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ I shouldn't have gone off by myself all the time .
“ 我 不应该 有 已消失 离开 经过 我 全部 这 时间 .

“我不应该总是独自一人出去。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I should have taken my friends with me .
我 应该 有 已采取 我的 朋友们 和 我 .

我应该带上我的朋友们一起去的。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] .
Next time I will .
下一个 时间 我 将要 .

下次一定。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʃeɪm'feɪst] [bɔɪz] ['piːtər][hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənɪŋ] .

"	He	smiled	at	the	two	shamefaced	boys	Peter	had	been	questioning	.
"	他	微笑	在	这	二	羞愧	男孩们	彼得	有	到过	提问	.

"他对着彼得刚才盘问的那两个羞愧难当的男孩笑了笑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [smaɪl] [bæk] .

They	didn't	smile	back	.
他们	没有	微笑	后退	.

他们没有回以微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [terz] .

They	were	too	close	to	tears	.
他们	是	也	关闭	到	眼泪	.

他们几乎要哭了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['fɛloʊz] , " ['dæni] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	It's	all	right	,	fellows	,	"	Danny	told	them	.
"	它是	全部	正确的	,	伙伴们	,	"	丹尼	讲述	他们	.

"没事的，伙计们，"丹尼对他们说。

" [mɑː] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Ma	will	see	that	we	have	another	place	to	live	.
"	马	将要	看	那	我们	有	其他	地方	到	居住	.

"妈妈会给我们安排另一个住处。"

" [ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][nɑːt] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

"	The	barn	had	been	saved	,	and	the	fire	had	not	spread	to	the	woods	.
"	这	谷仓	有	到过	已保存	,	和	这	火	有	不是	传播	到	这	树林	.

"谷仓保住了，火势没有蔓延到树林里。"

['faiəmən][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['wetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪk] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Firemen	were	still	busy	wetting	down	the	brick	skeleton	of	what	used	to	be
消防员	是	仍然	忙碌的	润湿	向下	这	砖	骨骼	的	什么	用过的	到	是

[ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [droʊv] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɑːr] .

the	orphanage	when	the	Jewell	sisters	drove	up	in	an	ancient	car	.
这	孤儿院	什么时候	这	朱厄尔	姐妹	驾驶	向上	在	一个	古老的	车	.

消防员们还在忙着给曾经是孤儿院的砖砌建筑残骸浇水时，朱厄尔姐妹开着一辆老旧的汽车来了。

['dɔːrkəs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Dorcas	was	at	the	wheel	.
多卡斯	曾是	在	这	车轮	.

多卡斯在开车。

" [wiːl] [teɪk] [sɪks] [bɔɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðiːz] [θriː] [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

"	We'll	take	six	boys	home	with	us	,	these	three	and	these	three	younger	ones	,
"	出色地	拿	六	男孩们	家	和	我们	,	这些	三	和	这些	三	年轻	一个	,

"我们会带六个男孩回家，这三个和这三个更小的，

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	she	began	in	the	commanding	voice	she	often	used	when	speaking	to	her	sister	.
"	她	开始	在	这	指挥	嗓音	她	经常	用过的	什么时候	请讲	到	她	姐姐	.

"她用平时跟姐姐说话时常用的那种命令式的语气说道。"

" [tel] ['metə] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] ? " -

"	Tell	Meta	,	will	you	,	Judy	?	"	123
"	告诉	元	,	将要	你	,	朱迪	?	"	-

"告诉梅塔，好吗，朱迪？"123

" [pʊr] ['metə] !

"	Poor	Meta	!
"	贫穷的	元	!

"可怜的Meta！"

" [ˌvaiə'letə] [pʊt] [ɪn] .
" Violetta put in .
" 维奥莱塔 放 在 .

"维奥莱塔插话道。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [wi:; wi] [wəʊnt] [weɪt] [tu:; tə] [æsk] .
" She has so much on her mind , we won't wait to ask .
" 她 有 所以 很多 在 她 头脑 , 我们 惯于 等待 到 问 .

"她有很多心事，我们迫不及待地想问她。"

[ʃi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə] [help] .
She's sure to appreciate anything we can do to help .
她是 当然 到 欣赏 任何事物 我们 能 做 到 帮助 .

她一定会感激我们能提供的任何帮助。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] ['oʊvər] .
We saw the smoke from our house and came right over .
我们 锯 这 抽烟 从 我们的 房子 和 来了 正确的 超过 .

我们从家里看到烟雾，就立刻赶了过来。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [seɪf] ?
All the children are safe ?
全部 这 孩子们 是 安全的 ?

所有孩子都安全吗?

[θæŋk] ['hev(ə)n] ! "
Thank heaven ! "
感谢 天堂 ! "

感谢老天!

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] , [get] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [si:t] , " ['dɔ:rkəs] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] ['tʃɪldrən]
" All right , boys , get in the back seat , " Dorcas ordered , and the six children
" 全部 正确的 , 男孩们 , 得到 在 这 后退 座位 , " 多卡斯 订购 , 和 这 六 孩子们
['skræmbld] [ɪn] .
scrambled in .
打乱 在 .

"好了，孩子们，坐到后座去，"多卡斯命令道，六个孩子赶紧爬了进去。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

"再见!

[tel] [mɑ:] [wer] [wi:; wi] [went] !
Tell Ma where we went !
告诉 马 在哪里 我们 去 !

告诉妈妈我们去了哪里!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] , [æz; əz] ['dɔ:rkəs] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] .
" they shouted from the car , as Dorcas started off with a jerk .
" 他们 喊叫 从 这 车 , 作为 多卡斯 开始 离开 和 一个 混蛋 .

"他们从车里喊道，多卡斯猛地一蹬，车子就开了。"

['dʒu:di] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pi:tər] , ['læfɪŋ] .
Judy turned to Peter , laughing .
朱迪 转向 到 彼得 , 笑 .

朱迪转过身，笑着看向彼得。

" [maɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fæst] !
" My , that was fast !
" 我的 , 那 曾是 快速地 !

"哇，真快! "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(The Puzzle in the Pond A Judy Bolton)

第7/9页

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['dæni] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

I	didn't	want	Danny	to	leave	until	he'd	seen	his	father	.
我	没有	想	丹尼	到	离开	直到	他会	已见	他的	父亲	.

我希望丹尼在见到他父亲之前不要离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['bedrʊmz; 'bedruːmz]

But	they	do	have	a	big	house	with	all	those	unused	bedrooms
但	他们	做	有	一个	大的	房子	和	全部	那些	未使用的	卧室

[ʌp'sterz] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['telɪskoʊp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kjuːpələ] .

upstairs	and	that	wonderful	telescope	in	the	cupola	.
楼上	和	那	精彩的	望远镜	在	这	穹顶	.

但他们的确拥有一栋大房子，楼上有很多闲置的卧室，穹顶里还有一架很棒的望远镜。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] . ”

The	boys	may	not	want	to	leave	.	”
这	男孩们	可能	不是	想	到	离开	.	”

男孩们可能不想离开。

“ [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] .

“	They	may	not	have	to	,	”	Peter	replied	.
“	他们	可能	不是	有	到	,	”	彼得	回复	.

“他们或许不必如此，”彼得回答道。

“ [ðə; ðɪ] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	The	Jewell	sisters	could	keep	a	couple	of	them	.
“	这	朱厄尔	姐妹	可以	保持	一个	夫妻	的	他们	.

“朱厄尔姐妹可以留下其中几个。”

['fɑːstər] ['hoʊmz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . ”

Foster	homes	may	be	the	answer	to	this	emergency	.	”
促进	房屋	可能	是	这	回答	到	这	紧急情况	.	”

寄养家庭或许能解决这场危机。

“ [jes] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .

“	Yes	,	”	Judy	agreed	.
“	是的	,	”	朱迪	同意	.

“是的，”朱迪同意道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] — ”

“	Of	course	,	they	are	a	little	old	—	”
“	的	课程	,	他们	是	一个	小的	老的	—	”

“当然，它们确实有点老了——”

“ [ðə; ðɪ] ['ɔrfən] ?

“	The	orphans	?
“	这	孤儿	?

“孤儿们？”

” ['dʒuːdi] [læft] .

”	Judy	laughed	.
”	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] ,
“ You know I mean the Jewell sisters ,
” 你 知道 我 意思是 这 朱厄尔 姐妹 ,

“你知道我指的是朱厄尔姐妹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['jʌŋgər] [sɪns] [wiː; wi] ['sɑːlvd] [ðer; ðər]['prɔːbləms] , [dəunt]
but they do seem to be getting younger since we solved their problems , don't
但 他们 做 似乎 到 是 获得 年轻 自从 我们 已解决 他们的 问题 , 不
[ðeɪ] ? ”
they ? ”
他们 ? ”

但自从我们解决了他们的问题后，他们似乎确实越来越年轻了，不是吗?

“ [wʌn] [les] ['hɔːntɪd] [haʊs] , ” [ə'griːd] ['piːtər] .
“ One less haunted house , ” agreed Peter .
” 一 较少的 闹鬼的 房子 , ” 同意 彼得 .

“少了一栋鬼屋，”彼得赞同道。

“ [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiːv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] . ”
“ Between us we've dehaunted quite a few . ”
” 之间 我们 我们已经 驱鬼 相当 一个 很少 . ”

“我们俩联手驱散了不少鬼魂。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['haʊzɪz] — [ðerz] , ['aʊərz] ,
“ And yet there is an air of mystery about all those houses — theirs , ours ,
” 和 然而 那里 是 一个 空气 的 神秘 关于 全部 那些 房屋 — 他们的 , 我们的 ,

“然而，所有这些房子——他们的，我们的——都有一种神秘的气氛，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['færɪŋdən] .
and especially the house in Farringdon .
和 尤其 这 房子 在 法灵顿 .

尤其是法灵顿的那栋房子。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pliːzd] [dæd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]
I keep thinking how pleased Dad would be to have some of the furniture
我 保持 思维 如何 高兴 爸爸 会 是 到 有 一些 的 这 家具
[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] - [flʌd] .
we thought we lost in the Roulsville flood .
我们 想法 我们 丢失的 在 这 - 洪水 .

我一直在想，如果爸爸能找回一些我们以为在鲁尔斯维尔洪水中丢失的家具，他该有多高兴啊。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['teɪbl] [leg] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] , ” ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt]
Even the table leg would be a souvenir of our old home , ” Judy finished
甚至 这 桌子 腿 会 是 一个 纪念品 的 我们的 老的 家 , ” 朱迪 完成的
['wɪstfəli] . -
wistfully . 124
怅然地 . -

“就连桌腿都会成为我们老家的纪念品，”朱迪怅然地说道。124

“ [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtər] ['prɑːmɪst] .
“ We'll find it , ” Peter promised .
” 出色地 寻找 它 , ” 彼得 承诺 .

“我们会找到的，”彼得承诺道。

“ [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] ,
“ Your picture proves it was there in the beaver dam ,
” 你的 图片 证明 它 曾是 那里 在 这 海狸 坝 ,

“你的照片证明它确实存在于海狸坝里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] .
and it couldn't have walked away by itself .
和 它 不能 有 步行 离开 经过 本身 .

它不可能自己走开。

" ['dʒuːdi] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Judy shivered at the thought .
" 朱迪 瑟瑟发抖 在 这 想法 .

想到这里，朱迪不禁打了个寒颤。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪflaɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" There is something lifelike about it . "
" 那里 是 某物 逼真 关于 它 . "

"它看起来栩栩如生。"

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'griːd] ['piːtər] .
" There certainly is , " agreed Peter .
" 那里 当然 是 , " 同意 彼得 .

"当然有，"彼得同意道。

" [its] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt]['prɑːbləm] . "
" It's a puzzle all right , but right now we have a more urgent problem . "
" 它是 一个 谜 全部 正确的 , 但 正确的 现在 我们 有 一个 更多的 紧迫的 问题 . "

"这确实是个难题，但我们现在面临着一个更紧迫的问题。"

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] .
Homes for the homeless .
房屋 为了 这 无家可归者 .

为无家可归者提供的住所。

[wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .
What about our house ? " asked Judy .
什么 关于 我们的 房子 ? " 问 朱迪 .

"那我们家怎么办？"朱迪问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ruːm] .
" We have a lot of room .
" 我们 有 一个 很多 的 房间 .

"我们有很多空间。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [mɪs] ['hænli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] — " [ʃiː; ʃi]
We could take in Miss Hanley and quite a number of small children — " She
我们 可以 拿 在 错过 汉利 和 相当 一个 数字 的 小的 孩子们 — " 她
[broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['dʒuːdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
broke off as she caught sight of the matron and the man Judy supposed
打破 离开 作为 她 捕捉 视线 的 这 护士长 和 这 男人 朱迪 据称
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .
she had photographed behind the lady's face .
她 有 拍摄 在后面 这 女士的 脸 .

我们可以收留汉利小姐和许多小孩——"她话说到一半，突然瞥见了女舍监和朱迪认为她之前在女舍监脸后面拍到的那个男人，便停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
They were standing together with quite a crowd around them .
他们 是 常设 一起 和 相当 一个 人群 大约 他们 .

他们并肩站着，周围围了不少人。

" [aɪ] [dred] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dæni] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] , " ['dʒuːdi] [sed] .
" I dread telling him Danny went off with the Jewell sisters , " Judy said .
" 我 恐惧 讲述 他 丹尼 去 离开 和 这 朱厄尔 姐妹 , " 朱迪 说 .

"我真不敢告诉他丹尼跟朱厄尔姐妹一起走了，"朱迪说。

“ ['hiːz] [kɑːmd] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊks] ['wɜːrid] .
“ He's calmed down , but he still looks worried .
” 他是 平静下来 向下 , 但 他 仍然 看起来 担心 .

“他冷静下来了，但看起来仍然很担心。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] , [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
No matter what he's done , I feel sorry for him .
不 事情 什么 他是 完毕 , 我 感觉 对不起 为了 他 .

无论他做过什么，我都为他感到难过。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
A father has a right to see his son . ”
一个 父亲 有 一个 正确的 到 看 他的 儿子 . ”

父亲有权探望自己的儿子。

“ ['hiːl] [wɑːnt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ He'll want an explanation .
” 地狱 想 一个 解释 .

“他会想要一个解释。”

[aɪ][wəʊnt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [jet] , ” ['piːtər] [dɪ'saɪdɪd] .
I won't question him just yet , ” Peter decided .
我 惯于 问题 他 只是 然而 , ” 彼得 决定 .

“我暂时不问他问题，”彼得决定道。

“ [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .
“ This isn't the right time or place .
” 这 不是 这 正确的 时间 或者 地方 .

“现在不是合适的时机，也不是合适的地点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . ”
Of course there is a lot still to be explained . ”
的 课程 那里 是 一个 很多 仍然 到 是 解释 . ”

当然，还有很多事情需要解释。

“ [ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] [leg] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”
“ The lady table leg , for instance ? ”
” 这 女士 桌子 腿 , 为了 实例 ? ”

“比如说，女士桌腿？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dæni] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
“ Yes , and whatever it was that Danny overheard .
” 是的 , 和 任何 它 曾是 那 丹尼 无意中听到 .

“是的，还有丹尼无意中听到的那些话。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [goʊst] ['pɪktʃər] — ”
If his father is that man in the ghost picture — ”
如果 他的 父亲 是 那 男人 在 这 鬼 图片 — ”

如果他父亲就是鬼魂照片里的那个人——”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] ['iznt] ?
“ Do you mean there's a chance he isn't ?
” 做 你 意思是 有 一个 机会 他 不是 ?

“你的意思是说，他有可能不是吗？”

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Judy interrupted excitedly .
” 朱迪 中断 兴奋地 .

朱迪兴奋地打断道。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [sə'spekt] [ɑːr; ər] [truː] ! ” -
“ Oh , I hope none of the things we suspect are true ! ” 125
” 哦 , 我 希望 没有任何 的 这 事物 我们 怀疑 是 真的 ! ” -

“哦，我希望我们怀疑的那些事都不是真的！”125

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs]
Homes for the Homeless
房屋 为了 这 无家可归者

无家可归者的住所

“ [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dæniːz] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ， ” ['dʒuːdi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ I won't think of Danny's father as a thief , ” Judy resolved to herself .
“ 我 惯于 思考 的 丹尼的 父亲 作为 一个 贼 ， ” 朱迪 已解决 到 她自己 .

“我不会把丹尼的父亲看作是小偷，”朱迪暗自下定决心。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
With this resolution in her mind ,
和 这 解决 在 她 头脑 ,

她心中有了这样的决心，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['piːtər]
she found it easier to pass on the suggestion she had made to Peter
她 成立 它 更轻松 到 经过 在 这 建议 她 有 制成 到 彼得
.
:
.

她发现把她向彼得提出的建议转达给彼得更容易些。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] ['dæniːz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['metə] ['hænli] .
She didn't look at Danny's father , but spoke directly to Meta Hanley .
她 没有 看 在 丹尼的 父亲 , 但 辐 直接地 到 元 汉利 .

她没有看丹尼的父亲，而是直接和梅塔·汉利说话。

“ [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [tʊk] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ The Jewell sisters took six of the boys home with them .
“ 这 朱厄尔 姐妹 采取 六 的 这 男孩们 家 和 他们 .

“朱厄尔姐妹把其中六个男孩带回了家。”

[wiːl] [help] , [tuː] .
We'll help , too .
出色地 帮助 , 也 .

我们也会帮忙。

[wiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hɑːli] [wɪl] , [tuː] .
We'll do anything we can , and I'm sure Holly will , too .
出色地 做 任何事物 我们 能 , 和 我是 当然 冬青 将要 , 也 .

我们会尽一切努力，我相信霍莉也会的。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] ['ɪnʌf] [bedz] , ” ['dʒuːdi]
We have lots of room in our house , but not quite enough beds , ” Judy
我们 有 很多 的 房间 在 我们的 房子 , 但 不是 相当 足够的 床 , ” 朱迪
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

“我们家空间很大，但是床位却不够，”朱迪坦言道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['ɔrfən] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] . -
looking around at the many orphans wandering about . 126
寻找 大约 在 这 许多 孤儿 漫游 关于 . -

环顾四周，只见许多孤儿在四处游荡。126

[suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr]

Soon	**she**	**discovered**	**that**	**she**	**and**	**Peter**	**were**	**not**	**the**	**only**	**ones**	**to**	**volunteer**
很快	她	发现	那	她	和	彼得	是	不是	这	仅有的	一个	到	志愿者

[ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

their	**homes**	**to**	**shelter**	**the**	**children**	**.**
他们的	房屋	到	庇护所	这	孩子们	.

很快她就发现，她和彼得并不是唯一自愿提供住所收留这些孩子的人。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['sevrəl] [mɔːr]

Hearing	**that**	**the**	**Jewell**	**sisters**	**had**	**taken**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**several**	**more**
听力	那	这	朱厄尔	姐妹	有	已采取	一些	的	这	男孩们	,	一些	更多的

['wɪmɪn] [prest] ['fɔːrwərd] .

women	**pressed**	**forward**	**.**
女性	按下	向前	.

听说朱厄尔姐妹带走了一些男孩，又有几个女人赶了上来。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] . ”

“	**We**	**have**	**room**	**for**	**two**	**.**	**”**
“	我们	有	房间	为了	二	.	”

“我们这里可以住两个人。”

“ [wiːl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːts] .

“	**We'll**	**take**	**one**	**of**	**the**	**little**	**tots**	**.**
“	出色地	拿	一	的	这	小的	幼儿	.

“我们会带走其中一个小家伙。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [krɪb] [ˌʌp'sterz] .

We	**have**	**a**	**crib**	**upstairs**	**.**
我们	有	一个	婴儿床	楼上	.

楼上有一张婴儿床。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [niːd] ['kloʊðɪŋ] — ”

I	**suppose**	**you'll**	**need**	**clothing**	**—**	**”**
我	认为	你会	需要	衣服	—	”

我想你需要衣服——”

“ [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ə'nʌðər] ['wʊmən] [pʊt] [ɪn] .

“	**We'll**	**take**	**care**	**of**	**that**	**,**	**”**	**another**	**woman**	**put**	**in**	**.**
“	出色地	拿	关心	的	那	,	”	其他	女士	放	在	.

“我们会处理的，”另一名女子插话道。

“ ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] .

“	**Our**	**church**	**was**	**planning**	**a**	**rummage**	**sale**	**.**
“	我们的	教会	曾是	规划	一个	临检	销售	.

“我们教会正计划举办一次旧货义卖。”

[wiːv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['kloʊðɪŋ] .

We've	**collected**	**a**	**lot**	**of**	**children's**	**clothing**	**.**
我们已经	集	一个	很多	的	孩子们的	衣服	.

我们收集了很多童装。

[its] [ɔːl] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

It's	**all**	**yours**	**for**	**the**	**asking**	**.**
它是	全部	你的	为了	这	问	.

只要你开口，一切都归你所有。

” [mɪs] ['hænli] [θæŋkt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

”	**Miss**	**Hanley**	**thanked**	**all**	**those**	**who**	**were**	**willing**	**to**	**help**	**and**	**told**	**them**	**she**
”	错过	汉利	谢谢	全部	那些	WHO	是	愿意的	到	帮助	和	讲述	他们	她

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvər'naɪt] .

would	**be**	**glad**	**to**	**have**	**them**	**keep**	**the**	**children**	**overnight**	**.**
会	是	高兴的	到	有	他们	保持	这	孩子们	过夜	.

汉利小姐感谢所有愿意帮忙的人，并告诉他们她很乐意让他们帮忙照看孩子过夜。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər] [ðæt] ,

She	**didn't**	**know**	**what**	**would**	**be**	**decided**	**after**	**that**	**,**
她	没有	知道	什么	会	是	决定	后	那	,

她不知道之后会做出怎样的决定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər]['fæməli] [tə'geðər] .

but	**she**	**said**	**she**	**hoped**	**she**	**could**	**keep**	**her**	**family**	**together**	**.**
但	她	说	她	希望	她	可以	保持	她	家庭	一起	.

但她说，她希望能够保住家人。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ]['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

“	**They**	**are**	**my**	**family**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**to**	**the**	**people**	**gathered**	**around**
“	他们	是	我的	家庭	,	你	知道	,	”	她	解释	到	这	人们	聚集	大约

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“他们是我的家人，你们知道的，”她向围在她身边的人们解释道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər]

“	**Some**	**of**	**them**	**have**	**been**	**with**	**me**	**for**	**years**	**and**	**treat**	**each**	**other**
“	一些	的	他们	有	到过	和	我	为了	年	和	对待	每个	其他

[laɪk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

like	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
喜欢	兄弟	和	姐妹	.

“他们中有些人已经和我一起工作多年，彼此之间就像兄弟姐妹一样。”

[aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [mɔːr]

I	**hope**	**a**	**way**	**will**	**be**	**found**	**so**	**they**	**don't**	**have**	**to**	**be**	**apart**	**for**	**more**
我	希望	一个	方式	将要	是	成立	所以	他们	不	有	到	是	除	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] .

than	**a**	**night**	**or**	**two**	**.**
比	一个	夜晚	或者	二	.

我希望能够找到办法，让他们不必分开超过一两晚。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] — ”

I	**don't**	**like**	**to**	**see**	**them**	**separated**	**—**	**”**
我	不	喜欢	到	看	他们	分开	—	”

我不希望看到他们分开——”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [sʌn] ?

“	**Where's**	**my**	**son**	**?**
“	在哪里?	我的	儿子	?

我的儿子在哪里?

” ['dæniːz] ['fɑːðər] [broʊk] [ɪn] .

”	**Danny's**	**father**	**broke**	**in**	**.**
”	丹尼的	父亲	打破	在	.

丹尼的父亲闯了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['dʒuːdi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['dæni] .

He	**had**	**been**	**expecting**	**Judy**	**to**	**return**	**with**	**Danny**	**.**
他	有	到过	期待	朱迪	到	返回	和	丹尼	.

他原本以为朱迪会和丹尼一起回来。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['faɪərɪŋ] ['kwestʃənz]

The	**moment**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**boy**	**wasn't**	**with**	**her**	**he**	**started**	**firing**	**questions**
这	片刻	他	锯	那	这	男生	不是	和	她	他	开始	射击	问题

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	**her**	**.**
在	她	.

他一发现男孩不在她身边，就开始连珠炮似地问她问题。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dæni] ?
“ Where's Danny ?
” 在哪里? 丹尼 ?

丹尼在哪儿?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What have you done with him ?
什么 有 你 完毕 和 他 ?

你把他怎么处置了?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] — ”
I don't know who you — ”
我 不 知道 WHO 你 — ”

我不知道你是谁——”

“ [weɪt] , [dʒɔ:rdʒ] !
“ Wait , George !
” 等待 , 乔治 !

“等等，乔治！”

” ['metə] ['hænli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Meta Hanley interrupted .
” 元 汉利 中断 .

“梅塔·汉利打断了她。”

“ ['dʒu:di] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['dʒu:ɪl] ['sɪstər] [hæd; həd]['teɪkən][sɪks] [bɔɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
“ Judy , didn't you just tell me the Jewell sisters had taken six boys home with
” 朱迪 , 没有 你 只是 告诉 我 这 朱厄尔 姐妹 有 已采取 六 男孩们 家 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“朱迪，你刚才不是告诉我朱厄尔姐妹带了六个男孩回家吗？”

[wʌz; wəz] ['dæni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
Was Danny one of them ? ”
曾是 丹尼 一 的 他们 ? ”

丹尼是其中之一吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] — ” -
“ Yes , but — ” 127
” 是的 , 但 — ” -

“是的，但是——”127

['dʒu:di][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
Judy was not allowed to finish .
朱迪 曾是 不是 允许 到 结束 .

朱迪没能说完。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] ! ” ['stɔrmd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] .
“ They had no right ! ” stormed the boy's father .
” 他们 有 不 正确的 ! ” 暴风雨 这 男孩们 父亲 .

“他们没有权利这样做！”男孩的父亲怒吼道。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blʌndərɪŋ] [oʊld] ['leɪdiz] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd]['kɪdnæp][sɪks][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] ,
“ A couple of blundering old ladies drive over and kidnap six of your boys ,
” 一个 夫妻 的 笨拙 老的 女士们 驾驶 超过 和 绑架 六 的 你的 男孩们 ,
['metə] ,
Meta ,
元 ,

“梅塔，两个笨手笨脚的老太太开车过来绑架了你的六个儿子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] . ”

and	you	stand	there	and	let	them	.	”
和	你	站立	那里	和	让	他们	.	”

你站在那里，任由他们摆布。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] !

“	It	was	a	kindness	!
“	它	曾是	一个	仁慈	!

“这是善意之举！”

” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , [ˈæŋgri] [naʊ] .

”	she	retorted	,	angry	now	.
”	她	反驳	,	生气的	现在	.

她愤怒地反驳道。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . ”

“	The	children	have	to	have	a	place	to	sleep	.	”
“	这	孩子们	有	到	有	一个	地方	到	睡觉	.	”

“孩子们总得有个睡觉的地方。”

“ [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ?

“	A	kindness	?
“	一个	仁慈	?

“一种善意？”

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [əˈweɪ] [wen] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ?

Taking	my	boy	away	when	I	haven't	seen	him	for	six	long	years	?
采取	我的	男生	离开	什么时候	我	还没有	已见	他	为了	六	长的	年	?

在我六年没见到儿子之后，把他带走?

” [dʒɔːrdʒ] [ˈændərsn] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː]

”	George	Anderson	spoke	in	such	a	loud	voice	that	some	of	the	women	who
”	乔治	安德森	辐	在	这样的	一个	大声	嗓音	那	一些	的	这	女性	WHO

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [help] [bækt] [əˈweɪ] .

had	offered	help	backed	away	.
有	提供	帮助	支持的	离开	.

“乔治·安德森说话的声音非常大，以至于一些前来帮忙的妇女都退缩了。”

“ [ðæts] [noʊ] [ˈkaɪndnəs] !

“	That's	no	kindness	!
“	那就是	不	仁慈	!

“这算什么仁慈！”

[ðæts] [ˈkɪdnæpɪŋ] ! ”

That's	kidnapping	!	”
那就是	绑架	!	”

那是绑架!

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

“	Hold	on	a	minute	!
“	抓住	在	一个	分钟	!

“等一下！”

” [ˈpiːtər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , “ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

”	Peter	stopped	him	,	“	before	you	make	any	more	charges	.
”	彼得	停止	他	,	“	前	你	制作	任何	更多的	收费	.

彼得拦住了他，“在你提出更多指控之前。”

[jʊr; jər] [sʌn] [ˈwɔznt] [ˈkɪdnæpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒuːɪl] [ˈsɪstər] .

Your	son	wasn't	kidnapped	by	the	Jewell	sisters	.
你的	儿子	不是	被绑架	经过	这	朱厄尔	姐妹	.

你的儿子并没有被朱厄尔姐妹绑架。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

And	**I**	**suspect**	**you**	**had**	**plenty**	**of**	**opportunity**	**to**	**see**	**him**	**before**	**the**	**fire**	**.**
和	我	怀疑	你	有	很多	的	机会	到	看	他	前	这	火	.

我怀疑在火灾发生前，你有很多机会见到他。

['hiːz] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [deɪz] .

He's	**been**	**trailing**	**you**	**around**	**for**	**days**	**.**
他是	到过	尾随	你	大约	为了	天	.

他已经跟踪你好几天了。

[aɪm] [ə'freɪd] , ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”

I'm	**afraid**	**,**	**after**	**what**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**,**	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**meet**	**you**	**.**	**”**
我是	害怕的	,	后	什么	他	锯	和	听到	,	他	不	想	到	见面	你	.	”

恐怕他看到和听到那些之后，不想见你了。

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !

“	**That's**	**a**	**lie**	**!**
“	那就是	一个	说谎	!

“那是谎言！”

” ['dæniːz] ['fɑːðər] [tʃɑːrdʒd] .

”	**Danny's**	**father**	**charged**	**.**
”	丹尼的	父亲	带电	.

丹尼的父亲被指控。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [deɪz] .

“	**He**	**couldn't**	**have**	**been**	**trailing**	**me**	**around**	**for**	**days**	**.**
“	他	不能	有	到过	尾随	我	大约	为了	天	.

“他不可能跟踪我好几天。”

[aɪ]['oʊnli][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm]['kænədə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**only**	**got**	**in**	**from**	**Canada**	**this**	**morning**	**.**
我	仅有的	得到	在	从	加拿大	这	早晨	.

我今天早上才从加拿大回来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

I	**was**	**on**	**my**	**way**	**to**	**the**	**old**	**house**	**.**
我	曾是	在	我的	方式	到	这	老的	房子	.

我当时正要去那栋老房子。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dæni] .

I	**was**	**going**	**to**	**open**	**it**	**up**	**and**	**make**	**a**	**home**	**for**	**Danny**	**.**
我	曾是	去	到	打开	它	向上	和	制作	一个	家	为了	丹尼	.

我原本打算把它改造成一个家，给丹尼住进去。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] — ”

Then	**I**	**saw**	**the**	**fire**	**—**	**”**
然后	我	锯	这	火	—	”

然后我看到了火——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp]

“	**You**	**mean**	**you**	**haven't**	**been**	**over**	**there**	**to**	**that**	**house**	**with**	**the**	**boarded**	**-**	**up**
“	你	意思是	你	还没有	到过	超过	那里	到	那	房子	和	这	登机	-	向上

['wɪndoʊz] ?

windows	**?**
视窗	?

“你是说你没去过那栋窗户被木板封住的房子吗？”

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	**Judy**	**interrupted**	**in**	**surprise**	**.**
”	朱迪	中断	在	惊喜	.

朱迪惊讶地打断了她的话。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['dæni] .

“	No	,	and	I	haven't	seen	Danny	.
“	不	,	和	我	还没有	已见	丹尼	.

“不，我没见过丹尼。”

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . ” -

He	couldn't	have	been	trailing	me	.	”	128
他	不能	有	到过	尾随	我	.	”	-

他不可能跟踪我。”128

“ [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” ['piːtər]

“	Well	,	he	was	trailing	somebody	who	had	a	key	to	the	house	,	”	Peter
“	出色地	,	他	曾是	尾随	某人	WHO	有	一个	钥匙	到	这	房子	,	”	彼得

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

“嗯，他是在跟踪一个有房子钥匙的人，”彼得坚持说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	found	your	son	at	the	beaver	dam	,	and	he	told	us	all	about	it	.
“	我们	成立	你的	儿子	在	这	海狸	坝	,	和	他	讲述	我们	全部	关于	它	.

“我们在海狸坝那里找到了你的儿子，他把事情的来龙去脉都告诉了我们。”

['hiːd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bevərli]

He'd	missed	his	lunch	at	the	orphanage	,	and	so	we	stopped	at	the	Beverly
他会	错过	他的	午餐	在	这	孤儿院	,	和	所以	我们	停止	在	这	贝弗利

— ”

—	”
—	”

他在孤儿院错过了午饭，所以我们在贝弗利——”

“ [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [dʒɔːrdʒ] , ” ['metə] ['hænli] [pʊt] [ɪn] .

“	Where	you	and	I	used	to	go	for	dinner	,	George	,	”	Meta	Hanley	put	in	.
“	在哪里	你	和	我	用过的	到	去	为了	晚餐	,	乔治	,	”	元	汉利	放	在	.

“乔治，就是你我以前常去吃饭的地方，”梅塔·汉利插嘴道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [snæpt] .

“	I	know	where	it	is	,	”	George	Anderson	snapped	.
“	我	知道	在哪里	它	是	,	”	乔治	安德森	啪啪	.

“我知道它在哪里，”乔治·安德森厉声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

“	I	thought	you	had	forgotten	.
“	我	想法	你	有	被遗忘的	.

“我还以为你已经忘记了。”

['meɪbi] [ðeɪl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

Maybe	they'll	make	room	for	these	children	.
或许	他们会	制作	房间	为了	这些	孩子们	.

或许他们会给这些孩子腾出地方。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .

Or	maybe	I	will	.
或者	或许	我	将要	.

或许我会。

[its] [taɪm] [aɪ] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [tʊk] ['dæni] [hoʊm] . ”

It's	time	I	kept	my	promise	and	took	Danny	home	.	”
它是	时间	我	保留	我的	承诺	和	采取	丹尼	家	.	”

是时候履行我的承诺，把丹尼带回家了。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] ['prɔmisiz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ?
“ You aren't very good at keeping promises , are you , George ?
” 你 不是 非常 好的 在 保持 承诺 , 是 你 , 乔治 ?

“乔治，你不太擅长信守承诺，是吗？”

” [mɪs] ['hænli] [sed] ['kwaɪətli] .
” Miss Hanley said quietly .
” 错过 汉利 说 悄悄 .

“汉利小姐轻声说道。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ What about you ?
” 什么 关于 你 ?

“你呢?

” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
” he retorted .
” 他 反驳 .

他反驳道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bevərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst] ['eni] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][nɑːt] —
“ You speak of the Beverly as if it were just any restaurant and not —
” 你 说话 的 这 贝弗利 作为 如果 它 是 只是 任何 餐厅 和 不是 —
[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['dɪdnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
You're the one who didn't keep your promise .
你是 这 一 WHO 没有 保持 你的 承诺 .

“你把贝弗利餐厅说得好像它只是一家普通的餐厅，而不是——是你没有信守承诺。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] — ”
I had the ring — ”
我 有 这 戒指 — ”

我当时戴着戒指——”

“ [ðɪs] [wʌn] ?
“ This one ?
” 这 一 ?

“这个?

” ['piːtər] ['kwestʃənd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] ['blækberi] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
” Peter questioned , showing him the ring Blackberry had been rolling on the floor
” 彼得 被质问 , 显示 他 这 戒指 黑莓 有 到过 滚动 在 这 地面
[ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs] .
in the boarded - up house .
在 这 登机 - 向上 房子 .

“彼得问道，同时把黑莓在被木板封住的房子地板上滚落的戒指拿给他看。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] !
“ Let me see that !
” 让 我 看 那 !

让我看看!

” [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [di'mɑːndid] .
” George Anderson demanded .
” 乔治 安德森 要求 .

乔治·安德森要求道。

['æftər] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [həːld] [bæk] [ə'nʌðər]
After scrutinizing it with a puzzled look on his face , he hurled back another
后 仔细审查 它 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 , 他 投掷 后退 其他
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他一脸疑惑地仔细审视了一番，然后抛出了另一个问题。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [rɪŋ] ? ”
“ Where did you find this ring ? ”
“ 在哪里 做过 你 寻找 这 戒指 ? ”

“你是从哪里找到这枚戒指的？”

“ ['aʊər; ɑːr][kæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [spoʊk] [ʌp] .
“ Our cat found it , ” Judy spoke up .
“ 我们的 猫 成立 它 , ” 朱迪 辐 向上 .

“是我们家猫找到的，”朱迪说道。

“ [hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] ['biːvərz] [hæd; həd] [naːd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
“ He rolled it out of a hole the beavers had gnawed in your house .
“ 他 滚动 它 出去 的 一个 洞 这 海狸 有 被啃咬 在 你的 房子 .

“他把它从你家海狸啃出的洞里滚了出来。”

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ,
We left him still in there ,
我们 左边 他 仍然 在 那里 ,

我们把他独自留在里面了。

[ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt] — ”
and we'd like to drive over there with you and get him out — ”
和 我们会 喜欢 到 驾驶 超过 那里 和 你 和 得到 他 出去 — ”

我们想和你们一起开车过去把他救出来——”

“ [wiːl] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ɔːl] [raɪt] !
“ We'll get him out all right !
“ 出色地 得到 他 出去 全部 正确的 !

“我们一定能把他救出来！”

” ['dʒuːdi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] ['dæniːz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] .
” Judy didn't like the way Danny's father said that .
” 朱迪 没有 喜欢 这 方式 丹尼的 父亲 说 那 .

朱迪不喜欢丹尼父亲说话的方式。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['dæni] .
He glared at her a moment , reminding her of Danny .
他 怒目而视 在 她 一个 片刻 , 提醒 她 的 丹尼 .

他怒视了她一会儿，让她想起了丹尼。

“ [aɪ] [træpt] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ I trapped him , ” the boy had said in evident satisfaction .
“ 我 被困 他 , ” 这 男生 有 说 在 明显 满意 .

“我把他困住了，”男孩显然很满意地说。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -
Was there a streak of cruelty in both of them ? 129
曾是 那里 一个 条纹 的 残酷 在 两个都 的 他们 ? -

他们两人身上是否都带有残忍的一面？129

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [jɔːrz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ The ring is yours , isn't it ?
“ 这 戒指 是 你的 , 不是 它 ?

“这枚戒指是你的，对吧？”

” ['piːtər] [æskt] ['kwaɪətli] .
” Peter asked quietly .
” 彼得 问 悄悄 .

彼得轻声问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][kæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It is , ” he replied , “ but I can't believe a cat found it .
“ 它 是 , ” 他 回复 , “ 但 我 不能 相信 一个 猫 成立 它 .

“确实如此，”他回答说，“但我无法相信是猫找到的。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈvæljuəblz] .

I	put	it	away	with	my	other	valuables	.
我	放	它	离开	和	我的	其他	贵重物品	.

我把它和其他贵重物品一起收起来了。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˈmetə] — ”

It's	the	wedding	ring	I	bought	for	Meta	—	”
它是	这	婚礼	戒指	我	买	为了	元	—	”

这是我给梅塔买的结婚戒指——”

“ [dʒɔːrdʒ] !

“	George	!
”	乔治	!

“乔治!

[juː; jʊ] [dɪd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

You	did	buy	it	?
你	做过	买	它	?

你买了?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Of	course	I	bought	it	.
”	的	课程	我	买	它	.

“我当然买了。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

You	were	with	me	when	I	picked	it	out	.
你	是	和	我	什么时候	我	挑选	它	出去	.

你当时和我在一起，我一起挑选的。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈgreɪvd] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?

I	had	to	wait	for	it	to	be	engraved	,	didn't	I	?
我	有	到	等待	为了	它	到	是	刻	,	没有	我	?

我得等它刻好字才能拿走，对吧?

” [ˈpʌzlmənt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] .

”	Puzzlement	was	rapidly	taking	the	place	of	anger	on	the	man's	face	.
”	困惑	曾是	快速	采取	这	地方	的	愤怒	在	这	男人的	脸	.

男人脸上的愤怒很快被困惑所取代。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmetə] ?

“	But	what	is	it	,	Meta	?
”	但	什么	是	它	,	元	?

“但是，Meta，它到底是什么呢？”

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ] [peɪl] ? ”

Why	are	you	suddenly	so	pale	?	”
为什么	是	你	突然	所以	苍白	?	”

你为什么突然脸色这么苍白?

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	can't	believe	it	,	that's	all	.
”	我	不能	相信	它	,	那就是	全部	.

“我简直不敢相信，就这些。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ? ”

If	you	bought	the	ring	,	why	didn't	you	meet	me	the	way	you	said	you	would	?	”
如果	你	买	这	戒指	,	为什么	没有	你	见面	我	这	方式	你	说	你	会	?	”

如果你买了戒指，为什么没有像你承诺的那样来见我?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .

“	**I**	**was**	**there**	**,**	**”**	**he**	**retorted**	**.**
”	我	曾是	那里	,	”	他	反驳	.

“我当时就在那里，”他反驳道。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ？ ”

“	**Where**	**were**	**you**	**?**	**”**
”	在哪里	是	你	?	”

“当时你在哪里？ ”

“ [oʊ] [dɪr] ！

“	**Oh**	**dear**	**!**
”	哦	亲爱的	！

“哦亲爱的！

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .

I	**was**	**there**	**,**	**too**	**.**
我	曾是	那里	,	也	.

我当时也在那里。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

I	**waited**	**and**	**waited**	**.**
我	等待	和	等待	.

我等啊等。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [maɪt]

”	**She**	**paused**	**,**	**passing**	**her**	**hand**	**across**	**her**	**forehead**	**as**	**if**	**the**	**gesture**	**might**
”	她	暂停	,	通过	她	手	穿过	她	前额	作为	如果	这	手势	可能

[klɪr] [hɜːr; hər] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] .

clear	**her**	**confused**	**thoughts**	**.**
清除	她	使困惑	想法	.

她停顿了一下，用手抚了抚额头，仿佛这个动作可以让她混乱的思绪变得清晰起来。

“ [its] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [left]

“	**It's**	**been**	**such**	**a**	**terrible**	**day**	**with**	**the**	**fire**	**and**	**all**	**these**	**poor**	**children**	**left**
”	它是	到过	这样的	一个	糟糕的	天	和	这	火	和	全部	这些	贫穷的	孩子们	左边

['hoʊmləs] .

homeless **.**
无家可归者 .

“今天真是糟糕的一天，发生了火灾，这么多可怜的孩子无家可归。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

I	**don't**	**understand**	**how**	**such**	**things**	**happen**	**,**	**”**	**she**	**admitted**	**.**
我	不	理解	如何	这样的	事物	发生	,	”	她	承认	.

“我不明白这种事情怎么会发生，”她坦言道。

“ [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] .

“	**I'm**	**not**	**even**	**sure**	**they**	**are**	**happening**	**.**
”	我是	不是	甚至	当然	他们	是	发生	.

“我甚至不确定这些事是否真的发生了。”

[θɪŋz] [duː] [get] [mɪkst] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [driːmz] .

Things	**do**	**get**	**mixed**	**up**	**like**	**this**	**in**	**dreams**	**.**
事物	做	得到	混合	向上	喜欢	这	在	梦境	.

梦里事情确实会像这样混淆不清。

[fɜːrst][ə; eɪ] ['naɪtmer] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['bɜːrnɪŋ]

First	**a**	**nightmare**	**with**	**people**	**screaming**	**at**	**each**	**other**	**and**	**running**	**into**	**burning**
第一的	一个	恶梦	和	人们	尖叫	在	每个	其他	和	跑步	进入	燃烧

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['endɪŋ] — ”

buildings	**and**	**then**	**an**	**impossible**	**ending**	**—**	**”**
建筑物	和	然后	一个	不可能的	结束	—	”

先是一场噩梦，人们互相尖叫，冲进燃烧的建筑物，然后是一个不可能的结局——”

“ [bʌt; bət]['metə] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['driːmiŋ] .
“ But Meta , you aren't dreaming .
“ 但 元 , 你 不是 做梦 .

“但是梅塔，你不是在做梦。”

[ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['endɪŋ] [ɪz]['riːəl] .
This impossible ending is real .
这 不可能的 结束 是 真实的 .

这个不可能的结局竟然是真的。

” [dʒɔːrdʒ] ['ændɚsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌskɪ] .
” George Anderson's voice was husky .
” 乔治 安德森的 嗓音 曾是 沙哑 .

乔治·安德森的声音沙哑。

“ [juːv] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [maɪ] [bɔɪ] ['niːdɪd] .
“ You've been the mother my boy needed .
“ 你已经 到过 这 母亲 我的 男生 需要 .

“你就像我儿子需要的母亲一样。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] .
I knew you would be when I left him at the orphanage .
我 知道 你 会 是 什么时候 我 左边 他 在 这 孤儿院 .

当我把他留在孤儿院时，我就知道你会这样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [tuː] . ” -
But now he's old enough to need a father , too . ” 130
但 现在 他是 老的 足够的 到 需要 一个 父亲 , 也 . ” -

但现在他也到了需要父亲的年纪了。”130

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət]['dʒuːdi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , “ [juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
He sounded sincere , but Judy couldn't help thinking , “ You need him , too ,
他 听起来 真诚 , 但 朱迪 不能 帮助 思维 , “ 你 需要 他 , 也 ,

他听起来很真诚，但朱迪忍不住想：“你也需要他。”

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
to help you with your business .
到 帮助 你 和 你的 商业 .

帮助您开展业务。

” [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fər'get] [ðə; ði] [noʊt] .
” She couldn't forget the note .
” 她 不能 忘记 这 笔记 .

她忘不了那张纸条。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ What has happened ?
“ 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

” ['dæniːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
” Danny's father was asking .
” 丹尼的 父亲 曾是 问 .

“丹尼的父亲问道。”

“ [waɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
“ Why has he turned against me ?
“ 为什么 有 他 转向 反对 我 ?

他为什么与我为敌?

” ['metə] [said] .
” Meta sighed .
” 元 叹了口气 .

梅塔叹了口气。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [ˈpiːtər] [ˈdɑːbz] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] .

“	I	can't	explain	that	,	George	,	but	Peter	Dobbs	is	with	the	FBI	.
“	我	不能	解释	那	,	乔治	,	但	彼得	多布斯	是	和	这	联邦调查局	.

“我无法解释，乔治，但彼得·多布斯是联邦调查局的人。”

[aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [wen] [ˈdæni] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] .

I	called	them	the	other	night	when	Danny	didn't	come	home	.
我	称为	他们	这	其他	夜晚	什么时候	丹尼	没有	来	家	.

那天晚上丹尼没回家，我就给他们打了电话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [dæm] .

He	was	at	the	beaver	dam	.
他	曾是	在	这	海狸	坝	.

他当时在海狸坝那里。

[ˈbiːvər] [dæm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

Beaver	dam	,	”	she	repeated	as	if	trying	the	sound	of	the	word	.
海狸	坝	,	”	她	重复	作为	如果	尝试	这	声音	的	这	单词	.

“海狸坝，”她重复道，仿佛在尝试发音。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [miːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [dæm] .

“	I	was	so	sure	you	said	you'd	meet	me	at	the	beaver	dam	.
“	我	曾是	所以	当然	你	说	你会	见面	我	在	这	海狸	坝	.

“我非常确定你说过会在海狸坝那里和我见面。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] .

It	was	our	old	meeting	place	.
它	曾是	我们的	老的	会议	地方	.

那是我们以前的聚会地点。

[rɪˈmembər] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住？ ”

“ [aɪ] [rɪˈembər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,

“	I	remember	,	”	he	replied	,	looking	more	bewildered	by	the	minute	,
“	我	记住	,	”	他	回复	,	寻找	更多的	困惑	经过	这	分钟	,

“我记得，”他回答道，脸上越发显得困惑。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˈdæni] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	but	how	would	Danny	know	about	it	?
“	但	如何	会	丹尼	知道	关于	它	?

“但是丹尼怎么会知道这件事呢？ ”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

You	didn't	tell	him	,	did	you	?
你	没有	告诉	他	,	做过	你	?

你没告诉他，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

“	I	never	said	a	word	.
“	我	绝不	说	一个	单词	.

“我一句话也没说。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

Naturally	I	knew	he	was	your	boy	,	but	I	loved	him	for	himself	.
自然	我	知道	他	曾是	你的	男生	,	但	我	喜爱	他	为了	他自己	.

我当然知道他是你的孩子，但我爱的是他这个人。

[aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

I	trusted	him	,	too	.
我	可信	他	,	也	.

我也信任他。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['biːvərz] , [aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] . ”

When	he	said	he	was	going	over	to	watch	the	beavers	,	I	believed	him	.	”
什么时候	他	说	他	曾是	去	超过	到	手表	这	海狸	,	我	相信	他	.	”

他说他要去看看海狸，我相信他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ? ”

“	But	why	would	he	spend	the	night	there	?	”
“	但	为什么	会	他	花费	这	夜晚	那里	?	”

“但他为什么要在那里过夜呢？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kwestʃən] , [dʒɔːrdʒ] , ” ['metə] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

“	I'm	afraid	you'll	have	to	ask	him	that	question	,	George	,	”	Meta	replied	quietly	.
“	我是	害怕的	你会	有	到	问	他	那	问题	,	乔治	,	”	元	回复	悄悄	.

“恐怕你得去问他这个问题了，乔治，”梅塔平静地回答道。

“ [aɪv] ['nevər] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

“	I've	never	spoken	a	word	against	you	.
“	我已经	绝不	说	一个	单词	反对	你	.

“我从来没有说过你的一句坏话。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] [lʌv] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — ”

If	you're	worthy	of	your	son's	love	I'm	sure	you	can	win	it	back	—	”
如果	你是	值得	的	你的	儿子的	爱	我是	当然	你	能	赢	它	后退	—	”

如果你配得上儿子的爱，我相信你一定能赢回他的心——”

“ [jɔːrz] , [tuː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Yours	,	too	?	”	he	asked	.
“	此致	,	也	?	”	他	问	.

“你的也是吗？”他问道。

['metə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðen] .

Meta	turned	away	then	.
元	转向	离开	然后	.

这时，梅塔转身离开了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ðæt] ['dʒuːdi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [kə'læps] .

Her	face	was	so	white	that	Judy	knew	she	must	be	near	collapse	.
她	脸	曾是	所以	白色的	那	朱迪	知道	她	必须	是	靠近	坍塌	.

她的脸色惨白得让朱迪知道她肯定快要晕倒了。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [bʌt; bət]

A	neighbor	suggested	that	she	lie	down	for	a	little	while	in	her	house	,	but
一个	邻居	建议	那	她	说谎	向下	为了	一个	小的	尽管	在	她	房子	,	但

['metə] [prəu'testid] .

Meta	protested	.
元	抗议	.

一位邻居建议她回屋里躺一会儿，但梅塔拒绝了。

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ” -

“	What	will	happen	to	the	children	?	”	131
“	什么	将要	发生	到	这	孩子们	?	”	-

“孩子们会怎么样？”131

“ [wiːl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

“	We'll	see	that	they	have	places	to	stay	for	the	night	.
“	出色地	看	那	他们	有	地方	到	停留	为了	这	夜晚	.

“我们会确保他们有地方过夜。”

" ['dʒu:di] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dæni:z] ['fɑ:ðər] .

"	Judy	turned	to	Danny's	father	.
"	朱迪	转向	到	丹尼的	父亲	.

朱迪转向丹尼的父亲。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [jʊr; jər] [haʊs] ? "

"	Did	you	mean	it	when	you	offered	your	house	?	"
"	做过	你	意思是	它	什么时候	你	提供	你的	房子	?	"

“你当初提出把房子给我的时候，是认真的吗？”

" [aɪ] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [sɪn'sɪrli] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

"	I	never	meant	anything	more	sincerely	in	my	whole	life	,	"	he	declared	,
"	我	绝不	意思是	任何事物	更多的	真挚地	在	我的	所有的	生活	,	"	他	声明	,

“我这辈子从未如此真心实意说过这样的话，”他宣称。

[ænd; ənd] ['dʒu:di] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [kɔ:t] ['pi:tər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

and	Judy	wouldn't	have	doubted	him	if	she	hadn't	caught	Peter	looking	as	if
和	朱迪	不会	有	怀疑	他	如果	她	之前没有	捕捉	彼得	寻找	作为	如果

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

he	didn't	know	what	to	believe	.
他	没有	知道	什么	到	相信	.

如果不是看到彼得一脸茫然不知所措，朱迪也不会怀疑他。

[wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['ændərsn] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['fɑ:ðər] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊmləs]

Was	George	Anderson	a	generous	father	offering	his	own	home	to	the	homeless
曾是	乔治	安德森	一个	慷慨的	父亲	提供	他的	自己的	家	到	这	无家可归者

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

乔治·安德森是一位慷慨的父亲吗？他是否把自己的家提供给无家可归的孩子们居住？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] ? -

or	was	this	a	trick	?	132
或者	曾是	这	一个	诡计	?	-

还是说这是个圈套？132

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Was	It	All	a	Mistake	?
曾是	它	全部	一个	错误	?

这一切都是个错误吗？

" ['pi:tər] ,

"	Peter	,
"	彼得	,

“彼得，

" [æskt] ['dʒu:di] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] [kɑ:r] ['drɪvn] [baɪ]

"	asked	Judy	when	they	were	in	their	own	car	following	the	lighter	car	driven	by
"	问	朱迪	什么时候	他们	是	在	他们的	自己的	车	下列的	这	打火机	车	驱动	经过

['dæni:z] ['fɑ:ðər] ,

Danny's	father	,
丹尼的	父亲	,

“当他们坐在自己的车里，跟在丹尼父亲驾驶的那辆较轻型的车后面时，朱迪问道。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

"	do	you	think	it	was	all	a	mistake	?
"	做	你	思考	它	曾是	全部	一个	错误	?

你认为这一切都是个错误吗？

[aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] ? ” “
I mean about the meeting place ? ” “
我 意思是 关于 这 会议 地方 ? ” ”

我是指会面地点吗?

- [ˈbiːvər] [dæm] - [ænd; ənd] - [ˈbevərli] - [dəunt] [saʊnd] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , ” [ˈpiːtər] [rɪˈplaɪd] .
' Beaver dam ' and ' Beverly ' don't sound much alike , ” Peter replied .
- 海狸 坝 - 和 - 贝弗利 - 不 声音 很多 同样 , ” 彼得 回复 .

“‘海狸坝’和‘贝弗利’听起来一点也不像,”彼得回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈweɪtɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɪn]
“ But it does look as if one of them waited in one place and one in
” 但 它 做 看 作为 如果 一 的 他们 等待 在 一 地方 和 一 在
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“但看起来好像其中一个人在一个地方等着，另一个人在另一个地方等着。”

[its] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] .
It's this business of his that worries me .
它是 这 商业 的 他的 那 担忧 我 .

让我担心的就是他的这桩生意。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Well , here we are .
出色地 , 这里 我们 是 .

好了，我们到了。

” [ˈdæniːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][fɜːrst] .
” Danny's father was out of his car first .
” 丹尼的 父亲 曾是 出去 的 他的 车 第一的 .

“丹尼的父亲第一个下了车。”

[hiː; hi] [paːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdi][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
He parked it under a tree and waited for Judy and Peter a little
他 停放 它 在下面 一个 树 和 等待 为了 朱迪 和 彼得 一个 小的
[ɪmˈpeɪʃntli] . -
impatiently . 133
不耐烦地 . -

他把车停在一棵树下，有些不耐烦地等着朱迪和彼得。133

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪd] - [ʌp] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkiːp]
“ You see , ” he pointed out , indicating the boarded - up windows and the unkept
” 你 看 , ” 他 尖 出去 , 表明 这 登机 - 向上 视窗 和 这 未维护
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

“你看,”他指着被木板封住的窗户和杂乱无章的院子说道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
“ the house is just as I expected to find it .
” 这 房子 是 只是 作为 我 预期的 到 寻找 它 .

“房子和我预想的一样。”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
There's plenty to do .
有 很多 到 做 .

有很多事情可以做。

[its] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdz] [tuː; tə] [help] ,
It's been closed for six years , but with the kids to help ,
它是 到过 关闭 为了 六 年 , 但 和 这 孩子们 到 帮助 ,

它已经关闭六年了，但有了孩子们的帮助，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] . ”

it	shouldn't	take	us	long	to	put	it	in	shape	.	”
它	不应该	拿	我们	长的	到	放	它	在	形状	.	”

我们应该很快就能把它修好。

“ [sɪks] ['jɪrz] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Six	years	,	did	you	say	?
”	六	年	,	做过	你	说	?

“你说六年？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [flʌd] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd]

That	would	be	about	the	time	of	the	Roulsville	flood	,	wouldn't	it	?	”	questioned
那	会	是	关于	这	时间	的	这	-	洪水	,	不会	它	?	”	被质问

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

“那应该就是鲁尔斯维尔洪水发生的时候吧？”彼得问道。

“ [ə'baʊt] , ” [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	About	,	”	George	Anderson	replied	without	a	change	of	expression	.
”	关于	,	”	乔治	安德森	回复	没有	一个	改变	的	表达	.

“差不多吧，”乔治·安德森面无表情地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [flʌd] , [æz; əz] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	was	right	after	the	flood	,	as	I	recollect	it	.
”	它	曾是	正确的	后	这	洪水	,	作为	我	追忆	它	.

“我记得，那是在洪水过后不久。”

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	lost	my	wife	a	short	time	before	.
我	丢失的	我的	妻子	一个	短的	时间	前	.

不久前我失去了妻子。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

”	He	went	on	talking	about	his	wife	as	they	walked	toward	the	house	.
”	他	去	在	说	关于	他的	妻子	作为	他们	步行	朝向	这	房子	.

“他们一边往房子走，他一边继续谈论他的妻子。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz]

She	used	to	live	in	Roulsville	and	when	he	said	her	maiden	name	was
她	用过的	到	居住	在	-	和	什么时候	他	说	她	少女	姓名	曾是

['meri] ['tɜːrnər] ,

Mary	Turner	,
玛丽	车工	,

她以前住在鲁尔斯维尔，他说她的娘家姓是玛丽·特纳。

['dʒuːdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

Judy	thought	she	remembered	her	.
朱迪	想法	她	记得	她	.

朱迪觉得她记得她。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [help] [mɪs] ['prɪŋgəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

“	She	used	to	help	Miss	Pringle	in	the	library	,	didn't	she	?
”	她	用过的	到	帮助	错过	品客薯片	在	这	图书馆	,	没有	她	?

“她以前在图书馆帮过普林格尔小姐，对吧？”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [fɜːrst] ['laɪbreri] [kɑːrd] .

I	must	have	been	about	eight	years	old	when	I	got	my	first	library	card	.
我	必须	有	到过	关于	八	年	老的	什么时候	我	得到	我的	第一的	图书馆	卡片	.

我大概八岁的时候办了第一张借书证。

[ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['meri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

A	girl	named	Mary	made	it	out	.
一个	女孩	命名	玛丽	制成	它	出去	.

一个名叫玛丽的女孩成功逃脱了。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['naɪsli] [ʃiː; ʃi] ['prɪntɪd] [maɪ] [neɪm] . ”

I	remember	how	nicely	she	printed	my	name	.	”
我	记住	如何	很好	她	打印	我的	姓名	.	”

我记得她把我的名字写得多么漂亮。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['meri] [ɔːl] [raɪt] .

“	That	was	Mary	all	right	.
“	那	曾是	玛丽	全部	正确的	.

“那确实是玛丽。”

” [hiː; hi] [spoʊk] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

”	He	spoke	tenderly	as	if	he	had	really	loved	her	.
”	他	辐	温柔地	作为	如果	他	有	真的	喜爱	她	.

“他说话的语气温柔，仿佛真的爱过她一样。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi] [lʌvd] ['metə] , [tuː] .

But	he	claimed	he	loved	Meta	,	too	.
但	他	声称	他	喜爱	元	,	也	.

但他声称自己也喜欢Meta。

['dʒuːdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [tuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Judy	supposed	it	was	possible	to	love	two	people	at	the	same	time
朱迪	据称	它	曾是	可能的	到	爱	二	人们	在	这	相同的	时间

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['piːtər] .

although	she	couldn't	imagine	herself	being	really	in	love	with	anyone	but	Peter	.
虽然	她	不能	想象	她自己	存在	真的	在	爱	和	任何人	但	彼得	.

朱迪觉得同时爱两个人是可能的，尽管她无法想象自己会真正爱上彼得以外的任何人。

[stɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] .

Still	,	before	their	marriage	,	she	hadn't	been	so	sure	.
仍然	,	前	他们的	婚姻	,	她	之前没有	到过	所以	当然	.

然而，在结婚之前，她并没有那么确定。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [daʊt] [ɪn]

She	tried	to	listen	sympathetically	but	all	the	time	there	was	that	doubt	in
她	尝试	到	听	同情地	但	全部	这	时间	那里	曾是	那	怀疑	在

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她努力尝试倾听，但心中始终萦绕着疑虑。

“ [ʃʊr] [aɪ] [plænd] [tuː; tə] ['mæri] ['metə] ,

“	Sure	I	planned	to	marry	Meta	,
“	当然	我	计划	到	结婚	元	,

“当然，我计划娶梅塔。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [deɪt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['evri] [taɪm] [aɪ]

but	when	she	didn't	keep	our	date	and	managed	to	be	out	every	time	I
但	什么时候	她	没有	保持	我们的	日期	和	管理	到	是	出去	每一个	时间	我

['telifəund] ,

telephoned	,
电话	,

但是她每次都不赴约，每次我打电话她都出去了，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] ?

what	could	I	think	?
什么	可以	我	思考	?

我还能想些什么呢?

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [lʌv] .

I	turned	to	Mary	for	sympathy	,	and	it	soon	ripened	into	love	.
我	转向	到	玛丽	为了	同情	,	和	它	很快	成熟的	进入	爱	.

我向玛丽寻求同情，而这份同情很快就发展成了爱。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , " ['dæniːz] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] .

It	often	happens	,	"	Danny's	father	declared	.
它	经常	发生	,	"	丹尼的	父亲	声明	.

“这种情况经常发生，”丹尼的父亲说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['jɪrz] [tə'geðər] .

“	We	had	some	good	years	together	.
"	我们	有	一些	好的	年	一起	.

“我们一起度过了美好的几年。”

[naʊ] , ['æftər][sɪks] [mɔːr] ['jɪrz] , [aɪm] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

Now	,	after	six	more	years	,	I'm	back	home	again	,	and	trying	to	pick	up	the
现在	,	后	六	更多的	年	,	我是	后退	家	再次	,	和	尝试	到	挑选	向上	这

['piːsɪz] . " -

pieces	.	"	134
件	.	"	-

六年过去了，我又回到了家乡，努力重拾生活。134

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sentəns] .

It	was	an	unfortunate	sentence	.
它	曾是	一个	不幸	句子	.

这是一句很不幸的判决。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒuːdi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['roʊmæns] , [bʌt; bət] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Just	then	Judy	noticed	the	pieces	,	not	of	a	shattered	romance	,	but	pieces	of
只是	然后	朱迪	注意到	这	件	,	不是	的	一个	破碎	浪漫	,	但	件	的

['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] .

broken	furniture	.
破碎的	家具	.

就在这时，朱迪注意到了那些碎片，不是破碎的爱情，而是破碎的家具碎片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] .

They	were	scattered	here	and	there	about	the	yard	.
他们	是	疏散	这里	和	那里	关于	这	院子	.

它们零星散落在院子各处。

“ ['biːvərz] , " ['piːtər] ['kɑːmɛntəd] .

“	Beavers	,	"	Peter	commented	.
"	海狸	,	"	彼得	评论	.

“海狸，”彼得评论道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] . "

“	You	can	see	their	trails	through	the	tall	grass	.	"
"	你	能	看	他们的	小径	通过	这	高的	草	.	"

“透过高高的草丛，可以看到它们的踪迹。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .

“	They	didn't	get	any	of	that	stuff	from	my	house	.
"	他们	没有	得到	任何	的	那	东西	从	我的	房子	.

“他们没有从我家拿走任何东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mes] , [ðoʊ] , " [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [əd'mɪtɪd] .

It	is	a	mess	,	though	,	"	George	Anderson	admitted	.
它	是	一个	混乱	,	尽管	,	"	乔治	安德森	承认	.

“不过，情况确实很糟糕，”乔治·安德森承认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːrd] .

“	But	the	boys	can	help	me	clean	up	the	yard	.
”	但	这	男孩们	能	帮助	我	干净的	向上	这	院子	.

“但是孩子们可以帮我打扫院子。”

” [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['dʒɑːnti] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

”	His	step	was	almost	jaunty	as	he	walked	up	on	the	front	porch	and
”	他的	步	曾是	几乎	轻快的	作为	他	步行	向上	在	这	正面	门廊	和

[inˈsəːtid] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] .

inserted	his	key	in	the	lock	of	the	front	door	.
插入	他的	钥匙	在	这	锁	的	这	正面	门	.

他迈着轻快的步伐走到前廊，把钥匙插进前门的锁里。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] ['bækwərdz] .

It	opened	so	easily	that	he	gave	a	start	backwards	.
它	打开	所以	容易地	那	他	给予	一个	开始	向后	.

它打开得太容易了，以至于他向后猛地一跳。

“ [ðæts] [ɑːd] !

“	That's	odd	!
”	那就是	奇怪的	!

“真奇怪！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [lɑːk] [wʊd] [biː; bi] ['rʌsti] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

“	I	thought	the	lock	would	be	rusty	after	all	these	years	.
”	我	想法	这	锁	会	是	生锈的	后	全部	这些	年	.

“我以为这么多年过去了，锁会生锈。”

” [wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] [ækt] , [ɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ðæt] [lɔːŋ]

”	Was	this	an	act	,	or	did	he	really	think	the	house	had	been	closed	that	long
”	曾是	这	一个	行为	,	或者	做过	他	真的	思考	这	房子	有	到过	关闭	那	长的

?

?	?
?	

“这是演戏，还是他真的认为这栋房子已经关闭了那么久？”

[hiː; hi] [went] [ɪn] [fɜːrst] [ænd; ənd] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sent] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ]

He	went	in	first	and	just	stood	there	sniffing	the	strong	scent	of	varnish
他	去	在	第一的	和	只是	站立	那里	嗅闻	这	强的	香味	的	漆

[ænd; ənd] [gluː] [ðæt] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

and	glue	that	filled	all	the	rooms	.
和	胶水	那	已填	全部	这	房间	.

他第一个走了进去，站在那里，嗅着弥漫在所有房间里的浓烈的油漆和胶水的味道。

['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .

Judy	was	the	first	to	speak	.
朱迪	曾是	这	第一的	到	说话	.

朱迪第一个发言。

“ [its] [dɑːrk] [ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .

“	It's	dark	in	here	,	”	she	observed	.
”	它是	黑暗的	在	这里	,	”	她	观察到	.

“这里好黑啊，”她说道。

“ [ðoʊz] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][juːz][maɪ] [flæʃ]
“ Those boarded - up windows keep out the daylight , but we can use my flash
“ 那些 登机 - 向上 视窗 保持 出去 这 日光 , 但 我们 能 使用 我的 闪光
— ”
— ”
— ”

“那些用木板封起来的窗户挡住了阳光，但我们可以用我的闪光灯——”

“ [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtər] [sed] ,
“ We won't need it , ” Peter said ,
“ 我们 惯于 需要 它 , ” 彼得 说 ,

“我们用不着它了，”彼得说。

[flɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [laɪt] .
flicking on the light switch and flooding the rooms with light .
轻弹 在 这 光 转变 和 洪水 这 房间 和 光 .

打开灯开关，房间里顿时灯火通明。

[ðə; ði] [deɪzd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [gler] .
The dazed owner of the house stood blinking in their bright glare .
这 茫然 所有者 的 这 房子 站立 眨眼 在 他们的 明亮的 强光 .

房子的主人茫然地站在那里，在他们刺眼的阳光下眨着眼睛。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
“ Wh - what's going on here ?
“ 什么 - 是什么 去 在 这里 ?

“这……这里发生了什么事？”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stʌtər] . -
” he finally managed to stutter . 135
” 他 最后 管理 到 口吃 . -

他终于结巴起来了。135

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
“ I was about to ask you the same question , ” replied Peter .
“ 我 曾是 关于 到 问 你 这 相同的 问题 , ” 回复 彼得 .

“我正想问你同样的问题呢，”彼得回答道。

“ ['dæni] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [noʊt] .
“ Danny showed me your note .
“ 丹尼 显示 我 你的 笔记 .

“丹尼给我看了你的纸条。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ? ”
Is this the business you mentioned ? ”
是 这 这 商业 你 提及 ? ”

这就是你提到的那家公司吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [bɔɪ] [θɪŋks] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] , [ə'pærəntli] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
“ You mean my boy thinks — ” He broke off there , apparently too stunned to finish
“ 你 意思是 我的 男生 思考 — ” 他 打破 离开 那里 , 显然 也 目瞪口呆 到 结束
[ðə; ði] ['sentəns] .
the sentence .
这 句子 .

“你是说我儿子认为——”他话说到一半就停住了，显然太震惊了，说不出话来。

['dʒuːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] [hɜːr'self] .
Judy was a little stunned herself .
朱迪 曾是 一个 小的 目瞪口呆 她自己 .

朱迪自己也有些震惊。

[ðə; ði] [hʌz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊm][æt; ət][ɔːl] .

The	house	was	not	a	home	at	all	.
这	房子	曾是	不是	一个	家	在	全部	.

那房子根本就不是家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəntɚz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['sændɪŋ] [tuːlz] .

It	was	a	shop	,	complete	with	carpenter's	bench	and	sanding	tools	.
它	曾是	一个	店铺	,	完全的	和	木匠的	长椅	和	打磨	工具	.

那是一家店铺，里面配备了木工工作台和打磨工具。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] .

To	the	left	,	as	she	came	in	,	she	noticed	a	small	office	.
到	这	左边	,	作为	她	来了	在	,	她	注意到	一个	小的	办公室	.

她进来时，注意到左边有一间小办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

And	there	on	the	desk	,	in	plain	sight	,
和	那里	在	这	桌子	,	在	清楚的	视线	,

就在桌子上，明晃晃地摆在那里，

[sæt][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hɑːli] .

sat	a	typewriter	exactly	like	the	one	she	had	given	Holly	.
卫星	一个	打字机	确切地	喜欢	这	一	她	有	给定	冬青	.

桌上摆着一台打字机，和她送给霍莉的那台一模一样。

“ [ɪz] [ðɪs] — [jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] ?

“	Is	this	—	your	typewriter	?
”	是	这	—	你的	打字机	?

“这是——你的打字机吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	she	asked	when	she	could	find	her	voice	.
”	她	问	什么时候	她	可以	寻找	她	嗓音	.

她问自己什么时候才能找回自己的声音。

[dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

George	Anderson	glared	at	her	.
乔治	安德森	怒目而视	在	她	.

乔治·安德森怒视着她。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	knew	this	stuff	was	here	,	didn't	you	?
”	你	知道	这	东西	曾是	这里	,	没有	你	?

“你知道这里有这些东西，对吧？”

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I've	read	about	you	,
我已经	读	关于	你	,

我读过关于你的文章，

['ɔːlweɪz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['empti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [goʊst]

always	snooping	around	in	empty	houses	and	giving	that	brother	of	yours	ghost
总是	窥探	大约	在	空的	房屋	和	给予	那	兄弟	的	你的	鬼

['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['færɪŋdən] ['peɪpər] .

stories	for	the	Farringdon	paper	.
故事	为了	这	法灵顿	纸	.

你总是到处窥探空无一人的房子，然后把你哥哥讲的鬼故事卖给法灵顿的报纸。

[jʊə(r)] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltənz] ['dɔːtər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	Dr	.	Bolton's	daughter	,	aren't	you	?
你是	博士	.	博尔顿的	女儿	,	不是	你	?

你是博尔顿博士的女儿，对吧?

" ['dʒuːdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Judy nodded .
" 朱迪 点头 .

朱迪点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
She couldn't speak because she had seen what was in the corner .
她 不能 说话 因为 她 有 已见 什么 曾是 在 这 角落 .

她无法说话，因为她看到了角落里的东西。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [goʊst] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm]
Either she was dreaming or one of her ghost stories was about to come
任何一个 她 曾是 做梦 或者 一 的 她 鬼 故事 曾是 关于 到 来
[truː] .
true .
真的 .

她要么是在做梦，要么就是她讲的某个鬼故事要成真了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ʌv; əv] [tʃer] [rʌŋz] [ænd; ənd][oʊld] ['rɑːkɝz] ,
For there , on top of a neat pile of chair rungs and old rockers ,
为了 那里 , 在 顶部 的 一个 整洁的 桩 的 椅子 梯级 和 老的 摇滚乐手 ,

因为在那里，在一堆整齐的椅子横档和旧摇椅上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .
was a familiar face .
曾是 一个 熟悉的 脸 .

那是一张熟悉的面孔。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
In fact , there were three of them .
在 事实 , 那里 是 三 的 他们 .

事实上，他们有三个。

['oʊnli][wʌn] [leg][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Only one leg from the lady table was missing .
仅有的 一 腿 从 这 女士 桌子 曾是 丢失的 .

那张女士桌只缺了一条腿。

“ [lʊk] !
“ Look !
" 看 !

“看!

" ['dʒuːdi]['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
" Judy finally exclaimed , pointing to the pile .
" 朱迪 最后 惊呼 , 指向 到 这 桩 .

“朱迪终于惊呼起来，指着那堆东西。”

“ [ðeə(r)] [laɪk] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [legz][frʌm; frəm]
“ They're like new , and yet I know they must be the other three legs from
" 它们是 喜欢 新的 , 和 然而 我 知道 他们 必须 是 这 其他 三 腿 从
['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] . "
our table . "
我们的 桌子 . "

“它们看起来就像新的一样，但我知道它们一定是我们的桌子另外三条腿。”

“ [ðeɪv] [bɪn] ['riː'finɪʃt] .
“ They've been refinished .
" 他们有 到过 翻新 .

“它们已经翻新过了。”

[ðə; ði] [fɔːrθ] [leg] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈsʌmwer] , ” [dɪˈklerd] [ˈpiːtər] . -

The	fourth	leg	must	be	around	here	somewhere	,	”	declared	Peter	.	136
这	第四	腿	必须	是	大约	这里	某处	,	”	声明	彼得	.	-

“第四条腿肯定就在这附近，”彼得说道。136

[ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈteɪbl] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

The	marble	table	top	was	there	.
这	大理石	桌子	顶部	曾是	那里	.

大理石桌面就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsembld]

It	was	leaning	against	the	wall	waiting	for	the	whole	table	to	be	assembled
它	曾是	倾斜	反对	这	墙	等待	为了	这	所有的	桌子	到	是	组装

.

:

.

它靠墙站着，等着整张桌子组装好。

[ˈdʒuːdi] [went] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] .

Judy	went	over	and	touched	it	to	make	sure	it	was	real	.
朱迪	去	超过	和	感动	它	到	制作	当然	它	曾是	真实的	.

朱迪走过去摸了摸，确认它是真的。

“ [naʊ] [aɪm] [laɪk] [ˈmetə] [ˈhænli] .

“	Now	I'm	like	Meta	Hanley	.
”	现在	我是	喜欢	元	汉利	.

“我现在就像梅塔·汉利一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈdriːmiŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	think	I'm	dreaming	,	”	she	said	.
我	思考	我是	做梦	,	”	她	说	.

“我觉得我是在做梦，”她说。

“ [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [ˈsɑːlɪd] [ɪˈnʌf] !

“	This	stuff	is	solid	enough	!
”	这	东西	是	坚硬的	足够的	!

“这东西足够结实了！”

” [ˈdæniːz] [ˈfɑːðər] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [legz] .

”	Danny's	father	picked	up	one	of	the	table	legs	.
”	丹尼的	父亲	挑选	向上	一	的	这	桌子	腿	.

丹尼的父亲捡起了一条桌子腿。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ˈθʌndər] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ?

“	But	how	in	thunder	did	it	get	in	my	house	?
”	但	如何	在	雷	做过	它	得到	在	我的	房子	?

“可是，雷声是怎么传到我家来的呢？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] [tuːlz] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wer] [ˈmeri] [juːst] [tuː; tə] [kiːp]

“	And	what	are	all	these	tools	doing	on	the	shelves	where	Mary	used	to	keep
”	和	什么	是	全部	这些	工具	正在做	在	这	货架	在哪里	玛丽	用过的	到	保持

[hɜːr; hər] [bʊks] ? ”

her	books	?	”
她	图书	?	”

“玛丽以前放书的书架上怎么都摆着这些工具呢？”

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] , ” ['piːtər] ['prɑːmɪst] .
“ We'll find out , ” Peter promised .
“ 出色地 寻找 出去 , ” 彼得 承诺 .

“我们会查清楚的，”彼得承诺道。

“ [wiːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['waɪfs] [bʊks] , [tuː] .
“ We'll find your wife's books , too .
“ 出色地 寻找 你的 妻子的 图书 , 也 .

“我们也会找到你妻子的书。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [rer] [bʊks] ? ”
Were they rare books ? ”
是 他们 稀有的 图书 ? ”

它们是珍稀书籍吗?

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [bʊks] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ They were old books , if that's what you mean .
“ 他们 是 老的 图书 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“如果你指的是旧书的话，那它们确实是旧书。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . ”
She had quite a collection . ”
她 有 相当 一个 收藏 . ”

她收藏了很多东西。

“ ['piːtər] ?
“ Peter ?
“ 彼得 ?

“彼得？”

” ['dʒuːdi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” Judy touched his arm .
” 朱迪 感动 他的 手臂 .

朱迪碰了碰他的胳膊。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] - ['laɪbreri] .
“ There's a collection of rare books in the Roulsville library .
“ 有 一个 收藏 的 稀有的 图书 在 这 - 图书馆 .

“鲁尔斯维尔图书馆收藏了一些珍稀书籍。”

['mɪsɪz] . ['(h)wiːtli] [bɔːt] [ðem; ðəm][dʒʌst] ['riːs(ə)ntli] .
Mrs . Wheatley bought them just recently .
太太 . 惠特利 买 他们 只是 最近 .

惠特利太太最近刚买的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['diːlər] . ”
She could tell you the name of the book dealer . ”
她 可以 告诉 你 这 姓名 的 这 书 经销商 . ”

她能告诉你书商的名字。

“ [bʊks] [ɑːnt] [ɔːl] [ðæts] ['mɪsɪŋ] , ” ['dæniːz] ['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]
“ Books aren't all that's missing , ” Danny's father observed as he walked through the
“ 图书 不是 全部 那就是 丢失的 , ” 丹尼的 父亲 观察到 作为 他 步行 通过 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

“缺少的不仅仅是书籍，”丹尼的父亲一边走过房间一边说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['werhaʊs] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

“	There's	enough	furniture	in	here	to	fill	a	warehouse	,	but	very	little	of	it	is
“	有	足够的	家具	在	这里	到	充满	一个	仓库	,	但	非常	小的	的	它	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“这里的家具多到可以填满一个仓库，但其中很少有我的。”

[wiːl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] ['leɪtər] .

We'll	go	upstairs	later	.
出色地	去	楼上	之后	.

我们稍后再上楼。

[raɪt] [naʊ] [lets] [siː] [wɒts] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] .

Right	now	let's	see	what's	in	the	kitchen	.
正确的	现在	我们来吧	看	是什么	在	这	厨房	.

现在我们来看看厨房里有什么。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] .

”	He	opened	the	door	but	could	not	enter	.
”	他	打开	这	门	但	可以	不是	进入	.

他打开了门，却进不去。

[ðə; ðiː] [wei] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['broʊkən] [ænd; ənd] [wɔːrpt] .

The	way	was	blocked	by	piles	of	furniture	,	most	of	it	broken	and	warped	.
这	方式	曾是	已屏蔽	经过	堆	的	家具	,	最多	的	它	破碎的	和	扭曲的	.

道路被成堆的家具堵住了，其中大部分家具都破损变形了。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	What's	all	this	?
“	是什么	全部	这	?

“这都是什么？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ,

”	he	questioned	,
”	他	被质问	,

他质问道：“

['pʊʃɪŋ] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

pushing	tables	and	chairs	out	of	his	way	to	make	a	path	and	growing
推动	表格	和	椅子	出去	的	他的	方式	到	制作	一个	小路	和	生长

[mɔːr] ['fjʊriəs] [baɪ] [ðə; ðiː] ['mɪnɪt] .

more	furious	by	the	minute	.
更多的	狂怒	经过	这	分钟	.

他推开挡路的桌椅，开辟出一条路，而且越来越愤怒。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [maɪ] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

“	Someone	has	turned	my	house	into	a	shop	for	rebuilding	old	furniture	.
“	某人	有	转向	我的	房子	进入	一个	店铺	为了	重建	老的	家具	.

“有人把我家改造成了一家旧家具翻新店。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [flʌd] ! ” -

Most	of	this	stuff	looks	as	if	it	had	been	through	a	flood	!	”	137
最多	的	这	东西	看起来	作为	如果	它	有	到过	通过	一个	洪水	!	”	-

这些东西看起来大多像是被洪水冲刷过一样！“137

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] ['iːvnli] .

“	That's	exactly	what	I	was	thinking	,	”	Peter	replied	evenly	.
“	那就是	确切地	什么	我	曾是	思维	,	”	彼得	回复	均匀地	.

“我正是这么想的，”彼得平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	you're	accusing	me	of	stealing	it	?	”
”	和	你是	指控	我	的	偷窃	它	?	”

“你竟然指控我偷了它？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .

“	I	didn't	say	that	.
”	我	没有	说	那	.

“我没说过那样的话。”

[aɪ][dɪd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , ” ['piːtər]

I	did	have	an	idea	we	might	find	something	like	this	in	your	house	,	”	Peter
我	做过	有	一个	主意	我们	可能	寻找	某物	喜欢	这	在	你的	房子	,	”	彼得

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

“我的确想到过我们可能会在你家发现类似的东西，”彼得承认道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaːvd] ['teɪbl] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ] ['biːvərz] — ”

“	One	of	those	carved	table	legs	in	the	other	room	was	stolen	by	beavers	—	”
”	一	的	那些	雕刻	桌子	腿	在	这	其他	房间	曾是	被盗	经过	海狸	一	”

“隔壁房间里那几条雕花桌腿中有一条被海狸偷走了——”

“ [naʊ] [aɪv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] !

“	Now	I've	heard	everything	!
”	现在	我已经	听到	一切	!

“现在我什么都听说了！”

” [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [ɪk'sploʊdɪd] .

”	George	Anderson	exploded	.
”	乔治	安德森	爆炸了	.

乔治·安德森爆发了。

“ [nekst] [θɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['biːvərz] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] [bʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	Next	thing	you'll	be	telling	me	beavers	walked	off	with	my	wife's	books	because
”	下一个	事物	你会	是	讲述	我	海狸	步行	离开	和	我的	妻子的	图书	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] .

they	were	a	little	short	of	reading	matter	.
他们	是	一个	小的	短的	的	阅读	事情	.

“接下来你是不是要告诉我，海狸把我妻子的书叼走了，因为她们的阅读材料有点不够用了？”

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [tuː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	said	there	was	a	cat	in	this	house	,	too	,	didn't	you	?
你	说	那里	曾是	一个	猫	在	这	房子	,	也	,	没有	你	?

你之前也说过这房子里养了一只猫，对吧?

[dɪd][ðə; ði][kæt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ? ”

Did	the	cat	turn	on	the	electricity	?	”
做过	这	猫	转动	在	这	电	?	”

是猫把电打开的吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

“	No	,	but	he	was	here	,	”	Judy	began	,	smiling	in	spite	of	herself	.
”	不	,	但	他	曾是	这里	,	”	朱迪	开始	,	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

“不，但他来过这里，”朱迪开口说道，不由自主地笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [pʊr] ['blækberi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

She	had	almost	forgotten	poor	Blackberry	in	the	excitement	,	but	he	was	sure
她	有	几乎	被遗忘的	贫穷的	黑莓	在	这	激动	,	但	他	曾是	当然

[tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

to	be	around	somewhere	.
到	是	大约	某处	.

兴奋之余，她几乎忘记了可怜的黑莓，但他肯定就在附近某个地方。

“ [jʊr; jər] [sʌn] [træpt] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['dæniːz] ['fɑːðər] ,

“	Your	son	trapped	him	,	”	she	started	to	explain	to	Danny's	father	,
“	你的	儿子	被困	他	,	”	她	开始	到	解释	到	丹尼的	父亲	,

“是你儿子设的局，”她开始向丹尼的父亲解释道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] .

but	he	wouldn't	let	her	finish	.
但	他	不会	让	她	结束	.

但他不让她说完。

“ [wel] , [aɪm] [noʊ] [kæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [træp] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	I'm	no	cat	,	and	you	can't	trap	me	,
“	出色地	,	我是	不	猫	,	和	你	不能	陷阱	我	,

“嗯，我又不是猫，你抓不到我。”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] . -

”	he	broke	in	furiously	as	he	started	toward	the	door	.	138
”	他	打破	在	愤怒地	作为	他	开始	朝向	这	门	.	-

他怒气冲冲地闯了进来，一边说着一边朝门口走去。138

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

The	Key	to	a	Mystery
这	钥匙	到	一个	神秘

解开谜团的关键

[ðə; ði] [dɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['eksɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	door	George	Anderson	chose	for	his	hasty	exit	was	the	door	to	the
这	门	乔治	安德森	选择	为了	他的	仓促	出口	曾是	这	门	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

乔治·安德森匆忙离开时选择的门是厨房的门。

['piːtər] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

Peter	made	no	move	to	stop	him	.
彼得	制成	不	移动	到	停止	他	.

彼得没有采取任何行动阻止他。

['niːðər] [dɪd] ['dʒuːdi] .

Neither	did	Judy	.
两者都不	做过	朱迪	.

朱迪也没有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	was	stopped	by	what	he	saw	when	he	flung	open	the	door	.
他	曾是	停止	经过	什么	他	锯	什么时候	他	扔	打开	这	门	.

他猛地推开门，眼前的一幕让他愣住了。

[ðer; ðər] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

There	,	glittering	in	the	bright	sunlight	that	streamed	in	through	the	doorway	,
那里	,	闪闪发光	在	这	明亮的	阳光	那	流媒体	在	通过	这	门口	,

那里，在透过门口照射进来的明媚阳光下闪闪发光，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tə'bækoʊ][dʒɑːr] ['spɪlɪŋ] [oʊld]['dʒuːəlri] , [taɪ][klɑːsps] , [goʊld] [kʌf] [lɪŋks] ,

was	an	overturned	tobacco	jar	spilling	old	jewelry	,	tie	clasps	,	gold	cuff	links	,
曾是	一个	翻覆	烟草	罐	溢出	老的	珠宝	,	领带	扣环	,	金子	袖口	链接	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] .

and	other	trinkets	.
和	其他	小饰品	.

一个翻倒的烟草罐散落出来一些旧珠宝、领带夹、金袖扣和其他小饰品。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['vælju:] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Nothing	of	any	great	value	appeared	to	be	in	the	collection	,
没有什么	的	任何	伟大的	价值	出现	到	是	在	这	收藏	,

这批藏品中似乎没有什么特别值钱的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['blækberi] [hæd; həd] [faʊnd] .

but	it	did	tell	the	story	of	the	ring	Blackberry	had	found	.
但	它	做过	告诉	这	故事	的	这	戒指	黑莓	有	成立	.

但它确实讲述了黑莓发现的那枚戒指的故事。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

“	You	see	,	”	Judy	pointed	out	,
“	你	看	,	”	朱迪	尖	出去	,

“你看，”朱迪指出，

“ [maɪ][kæt][dɪd][tɪp]['oʊvər] [ðɪs] [tə'bækoʊ][dʒɑːr][ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	my	cat	did	tip	over	this	tobacco	jar	and	roll	the	ring	out	to	us	.
“	我的	猫	做过	提示	超过	这	烟草	罐	和	卷	这	戒指	出去	到	我们	.

“我的猫打翻了这个烟草罐，把烟圈滚了出来给我们。”

['piːtər] , [wiːd] ['betər] [faɪnd][hɪm; ɪm] . ” -

Peter	,	we'd	better	find	him	.	”	139
彼得	,	我们会	更好的	寻找	他	.	”	-

彼得，我们最好找到他。”139

“ ['hiːz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] , ” ['piːtər] [ri'maindid] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	He's	disappeared	before	,	”	Peter	reminded	her	as	they	searched	the	house	,
“	他是	消失	前	,	”	彼得	提醒	她	作为	他们	搜索	这	房子	,

[ʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn] .

upstairs	and	down	.
楼上	和	向下	.

“他以前也失踪过，”彼得一边说着，一边和她一起在房子里楼上楼下搜寻。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] .

“	He	always	comes	back	.
“	他	总是	来	后退	.

他总会回来的。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

We	may	find	him	waiting	for	us	in	the	car	.
我们	可能	寻找	他	等待	为了	我们	在	这	车	.

我们可能会发现他正坐在车里等我们。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] . ”

I	left	the	windows	open	.	”
我	左边	这	视窗	打开	.	”

我把窗户开着。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [kæt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You	two	are	really	fond	of	that	cat	,	aren't	you	?
“	你	二	是	真的	喜爱	的	那	猫	,	不是	你	?

“你们两个真的很喜欢那只猫，是吗？”

" ['dæni:z] ['fɑ:ðər] [æskt] , ['kɑ:mɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
" **Danny's father asked , calming down now that he had seen the evidence .**
" 丹尼的 父亲 问 , 平静 向下 现在 那 他 有 已见 这 证据 .

"丹尼的父亲问道，在看到证据后，他的情绪平静了下来。"

" [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ˌɪn'saɪd][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] . "
" **What I can't figure out is how he got inside my house in the first place . "**
" 什么 我 不能 数字 出去 是 如何 他 得到 里面 我的 房子 在 这 第一的 地方 . "

"我百思不得其解的是，他究竟是怎么进到我家来的。"

" [wi:; wi][toʊld][ju:; jʊ] .
" **We told you .**
" 我们 讲述 你 .

"我们告诉过你。"

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ɪn] [θru:] [ðɪs] [hoʊl] .
He crawled in through this hole .
他 爬行 在 通过 这 洞 .

他从这个洞里爬了进来。

" ['dʒu:di] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒægɪd] ['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
" **Judy pointed out a jagged opening near the kitchen door .**
" 朱迪 尖 出去 一个 锯齿状 开幕 靠近 这 厨房 门 .

朱迪指着厨房门附近一个参差不齐的开口。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naːd] [baɪ] ['bi:vərz] .
" **You can see it was gnawed by beavers .**
" 你 能 看 它 曾是 被啃咬 经过 海狸 .

"你可以看出它是被海狸啃过的。"

[ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd] [hɔ:l] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər][dæm] .
They really did haul away some of this stuff to build their dam .
他们 真的 做过 运输 离开 一些 的 这 东西 到 建造 他们的 坝 .

他们确实把这些东西中的一些运走了，用来建造水坝。

[jʊr; jər] [sʌn] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] .
Your son watched them do it .
你的 儿子 观看 他们 做 它 .

你儿子亲眼目睹了这一切。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [tu:] . "
But , apparently , someone else was watching , too . "
但 , 显然 , 某人 别的 曾是 观看 , 也 . "

但显然，还有其他人也在关注着这一切。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'kju:zɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **You're not accusing me again , are you ?**
" 你是 不是 指控 我 再次 , 是 你 ?

你不会又要指责我了吧?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
" **He was still on the defensive ,**
" 他 曾是 仍然 在 这 防守 ,

他仍然处于守势，

[bʌt; bət]['dʒu:di][ænd; ənd]['pi:tər] [su:n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
but Judy and Peter soon convinced him they were not accusing him of
但 朱迪 和 彼得 很快 确信 他 他们 是 不是 指控 他 的
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但朱迪和彼得很快就让他相信，他们并没有指控他任何事。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
“ We're just trying to find out the truth .
” 是 只是 尝试 到 寻找 出去 这 真相 .

“我们只是想找出真相。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [juː 'es] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] .
You can help us , Mr . Anderson , if you will , ” declared Peter .
你 能 帮助 我们 , 先生 . 安德森 , 如果 你 将要 , ” 声明 彼得 .

“安德森先生，如果您愿意，可以帮帮我们。”彼得说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [keɪm] [frʌm; frəm] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ You know where this furniture came from , don't you ? ”
” 你 知道 在哪里 这 家具 来了 从 , 不 你 ? ”

“你知道这些家具是从哪里来的，对吧？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [its] [luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ I don't know , ” he replied with emphasis , “ but I suspect it's loot from the
” 我 不 知道 , ” 他 回复 和 强调 , “ 但 我 怀疑 它是 抢劫 从 这
- [flʌd] .
Roulsville flood .
- 洪水 .

“我不知道，”他强调说，“但我怀疑这是鲁尔斯维尔洪灾的战利品。”

['sʌmbɑːdi] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ri'fɪnɪʃ] [ænd; ənd]
Somebody stored it here six years ago and set up a shop to refinish and
某人 存储 它 这里 六 年 前 和 放 向上 一个 店铺 到 翻新 和
[ˌriː'sel] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ,
resell it more recently ,
转售 它 更多的 最近 ,

六年前有人把它存放在这里，最近又开了一家店，把它翻新后重新出售。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər]
But it was done without my knowledge , and I won't take the blame for
但 它 曾是 完毕 没有 我的 知识 , 和 我 惯于 拿 这 责备 为了
[ˌaɪ 'tiː] ! ”
it ! ”
它 ! ”

但这件事是在我不知情的情况下发生的，我不会为此承担责任！

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][faɪnd][aʊt] [huː]
“ You won't have to , but we are asking you to help us find out who
” 你 惯于 有 到 , 但 我们 是 问 你 到 帮助 我们 寻找 出去 WHO
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
did it ,
做过 它 ,

“你不必这么做，但我们请求你帮助我们找出凶手。”

” ['piːtər][toʊld][hɪm; ɪm] .
” Peter told him .
” 彼得 讲述 他 .

彼得告诉他。

“ [maɪ][waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] ['dæni] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ My wife took a picture of him when Danny was trailing him .
” 我的 妻子 采取 一个 图片 的 他 什么时候 丹尼 曾是 尾随 他 .

“丹尼跟在他身后的时候，我妻子拍下了他的照片。”

['dæni] [θɪŋks] — ” -
Danny thinks — ” 140
丹尼 思考 — ” -

丹尼心想——“140

“ ['dæni] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] [θi:f] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?
“ Danny thinks I'm the thief , doesn't he ?
” 丹尼 思考 我是 这 贼 , 不 他 ?

“丹尼认为我是小偷，对吧？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” his father interrupted .
” 他的 父亲 中断 .

“他父亲打断了他的话。”

“ [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? ”
“ That's why he refused to see me ? ”
” 那就是 为什么 他 拒绝 到 看 我 ? ”

“这就是他拒绝见我的原因吗？”

“ ['hi:l] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [θi:f] [ɪz] [tə'mɑ:roʊ] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['pɪktʃər] [bloʊn] [ʌp] [ænd; ənd]
“ He'll know who the thief is tomorrow when I show him this picture blown up and
” 地狱 知道 WHO 这 贼 是 明天 什么时候 我 展示 他 这 图片 吹 向上 和
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [leg] .
separated from the one of the table leg .
分开 从 这 一 的 这 桌子 腿 .

“明天我把这张放大并与桌腿照片分开的照片给他看时，他就会知道谁是小偷了。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['hæpənd] ? ”
Do you see what happened ? ”
做 你 看 什么 发生 ? ”

你看到发生了什么吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [si:] ,
“ I'm afraid I don't see ,
” 我是 害怕的 我 不 看 ,

“恐怕我看不见，

” [dʒɔ:rdʒ] ['ændərsn] [əd'mɪtɪd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pi:tər] ['hændɪd]
” George Anderson admitted after taking a long look at the picture Peter handed
乔治 安德森 承认 后 采取 一个 长的 看 在 这 图片 彼得 递交
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

乔治·安德森仔细看了看彼得递给他的照片后承认道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
” 什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?
A joke of some kind ?
一个 开玩笑 的 一些 种类 ?

这是个玩笑吗?

” ['dʒu:di] [læft] .
” Judy laughed .
” 朱迪 笑了 .

朱迪笑了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] .
“ You might call it that , but the joke was on me .
“ 你 可能 称呼 它 那 , 但 这 开玩笑 曾是 在 我 .

“你或许会这么称呼它，但其实我才是被耍了。”

[aɪ] [tʊk] [wʌn] ['pɪktʃər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
I took one picture on top of another .
我 采取 一 图片 在 顶部 的 其他 .

我把一张照片叠在另一张照片上拍了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɪrd] [ɪ'fekt] .
It does create a weird effect .
它 做 创造 一个 诡异的 影响 .

这确实会产生一种奇怪的效果。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] .
” She pointed out the lady's face on the man's body .
” 她 尖 出去 这 女士的 脸 在 这 男人的 身体 .

她指着男人身上那张女士的脸。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
“ 你 看 ,

“你看，

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [kaːvd] [ɑːn] [ðoʊz] [θriː] ['teɪbl] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
that's the same face that you saw carved on those three table legs in the other room .
那就是 这 相同的 脸 那 你 锯 雕刻 在 那些 三 桌子 腿 在 这 其他 房间 .

那正是你在另一个房间里看到的刻在三条桌腿上的那张脸。

[wʌn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
One is missing .
一 是 丢失的 .

少了一个。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɔːrd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] ['biːvərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It must have been stored here in the kitchen when the beavers found it . ”
它 必须 有 到过 存储 这里 在 这 厨房 什么时候 这 海狸 成立 它 . ”

“它一定是海狸发现它的时候，就存放在厨房里的。”

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [stɔːrd] ,
“ This seems to be where all the unfinished furniture is stored ,
“ 这 似乎 到 是 在哪里 全部 这 未完成 家具 是 存储 ,

“这里似乎存放着所有未完成的家具。”

” ['piːtər] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [tʃerz] [ðæt] [hæd; həd] [blɑːkt]
” Peter observed as he gestured toward the stack of chairs that had blocked
” 彼得 观察到 作为 他 做手势 朝向 这 堆 的 椅子 那 有 已屏蔽
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

彼得一边说着，一边指着堵住门口的那堆椅子。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .
“ Of course , ” agreed Judy .
“ 的 课程 , ” 同意 朱迪 .

“当然，”朱迪同意道。

“ [ðə; ði] ['biːvərz] ['kudnt] [get][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
“ The beavers couldn't get in the other room with the door closed , could they ?
“ 这 海狸 不能 得到 在 这 其他 房间 和 这 门 关闭 , 可以 他们 ?

“门关着，海狸进不去隔壁房间，对吧？”

[aɪ] [miːn] [ən'les] [ðeɪ] [naːd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] .

I	mean	unless	they	gnawed	their	way	in	.
我	意思是	除非	他们	被啃咬	他们的	方式	在	.

除非它们是啃进去的。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðɪs] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi]['sændɪd][ænd; ənd] ['vaːniʃt]

That	must	be	where	this	old	furniture	is	taken	to	be	sanded	and	varnished
那	必须	是	在哪里	这	老的	家具	是	已采取	到	是	打磨	和	涂漆

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [nuː] .

and	made	to	look	like	new	.
和	制成	到	看	喜欢	新的	.

那里一定是运送旧家具进行打磨、上漆，使其焕然一新的地方。

[wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['teɪbl] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,

We'll	have	our	whole	table	,	just	the	way	it	was	before	the	flood	,
出色地	有	我们的	所有的	桌子	,	只是	这	方式	它	曾是	前	这	洪水	,

我们的整张桌子都会摆在那里，就像洪水之前那样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] [leg] . ”

as	soon	as	we	find	the	other	table	leg	.	”
作为	很快	作为	我们	寻找	这	其他	桌子	腿	.	”

我们得赶紧找到另一条桌腿。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['biːvərz] [stoʊl] ?

“	You	mean	the	one	the	beavers	stole	?
“	你	意思是	这	一	这	海狸	偷窃	?

“你是说被海狸偷走的那一个吗？”

” ['dæniːz] ['fɑːðər] [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

”	Danny's	father	asked	,	beginning	to	understand	.
”	丹尼的	父亲	问	,	开始	到	理解	.

“丹尼的父亲开始明白过来，问道。”

“ [raɪt] , ” [ə'griːd] ['piːtər] .

“	Right	,	”	agreed	Peter	.
“	正确的	,	”	同意	彼得	.

“没错，”彼得同意道。

“ [jʊr; jər] [haʊs] ['wɔznt] ['broʊkən]['ɪntuː] [ɪk'sept] [baɪ] ['biːvərz] — ”

“	Your	house	wasn't	broken	into	except	by	beavers	—	”
“	你的	房子	不是	破碎的	进入	除了	经过	海狸	—	”

“除了海狸，你家根本没人闯入——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” -

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	141
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	-

“你这话是什么意思？”141

“ [aɪ] [miːn] , ” ['piːtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ðæt] [huː'evər] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] .

“	I	mean	,	”	Peter	pointed	out	,	“	that	whoever	entered	this	house	had	a	key	.
“	我	意思是	,	”	彼得	尖	出去	,	“	那	谁	进入	这	房子	有	一个	钥匙	.

“我的意思是，”彼得指出，“无论谁进入这所房子，都有一把钥匙。”

['dæni] [sɔː] [hɪm; ɪm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Danny	saw	him	using	it	.	”
丹尼	锯	他	使用	它	.	”

丹尼看到他用它了。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] , ” [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [prəu'testid] .

“	But	I	was	the	only	one	with	a	key	,	”	George	Anderson	protested	.
“	但	我	曾是	这	仅有的	一	和	一个	钥匙	,	”	乔治	安德森	抗议	.

“但只有我有钥匙，”乔治·安德森抗议道。

“ [θɪŋk] !
“ Think !
” 思考 !

“思考!

['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ? ”
Didn't you give a key to someone ? ”
没有 你 给 一个 钥匙 到 某人 ? ”

你是不是把钥匙给别人了?

“ ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] [huː] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,
“ Only to the carpenter who boarded up the windows ,
” 仅有的 到 这 木匠 WHO 登机 向上 这 视窗 ,

“只有那个用木板封住窗户的木匠才会这样说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . ”
and he sent it right back as soon as the work was finished . ”
和 他 发送 它 正确的 后退 作为 很快 作为 这 工作 曾是 完成的 . ”

工作完成后，他立刻就把稿子寄了回来。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] — ”
“ He would have had time to order a duplicate — ”
” 他 会 有 有 时间 到 命令 一个 复制 — ”

“他本来有时间再订一份——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
” 那就是 它 !

“就是这样!

” ['dʒuːdi] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Judy broke in excitedly .
” 朱迪 打破 在 兴奋地 .

“朱迪兴奋地插话道。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntɚz] [neɪm] [dʒɑːn] [bɪr] ?
“ Was the carpenter's name John Beer ?
” 曾是 这 木匠的 姓名 约翰 啤酒 ?

“那位木匠的名字叫约翰·比尔吗? ”

” [ɪ'miːdiətli] ['dʒuːdi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
” Immediately Judy regretted having asked the question .
” 立即地 朱迪 后悔 拥有 问 这 问题 .

朱迪立刻后悔问了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] .
It was like poking at a hornet's nest .
它 曾是 喜欢 戳 在 一个 大黄蜂的 巢 .

这就像捅了马蜂窝一样。

“ [dʒɑːn] [bɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɑːrpəntər] , ” ['dæniːz] ['fɑːðər] [ɪk'skleɪmd] .
“ John Beer is an honest carpenter , ” Danny's father exclaimed .
” 约翰 啤酒 是 一个 诚实的 木匠 , ” 丹尼的 父亲 惊呼 .

“约翰·比尔是个诚实的木匠，”丹尼的父亲说道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ He wouldn't do a thing like that .
” 他 不会 做 一个 事物 喜欢 那 .

“他绝不会做那样的事。”

[get] [aʊt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .
Get out , both of you , before you make any more accusations .
得到 出去 , 两个都 的 你 , 前 你 制作 任何 更多的 指控 .

你们两个赶紧出去，免得再胡乱指责别人。

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['stoʊlən] [stʌf] [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ,

I'll	call	the	police	myself	and	have	this	stolen	stuff	hauled	out	of	here	,
患病的	称呼	这	警察	我	和	有	这	被盗	东西	拖拽	出去	的	这里	,

我会亲自报警，把这些偷来的东西拖走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get][maɪ] [bɔɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['medlɪŋ] [oʊld] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]

and	then	I'll	get	my	boy	back	from	those	meddling	old	ladies	,	and
和	然后	患病的	得到	我的	男生	后退	从	那些	干预	老的	女士们	,	和

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

furthermore	,	"	he	added	,
此外	,	"	他	额外	,

然后我就可以把我的儿子从那些爱管闲事的老太太们手里要回来了，而且，"他补充道。

['glerɪŋ] [æt; ət]['dʒuːdi] ,

glaring	at	Judy	,
刺眼	在	朱迪	,

怒视着朱迪，

" [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [kæt][ʌv; əv] [jɔːrz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪl] [rɪŋ] [ɪts] [nek] ! "

"	if	I	find	that	cat	of	yours	prowling	around	in	my	house	I'll	wring	its	neck	!	"
"	如果	我	寻找	那	猫	的	你的	潜行	大约	在	我的	房子	患病的	拧	它是	脖子	!	"

"如果我发现你那只猫在我家乱窜，我就掐死它！"

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] !

"	You	wouldn't	be	so	cruel	!
"	你	不会	是	所以	残忍的	!

"你不会这么残忍的！"

[kʌm] [ɑːn] , ['piːtər] , " ['dʒuːdi] ['ɜːdʒd] .

Come	on	,	Peter	,	"	Judy	urged	.
来	在	,	彼得	,	"	朱迪	敦促	.

"快点，彼得，"朱迪催促道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [dʒɑːn] [bɪr] .

When	they	were	outside	,	she	added	,	"	I	shouldn't	have	mentioned	John	Beer	.
什么时候	他们	是	外部	,	她	额外	,	"	我	不应该	有	提及	约翰	啤酒	.

她补充说，当他们走到外面时，"我不应该提到约翰·比尔。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ges] — "

It	was	just	a	guess	—	"
它	曾是	只是	一个	猜测	—	"

这只是我的猜测——"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , " ['piːtər] [sed] .

"	And	a	pretty	good	one	,	"	Peter	said	.
"	和	一个	漂亮的	好的	一	,	"	彼得	说	.

"而且还相当不错，"彼得说。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][hæv; həv] ['riː'finɪʃt] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['sæmɪs]

"	He	probably	did	have	refinished	furniture	in	his	truck	and	then	,	when	Sammis
"	他	大概	做过	有	翻新	家具	在	他的	卡车	和	然后	,	什么时候	萨米斯

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

refused	to	buy	it	,
拒绝	到	买	它	,

"他卡车里可能确实有翻新过的家具，然后，当萨米斯拒绝购买时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] .

he	took	it	somewhere	else	and	sold	it	.
他	采取	它	某处	别的	和	卖	它	.

他把它带到别的地方卖掉了。

[ɪf] [ðæts] [dʒɑːn] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] — ″ -
If that's John Beer in the picture — ″ 142
如果 那就是 约翰 啤酒 在 这 图片 — ″ -

如果照片里的人是约翰·比尔——”142

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ″ ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I don't think it is , ″ Judy interrupted .
“ 我 不 思考 它 是 , ″ 朱迪 中断 .

“我不这么认为,”朱迪打断道。

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [laɪk] — [laɪk] ['dæniːz] ['fɑːðər] .
“ The man with the lady's face is tall and thin like — like Danny's father .
“ 这 男人 和 这 女士的 脸 是 高的 和 薄的 喜欢 — 喜欢 丹尼的 父亲 .

“那个长着女士脸的男人又高又瘦，就像——就像丹尼的父亲。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['blækberi] , [duː][juː; jʊ] ? ″
You don't think he will find Blackberry , do you ? ″
你 不 思考 他 将要 寻找 黑莓 , 做 你 ? ″

你觉得他找不到黑莓手机吗?

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] — [aɪ][hoʊp] .
“ Not before we do — I hope .
“ 不是 前 我们 做 — 我 希望 .

“我希望不会在我们做到之前。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['hiːl] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] .
Even if he does , I doubt that he'll carry out his threat .
甚至 如果 他 做 , 我 怀疑 那 地狱 携带 出去 他的 威胁 .

即使他真的这么做了，我也怀疑他是否会兑现威胁。

['hiːz] ['æŋgri][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [naʊ] ,
He's angry and confused now ,
他是 生气的 和 使困惑 现在 ,

他现在既生气又困惑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
but when he has time to think this over he may come to the same
但 什么时候 他 有 时间 到 思考 这 超过 他 可能 来 到 这 相同的
[kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi][dɪd] .
conclusion we did .
结论 我们 做过 .

但当他有时间仔细考虑这件事时，他可能会得出和我们一样的结论。

[ðæt] [kiː] [hiː; hi] [geɪv] [dʒɑːn] [bɪr] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pʌz(ə)l] .
That key he gave John Beer may turn out to be the key to the whole puzzle .
那 钥匙 他 给予 约翰 啤酒 可能 转动 出去 到 是 这 钥匙 到 这 所有的 谜 .

他给约翰·比尔的那把钥匙，或许会成为解开整个谜题的关键。

['betər] [kɔːl] ['blækberi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] , ″ ['piːtər] [əd'vaɪzd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
Better call Blackberry once more before we leave , ″ Peter advised when they had
更好的 称呼 黑莓 一次 更多的 前 我们 离开 , ″ 彼得 建议 什么时候 他们 有
[riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .
reached the car .
达到 这 车 .

“在我们离开之前，最好再给黑莓手机打一次电话,”彼得在他们走到车旁时建议道。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [weɪt] [lɔːŋ] , [ðoʊ] .
“ We can't wait long , though .
“ 我们 不能 等待 长的 , 尽管 .

“但是我们不能等太久。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

I	have	a	report	to	turn	in	.
我	有	一个	报告	到	转动	在	.

我有一份报告要交。

[dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

George	Anderson	may	not	know	it	,
乔治	安德森	可能	不是	知道	它	,

乔治·安德森可能并不知道这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ðer; ðər]

but	his	life	may	be	in	danger	if	we	don't	get	some	of	our	men	there
但	他的	生活	可能	是	在	危险	如果	我们	不	得到	一些	的	我们的	男人	那里

[fæst] . ”

fast	.	”
快速地	.	”

但如果我们不尽快派人过去，他的生命可能会有危险。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [θiːvz] — ”

“	You	mean	the	thieves	—	”
“	你	意思是	这	窃贼	—	”

“你是说那些小偷——”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['piːtər] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːdi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [θɔːt] .

“	That's	right	,	”	Peter	agreed	before	Judy	could	finish	the	alarming	thought	.
“	那就是	正确的	,	”	彼得	同意	前	朱迪	可以	结束	这	令人担忧	想法	.

“没错，”彼得在朱迪说完那令人担忧的想法之前就表示同意。

“ [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][ɪ'liːg(ə)l]

“	If	they	return	and	find	him	there	they'll	do	anything	to	save	their	illegal
“	如果	他们	返回	和	寻找	他	那里	他们会	做	任何事物	到	节省	他们的	非法的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“如果他们回去发现他在那里，他们会不惜一切代价保住他们的非法生意。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] .

It	wasn't	his	.
它	不是	他的	.

那不是他的。

[aɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	convinced	of	that	.
我是	确信	的	那	.

我对此深信不疑。

” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] ['blækberi] .

”	Judy	began	calling	Blackberry	.
”	朱迪	开始	呼叫	黑莓	.

朱迪开始拨打黑莓电话。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] .

She	walked	a	little	way	along	the	woods	road	calling	and	searching	.
她	步行	一个	小的	方式	沿着	这	树林	路	呼叫	和	搜索	.

她沿着林间小路走了一小段路，边走边喊边找。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

The	sun	was	low	in	the	western	sky	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	西	天空	.

太阳西斜，挂在天边。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glimpst] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

It	looked	like	a	bright	ball	of	fire	as	she	glimpsed	it	through	the	trees	.
它	看起来	喜欢	一个	明亮的	球	的	火	作为	她	瞥见	它	通过	这	树木	.

她透过树丛瞥见它，它看起来像一个明亮的火球。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːrk] .

Soon	it	would	be	dark	.
很快	它	会	是	黑暗的	.

天很快就要黑了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .

With	a	shiver	of	apprehension	she	turned	back	.
和	一个	颤抖	的	忧虑	她	转向	后退	.

她带着一丝不安的颤抖，转过身去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

She	had	called	and	called	,	but	it	was	no	use	.
她	有	称为	和	称为	,	但	它	曾是	不	使用	.

她打了无数个电话，但都无济于事。

“ [wiːv] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] .

“	We've	almost	lost	him	so	many	times	.
“	我们已经	几乎	丢失的	他	所以	许多	时代	.

“我们差点失去他好多次了。”

[naʊ] [aɪm] [əˈfreɪd] [wiːv] [ˈriːəli] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ,

Now	I'm	afraid	we've	really	lost	him	,
现在	我是	害怕的	我们已经	真的	丢失的	他	,

现在恐怕我们真的失去他了。

” [ʃiː; ʃi] [ləˈmentɪd] [æz; əz] [ˈpiːtər] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈblækberi] . -

”	she	lamented	as	Peter	started	the	car	and	they	drove	off	without	Blackberry	.	143
”	她	哀叹	作为	彼得	开始	这	车	和	他们	驾驶	离开	没有	黑莓	.	-

“她叹了口气，彼得发动了汽车，他们开车走了，没带黑莓手机。”143

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtelɪfoʊn] [ˈpiːtər] [kɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt]

When	they	reached	the	first	telephone	Peter	called	in	his	report	and	learned	that
什么时候	他们	达到	这	第一的	电话	彼得	称为	在	他的	报告	和	学习	那

[dʒɔːrdʒ] [ˈændərsn] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈθretnd] .

George	Anderson	had	summoned	the	police	just	as	he	had	threatened	.
乔治	安德森	有	被召唤	这	警察	只是	作为	他	有	威胁	.

当他们到达第一个电话亭时，彼得打来电话汇报情况，得知乔治·安德森正如他威胁的那样，已经报警了。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [θret] , [ðoʊ] .

“	He	won't	carry	out	his	other	threat	,	though	.
“	他	惯于	携带	出去	他的	其他	威胁	,	尽管	.

“不过，他不会实施他的另一个威胁。”

” [ˈpiːtər] [siːmd] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] .

”	Peter	seemed	convinced	of	this	.
”	彼得	似乎	确信	的	这	.

彼得似乎对此深信不疑。

[ˈdʒuːdi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈblækˌbɛriz] [ˈseɪfti] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Judy	wished	she	could	be	as	sure	of	Blackberry's	safety	as	he	was	.
朱迪	希望	她	可以	是	作为	当然	的	黑莓的	安全	作为	他	曾是	.

朱迪希望自己也能像他一样对布莱克贝里的安全充满信心。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [bəːnd] [ˈɔːrfənɪdʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] .

As	they	passed	the	burned	orphanage	,	they	saw	a	few	people	still	standing	about	.
作为	他们	通过了	这	烧伤	孤儿院	,	他们	锯	一个	很少	人们	仍然	常设	关于	.

当他们经过被烧毁的孤儿院时，看到还有几个人站在那里。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [smoʊkt] ,

The	ruins	of	the	building	still	smoked	,
这	废墟	的	这	建筑	仍然	熏制	,

建筑物的废墟仍在冒烟。

[ænd; ənd][wʌn]['faɪər]['endʒɪn][hæd; həd][nɑːt][gɔːn] [bæk][tuː; tə][ɪts]['faɪərhaʊs] .

and	one	fire	engine	had	not	gone	back	to	its	firehouse	.
和	一	火	引擎	有	不是	已消失	后退	到	它是	消防站	.

其中一辆消防车还没有返回消防站。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔrfən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	there	were	no	orphans	to	be	seen	.
但	那里	是	不	孤儿	到	是	已见	.

但是，没有看到孤儿。

“ [aɪ]['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	I	wonder	where	they	are	.
“	我	想知道	在哪里	他们	是	.

“我想知道他们在哪里。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” ['dʒuːdi] [ri'maindid]

We	were	going	to	take	some	of	them	home	with	us	,	”	Judy	reminded
我们	是	去	到	拿	一些	的	他们	家	和	我们	,	”	朱迪	提醒

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

“我们本来打算带一些回家的，”朱迪提醒彼得。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] ['eni] [mɔːr] ['hoʊmz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

“	We	will	if	any	more	homes	are	needed	.
“	我们	将要	如果	任何	更多的	房屋	是	需要	.

“如果需要更多住房，我们会这样做。”

[aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] [hɪr] .

I'll	let	you	off	here	.
患病的	让	你	离开	这里	.

我就放过你一次。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] .

You	can	find	out	from	your	father	.
你	能	寻找	出去	从	你的	父亲	.

你可以向你父亲询问。

[ðæt] [lʊks] [laɪk][hɪz; ɪz][kɑːr] [paːkt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['draɪvweɪ] , ” ['piːtər] [əb'zɜːrvd] .

That	looks	like	his	car	parked	in	the	next	driveway	,	”	Peter	observed	.
那	看起来	喜欢	他的	车	停放	在	这	下一个	车道	,	”	彼得	观察到	.

“那辆车好像停在隔壁车道上，”彼得说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	is	!
“	它	是	!

“这是!

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Judy	exclaimed	.
”	朱迪	惊呼	.

“朱迪惊呼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(The Puzzle in the Pond A Judy Bolton)

第8/9页

“ [dæd][mʌst; məst][biː; bi][ɹɪn'saɪd] [ðæt] ['neɪbɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['metə] ['hænli] .

“	Dad	must	be	inside	that	neighbor's	house	with	Meta	Hanley	.
”	爸爸	必须	是	里面	那	邻居	房子	和	元	汉利	.

“爸爸肯定和梅塔·汉利在邻居家。”

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	I	hope	she's	all	right	.
哦	,	我	希望	她是	全部	正确的	.

哦，我希望她没事。

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

I'll	stay	and	see	if	I	can	do	anything	to	help	.
患病的	停留	和	看	如果	我	能	做	任何事物	到	帮助	.

我会留下来看看能不能帮上什么忙。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] ['bɪzi] . ”

I	know	you'll	be	busy	.	”
我	知道	你会	是	忙碌的	.	”

我知道你会很忙。

“ [wɪl] [aɪ] !

“	Will	I	!
”	将要	我	!

“我会!

” ['piːtər] [ə'griːd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] [skriːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn]

”	Peter	agreed	as	a	police	car	screamed	to	a	stop	beside	him	and	one
”	彼得	同意	作为	一个	警察	车	尖叫	到	一个	停止	旁	他	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʊk] ['dʒuːdiːz] [pleɪs] .

of	the	officers	took	Judy's	place	.
的	这	警官	采取	朱迪的	地方	.

彼得同意了，这时一辆警车在他旁边急刹车停了下来，一名警官代替朱迪坐了下来。

['piːtər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['blækberi] .

Peter	gave	her	a	quick	kiss	and	promised	not	to	forget	Blackberry	.
彼得	给予	她	一个	快的	吻	和	承诺	不是	到	忘记	黑莓	.

彼得迅速地吻了她一下，并承诺不会忘记黑莓手机。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Then	he	turned	to	the	officer	.
然后	他	转向	到	这	官	.

然后他转向了警官。

“ [juː; jʊ][men][ɑːr; ər][fæst] , ” ['dʒuːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [ɔːf] ,

“	You	men	are	fast	,	”	Judy	heard	him	say	as	he	sped	off	,
”	你	男人	是	快速地	,	”	朱迪	听到	他	说	作为	他	加速	离开	,

“你们男人跑得真快，”朱迪听到他边说边加速离开。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] . -

following	the	police	car	back	to	the	house	with	the	boarded	-	up	windows	.	144
下列的	这	警察	车	后退	到	这	房子	和	这	登机	-	向上	视窗	.	-

跟着警车回到那栋窗户被木板封住的房子。144

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

['prɑːmɪst]

Promised

承诺

承诺

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbɚz] [haʊs] ['dʒuːdi][dɪd][faɪnd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

In	**the**	**neighbor's**	**house**	**Judy**	**did**	**find**	**her**	**father**	**.**
在	这	邻居	房子	朱迪	做过	寻找	她	父亲	.

朱迪在邻居家找到了她的父亲。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

Only	**his**	**eyes**	**showed**	**surprise**	**at**	**seeing**	**her**	**.**
仅有的	他的	眼睛	显示	惊喜	在	看到	她	.

只有他的眼神流露出见到她时的惊讶。

“ ['haʊz] ['metə] ?

“ **How's**	**Meta**	**?**
” 怎么样	元	?

Meta怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

” **she**	**asked**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
” 她	问	在	一个	耳语	.

她低声问道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“ **You**	**did**	**come**	**to**	**see**	**her**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
” 你	做过	来	到	看	她	,	没有	你	?

你确实来看过她，对吧?

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

” **He**	**nodded**	**.**
” 他	点头	.

他点了点头。

“ [ʃiːz] ['sliːpɪŋ] .

“ **She's**	**sleeping**	**.**
” 她是	睡眠	.

“她睡着了。”

[ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ʌp] . ”

She'll	**be**	**all**	**right**	**when**	**she**	**wakes**	**up**	**.**	**”**
壳	是	全部	正确的	什么时候	她	醒来	向上	.	”

她醒来后就会没事的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrfən] ?

“ **And**	**the**	**orphans**	**?**
” 和	这	孤儿	?

“那么孤儿们呢? ”

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] ?

Are	**any**	**of**	**them**	**here**	**?**
是	任何	的	他们	这里	?

他们有人在这里吗?

” [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

” **He**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**an**	**adjoining**	**room**	**.**
” 他	打开	这	门	到	一个	相邻的	房间	.

他打开了隔壁房间的门。

[fɔːr] ['beɪbiːz] , [ɔːl] ['ʌndər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [rɔmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [kwɪlt] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Four	**babies**	**,**	**all**	**under**	**two**	**years**	**old**	**,**	**romped**	**on**	**a**	**quilt**	**spread**	**on**	**the**	**floor**	**.**
四	婴儿	, 全部		在下面	二	年	老的	,	嬉戏玩耍	在	一个	被子	传播	在	这	地面	.

四个不到两岁的婴儿在铺在地板上的被子上嬉戏玩耍。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːrd][bed] ,

"	**It**	**will**	**make**	**a**	**hard**	**bed**	**,**
"	它	将要	制作	一个	难的	床	,

"它会变成一张硬床，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] .

but	**it**	**was**	**the**	**best**	**we**	**could**	**do**	**unless**	**you**	**want**	**to**	**take**	**them**	**home**	**.**
但	它	曾是	这	最好的	我们	可以	做	除非	你	想	到	拿	他们	家	.

但除非你想把它们带回家，否则这是我们能做的最好的了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊldər][tʃaɪld] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ælbɚts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . " -

There's	**an**	**older**	**child**	**helping**	**Mrs**	**.**	**Alberts**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**	**"**	**145**
有	一个	老	孩子	帮助	太太	.	阿尔伯特	在	这	厨房	.	"	-

有个大一点的孩子在厨房帮阿尔伯茨太太的忙。"145

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] ['dʒuːdi][ɪn][hɜːr; hər]

"	**Of**	**course**	**I'll**	**take**	**them**	**—**	**all**	**five**	**of**	**them**	**,**	**"**	**declared**	**Judy**	**in**	**her**
"	的	课程	患病的	拿	他们	—	全部	五	的	他们	,	"	声明	朱迪	在	她

[ɪm'pʌlsɪv] [weɪ] .

impulsive	**way**	**.**
冲动	方式	.

"我当然要带走它们——全部五个！"朱迪冲动地说道。

" ['hɑːli] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**Holly**	**will**	**help**	**me**	**take**	**care**	**of**	**them**	**.**
"	冬青	将要	帮助	我	拿	关心	的	他们	.

"霍莉会帮我照顾他们。"

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['beɪbi][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz][krɪb] ,

Her	**sister's**	**baby**	**has**	**outgrown**	**his**	**crib**	**,**
她	姐妹	婴儿	有	长大了就不合适了	他的	婴儿床	,

她姐姐的宝宝已经睡不下婴儿床了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt] [tuː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['trʌndl] [bed] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

and	**I**	**can**	**put**	**two**	**more**	**in**	**the**	**old**	**trundle**	**bed**	**stored**	**in**	**the**	**attic**	**,**
和	我	能	放	二	更多的	在	这	老的	滚动	床	存储	在	这	阁楼	,

我还可以把另外两个床放在阁楼里存放的旧式折叠床上。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sper] [bed] — "

and	**two**	**in**	**the**	**big**	**spare**	**bed**	**—**	**"**
和	二	在	这	大的	空闲的	床	—	"

还有两个人睡在备用的大床上——"

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

"	**Now**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Bolton**	**stopped**	**her**	**.**
"	现在	等待	一个	分钟	,	"	博士	.	博尔顿	停止	她	.

"等等，"博尔顿医生叫住了她。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][ɔːr] [tuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	**Your**	**mother**	**and**	**I**	**have**	**room**	**for**	**a**	**baby**	**or**	**two**	**in**	**our**	**house**	**.**
"	你的	母亲	和	我	有	房间	为了	一个	婴儿	或者	二	在	我们的	房子	.

"你妈妈和我家里还有空余，可以养一两个宝宝。"

" ['dʒuːdi] [læft] .

"	**Judy**	**laughed**	**.**
"	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['beɪbiːz][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] !
“ There won't be enough babies to go around !
“ 那里 惯于 是 足够的 婴儿 到 去 大约 !

“婴儿数量不够用！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɑːr]['dʒuːdi][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] .
On her way home in her father's car Judy had her hands full .
在 她 方式 家 在 她 父亲的 车 朱迪 有 她 双手 满的 .

朱迪开着父亲的车回家，路上忙得不可开交。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt]
She was so busy with the babies that there was no time to wonder what
她 曾是 所以 忙碌的 和 这 婴儿 那 那里 曾是 不 时间 到 想知道 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['blækberi] .
had become of Blackberry .
有 变得 的 黑莓 .

她忙着照顾孩子，根本没时间去想黑莓手机发生了什么事。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [slept] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] .
Two of her small charges slept , and two of them cried .
二 的 她 小的 收费 睡着了 , 和 二 的 他们 哭 .

她照顾的小孩中，两个睡着了，两个哭了。

[ðə; ði]['oʊldər] [tʃaɪld] ['wʊdnt] [tɔːk] .
The older child wouldn't talk .
这 老 孩子 不会 讲话 .

年纪较大的孩子不肯说话。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
She just sat in a far corner of the car holding her baby brother and looking
她 只是 卫星 在 一个 远的 角落 的 这 车 保持 她 婴儿 兄弟 和 寻找
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

她抱着弟弟坐在车厢角落里，看起来很害怕。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['dʒuːdi][hɜːr; hər] [neɪm] .
She wouldn't even tell Judy her name .
她 不会 甚至 告诉 朱迪 她 姓名 .

她甚至不肯告诉朱迪她的名字。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [æt; ət][læst] .
“ I forgot it , ” she confessed at last .
“ 我 忘了 它 , ” 她 坦白 在 最后的 .

“我忘了，”她最后坦白道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] ['sɪstər] . ”
“ You can just call me Sister . ”
“ 你 能 只是 称呼 我 姐姐 . ”

“你可以叫我姐姐。”

“ [aɪd] ['betər] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
“ I'd better go inside and prepare your mother for a shock ,
“ ID 更好的 去 里面 和 准备 你的 母亲 为了 一个 震惊 ,

“我最好进去，让你母亲做好心理准备，别被吓到。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊltən] [sed] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['færɪŋdən] .

"	Dr	.	Bolton	said	when	they	reached	Farringdon	.
"	博士	.	博尔顿	说	什么时候	他们	达到	法灵顿	.

博尔顿博士说，他们到达法灵顿时.....

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

"	She	isn't	expecting	company	for	dinner	.
"	她	不是	期待	公司	为了	晚餐	.

她并不期待有人来家吃晚饭。

[ju:l] [help] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi:z] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , ['dʒu:di] [gɜ:rl] ? "

You'll	help	her	with	the	babies	,	won't	you	,	Judy	girl	?	"
你会	帮助	她	和	这	婴儿	,	惯于	你	,	朱迪	女孩	?	"

你会帮她照顾孩子们的，对吧，朱迪?

" [aɪl] [help] [tu:] , " ['sɪstər] [spoʊk] [ʌp] .

"	I'll	help	too	,	"	Sister	spoke	up	.
"	患病的	帮助	也	,	"	姐姐	辐	向上	.

“我也来帮忙，”姐姐开口说道。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:t(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmjələ]

She	wanted	to	give	her	baby	brother	his	bottle	and	explained	his	formula
她	通缉	到	给	她	婴儿	兄弟	他的	瓶子	和	解释	他的	公式

['veri] ['kerfəli] [tu:; tə] ['dʒu:di] .

very	carefully	to	Judy	.
非常	小心	到	朱迪	.

她想给弟弟喂奶瓶，于是非常仔细地向朱迪解释了奶粉的配方。

['mɪsɪz] . ['boʊltən] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['welkəm] , [æz; əz] ['dʒu:di] [hæd; həd] [noʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

Mrs	.	Bolton	made	the	children	welcome	,	as	Judy	had	known	she	would	,
太太	.	博尔顿	制成	这	孩子们	欢迎	,	作为	朱迪	有	已知	她	会	,

正如朱迪预料的那样，博尔顿太太热情地接待了孩子们。

[ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] ['faɪər] .

and	Horace	was	there	eager	to	hear	more	about	the	orphanage	fire	.
和	贺拉斯	曾是	那里	渴望的	到	听到	更多的	关于	这	孤儿院	火	.

霍勒斯当时也在场，急切地想了解更多关于孤儿院火灾的信息。

[naʊ] ['dʒu:di] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] . -

Now	Judy	could	give	him	the	latest	news	.	146
现在	朱迪	可以	给	他	这	最新的	消息	.	-

现在朱迪可以给他提供最新消息了。146

" [tu:] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['æksɪdənt] .

"	Two	boys	started	it	by	accident	.
"	二	男孩们	开始	它	经过	事故	.

“两个男孩无意中开始了这件事。”

['pi:tər] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] [wɑ:nt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

Peter	questioned	them	,	but	he	won't	want	his	name	mentioned	.
彼得	被质问	他们	,	但	他	惯于	想	他的	姓名	提及	.

彼得质问了他们，但他不想透露自己的名字。

['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] . [ju:; jʊ] [si:] , " ['dʒu:di] [ɪk'spleɪnd] , " [wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Neither	will	I	.	You	see	,	"	Judy	explained	,	"	we're	working	on	something	else	.
两者都不	将要	我	.	你	看	,	"	朱迪	解释	,	"	是	在职的	在	某物	别的	.

我也不会。你看，”朱迪解释说，“我们正在做别的事情。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [faʊnd] ['hɑːliːz] ['taɪpraɪtər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

I'm	not	sure	,	but	I	think	we've	found	Holly's	typewriter	in	that	house	with	the
我是	不是	当然	,	但	我	思考	我们已经	成立	霍莉的	打字机	在	那	房子	和	这

['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] .

boarded	-	up	windows	.
登机	-	向上	视窗	.

我不太确定，但我认为我们在那栋窗户被木板封住的房子里找到了霍莉的打字机。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [ges] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ! ”

And	you'll	never	guess	what	else	was	there	!	”
和	你会	绝不	猜测	什么	别的	曾是	那里	!	”

你绝对猜不到那里还有什么！

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?

How	did	you	get	in	?
如何	做过	你	得到	在	?

你是怎么进去的?

[ɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ðɪ] ['biːvərz] [gɑːt][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][dæm] ?

Is	that	where	the	beavers	got	all	that	stuff	they	used	to	build	their	dam	?
是	那	在哪里	这	海狸	得到	全部	那	东西	他们	用过的	到	建造	他们的	坝	?

是不是海狸们从那里弄来建造水坝所需的所有材料?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdi] ['teɪbl] [legz] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	find	any	more	of	those	lady	table	legs	,	did	you	?
你	没有	寻找	任何	更多的	的	那些	女士	桌子	腿	,	做过	你	?

你没找到更多那种女士桌腿吧?

” ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər]['dʒuːdi][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

”	Horace	was	asking	questions	too	fast	for	Judy	to	answer	,	but	she	did
”	贺拉斯	曾是	问	问题	也	快速地	为了	朱迪	到	回答	,	但	她	做过

[hɜːr; hər][best] .

her	best	.
她	最好的	.

“霍勒斯问问题的速度太快，朱迪来不及回答，但她尽力了。”

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeid] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['leɪdi] ['teɪbl] ['riː'finɪʃt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk]

When	she	told	him	they'd	found	the	whole	lady	table	refinished	and	looking	like
什么时候	她	讲述	他	他们会	成立	这	所有的	女士	桌子	翻新	和	寻找	喜欢

[nuː] ,

new	,
新的	,

当她告诉他，他们发现整张女士桌都经过翻新，看起来像新的一样时

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzd] .

he	was	really	surprised	.
他	曾是	真的	惊讶	.

他真的非常惊讶。

“ ['oʊnli][wʌn][leg][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

“	Only	one	leg	is	missing	.
“	仅有的	一	腿	是	丢失的	.

“只缺了一条腿。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['biːvər] [dæm] .

It	must	be	the	one	that	was	in	the	beaver	dam	.
它	必须	是	这	一	那	曾是	在	这	海狸	坝	.

肯定就是之前在海狸坝里的那只。

[aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

I'm	sorry	now	that	you	didn't	take	it	,	”	declared	Judy	.
我是	对不起	现在	那	你	没有	拿	它	,	”	声明	朱迪	.

“现在我很后悔你没接受它，”朱迪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][left] [tuː; tə] [teɪk] ['dæni] [bæk]

“	It	must	have	been	stolen	right	after	you	and	I	left	to	take	Danny	back
”	它	必须	有	到过	被盗	正确的	后	你	和	我	左边	到	拿	丹尼	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrfənɪdʒ] .

to	the	orphanage	.
到	这	孤儿院	.

“它一定是在我们离开去接丹尼回孤儿院之后就被偷走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

It	was	his	father	who	let	us	into	the	house	.
它	曾是	他的	父亲	WHO	让	我们	进入	这	房子	.

是他父亲让我们进屋的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] ['ɔrfən] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər] ,

He	said	the	orphans	could	stay	there	,
他	说	这	孤儿	可以	停留	那里	,

他说孤儿们可以留在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [luːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [flʌd] . ”

but	that	was	before	he	saw	all	that	loot	from	the	Roulsville	flood	.	”
但	那	曾是	前	他	锯	全部	那	抢劫	从	这	-	洪水	.	”

但那是在他看到鲁尔斯维尔洪灾中掠夺的所有战利品之前的事了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

“	It	was	his	own	house	.
”	它	曾是	他的	自己的	房子	.

“那是他自己的房子。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

He	must	have	known	the	stuff	was	there	.	”
他	必须	有	已知	这	东西	曾是	那里	.	”

他肯定知道那里有那些东西。

“ [noʊ] , ['hɔːrəs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

“	No	,	Horace	,	I	don't	think	he	did	.
”	不	,	贺拉斯	,	我	不	思考	他	做过	.

“不，霍勒斯，我不认为他做了。”

['dæni] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Danny	knew	it	,	though	.
丹尼	知道	它	,	尽管	.

丹尼却知道这一点。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['biːvərz] [dræg][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['stoʊlən] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

He	watched	the	beavers	drag	some	of	that	stolen	furniture	out	of	the	house
他	观看	这	海狸	拖	一些	的	那	被盗	家具	出去	的	这	房子

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər][dæm] .

and	build	it	into	their	dam	.
和	建造	它	进入	他们的	坝	.

他看到海狸们把一些偷来的家具从房子里拖出来，堆放在它们的水坝里。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] ,

Then	,	when	he	saw	a	man	open	the	door	with	a	key	,
然后	,	什么时候	他	锯	一个	男人	打开	这	门	和	一个	钥匙	,

然后，当他看到一个人用钥匙打开门时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [θiːf] . ” -

it	was	easy	for	him	to	believe	his	father	might	be	the	thief	.	”	147
它	曾是	简单的	为了	他	到	相信	他的	父亲	可能	是	这	贼	.	”	-

他很容易相信他父亲可能是小偷。”147

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] ,

“	That	sounds	logical	,
”	那	声音	逻辑	,

“这听起来合情合理，”

” [ˈhɔːrəs] [ˈkɑːmɛntəd] [wen] [ˈdʒuːdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spuːn] [ˈsɪriəl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn]

”	Horace	commented	when	Judy	stopped	to	spoon	cereal	into	the	mouth	of	one
”	贺拉斯	评论	什么时候	朱迪	停止	到	勺子	谷物	进入	这	嘴	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] .

of	the	babies	.
的	这	婴儿	.

“当朱迪停下来用勺子往其中一个婴儿嘴里喂麦片时，霍勒斯评论道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	What	do	you	think	?	”
”	什么	做	你	思考	?	”

“你怎么认为？ ”

“ [wel] , [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

“	Well	,	six	years	ago	,
”	出色地	,	六	年	前	,

“嗯，六年前，

[ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [geɪv] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][hiː; hi][haɪrd][tuː; tə] [bɔːrd] [ʌp][ðə; ði]

Mr	.	Anderson	gave	a	key	to	the	carpenter	he	hired	to	board	up	the
先生	.	安德森	给予	一个	钥匙	到	这	木匠	他	雇用	到	木板	向上	这

[ˈwɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

安德森先生把钥匙交给了他雇来封住窗户的木匠。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [bɪr] .

I	guessed	the	carpenter's	name	was	John	Beer	.
我	猜对了	这	木匠的	姓名	曾是	约翰	啤酒	.

我猜那位木匠名叫约翰·比尔。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈsæmɪs] , [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] .

You	know	he	was	doing	business	with	Sammis	,	or	trying	to	.
你	知道	他	曾是	正在做	商业	和	萨米斯	,	或者	尝试	到	.

你知道他要么在和萨米斯做生意，要么就是试图这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [hæŋz] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [ˈdæniːz] [ˈfɑːðər] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	all	hangs	together	,	but	Danny's	father	can't	see	it	.
它	全部	悬挂	一起	,	但	丹尼的	父亲	不能	看	它	.

一切都环环相扣，但丹尼的父亲却看不出来。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌjuː ˈes][aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [dʒɑːn] [ˈbiːrz]

He	chased	us	out	and	called	the	police	the	minute	I	mentioned	John	Beer's
他	追逐	我们	出去	和	称为	这	警察	这	分钟	我	提及	约翰	啤酒的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我刚一提到约翰·比尔的名字，他就把我们赶了出去，还报了警。

['piːtər] [went] [bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː]

Peter	**went**	**back**	**there**	**with**	**them**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**until**	**I**	**see**
彼得	去	后退	那里	和	他们	,	和	那就是	全部	我	能	告诉	你	直到	我	看

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

彼得和他们一起回去了，在我见到他之前，我只能告诉你这些。

" ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] .

"	**Judy**	**finished**	**.**
"	朱迪	完成的	.

朱迪说完。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

All	**the**	**time**	**she**	**had**	**been**	**talking**	**she**	**had**	**been**	**busy**	**feeding**	**the**	**baby**	**.**
全部	这	时间	她	有	到过	说	她	有	到过	忙碌的	喂养	这	婴儿	.

她说话的这段时间，其实一直在忙着喂孩子。

[ɪts] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['beɪbi]['rɑːbɪn] .

Its	**mouth**	**opened**	**and**	**closed**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**hungry**	**baby**	**robin**	**.**
它是	嘴	打开	和	关闭	作为	如果	它	是	一个	饥饿的	婴儿	罗宾	.

它的嘴巴一张一合，就像一只饥饿的小知更鸟。

['sɪstər] [fed] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] ['brʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk]

Sister	**fed**	**her**	**own**	**baby**	**brother**	**,**	**holding**	**the**	**bottle**	**so**	**carefully**	**that**	**he**	**drank**
姐姐	美联储	她	自己的	婴儿	兄弟	,	保持	这	瓶子	所以	小心	那	他	喝

['evri] [drɑːp] .

every	**drop**	**.**
每一个	降低	.

姐姐喂自己的弟弟喝奶，小心翼翼地拿着奶瓶，确保弟弟一滴不剩地喝光了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['beɪbiːz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

The	**other**	**two**	**babies**	**already**	**were**	**sleeping**	**.**
这	其他	二	婴儿	已经	是	睡眠	.

另外两个宝宝已经睡着了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [tʊk] ?

“	**What**	**about**	**that**	**picture**	**you**	**took**	**?**
"	什么	关于	那	图片	你	采取	?

你拍的那张照片怎么样了?

" ['hɔːrəs] ['kwestʃənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] .

"	**Horace**	**questioned**	**when**	**they**	**finally**	**sat**	**down**	**to**	**a**	**late**	**dinner**	**.**
"	贺拉斯	被质问	什么时候	他们	最后	卫星	向下	到	一个	晚的	晚餐	.

“当他们终于坐下来享用一顿迟来的晚餐时，霍勒斯问道。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	**You**	**told**	**me**	**over**	**the**	**telephone**	**that**	**I'd**	**have**	**to**	**see**	**it**	**to**	**believe**	**it**	**.**	**"**
"	你	讲述	我	超过	这	电话	那	ID	有	到	看	它	到	相信	它	.	"

“你在电话里告诉我，我必须亲眼看到才能相信。”

“ [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['dʒuːdi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪnt] .

“	**Well**	**,**	**here**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Judy**	**said**	**,**	**handing**	**him**	**the**	**print**	**.**
"	出色地	,	这里	它	是	,	"	朱迪	说	,	处理	他	这	打印	.

“好了，给你，”朱迪说着，把印刷品递给了他。

“ ['piːtɜ-z] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [bloʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] — "

“	**Peter's**	**having**	**the**	**film**	**blown**	**up**	**and**	**separated**	**—**	**"**
"	彼得的	拥有	这	电影	吹	向上	和	分开	—	"

“彼得正在让人把胶片放大并分离出来——”

“ ['hoʊli] [kaʊ] !
“ Holy cow !
” 圣 奶牛 !

“我的天哪！”

” ['hɔːrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Horace interrupted .
” 贺拉斯 中断 .

“霍勒斯打断道。”

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I've seen the picture , but I still don't believe it .
” 我已经 已见 这 图片 , 但 我 仍然 不 相信 它 .

“我看过照片了，但我仍然不相信。”

[ðə; ði] ['biːvər] [dæm] [ʃoʊz] [raɪt] [θruː] [ðɪs] ['mænz]['bɑːdi] .
The beaver dam shows right through this man's body .
这 海狸 坝 演出 正确的 通过 这 男人的 身体 .

海狸坝的痕迹清晰地穿透了这个男人的身体。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ?
Or is it a man ?
或者 是 它 一个 男人 ?

还是个男人?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [feɪs] .
He has a lady's face .
他 有 一个 女士的 脸 .

他长着一张女士的脸。

[dɪd]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['teɪbl] [leg] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'kæpɪteɪt] [hɪm; ɪm] ? ” -
Did our lady table leg come to life and decapitate him ? ” 148
做过 我们的 女士 桌子 腿 来 到 生活 和 杀头 他 ? ” -

难道是那条桌腿女士活了过来，把他的头砍下来了？“148

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] , ” ['dʒuːdi] ['gɪgld] .
“ It must have , ” Judy giggled .
” 它 必须 有 , ” 朱迪 咯咯地笑 .

“肯定是这样，”朱迪咯咯地笑着说。

“ ['sɪriəsli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɔːk] [ə'weɪ] ,
“ Seriously , ” she added , “ it didn't come to life , and it didn't walk away ,
” 严重地 , ” 她 额外 , “ 它 没有 来 到 生活 , 和 它 没有 走 离开 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

“说真的，”她补充道，“它既没有活过来，也没有走开。”

[wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] . ”
We'll find it when we find the man in the picture . ”
出色地 寻找 它 什么时候 我们 寻找 这 男人 在 这 图片 . ”

“等我们找到照片里的那个人，就能找到它了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['æŋg(ə)l] , ” ['hɔːrəs] [bɪ'gæn]
“ I could write up a whale of a story with a mystery angle , ” Horace began
” 我 可以 写 向上 一个 鲸 的 一个 故事 和 一个 神秘 角度 , ” 贺拉斯 开始
,
,
,

“我可以写一个精彩绝伦的悬疑故事，”霍勒斯说道。

[bʌt; bət]['dʒuːdi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

but	Judy	stopped	him	.
但	朱迪	停止	他	.

但朱迪阻止了他。

" [dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	Just	wait	,	and	you'll	have	your	story	.
"	只是	等待	,	和	你会	有	你的	故事	.

“等着瞧吧，你的故事就会发生了。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər]

We're	not	sure	of	anything	,	but	there	may	be	something	released	for
是	不是	当然	的	任何事物	,	但	那里	可能	是	某物	发布	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] ['piːtər] [gets] [hoʊm] .

publication	when	Peter	gets	home	.
发布	什么时候	彼得	获得	家	.

我们现在还不能确定，但彼得回家后可能会有一些内容发布。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — "

It	may	be	late	but	I	want	to	be	there	—	"
它	可能	是	晚的	但	我	想	到	是	那里	—	"

虽然时间可能有点晚了，但我很想去——”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['beɪbiːz] ? " ['hɔːrəs] ['kwestʃənd] .

"	With	all	these	babies	?	"	Horace	questioned	.
"	和	全部	这些	婴儿	?	"	贺拉斯	被质问	.

“这么多婴儿？”霍勒斯问道。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [slept] [raɪt] [θruː] ['dɪnər] .

Two	of	them	had	slept	right	through	dinner	.
二	的	他们	有	睡着了	正确的	通过	晚餐	.

他们俩竟然睡过了晚饭。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

These	were	the	two	that	had	been	crying	in	the	car	.
这些	是	这	二	那	有	到过	哭泣	在	这	车	.

这两个人之前一直在车里哭。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['taɪərd] , [pʊr] [dɪrz] , " ['mɪsɪz] . ['boʊltən] ['simpəθaizd] .

"	They	were	just	tired	,	poor	dears	,	"	Mrs	.	Bolton	sympathized	.
"	他们	是	只是	疲劳的	,	贫穷的	亲爱的们	,	"	太太	.	博尔顿	同情	.

“他们只是累了，可怜的孩子们，”博尔顿太太同情地说。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['sɪriəl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] .

"	I	have	milk	and	cereal	ready	for	them	when	they	wake	up	.
"	我	有	牛奶	和	谷物	准备好	为了	他们	什么时候	他们	唤醒	向上	.

“我已经为他们准备好了牛奶和麦片，等他们醒来就可以吃了。”

[dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] , ['dʒuːdi][gɜːrl] .

Just	leave	them	here	,	Judy	girl	.
只是	离开	他们	这里	,	朱迪	女孩	.

朱迪，你就把它们留在这儿吧。

[juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['tʃɪldrən] . "

You'll	have	enough	to	do	,	taking	care	of	the	other	three	children	.	"
你会	有	足够的	到	做	,	采取	关心	的	这	其他	三	孩子们	.	"

你光是照顾其他三个孩子就已经够忙的了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " ['sɪstər] [spoʊk] [ʌp] .

"	I	will	take	care	of	Little	Brother	,	"	Sister	spoke	up	.
"	我	将要	拿	关心	的	小的	兄弟	,	"	姐姐	辐	向上	.

“我会照顾弟弟的。”姐姐开口说道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [wɪl] [ðeɪ] ? ”

“	They	won't	take	him	away	from	me	,	will	they	?	”
”	他们	惯于	拿	他	离开	从	我	,	将要	他们	?	”

“他们不会把他从我身边带走的，对吗？”

“ [aɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] , ” ['dʒu:di] ['prɑ:mɪst] .

“	I'll	see	that	they	don't	,	”	Judy	promised	.
”	患病的	看	那	他们	不	,	”	朱迪	承诺	.

“我会确保他们不会这么做，”朱迪承诺道。

“ [jʊə(r)] [bəuθ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	You're	both	going	to	stay	with	me	.
”	你是	两个都	去	到	停留	和	我	.

“你们两个都要留下来和我一起住。”

” ['hɔ:rəs] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] .

”	Horace	offered	to	take	them	in	his	car	.
”	贺拉斯	提供	到	拿	他们	在	他的	车	.

“霍勒斯提出开车送他们。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][æsk] ['hʌni] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] .

He	wanted	to	stop	and	ask	Honey	to	go	along	for	the	ride	.
他	通缉	到	停止	和	问	蜂蜜	到	去	沿着	为了	这	骑	.

他想停下来，邀请 Honey 一起兜风。

“ [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪbi:z] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['dʒu:di] ['ɔbdʒiktid] .

“	She'll	be	a	help	with	the	babies	,	”	he	began	,	but	Judy	objected	.
”	壳	是	一个	帮助	和	这	婴儿	,	”	他	开始	,	但	朱迪	反对	.

“她可以帮忙照顾孩子，”他开口说道，但朱迪反对了。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɔ:rəs] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	You	may	as	well	know	it	,	Horace	,	”	she	told	him	,
”	你	可能	作为	出色地	知道	它	,	贺拉斯	,	”	她	讲述	他	,

“你最好还是知道这一点，霍勒斯，”她对他说。

“ ['hɑ:li] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hʌni] .

“	Holly	is	jealous	of	you	and	Honey	.
”	冬青	是	嫉妒的	的	你	和	蜂蜜	.

“Holly嫉妒你和Honey。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑ:n][ju:; jʊ][hɜ:r'self] .

She	has	a	crush	on	you	herself	.
她	有	一个	压碎	在	你	她自己	.

她自己也暗恋你。

[ɪf] ['hʌni] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['hɑ:li] [meɪ] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] ['bɑ:bi:z] [ˌaʊt'groʊn] [krɪb] ,

If	Honey	is	with	us	,	Holly	may	not	want	to	lend	me	Bobby's	outgrown	crib	,
如果	蜂蜜	是	和	我们	,	冬青	可能	不是	想	到	借	我	鲍比的	长大了就不合适了	婴儿床	,

如果Honey和我们在一起，Holly可能就不愿意把Bobby用不下的婴儿床借给我了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['beɪbi] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ɪz][soʊ] ['laɪvli] [ʃi:l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

and	this	baby	I'm	holding	is	so	lively	she'll	need	it	.	”	149
和	这	婴儿	我是	保持	是	所以	热闹	壳	需要	它	.	”	-

我怀里抱着的这个宝宝活泼好动，她肯定需要它。”149

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

“	So	that's	it	!
”	所以	那就是	它	!

“就这样！”

” ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

”	Horace	was	teasing	again	as	they	started	off	.
”	贺拉斯	曾是	戏弄	再次	作为	他们	开始	离开	.

“他们刚开始的时候，霍勒斯又开始逗弄他们了。”

“ [səˈpoʊz] [ˈhɑːli] [ˈiznt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ˈbeɪbi] - [ˈsɪtɪŋ] ?
“ Suppose Holly isn't in the mood for baby - sitting ?
“ 认为 冬青 不是 在 这 情绪 为了 婴儿 - 坐着 ?

“假设霍莉没心情照看孩子呢？”

[juːl] [ˈriːəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] [ðen] .
You'll really be in a jam then .
你会 真的 是 在 一个 果酱 然后 .

到时候你就真的麻烦大了。

” [ˈdʒuːdi] [ˈkudnt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] [wer]
” Judy couldn't see her brother's face from the back seat of his car where
” 朱迪 不能 看 她 兄弟 脸 从 这 后退 座位 的 他的 车 在哪里
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .
she was minding the three children .
她 曾是 介意 这 三 孩子们 .

“朱迪坐在她哥哥的车后座上照看三个孩子，所以看不到哥哥的脸。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsmaɪlɪŋ] .
But she knew he must be smiling .
但 她 知道 他 必须 是 微笑 .

但她知道他一定在微笑。

“ [wiːl] [teɪk] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [igˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] .
“ We'll take all three of them to my house , ” she decided , ignoring his teasing .
“ 出色地 拿 全部 三 的 他们 到 我的 房子 , ” 她 决定 , 忽略 他的 戏弄 .

“我们把他们三个都带回我家，”她决定道，无视他的戏谑。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði][krɪb][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈhɑːli] [ɪz] [friː] [tuː; tə]
“ Then you can drive over and borrow the crib and see if Holly is free to
“ 然后 你 能 驾驶 超过 和 借 这 婴儿床 和 看 如果 冬青 是 自由的 到
[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] . ”
come and help me . ”
来 和 帮助 我 . ”

“那你开车过去借婴儿床，看看霍莉有没有空来帮我。”

“ [raɪt] ,
“ Right ,
“ 正确的 ,

“正确的，

” [əˈgriːd] [ˈhɔːrəs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdraɪvweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈdʒuːdi]
” agreed Horace as he turned in the long driveway that led to the house Judy
” 同意 贺拉斯 作为 他 转向 在 这 长的 车道 那 引领 到 这 房子 朱迪
[hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
had inherited from her grandmother .
有 遗传 从 她 祖母 .

“霍勒斯同意了，”说着，他拐进了通往朱迪从祖母那里继承的房子的长长的车道。

“ [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːrm] ,
“ This used to be a farm ,
“ 这 用过的 到 是 一个 农场 ,

“这里以前是个农场，

” [ˈdʒuːdi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [waɪd] - [aɪd]
” Judy explained to Sister as the little girl gazed about her in wide - eyed
” 朱迪 解释 到 姐姐 作为 这 小的 女孩 凝视 关于 她 在 宽的 - 眼睛
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

朱迪向妹妹解释道，小女孩睁大眼睛，惊奇地环顾四周。

“ [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] — ”

“	I	still	have	a	horse	and	a	cow	and	a	few	chickens	—	”
”	我	仍然	有	一个	马	和	一个	奶牛	和	一个	很少	鸡	—	”

“我仍然有一匹马、一头牛和几只鸡——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊsikæt] ? ”

“	And	a	pussycat	?	”
”	和	一个	猫	?	”

“还有一只小猫咪？”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊsikæt] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] ['kwɪkli] .

“	And	a	pussycat	,	”	Judy	agreed	quickly	.
”	和	一个	猫	,	”	朱迪	同意	迅速地	.

“还有一只小猫咪，”朱迪连忙附和道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .

“	He	isn't	here	right	now	.
”	他	不是	这里	正确的	现在	.

“他现在不在。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ” -

He's	probably	off	hunting	somewhere	in	the	woods	.	”	150
他是	大概	离开	打猎	某处	在	这	树林	.	”	-

他可能去树林里的某个地方打猎了。”150

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[aɪ'dentɪfaɪd]

Identified
已识别

已识别

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['blækberi] ?

“	Where's	Blackberry	?
”	在哪里?	黑莓	?

黑莓手机在哪儿?

” ['dʒuːdi] [æskt] , [ðə; ði]['moʊmənt]['piːtər] [keɪm] [hoʊm] .

”	Judy	asked	,	the	moment	Peter	came	home	.
”	朱迪	问	,	这	片刻	彼得	来了	家	.

“彼得一回家，朱迪就问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	had	been	nodding	in	the	big	chair	,	waiting	up	for	him	.
她	有	到过	点头	在	这	大的	椅子	,	等待	向上	为了	他	.

她坐在大椅子上，不停地点头，等着他。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	You	didn't	find	him	,	did	you	?	”
”	你	没有	寻找	他	,	做过	你	?	”

“你没找到他，是吗？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	No	,	”	he	replied	,
”	不	,	”	他	回复	,

“不，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] ['blækberi] [ɪf] [hiː; hi]
“ but I did make peace with George Anderson so he won't hurt Blackberry if he
” 但 我 做过 制作 和平 和 乔治 安德森 所以 他 惯于 伤害 黑莓 如果 他
[faindz][hɪm; ɪm] . ”
finds him . ”
发现 他 . ”

“但我已经和乔治·安德森和解了，所以如果他找到布莱克贝里，就不会伤害他。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , ” ['dʒuːdi] [sed] .
“ That's a relief , ” Judy said .
” 那就是 一个 宽慰 , ” 朱迪 说 .

“那真是太好了，”朱迪说。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] .
She yawned and stretched .
她 打哈欠 和 拉伸 .

她打了个哈欠，伸了个懒腰。

“ [ðoʊz] ['beɪbiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [rek] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ Those babies made a wreck out of me , ” she declared .
” 那些 婴儿 制成 一个 破坏 出去 的 我 , ” 她 声明 .

“那些孩子把我折腾得够呛，”她说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeid] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ I thought they'd never go to sleep .
” 我 想法 他们会 绝不 去 到 睡觉 .

“我以为他们永远不会睡觉。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] !
And they aren't the only ones !
和 他们 不是 这 仅有的 一个 !

而且他们并非唯一如此！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['beɪbiːz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
There are two more babies with Mother .
那里 是 二 更多的 婴儿 和 母亲 .

母亲身边还有两个婴儿。

[lets] [goʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk]['oʊvər] ['kɔːfi] .
Let's go sit in the kitchen , and we can talk over coffee .
我们来吧 去 坐 在 这 厨房 , 和 我们 能 讲话 超过 咖啡 .

咱们去厨房坐坐吧，边喝咖啡边聊。

” ['piːtər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [soʊ]['dʒuːdi] [kʌt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
” Peter was always hungry so Judy cut him a piece of pie to go with
” 彼得 曾是 总是 饥饿的 所以 朱迪 切 他 一个 片 的 馅饼 到 去 和
[ðə; ði] ['kɔːfi] .
the coffee .
这 咖啡 .

“彼得总是很饿，所以朱迪切了一块馅饼给他配咖啡吃。”

“ [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm saving a piece for Horace , ” she said .
” 我是 保存 一个 片 为了 贺拉斯 , ” 她 说 .

“我留了一块给霍勒斯，”她说。

“ ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ He'll be here early in the morning .
” 地狱 是 这里 早期的 在 这 早晨 .

“他明天一早就到。”

[tuː] ['ɜːrli] , ['prɑːbəbli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

Too	early	,	probably	,	"	she	added	with	a	yawn	.
也	早期的	,	大概	,	"	她	额外	和	一个	打哈欠	.

“可能太早了，”她打了个哈欠补充道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [prɪnt] [ðæt] [goʊst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] ,

"	He	wants	to	print	that	ghost	picture	in	the	paper	before	the	man	is	identified	,
"	他	想要	到	打印	那	鬼	图片	在	这	纸	前	这	男人	是	已识别	,

“他想在确认死者身份之前，把那张鬼魂照片刊登在报纸上。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " -

and	make	a	mystery	of	it	.	"	151
和	制作	一个	神秘	的	它	.	"	-

并将其神秘化。”151

['dʒuːdi][stɛərd][æt; ət][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] . -

Judy	stared	at	first	one	and	then	the	other	.	152
朱迪	凝视	在	第一的	一	和	然后	这	其他	.	-

朱迪先盯着其中一个看，然后又盯着另一个看。152

" ['hiːz] [tuː] [leɪt] .

"	He's	too	late	.
"	他是	也	晚的	.

“他来晚了。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] , " [ə'naʊnst] ['piːtər] .

The	mystery	is	solved	,	"	announced	Peter	.
这	神秘	是	已解决	,	"	宣布	彼得	.

“谜团解开了，”彼得宣布道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	have	the	separations	with	me	.
"	我	有	这	分离	和	我	.

“我带着分离感。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] — "

You	won't	know	the	man	—	"
你	惯于	知道	这	男人	—	"

你不会认识这个人——”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] !

"	But	I	do	!
"	但	我	做	!

但我确实有！

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	Judy	exclaimed	,	seizing	the	pictures	and	staring	at	first	one	and	then	the
"	朱迪	惊呼	,	抓住	这	图片	和	凝视	在	第一的	一	和	然后	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“朱迪惊呼一声，一把抓起照片，先盯着一张，又盯着另一张。”

[ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] [leg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lady	table	leg	was	in	the	water	just	the	way	she	had	first	seen	it	.
这	女士	桌子	腿	曾是	在	这	水	只是	这	方式	她	有	第一的	已见	它	.

那条桌子腿还在水里，和她第一次看到时一模一样。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [klɪr] .

The	picture	was	almost	too	clear	.
这	图片	曾是	几乎	也	清除	.

画面几乎清晰得过分了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	made	her	shiver	just	to	look	at	it	.
它	制成	她	颤抖	只是	到	看	在	它	.

光是看着就让她不寒而栗。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪnt] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [klɪr] .

The	man's	face	,	in	the	other	print	,	was	equally	clear	.
这	男人的	脸	,	在	这	其他	打印	,	曾是	同样地	清除	.

另一张照片中，男人的脸同样清晰可见。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ?

“	You	know	this	man	?
”	你	知道	这	男人	?

你认识这个人吗?

” ['piːtər] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

”	Peter	inquired	in	a	puzzled	voice	.
”	彼得	询问	在	一个	困惑	嗓音	.

彼得疑惑地问道。

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] — ”

“	Where	on	earth	—	”
”	在哪里	在	地球	—	”

“这究竟是哪里——”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Oh	,	I	don't	really	know	him	,	”	Judy	interrupted	.
”	哦	,	我	不	真的	知道	他	,	”	朱迪	中断	.

“哦，我其实不太认识他，”朱迪插嘴道。

“ [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	His	picture	is	in	the	Post	Office	,	isn't	it	?
”	他的	图片	是	在	这	邮政	办公室	,	不是	它	?

“他的照片在邮局里，对吧？”

['hɔːrəs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Horace	and	I	were	looking	at	it	the	other	day	,
贺拉斯	和	我	是	寻找	在	它	这	其他	天	,

前几天我和霍勒斯一起看了它。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

and	I	remember	saying	he	didn't	look	like	a	criminal	.
和	我	记住	说	他	没有	看	喜欢	一个	刑事	.

我记得我说过他看起来不像个罪犯。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! ”

I'm	so	glad	you	found	him	!	”
我是	所以	高兴的	你	成立	他	!	”

我真高兴你找到他了!

“ [hiː; hi] ['iznt] [faʊnd] , [dʒʌst][aɪ'dentɪfaɪd] , ” ['piːtər] [sed] .

“	He	isn't	found	,	just	identified	,	”	Peter	said	.
”	他	不是	成立	,	只是	已识别	,	”	彼得	说	.

“他还没有被找到，只是被确认了身份，”彼得说。

“ ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][dʒoʊ] ['mɑːts] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	He's	one	of	Joe	Mott's	boys	,	of	course	.
”	他是	一	的	乔	莫特的	男孩们	,	的	课程	.

“他当然是乔·莫特的门徒之一。”

[ðeɪv] [rɔbd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][bæŋks][tuː; tə] ['flʌdɪd] [taʊnz] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

They've	robbed	everything	from	banks	to	flooded	towns	and	set	up	all	sorts	of
他们有	被抢劫	一切	从	银行	到	被淹	城镇	和	放	向上	全部	排序	的

[frʌnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'liːg(ə)l] ['bɪznəs] . ”

fronts	for	their	illegal	business	.	”
前线	为了	他们的	非法的	商业	.	”

他们抢劫了一切，从银行到被洪水淹没的城镇，并为他们的非法生意设立了各种各样的幌子。

“ [frʌnts] ?

“	Fronts	?
”	前线	?

“前线?

” ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] .

”	Judy	questioned	.
”	朱迪	被质问	.

朱迪问道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [ʃɪrd] - [ɔːf] [haʊs] ?

“	Do	you	mean	places	like	that	sheared	-	off	house	?
”	做	你	意思是	地方	喜欢	那	剪切	-	离开	房子	?

“你是说像那座被截断的房子一样的地方吗？”

[ðæt] ['hædnt] ['eni] [frʌnt] . ” -

That	hadn't	any	front	.	”	153
那	之前没有	任何	正面	.	”	-

那根本没有正面。”153

['piːtər] [læft] .

Peter	laughed	.
彼得	笑了	.

彼得笑了。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

“	I	see	what	you	mean	,	but	it	was	a	front	just	the	same	.
”	我	看	什么	你	意思是	,	但	它	曾是	一个	正面	只是	这	相同的	.

“我明白你的意思，但这仍然只是个幌子。”

['sæmɪs] [wɪl] [tɔːk] .

Sammis	will	talk	.
萨米斯	将要	讲话	.

萨米斯会发言。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

He	knew	what	was	going	on	and	wanted	to	frighten	you	away	before	you
他	知道	什么	曾是	去	在	和	通缉	到	吓唬	你	离开	前	你

[faʊnd] [aʊt] ,

found	out	,
成立	出去	,

他知道发生了什么事，想在你发现之前吓走你。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	afraid	he	overdid	it	.
但	我是	害怕的	他	做得太过火了	它	.

但我恐怕他做得过火了。

['æktʃuəli] [ðæt] [ʃɪrd] - [ɔːf] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['truːt] .

Actually	that	sheared	-	off	house	is	still	owned	by	Mr	.	Truitt	.
实际上	那	剪切	-	离开	房子	是	仍然	拥有	经过	先生	.	特鲁伊特	.

事实上，那栋被截断的房子仍然属于特鲁伊特先生所有。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] ['stɔrz] .

It's	one	of	a	chain	of	second	-	hand	stores	.
它是	一	的	一个	链	的	第二	-	手	商店	.

它是连锁二手商店中的一家。

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt] , [hæŋk] ['lɔːsn] , [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['dɑːnə] ['truːt] [hɜːr'self] .

Our	agent	,	Hank	Lawson	,	found	out	that	much	from	Donna	Truitt	herself	.
我们的	代理人	,	汉克	劳森	,	成立	出去	那	很多	从	唐娜	特鲁伊特	她自己	.

我们的经纪人汉克·劳森是从唐娜·特鲁伊特本人那里了解到这些信息的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [deɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

They	had	a	good	time	on	their	date	this	evening	.
他们	有	一个	好的	时间	在	他们的	日期	这	晚上	.

他们今晚约会很愉快。

" ['dʒuːdi] ['wɔznt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] ['piːtər] [ment] .

"	Judy	wasn't	sure	just	what	Peter	meant	.
"	朱迪	不是	当然	只是	什么	彼得	意思是	.

朱迪不太确定彼得到底是什么意思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

She	had	been	too	busy	with	the	babies	to	think	much	about	what	was
她	有	到过	也	忙碌的	和	这	婴儿	到	思考	很多	关于	什么	曾是

['hæpənɪŋ] ['eniwer] [els] .

happening	anywhere	else	.
发生	任何地方	别的	.

她一直忙着照顾孩子，根本没空去想其他地方发生的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ker] .

And	now	she	was	too	tired	to	care	.
和	现在	她	曾是	也	疲劳的	到	关心	.

现在她累得什么都不在乎了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔːfi]

“	You	must	be	tired	,	too	,	”	she	told	him	as	she	cleared	away	the	coffee
“	你	必须	是	疲劳的	,	也	,	”	她	讲述	他	作为	她	已清除	离开	这	咖啡

[kʌps] .

cups	.
杯子	.

“你也一定很累了吧，”她一边收拾咖啡杯一边对他说。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

“	It's	been	a	long	day	.
“	它是	到过	一个	长的	天	.

“今天真是漫长的一天。”

[ðæt] ['ɔːrfənɪdʒ] ['faɪər][ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['metə] ['hænli] [kə'læps] [frʌm; frəm]

That	orphanage	fire	alone	was	enough	to	make	Meta	Hanley	collapse	from
那	孤儿院	火	独自的	曾是	足够的	到	制作	元	汉利	坍塌	从

[ɪg'zɔːstʃən] . ”

exhaustion	.	”
疲惫	.	”

单单那场孤儿院火灾就足以让梅塔·汉利精疲力竭而倒下。

“ [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	wasn't	what	did	it	.
“	那	不是	什么	做过	它	.

“那并不是真正的原因。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ” [æskt] ['piːtər] .

Don't	you	remember	?	”	asked	Peter	.
不	你	记住	?	”	问	彼得	.

“你不记得了吗？”彼得问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [stɪl]
“ It was when she realized it was all a mistake and George Anderson still
“ 它 曾是 什么时候 她 已实现 它 曾是 全部 一个 错误 和 乔治 安德森 仍然
[lʌvd] [hɜːr; hər] . ”
loved her . ”
喜爱 她 . ”

“那时她才意识到这一切都是个错误，乔治·安德森仍然爱着她。”

“ [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ?
“ Or was it when she thought he was a thief ?
“ 或者 曾是 它 什么时候 她 想法 他 曾是 一个 贼 ?

“还是在她认为他是小偷的时候？”

[aɪm][glæd][hiː; hi] ['iznt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .
I'm glad he isn't , and I don't blame him for being angry .
我是 高兴的 他 不是 , 和 我 不 责备 他 为了 存在 生气的 .

我很高兴他不是那样的人，我也不怪他生气。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You said you made peace with him .
你 说 你 制成 和平 和 他 .

你说你已经和他和解了。

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , ” ['dʒuːdi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jɔːn] .
I'm glad of that , too , ” Judy said with another yawn .
我是 高兴的 的 那 , 也 , ” 朱迪 说 和 其他 打哈欠 .

“我也很高兴，”朱迪打着哈欠说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ You can tell me all about the real thieves in the morning . ”
“ 你 能 告诉 我 全部 关于 这 真实的 窃贼 在 这 早晨 . ”

“明天早上你可以跟我说说真正的窃贼的事。”

“ [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [hɪr] ?
“ With Horace here ?
“ 和 贺拉斯 这里 ?

“霍勒斯在这里吗？”

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] .
Not on your life , ” declared Peter .
不是 在 你的 生活 , ” 声明 彼得 .

“想都别想！”彼得断然说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
“ This is confidential .
“ 这 是 机密的 .

这是机密信息。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌvər]
I wouldn't have told you as much as I did if you hadn't helped me uncover
我 不会 有 讲述 你 作为 很多 作为 我 做过 如果 你 之前没有 帮助 我 揭露
[ðə; ði]['mænz][aɪ'dentəti] .
the man's identity .
这 男人的 身份 .

如果不是你帮我揭开了那个人的身份，我不会告诉你这么多。

[wɪə(r)] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi][set] [ʌp] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['ændɚsənz] [haʊs] [wer]
We're hoping he returns to the shop he set up in George Anderson's house where
是 希望 他 返回 到 这 店铺 他 放 向上 在 乔治 安德森的 房子 在哪里
['aʊər; ɑːr][men] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][næb][hɪm; ɪm] . ”
our men will be waiting to nab him . ”
我们的 男人 将要 是 等待 到 纳布 他 . ”

我们希望他能回到他在乔治·安德森家开设的店铺，我们的人会在那里等着抓捕他。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːp] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

“	You	say	he	set	up	the	shop	?	”	asked	Judy	,	still	puzzled	.
”	你	说	他	放	向上	这	店铺	?	”	问	朱迪	,	仍然	困惑	.

“你说他开了这家店？”朱迪仍然困惑地问道。

“ ['dɪdnt] [dʒɑːn] [bɪr] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

“	Didn't	John	Beer	have	anything	to	do	with	it	?	”	154
”	没有	约翰	啤酒	有	任何事物	到	做	和	它	?	”	-

“约翰·比尔难道与此事无关吗？”154

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊ] [mɑːt]

“	Yes	,	but	it	looks	as	if	he	was	only	an	employee	of	the	Joe	Mott
”	是的	,	但	它	看起来	作为	如果	他	曾是	仅有的	一个	员工	的	这	乔	莫特

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

syndicate	.
辛迪加	.

“是的，但他看起来好像只是乔·莫特犯罪集团的一名雇员。”

[wiːl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] . ”

We'll	pick	him	up	for	questioning	when	he	comes	to	work	tomorrow	.	”
出色地	挑选	他	向上	为了	提问	什么时候	他	来	到	工作	明天	.	”

明天他来上班的时候，我们会把他带走问话。

“ [bʌt; bət] ['piːtər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['ældɪn] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [pɪkt] [hɪm; ɪm]

“	But	Peter	,	that's	what	you	said	about	Aldin	Launt	,	and	you	never	picked	him
”	但	彼得	,	那就是	什么	你	说	关于	阿尔丁	-	,	和	你	绝不	挑选	他

[ʌp] . ”

up	.	”
向上	.	”

“可是彼得，你以前也是这么评价奥尔丁·劳恩特的，但你从来没接他过来。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] .

“	We	will	,	”	he	predicted	.
”	我们	将要	,	”	他	预测	.

“我们会的，”他预言道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [træp] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	We	were	hoping	he	would	help	us	trap	the	others	,
”	我们	是	希望	他	会	帮助	我们	陷阱	这	其他的	,

“我们原本希望他能帮助我们抓住其他人，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [træp] [wiː; wi] [niːd] . ”

but	now	that	house	with	the	boarded	-	up	windows	is	all	the	trap	we	need	.	”
但	现在	那	房子	和	这	登机	-	向上	视窗	是	全部	这	陷阱	我们	需要	.	”

但现在，那栋窗户被木板封住的房子，正是我们需要的全部陷阱。”

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['blækberi] ?

“	Does	that	mean	we	can't	go	back	there	and	look	for	Blackberry	?
”	做	那	意思是	我们	不能	去	后退	那里	和	看	为了	黑莓	?

“那是不是意味着我们不能回到那里寻找黑莓手机了？”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eniweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['beɪbiːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'membər] .

I	couldn't	go	anyway	with	all	these	babies	in	the	house	,	”	Judy	remembered	.
我	不能	去	反正	和	全部	这些	婴儿	在	这	房子	,	”	朱迪	记得	.

“家里这么多孩子，我根本去不了，”朱迪回忆道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

And	suddenly	,
和	突然	,

突然间，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'taɪərd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn]

partly	because	she	was	overtired	and	partly	because	she	felt	she	hadn't	been
部分	因为	她	曾是	过度疲劳	和	部分	因为	她	毛毡	她	之前没有	到过

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [help] ['æftər] [ɔːl] ,

much	of	a	help	after	all	,
很多	的	一个	帮助	后	全部	,

部分原因是她过度疲劳，部分原因是她觉得自己最终并没有帮上什么忙。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

she	began	to	cry	.
她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['eɪndʒl] , ['blækberi] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .

“	Don't	worry	,	Angel	,	Blackberry	will	turn	up	.
”	不	担心	,	天使	,	黑莓	将要	转动	向上	.

“别担心，Angel，黑莓手机会到的。”

” ['piːtər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ]

”	Peter	was	trying	to	comfort	her	and	only	making	matters	worse	with
”	彼得	曾是	尝试	到	舒适	她	和	仅有的	制作	事情	更糟	和

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

his	sympathy	.
他的	同情	.

“彼得想安慰她，但他的同情反而让事情变得更糟。”

['blækberi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [terz] , ['dʒuːdi] [ɪn'sɪstɪd] .

Blackberry	wasn't	the	only	reason	for	her	tears	,	Judy	insisted	.
黑莓	不是	这	仅有的	原因	为了	她	眼泪	,	朱迪	坚持	.

朱迪坚持说，黑莓手机并不是她流泪的唯一原因。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

And	yet	,	somehow	,
和	然而	,	不知何故	,

然而，不知何故，

[hɜːr; hər] ['kæts] ['leɪtɪst] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [æt; ət]

her	cat's	latest	disappearance	and	the	responsibility	of	three	children	all	at
她	猫的	最新的	消失	和	这	责任	的	三	孩子们	全部	在

[wʌns] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

once	made	her	feel	as	if	the	sky	had	fallen	on	her	shoulders	.
一次	制成	她	感觉	作为	如果	这	天空	有	倒下	在	她	肩膀	.

她的猫最近又失踪了，再加上要同时照顾三个孩子，让她感觉天都要塌下来了。

[twaɪs] , ['dʊrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Twice	,	during	what	was	left	of	the	night	,
两次	,	期间	什么	曾是	左边	的	这	夜晚	,

在剩下的夜里，两次，

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [kraɪd] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːdz] .

the	babies	cried	and	Judy	had	to	get	up	and	attend	to	their	needs	.
这	婴儿	哭	和	朱迪	有	到	得到	向上	和	出席	到	他们的	需求	.

婴儿们哭了起来，朱迪不得不起床照顾他们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

She	was	sound	asleep	,	and	the	whole	house	was	quiet	and	peaceful	,
她	曾是	声音	睡着了	,	和	这	所有的	房子	曾是	安静的	和	和平	,

她睡得很沉，整个房子里静悄悄的。

[wen] ['hɑːli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
when Holly arrived in the morning .
什么时候 冬青 到达的 在 这 早晨 .

霍莉早上到达时。

“ [aɪm] [hɪr] !
“ I'm here !
” 我是 这里 !

“我来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] .
” she announced , ringing the doorbell and shattering the quiet .
” 她 宣布 , 铃声 这 门铃 和 破碎 这 安静的 .

“她宣布道，同时按响了门铃，打破了宁静。”

[stɪl] [hæf] [ə'sliːp] , ['dʒuːdi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊskoʊt] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] .
Still half asleep , Judy put on a housecoat and went downstairs to let her in .
仍然 一半 睡着了 , 朱迪 放 在 一个 睡袍 和 去 楼下 到 让 她 在 .
-
155
-

朱迪还半睡半醒，披上睡袍，下楼去给她开门。155

“ [ruːθ] [sez] [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] ['taɪpraɪtər] .
“ Ruth says you found my typewriter .
” 露丝 说道 你 成立 我的 打字机 .

“露丝说你找到了我的打字机。”

[aɪm][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒuːdi] !
I'm so grateful to you , Judy !
我是 所以 感激的 到 你 , 朱迪 !

朱迪，我太感谢你了！

” ['hɑːli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
” Holly exclaimed as she bounced into the living room .
” 冬青 惊呼 作为 她 弹跳 进入 这 活的 房间 .

“霍莉一边惊呼一边蹦蹦跳跳地走进客厅。”

“ [aɪm] [hɪr] [tuː; tə]['beɪbi] [sɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɔrfən] [wen] [juː; jʊ] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm here to baby sit for those orphans when you drive over to get it .
” 我是 这里 到 婴儿 坐 为了 那些 孤儿 什么时候 你 驾驶 超过 到 得到 它 .

“当你开车过来接那些孤儿时，我在这里帮忙照看他们。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɪn] ['præktɪs] .
I may as well get in practice .
我 可能 作为 出色地 得到 在 实践 .

我最好还是开始练习吧。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . ”
Some day I intend to get married and raise a whole houseful of children . ”
一些 天 我 打算 到 得到 已婚 和 增加 一个 所有的 满屋 的 孩子们 . ”

我打算将来结婚，养育一大群孩子。

“ [juː; jʊ][duː] ?
“ You do ?
” 你 做 ?

“你做?

[ðæts] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , " [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['striːmd]

That's	a	switch	,	"	declared	Judy	,	blinking	in	the	sudden	sunshine	that	streamed
那就是	一个	转变	,	"	声明	朱迪	,	眨眼	在	这	突然	阳光	那	流媒体

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

through	the	open	door	.
通过	这	打开	门	.

"那是开关,"朱迪说道，她眨了眨眼，阳光突然从敞开的门里射进来。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What's	happened	to	you	?
"	是什么	发生	到	你	?

你怎么了?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːf] - ['strɪkən] [oʊld][meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

I	thought	you	were	going	to	be	a	grief	-	stricken	old	maid	without	even	a
我	想法	你	是	去	到	是	一个	悲伤	-	受打击的	老的	女佣	没有	甚至	一个

[kæt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

cat	for	company	.
猫	为了	公司	.

我原以为你会成为一个悲痛欲绝、孤苦伶仃的老处女，连只猫作伴都没有。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [lʌv] — "

You	said	it	was	unlucky	to	love	—	"
你	说	它	曾是	倒霉	到	爱	—	"

你说过爱上——是不吉利的。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] ['rɑːdʒər] !

"	Oh	,	but	that	was	before	I	met	Roger	!
"	哦	,	但	那	曾是	前	我	遇见	罗杰	!

"哦，但那是在我认识罗杰之前的事了！"

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæbjələs] [taɪm] [læst] [naɪt] , " ['hɑːli] [dɪ'klerd] .

We	had	a	fabulous	time	last	night	,	"	Holly	declared	.
我们	有	一个	太棒了	时间	最后的	夜晚	,	"	冬青	声明	.

"我们昨晚玩得非常开心,"霍莉说道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['pɑːrti] .

"	I	hardly	knew	the	girl	who	gave	the	party	.
"	我	几乎	知道	这	女孩	WHO	给予	这	派对	.

我几乎不认识举办派对的那个女孩。

[ruːθ] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ]['evər] ['θæŋkfl] !

Ruth	made	me	go	,	and	am	I	ever	thankful	!
露丝	制成	我	去	,	和	是	我	曾经	感恩	!

是露丝让我去的，我真是太感谢她了!

['ləuis][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪ] [aɪv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Lois	was	there	with	some	boy	I've	never	seen	before	,
路易丝	曾是	那里	和	一些	男生	我已经	绝不	已见	前	,

洛伊斯当时和一个我从未见过的男孩在一起。

[ænd; ənd] ['dɑːnə] ['truːt] [hæd; həd] [ðɪs] ['hænsəm] ['streɪndʒər][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	Donna	Truitt	had	this	handsome	stranger	off	in	a	corner	.
和	唐娜	特鲁伊特	有	这	英俊的	陌生人	离开	在	一个	角落	.

唐娜·特鲁伊特把这位英俊的陌生人拉到角落里。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] . "

They	talked	and	talked	.	"
他们	谈话	和	谈话	.	"

他们聊啊聊啊。

“ [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .
“ So I heard .
“ 所以 我 听到 .

我听说了。

” ['dʒuːdi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] .
” Judy didn't say the stranger was an FBI agent .
” 朱迪 没有 说 这 陌生人 曾是 一个 联邦调查局 代理人 .

“朱迪并没有说那个陌生人是联邦调查局特工。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['lɪsnd] [æz; əz] ['hɑːli] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ə'baʊt] ['rɑːdʒər] .
She just listened as Holly went on and on about Roger .
她 只是 听着 作为 冬青 去 在 和 在 关于 罗杰 .

她只是听着霍莉滔滔不绝地讲述罗杰的事。

“ [hɪz; ɪz]['fæməli][dʒʌst] [muːvd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [ɪn] - .
“ His family just moved here , and he's going to high school in Roulsville .
“ 他的 家庭 只是 已搬 这里 , 和 他是 去 到 高的 学校 在 - .

“他家刚搬到这里，他在鲁尔斯维尔上高中。”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
I can't wait for school to begin .
我 不能 等待 为了 学校 到 开始 .

我迫不及待地想开学。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪbreri] [ɪg'zɪbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I told him all about the library exhibit , and he wants to see it .
我 讲述 他 全部 关于 这 图书馆 展览 , 和 他 想要 到 看 它 .

我把图书馆展览的情况都告诉了他，他很想去看。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
Naturally , I have to go with him to explain everything .
自然 , 我 有 到 去 和 他 到 解释 一切 .

当然，我得陪他一起去，把一切都解释清楚。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Oh , by the way ,
哦 , 经过 这 方式 ,

哦，对了，

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld] ['krɪsməs] [kɑːrdz][ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] ['prɑːmɪst]
you won't forget to stop for those old Christmas cards the Jewell sisters promised
你 惯于 忘记 到 停止 为了 那些 老的 圣诞节 牌 这 朱厄尔 姐妹 承诺
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

你不会忘记停下来买朱厄尔姐妹答应给我们的那些旧圣诞贺卡的吧?

[wɪl] [juː; jʊ] ? ” -
will you ? ” 156
将要 你 ? ” -

你会吗? “156

“ [ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] !
“ The Jewell sisters !
“ 这 朱厄尔 姐妹 !

“朱厄尔姐妹！”

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
” Judy exclaimed .
” 朱迪 惊呼 .

“朱迪惊呼道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
“ Why didn't I think of it before ?
“ 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

“我之前怎么没想到呢？”

['meɪbi] ['blækberi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] !
Maybe Blackberry went over to call on the Jewell sisters !
或许 黑莓 去 超过 到 称呼 在 这 朱厄尔 姐妹 !

也许黑莓去拜访过朱厄尔姐妹了！

[ˌvaiə'letə] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Violetta is fond of him .
维奥莱塔 是 喜爱 的 他 .

维奥莱塔很喜欢他。

[wiːl] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] —
We'll drive over and —
出色地 驾驶 超过 和 —

我们会开车过去——

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðer; ðər] .
” She stopped there .
” 她 停止 那里 .

她停了下来。

[ðə; ði] ['dɔːrbel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] .
The doorbell was ringing again .
这 门铃 曾是 铃声 再次 .

门铃又响了。

“ [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi][toʊld] ['hɑːli] , ['ɔːlmoʊst] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ You answer it , ” Judy told Holly , almost pushing her toward the door .
“ 你 回答 它 , ” 朱迪 讲述 冬青 , 几乎 推动 她 朝向 这 门 .

“你去开门，”朱迪对霍莉说，几乎是把她推向门口。

“ [aɪm] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['haʊskoʊt] .
“ I'm still in my housecoat .
“ 我是 仍然 在 我的 睡袍 .

“我还穿着睡袍。”

[ɪf] [its] ['hɔːrəs] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ” -
If it's Horace , tell him I'll be ready in a minute . ” 157
如果 它是 贺拉斯 , 告诉 他 患病的 是 准备好 在 一个 分钟 . ” -

如果是霍勒斯，告诉他我马上就好。”157

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[dɪ'skʌvərd]
Discovered
发现

发现

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl'redi] ?
“ Is it morning already ?
“ 是 它 早晨 已经 ?

“已经早上了吗？”

” ['piːtər] [kɔːld] ['draʊzɪli] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] .
” Peter called drowsily from upstairs .
” 彼得 称为 昏昏欲睡地 从 楼上 .

彼得从楼上睡眼惺忪地喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .
“ I thought I heard the doorbell .
“ 我 想法 我 听到 这 门铃 .

我好像听到了门铃声。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ? ”
Who are all those people talking ? ”
WHO 是 全部 那些 人们 说 ? ”

那些人都在说什么?

“ [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ” ['dʒuːdi] [sed] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] , “ [ɑːr; ər] ['hɔːrəs]
“ All those people , ” Judy said , laughing , as she ran up the stairs , “ are Horace
“ 全部 那些 人们 , ” 朱迪 说 , 笑 , 作为 她 跑 向上 这 楼梯 , “ 是 贺拉斯
[ænd; ənd] ['hʌni] .
and Honey .
和 蜂蜜 .

“那些人,”朱迪一边笑着一边跑上楼梯说，“都是霍勒斯和霍尼。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] .
They just came .
他们 只是 来了 .

他们刚到。

['hɑːli] [ɪz] [hɪr] , [tuː] .
Holly is here , too .
冬青 是 这里 , 也 .

霍莉也在这里。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['beɪbi][sɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ] ['hɔːrəs] [kæn; kən] [draɪv] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪl]
She's going to baby sit for me so Horace can drive me over to the Jewell
她是 去 到 婴儿 坐 为了 我 所以 贺拉斯 能 驾驶 我 超过 到 这 朱厄尔
['sɪstər] - [pleɪs] .
sisters ' place .
姐妹 - 地方 .

她要帮我照看孩子，这样霍勒斯就可以开车送我去朱厄尔姐妹家了。

['blækberi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] .
Blackberry may be there .
黑莓 可能 是 那里 .

黑莓手机可能在那里。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kæt] — ”
I just thought , if I were a cat — ”
我 只是 想法 , 如果 我 是 一个 猫 — ”

我当时就想，如果我是一只猫——”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['riːəli] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [pleɪs] .
“ That's what I call really putting yourself in somebody else's place .
“ 那就是 什么 我 称呼 真的 推杆 你自己 在 某人 其他人的 地方 .

“这才是真正的设身处地为他人着想。”

” ['piːtər] [læft] .
” Peter laughed .
” 彼得 笑了 .

彼得笑了。

“ ['blækberi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [faʊnd] .
“ Blackberry is as good as found .
” 黑莓 是 作为 好的 作为 成立 .

“黑莓手机已经很好了。”

[juːl] [siː] ['dæni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You'll see Danny , of course .
你会 看 丹尼 , 的 课程 .

你当然会见到丹尼。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
You might tell him his father is innocent . ”
你 可能 告诉 他 他的 父亲 是 清白的 . ”

你可以告诉他，他父亲是无辜的。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['iːgərli] . -
“ I will , ” Judy said eagerly . 158
“ 我 将要 , ” 朱迪 说 急切地 . -

“我会的，”朱迪急切地说。[158]

“ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ” ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] .
“ I won't have time for breakfast , ” Peter continued .
“ 我 惯于 有 时间 为了 早餐 , ” 彼得 持续 .

“我没时间吃早餐了，”彼得继续说道。

“ [aɪ] [meɪ] [græb][ə; eɪ] [baɪt] [wɪð; wɪθ] [hæŋk] ['lɔːsn] ['leɪtər] .
“ I may grab a bite with Hank Lawson later .
“ 我 可能 抓住 一个 咬 和 汉克 劳森 之后 .

“我稍后可能会和汉克·劳森一起吃点东西。”

[wɪə(r)] [duː] [æt; ət][ðə; ði] ['ændərsn] [haʊs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
We're due at the Anderson house in less than an hour .
是 到期的 在 这 安德森 房子 在 较少的 比 一个 小时 .

我们不到一个小时后就要到安德森家了。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] .
We'll be there all day if you need us .
出色地 是 那里 全部 天 如果 你 需要 我们 .

如果您需要我们，我们一整天都会在。

[dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['leɪtər][ɑːn] .
George Anderson may be visiting his son later on .
乔治 安德森 可能 是 访问 他的 儿子 之后 在 .

乔治·安德森晚些时候可能会去看望他的儿子。

[aɪm] [diˈpendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'per] ['dæni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] . ”
I'm depending on you to prepare Danny for the visit . ”
我是 取决于 在 你 到 准备 丹尼 为了 这 访问 . ”

我指望你帮丹尼做好迎接这次来访的准备。

“ [aɪl] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] .
“ I'll prepare him .
“ 患病的 准备 他 .

“我会让他做好准备。”

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ['hɔːrəs] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .
How much can I tell Horace ? ” asked Judy .
如何 很多 能 我 告诉 贺拉斯 ? ” 问 朱迪 .

“我能告诉霍勒斯多少呢？”朱迪问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['piːtər] ['dɪdnt]
She was afraid she had already told her brother too much , but Peter didn't
她 曾是 害怕的 她 有 已经 讲述 她 兄弟 也 很多 , 但 彼得 没有
[θɪŋk] [soʊ] .
think so .
思考 所以 .

她担心自己已经跟哥哥说得太多了，但彼得并不这么认为。

“ [wi:l] [ni:d] [hɪz; ɪz] [help] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] ['stoʊlən] [stʌf] [ɪz] [hɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] [ɔ:r]

“	We'll	need	his	help	when	all	this	stolen	stuff	is	hauled	to	the	police	station	or
”	出色地	需要	他的	帮助	什么时候	全部	这	被盗	东西	是	拖拽	到	这	警察	车站	或者

[wer'evər] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

wherever	we	decide	to	hold	it	until	the	owners	come	to	claim	it	.
无论	我们	决定	到	抓住	它	直到	这	所有者	来	到	宣称	它	.

“当所有这些被盗物品被运到警察局或我们决定存放的地方，直到失主前来认领时，我们需要他的帮助。”

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [næb] ['ɝ:l] ['heili:] — ”

We're	only	waiting	to	nab	Earle	Haley	—	”
是	仅有的	等待	到	纳布	厄尔	海莉	—	”

我们只等抓到厄尔·黑利了——”

“ [hu:z] [hi:; hi] ?

“	Who's	he	?
”	谁是	他	?

他是谁?

” ['dʒu:di] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tu:; tə] [æsk] .

”	Judy	interrupted	to	ask	.
”	朱迪	中断	到	问	.

朱迪打断她问道。

“ [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [goʊst] ['pɪktʃər] .

“	The	man	in	the	ghost	picture	.
”	这	男人	在	这	鬼	图片	.

“鬼影照片中的男人。”

[ju:; jʊ] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gæŋ] ['li:dər] [hu:] [tʊk] [dʒoʊ] ['mɑ:ts] [pleɪs] .

You	photographed	the	unknown	gang	leader	who	took	Joe	Mott's	place	.
你	拍摄	这	未知	帮派	领导者	WHO	采取	乔	莫特的	地方	.

你拍下了取代乔·莫特的无名帮派头目。

[wi:; wi] [θɪŋk] ['ɝ:l] ['heili:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] .

We	think	Earle	Haley	is	his	real	name	.
我们	思考	厄尔	海莉	是	他的	真实的	姓名	.

我们认为厄尔·哈利是他的真名。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:rnəld] ['ɝ:l] .

He	may	be	Arnold	Earle	.
他	可能	是	阿诺德	厄尔	.

他可能是阿诺德·厄尔。

[wət'evər] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] , ['hi:z] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒoʊ] [mɑ:t] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [æz; əz] [ðə; ði]

Whatever	he	calls	himself	,	he's	known	to	the	Joe	Mott	syndicate	as	the
任何	他	呼叫	他自己	,	他是	已知	到	这	乔	莫特	辛迪加	作为	这

[ɜ:rl] ,

Earl	,
伯爵	,

不管他自称什么，乔·莫特犯罪集团都称他为“伯爵”。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:zi] [mæn] [tu:; tə] [kætʃ] . ”

and	I'm	afraid	he	won't	be	an	easy	man	to	catch	.	”
和	我是	害怕的	他	惯于	是	一个	简单的	男人	到	抓住	.	”

恐怕他不是个容易抓到的人。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [træp] [ɔ:l] [set] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ? ”

“	But	you	have	the	trap	all	set	for	him	?	”
”	但	你	有	这	陷阱	全部	放	为了	他	?	”

“但你已经为他设好了陷阱？”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒuːdi] ,
You see , Judy ,
你 看 , 朱迪 ,

你看，朱迪，

[waɪ] [its] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [nɪr] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp]
why it's so important that you don't come near that house with the boarded - up
为什么 它是 所以 重要的 那 你 不 来 靠近 那 房子 和 这 登机 - 向上
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

为什么你千万不要靠近那栋窗户被木板封住的房子。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔrdz] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [seɪf] .
We'll take the boards down as soon as it's safe .
出色地 拿 这 板 向下 作为 很快 作为 它是 安全的 .

一旦安全，我们会立即拆除木板。

[tel] ['hɔːrəs] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] [wen] [hiː; hi] ['draɪvz] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪl]
Tell Horace not to take the woods road when he drives you over to the Jewell
告诉 贺拉斯 不是 到 拿 这 树林 路 什么时候 他 驱动 你 超过 到 这 朱厄尔
[pleɪs] .
place .
地方 .

告诉霍勒斯，开车送你去朱厄尔家时不要走林间小路。

[goʊ][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .
Go the old way .
去 这 老的 方式 .

走老路。

['hɔːrəs] [kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .
Horace can leave his car across the creek .
贺拉斯 能 离开 他的 车 穿过 这 溪 .

霍勒斯可以把车停在小溪对面。

[ɪz] ['hʌni] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Is Honey going with you ? ”
是 蜂蜜 去 和 你 ? ”

Honey要跟你一起去吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [æskt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] .
“ I haven't asked her , but it is Saturday .
“ 我 还没有 问 她 , 但 它 是 周六 .

“我还没问她，但今天是星期六。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — ” -
She isn't working so I guess she could — ” 159
她 不是 在职的 所以 我 猜测 她 可以 — ” -

她没工作，所以我猜她可以——”159

“ [wəʊnt] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər] [frend] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] ? ”
“ Won't that make your friend downstairs a little jealous ? ”
“ 惯于 那 制作 你的 朋友 楼下 一个 小的 嫉妒的 ? ”

“那岂不是会让楼下的朋友有点嫉妒吗？”

“ ['hɑːli] ?
“ Holly ?
” 冬青 ?

“冬青?

[oʊ] , ['piːtər] !
Oh , Peter !
哦 , 彼得 !

哦，彼得!

[ʃiːz] [met] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [neɪmd] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
She's met a high school boy named Roger , and she's crazy about him .
她是 遇见 一个 高的 学校 男生 命名 罗杰 , 和 她是 疯狂的 关于 他 .

她遇到了一个名叫罗杰的高中男生，她对他着迷了。

[ʃiːz] ['æktɪŋ] [laɪk] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [daɪd] .
She's acting like herself for the first time since her uncle died .
她是 表演 喜欢 她自己 为了 这 第一的 时间 自从 她 叔叔 死亡 .

自从她叔叔去世后，她第一次表现得像个正常人。

[ʃiːz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [triːts] [hɜːr; hər] .
She's no longer brooding over the way her sister treats her .
她是 不 更长 沉思 超过 这 方式 她 姐姐 款待 她 .

她不再为姐姐对待她的方式而耿耿于怀了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ruːθ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
It was Ruth who suggested the party .
它 曾是 露丝 WHO 建议 这 派对 .

是露丝提议举办派对的。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] [maɪ'self] , ” ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] .
I almost wish I'd been there myself , ” Judy finished .
我 几乎 希望 ID 到过 那里 我 , ” 朱迪 完成的 .

“我真希望自己当时也在场，”朱迪说完。

“ ['dɑːnə] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] . ”
“ Donna wouldn't have talked if you'd been there . ”
” 唐娜 不会 有 谈话 如果 你会 到过 那里 . ”

“如果你在场，唐娜就不会说了。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , ['eniweɪ] .
I was too tired to enjoy a party , anyway .
我 曾是 也 疲劳的 到 享受 一个 派对 , 反正 .

我当时太累了，根本没力气享受派对。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [wiːl] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
When this is all over we'll have one of our own .
什么时候 这 是 全部 超过 出色地 有 一 的 我们的 自己的 .

等这一切结束了，我们也会拥有自己的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɪn'vaɪt] ['dɑːnə] , ” ['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] .
I think I'll invite Donna , ” Judy decided .
我 思考 患病的 邀请 唐娜 , ” 朱迪 决定 .

“我想我会邀请唐娜，”朱迪决定道。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [frendz] .
“ She's going to need friends .
” 她是 去 到 需要 朋友们 .

她需要朋友。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I wouldn't be in her place for a million dollars .
我 不会 是 在 她 地方 为了 一个 百万 美元 .

就算给我一百万美元，我也不会去她那里。

〞 ['piːtər] [læft] .
〞 Peter laughed .
〞 彼得 笑了 .

彼得笑了。

“ [aɪ] [ges] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
“ I guess her father made a million .
“ 我 猜测 她 父亲 制成 一个 百万 .

我猜她父亲赚了一百万美元。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['iːðər] .
But I wouldn't be in his place , either .
但 我 不会 是 在 他的 地方 , 任何一个 .

但我也不会站在他的位置上。

[wɪə(r)] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['mɑːts] [bɔɪz] .
We're picking him up with all the rest of Joe Mott's boys .
是 挑选 他 向上 和 全部 这 休息 的 乔 莫特的 男孩们 .

我们会把他和乔·莫特的其他手下一起接走。

[ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
It's going to be a busy day .
它是 去 到 是 一个 忙碌的 天 .

今天会很忙。

〞 ['dʒuːdi] [felt] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
〞 Judy felt rested and ready for it .
〞 朱迪 毛毡 休息 和 准备好 为了 它 .

“朱迪感觉休息得很好，已经准备好了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ['hɑːli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['hʌni] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd]
When she went downstairs again Holly was telling Honey all about Roger , and
什么时候 她 去 楼下 再次 冬青 曾是 讲述 蜂蜜 全部 关于 罗杰 , 和
['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
Horace was standing there ,
贺拉斯 曾是 常设 那里 ,

当她再次下楼时，霍莉正在向霍妮讲述罗杰的事，霍勒斯就站在那里。

[ɪg'nɔːrd] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
ignored by both of them and obviously enjoying it .
忽略 经过 两个都 的 他们 和 明显地 享受 它 .

被他们俩无视，而且显然很享受这种感觉。

“ [wel] , ['hʌni] , 〞 [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] ,
“ Well , Honey , 〞 he said finally , “ can you tear yourself away ,
“ 出色地 , 蜂蜜 , 〞 他 说 最后 , “ 能 你 撕 你自己 离开 ,

“好了，亲爱的，”他终于开口说道，“你能抽身离开吗？”

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] ? 〞
or don't you want to go calling on the Jewell sisters ? 〞
或者 不 你 想 到 去 呼叫 在 这 朱厄尔 姐妹 ? 〞

还是你不想去拜访一下朱厄尔姐妹?

“ [nɑːt] [təˈdeɪ] .
“ Not today .
“ 不是 今天 .

“今天不行。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˈhɑːli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] .
I think I'll stay here and help Holly with the babies .
我 思考 患病的 停留 这里 和 帮助 冬青 和 这 婴儿 .

我想我会留在这里帮霍莉照顾孩子们。

[aɪ] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] !
I hear one of them crying now !
我 听到 一 的 他们 哭泣 现在 !

我听到其中一个在哭!

” [ænd; ənd] [ˈhʌni] [fluː] [ˌʌpˈsterz] .
” And Honey flew upstairs .
” 和 蜂蜜 飞翔 楼上 .

“然后Honey就飞上楼去了。”

“ [wɪl] [ˈwʌndɚz] [ˈnevər] [siːs] !
“ Will wonders never cease !
“ 将要 奇迹 绝不 停止 !

奇迹永无止境!

[wel] , [kʌm] [ɑːn] , [sɪs] , ” [ˈhɔːrəs] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒuːdi] . -
Well , come on , Sis , ” Horace said to Judy . 160
出色地 , 来 在 , 妹妹 , ” 贺拉斯 说 到 朱迪 . -

“好了，姐姐，”霍勒斯对朱迪说。160

“ [aɪm] [ˈredi] , ” [ˈdʒuːdi] [dɪˈklerd] .
“ I'm ready , ” Judy declared .
“ 我是 准备好 , ” 朱迪 声明 .

“我准备好了，”朱迪宣布道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈpiːtər] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] .
She gave Peter a quick kiss , and he was off .
她 给予 彼得 一个 快的 吻 , 和 他 曾是 离开 .

她迅速地亲了彼得一下，他就走了。

[hæŋk] [ˈlɔːsn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈdrɪvn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kɑːr] .
Hank Lawson had just driven up in the official car .
汉克 劳森 有 只是 驱动 向上 在 这 官方的 车 .

汉克·劳森刚刚乘坐公务车到达。

[ˈhɔːrəs] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] - [ˈkʌlərd] [kənˈvɜːrtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːdi] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Horace followed in his coffee - colored convertible with Judy beside him .
贺拉斯 随后 在 他的 咖啡 - 有色 敞篷车 和 朱迪 旁 他 .

霍勒斯开着他的咖啡色敞篷车跟在后面，朱迪坐在他旁边。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] ? ” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ˈfærɪŋdən] .
“ What about breakfast ? ” he asked as they passed through Farringdon .
“ 什么 关于 早餐 ? ” 他 问 作为 他们 通过了 通过 法灵顿 .

“早餐吃什么？”当他们经过法灵顿时，他问道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔːrz] ?
“ Have you had yours ?
“ 有 你 有 你的 ?

你吃过了吗?

” [ˈhɔːrəs] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
” Horace said he had eaten a bite at home .
” 贺拉斯 说 他 有 吃 一个 咬 在 家 .

霍勒斯说他在家里吃了一小口。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi:z][tu:; tə] [fɪks] [mʌtʃ] — ”

“	Mother	was	too	busy	with	the	babies	to	fix	much	—	”
”	母亲	曾是	也	忙碌的	和	这	婴儿	到	使固定	很多	—	”

“母亲忙着照顾孩子，没空管其他事——”

“ [noʊ] ['mætər] ， ” ['dʒu:di][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	No	matter	,	”	Judy	told	him	.
”	不	事情	,	”	朱迪	讲述	他	.

“没关系，”朱迪告诉他。

“ [ðə; ði] ['dʒu:ɪl] ['sɪstər] [wɪl] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] ['entər] [ðə; ði]

“	The	Jewell	sisters	will	spread	out	a	feast	for	us	the	moment	we	enter	the
”	这	朱厄尔	姐妹	将要	传播	出去	一个	盛宴	为了	我们	这	片刻	我们	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我们一进门，朱厄尔姐妹就会为我们摆上一桌丰盛的晚餐。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[wi:l] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [hoʊm] - [meɪd] ['bɪskɪts] [ɔ:r] ['dəunʌts] .

We'll	probably	have	home	-	made	biscuits	or	doughnuts	.
出色地	大概	有	家	-	制成	饼干	或者	甜甜圈	.

我们可能会吃自制饼干或甜甜圈。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	She	was	right	.
”	她	曾是	正确的	.

“她说的没错。”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

She	and	Horace	were	invited	to	the	table	minutes	after	they	arrived	.
她	和	贺拉斯	是	受邀	到	这	桌子	分钟	后	他们	到达的	.

她和霍勒斯到达后几分钟就被邀请入座。

['dæni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]

Danny	and	his	friends	were	already	eating	and	apparently	enjoying	their
丹尼	和	他的	朋友们	是	已经	吃	和	显然	享受	他们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

丹尼和他的朋友们已经在吃早餐了，看起来很享受他们的早餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['hi:pɪŋ] ['plætər] [ʌv; əv] ['skræmbld] [egz] ,

They	had	emptied	the	heaping	platter	of	scrambled	eggs	,
他们	有	清空	这	堆积	拼盘	的	打乱	鸡蛋	,

他们把满满一盘炒鸡蛋吃得精光了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔ:rn] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] ['æp(ə)l] [sɔ:s] .

but	there	was	corn	bread	and	fresh	apple	sauce	.
但	那里	曾是	玉米	面包	和	新鲜的	苹果	酱	.

但还有玉米面包和新鲜苹果酱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blækberi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	there	was	Blackberry	under	the	table	eating	the	crumbs	as	the	children
和	那里	曾是	黑莓	在下面	这	桌子	吃	这	面包屑	作为	这	孩子们

[let][ðem; ðəm][fɔ:l] !

let	them	fall	!
让	他们	落下	!

桌子底下竟然藏着一只黑莓，它正吃着孩子们掉落的面包屑呢！

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['skræmb(ə)l][sʌm; səm] [mɔːr] [egz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Shall	I	scramble	some	more	eggs	for	you	?
”	将	我	争夺	一些	更多的	鸡蛋	为了	你	?

“要不要我再给你炒几个鸡蛋？”

[ðə; ðiː] [henz] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] ['plenti] , ” [ˌvaiə'letə] [bɪ'gæn] .

The	hens	are	laying	plenty	,	”	Violetta	began	.
这	母鸡	是	躺下	很多	,	”	维奥莱塔	开始	.

“母鸡们下了很多蛋，”维奥莱塔说道。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][kɔːrn] [bred] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n] ,

But	the	corn	bread	,	fresh	from	the	oven	,
但	这	玉米	面包	,	新鲜的	从	这	烤箱	,

但是刚出炉的玉米面包，

[lʊkt] [soʊ] [gʊd] [ðæt] ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] .

looked	so	good	that	Judy	told	her	not	to	bother	.
看起来	所以	好的	那	朱迪	讲述	她	不是	到	打扰	.

看起来效果太好了，朱迪让她不用费心了。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] ['blækberi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][kæt][ænd; ənd] [hʌgɪŋ]

“	I'm	so	glad	you	found	Blackberry	,	”	she	added	,	picking	up	her	cat	and	hugging
”	我是	所以	高兴的	你	成立	黑莓	,	”	她	额外	,	挑选	向上	她	猫	和	拥抱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我真高兴你找到了黑莓，”她说着，抱起猫咪搂住了它。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] . ” -

“	I	guess	he	didn't	even	know	he	was	lost	.	”	161
”	我	猜测	他	没有	甚至	知道	他	曾是	丢失的	.	”	-

“我猜他甚至都不知道自己迷路了。”161

“ [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [jauld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən]

“	He	came	up	to	the	door	and	yowled	to	come	in	just	like	the	gentleman
”	他	来了	向上	到	这	门	和	嚎叫	到	来	在	只是	喜欢	这	绅士

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“他走到门口，像个绅士一样大声喊着要进来，

” ['dɔːrkəs] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

”	Dorcas	informed	her	.
”	多卡斯	知情的	她	.

多卡斯告诉了她。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ju: 'es] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðoʊz] ['beɪbiːz] [hoʊm] .

“	I	thought	you'd	sent	him	to	us	when	you	took	those	babies	home	.
”	我	想法	你会	发送	他	到	我们	什么时候	你	采取	那些	婴儿	家	.

“我以为你把那些孩子带回家的时候，也把他送到我们这里来了。”

['metə] [kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] .

Meta	called	up	and	told	us	.
元	称为	向上	和	讲述	我们	.

Meta打电话告诉我们这件事。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

She's	coming	over	this	afternoon	.	”
她是	未来	超过	这	下午	.	”

她今天下午过来。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn] ['dæniːz] ['fɑːðər] , ” [ˌvaiə'letə] ['ædɪd]

“	She	said	she	was	afraid	she'd	been	a	little	hard	on	Danny's	father	,	”	Violetta	added
”	她	说	她	曾是	害怕的	棚	到过	一个	小的	难的	在	丹尼的	父亲	,	”	维奥莱塔	额外

.

:

.

“她说她担心自己对丹尼的父亲有点太严厉了，”维奥莱塔补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

“	It	seems	it	was	all	a	mistake	.
”	它	似乎	它	曾是	全部	一个	错误	.

“看来这一切都是个误会。”

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I'll	be	glad	to	see	her	.
患病的	是	高兴的	到	看	她	.

我很高兴见到她。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðæt] [θiːf] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər][kɑːr] .

She	hasn't	been	here	since	that	thief	borrowed	her	car	.
她	还没有	到过	这里	自从	那	贼	借来的	她	车	.

自从那个小偷借走她的车后，她就没来过这里了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dæniːz] ['fɑːðər] .

It	wasn't	Danny's	father	.
它	不是	丹尼的	父亲	.

那不是丹尼的父亲。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌpˈset] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ”

The	poor	boy	was	so	upset	thinking	it	was	—	”
这	贫穷的	男生	曾是	所以	沮丧的	思维	它	曾是	—	”

可怜的孩子非常难过，以为是——”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

“	Oh	,	we	know	it	wasn't	.
”	哦	,	我们	知道	它	不是	.

“哦，我们知道事实并非如此。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

We're	not	sure	who	it	was	,	”	Judy	admitted	,	“	but	we're	certain	who	it	wasn't
是	不是	当然	WHO	它	曾是	,	”	朱迪	承认	,	“	但	是	肯定	WHO	它	不是

.

:

.

“我们不确定是谁，”朱迪承认道，“但我们确定不是谁。”

['dæni] ,

Danny	,
丹尼	,

丹尼，

[jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [haʊs] [fʊl]

your	poor	father	was	as	surprised	as	we	were	to	find	your	house	full
你的	贫穷的	父亲	曾是	作为	惊讶	作为	我们	是	到	寻找	你的	房子	满的

[ʌv; əv]['stoʊlən] ['fɜːrnɪtʃər] .

of	stolen	furniture	.
的	被盗	家具	.

你可怜的父亲和我们一样，看到你家到处都是偷来的家具，感到非常惊讶。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

Here's	a	picture	of	the	man	you	were	following	.
这里是	一个	图片	的	这	男人	你	是	下列的	.

这是你跟踪的那个人的照片。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɜ:l] ['heili:] — ”

His	name	is	Earle	Haley	—	”
他的	姓名	是	厄尔	海莉	—	”

他的名字是厄尔·哈利——”

“ [ðə; ði] [ɜ:rl] ?

“	The	Earl	?
”	这	伯爵	?

“伯爵？”

[gɑ:ʃ] , ['hi:z] ['deɪndʒərəs] !

Gosh	,	he's	dangerous	!
天哪	,	他是	危险的	!

天哪，他很危险！

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dæni] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	one	of	the	other	boys	interrupted	,	looking	at	Danny	with	admiration	.
”	一	的	这	其他	男孩们	中断	,	寻找	在	丹尼	和	钦佩	.

“另一个男孩插话道，他钦佩地看着丹尼。”

“ [aɪ'd] ['nevər] [der] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

“	I'd	never	dare	follow	him	.
”	ID	绝不	敢	跟随	他	.

我绝不敢跟随他。

['hi:z] ['wɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] .

He's	wanted	by	the	FBI	.
他是	通缉	经过	这	联邦调查局	.

他被联邦调查局通缉。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃɜ-z] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] — ”

His	picture's	in	the	Post	Office	—	”
他的	图片	在	这	邮政	办公室	—	”

他的照片在邮局里——”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

“	It	is	?
”	它	是	?

“这是?

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [stoʊl] [mɑ:z][kɑ:r][ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , ” ['dæni] [sə'dʒestɪd] .

Maybe	he	was	the	one	who	stole	Ma's	car	and	then	brought	it	back	,	”	Danny	suggested	.
或许	他	曾是	这	一	WHO	偷窃	妈的	车	和	然后	带来	它	后退	,	”	丹尼	建议	.

“或许是他偷了妈妈的车，然后又把它还了回来，”丹尼猜测道。

['hɔ:rəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Horace	shook	his	head	.
贺拉斯	摇晃	他的	头	.

霍勒斯摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] .

“	It	was	a	boy	about	sixteen	.
”	它	曾是	一个	男生	关于	十六	.

“他是个十六岁左右的男孩。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . ”

I	saw	him	.	”
我	锯	他	.	”

我见过他。

“ [soʊ][dɪd] ['hɑːli] .
“ So did Holly .
” 所以 做过 冬青 .

“霍莉也是。”

[hiː; hi] [stoʊl] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] .
He stole her typewriter .
他 偷窃 她 打字机 .

他偷了她的打字机。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'membər] ,
She wants me to bring it back , ” Judy remembered ,
她 想要 我 到 带来 它 后退 , ” 朱迪 记得 ,

“她想让我把它带回来，”朱迪回忆道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
“ but I'm afraid I can't do it yet .
” 但 我是 害怕的 我 不能 做 它 然而 .

“但我恐怕现在还做不到。”

['piːtər] ['wɒnts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] , ['dæni] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Peter wants everybody to stay away from your house , Danny , until the
彼得 想要 大家 到 停留 离开 从 你的 房子 , 丹尼 , 直到 这
['bɔrdz] [ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
boards are off the windows .
板 是 离开 这 视窗 .

丹尼，彼得希望所有人都远离你的房子，直到窗户上的木板被拆掉为止。

['hiːz] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [wɪl] [biː; bi] [træpt] [ðer; ðər] . ” -
He's hoping the thieves will be trapped there . ” 162
他是 希望 这 窃贼 将要 是 被困 那里 . ” -

他希望窃贼会被困在那里。”162

“ [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
“ With my father in the house ?
” 和 我的 父亲 在 这 房子 ?

“我父亲在家吗？”

[ðeɪ] [kɑːnt][duː][ðæt] !
They can't do that !
他们 不能 做 那 !

他们不能那样做！

” ['dæni] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Danny cried , jumping up from the table .
” 丹尼 哭 , 跳 向上 从 这 桌子 .

丹尼大叫一声，从桌子上跳了起来。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [aɪ]
“ I'm going over there this minute and tell him I'm sorry for the way I
” 我是 去 超过 那里 这 分钟 和 告诉 他 我是 对不起 为了 这 方式 我
['triːtɪd] [hɪm; ɪm] . ”
treated him . ”
治疗 他 . ”

“我马上过去，跟他说我为我之前对待他的方式道歉。”

“ [weɪt] , ['dæni] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
“ Wait , Danny , you can't go over there until the boards are off the windows !
” 等待 , 丹尼 , 你 不能 去 超过 那里 直到 这 板 是 离开 这 视窗 !

“等等，丹尼，窗户上的木板还没拆掉，你不能过去！”

" ['dʒu:di] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] .

"	Judy	found	herself	talking	to	the	air	.
"	朱迪	成立	她自己	说	到	这	空气	.

朱迪发现自己在对着空气说话。

['dæni] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] .

Danny	was	already	gone	.
丹尼	曾是	已经	已消失	.

丹尼已经走了。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt][let]['dʒu:di:z][kæt][aʊt] .

"	You	boys	stay	here	and	don't	let	Judy's	cat	out	.
"	你	男孩们	停留	这里	和	不	让	朱迪的	猫	出去	.

"你们几个小子待在这里，别把朱迪的猫放出去。"

[wi:l] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " ['hɔ:rəs] [kɔ:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['æftər] ['dæni] .

We'll	be	back	for	him	,	"	Horace	called	over	his	shoulder	as	he	started	after	Danny	.
出色地	是	后退	为了	他	,	"	贺拉斯	称为	超过	他的	肩膀	作为	他	开始	后	丹尼	.

"我们会回来接他的，"霍勒斯一边追着丹尼，一边回头喊道。

['dʒu:di][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] , [ə; eɪ][hæf] - ['i:tn] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rn] [bred] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

Judy	was	already	running	along	the	woods	road	,	a	half	-	eaten	piece	of	corn	bread	in	her	hand	.
朱迪	曾是	已经	跑步	沿着	这	树林	路	,	一个	一半	-	吃	片	的	玉米	面包	在	她	手	.

朱迪已经沿着林间小路跑了起来，手里拿着半块吃了一半的玉米面包。

" [dəunt][goʊ][ðer; ðər] , ['dæni] !

"	Don't	go	there	,	Danny	!
"	不	去	那里	,	丹尼	!

"丹尼，别去那里！"

[pli:z] [dəunt][goʊ][ðer; ðər] !

Please	don't	go	there	!
请	不	去	那里	!

请不要去那里！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她喊道。

" [ju:l] ['oʊnli][get][jʊr; jər]['fɑ:ðər]['ɪntu:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

"	You'll	only	get	your	father	into	more	trouble	.
"	你会	仅有的	得到	你的	父亲	进入	更多的	麻烦	.

"你只会给你父亲惹上更大的麻烦。"

[weɪt] [ænd; ənd] ['hi:l] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

Wait	and	he'll	come	for	you	.	"
等待	和	地狱	来	为了	你	.	"

等等，他会来接你的。

" [aɪl] [weɪt] , " ['dæni] [kɔ:ld] [bæk] .

"	I'll	wait	,	"	Danny	called	back	.
"	患病的	等待	,	"	丹尼	称为	后退	.

"我会等的，"丹尼回应道。

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] — [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [dæm] . ”

“	I'll	be	right	where	I	always	am	—	at	the	beaver	dam	.	”
”	患病的	是	正确的	在哪里	我	总是	是	一	在	这	海狸	坝	.	”

“我还是会待在老地方——海狸坝那里。”

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['hɔːrəs] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	We'll	be	there	,	too	,	won't	we	,	Horace	?	”	asked	Judy	.
”	出色地	是	那里	,	也	,	惯于	我们	,	贺拉斯	?	”	问	朱迪	.

“我们也会去，对吧，霍勒斯？”朱迪问道。

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][ɔːr][daɪ] ['traɪɪŋ] . ”

“	We'll	find	out	what	this	is	all	about	or	die	trying	.	”
”	出色地	寻找	出去	什么	这	是	全部	关于	或者	死	尝试	.	”

“我们一定要查明真相，否则就死在查明真相的路上。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	We	may	die	all	right	,	”	agreed	her	brother	.
”	我们	可能	死	全部	正确的	,	”	同意	她	兄弟	.

“我们或许真的会死，”她哥哥同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd]

“	It	was	never	as	safe	as	we	thought	it	was	with	the	Earl	and
”	它	曾是	绝不	作为	安全的	作为	我们	想法	它	曾是	和	这	伯爵	和

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

his	boys	hanging	around	.
他的	男孩们	绞刑	大约	.

“伯爵和他的手下在附近晃悠，其实并没有我们想象的那么安全。”

['hiːz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . ”

He's	armed	and	dangerous	.	”
他是	武装	和	危险的	.	”

他有武器，很危险。

“ [soʊ][ɪz] ['piːtər] , ” ['dʒuːdi] [sed] ,

“	So	is	Peter	,	”	Judy	said	,
”	所以	是	彼得	,	”	朱迪	说	,

“彼得也是，”朱迪说。

[glæd][fɔːr; fər][wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] .

glad	for	once	of	the	gun	she	had	often	wished	he	didn't	have	to	carry	.
高兴的	为了	一次	的	这	枪	她	有	经常	希望	他	没有	有	到	携带	.

她很高兴他不必携带那把枪，她一直希望他不必携带它。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ən'les] [ðə; ði]['krɪmənəlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

He	wouldn't	use	it	,	she	knew	,	unless	the	criminals	made	it	necessary	.
他	不会	使用	它	,	她	知道	,	除非	这	罪犯	制成	它	必要的	.

她知道，除非犯罪分子迫不得已，否则他不会使用它。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ə'hed] ? -

Was	that	one	of	them	now	,	in	the	woods	just	ahead	?	163
曾是	那	一	的	他们	现在	,	在	这	树林	只是	前方	?	-

前面树林里那个人是不是就是他们中的一个？163

['dæni] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Danny	stopped	short	.
丹尼	停止	短的	.

丹尼突然停住了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒuːdi] [kɔːld]

He	had	seen	a	boy	running	toward	them	at	the	same	time	Judy	called
他	有	已见	一个	男生	跑步	朝向	他们	在	这	相同的	时间	朱迪	称为

['hɔrəsəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

Horace's	attention	to	him	with	a	quick	,
贺拉斯的	注意力	到	他	和	一个	快的	,

就在这时，朱迪迅速地叫霍勒斯注意他，他看到一个男孩朝他们跑来。

['terəfaɪd] ['dʒestʃər] .

terrified	gesture	.
恐惧	手势	.

惊恐的表情。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['froʊz(ə)n] .

All	three	of	them	stood	frozen	.
全部	三	的	他们	站立	冷冻	.

三人全都呆立不动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [straɪpt] [tiː] - [ʃɜːrt] ,

The	boy	was	wearing	a	striped	T	-	shirt	,
这	男生	曾是	穿着	一个	有条纹的	T	-	衬衫	,

男孩穿着一件条纹T恤，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ə'meɪzɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [leg]

and	in	his	hand	was	something	that	looked	amazingly	like	the	missing	leg
和	在	他的	手	曾是	某物	那	看起来	令人惊讶的是	喜欢	这	丢失的	腿

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ['teɪbl] .

from	the	lady	table	.
从	这	女士	桌子	.

他手里拿着的东西，看起来竟然和那张女士桌缺失的桌腿一模一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	is	!
“	它	是	!

“这是!

” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

”	Judy	whispered	,	seeing	the	quiet	face	turn	toward	her	almost	as	if	it
”	朱迪	低声说道	,	看到	这	安静的	脸	转动	朝向	她	几乎	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ə'laɪv] .

were	alive	.
是	活	.

“朱迪低声说道，看到那张安静的脸转向她，仿佛它活了过来一样。”

“ [wɒts] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What's	he	going	to	do	?
“	是什么	他	去	到	做	?

他打算怎么做?

” [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] .

”	She	hadn't	long	to	wonder	.
”	她	之前没有	长的	到	想知道	.

她没时间多想。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .

They	had	reached	the	beaver	dam	.
他们	有	达到	这	海狸	坝	.

他们到达了海狸坝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['rɪpəlz] [ðæt] [toʊld]['dʒuːdi][ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei]

There	were	the	familiar	ripples	that	told	Judy	the	beavers	were	on	the	way
那里	是	这	熟悉的	涟漪	那	讲述	朱迪	这	海狸	是	在	这	方式

[tuː; tə][ðer; ðər] [doʊm] - [ʃeɪpt] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stɪks] .

to	their	dome	-	shaped	lodge	of	brush	and	sticks	.
到	他们的	穹顶	-	形状	小屋	的	刷子	和	棍子	.

熟悉的涟漪传来，朱迪知道海狸们正前往它们用树枝和灌木搭建的圆顶形巢穴。

[ðə; ði] ['entrəns] , [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

The	entrance	,	for	safety's	sake	,	was	under	water	.
这	入口	,	为了	安全	清酒	,	曾是	在下面	水	.

为了安全起见，入口被淹没在水下。

“ [wɑːtʃ] !

“	Watch	!
“	手表	!

“手表！

” ['hɔːrəs] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒuːdi][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] .

”	Horace	whispered	,	his	hand	in	front	of	Judy	to	hold	her	back	.
”	贺拉斯	低声说道	,	他的	手	在	正面	的	朱迪	到	抓住	她	后退	.

“霍勒斯低声说道，同时用手挡在朱迪身前，阻止她向前走。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	boy	stood	near	the	beaver	lodge	for	a	moment	as	if	undecided	.
这	男生	站立	靠近	这	海狸	小屋	为了	一个	片刻	作为	如果	未决定	.

男孩在海狸窝附近站了一会儿，似乎犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['teɪbl] [leg][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] . -

Then	he	raised	the	table	leg	and	hurled	it	into	the	pond	.	164
然后	他	提高	这	桌子	腿	和	投掷	它	进入	这	池塘	.	-

然后他抬起桌腿，把它扔进了池塘里。164

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [θɪŋ]

An	Everlasting	Thing
一个	永恒	事物

永恒之物

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] ['dʒuːdi] [bæk] ['æftər] [ðæt] .

There	was	no	holding	Judy	back	after	that	.
那里	曾是	不	保持	朱迪	后退	后	那	.

那之后，朱迪就再也停不下来了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tiː] - [ʃɜːrt] [waɪl] ['dæni] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

She	seized	the	boy	by	the	tail	of	his	T	-	shirt	while	Danny	turned	on	him	.
她	查获	这	男生	经过	这	尾巴	的	他的	T	-	衬衫	尽管	丹尼	转向	在	他	.

她一把抓住男孩的T恤下摆，丹尼转身就对付他。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌk] ['lestər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	I	know	you	,	Buck	Lester	,	”	he	announced	.
“	我	知道	你	,	巴克	莱斯特	,	”	他	宣布	.

“我认识你，巴克·莱斯特，”他宣布道。

“ [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	You	ran	away	from	the	orphanage	two	years	ago	.
“	你	跑	离开	从	这	孤儿院	二	年	前	.

“你两年前从孤儿院逃了出来。”

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['leɪdi] [stɪk] ?

What'd	you	come	back	for	and	where'd	you	find	that	lady	stick	?
什么	你	来	后退	为了	和	在哪里?	你	寻找	那	女士	戳	?

你回来做什么？你从哪儿找到那根女棍的?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	boy	seemed	frightened	by	the	question	.
"	这	男生	似乎	害怕	经过	这	问题	.

男孩似乎被这个问题吓到了。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dæni] ?

“	What's	it	to	you	,	Danny	?
"	是什么	它	到	你	,	丹尼	?

“这关你什么事，丹尼？”

" [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒuːdi][ɔːr] ['hɔːrəs] .

"	he	asked	,	not	looking	at	Judy	or	Horace	.
"	他	问	,	不是	寻找	在	朱迪	或者	贺拉斯	.

“他问道，眼睛没有看朱迪或霍勒斯。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [maɪ] [bɔːs] [telz] [ˌem 'iː] . " -

“	I've	got	a	job	,	and	I	have	to	do	what	my	boss	tells	me	.	"	165
"	我已经	得到	一个	工作	,	和	我	有	到	做	什么	我的	老板	讲述	我	.	"	-

“我有一份工作，我必须听老板的话。”165

“ [dɪd] [jʊr; jər] [bɔːs] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

“	Did	your	boss	tell	you	to	throw	that	thing	in	the	water	?
"	做过	你的	老板	告诉	你	到	扔	那	事物	在	这	水	?

“你老板让你把那东西扔进水里了吗？”

" ['dʒuːdi] [æskt] .

"	Judy	asked	.
"	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [its] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['teɪbl] [leg] .

“	It's	a	valuable	table	leg	.
"	它是	一个	有价值的	桌子	腿	.

“这是一条很值钱的桌腿。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbəlz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [haʊs] ?

Don't	you	know	the	whole	table's	over	there	in	that	house	?
不	你	知道	这	所有的	表格的	超过	那里	在	那	房子	?

难道你不知道整张桌子都在那栋房子里吗?

" ['dʒuːdi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] .

"	Judy	waved	her	hand	toward	the	house	with	the	boarded	-	up	windows	.
"	朱迪	挥手	她	手	朝向	这	房子	和	这	登机	-	向上	视窗	.

朱迪朝那栋窗户被木板封住的房子挥了挥手。

“ [ðæts] [maɪ] [haʊs] .

“	That's	my	house	.
"	那就是	我的	房子	.

“那是我的房子。”

[maɪ] ['fɑːðɝz] [ðer; ðər] , " ['dæni] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

My	father's	there	,	"	Danny	began	,	but	a	voice	stopped	him	.
我的	父亲的	那里	,	"	丹尼	开始	,	但	一个	嗓音	停止	他	.

“我父亲在那里，”丹尼刚开口，就被一个声音打断了。

“ [noʊ] , [sʌn] , [aɪm] [raɪt] [hɪr] , " ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

“	No	,	son	,	I'm	right	here	,	"	Mr	.	Anderson	said	,	coming	through	the	trees	.
"	不	,	儿子	,	我是	正确的	这里	,	"	先生	.	安德森	说	,	未来	通过	这	树木	.

“不，孩子，我就在这儿，”安德森先生说着，从树林里走了出来。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [hɔ:ld] [ɔ:l] [ðæt] ['stoʊlən] [stʌf] [bæk] [tu:; tə]
“ I can't take you home until the police have hauled all that stolen stuff back to
” 我 不能 拿 你 家 直到 这 警察 有 拖拽 全部 那 被盗 东西 后退 到
- [wer] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kæn; kən] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .
Roulsville where the owners can claim it .
- 在哪里 这 所有者 能 宣称 它 .

“在警方将所有被盗物品运回鲁尔斯维尔，让失主认领之前，我不能带你回家。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [mɑ:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɪn] [jʊr; jər] ['letərz] .
But we can go and see Ma , as you call her in your letters .
但 我们 能 去 和 看 马 , 作为 你 称呼 她 在 你的 信件 .

但我们可以去看望妈妈，就像你在信里称呼她的那样。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər] ['ri:əl] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ]
How would you like it if she became your real mother and we were a
如何 会 你 喜欢 它 如果 她 成为 你的 真实的 母亲 和 我们 是 一个
['fæməli] [ə'gen] ?
family again ?
家庭 再次 ?

如果她成为你的亲生母亲，我们再次成为一家人，你会作何感想?

” ['dæni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” Danny hesitated a moment .
” 丹尼 犹豫了一下 一个 片刻 .

丹尼犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] .
Then he said , without emotion , “ I'd like it fine .
然后 他 说 , 没有 情感 , “ ID 喜欢 它 美好的 .

然后他面无表情地说：“我挺喜欢的。”

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðen] ,
” They looked at each other then ,
” 他们 看起来 在 每个 其他 然后 ,

他们彼此对视了一眼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and the years they had been separated seemed to evaporate like the morning
和 这 年 他们 有 到过 分开 似乎 到 蒸发 喜欢 这 早晨
[mɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɑ:nd] .
mist over the pond .
薄雾 超过 这 池塘 .

他们分离的那些年仿佛像池塘上空的晨雾一样消散了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒɔ:rdʒ] ['ændərsn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒu:di] .
With his arm around his son , George Anderson turned to Judy .
和 他的 手臂 大约 他的 儿子 , 乔治 安德森 转向 到 朱迪 .

乔治·安德森搂着儿子，转向朱迪。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I guess I owe you an apology , ” he began , but she interrupted .
“ 我 猜测 我 欠 你 一个 道歉 , ” 他 开始 , 但 她 中断 .

“我想我应该向你道歉，”他刚开口，就被她打断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘里的谜题：朱迪·博尔顿探案(The Puzzle in the Pond A Judy Bolton)

第9/9页

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['ændərsn] .
“ No , Mr . Anderson .
“ 不 , 先生 . 安德森 .

“不，安德森先生。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [wʌn] .
I owe you one .
我 欠 你 一 .

我欠你一个人情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðoʊz] [θiːvz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊvər] [jʊr; jər] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
I should have known those thieves had taken over your house without your
我 应该 有 已知 那些 窃贼 有 已采取 超过 你的 房子 没有 你的
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

我早该想到那些窃贼未经你允许就占领了你的房子。

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ? ”
Did they come back ? ”
做过 他们 来 后退 ? ”

他们回来了吗?

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
“ They certainly did .
“ 他们 当然 做过 .

“他们确实做到了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] .
I was warned to keep out of the way , but there wasn't any shooting .
我 曾是 警告 到 保持 出去 的 这 方式 , 但 那里 不是 任何 射击 .

有人警告我不要靠近，但并没有发生枪击事件。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] [gɑːt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ]
Your husband and the other FBI agent got there just in time to relieve the
你的 丈夫 和 这 其他 联邦调查局 代理人 得到 那里 只是 在 时间 到 缓解 这
[ɜːrl] ,
Earl ,
伯爵 ,

你丈夫和另一名联邦调查局特工及时赶到，救下了伯爵。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
as he calls himself , of his gun .
作为 他 呼叫 他自己 , 的 他的 枪 .

他自称是他的枪。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . ”
Without it he was nothing . ”
没有 它 他 曾是 没有什么 . ”

没有它，他就什么都不是了。

“ ['hiːz] [maɪ] [bɔːs] , ” [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [spoʊk] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] . -
“ He's my boss , ” the runaway boy spoke up defiantly . 166
“ 他是 我的 老板 , ” 这 逃跑 男生 辐 向上 公然挑衅 . -

“他是我的老板，”离家出走的男孩挑衅地说道。166

“ [wʌz; wəz] , ” ['hɔːrəs] [sed] .
“ Was , ” Horace said .
“ 曾是 , ” 贺拉斯 说 .

“是的，”霍勒斯说。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] .
“ He won't be any more .
“ 他 惯于 是 任何 更多的 .

“他不会再是了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ?
Why don't you give me the whole story ?
为什么 不 你 给 我 这 所有的 故事 ?

你为什么不把事情的来龙去脉都告诉我?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] ?
How did you get mixed up in this racket ?
如何 做过 你 得到 混合 向上 在 这 球拍 ?

你是怎么卷入这桩丑闻的?

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [ðæt] [griːn] [kɑːr][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You're the boy who took that green car the other day and came back with a
['taɪpraɪtər] ,
typewriter ,
你是 这 男生 WHO 采取 那 绿色的 车 这 其他 天 和 来了 后退 和 一个
打字机 ,

你就是前几天开着那辆绿色汽车回来，带回一台打字机的那个男孩吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
aren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jeə] , [ðə; ði] [bɔːs] ['wɑːntɪd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Yeah , the boss wanted one in a hurry .
“ 是的 , 这 老板 通缉 一 在 一个 匆忙 .

“是啊，老板急需一个。”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] . ”
He had some letters to write . ”
他 有 一些 信件 到 写 . ”

他还有一些信要写。

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [stiːl] [wʌn] ? ”
“ And so he told you to go out and steal one ? ”
“ 和 所以 他 讲述 你 到 去 出去 和 偷 一 ? ”

“所以他让你出去偷一个？”

“ [jeə] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɑːb] .
“ Yeah , that was my job .
“ 是的 , 那 曾是 我的 工作 .

“是的，那是我的工作。”

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
If he told me to get anything I went out and got it .
如果 他 讲述 我 到 得到 任何事物 我 去 出去 和 得到 它 .

他让我去拿什么东西，我就出去拿。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ['kwestʃənz] .
I didn't ask questions .
我 没有 问 问题 .

我没问问题。

['hiːd] [keɪst] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [stʌf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [tuː] ,

He'd	cased	that	house	and	spotted	some	other	stuff	he	wanted	,	too	,
他会	有壳	那	房子	和	斑	一些	其他	东西	他	通缉	,	也	,

他事先踩点过那栋房子，还发现了一些他想要的其他东西。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	I	didn't	have	time	to	pick	it	up	.
但	我	没有	有	时间	到	挑选	它	向上	.

但我没时间去取。

[ðə; ði] [bɔːs] [ˌʌndər'stʊd] .

The	boss	understood	.
这	老板	理解	.

老板明白了。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [gaɪ] . ”

He	ain't	a	bad	guy	.	”
他	不是	一个	坏的	盖伊	.	”

他不是个坏人。

“ [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , ” ['hɔːrəs] ['kɑːmɛntəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Boy	,	you	have	a	lot	to	learn	,	”	Horace	commented	,	shaking	his	head	.
“	男生	,	你	有	一个	很多	到	学习	,	”	贺拉斯	评论	,	摇晃	他的	头	.

“孩子，你还有很多东西要学，”霍勒斯摇着头评论道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæni] [huː] [riː'triːvd] [ðə; ði]['leɪdi] [stɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Danny	who	retrieved	the	lady	stick	,	as	he	called	it	.
它	曾是	丹尼	WHO	已检索	这	女士	戳	,	作为	他	称为	它	.

是丹尼找回了那根他称之为“女士棍”的东西。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

He	went	into	the	pond	after	it	before	anyone	could	stop	him	and	came	out
他	去	进入	这	池塘	后	它	前	任何人	可以	停止	他	和	来了	出去

['drɪpɪŋ] [wet] .

dripping	wet	.
滴落	湿的	.

他不等任何人阻止就跳进池塘里去追它，出来时浑身湿透。

“ [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒuːdi] .

“	See	,	it	isn't	hurt	much	,	”	he	announced	,	presenting	it	to	Judy	.
“	看	,	它	不是	伤害	很多	,	”	他	宣布	,	呈现	它	到	朱迪	.

“你看，伤得不重，”他一边说着，一边把伤口递给朱迪。

“ [ðə; ði]['leɪdiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tuːθ] [maːrks][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

“	The	lady's	got	a	couple	of	tooth	marks	in	her	cheek	,
“	这	女士的	得到	一个	夫妻	的	齿	标记	在	她	脸颊	,

“这位女士脸颊上有几处牙印，

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði][leg] [skruːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [tʃuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	the	end	where	the	leg	screws	into	the	table	is	chewed	a	little	,
和	这	结尾	在哪里	这	腿	螺丝	进入	这	桌子	是	咀嚼	一个	小的	,

桌腿与桌面连接处的末端略有磨损。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , [kɑːnt] [wiː; wi] , [dæd] ? ”

but	we	can	fix	that	,	can't	we	,	Dad	?	”
但	我们	能	使固定	那	,	不能	我们	,	爸爸	?	”

但我们可以解决这个问题，对吧，爸爸?

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['fɪksɪŋ] ['dæmɪdʒd] ['fɜːrnɪtʃər] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'fest] .

“	I'm	not	much	good	at	fixing	damaged	furniture	,	”	his	father	confessed	.
“	我是	不是	很多	好的	在	定影	损坏的	家具	,	”	他的	父亲	坦白	.

“我不太擅长修理破损的家具，”他父亲坦白道。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .
“ The business I had in mind was raising chickens .
” 这 商业 我 有 在 头脑 曾是 提高 鸡 .

“我当时想做的生意是养鸡。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][juː; jʊ][draɪd] [aʊt] [wiːl] [stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [plænz] .
As soon as we get you dried out we'll start making plans .
作为 很快 作为 我们 得到 你 干燥 出去 出色地 开始 制作 计划 .

等你把身上的水擦干后，我们就开始制定计划。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ?
How about it , son ?
如何 关于 它 , 儿子 ?

儿子，你觉得怎么样?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Would you like to go into partnership with me ? ”
会 你 喜欢 到 去 进入 合伙 和 我 ? ”

你愿意和我合作吗?

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][mɑː] , ” ['dæni] [prəu'testid] .
“ I'll have to ask Ma , ” Danny protested .
” 患病的 有 到 问 马 , ” 丹尼 抗议 .

“我得问问妈妈，”丹尼抗议道。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] . ” -
“ Let's go and find her . ” 167
” 我们来吧 去 和 寻找 她 . ” -

“我们去找她吧。”167

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
“ She won't be hard to find .
” 她 惯于 是 难的 到 寻找 .

“她不难找到。”

[ðə; ði] ['dʒuːɪl] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tiː] .
The Jewell sisters are expecting her for tea .
这 朱厄尔 姐妹 是 期待 她 为了 茶 .

朱厄尔姐妹正等着她来喝茶。

[aɪ] [θɪŋk] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .
I think raising chickens is a wonderful idea , ” declared Judy .
我 思考 提高 鸡 是 一个 精彩的 主意 , ” 声明 朱迪 .

“我觉得养鸡是个好主意，”朱迪说道。

“ [oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] ['piːtər] .
“ Oh ! Here comes Peter .
” 哦 ! 这里 来 彼得 .

“哦！彼得来了。”

” ['piːtər][hæd; həd] [siːn] ['dʒuːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
” Peter had seen Judy from the house where the boards had already been
” 彼得 有 已见 朱迪 从 这 房子 在哪里 这 板 有 已经 到过
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] .
removed from one window .
已移除 从 一 窗户 .

“彼得从那栋房子里看到了朱迪，那栋房子的一扇窗户的木板已经被拆掉了。”

“ [its] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
“ It's safe to come in now , ” he told her ,
” 它是 安全的 到 来 在 现在 , ” 他 讲述 她 ,

“现在可以安全进来了，”他告诉她。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [wen] [ðə; ði][ɜːrl] [droʊv] [ʌp] .

“	but	I'm	glad	you	weren't	here	an	hour	ago	when	the	Earl	drove	up	.
”	但	我是	高兴的	你	不是	这里	一个	小时	前	什么时候	这	伯爵	驾驶	向上	.

“但我很高兴你一个小时前伯爵开车过来的时候不在这里。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [næbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dis'aːrmd]

He	saw	us	and	started	to	run	,	but	we	nabbed	him	and	disarmed
他	锯	我们	和	开始	到	跑步	,	但	我们	被抓获	他	和	解除武装

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看见我们就开始跑，但我们抓住了他并缴了他的械。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ræn][ɔːf] — ”

Meantime	the	boy	in	the	car	with	him	ran	off	—	”
与此同时	这	男生	在	这	车	和	他	跑	离开	—	”

与此同时，和他同车的男孩跑开了——”

“ [bʌt; bət][nɑːt]['veri][fɑːr] , ” ['hɔːrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [bʌk]

“	But	not	very	far	,	”	Horace	interrupted	,	emerging	from	the	woods	with	Buck
”	但	不是	非常	远的	,	”	贺拉斯	中断	,	新兴	从	这	树林	和	巴克

['lestər] [ɪn] [toʊ] .

Lester	in	tow	.
莱斯特	在	拖	.

“但不会太远，”霍勒斯打断道，带着巴克·莱斯特从树林里走了出来。

“ [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['θroʊɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd] .

“	We	caught	him	throwing	this	in	the	beaver	pond	.
”	我们	捕捉	他	投掷	这	在	这	海狸	池塘	.

“我们发现他把这个扔进了海狸池塘里。”

” ['piːtər][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

”	Peter	stared	at	the	object	they	were	carrying	between	them	as	if	he
”	彼得	凝视	在	这	目的	他们	是	携带	之间	他们	作为	如果	他

['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

couldn't	believe	his	eyes	.
不能	相信	他的	眼睛	.

彼得盯着他们之间拿着的那个东西，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	he	turned	to	the	boy	.
然后	他	转向	到	这	男生	.

然后他转向了那个男孩。

“ [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][kæn; kən][juːz][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	The	FBI	can	use	all	the	information	you	can	give	us	,	”	he	began	.
”	这	联邦调查局	能	使用	全部	这	信息	你	能	给	我们	,	”	他	开始	.

“联邦调查局可以利用你们提供的所有信息，”他说道。

“ [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , [dʒiː] - [mæn] .

“	You're	too	late	,	G	-	man	.
”	你是	也	晚的	,	G	-	男人	.

“你来晚了，G先生。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [gai] , ” [bʌk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

I	already	gave	it	to	this	newspaper	guy	,	”	Buck	informed	him	.
我	已经	给予	它	到	这	报纸	盖伊	,	”	巴克	知情的	他	.

“我已经把它交给那个报社的人了，”巴克告诉他。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] — ”

“	He's	going	to	put	my	picture	in	the	paper	—	”
”	他是	去	到	放	我的	图片	在	这	纸	—	”

“他要把我的照片登在报纸上——”

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ” ['hɔːrəs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

“	You're	wrong	there	,	”	Horace	stopped	him	.
“	你是	错误的	那里	,	”	贺拉斯	停止	他	.

“你错了，”霍勒斯打断了他。

“ [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

“	When	you	grow	up	a	bit	you	won't	want	that	kind	of	publicity	.
“	什么时候	你	生长	向上	一个	少量	你	惯于	想	那	种类	的	宣传	.

“等你长大一些，你就不会想要那种曝光度了。”

[haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

How	old	are	you	?	”
如何	老的	是	你	?	”

你今年多大？ ”

“ [ˌfɪf'tiːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [nɑːt] [ðæt] [its] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

“	Fifteen	,	”	he	replied	,	“	not	that	it's	any	of	your	business	.
“	十五	,	”	他	回复	,	“	不是	那	它是	任何	的	你的	商业	.

“十五，”他回答说，“但这与你无关。”

” ['piːtər] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə'preɪzɪŋli] .

”	Peter	looked	him	over	appraisingly	.
”	彼得	看起来	他	超过	评估地	.

彼得打量了他一番。

“ [ðæts] [gʊd] .

“	That's	good	.
“	那就是	好的	.

“那挺好的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] . ” -

I	think	we	can	still	make	something	of	this	boy	.	”	168	-
我	思考	我们	能	仍然	制作	某物	的	这	男生	.	”	-	

我认为我们仍然可以对这个男孩有所作为。”168

['dæni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

Danny	and	his	father	walked	on	ahead	,	going	home	at	last	.
丹尼	和	他的	父亲	步行	在	前方	,	去	家	在	最后的	.

丹尼和他的父亲走在前面，终于要回家了。

[ðə; ði] ['lʌðər] [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['teɪbl] [leg] .

The	others	came	more	slowly	,	taking	turns	carrying	the	lady	table	leg	.
这	其他的	来了	更多的	缓慢地	,	采取	转弯	携带	这	女士	桌子	腿	.

其他人来得比较慢，轮流抬着那位女士的桌腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['riː'finiʃɪŋ] [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

It	was	badly	in	need	of	refinishing	and	yet	,	somehow	,
它	曾是	糟糕	在	需要	的	翻新	和	然而	,	不知何故	,

它亟需翻新，然而，不知何故，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['teɪbl] [legz] , ['dʒuːdi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

when	it	was	placed	beside	the	other	three	table	legs	,	Judy	liked	it	best	.
什么时候	它	曾是	放置	旁	这	其他	三	桌子	腿	,	朱迪	喜欢	它	最好的	.

当它被放在其他三条桌腿旁边时，朱迪最喜欢它。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuːθ] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I	think	I'll	leave	that	tooth	mark	in	the	lady's	face	,	”	she	decided	.
“	我	思考	患病的	离开	那	齿	标记	在	这	女士的	脸	,	”	她	决定	.

“我想我会在这位女士的脸上留下一个牙印，”她决定道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kærəktər] .

“	It	gives	her	more	character	.
“	它	给予	她	更多的	特点	.

“这让她更有个性。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər] [tu:] ['kwaɪət][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]

The	other	three	faces	are	too	quiet	and	patient	,	but	this	one	looks	as	if
这	其他	三	面孔	是	也	安静的	和	病人	,	但	这	一	看起来	作为	如果

[ʃi:d] [lɪvd] .

she'd	lived	.
棚	居住地	.

其他三张脸都显得过于安静和耐心，而这张脸却像是经历过人生百态。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dæd] [wɪl] [maɪnd] ? ”

Do	you	think	Dad	will	mind	?	”
做	你	思考	爸爸	将要	头脑	?	”

你觉得爸爸会介意吗?

“ [maɪnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔ:rəs] .

“	Mind	!	”	exclaimed	Horace	.
“	头脑	!	”	惊呼	贺拉斯	.

“注意！”贺拉斯惊呼道。

“ ['hi:l] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

“	He'll	be	delighted	.
“	地狱	是	高兴极了	.

“他会很高兴的。”

” [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:sɪz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

”	Before	another	week	had	passed	,	a	great	many	pieces	that	belonged	to
”	前	其他	星期	有	通过了	,	一个	伟大的	许多	件	那	属于	到

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊltən][wɜ:r; wər] [faʊnd] .

Dr	.	Bolton	were	found	.
博士	.	博尔顿	是	成立	.

“不到一周，就找到了许多属于博尔顿博士的遗物。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fru:tˌwʊd] [bentʃ] ,

Among	them	was	his	fruitwood	bench	,
之中	他们	曾是	他的	果木	长椅	,

其中就包括他的果木长凳。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ʃɑ:ps] [ɪn]['mɪstər] . - [tʃeɪn] .

but	that	was	located	in	one	of	the	exclusive	shops	in	Mr	.	Truitt's	chain	.
但	那	曾是	位于	在	一	的	这	独家的	商店	在	先生	.	-	链	.

但那是在 Truitt 先生连锁店的一家高档商店里。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [ɪn] ['welzˌvɪl] .

The	shop	was	over	the	state	line	in	Wellsville	.
这	店铺	曾是	超过	这	状态	线	在	韦尔斯维尔	.

这家商店位于州界另一侧的韦尔斯维尔。

['dɑ:nə] ['tru:t] [ænd; ənd] [hæŋk] ['lɔ:sn] , [ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] ['eɪdʒənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['deɪtɪd] , [wɜ:r; wər][bəuθ]

Donna	Truitt	and	Hank	Lawson	,	the	FBI	agent	she	had	dated	,	were	both
唐娜	特鲁伊特	和	汉克	劳森	,	这	联邦调查局	代理人	她	有	日期	,	是	两个都

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['dʒu:di:z]['pɑ:rti] .

invited	to	Judy's	party	.
受邀	到	朱迪的	派对	.

唐娜·特鲁伊特和她曾交往过的联邦调查局特工汉克·劳森都被邀请参加了朱迪的派对。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['beɪbiːz] [æz; əz] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

The	house	was	still	filled	with	babies	as	Judy	and	Peter	had	agreed	to
这	房子	曾是	仍然	已填	和	婴儿	作为	朱迪	和	彼得	有	同意	到

[kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['ændərsn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

keep	them	until	Mr	.	and	Mrs	.	George	Anderson	returned	from	their
保持	他们	直到	先生	.	和	太太	.	乔治	安德森	返回	从	他们的

['hʌnimuːn] .

honeymoon	.
蜜月	.

房子里仍然挤满了婴儿，因为朱迪和彼得同意在乔治·安德森夫妇度蜜月回来之前照顾他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌnimuːn] , [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'griːd] ,

It	would	be	a	strange	honeymoon	,	the	crowd	at	the	party	agreed	,
它	会	是	一个	奇怪的	蜜月	,	这	人群	在	这	派对	同意	,

“这将是一次奇怪的蜜月旅行，”派对上的众人一致认为。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['dæni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [roʊ'mæntɪk]

as	they	had	taken	Danny	with	them	on	a	cruise	to	some	romantic
作为	他们	有	已采取	丹尼	和	他们	在	一个	巡航	到	一些	浪漫的

['aɪlənd] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [haʊs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['ɔrfən] - [hoʊm] ,

island	and	would	return	to	turn	their	house	into	another	orphans	'	home	,
岛	和	会	返回	到	转动	他们的	房子	进入	其他	孤儿	-	家	,

他们带着丹尼去某个浪漫的小岛游玩，回来后会把房子改建成另一个孤儿院。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [fɑːrm] .

complete	with	chicken	farm	.
完全的	和	鸡	农场	.

还配有养鸡场。

“ ['dæni] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪld] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

“	Danny	will	find	plenty	of	wild	things	to	watch	,
“	丹尼	将要	寻找	很多	的	荒野	事物	到	手表	,

“丹尼会找到很多有趣的东西来看，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [siː] ['eni] ['biːvərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['aɪlənd] ,

but	I	don't	think	he'll	see	any	beavers	on	a	tropical	island	,
但	我	不	思考	地狱	看	任何	海狸	在	一个	热带	岛	,

但我认为他不会在热带岛屿上看到海狸。

” ['piːtər] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə'raʊnd] ['dʒuːdiːz] ['biːvər] ['pɪktʃərz] .

”	Peter	commented	as	he	handed	around	Judy's	beaver	pictures	.
”	彼得	评论	作为	他	递交	大约	朱迪的	海狸	图片	.

彼得一边分发朱迪的海狸照片，一边评论道。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['færɪŋdən] ['deɪli] ['herəld] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

Some	of	them	had	appeared	in	the	Farringdon	Daily	Herald	to	illustrate
一些	的	他们	有	出现	在	这	法灵顿	日常的	先驱报	到	阐明

['hɔrəsəz] [nuːz] ['stɔːriz] .

Horace's	news	stories	.
贺拉斯的	消息	故事	.

其中一些作品曾出现在《法灵顿每日先驱报》上，用来配图霍勒斯的新闻报道。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [feɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['riːəl] [sen'seɪʃ(ə)n] . -

The	picture	of	the	man	with	the	lady's	face	had	caused	a	real	sensation	.	169
这	图片	的	这	男人	和	这	女士的	脸	有	导致	一个	真实的	感觉	.	-

那张男子长着女士脸的照片引起了不小的轰动。169

“ [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [juː; jʊ] [meɪk] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː][ɑːn] ['pɜːrpəs]
“ The mistakes you make are better than the things some people do on purpose
“ 这 错误 你 制作 是 更好的 比 这 事物 一些 人们 做 在 目的
, ” [dɪ'klerd] ['hɑːli] ,
, ” declared Holly ,
, ” 声明 冬青 ,

“你犯的错误总比有些人故意做的事情要好，”霍莉说道。

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [weɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [fler] [ʌp] [ə'gen] [wen] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər]
whose interest in writing had waned only to flare up again when her typewriter
谁 兴趣 在 写作 有 减弱 仅有的 到 耀斑 向上 再次 什么时候 她 打字机
[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .
was returned .
曾是 返回 .

她对写作的兴趣一度减弱，但当她的打字机被找回后，这种兴趣又重新燃起。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [noʊts] [tuː; tə]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː]
Now she was writing notes to Roger and tearing them up before he saw
现在 她 曾是 写作 笔记 到 罗杰 和 撕裂 他们 向上 前 他 锯
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在她给罗杰写纸条，然后在他看到之前撕掉。

['dʒuːdi] [met] ['rɑːdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Judy met Roger for the first time that evening .
朱迪 遇见 罗杰 为了 这 第一的 时间 那 晚上 .

当晚，朱迪第一次见到了罗杰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] ['hɑːli] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She could see why Holly was attracted to him .
她 可以 看 为什么 冬青 曾是 吸引 到 他 .

她能理解为什么霍莉会被他吸引。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] [hɪts] .
He had brought his banjo to the party and knew all the song hits .
他 有 带来 他的 班卓琴 到 这 派对 和 知道 全部 这 歌曲 点击量 .

他带着班卓琴来参加聚会，而且会弹奏所有的热门歌曲。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come on , everybody , ” he said .
“ 来 在 , 大家 , ” 他 说 .

“来吧，大家，”他说。

“ [sɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] .
“ Sing along with Roger .
“ 唱歌 沿着 和 罗杰 .

“和罗杰一起唱歌。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [biːt] ?
Have you got the beat ?
有 你 得到 这 打 ?

你找到节奏了吗?

” ['dʒuːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːnər] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['wedɪŋ] [deɪ] [æz; əz]
” Judy thought of the honeymooners , then back to her own wedding day as
” 朱迪 想法 的 这 蜜月旅行者 , 然后 后退 到 她 自己的 婚礼 天 作为
[ðeɪ] [sæŋ] :
they sang :
他们 唱 :

朱迪想起了那对度蜜月的新人，然后又回想起自己婚礼那天他们唱歌的情景：

“ ['lʌvz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['roʊmæns]
“ **Love's not a sudden romance**
” 爱的 不是 一个 突然 浪漫

爱情并非一见钟情

[ɔ:r][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [dæns] .
Or the kiss that follows a dance .
或者 这 吻 那 跟随 一个 舞蹈 .

或者跳舞后的那个吻。

[lʌv] [ɪz] [fər'evər] , [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [θɪŋ] .
Love is forever , an everlasting thing .
爱 是 永远 , 一个 永恒 事物 .

爱是永恒，是不朽的。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] .
Love is a golden ring .
爱 是 一个 金的 戒指 .

爱情是一枚金戒指。

” ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɔ:rəs] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [vɜ:rs] ['æftər] [vɜ:rs] .
” After the first chorus , the song went on and on , verse after verse .
” 后 这 第一的 合唱 , 这 歌曲 去 在 和 在 , 诗 后 诗 .

“第一段副歌过后，歌曲就一直唱下去，一节接一节。”

[bʌt; bət]['dʒu:di][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] .
But Judy was no longer thinking back .
但 朱迪 曾是 不 更长 思维 后退 .

但朱迪已经不再回忆过去了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nekst] ['mɪstəri] ,
She was thinking ahead to her next mystery ,
她 曾是 思维 前方 到 她 下一个 神秘 ,

她正在思考下一个谜题。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [klu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
although she had not yet found THE HIDDEN CLUE among the few things that had
虽然 她 有 不是 然而 成立 这 隐 线索 之中 这 很少 事物 那 有
[bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] ['faɪər] .
been saved from the orphanage fire .
到过 已保存 从 这 孤儿院 火 .

尽管她还没有在孤儿院火灾中幸存下来的少数物品中找到隐藏的线索。

[tə'naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər]['pɑ:rti] , [bʌt; bət]
Tonight she was glad to forget the fire and enjoy her party , but
今晚 她 曾是 高兴的 到 忘记 这 火 和 享受 她 派对 , 但
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

今晚她很高兴能忘记火灾，尽情享受派对，但总觉得哪里不对劲。

“ [aɪ] ['hævnt] [set] [ɪ'nʌf] ['pleɪsɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ I haven't set enough places , ” she observed as her friends gathered around the
” 我 还没有 放 足够的 地方 , ” 她 观察到 作为 她 朋友们 聚集 大约 这
['pɑ:rti] ['teɪbl] .
party table .
派对 桌子 .

“我还没准备好足够的座位，”她看着朋友们围坐在餐桌旁说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['dɑ:nə] [ænd; ənd]['ləuis][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
“ There are five places for Donna and Lois and the others on that side .
” 那里 是 五 地方 为了 唐娜 和 路易丝 和 这 其他的 在 那 边 .

“唐娜、洛伊斯和那边的其他人有五个位置。”

['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt] [hɪr] , ['hɑːli] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [hɪr] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ]
Horace **and** **Honey** **are** **to** **sit** **here** **,** **Holly** **and** **Roger** **here** **,** **but** **where** **is** **my**
贺拉斯 和 蜂蜜 是 到 坐 这里 , 冬青 和 罗杰 这里 , 但 在哪里 是 我的
[pleɪs] ? ″ -
place **?** **″** **170**
地方 ? ″ -

霍勒斯和霍尼坐这里，霍莉和罗杰坐这里，那我的位置在哪儿呢？170

“ [raɪt] [bɪ'saɪd] [maɪn] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [pleɪs]
“ **Right** **beside** **mine** **,** **”** **declared** **Peter** **,** **coming** **up** **behind** **her** **with** **an** **extra** **place**
“ 正确的 旁 矿 , ” 声明 彼得 , 未来 向上 在后面 她 和 一个 额外的 地方
['setɪŋ] .
setting **.**
环境 .

“就在我旁边，”彼得说着，从她身后走过来，手里拿着一套额外的餐具。

“ [muːv] ['oʊvər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
“ **Move** **over** **,** **everybody** **!**
“ 移动 超过 , 大家 !

“都让开！”

['dʒuːdi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['setɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] . ”
Judy **was** **so** **busy** **setting** **places** **for** **everyone** **else** **that** **she** **forgot** **her** **own** **.** **”**
朱迪 曾是 所以 忙碌的 环境 地方 为了 每个人 别的 那 她 忘了 她 自己的 . ”

朱迪忙着给别人摆放餐具，却忘了给自己摆。

“ [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]
“ **Just** **another** **little** **mistake** **,** **”** **Judy** **explained** **cheerfully** **as** **she** **began** **to** **cut** **the**
“ 只是 其他 小的 错误 , ” 朱迪 解释 愉快地 作为 她 开始 到 切 这
[keɪk] .
cake **.**
蛋糕 .

“只是又一个小小的失误，”朱迪一边愉快地解释，一边开始切蛋糕。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect** **unchanged**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In **the** **text** **versions** **,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid]	[ɪ'tælɪks]	[tekst]	[ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	(	[ðə; ði]	[ˌeɪtʃ ti: em 'el]	['vɜ:rʒ(ə)n]	[ˌri:prə'dju:siz]	[ðə; ði]	[fɑ:nt]	[fɔ:rm]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神